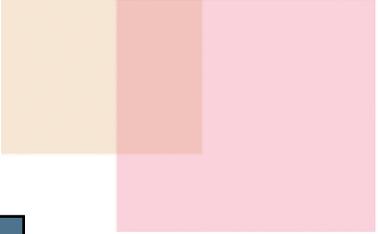


OARSO 2021



ERRENTERIA



OARSO 2021

Bigarren Aroa

56. alea

Segunda Época

Número 56

Errenteria

2021eko uztailak 22

22 de julio de 2021



ERRETERIA
UDALA



KULTURA
kreaktiboia

ERRENDAZKIO BATZORDEA / COMITÉ DE REDACCIÓN

Txema Arenzana
José Ramón Cruz Mundet
Leonor García
Iñigo Imaz
Juan Carlos Jiménez de Aberasturi
Mikel Zabaleta

Juan Miguel Lacunza
Koldo Ordozgoiti
Elixabete Perez Gaztelu
Josean Ruiz de Azúa
Maite Ruiz de Azua

AZALA / PORTADA

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.u.

KONTRAZALA / CONTRAPORTADA

Udaletxeko Correoseko postontzia 1910 eta 2021ean.
El buzón de Correos de la Casa Consistorial en 1910 y 2021.

HEMEN SALGAI: / A LA VENTA EN:

Beraun: Beraun estankoa.

Erdigunea: Alamedako kioskoa, Bitxi kolore, Bixen kioskoa, Etxenike loteria, Hostoak kopia-denda, Maitexa estankoa, Mirentxu liburudenda, Morrongileta kioskoa, Josemi kioskoa, Xenpelar kioskoa, Xenpelar kultur denda, Zumardi kioskoa, Txusti.

Fanderia: Marian liburudenda.

Iztietia: Urtzi kioskoa, Razquin estankoa

Olibet: Rojas liburudenda

Udaletxea: ZU arreta zerbitzua

Argitaratzailea / Edita:

Erreterriako Udala / Ayuntamiento de Erreterria

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación:

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.u.

Inpresioa / Impresión:

Villena Artes Gráficas

L.G/D.L. 55 269-1958

ISSN: 2386-9070

Aldizkari honek Creative Commons lizentzia du / Esta revista tiene licencia Creative Commons:



Creative Commons BY-NC-SA: Aitortza – Ez-komertziala -Partekatu berdin 3.0 (CC BY-NC-SA 3.0 ES)

Aitortza: sarbide libreko argitalpen hau erabiltzeak datu hauek izan beharko ditu: egilearen identifikazio unibokoa (pertsonek kasuan izen-abizenak), argitalpenaren jatorrizko izenburua, argitalpenaren identifikazio-zenbakia (ISBN/ISSN) eta argitalpenaren lizentzia-mota.

Ez komertziala: argitalpen honen edukia ezin da helburu komertzialetarako erabili.

Partekatu lizentzia berarekin: argitalpen hau aldatzen edo eraldatzen bada, edo obra eratorri bat sortzen bada, sortutako obra Creative Commons lizentziarekin banatu beharko da.

Creative Commons BY-NC-SA: Reconocimiento – No Comercial -Compartir Igual 3.0 (CC BY-NC-SA 3.0 ES)

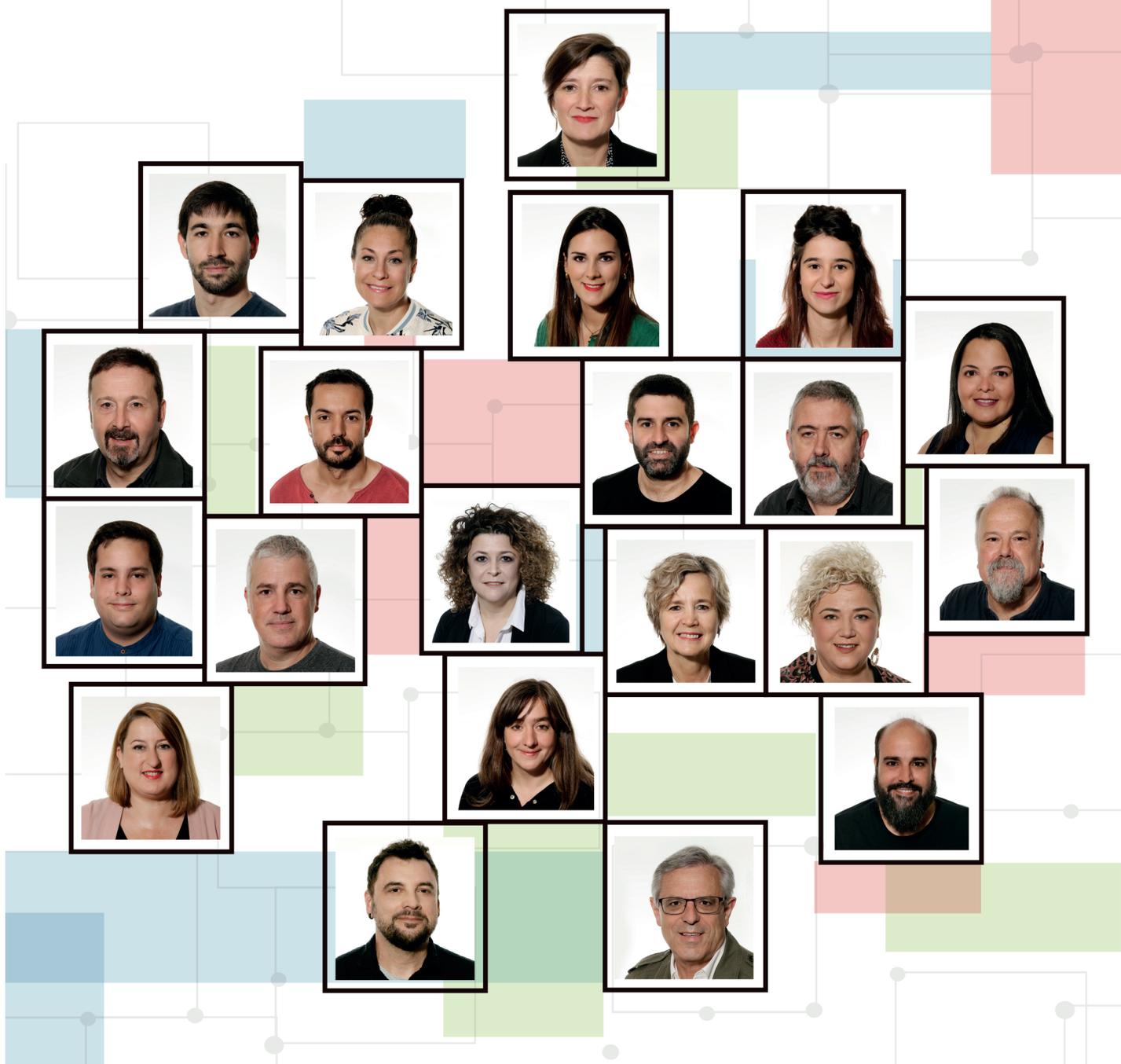
Reconocimiento: cualquier uso que se haga de esta publicación disponible en libre acceso deberá incluir los siguientes datos: nombre y apellidos del/de la autor/a, título original de la publicación, número identificativo de la misma (ISBN/ISSN) y la mención al tipo de licencia abierta bajo la que se publica.

No comercial: el contenido de esta publicación no puede utilizarse para fines comerciales.

Compartir bajo la misma licencia: si altera o transforma la presente publicación, o genera una obra derivada, deberá distribuir la obra generada bajo una licencia Creative Commons idéntica a ésta.

2011eko UDALBATZA

CORPORACIÓN MUNICIPAL DEL 2021



ERRETERIA
UDALA

Aizpea Otaegi Mitxelena

Isaac Palencia Caballero - Maite Gartzia Ontiveros - Elixabete Murua Mindegua - Itziar Ostolaza Galdos

Bernar Lemos Taberna - Eñaut Gracia Ibarra- Eneko del Amo Jimenez - Manuel Ferradas Feijo - Yosleidy Cristina Ferrera Cedeño

Inaki Ruiz Alonso - Joseba Echarte Martin - Montserrat Luis Cano - Alazne Korta Zulaika - Maite Peña Lopez - Jose Ramon Gurrutxaga Zubizarreta

Garbiñe Oyarbide Iruretagoyena - Garazi Lopez de Etzezarreta Auzmendi - Ion Collar Rioseco

Iñaki Queralt Coira - Jose Angel Rodríguez Medina

Agurra

Aizpea Otaegi Mitxelena | Errenteriako alkatea



Garai pandemikoek ez diote *Oarso* al-dizkariaren urteroko uztari kalterik eragin eta 2021. urteari dagokion zenbakia ere oparo dator.

Errenteriari buruzko atzera begirako artikulak, 700. urteurrenaren ospakizunekin lotutakoak, gure ondare artistiko eta naturala balioan jartzen dutenak, sorkuntzak gure herrian duen tokiari eskainitakoak, gure bizilagun izan diren edo oraindik direnen biografia gogoangarriak, elkarteen/eragileen jarduna jasotzen dutenak... asko eta askotarikoak dira *Oarso* aldizkariak jorratutako gaiak. Eta horrek bihurtzen du gure herriaren kronika osatzen duten istorioen eta historia-atazen ezinbesteko gordailu, gure memoria kolektibo bizia.

Eta, memoria, atzera begiratzeko, nostalgia eragiteko tresna besterik ez dela esan lezake norbaitek, baina *Oarso* aldizkaria urtez urte osatzen eta irakurtzen duzuenek ongi baino hobeto dakizue atzeak erakusten digula aurrea nola dantzatu. Zer izan nahi dugun jakitera iristeko ezinbestekoa dela nor (izan) garen ezagutzea. Eta hor, ordainezina da *Oarso* aldizkariak gure herriari egiten dion ekarpena.

Baina gainera, nabarmendu nahi nuke, ezin ederragoa dela *Oarso* aldizkariaren zenbaki bakoitza osatzeko egin behar den memoria ariketan zenbat jendek parte hartzen duen ikustea. Historiak arakatzen eta biltzen, kontakizunak harilkatzen eta lanak idazten zenbat herrikide inplikatzaren diren egiaztatzea.

Oarso aldizkariaren zenbaki bakoitza memoria-ariketa kolektibo izugarria dela esan dezakegu, horren erakusgarri aurtengo zenbakia osatzen duten 50 lanak eta horien atzean dauden beste hainbat memoria-eraikitzaile.

Leiho txiki honen bidez, aurtengo zenbakiari ekarpena egin diozuen guztioi esker-rak eman nahi dizkizuet bihotzez. Baita, aldizkariaren irakurleei ere, dudarik ez dudalako zuen jakin-minarekin eta irakurzaletasunarekin memoriaren hedatzaile finak zaretela.

Milesker guztioi, beraz, memoria kolektiboa elkarrekin landuz etorkizunaren gurpilari eragiteagatik.

Saluda

Aizpea Otaegi Mitxelena | Alcaldesa de Errenteria



El contexto pandémico no ha perjudicado la cosecha anual de la revista *Oarso* y el número correspondiente al año 2021 viene generoso, como es habitual.

Artículos retrospectivos sobre Errenteria, relacionados con la celebración del 700 aniversario, que ponen en valor nuestro patrimonio artístico y natural, dedicados al lugar de la creación en nuestro municipio, biografías memorables de vecinos y vecinas— algunas tristemente fallecidas—, relativos a la actividad de las asociaciones/agentes... son muchos y diversos los temas tratados por la revista *Oarso*. Y, es eso, precisamente, lo que la convierte en un repositorio imprescindible de pequeñas piezas de historia que conforman la crónica de nuestro pueblo, nuestra memoria viva.

Y alguien podría decir que la memoria no es más que una herramienta para mirar atrás que genera nostalgia. Pero quienes elaboráis y leéis la revista *Oarso* cada año sabéis perfectamente que mirar para atrás nos enseña el camino a seguir. Para llegar a saber quién queremos ser es imprescindible conocer quién somos. Y ahí la aportación de la revista *Oarso* a nuestro pueblo es inestimable.

Pero, además, me gustaría destacar el valor que tiene el número de personas que participan en el ejercicio de memoria que se realiza para completar cada número de la revista *Oarso*: cuántas personas se implican en la exploración y recopilación de historias, en hilvanar relatos y en la escritura de artículos. Cada número de la revista *Oarso* es un enorme ejercicio colectivo de memoria. Prueba

de ello los 50 trabajos que componen el número de este año y otros tantos y tantas cultivadores y cultivadoras de memoria que hay detrás de ellos.

Mediante esta pequeña ventana quiero agradecer de corazón vuestra labor a todas las personas que habéis contribuido a este número. Y también quiero daros las gracias a quienes leéis la revista, porque no tengo ninguna duda de que con vuestra curiosidad y gusto por la lectura sois inmejorables difusores y difusoras de la memoria que contiene.

Por tanto, gracias a todos y todas, por trabajar conjuntamente la memoria colectiva y no dejar así de impulsar la rueda del futuro.



Doro eta *esttrak*

Kontatzea merezi
duen historia

Egilea | *Koldo Ordozgoiti Juanenea*

Doro Juanenea, 1945.

Honako hau Dorotea Juanenea Esoin andrearen eta bera bezala XX. mendearren bigarren Erdialdean Euskadin zerbitzari *estra* moduan jatetxeetan lan egin zuten ehundaka emakumeren historia da. Kontakizuna bera eta historia honen protagonista gehienak ez ezagunak ditugu, horien gainean argia jartzea litzateke lan xume honen helburua. Adierazi behar lan honek baduela niretzat osagarri gehigarri bat, hein batean familia historia baitut.

Zer dira *estrak*? Egun oraindik existitzen den lan molde bat, jatetxe, ostatu eta enparauetan zerbitzari gehigarri moduan, noizean behineko lanari eta hori egiten duen langileei deitu ohi zaio *estra*. XX. mendeko bigarren erdialdean zerbitzari *estra* hauek ezinbestekoak egin ziren jatetxe eta ostatu ugarian eta sistema oso baten ardatza ziren. Estatuko beste leku gehienetan ez bezala, Euskadin zerbitzari *estra* ia guztiak emakumeak ziren.

Kontakizun honen protagonista nagusia Dorotea Juanenea Esoin (Berastegi, 1924-Donostia, 2006) izango dugu, zerbitzaria eta Donostialdean izan zen estretako lan talde handienaren burua, *-jefea-* beraien artean erabiltzen zen hizkeran. Berrehunetik gora emakume izan ziren lan taldearen partaide.

Berastegiko Errekaldenea baserrian jaiotakoa, zazpi senideko familian sortua, anai-arreba artean, mutila kenduta, ahizpa guztiek *-seiek-* baserritik eta herritik kanpo bilatu zuten ogibidea. Doro Juanenea izeba nuen, bera baino bi urte zaharragoa gure ama Felik zabaldu zuen etxe hartan jatetxeetako zerbitzari lanerako bidea, ondoren Dorok eta gero Mariak (Berastegi, 1926- Donostia, 2016) eta Fernanda ahizpek gauzatuko zutena. Feli Juaneneak (Berastegi, 1922-Errenteria, 2016) madalen jaien bezperetan 1939ko uztailean ekin zion zerbitzari lanari, orduan ireki berria zen Errenteriako Mendiola taberna-jatetxean eta han jardun zuen 1957an ezkondu zen arte.



Feli eta Doro Juanenea, 1945.



Maria Juanenea, Berastegiko Kako-Arregi jatetxean, 40ko hondarrean.



Mendiolan bazkaria zerbitzen, 40ko hamarkadan

Dororen ibilbide profesionala berrekiteko eta lan molde honen historia ezagutzeko, izeba Fernandaren testigantza ezinbestekoa da.

Fernanda Juanenea: *Doro hamabi-hamahiru urteekin umezain hasi zen Ordiziako baserri batean. Errekaldenean berriro, baserrian laguntzeaz gainera, Kakoenean, Berastegiko Kako – Arregi– ostatuan lan egiten zuen. “Zuen ahizpa oso bizia zen, une batean mendian zen ardiak jaisten, guk deitu eta lanera etortzen zen zerbitzera”, kontatu izan dit Kakoeneko Maritxuk. 1944ko urte amaiera aldean etorri zen Donostiara lanera, Gaiztarro-enearen pareko Bidebieta-Herrerako taberna batera. Ez dakit zenbat denbora eman zuen bertan; gogoan dut 1945ean, gure aita zendu zenean, Berastegira etorri zela eta ordurako Herrerako taberna horretan zela*



Herrerako tabernan, 1945.



Urola jatetxean, 40ko hondarrean.

lanean. Ondoren, Parte Zaharreko Urola taberna-jatetxera joan zen lanera, eta hori 1947an gertatu zen, gutxi gorabehera. 1952an, ni Donostiara neskame etorri nintzenean, Urolara joaten ginen bisitatzera. Urte luzeak eman zituen jatetxean, bertan lan egin eta bizitzen. 1954an Hispano-Americano hotelean sartu zen, izozte handiaren urtean [1956an] bigarrena zuen bertan. Ni 1957an hasi nintzen Hispanon lanean, Dorok bidea zabaldua eta urte ugari eman genituen elkarrekin hotelean. Gure ahizpa Maria Kakonean hasi zen zerbitzari finko moduan udaretan, ondoren Amasako jatetxe batera joan zen eta handik Donostiara etorri zen, Gipuzkoa plazako Bidasoan hasi eta Flores (egun Portaletas) eta Etxeberria jatetxeetan izan zen finkoa, gero Dororekin estretan lan egin zuen.

Feli Juanenea 1957an ezkondu zen, eta garai hartako ohiturari jarraiki, Mendiola jatetxean lan egiteari utzi zion. Urte bete geroago, Dorok prest zuen Venezuelara migratzeko baimena, baina ez zuen gauzatu eta Hispano-Americano hotelean lanean jarraitu zuen. Hoteleko garaietan ekin zion Dorok estra lanak egiteari bestelako jatetxe eta ostatuetan. Horren zergatia Fernandak argitu nahi izan du.



Hispano-Americano hotela



Gudamendi jatetxea



Parador Jaizkibel jatetxea

Fernanda Juanenea: *Estrenak azaldu beharreko arrazoi bat du atzean, neguan itxita izaten baitzen Hispano-Americano hotela; urria amaieran ixten zen eta otsailean zabaldu. Bezeroak horretaz ez ziren jabetzen, Londres hotelera bideratzen zituztelako, baina bai bertako langileok. Esaten den bezala, "de Pilatos a Judas" ibiltzen ginen, lana zegoen lekuetara jotzen genuen eta Doro ez zen geldirik egotekoa, ez alajaina! Lehen urteetan, saltzailea izan zen Erregenetako denboraldian eta estra moduko lanak egin zituen, han eta hemen. Doro hemen geratzen bazen, ni Bilbora eta Bartzelona joan izan nintzen; esaterako, John F. Kennedy hil zutenean [1963-11-22] gelari nintzen Bartzelonako hotel batean, Kelly moduko lanean. Aitortu behar dizut kanpora joate hori oso gustuko nuela; lan egin eta ondoren nire argazki kamerarekin lekuak ezagutzeko aukera eskaintzen baitzidan. Zer esango bada, gazteak ginen!*



Doro, Hispano-Americano Hoteleko terrazan, 1963ko iraila.

Hispanoko garaietan, hotela zabalik zen sasoiari eta hortik kanpo, Dorok Maria Cristina hotelean eta jatetxe batean edo bestean estrak lantzeari ekin zion; bereziki Gudamendin, eta horretarako sarbidea Ramon Labayenek eman zion. Londres hoteleko eta talde berekoa zen Hispano-Americanoko zuzendaria zen Labayen; gainera, Tiro al pichón elkarteko Gudamendi jatetxea kudeatzen zuen Ramonek. Horrela, gosariak eman eta goizeko txanda egin hotelean eta Doro Gudamendira joaten zen lanera, gaueko txanda arte libre izaten baikenuen Hispanon. Maiz, hoteleko zuzendaritza berak laguntza eskatzen zuen, “¿qué chicas están libres?”, Gudamendira bidaltzeko. Horrela hasi eta Dorok Antonio (Tatxo) Gaiztarro eta hauek

ezagutu eta etxekoa egin zen. Gudamendi, Donostiako Tiro al Pichón Klubaren egoitza zen eta Tatxo Gaiztarro izan zen urtetan elkarteko presidentea. Gudamendin tiraketaz gain, bazkari-afariak, ezkontzak, otoruntzak eta ekitaldi ugari antolatzen ziren. Batzuk isilekoak, dirua erruz jokatzen baitzen sotoko karta-partidetan. 1965ean utzi zuen Dorok hotela eta buru-belarri ekin zion estra lanari, Gudamenditik irten gabe. Dororen hileta elizkizunetara Tatxo Gaiztarro bera etorri zen, nahiz mugikortasun arazoak eta urteetan sartua izan; “¿Cómo ha venido usted?” galdetu, eta berak, “¿Cómo no iba a venir? Doro era el alma de aquel Gudamendi”, erantzun zidan.

Fernandak gogoan du Gudamendiren ibilbidea, aipatu moduan, Tatxo Gaiztarro izan zen denbora guzti honetan Donostiako Tiron Pichon elkarteko presidentea eta Ramon Labayenek kudeatu izan zuen Gudamendiko ostalaritza 60ko lehen urte haietan. Azkaineko Agarristak hartu zuen ondoren, inoiz Agarristaren Azkaineko jatetxera estrak egitera joan izan ginen. Don Carlos etorri zen gero, honek Gudamendiz gainera otoruntza handietan espezializatutako Parador Jaizkibel kudeatu zuen. Don Carlos Madrileria joan zenean, Ugaldek hartu zuen Gudamendi, hotela egin eta ospe handia eman zion, garai horretan otoruntzak “a punta pala” egin izan genituen. Baina, kontrata pean zuen jatetxea eta Tiro al Pichón elkarteak alokairua igo zionean, Ugaldek utzi egin zuen eta Antonio Gaiztarrok zuzeneko kudeaketari ekin zion, besteak beste, Kurasaaleko eta, oro har, eraikuntzaren geldialdiak –inbertsioak zituen bertan- ataka ekonomiko larrira eraman zutelako Gaiztarro bera eta familia. Tatxok meritu handia izan zuen, familia ugariaren aita, berak kudeatu eta bederatzi seme-alabek laguntzen zuten Gudamendin. Laurogeiko urteetan krisiak jo zion Tiro al Pichón elkarteari eta Gudamendi Jesus (Txutxin) Fernandez Garate ostalaritzako enpresariari saldu zioten; jabe berriak otoruntzekin segitzeaz gainera, hotel gisa sakondu zuen. Txutxin zendu ondoren bere seme-alabek segitu dute hotelarekin.

Gudamendi izan zen Doro Juaneneak Hispano-Americano hoteleko lan finkoa utzi eta estra lanetan guztiz murgiltzeko arrazoia. Eta 1965ean bizi zen egoera ekonomikoak ekarri zuen Dorok zerbitzari sare bat sortzea. Hirurogeiko hamarraldiko lehen urte haietan garapen

ekonomiko handia ezagutu zuen Euskadik oro har, Gipuzkoak bereziki, eta are nabarmenagoa Donostiak; hiriburua udaretan turismo gune eta Madrileko sukurtsal bilakatua baitzen. Dirua zegoen, maila oso desberdinetan eta horrek hauspoa eman zien ospaketa, jaialdi, festa eta ekitaldi sozial eta familiarrei (ezteiei eta jaunartzeei, bereziki) erantzutera zuzendutako jatetxe eta otoruntza-ostatuei. Ugaritu egin ziren, lehenagotik zeudenak sendotu, eta berriak sortu, eta horrek zerbitzari *estren* beharra areagotu egin zuen. Gutxi edo asko, akordeoi baten moduan funtzionatzeari ekin zioten jatetxeek, zerbitzari finko gutxi batzuk zituzten plantillan eta otoruntza eta bestelako ekitaldietarako zerbitzari estrak hartzen zituzten eta hori are eta nabarmenagoa zen otoruntzetara zuzendutako ostatuetan.

Doro Juaneneak *estra* moduan lan egiteaz gainera, akordioak lotu zituen jatetxe eta otoruntza-ostatuekin eta haien beharrei erantzuteko emakumeez osatutako zerbitzari sarea josi zuen. Ez zen Donostialdeko talde bakarra, baina bai izan zela lehena sortzen eta nagusia hogeitaz, 1965 eta 1985 urte bitartean, gutxienez. Beste bi "jefa" edo lan taldeburuen izenak gogoan ditu Fernandak: Isabel, Dorori estretarako Maria Cristina hotelaren atea zabaldu ziona, eta Izaskun.

Dorok akordioak egin zituen garai hartako otoruntza-ostatu nagusiekin; horrela egin zuen arestian aipatutako Gudamendirekin batera, Tenis eta Tenis-txiki, Parador Jaizkibel, Gastronomía, Náutico, Círculo Mercantil, Zubiaurre, Rodil, Lintzirin eta Aguinaga jatetxeekin; Unión Artesana, Ollagorra, Basollua, Ixtingorra, Ibaetako Aingeru, Ilunpe eta Euskal Billera sozietateekin, eta Rafael Aguirre Francok zuzentzen zuen Centro de Atracción y Turismo delakoarekin, urte haietan ekitaldi antolatzaile nagusia Donostian. Halaber, zerbitzua eskaini zien Torre Satrusteguin antolatzen ziren otoruntzei eta Luzuriaga familiak eginiko ospakizun familiarrei. Dororen agenda bakar bat iritsi da gurera, itxuragatik hirurogeita hamarreko urteen hondarrekoa izan daiteke, bi alde ditu, aurreko partean estrak egiten zituzten andreen telefonoak azaltzen dira; atzetik hasita jatetxeen telefonoak ageri zaizkigu. Hona hemen jate-

txeak, agendako hurrenkera berean: Ni-

colasa, Gastronomía, Gudamendi, Tenis, Aguinaga, Jaizkibel, Don Carlos [Gudamendi eta Jaizkibelen

kudeatzailea], Leku-eder, Buenavista,

Arriola, Echeverría, Círculo [Mercantil], Pellizar,

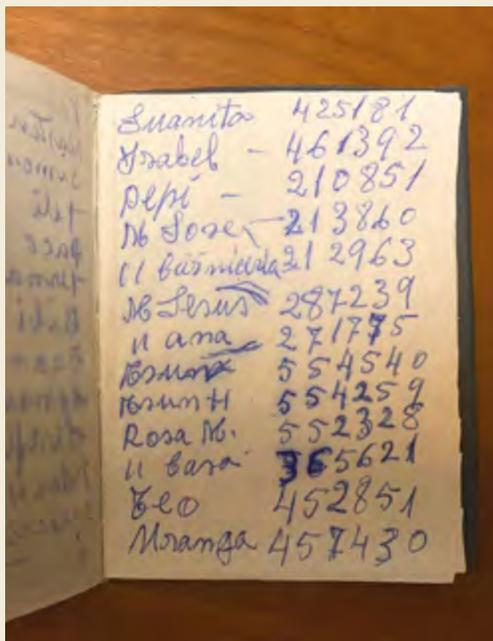
Velodromo, Epeleko, Rodil, Arzac, Zubiaurre,

Camelias, Idoya, Akelarre, Versailles, Zuberoa,

Gaiztarro [Tatxo], Beti-alai.

Estra lanak egin zituzten eta Dororen lan sarean partaide izan ziren emakume haiei abizena jartzea ia ezinezkoa gertatu zaigu; izenez eta izengoitiaz ezagutzen baitziren beraien artean. Izenak biltzeko bi bide jorratu ditugu, Dororen agenda eta Fernanda Juanenearen memoria, biak uztartuta azalduko ditugu izenak. Agendan, laurogei telefono daude, horietako bakoitzean izen bat. Kontuan izanda garai hartan oraindik etxe guztietan ez zegoela telefona eta han azaltzen diren





batzuk beste zerbitzari batzuetara iristeko bidea zirela, esan dezakegu bakarrik agenda horretan berrehun batengana iristeko aukera egon zitekeela. Fernandak gogoan ditu honako deiturak: "Bibi Alemán eta bere ahizpa; Izaskun (parte zaharrekoa) -gero Jefeá izan zen-; Isabel -beste talde bateko Jefeá-; Bittori Sagarna, Gregori, Pili Contadores, Joxepi Herrera, Maria Jesús Azpetikoa, Maria Jesús Esnaola (Errenteriakoa), Maria Jesus Intxaurren, Mari Carmen Erreterria, Asun Urnieta, Iñaxi Muellekoa, Gloria Egia, Martina Segura, Maritxu viuda, Maritxu Karrika, Maritxu estanco, Mari Carmen carniceiro, Arantxa Ergobia, Arantxa Aristizabal". Horietako gehienak Dororen agendan jasoak ziren, aipatu gabeko hauek bezala: Josefina andaluza, Cristina, Juanita, Isabel, Pepi, Mª Jose, Ana, Asun, Rosa Mª, Teo, Uranga, Catalin, Edu, Leo, Pili

Begoña, Artola, Iñaxi, Yolanda, Pili Hernani, Josefina Alza, Demesi, Lali, Maite Gudamendi, Milagros, Bixen, Maria Luisa negre, Mª Dolores, Maribi, Mª Carmen, Maite, Mª Luisa, Tere, Emili, Anchoni, Miqueli, Mª Carmen Aita Mari, Lurdes, Mª Paz, Mª Jesus Leku-eder, Beasain, Pili pequeña, Silvia, Yosune, Maite-Edurne, Miren, Cati, Iñaxi pastelera, Arriola Mª Jesus, Ester, Mª Jesus Igeldo, Pili Tolosa.



Teniseko, Ilunpe elkarteko eta identifikatu gabeko jatetxeko estrak

Nondik atera ziren emakume haiek? Ostalaritza alorreko profesionalak ziren, asko -gure ama, Feli Juanenea bezala- ezkondu aurretik zerbitzari izandakoak eta ezkontzerakoan etxetik kanpoko lana utzi eta behin umeak koskortuta lanera bueltatutakoak izan ziren.

Izeba Fernandak gogoan du bere ahizpa Feliren ibilbidea. *Doro eta biok Hispanon ginenean ekin zion zure amak estrak egiteari eta Panier Fleuri izan zen bueltarako sarbidea, ezagun baten bitartez iritsi zen, Panierrekoak eskarmentua baloratu zuten, "Errenteriakoa eta Mendiolan urtetan ibilitakoa zara!" eta Feliren bitartez iritsi nintzen ni Panier Fleurira; buruan dut 1964an estra bat egitera joatea eta 200 pezeta kobratu nituela, hori zen orduko soldata. Panierren estrak egitetik finkoa izatera pasa nintzen 1969an, gauza da Burgoseko prozesua izen zen urtean [1970] han nintzela lanean. Dorok 1965ean ekin zionean buru-belarri estra lanetara, zure amak lan sarearekin lagundu zion. Umetan laguntza horren lekuko izan nintzen, gure ama zenak Dororekin batera estren sarea kontrolatu zuen eta gainera bestelako jatetxeetan lan egin zuen, arestian aipatutako Panierren edo Hondarribiko Jaizubian, esaterako.*

Doro eta Feliren arteko elkarlanak garrantzi berezia hartzen zuen uztailean. Izeba Dorok urteroko ezinbesteko hitzordua zuen Iruñeko Las Pocholas jatetxean, sanferminetan feria osoa ematen zuen bertan lanean, zortzi-hamar egun Iruñean, uztailean. Las Pocholas jatetxean estra moduan Sebasti Echezarretak lan egiten zuen, Iruñera ezkondu zen arte Parte Zaharreko Urbia jatetxean lana egindakoa eta familia koskortua zuenean berriro estretara itzulia. Hirurogei eta hirurogeita hamarreko urteetan Donostiako Zinemaldia uztailean ospatzen zen eta urte batzuetan Zinemaldiak eta sanferminek bat egin zuten datetan; txapela batek ezin ditu bi buru estali; hori gertatzen zenean Feli Juaneneak hartzen zuen Dororen sareko ostatuen estra beharrei erantzuteko ardura. Ez zen une bakarra, gogoan dut gure ama telefonotik eskegita kontaktuak egiten zerbitzariak biltzeko.



Tenis, 60ko hamarkadan.

Estra lanetarako jendea behar zen eta horrek eskatu zuen zerbitzari berriak sortzea, Fernandaren hitzetan, hasiberriak bere kontura hartu ohi zituen Dorok, "inor ez da ikasia jaio", zioen. Neronek ere Dororen eskutik ikasi nuen Hispanon hasi nintzenean. Laguntzen zizun eta horretarako eskua zuen, baina horrekin batera agintzen bazekien ere. Lana atera egin behar zen. Eta ikasleek hor aukera izan zuten, oso ohikoa izan zen ikasleak karrera egiten ari ziren bitartean estra lanak egitera joatea: gogoan dut, esaterako, "Maritxu estancok" (Nicolasan eta Dororekin estretan ibilitakoa) hiru alaba zituen eta hirurak estrak egin zituzten. Gehienak neskak ziren, baina izan ziren mutilak ere. Horren lekuko ni neu naiz, behin bakarrik egin izan dut estra zerbitzua, 1982ko San Sebastian bezperako afaria Unión Artesana elkartearen.



Las Pocholas, 80ko hondarreko San Ferminetan.

Zerbitzarien beharrak oso desberdinak ziren, ekitaldiaren eta lekuaren arabera, estra bat edo bitik hasita, hogeita eta hogeita bostera, oturuntza handietan. Une jakin batzuetan, San Sebastian bezperan, Aste Nagusian, Donostiako Zinemaldiko garaian, maiatzean jaunartzeekin, ezteietako hilabeteetan eta udaran, oro har, zerbitzarien beharra ia ase ezina bilakatzen zen eta jendea aurkitzea arazo izaten zen. Horren ondorioz, Fernanda Juaneneak gogoan duen moduan, zerbitzuak bikoiztea arrunta egin zen, *Gudamendin bazkaria ematetik, afaria Gastronómican ematera, edo Tenisen eguerdian boda eta gauean festa bat... zenbat aldiz! Nekagarria zen, "una paliza de mil demonios", baina halabeharrez egin behar izaten zen. Egokitzen ziren leku batean eta bestean ezkontza bat edo jaunartze bat eguerdian eta afari bat gauean eta ez zen erraza izaten zerbitzeko jendea biltzea. Batzuek esaten zuten nik zerbitzu batekin nahikoa dut", baina dirua zen eta seme-alabak zituztenek ahaleginak eta bi egiten zituzten sos batzuk irabazteko. Ez zegoen beste aukerarik, halabeharrez bikoiztu behar genituen zerbitzuak, bestela ezin baitzen eskaria bete.*

Estra lanak eskuz esku kobratzen ziren eta garai hartan ez zegoen gizarte segurantzarik. Zerbitzu bakoitzeko zenbat irabazten zen ez du gogoan Fernandak, *arestian aipatu dizkizudan 1964ko 200 pezeta haiek ditut buruan, baina ezin dizut esan zenbat irabazten zen laurogeiko urteetan, garai horretan finkoa bainintzen eta egoera aldatua zen. Nik ere ez dut oroitzen lan-ordaina, baina susmoa dut laurogeiko urteetan 1.500-2.000 pezeta inguru zela. Aldiz, Fernanda Juaneneak oso gogoan ditu lan moldeak, "zerbitzari finkook oinarrizko soldata txiki bat geneukagun eta gehigarriak zerbitzuen arabera, emandako oturuntza bakoitzaren ehuneko bat kobratzen genuen. Panier Fleuri jatetxean nik ezagututakoa eskaini dezaket lekuko moduan. Antonio Fombellida gizon zorrotza, oso etxekoa eta humanoa zen, estas chicas que están aquí vienen a ganar un sueldo, zioen Fombellidak eta berak egin ohi zituen kontuak, gure partea kaxa*



Gastronomikako Koro Recartek Dorori dedikatutako argazkia, 1985.

batera sartzen zuen, ondoren Arantxak zerbitzarien artean banatzeko eta berdin jokatzeko jasotako propinekin. Ez dut ezagutu gizon zuzenagorik. Hispano-Americano hotela bezalako egitura handiagoetan, "rangoak" ematen ziren, zu izan zintezkeen "jefa", "medio jefa" edo "Komisa", funtzioak zerbitzu bakoitzean banatzen baitziren, baina norberaren soldata mailaren arabera izango zen, ez egindako lanaren arabera. Estretan ere zerbitzua planifikatu egiten zen; rangoak ematen ziren eta lana eta funtzioak banatzen ziren, baina estra guztiok berdin irabazten genuen; are gehiago, propinak guztien artean eta berdin banatzen ziren".



Zerbitzua prestatzen.

Como Doro no he conocido a ninguna, se preocupaba del trabajador, aitortu zidan Muelleko Iñaxik Dororen hiletan. Gogoan dut Juan Mari Arzakek (garai hartan Arzakenean estrak hartzen zituzten), Dorori deitu izana zerbitzuko lan-saria zenbatean zen jakiteko, berak ere hori aplikatzeko. Dororen sarekoek izaten zuten igoera lehendabizi eta nola estretan beste jefa batzuekin ere ibiltzen ziren, ondoren beste lan-taldeetan gauzatzen zen igoera. Eta ez zen hau Dororen lege bakarra, lana bukatu ondoren estra bakoitzari ogitartekoa eta tarta pusкета bat jateko eta txanpan kopa edo kafesnea eskaini behar zitzaigun eta sukaldariek prestatuta uzten zuten.



Panier Fleuri, Fernanda Juanenea eta Cristina.

Dorok ez zuen bitartekaritza lanagatik kobratzen, sarearen buru izateak aukera ematen zion gehiagotan lana egiteko. Jatetxeekin urtero lan-sariak adosten zituen, Fernandak adierazten digun moduan. Urteko lehen lanarekin, ostatuko nagusiarengana jotzen zuen Dorok, pasatako urtearen balantzea egin, eta urte berrirako lan-sariak adosten zituzten eta horren barruan igoera, txikia edo handia, urtearen arabera. Nagusiarengatik begiratzen zuen, baina baita langileengatik ere; "Como Doro no he conocido a ninguna, se preocupaba del trabajador, aitortu zidan Muelleko Iñaxik Dororen hiletan.

Aipatu moduan, estatuko beste leku batzuetan ez bezala, Euskadin estrak eta, oro har, jatetxeetako zerbitzua emakumeek gauzatzen zuten. Errealitate horretaz Juan Carlos eta Sofia, errege-erregina ohiak 1981eko otsailaren 4an Euskadira egindako bisitan jabetu ziren. Gernikako Juntetxean Legebiltzarreko bileran izan ondoren, arratsaldean errege-erreginak Loiola eta Donostiara bidaiatu eta Gipuzkoako Foru Aldundiak ohorezko afaria eskaini zien bere egoitzan. Ahaztua den bisita hau oso gogoan du Fernanda Juanenea: Señorita Pepitak zuzentzen zuen Nicolasak eman zuen afaria eta han lan egin genuen Dorok, Felik eta hirurok, beste batzuen artean. Istiluak izan ziren, afaria Nicolasa

jatetxean prestatu zen eta kargatzen ari zirenean Aldundiaren jauregira eramateko, segurtasun hesia saltatu eta lixiba bota zioten arrain zopa zekarren eltzeari; hermetikoa zenez gero, barrukoari ez zion eragin. Bistan dut oraindik afari horretako mahai presidentziala, bertan ziren errege-erreginak, Javier Aizarna ahaldun nagusia eta Carlos Garaikoetxea lehendakaria. Nire egokitu zitzaidan ardoak –edariak– ondoko mahaian zerbitzea. Gogoan dut erregeak denei begira eta altxa aurretik nola egin zuen galdera, harrituta: “¿cómo es que sirven mujeres?” Hemen ohi zen moduan, zerbitzari ia guztiak emakumeak baikin eta gehienok ez gazteak, Nicolasako zerbitzarietatik hasita. Afaria amaitu zenean, errege-erreginak altxa ziren eta izkinetan ilaran jarrita ginen zerbitzariei, banan bana kasu eginez pasa zen erregea. Gisa horretako otoruntzetan, dena montatu behar zen, baxera prestatu jatorrian, kasu honetan Nicolasak zuen zilarrezko kuberteria, portzelanazko platerak, edalontziak eta harizko mahai-zapiak paketatuta eta eraman Aldundiaren jauregira, han montatu zerbitzua eta afaria eman ondoren dena bildu, eta garbitzera bidali. Doro, horrenbeste egitetik espezialista zen, eta hurrengo egunean beste batzuekin batera, han izan zen dena berriro biltzen Nicolasara bueltatzeko.

Profesionaltasun handikoak, estrak eta, oro har, jatetxeetako zerbitzari haiek aipatzeko moduko hartu-emana zuten bezeroekin, *garai hartako filosofia* –dio Fernanda Juaneneak–, *maiz entzuna diot Elorrikoa zen eta Antonio Fombellidarekin ezkondu aurretik bera ere zerbitzaria izandako Maria Angeles Kortazar, Panierreko etxeoandreaki: “bezeroak gure bigarren gurasoak dira, aita-amari bezala ohoratu behar ditugu”.* Sentsazioa dut atenditzeko modu hori gurekin galdu zela; ez da gaurko tenorea.

Juan Carlos Eguillor marrazkilariak pertsonaia bat sortu zuen zerbitzari haiekin, uniformeak oinarri hartuta. Fernandak gogoratzen duen moduan, *estretan, soineko beltza, amantala txikia –txuria– eta lepoko eramangarri txuria zen ohiko uniformeak. Norberaren ardura zen eta noizean behin lepokoa ahazten zitzaigun, badaezpada zure amak ordeko bat eramaten zuen beti; inoiz Dorok konpondu zuen ahanztura, “etor adi”, musu-zapi bat hartu (txuriak izaten baitziren), tolestu eta lepoko moduan jarri. Distantzian inor ez zen jabetu. Panier Fleurin berezko uniformeak genituen, jatetxeak, garai batekoak. Lekuren batean kofia beharrezkoa zen, baina hori salbuespena zen.*



1981-02-04, afariko mahai presidentziala eta ohorezko harrera.

Argazkiak: Gipuzkoako Foru Aldundia



"Poeta Gabriel Celaya y Amparitxu en su boda. Casa Nicolasa" 1986.



Los cuentos de la abuelita.
Juan Carlos Eguillor.

Gudamendi izan zen hasiera eta amaia. Han egin zituen Dorok bere azken estrak, laurogeita hamarreko urteetako hondarrean. Fernandaren hitzetan, *Dorok ez zuen inoiz utzi, leku gehienak utzita, Gudamendira joaten jarraitzen zuen, "hantxe bizitzen naun", esaten zuen. Ordurako Alzheimer gaixotasunaren lehen ukituak zituen, Gudamendin arazoaz jabetu ziren eta berari ezer esan gabe deitzeari utzi zioten. Horrela amaitu zen.*

Berastegin lurra eman ondoren, Donostiako Santa Marian 2006ko maiatzaren 13an egindako elizkizuna izan zen Doro Juaneneari eskainitako azken agurra, bertan bildu ziren estrak eta hemen kontatutako historia protagonizatu zuten ehunaka lagun.

Doro: Nicolasan, 60ko urtetan eta Gudamendin 80 hondarrean.



Fabrika handitik ordenagailura.

Jacquard, Charles Babagge eta Ada Byron

Egilea | Miguel Angel Barcenilla

Duela urte dezente, doktore-tesia prestatzen ari nintzela, agiri batean aurkitu nuen, lehen aldiz, *Jacquard* hitza. Errenteriako Udal Artxiboan fabriken ekoizpen ahalmenari buruzko informazio bila nenbילה, *Matrícula Industrial* izeneko espedientera jo nuen, karpeta horrek liho fabrikek urtean zehar zenbat eta zer motatako makinak erabiltzen zituzten jakiteko moduko aitortpenak biltzen baitzituen.



Lehenengo aitortza 1861. urtekoa zen. Urte hartan Fabrika Handiak, *Sociedad de Tejidos de Lino* zeritzonak, eskuzko 225 ehungailu (*"Telares manuales"*) eta lurrinezko 82 ehungailu mekaniko (*"Telares a vapor"*)



zerabiltzala zioen. Hurrengo urteetan ere eskuzko ehungailuen eta ehungailu mekanikoen kopuruak aipatzen ziren, beste motatakorik ez. 1886. urteko agirian, ordea, eskuzko 225 ehungailu, 102 ehungailu mekaniko eta 4 *Jacquard* ehungailu (*"Telares a la Jacquard"*) zerabiltzala aitortu zuen Fabrika Handiak.

Agerian geratzen zen eskuizkribu hartan *Jacquard* ehungailuak makina bereziak zirela, ehungailu arruntetatik, izan mekaniko, izan eskuzko, berezita ageri baitziren. Espedientearen hurrengo urteetako agirietan *Jacquard* ehungailuak aipatzen jarraitzen zuten, bai Fabrika Handiaren aitortzetan, bai ehungintzako beste fabrikenetan ere.

Jacquard ehungailuaren agirietan sumatzen zen berezitasunak jakin-mina piztu zidan, baina garai hartan ez nuen astirik ikerketa teknika arlora hedatzeko, eta alde batera utzi behar izan nuen *Jacquard* makina hobe-

to ezagutzeko grina. Gainera, Erretereriako industria ikertzen hasi nintzenerako liho fabrika guztiak aspaldi itxita zeuden, eta, beraz, galdua nuen Jacquard ehungailuak lan-tegietan bertan ikusteko aukera ere. Dena den, *Jaquard* hitza gogoan iltzatuta geratu zitzaidan.

Urteak pasa eta gero, Alsazian genbiltzan batean, *Sainte-Marie-aux-Mines/Markirch* herrira iritsi ginen. Herri zeharo liluragarriak dituen Alsazia batean, *Sainte-Mariek* ez du bidaiariaren begirada bereziki gozarazten; dena den, bertako herritarrek turismoa erakartzen jakin izan dute. Herriak 5.000 bat biztanle dauzka, besterik ez, baina urtero nazioarteko bi erakusketa arrakastatsu antolatzen ditu, eskualdeko ehungintza-tradizioan oinarrituak biak ala biak. Batak goi-mailako jostintzarako oihalak dauzka gaitzat, besteak, berriz, *Patchwork*-a. Horretaz gain, hainbat gairi eskaintako beste hiru museo aurki ditzakegu herrian.

Gu urteko *Patchwork* erakusketa pil-pil zegoenean iritsi ginen herrira, irailean. Milaka bisitarik, emakume *Patchwork*zaleak gehienbat, adin eta jatorri anitzetakoak, kaleak, parkeak eta erakusketako aretoak betetzen zituzten. Bazkaltzen ari ginela, aditu genuen, museoetako batean, oihal teknika museoan, hain zuzen ere, ehun urtetik gorako ehungailuak erakusgai zeudela, batzuk gainera, lanean ibiltzeko gai zirenak.

Museora jo genuen, ehungailu mekaniko zein eskuzkoak ikustera; nire doktore tesian hainbestetan aipatuak eta inoiz martxan ikusi gabekoak. Hara sartu eta antzinako ehungailu batzuk lanean ikusteko aukera izan genuen, baina berehala errotulu batek erakarri zidan begirada, *Jaquard* ehungailua izena erakusten zuenak, alegia. Hara gerturatu, eta, hasiera batean, itxuraz, ehungailu arrunta iruditu zitzaidan. Bai-



na berehala zerbait berezia sumatu nion, ehungailu, ustez, arruntaren gainean tresna bitxia ageri baitzen. Azaldu ziguten bezala, tresna hark ehungailuaren jarduera gobernatzen zuen, bere "garuna" zen, nolabait esatearren. Mekanismo hark txartel zuluak erabiltzen zituen, patroï aurre-diseinatuei jarraituz, oihalak automatikoki ekoizteko eta apaintzeko. Hau da, txartel zulatuen sekuentzia bakoitzak programa bat osatzen zuen -kode bitarra erabiliz- ehungailuak koloreak, marrak eta abarrekoak oihalean ezar zitzan, diseinu zehatz bati jarraituz. Hau da, mekanismo hark ehungailu arrunta makina automatiko bihurtzen zuen.

Berehala etorri zitzaizkidan gogora lehenengo belaunaldiko ordenagailuek erabiltzen zituzten txartel zuluak. Batean eta bestean funtzio berbera betetzen zuten txartel zulatuek: makinari jarraibideak ematea. Baina nabarmendu behar da *Jaquard* ehungailua ordenagailuak baino

mende eta erdi lehenagokoa zela, izan ere. *Joseph Marie Jacquard*ek 1804. urtean patentatu zuen bere izena zeraman ehungailua. Miresgarria iruditu zitzaidan aspaldiko garai hartako asmakizuna izanda, aipatutako teknika eta baliabideak erabiltzea.

Jaquard ehungailua arrakastatsua suertatu zen, eta 1812an Frantzia osoan 11.000 ari ziren lanean. Hurrengo hamarkadan Ingalaterrako fabriketara ere hedatu ziren. Gurean, aldiz, askoz geroago agertu ziren, liho industriari ikusi dugun legez, Europa osoan hedatu orduko.

Gerora jakin nuen Charles Babbage matematikaria ere ni bezain liluratuta geratu zela *Jacquard* makina lanean ikustean, batez ere txartel zulatuen funtzioarekin.

Babbagek matematika ikasi zuen, bere kabuz hasieran. Gero, Cambridgeko Unibertsitatean sartzea lortu zuen ikasketak burutzeko eta, han, irakasle ere izan zen. Kalkulu-makina mekaniko bat asmatu zuen 1833an, logaritmoak automatikoki egiten zituena. Hurrengo urteetan, makina analitikoa zeritzona diseinatzen hasi zen. Makina horrek programagarria izan behar zuen eta edozein kalkulu mota egiteko gai ere bai. Jacquarden txartel zulatuak erabili zituen makina horri jarraibideak adierazteko eta informazioa emateko, hau da, lan-programa ezartzeko.

Makina analitikoa osatzen zuten funtsezko atalak gaurko ordenagailuenak ziren: sarrera-gailu bat, prozesadore aritmetiko bat, kontrol sistema, atera-gailu bat eta memoria. Askok uste dute lehenengo ordenagai-

luaren diseinua dela Babbageren makina hori. Prozesadore aritmetikoak kalkuluak gauzatzen zituen, kontrol-unitateak eragiketarak ordena egokian egiteko ardura zuen, eta ateragailuak orrialde inprimatuaren edo txartel zulatuen sorten bidez eman zitzakeen emaitzak. 50 zifrako mila zenbakik osatzen zuten makinaren memoria.

Garai hartan, Babbagek Ada Byron ezagutu zuen, neska gaztea, argia eta azkarra, Lord Byron ospetsuaren alaba. Babbagek bezala, Adak ere matematika eta mekanika zituen pasio. Bera ere *Jacquard* ehungailuaren eragiketarekin liluratuta geratu zen. Biak urte luzez lagunak izango ziren eta makina analitikoaren inguruko elkarlanean ibiliko ziren.



Ada Byron goi-mailako jendarteko emakumea zen, baina bere klaseko emakumeen bizimodu arruntetik at ibili zen bizitzaren arlo anitzetan. Adak hilabete batzuk besterik ez zituela, gurasoak banandu egin ziren, aitzak Ingalaterratik ihes egin behar izan baitzuen. Ez zen herrira gehiago bueltatu, ezta alaba berriz ikusi ere. Lord Byron Greziako independentziaren aldeko borrokan hil zen, Ada 8 urteko neskatua zela.

Garai hartan, gurasoen banaketa gauzatu, aitari ematen zitzaion legez umearen zaintza, baina Lord Byron ez zen neskatuarena bereganatzen saiatu ere egin. Amak, Annabellak, lortu zuen alabaren zaintza eta berak bakarrik hazi zuen. Guraso bakarreko familiako alaba zen, beraz, Ada.

Annabella matematikaria zen eta alaba poetatik urrun ibil zedin saiatu zen, aita bezalako buhame bihur zitekeen beldurrez. Hala, bestelako ikasgai programa zabala osatu zuen alabak ikas zezan, beharrezkoak ziren tutoreak kontratatuz. Matematika, irakurketa, hizkuntzak, historia, musika eta marrazkia ziren neskatoak ikasi zituen irakasgaiak, besteak beste. Garai hartan, emakumeentzako, baita goi-mailakoentzako ere, erabat ezohikoa zen formazio hori.

Gainera, emakumeek ezin zuten unibertsitateetan sartu, ezta akademia zientifiko gehienetan ere. Adak, 18 urte zituela, Mary Somerville matematikari handia ezagutu zuen, bere lagun, irakasle eta aholkulari petoa izango zena, eta harekin matematika ikasi zuen, Mary Florentziara bizitzera joan arte, 1838. urtera arte, alegia.

1835. urtean, Ada, artean 20 urte bete gabe zela, William King baroiarekin ezkondu zen, eta hurrengo lau urtetan hiru seme-alaba izan zituen. Kingek Lovelace kondearen titulu jaso zuen garai hartan eta ordutik aurrera Ada Byronek Ada Lovelace izena hartu zuen.

Ezkondu arren, Adak ez zion ez ikasteari, ez ikertzeari ere utziko, garaiko emakumeen artean ohikoa zen bezala. Aldiz, matematika ikasten jarraitu zuen etxean, hainbat tutoreren laguntzaz: zenbaitetan, tutore haietako batzuek, emakume izateagatik irakasgaiari jarritako mugak aise gaindituz.

Bitartean, Babbage makina analitikoa erakitzen hasi zen gobernuaren laguntza ekonomikoa baliatuta. Motel zihoan aurrera eraikuntza, milaka engranaje, ardatz eta txirrika baitzuten makinak. Gainera, garaiko materialak ez ziren gai ekinaldi gogorregiei eusteko, eta eskuz egindako piezen akats txikiak pilatzen joaten ziren, emaitzetan akatsak sortuz.



Horregatik, erabat beharrezkoa zen laguntza ekonomikoa denboran luzatzea; aleazio berriak ikertzeko, piezen fabrikazioa hobetzeko eta, azken finean, eraikuntza bera burutzeko. Baina makinaren tamaina -30 metroko luzerako gailua zen- eta mekanismoari eragiteko lurrin lokomotore bat behar zuela ikusita, gobernuak garestiegitzat jo zuen makinaren eraikuntza, eta laguntza ukatu zion. Ondorioz, Charles Babbage baliabiderik gabe geratu zen, eta balizko makina analitikoa egitasmo hutsean geratu zen.

1840. urtean Charles Babbage Torinora joan zen, Italiako Zientzialarien Kongresura, gonbidatuta. Bere makina analitikoa aurkezteko asmoz joan zen, laguntza lortzeko esperantzarekin. Torinon, hitzaldi bat eman zuen eta elkarrizketa batzuetan parte hartu zuen. Ez zuen diru laguntzarik lortu, baina Federico Luigi matematikari eta ingeniariak hitzaldia entzun zuen eta makina analitikoari buruzko artikulua bat argitaratu zuen frantsesez Suitzako aldizkari batean. Ada Lovelacek artikulua hura irakurri zuen eta Babbageri jakinarazi zion. Honek, artikulua ingelesera itzultzeko eskatu zion, Adak frantsesa ongi zekien eta. Babbagek Adari makinari buruzko lan propio bat idazteko ere eskatu zion, gai horretan aditua zelako. Eskarari erantzunez, 1843ko otsailetik irailera bere ekarpena idatzi zuen Lovelacek, artikulua itzulpenaren osagarri moduan argitaratu zuen zazpi Oharretan.

Askoren iritiz, Ada Lovelacek algoritmotan oinarrituriko lehenengo programa informatikoa diseinatu zuen Ohar haietan. Gainera, beste ekarpen handi batzuk egiten zituen, makina analitikoaren ahalmenei, txartel zulatuen erabilerari, eragiketa matematikoei eta algoritmoei zegozkienak. Adak ere argi zeukan algoritmo horien hedapenaren ondorioz, makina analitikoaren prozesadorea kalkulu matematiko konplexuez gain, beste zeregin praktikoagoak egiteko gai izango zela, musika sortzea, kasu.

Dena den, bere garaian ez zen erabat aitortua izan Lovelace. Alderantziz, oharrak argitaratzeko orduan, ez zen ausartu bere izenarekin sinatzen, eta A.A.L. siglak jarri zituen artikulua sinaduran, emakume izateagatik bere lana ukatua izango zen beldur. Ehun urte geroago, aldiz, konputagailu elektronikoak hedatzen hasi ziren garaian alegia, bere ekarpenak aitortuak izango ziren. Ameriketako Estatu Batuetan, adibidez, Defentsa Saileko Sistema Bateratuko programari Ada izena jarri zioten, eta, egun, matematika edo informatika gaiak lantzen dituzten instituzio anitzek Ada Lovelace izena daramate.

Hori guztia ikusita, galdera bat datorkit burura: bere garaian, bi asmakuntza horiek, bai makina analitikoa, bai programa informatikoa, zergatik geratu ziren alboratuta? Eta galderak indar handiagoa hartzen du ehun urte geroago, haren printzipioetan oinarrituta hedatutako makinek lortutako arrakasta ikusita.

Erantzuna konplexuegia da, zinez, eta artikulua xume bat baino askoz gehiago dira beharrezko gaia egoki azaltzeko. Hasiera batean, pentsa genezake arrazoia arazo teknikoetan zetzala. Ikusi dugun bezala, makina handiegia zen eta indar handia behar zuen mugitzeko, eta piezen higadurak ere

emaitzetan akatsak sortzen zituen. Baina Babbage-ren ustean, oztopo horiek guztiak gaindi zitezkeen laguntza ekonomiko egokia gauzatu gero. Zentzu horretan, egun, diseinu hura eraginkorra zela eta gailua bideragarria zela onartuta dago. Izan ere, 1996. urtean Londreseko Zientzia Museoak makina analitikoaren atal bat eraiki eta lanean jarri zuen, inprimagailua, hain zuzen ere, Babbage-ren planoei jarraituz. Egiaztatu ahal zuten, orduan, gailu hark ez zituela soilik emaitzak ongi inprimatzen, baizik eta hizki tipologia, espazioak eta zenbaki-zutabeen kokapena aldatzeko ere gai zela.

Batzuek aipatu dute Babbage-ren izaera zakarra edo proiektuaren kostua alboratuta geratzeko arrazoia.

Dena den, somatzen dut alboratu izanaren arrazoia edo kausa ezin zaiela arazo tekniko edo ekonomiko hutsei leporatu. Izan ere, horrelako proiektuak aurrera ateratzeko ahalmena zeukatenak Estatu eta goi kapitalistak ziren, eta arlo askotan, espedizio geografikoetan besteak beste dirutzak jarri zituzten, baita industria edo merkataritza arloetan epe motzera edo ertainera etekinak sor zitzaketen makina, material edo energia berrietarako saiakeratan eta proiektuetan ere. Ematen du garaian, makina analitikoak eta haren bueltan sortu zen zerumuga matematikoa -emakume batek sortua gainera- ez zutela aukerako klub horretan sartzeko baimenik.

Gaiaz gehiago jakiteko:

ANDINO, Lidia: *Vida y obra de Ada Byron.* Madrid, Elia, 2012.

ESSINGER, James: *El algoritmo de Ada. La vida de Ada Lovelace, hija de lord Byron y pionera de la informática.* Madrid, Alba, 2015.

La primera fotografía de la iglesia

Autor | Josean Ruiz de Azúa Lizaso

En 2014 publiqué en la revista *Oarso* un artículo en el que presentaba las primeras fotografías de Errenteria y explicaba las circunstancias en las que se tomaron. Recordemos cómo era la cosa: la empresa Gaudin et Frères, una de las que se dedica a comercializar colecciones de fotografías estereoscópicas en los tiempos de los pioneros de la fotografía, anuncia en 1858 un catálogo llamado *Vues d'Espagne*; se trata de una colección que comprende 400 fotografías que, al parecer, se encargaron al fotógrafo Eugène Sevaistre y que se tomaron durante 1857.

En el anuncio de la colección las fotografías están ordenadas por poblaciones, las del País Vasco de forma sucesiva (Donostia, Hondarribia, Pasaia, Lezo, Errenteria e Irun). En el caso de Errenteria son cuatro fotografías tituladas: *Ruines de l'Abbaye, Maison Maur-esques, Rue principale, Église de Renteria*.



Anuncio de la serie *Vues d'Espagne, La Lumière*, 1 de mayo de 1858, y detalle del mismo

Diversas pesquisas me pusieron tras la pista de que el Canadian Centre for Architecture (CCA), en Montreal, tenía en su importante fondo fotográfico un álbum titulado *Souvenirs Stéréoscopiques d'Espagne*, atribuido a Eugène Sevaistre.

A partir de ahí fue fácil comprobar la correlación entre ese álbum y el catálogo de Gaudin et Frères, aunque no es una correlación absoluta. En el caso de Errenteria, el álbum tiene tres imágenes en las que el autor ha escrito a mano un poco preciso "À Renteria" (En Rentería) y una cuarta imagen de una





Retrato de Eugène Sevaistre

vista general en la que se ha escrito "Vallée de Renteria" (Valle de Rentería).

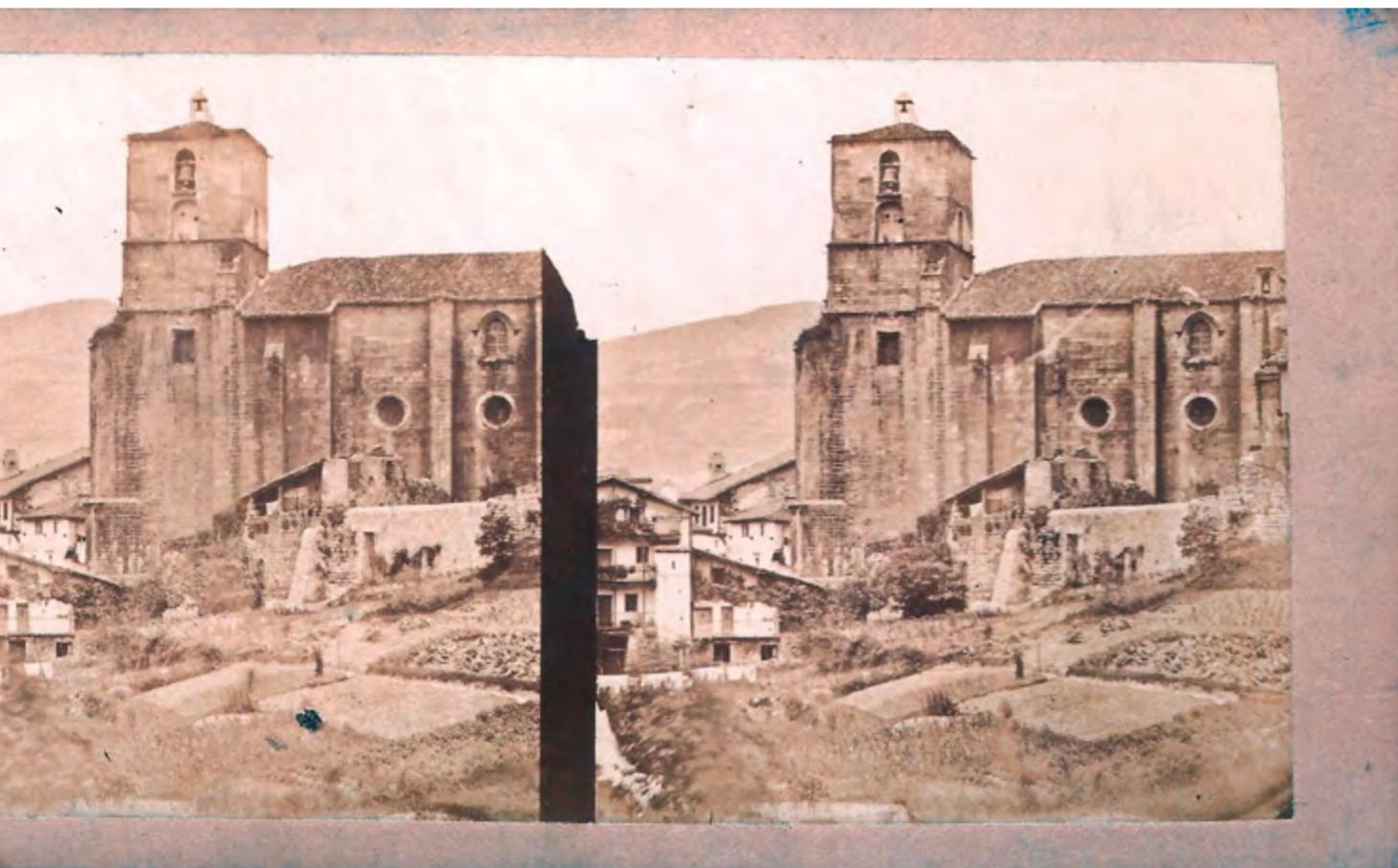
Pero si no es fácil poner en relación estas anotaciones con los títulos de la fotografías de la colección Gaudin et Frères, pensé que sí se podría establecer esta relación a partir de las propias imágenes, a partir de las propias fotografías del álbum de Sevaistre. Las tres que tenían la anotación À Renteria se

corresponderían con las denominadas como 398 *Ruines d'une Abbaye* (las ruinas del convento de Capuchinos), 399 *Maison Mauresques* (casas de la plaza de los Fueros) y 400 *Rue principale* (la puerta de la muralla de la calle Arriba). Por puro descarte deduje que la imagen con la anotación *Vallée de Renteria* debía corresponder con la llamada 401 *Église de Renteria*, aunque me extrañó porque el protagonismo de la iglesia en esa vista general es relativo.

El CCA tuvo la amabilidad de facilitarme las imágenes digitalizadas que presenté en la revista *Oarso* de 2014. Aprovecharé para recomendar a quien esté interesado en los pormenores de este asunto que acuda a dicha publicación.

Con aquel artículo el caso parecía cerrado; sin embargo, recientemente he tenido acce-





so a una fotografía estereoscópica cuyo nombre y numeración (401, *Eglise de Renteria*) corresponde al catálogo de Gaudin et Frères y que no figura en el álbum de Sevaistre, o sea que *Vallée de Renteria* y *Église de Renteria* son dos fotografías diferentes y yo estaba equivocado al relacionarlas, lo que quiere decir que el álbum de Sevaistre contiene una vista general que no se incluyó en la serie de Gaudin et Frères y que dicha serie tiene una imagen de la iglesia que no figura en el álbum de Sevaistre.

El porqué de esa falta de concordancia es un pequeño misterio, es decir, por qué hay imágenes en el álbum que se desecharon en la colección y por qué hay imágenes en la colección que no aparecen en el álbum, pero he podido comprobar que el de Errenteria no es el único caso: con las imágenes de Irun pasa algo parecido. Sea como sea, la fortuna ha hecho que podamos incrementar ese pequeño fondo de primeras fotografías de nuestra villa con un nuevo ejemplar.

La fotografía está tomada desde unos metros más arriba del lugar en el que actualmente está la estación del Topo. Muestra la fachada sur de la iglesia, las casas de la calle Santxoenea junto a la Herriko plaza, la muralla medieval y las huertas extramuros. La iglesia tiene la característica torre del siglo XVI anterior a la actual aguja obra de Ramón Cortázar, con vanos para las campanas en dos órdenes, los del inferior cegados, y remata en una pequeña espadaña. Presenta óculos que no deben corresponder a la fábrica original (sí en cambio la ventana apuntada) y que posteriormente fueron sustituidos por las ventanas de tracería gótica que se hicieron para acoger a la vidriera en el siglo XX.

Rosario Retegui Brusín,

entre la élite cultural de la Segunda República.

XI Premios Mariasun Landa (2021). Premio a la mejor mirada a las mujeres.

Autora | Maite Ruiz de Azua Lizaso



Rosario Retegui Brusín en la esquina superior izquierda, con un grupo de alumnos de 8º de EGB del Colegio Pío Baroja, curso 1974-75. Foto: Maribi Etxarri Azkue.

La profesora Rosario Retegui, a punto de jubilarse con setenta años, solía mandar como tarea para casa a sus alumnos del colegio Pío Baroja que memorizaran versos de Federico García Lorca; no faltaba aquel “¡Árboles! ¿Habéis sido flechas caídas del azul?”.

Y al salir de la escuela, mientras bajaba las cuestas de Galtzaraborda, camino de su casa en la calle Santa María, solía ir recordando al poeta granadino en el día en que lo conoció, cuando vino a leerles sus poemas sobre Nueva York a la Residencia de Señoritas de Madrid. Corría entonces el año 1932, tiempo ya lejano de explosión, libertad y progreso.

Rosario, con diecinueve años, llegó desde Errenteria a la Residencia de Señoritas, dirigida por María de Maeztu, institución hermana de la reconocida Residencia de Estudiantes, ambos centros prolongaciones del Instituto Libre de Enseñanza, para realizar estudios en la Escuela Superior de Magisterio. La hija del sereno Juan Mari Retegui, el de la calle Santa Clara, y de Josefa Brusín era una muchacha muy espabilada y con mucha suerte, comentaba el vecindario. Sí, porque resultaba extraordinario que una humilde familia, sin posibles, según expresión de los vecinos, se pudiera plantear la posibilidad de formar a su hija en estudios universitarios, y aún menos en Madrid. Pero Rosario, decidida, se plantó allí con su equipaje, gracias a su benefactor Eusebio Guruceaga, con la promesa de que aprovecharía la oportunidad.

Guruceaga había sido un pelotari de renombre que, tras los primeros peloteos en su pueblo, marchó a Madrid y después, con algo más de ambición, participó en partidos muy sonados en América. Cuando el brazo se le resintió, se volvió a Errenteria con el bolsillo lleno, y se retiró con su esposa, María Rosa Brusín, en su casa de la calle Santa María. Entonces se dedicó a vivir de las rentas y a interesarse por la política municipal, llegando a ser concejal. Sin embargo, una era su pena: no haber tenido descendencia. María Rosa recibía a menudo a su prima Josefa en casa, y así fue como propusieron a los Retegui hacerse cargo de una de sus tres hijas: Rosario.

Cuando esta finalizó el Bachiller, el matrimonio impulsó su formación académica y le buscó alojamiento en la Residencia de Señoritas, centro de gran prestigio y riqueza cultural.

Rosario conoció a las y los intelectuales del momento: Concha Méndez, Unamuno, Marie Curie, Gómez de la Serna, María Montessori, Clara Campoamor...

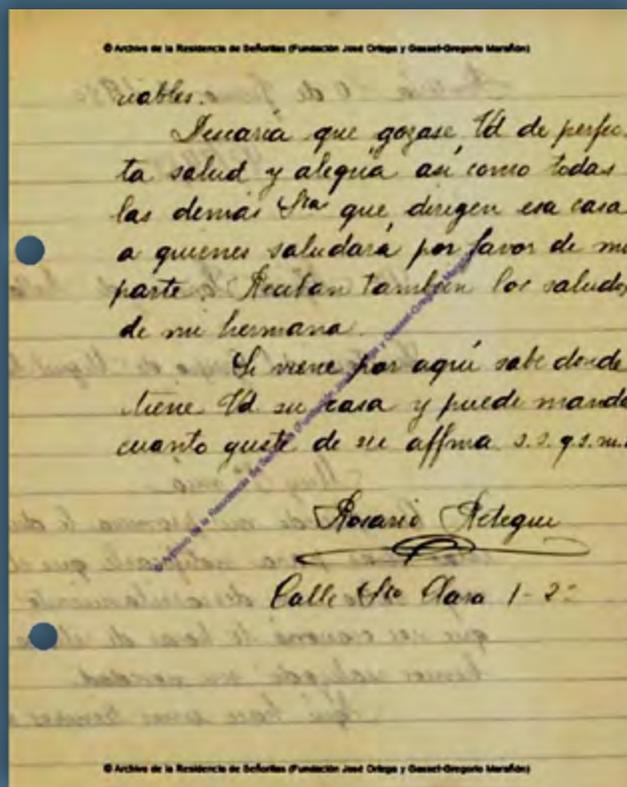
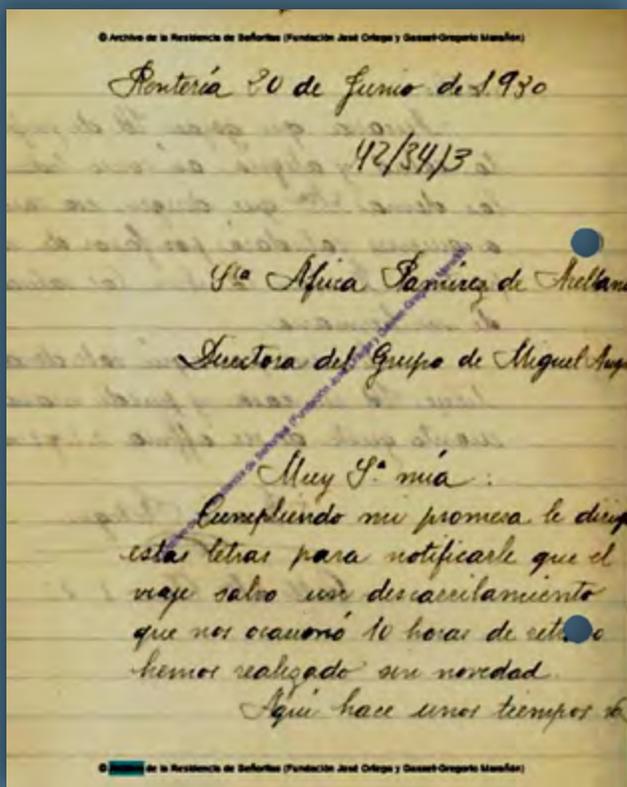
Allí Rosario coincidió con una generación de mujeres inquietas por saber, y por expresarse con arte y libertad. Convivían unas doscientas chicas, venidas de provincias, que se acercaban a las materias y actividades más dispares, muchas de las cuales habían sido de ámbito masculino hasta entonces: Fisiología, Tenis, Física, Música, Química, Hockey, Baile, Inglés...



Biblioteca, calle Miguel Ángel 8, ca. 1930.
Foto: Archivo International Institute in Spain.

En la Residencia se abrían nuevas puertas y ventanas, pues María de Maeztu sostenía que la educación daba a las mujeres la fuerza para descubrir nuevos mundos no sospechados hasta entonces; y eso era precisamente lo que había ido a buscar Rosario a Madrid.

Allí vivió durante siete años, los cuales encajan a partir de 1929, siempre en el Pabellón Miguel Ángel, que dirigía África Ramírez de Arellano, pedagoga y maestra.



Carta autógrafa de Rosario Retegui a África Ramírez de Arellano, directora del Grupo Miguel Ángel de la Residencia de Señoritas. Foto: Archivo de la Residencia de Señoritas. Fundación Ortega y Gasset – Gregorio Marañón.

Rosario conoció a los intelectuales del momento: Concha Méndez, Unamuno, Marie Curie, Gómez de la Serna, María Montessori, Clara Campoamor... todos ellos pasaron por las aulas, salones y jardín de la Residencia. Y García Lorca, que le venía a la memoria a Rosario años después, en ese cuesta arriba y abajo de Galtzaraborda. Tenía gracia el poeta, como también la tenía el andaluz Alberti, que pasaba pronto del verso al beso, resultaba fácil enamorarse de él. A ella, en cambio, le impresionó más el porte de Salinas, lleno de letras, y la energía del pensamiento de María Zambrano. Tal vez fue por esta última que, tras acabar los estudios de Magisterio, se inclinó por profundizar en la Filosofía. El carácter serio de Rosario casaba más con los fundamentos de la existencia que con la inspiración de las palabras, aunque reconocía que además de Lorca, tam-

bién le habían emocionado los recuerdos de Nueva York de Victoria Ocampo, donde el barrio de Harlem tenía un "selvático aire de rugido de leones."

Apasionada por la Literatura, visitó ya la primera Feria del Libro celebrada en Madrid en 1933, un par de libros que llevan su nombre aún se guardan, donados por ella, en la Biblioteca de la Residencia de Señoritas, uno es *El Crítico* de Gracián; el otro *El Rey del Salón Oscuro* de Tagore, traducido por Zenobia Camprubí, escritora a la que también trató en la Residencia.

Terminados los estudios, decidió continuar en dicho centro, mientras impartía clases de Filosofía en el colegio San Luis de los Franceses. Entonces llegó la Guerra Civil, y se cerraron las Residencias de Señoritas y de Estudiantes; la dispersión fue total. Ese fue un

12/1/299

INSCRIPCIÓN DE MATRÍCULA

Señorita *Rosario Retegui* se inscribe en
las asignaturas de *Filosofía (curso especial)*
abonando la cantidad de _____ durante *Enero-Mayo*
Trimestre del Curso *1934* a *1935*

Madrid, 30 de *Enero* de *1935*

LA SECRETARIA,

Catalina Saperste

Foto: Archivo de la Residencia de Señoritas. Fundación Ortega y Gasset – Gregorio Marañón.

tiempo en el que Rosario se instaló de nuevo en Errenteria y siguió los acontecimientos en silencio, pero contribuyendo con pequeñas aportaciones económicas a la causa del Frente Popular. Acabó la guerra, pero ya el franquismo se encargó de invitar a las descubridoras de mundos libres a no moverse de su hogar. Muchas se las arreglaron para mantener de alguna manera una independencia más o menos vigilada, para eso se habían formado en la libertad de pensamiento a la sombra de María de Maeztu. Rosario rehízo el equipaje y marchó a Almodóvar del Campo, en Ciudad Real, donde se le adjudicó plaza de maestra. Sin embargo, continuó en su empeño de volver a Madrid, a las clases

de Filosofía, y el colegio San Luis de los Franceses volvió a abrirle las puertas.

Cuando ya los años se le echaron encima, pensó en el retiro en Errenteria, donde mantenía la casa heredada de Eusebio Guruceaga, así que no dudó en pedir plaza en el recién inaugurado colegio Pío Baroja, en el cual se asentó en los umbrales de la jubilación, a impartir al alumnado de cursos superiores clases de Lengua y Literatura, Dibujo, Historia y Euskera.

Tarea para mañana, pensaba Rosario mientras bajaba las cuestas, "¡Árboles! ¿Habéis sido flechas caídas del azul?...". Era simpático García Lorca.

EL GALEÓN JESÚS SALVADOR

Una de las naves más grandes construidas de la época,
botada en Rentería en el año 1534.

Autor | *Joakin Bengoetxea*

Hasta el momento actual, los trabajos que versan sobre la construcción naval en nuestro pueblo nos indican que, en la primera mitad del siglo XVI, los astilleros de la villa eran poco operativos trabajando apenas con embarcaciones de menor tonelaje.

Hemos encontrado sin embargo en el archivo de Simancas datos que podrían cambiar esta percepción y situar a Errenteria como uno de los núcleos costeros con mayor capacidad de construcción de navíos de gran porte de la costa vasca y por ende de toda la Península en esos primeros años del siglo XVI. Para nosotros, sin ninguna duda, la mejor época que vivió Rentería, tanto por el número y porte de las naves construidas como por la ingente cantidad de capitanes, maestros y marineros que de ella salieron.





En esta recreación medieval de la villa, de Juan Luis Landa, se puede apreciar la situación del astillero de la Ribera, al otro lado del río, enfrente de la actual Alameda pequeña.

La capacidad de los astilleros era tal que en el plazo de un año se construirían, que sepamos, 4 galeones, 3 de ellos de gran tonelaje. El galeón Marieta, de Martín de la Rentería, con 613 toneles de carga, se arquearía el 2 de septiembre de 1525 y se botaría el 8 de noviembre. El 3 de septiembre del mismo año se botaría en el *rrio de la rrenteria* el galeón San Salvador de Miguel de Noblezía de 605 toneles, construido en el astillero de la Ribera. En el momento de su botadura le ayudó Juan Çuri de Çubieta, el cual hacía otro galeón en el mismo astillero de 350 toneles, llamado Santa María de la Rentería. Al año siguiente, es decir 1526, Martín de Yriçar botaría su galeón grande, La Madalena, de 625 toneles construido en el mismo astillero de la Ribera. Por la misma época debió de construirse otro galeón, La Madalena, en este caso de menor porte, de 335 toneles, que le fue embargado a Juan Martínez de Arizabalo, yerno de Machino, en el año 1528, para la armada de Italia. Ocho años más tarde, nuevamente Martín de la Rentería botaría su galeón más grande, el Jesús Salvador, al cual tras su arqueamiento en abril de 1534 se le adjudicarían 832 toneles machos, que con el 20% habitual añadido para las naves de armada le situarían con 1.000 toneladas de sueldo. El navío sería botado a finales de 1534 y trasladado al puerto del Pasaje para la terminación de su arboladura, jarcias, etc. Nos imaginamos la expectación creada en la villa en el momento de la botadura, pues aún estando acostumbrados a poner en el agua diferentes embarcaciones, nunca se había dado la botadura de una nave de semejantes dimensiones. Tenemos también el galeón San Cristóbal, de Martín de la Rentería, anterior a la construcción del Marieta, y del que desconocemos su tonelaje. Al parecer, todos estos galeones se construyeron en el mismo astillero, el de la Ribera, que estaría situado enfrente de la actual Alameda pequeña¹.

1 - Este es el nombre con el que aparece en los distintos documentos. Aunque más tarde se le denomine Ugarritze para esta época aparece como el astillero de la villa o de la Ribera.

Este poderoso, robusto y gran galeón sería declarado de 832 toneles, lo cual le hacía uno de los más potentes de la época.

Tal número de construcciones requeriría una gran infraestructura, que probablemente heredarían del siglo anterior, pues no entenderíamos cómo capitanes y maestros del siglo XV renterianos fueran a adquirir sus naves en otros lugares. Disponemos de otros datos de naves construidas anteriores, que reseñaremos en el trabajo que efectuamos sobre estos capitanes renterianos, trabajo que bien por su extensión, la dificultad de encontrar datos hasta ahora inéditos, la impericia del autor, o, lo más probable, la suma de todo ello, se va alargando en exceso.

El galeón Marieta sería construido entre los años 1524 y 1525. Su acostamiento, tras ser examinado y arqueado en el astillero de la villa se produciría el 3 de septiembre de 1525, con un importe anual de 60.000 maravedíes. Dicha nave, por información hecha en la villa, se botó a la mar el 8 de noviembre de dicho año. Su tonelaje sería de 613 toneles y navegaría, recibiendo el acostamiento indicado hasta el día 5 de diciembre de 1537 en que se “perdió” en la costa de Inglaterra. Es decir, apenas 12 años de existencia para una nave de semejante envergadura. Peor suerte tendría la familia Uransu-Rentería con el otro galeón, el Jesús Salvador de 832 toneles, pues tras asentárseles 83.000 mrs./año desde el 4 de febrero de 1535, día en el cual el galeón estaba a punto de hacerse a la vela tras finalizar su aparejo, apenas navegaría durante un año y medio, puesto que el dos de septiembre del año 1536 *el dicho navio se perdió con fortuna teniendole y manteniendole el dicho capitán y sus herederos por suyo y como suyo...*

El enorme galeón que se construyó en Rentería a partir del año de 1533, generó grandes expectativas, en las que el rey, en carta fechada en Monzón el 25 de octubre de 1533 decía: *Mi corregidor de la provincia de Guipuzcoa, el capitán Martín de la Rentería me ha echo relación que el haze un gayllion grande en la villa de la Rentería con desseo de servirnos con el como lo ha echo y haze con los otros dos que tiene y me suplico lo mandase arquear y asentarle el acostamiento que conforme a la premativa de nuestros Reynos deve aver e yo tovelo por bien, por ende yo vos mando que agais arquear e medir el dicho gayllion por personas de credito y juramentadas que sepan de semejantes cosas y así echo el dicho arqueamiento y declarado el porte del dicho gayllion me lo enbyeis firmado de vuestro nombre cerrado e sellado en manera que aya fe para que yo lo mande veer y pareciendo que es de mas porte de las seysçientas toneladas que la premativa dispone le aga asentar el acostamiento que conforme della deve aver para que le corra desde el día que el dicho gayllion fuere votado en el agoa en adelante todo el tienpo que lo tudyere e conservare e non fagades ende al.-*

Finalmente, el 1 de abril de 1534 se arquearía y mediría el galeón: *...e despues de lo suso dicho en la villa de la Rentería adentro en la nao que así hera el astillero haziendo tenya el dicho capitán Rentería a primero día del mes de avrill año suso dicho...y para la buena cubicación de su tonelaje... tomaron una bara en las manos e rodearon e medieron el dicho gayleon en la manera e forma siguiente, primeramente medieron en la cubierta de arriba e dixieron que hera veynte codos; Yten así bien medieron en la cubierta de arriba e dixieron que hera veynte codos; Yten así bien medieron en la amurada de delante e declararon que hera diezenueve codos; Yten medieron en el ca-*

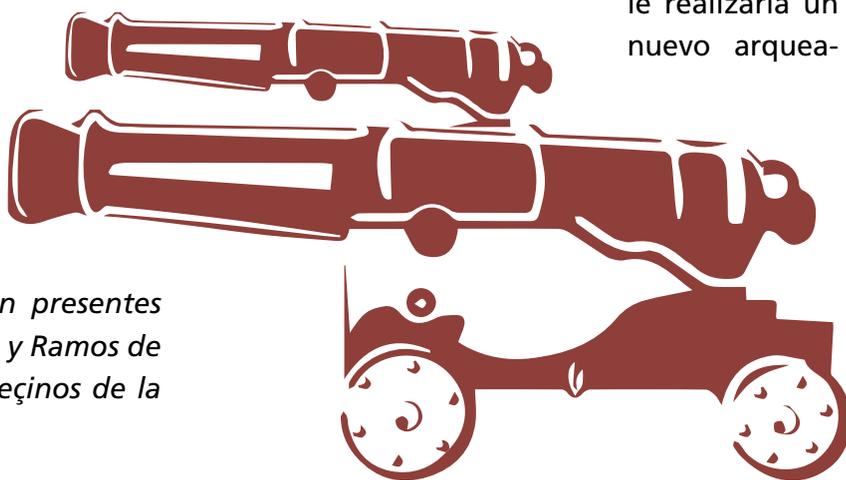
bestante e declararon que se hallaban diez e seys codos e medio; Yten medieron en el teyllado de baxo en el longor e declararon que hera quarenta e seys codos e medio; Yten medieron en el cabestante de la dicha cubirta debaxo e dixieron e declararon que hera quinze codos; Yten medieron en medio de la dicha cubierta debaxo e dixeron que hera diez e syete codos e quarto; Yten medieron en la marca de la dicha cubierta debaxo e declararon que hera quinze codos; Yten medieron en lo baxo en la altura asta la cubierta debaxo en medio e declararon que hera seys codos e medio; Yten medieron en la cubierta de baxo alade(roto) en el altor e declararon quatro codos....

Este poderoso, robusto y gran galeón sería declarado de 832 toneles, lo cual le hacía uno de los más potentes de la época. Para su manejo se precisaba una dotación de algo más de 200 marineros. Con su cubicaje y medidas tenemos otros navíos, pero de varias décadas posteriores, lo que nos indica ser una construcción precursora para la época.

Tras su construcción y botadura, el último testimonio se daría en el puerto del Pasaje el 4 de febrero de 1535 en presencia de Gonzalo de Madrid, mayordomo mayor y notario público, estando presente como capitán del dicho galeón Gregorio de la Rentería, hijo de Martín, ya que *...estaba presto y adereçado para se partir y vido la berga del dicho galeon adereçada y alta y puesta en orden y dello el dicho Gregorio de la Renteria pidio testymonio a mi el dicho notario, a lo qual fueron presentes por testigos Gregorio de Acorda y Ramos de Oyanlume e Juanes de Alçate veçinos de la villa de la Renteria...*

Martín recibiría orden del emperador de embargar en la costa vasca las naves que pudiera para asistir a la conquista de Túnez. Como capitán general de la armada, al mando de sus dos galeones, el San Cristóbal del cual era maestre Juan de Amasa y el gran galeón Jesús Salvador, con su hijo Gregorio como maestre, partieron el 16 de abril de 1535² en compañía de otras naos, azabras y pataches gipuzkoanas y vizcaínas rumbo a Málaga, ciudad en la que la flota se reorganizaría y recibirían sus bastimentos y armamentos. En el caso de Martín y sus galeones recibirían el bizcocho, vino, aceite y demás bastimentos en el puerto de Málaga el nueve de junio y al día siguiente la artillería, pólvora, etc. destacando dos cañones de 3.600 kilos, una culbrina de 2.380 kilos, otro cañón de 3.208 kilos, 10 falconetes de peso entre 334 y 358 kilos cada uno, 48 piezas de artillería corta llamados buzacos de unos 90 kilos cada uno. En total 62 piezas de artillería, para lo cual se les suministró 62 cureñas nuevas guarnecidas de hierro, que son las piezas de madera o metal montadas sobre ruedas en las que se engarzan los cañones para que sean de ajuste móvil. Destacar que toda la artillería era nueva y se fundió en Málaga, incorporando a las cuatro grandes piezas un escudo de armas imperiales. No estaban tampoco en este puerto acostumbrados a ver naves de semejante porte, ya que este mismo día se

le realizaría un nuevo arquea-



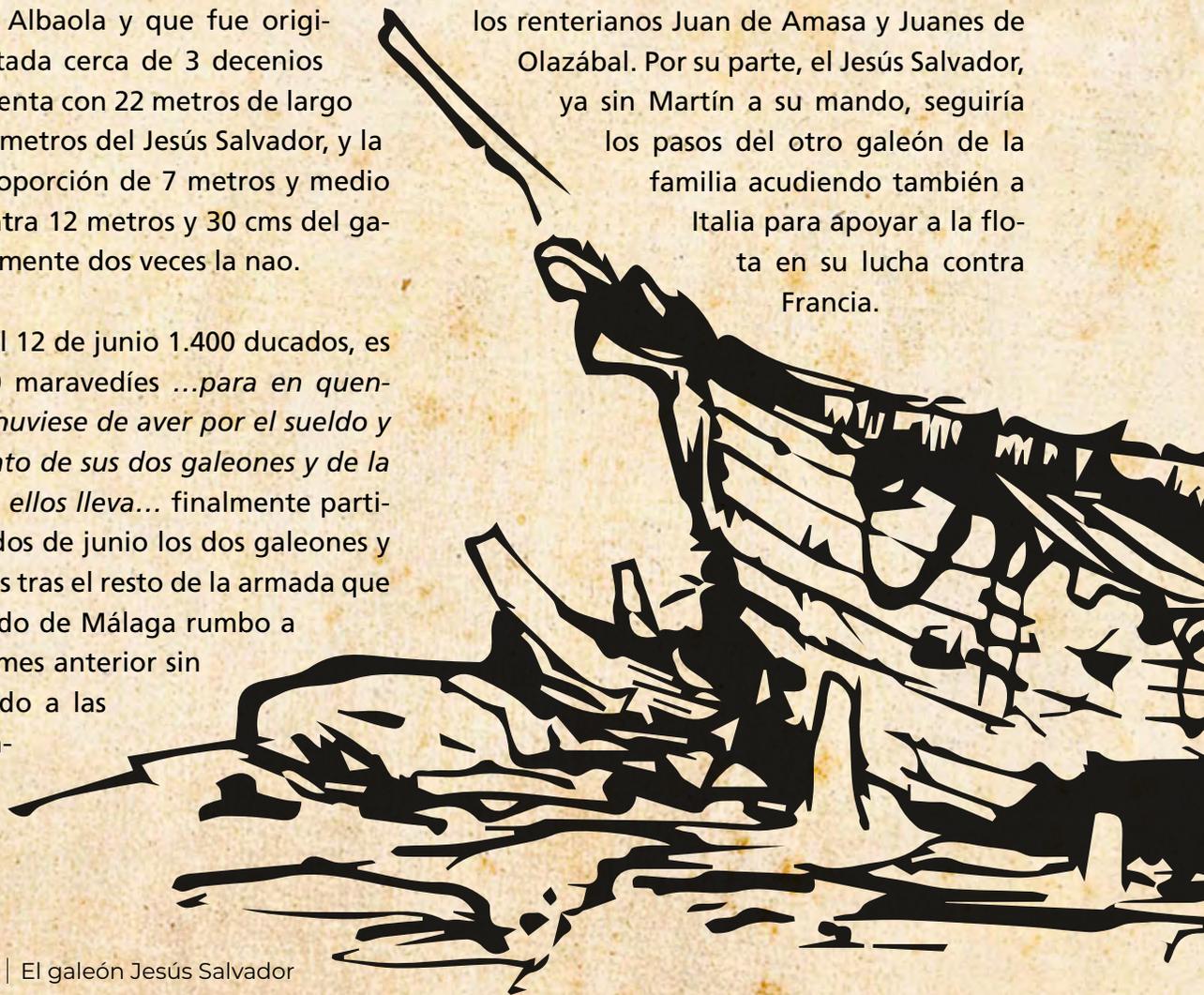
2 - Esta particular armada se haría a la mar a la medianoche del día 16, tras haber permanecido más de un mes los aproximadamente 1.500 hombres de mar embarcados y a la espera del tiempo adecuado para navegar. La salida de la flota a medianoche nos indica por un lado la pleamar para salir del puerto y por otro lado la pericia y el buen conocimiento del puerto y de su bocana como para poder salir en la oscuridad.

miento de manera que entraron a ...*mirar e arquear el dicho galeon del dicho capitan que estava surto en el puerto e playa desta dicha cibdad de Malaga el qual vio ansi de dentro como de fuera el qual despues de lo asi medido e tanteado le fallo de grandes medidas que de suso iran declaradas que son las siguientes: De manga a manga veynte e un codos e medio; De puntal honze codos e dos terçios; De longura sesenta e quatro codos e un quarto. De manera que vistas las dichas medidas de suso declaradas parece por....quel dicho galeon es de porte e grandor de ochoçientas e treynta e dos toneles machos y con los veynte por çiento que su magestad da por las... e obras muertas es el dicho galeon de nueveçientas e noventa e ocho toneladas...* Y por ello, a partir del 4 de febrero del año 1535 en adelante se le librarían por semejante navío un acostamiento de 83.000 maravedís anuales.

Para comparar de algún modo la envergadura de las naves, la nao San Juan que se construye en Albaola y que fue originalmente botada cerca de 3 decenios más tarde, cuenta con 22 metros de largo contra los 37 metros del Jesús Salvador, y la manga en proporción de 7 metros y medio de la nao contra 12 metros y 30 cms del galeón. Prácticamente dos veces la nao.

Tras librarle el 12 de junio 1.400 ducados, es decir 525.000 maravedís ...*para en cuenta de lo que huviese de aver por el sueldo y mantenymiento de sus dos galeones y de la gente que en ellos lleva...* finalmente partirían a mediados de junio los dos galeones y las naos vascas tras el resto de la armada que habrían partido de Málaga rumbo a Barcelona el mes anterior sin haber esperado a las naves de Machino. Barcelo-

na sería el puerto de recalada de las distintas flotas que componían la impresionante armada, pero Machino acudiría directamente a Túnez, puesto que el resto de la flota ya había salido hacia allí, llevando gran cantidad de bastimentos. Tras la toma de Túnez y la Goleta, Martín con su galeón grande, tras embarcar 300 soldados y con el resto de la flota a su cargo, regresarían a Málaga en donde serían despedidos el 3 de octubre ...*son cinco meses y diez y ocho dias de sueldo entero a razon de CCLXXXI U CC mrs (281.200) que ovo de aver cada mes de sueldo entero conforme a las dichas toneladas y al alarde que dio y a la gente mareante que traxo en el dicho galeon que monta todo lq.DLXXVIII U DXXX (1,584.530 mrs)...* El otro galeón, San Cristóbal, a cuyo mando estaba el capitán Juan de Amasa no regresaría a Málaga, sino que iría en conserva con otra parte de la flota hacia Italia con el emperador. Este galeón continuaría haciendo diversos viajes entre Italia, Barcelona y Málaga, alternando como maestros de ella los renterianos Juan de Amasa y Juanes de Olazábal. Por su parte, el Jesús Salvador, ya sin Martín a su mando, seguiría los pasos del otro galeón de la familia acudiendo también a Italia para apoyar a la flota en su lucha contra Francia.



Tras el regreso de la empresa de Túnez, a primeros del año 1536 fallecería el capitán Martín. De este modo, no llegaría a ver la pérdida de sus dos mejores galeones, el Marieta en la costa inglesa el 5 de diciembre de 1537 y el Jesús Salvador que se "perdió" en Génova el 2 de septiembre de 1536. Con respecto a la pérdida de estas dos naves disponemos de curiosas descripciones de diferentes testigos hechas en un requerimiento fechado en el año 1589:

El testigo Juanes de Aramburu, que ...dixo ser de hedad de cient años poco mas o menos... y que había navegado muchas veces con el capitán Martín y preguntado por los dos navíos dice ...este testigo los byo botar e nabegar, e tambien sabe y es verdad que el dicho nabyo Salvador Jesus despues de he-

cha la jornada de Tunez que tiene dicho el año pasado de mill e quinientos e treynta e seys haviendole dado carena en Meçina (Mesina-Sicilia) a dos días del mes de se-

tiembre del año de mill e quinientos e treynta e seys se perdio con fortuna sobre la ciudad de Genova y esto lo save por lo haver visto y alladose en la dicha jornada...

El testigo Esteban de Urdinola, que ...dixo ser de hedad de setenta y ocho años poco mas o menos... también declara haber navegado en ambos galeones como marinero y que el más grande de ellos que ...era de mas de myl toneladas... se perdio en el muelle de Genova enfrente de las cassas del principe Andrea de Horia estando mirando el tiempo de la dicha perdida desde los corredores de la dicha casa el enperador de gloriosa memoria y el dicho Andrea de Horia porque este testigo se allo dentro del dicho nabyo y se escapo con mucho trabajo mylagrosamente juntamente con otros sus compañeros y por el conseqüente save y se acuerda que la llamada Mariota se perdio primero por el mismo tiempo que refiere el dicho pedymento en la costa de Ynglaterra en el puerto de Sanbra(sic) porque este testigo a pocos dias despues de la perdida la byo ally perdida y anegada ocularmente...

El testigo Martín de Acordadixo que lo que el save es que hagora puede haver cinquenta años poco mas o menos byo este testigo como el capitan Martin de la Renteria ya difunto vecino que fue de la dicha villa de la rreneria hizo y fabrico en el astillero della un nabyo crescido al qual le byo botar.... y estando este testigo en la dicha cibdad de Genova que fue e laño pasado de quarenta y ocho a la bista y en frente de las casas del principe andrea de horia en el mue-



Ile le enseñaron como y donde se havia perdido el dicho nabyo....el dicho capitan tenya otro segundo nabyo en servicio del dicho emperador fasta que se perdio al tiempo que el dicho pedymto rrefiere en la costa de Ynglaterra en el puerto de Cinbra...

El testigo Domingo de Goyçqueta ...es de hedad de treynta y nuebe años poco mas o menos... ..se perdieron conbiene a saber la dicha nao nobrada Jesus Salvador en la entrada de Genova a dos de setiembre del año pasado de treynta y seis y la otra llamada Mariota en la costa de Ynglaterra biniendo de Flandes a quatro de deziembre del año de treynta y syete...

Los testigos, capitán Juan de Villaviciosa *...dixo ser de hedad de sesenta y ocho años poco mas o menos... y Anton de Galatas ...que es de hedad de noventa años poco mas o menos...* vienen a confirmar los mismos datos que los anteriores.

Es sorprendente la edad de la mayoría de los testigos y sus nítidos recuerdos, y la curiosa confesión de estar el emperador Carlos V y el príncipe Andrea Doria observando desde el corredor del palacio de este último el desarrollo de los acontecimientos de la pérdida del galeón de Martín. Probablemente impresionaría su entrada en el puerto y aunque desconozcamos la causa de la pérdida de la nave, podría deberse a una maniobra fallida en el ataque, dada la envergadura de la nave y el probable colapso por la acumulación de naos, galeotas, galeazas, galeras y todo tipo de embarcaciones que formaban parte de la armada del rey y del príncipe.



Vista general del puerto de Génova en el siglo XVI.

En este documento puede apreciarse al fondo del puerto los corredores del palacio de Doria, actualmente hotel de lujo, desde el cual observaron el príncipe y el emperador la pérdida del galeón renteriano. También es apreciable el fondeo de las grandes embarcaciones en el exterior del puerto, dado que la gran maniobrabilidad de las galeras, naves mediterráneas por excelencia, muchas de ellas de gran porte como las galeras reales utilizadas para el transporte de los grandes dignatarios, acapararían la mayor parte de la superficie de atraque del puerto.

No se nos ocurre otra posibilidad dentro del puerto y a la entrada de los muelles.

Tenemos conocimiento del descubrimiento de un pecio el año pasado de 2020 en la costa de Génova a pocas millas del puerto.³ El descubrimiento de los restos de la nave en julio de ese año tuvo un amplio desarrollo informativo y gran eco en la prensa italiana, ya que podría tratarse del navío Espiritu Santo, un gran navío mercante de fines del siglo XVI.

A la vista de este hallazgo se nos ocurre aventurar otra hipótesis con respecto a la pérdida del Jesús Salvador, y es que una nave de su envergadura colmataría probablemente la entrada y muelles del puerto, por lo que parece previsible se intentara desplazarla alejándola de dicho puerto, maniobra que es la que observarían desde los corredores del pa-

3 - https://historia.nationalgeographic.com.es/a/tesoro-maritimo-sumergido-aguas-portofino_15502
www.lavanguardia.com/cultura/20200708/482191339367/buzos-naufragio-barco-renacimiento-genova.html



Reconstrucción de la ruta del Espíritu Santo, tomada del artículo de Renato Gianni Ridella. 30 abril 2015

lacio. En esa maniobra de desplazamiento, y aunque el descubrimiento del pecio dista unas 9 millas del puerto, bien pudieran haber intentado acercarla a la costa para varar la nave a la altura de Camogli. Otra posibilidad que encaja mejor con todos los datos disponibles sería la llegada de una fuerte borrasca con vientos de poniente, habituales en la zona en verano, que habrían desanclado la nave. Sería digno de verse, desde la protección otorgada por los corredores del palacio, la magnitud de la tormenta con su potente viento y el esfuerzo de los marineros para intentar controlar la nave. La clave nos la dan los testigos del naufragio, pues Juanes de Aranburu nos dice que *se perdió con fortuna sobre la ciudad de Génova*, lo que indica que se perdió con tormenta y Esteban de Urdinola nos dice que *se escapó con mucho trabajo mylagrosamente juntamente con otros sus compañeros*. Con tal fuerte borrasca, la nave derivaría hacia el este hasta hundirse a pocas millas del puerto.

Nada sabemos, pero nada sabíamos tampoco hasta ahora de esta gran nave que tuvo tan poco tiempo de existencia. Extraña por

otra parte que no haya tampoco referencias de dicha pérdida en ningún documento de la época, ni del puerto de Génova. Un hundimiento dentro del puerto vendría reflejado, creemos, en la distinta documentación que trata sobre él y su tráfico en la Edad Media. ¿Pudiera tratarse del galeón renteriano? Pronto lo sabremos, cuando las averiguaciones que se están llevando a cabo para determinar la filiación de la nave constaten si efectivamente se trata del Espíritu Santo como parece, o bien se descarta esta posibilidad, momento en el que bien a través de un estudio dendrocronológico conociéndose el tipo de madera o bien a través de otras medidas pueda conocerse el nombre del navío.

Para poner en contexto la envergadura del galeón construido en los astilleros de la villa en el año 1535, lo relacionaremos con diferentes naves representativas del siglo XVI:

Nao Mary Rose.⁴ Buque insignia de la monarquía inglesa del siglo XVI. Botado en el año 1512 con una capacidad de unos 500 toneladas sería transformado hacia el año 1536 en un galeón pasando a tener unas 700 toneladas de carga. Fue hundido en una batalla contra los franceses en 1545 y tras rescatarse su pecio en el año 1982 fue trasladado a Portsmouth en donde actualmente está varado como barco museo.

Nao Victoria. Como todos sabemos se trata de la nao con la que Juan Sebastián de Elcano llegó a Sanlúcar de Barrameda en septiembre de 1522 tras dar la vuelta al mundo. Era una nao construida al parecer en Zarauz y de escaso tonelaje como las demás de la flota.

Nao San Juan.⁵ La conocida nao cuya réplica se viene construyendo en los astilleros de Albaola. Nao ballenera que se hundió en Red Bay (Canadá) y cuyo pecio fue rescatado de las frías aguas de la Bahía de Labrador. Tras su estudio completo, la documentación permite lo que hasta ahora se intuía sobre la construcción naval de la época. De ahí la importancia de recuperar al menos una parte del importante patrimonio naval vasco.

Nao ballenera vasca.⁶ Prototipo de nave reconstruida en un modelo a escala y visible en el Aquarium de San Sebastián, a partir de los datos de los dinteles de piedra esculpidos con naves en la costa vasca, más los datos de Red Bay y otros. Sus creadores serían Miguel Laburu y Jesús M^a Perona.

Galeón de Ribadeo.⁷ El galeón San Giacomo di Galizia construido en Nápoles en 1590. Su pecio fue descubierto en el año 2011 en Ribadeo y aún continúa siendo estudiado.

Nao Santa Ana.⁸ La nave capitana de Miguel de Oquendo de la escuadra guipuzcoana de la llamada Armada Invencible. Tras su llegada al puerto de Pasajes en septiembre de 1588 y pocos días después de la muerte de Miguel, la nao explotaría cuando se encontraba anclada en el puerto. El galeón renteriano construido alrededor de 50 años antes era de más porte y envergadura que los utilizados por ésta flota.

NAVIO	AÑO	ESLORA		MANGA		PUNTAL		TONELADAS
		Cod	Mtr	Cod	Mtr	Cod	Mtr	Macho Sueldo
SIGLO XVI								
Mary Rose	1512		32		11,60		8,12	500
Nao Victoria	1518		28		7,5			85
Galeón Jesús Salvador	1535	64,25	37	21,50	12,36	11,66	6,70	832+20%= 998
Nao San Juan	1565	38,25	21,99	13,15	7,56	7	4	200
Nao ballenera vasca	1570		28,70		9,18		8,61	500 aprox.
Galeón de Ribadeo	1590		32		9,38			
Nao Sta Ana Oquendo	1578		33,72		10,95		7,35	867

4 - <https://www.lavanguardia.com/historiayvida/edad-moderna/20171004/47313479280/el-rescate-del-mary-rose.html>

5 - https://infomaderna.net/uploads/articulos/archivo_5888_2905257.pdf

ALBAOLA Itsas Kultur Factoria: Euskal herria marítima a la vista de la nao San Juan. Elkarlanean 2017 Donostia

6 - LABURU M. *La nao ballenera vasca del siglo XVI*. Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. Donostia 1989

7 - https://historia.nationalgeographic.com.es/a/empieza-excavacion-arqueologica-galeon-ribadeo_14372

www.lavozdegalicia.es/noticia/sociedad/2019/06/22/galeon-ribadeo-tesoro-unico-vista-tras-cuatro-siglos-enterrado/0003_201906G22P28994.htm

8 - GRACIA RIVAS, Manuel: "Los Oquendo: historia y mito de una familia de marinos vascos" en: *Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*, 6, Untzi Museoa-Museo Naval, Donostia-San Sebastián, 2009, pp. 699-724; TELLECHEA IDÍGORAS J.I.: BEHSS N° 1, 20 Y 22.

El colegio de los frailes de “La Alameda” en 1960

Autor | *Jose txo Oliveri*



El 30 de septiembre de este año se celebrará el 200 aniversario de la fundación de la Congregación de los Hermanos del Sagrado Corazón en Lyon (Francia). Estos religiosos, en su inicio, se dedicaron especialmente a la educación de los niños más desfavorecidos y se extendieron por todos los continentes en su función formativa.

El colegio del Sagrado Corazón en 1928, en tiempos de la Dictadura de Primo de Rivera, con los árboles de la antigua Alameda grande en primer plano.

En nuestro caso, llegaron a Errenteria en el año 1902 procedentes de Oloron Sainte Marie cuyo centro fue clausurado, al igual que otras muchas escuelas religiosas francesas, tras la aprobación en 1901 de la anticlerical Ley de Asociaciones del Gobierno Combes que impidió el ejercicio de la enseñanza a los colegios religiosos.

Resulta incuestionable la importancia que su labor docente ha tenido y sigue teniendo en Errenteria a lo largo de su dilatada trayectoria. Pero no seré yo quien la evalúe. Estoy seguro de que otras personas más cualificadas podrán valorarla mucho mejor que yo. Sí quiero, sin embargo, traer a estas páginas el montón de recuerdos que tal efeméride ha despertado en mí y que conservo, de mi infancia como alumno de “los frailes”.

Mis recuerdos me trasladan a la Errenteria de 1960 y al colegio denominado de “la Alameda”, que estaba situado en una esquina de la actual Lehendakari Agirre plaza. Diez años antes había desaparecido la Alameda grande que daba nombre al colegio, sustituida por el nuevo cauce de la ría; se ubicaba este, a partir de ese momento, frente al puente de la Papelera, en unas dependencias del recinto de la Fábrica Grande (Tejidos de Lino), cuyo director D. Tomás Gaztaminza

las cedió a los Hermanos en 1918 para su utilización como centro educativo, para “cubrir las necesidades escolares del momento”.

A pesar de ser un niño de seis años cuando lo pisé por primera vez, conservo intacta en mi retina la descripción del inmueble. Una pequeña puerta de entrada rojiza, custodiada habitualmente por la figura ensotanada de un Hermano, un par de peldaños abajo, un pequeño espacio rectangular poco aprovechable y 3 o 4 peldaños arriba, una rampa descendente (¡cuánto sube y baja!). La rampa desembocaba directamente en la puerta de acceso al edificio donde se ubicaban las aulas.

En los bajos del inmueble se encontraba la Sala, que era el recinto principal para el recreo. Este era un espacio cubierto envejecido, de trazado rectangular y reducidas dimensiones para la inmensa chiquillería que acogía. Lo flanqueaban altos y desnudos ventanales industriales (cuatro hacia el exterior y otros tantos interiores) a los que nos encaramábamos frecuentemente como refugio o escapatoria mientras jugábamos. La pared principal servía de frontis para jugar a “afueras”, a pelota a mano. El bullicio a la hora del recreo resultaba ensordecedor y el trajín de los chavales jugando y corriendo inenarrable. El griterío se tornaba absoluto



Vista aérea de la “Fábrica Grande” en 1965 con el colegio coloreado.



Terreno actual en Lehendakari Agirre plaza donde se ubicaba el Colegio.

silencio cuando el Hermano hacía sonar el silbato indicando el fin del recreo y decretaba formar filas para acceder ordenada y silenciosamente a las aulas. Silencio total... tal vez interrumpido por el resonante torzazo obsequiado a alguien que se resiste a permanecer callado. La Sala servía también como espacio polivalente para la celebración de festivales para alumnos, proyección de películas, representaciones de teatro e incluso de "taller" para la elaboración de carrozas para la Fiesta Vasca de magdalenas que organizaba la incipiente Sociedad Ereintza, fundada el año anterior en el seno del Co-

legio, de la que todos los alumnos fuimos hechos socios y cuya primera sede acogieron los Hermanos.

Paralelo a los ventanales de la Sala se ubicaba un estrecho corredor exterior que amplificaba algo más el espacio lúdico y a su izquierda, separando el colegio del resto de edificios fabriles, se elevaba una tapia de piedras, teóricamente inexpugnable, a la que estaba prohibido subirse y mucho menos traspasar, con advertencia de castigo, pero que en muchas ocasiones trepábamos con imprudente destreza.



Andoni Cortajarena, Ángel Ranero y Luis Lete. Foto cedida por Ángel López



Seve Iglesias, Andoni Cortajarena y Javier Mirasolain. Foto cedida por Ángel López

La Sala - Miembros de Ereintza preparando carrozas para magdalenas de 1960. Foto cedida por Ángel López



"Los Maringos": Andoni Cortajarena, Seve Iglesias, Ángel López y Julio Azcona. Foto cedida por Ángel López



La Sala - Festivales para alumnos en 1960 - Música y teatro. Foto cedida por Ángel López

Especialmente interesante resultaba la rampa inclinada, antes citada, que utilizábamos, entre otras cosas, como pista deslizante para jugar a chapas. Sí, aquellas chapas que para optimizar su desplazamiento decorábamos interiormente con peladura de naranja, o forrábamos con las imágenes de nuestros ciclistas favoritos de La Vuelta o con los escudos de equipos de fútbol preferidos. La rampa también disponía en uno de sus laterales de una entubada barandilla con resquicios suficientes para que los más ligeros y habilidosos pudieran escurrirse cuando se jugaba a tocaditas o a *harrapaketak*.



Equipo de “campeones” frente a la Rampa. Foto cedida por Ángel Elberdin

De pie: Ramón Zuzuarregi (entrenador), Ismael Borges, Patxi Noval, Jokin Buñuel, Mikel Korta y Ángel Elberdin (portero)
Arrodillados: Guiller Maylín, Eusebio, Francisco Imaz, Jesus Mari Erkizia, Alfonso Murua y Óscar Rodríguez (masajista)

Completando este espacio exterior, a la derecha de la puerta de entrada y bajando unos escalones, se situaban alineados 7 u 8 retretes, todos ellos con inodoros sin taza (váteres de pedales les llamábamos) para “hacerlo a pulso”. Los encargados de la limpieza eran los propios Hermanos que acometían pacientemente esta labor, manguera y escoba en ristre y sotana remangada para preservarla de los “restos” acumulados.

El inmueble donde se ubicaban las aulas era un edificio rectangular de doble planta. Una estrecha y crujiente escalera daba acceso al primer piso. Allí, a la izquierda tres aulas, en frente una especie de recibidor, un pequeño cuarto con máquinas de escribir y a la derecha dos clases más, separadas por una gran puerta corredera y acristalada a media altura. En la segunda planta, a la izquierda de la escalera se encontraban las dependencias privadas de la Comunidad, comedor y habitaciones, a las que lógicamente no teníamos acceso —¡ojito con traspasar el umbral!— y a la derecha, donde años atrás se hallaba la capilla, otras dos aulas, separadas por

un largo pasillo con cristalera, desde donde los Hermanos nos podían vigilar y pillarnos in fraganti.

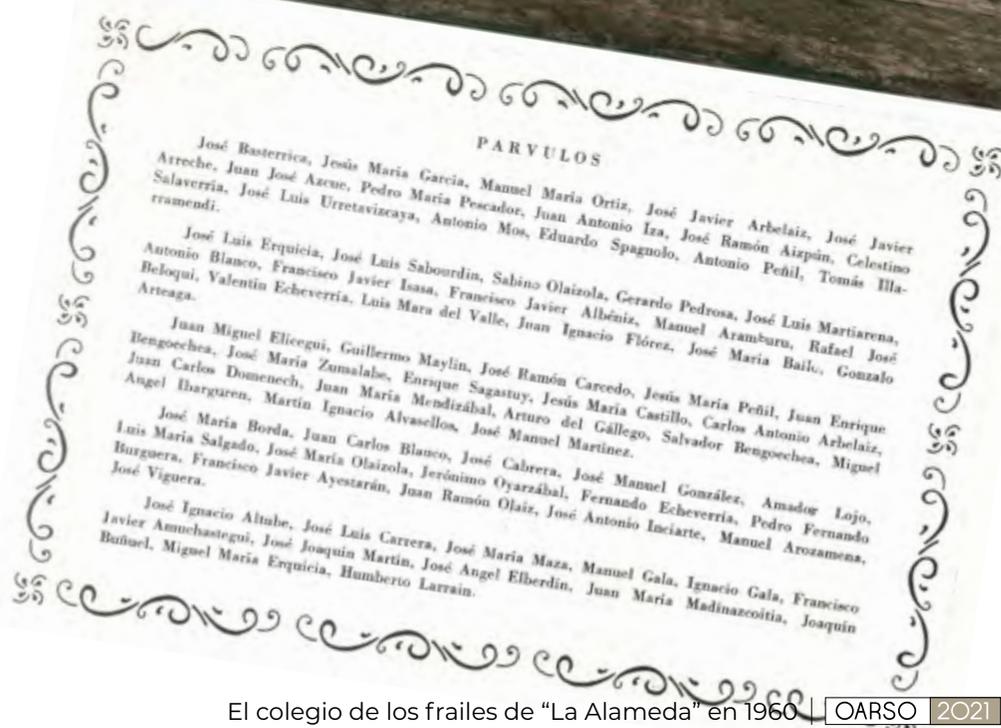
Recuerdo aquellas grandes aulas, alguna de ellas capaz de albergar más de 70 alumnos. Las del primer piso (párvulos, primer y segundo grado) disponían de largos pupitres corridos provistos de tinteros, donde bañábamos la plumilla para la caligrafía. El aula de párvulos contaba con su propio retrete, con ventana de cristales opacos abiertos a la Fabrika Handia. Imprescindible en aquellos fríos inviernos resultaba la estufa que nos daba calor y cuyo humo, que tanto nos hacía toser, desalojaba por lo alto de la ventana a través de un largo tubo acodado; un pequeño recipiente de agua con hojas de laurel mitigaba el olor de la combustión. Junto a la estufa los omnipresentes mapas físico y político de España y Europa colgados de la gran pizarra negra, donde descansaban las tizas y el borrador que de vez en cuando volaban hacia

algún despistado para recuperarlo del reino de las musarañas. Allí mismo, la pequeña mesita con su sacapuntas comunitario, a la que nos acercábamos para afilar el lapicero. Y, sobre todo, entronizado sobre la tarima, el pupitre del profe a donde acudíamos a despejar dudas o a suplicar permiso para necesidades imperiosas de evacuación y desde el cual el Hermano dirigía la clase, declamaba el dictado, rezaba la novena e impartía las asignaturas de gramática, aritmética, geografía, historia sagrada, dibujo...

Lógicamente, la educación religiosa también estaba muy presente. Todos disponíamos del *Devocionario Corazonista* una publicación



Párvulos.
Curso 1.960-1.961

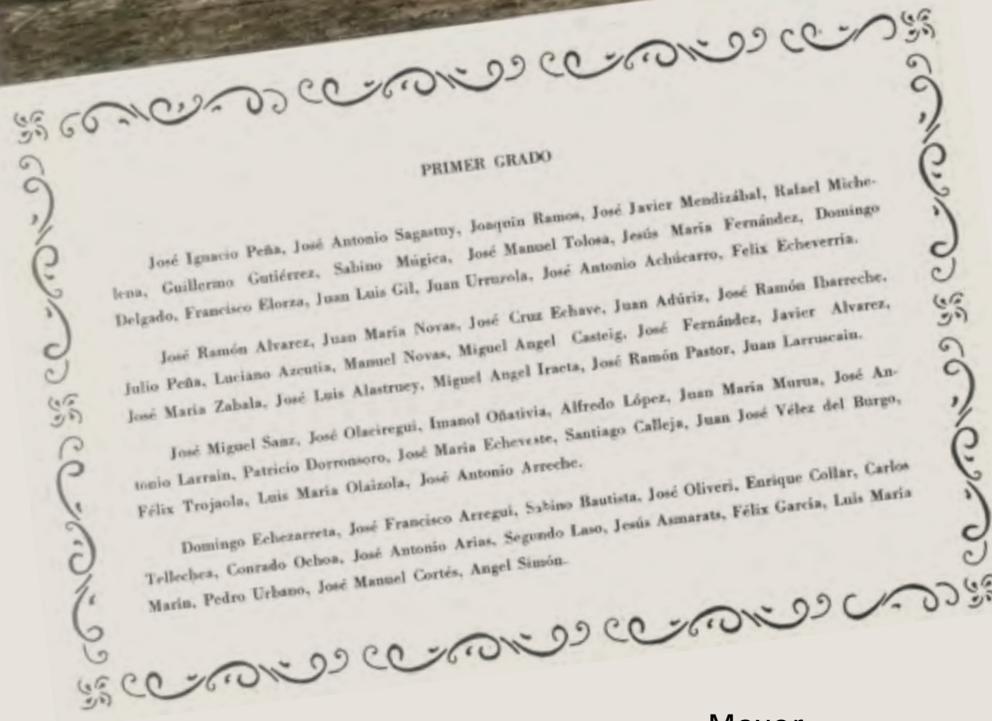


exclusiva de la orden, con sus tapas negras y sus iniciales ACJ (Ame-tur Cor Jesu), similar a los misales, que nos guiaba en los rezos comunitarios. Además del Catecismo que, como tantos otros contenidos, recitábamos de carretilla como loritos, a la vuelta del recreo se rezaba el Rosario, los misterios gloriosos, dolorosos o gozosos, según correspondiera. A veces los frailes nos cedían el rosario y delegaban en nosotros la dirección del rezo. Yo mismo lo hice varias veces y aún recuerdo cómo manipulaba lentamente, sin pasarme ni comerme ninguna, las desgastadas cuentecillas del rosario del Hno. Marcos.

Dios te salve María.... –Y luego las letanías– *Ora pro nobis*

No faltaban tampoco el rezo del Ángelus al mediodía o el Salve Regina, que los alumnos mayores cantaban los sábados por la tarde bajo la imagen de la Virgen, ni las Novenas a María Inmaculada, a San José, al Sagrado Corazón y al Hermano Policarpo, al que habían propuesto para su beatificación y cuyo día de fiesta celebrábamos con alborozo. Y, por supuesto, la confesión de los Primeros Viernes de Mes para “expiar” con tres avemarías y un padrenuestro nuestras mentirijillas.

El descanso semanal lo disfrutábamos los jueves por la tarde. Los domingos por la mañana, si bien no había clase, era obligatoria la asistencia al cole. Había que acudir con puntualidad —Don Roberto no espera— a la Misa



Mayor de la Parroquia, a la que nos acercábamos atravesando la Alameda limpios, repeinados y perfectamente alineados, en filas de dos en dos.

A la vuelta de Misa asistíamos a la entrega de notas de Conducta y Aplicación. Los Hermanos concedían una especial importancia a estas dos prácticas. Si bien las notas de las asignaturas las recibíamos a fin de mes, nuestro comportamiento y actitud (que no aptitud) eran evaluados semanalmente. En medio de un cierto ambiente de suspense, se procedía al reparto de las cartillas que debíamos devolver firmadas el día siguiente. La cifra fatídica la marcaba el 7, ya que si te calificaban con menor nota permanecerías castigado el resto de la mañana. Por el contrario, si conse-

guías un 9 o un 10 recibirías como premio algunos caramelos Kiss masticables de la galletera Olibet (alguien esbozaba que pudieron ser los precursores de los actuales sugus).

Otro repaso a mi memoria me traslada a los recreos en Presa. A veces, cuando la climatología lo permitía, nos llevaban a disfrutar del recreo al terreno existente a orillas del río, frente al colegio de las monjas, a lo que posteriormente fue pista de atletismo y hoy forma parte del Paseo de Gabierrota. Formados en filas y acompañados de los Hermanos y del inevitable balón. Portábamos también largas cañas para rescatar con extrema habilidad el esférico cuando irremediablemente cayera al río, algo que sucedía casi siempre.

También estaban los esperados días de excursión en aquellos rudimentarios autobuses que circulaban tan lentamente y en los que era tan fácil marearse. Hasta tres bocadillos nos preparaban en casa y nunca faltaba la cantimplora. Arantzazu, Loiola, Urbasa, Artxanda, Estibalitz, Baiona, Dax, Lourdes... fueron algunos de los destinos —¡vaya nivel para la época!—. Los esperábamos con enorme ilusión ya que la permisividad y relajación de los frailes se hacían patentes y nos permitían cierta licencia en el cumplimiento de las normas diarias del colegio. ¡Ay, aquéllos cigarros clandestinos!



SEGUNDO GRADO

Angel Maiso, José Antonio Gaztañaga, José Luis Macías, Mariano Garbizu, José Miguel Vera, José Luis Huarte, Antonio Lesaca, Clemente Lijo, Francisco Javier Sanz, Nicolás Micolalde, José Antonio Amiano, Antonio Michelena, Jesús María Larramendi.

Luis María González, José Antonio Sarasti, José Manuel Arbelaz, José María Muñoz, Juan José Lorenzo, Cándido Lorenzo, Jorge Cuesta, Jesús María Balda, Francisco Javier Jurado, Juan Bautista Irastorza, Jesús María Lizarazu, José Antonio Iñarra, Agustín Azcárate, Juan Ignacio Chacartegui, Francisco Javier Aguirre.

José Antonio Pérez, Jesús María Picaza, Luis Gabriel Gómez, José María Aizpurua, Perfecto Jesús Perales, Francisco Javier Cabezón, Ignacio Altolaquirre, Jesús David España, Pedro María Urigoitia, José Angel Gaztañaga, Juan José Torquemada, Agustín Ochoa, Ignacio Doncel, Lorenzo Inza, Jesús María Rodríguez.

José Luis Altuna, Juan Ignacio Elósegui, Pedro María Cuesta Luis María Usabiaga, Jesús María Salaverria, Domingo Sánchez, Ramón Álvarez, José Angel Amuchastegui, Juan Ignacio Erlanz, Juan Carlos Santamaría, Félix Garmendia, Roberto Ruiz.

Segundo Grado. Curso 1.960-1.961

Pero, ¿quiénes fueron los auténticos protagonistas? Aunque no he conseguido contrastarlo fehacientemente, por los testimonios recogidos, creo poder afirmar que la Comunidad del colegio de la Alameda en este curso estuvo integrada por los Hermanos Marcos, Gonzalo, Simón, Pedro Antonio (Curro), Hipólito y Félix que ejercía como Director (perdón si la relación es inexacta). Guardo un agradecido y cariñoso recuerdo de todos ellos, pero especialmente de los Hnos. Marcos y Félix que fueron mis profes y sobre todo

del Hno. Pedro Antonio con el que me une, todavía hoy, una amistosa relación.

Nombraré a continuación los últimos directores del Colegio de la Alameda

Hno. Hilario	1948-1952
Hno. Teodoro	1952-1958
Hno. Benedicto	1958-1959
Hno. Félix	1959-1961
Hno. Amancio	1961-1962
Hno. Severiano	1962-1965

Los Hermanos editaron durante unos años Corazonistas, Memoria Escolar que denominábamos La Revista. La dirigía el Hermano Eulogio. Tengo frente a mí la que corresponde al curso 1960-1961. En ella se pueden ver las fotos grupales de cada uno de los cursos: 73 niños en el aula de párvulos, 59 en primera, 55 en segunda, 49 en tercera A y 48 en tercera B. En total 284 alumnos para un recinto escolar de tan reducidas dimensiones. Muchos de vosotros, exalumnos nacidos entre 1952 y 1954, os veréis retratados en ellas. Espero que os harán revivir también los mismos nostálgicos recuerdos.



Hermanos Corazonistas frente al nuevo cauce de la ría, de fondo las oficinas recién construidas de la Papelera hacia el año 1953
De izquierda a derecha: Hermanos Eladio, Damián, Hilario, Félix y Rafael

Estas cifras me llevan a las siguientes preguntas: ¿Alguien concebiría hoy aulas con 73 alumnos de 6 años para un único profesor? ¿Y las otras aulas con una media de 53 alumnos? ¿Se establecían tales ratios alumnos/aula – alumnos/profesor? Toda la comunidad educativa de nuestros días se echaría las manos a la cabeza ante semejante reto. Y sin embargo los frailes asumían esta responsabilidad, eran capaces de dirigir un grupo tan numeroso y de formarlos educativamente. A la vista de estos datos estoy seguro que sabremos valorar el enorme esfuerzo que debían realizar los Hermanos... aunque para ello, de vez en cuando, tuvieran que sacar la mano a pasear, para enmendar nuestra conducta.

Mi agradecimiento a la comunidad corazonista por habernos educado en valores y contenidos que nos han guiado a lo largo de nuestra vida.

Corría el año 1965. La Sociedad de Tejidos de Lino, propietaria del inmueble, reclamó el edificio. Este requerimiento y la constatación de que el edificio no podía albergar a la creciente demanda de alumnos, provocaron el cierre del colegio. El día de San Juan de 1966 fue el último día de clase en el viejo colegio de la Alameda y en setiembre del mismo año ubicaron a todos los alumnos en Telleri. Habían transcurrido 48 años de intensa actividad educativa. El Colegio de la Alameda ya no era nuestra escuela. En 1982 sería derribado junto al resto del complejo fabril que permanecía inactivo. El Colegio de la Alameda se nos fue para siempre, pero su recuerdo perdura.

Y nos fuimos a Telleri.

GOLDEN XEXY

Un homenaje de Errenteria al recordado grupo músico vocal Los Xey en el 60 aniversario de su despedida (1961-2021)

Autor | *Jabier Olaskoaga Urtaza*

Este es un artículo que probablemente no hubiera escrito de no haber mediado la insistencia de mi querido primo Xabin Irastorza Olaskoaga, siguiendo la idea de Leonor García, archivera municipal de Errenteria. De algún modo he tratado de recordar en este escenario tan *errenteritarra* como es *Oarso* a dos *herrikosemes* queridos como Xabier y, sobre todo, Xabin Olaskoaga Lasa, en su faceta de integrantes de Los Xey en diversas épocas.



En septiembre del año 2019 recibí una llamada en mi móvil. Al otro lado del teléfono estaba David Berraondo, productor de cine. Me explicó que tenía un proyecto relacionado con Los Xey y me propuso quedar con él y con Eneko Olasagasti, director y guionista de cine. En una agradable noche de finales de verano nos reunimos en la terraza del restaurante Mario del Antiguo en Donostia, dónde me explicaron que estaban preparando una producción con el grupo musical Golden Apple Quartet para homenajear a Los Xey, en el 60 aniversario de su disolución en 1961, tras la gira de despedida que el grupo músico vocal donostiarra había realizado por diferentes pueblos de Gipuzkoa. Me pareció una magnífica idea y les ofrecí incondicionalmente mi ayuda para cuanto estimaran oportuno. Eso mismo hicieron también los hermanos Irastorza Olaskoaga y la hija de Xabin, Anetxu, que reside en San Francisco y familiares de los otros componentes del grupo.

Parece ser que la idea surgió de una propuesta hecha a los Golden por el acordeonista Xabier Zabala, tras un espectáculo que realizaron conjuntamente en diversas localidades para homenajear al acordeonista Pepito Yanci, también componente de Los Xey. Los Golden contactaron con Eneko Olasagasti y David Berraondo, quienes aceptaron el reto de poner el proyecto en marcha. Posteriormente, Eneko y David contactaron con la Asociación de Cultura Musical de Errenteria (EMKE) y con el departamento de cultura del Ayuntamiento de Errenteria para concretar fechas y escenarios que acogieran el espectáculo. Ambos estamentos apostaron decididamente por el proyecto, dado que Xabier Olaskoaga, y sobre todo su hermano Xabin, fueron miembros de Los Xey. Por este motivo, se trató de que el primer concierto, el preestreno, se celebrara en Errenteria, como

homenaje a ambos *errenteritarrak* y, por supuesto a todos los seguidores del mítico grupo de los años cuarenta y cincuenta.

La crónica de Errenteria de *El Diario Vasco* de 12 de octubre de 2019 se hacía eco del concierto que la Errenteriako Musika Banda y Golden Apple Quartet iban a ofrecer el 22 de noviembre en la Iglesia de Fátima como homenaje al legendario grupo Los Xey, que triunfó en la década de los 40 y los 50, sobre todo en América Latina, convirtiendo a sus integrantes en verdaderas estrellas. El repertorio incluiría 16 temas de Los Xey, con títulos como *El placer de viajar* interpretado a capella, *Maitetxu mía*, *No hay novedad Señora Baronesa*, *Los feos*, *Oh Pepita* y, cómo no, *Buen menú*, un tema que siempre ha relacionado estrechamente a Los Xey y Golden, siendo esencial en el repertorio de ambos y uno de sus grandes éxitos. El arreglo de las partituras correría a cargo de Xabier Zabala, quien también intervendría en el espectáculo tocando el acordeón e interpretando a Pepito Yanci. En cuanto a la dirección artística estaría liderada por Carlos Rodríguez Albistur, director de la Banda, y la dirección del montaje escénico quedaría a cargo de Eneko Olasagasti.

Una vez anunciado el evento, las entradas, a un precio de 7 y 10 euros, se agotaron rápidamente. El concierto fue un verdadero éxito. Con la iglesia a rebosar, el público disfrutó de lo lindo, pidiendo besos al final de la función. Posteriormente, el dos de enero de 2020, se estrenó el espectáculo en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia, con el cartel de "no hay entradas"; una vez más, con el teatro lleno y con el mismo éxito. Desafortunadamente, aunque se habían programado nuevas actuaciones, no se pudieron llevar a cabo por la aparición de la pandemia, que aún hoy en día nos sigue azotando.



Carteles promocionales del Espectáculo Golden-Xey

Loiola Garmendia, uno de los integrantes de Golden, destaca muchas similitudes entre el conjunto que les precedió y ellos. “Somos como eran Los Xey en lo musical. Ellos armonizaban las canciones con un estilo muy personal. Mamaron mucho de las armonías americanas, haciendo algo muy diferente a lo habitual en este campo. Nosotros le hemos dado otro tipo de armonización, pero hay canciones que se parecen mucho a las de ellos musicalmente. Cuidaban mucho la armonía vocal y eso es algo que nosotros también hemos hecho siempre”.



Enero de 2020. Espectáculo Golden-Xey en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia

Pero, ¿quiénes fueron Los Xey?, ¿qué significaron en su época?

Breve bosquejo histórico de Los Xey

Hacia 1939, tras el final de la guerra civil española, muchos jóvenes vascos, procedentes del extranjero o de campos de concentración por sus ideas nacionalistas, regresaron a Donostia y a distintos pueblos de Gipuzkoa. En esos momentos, para mejorar la tensión existente entre personas de diferentes ideologías, sobre todo entre la juventud, se pensó en la conveniencia de crear alguna entidad que conjugara una mejor calidad de vida sin renunciar a sus ideas. De esta manera, se creó la Schola Cantorum de Nuestra Señora del Coro como asociación eclesíástica, exenta de jurisdicción civil en aquel tiempo, dedicada a interpretar música religiosa, pudiendo servir, igualmente, como lugar de encuentro de la juventud donostiarra. Entre los cantores de la Schola surgió el denominado Doble Trío Vocal con seis integrantes, entre los que se encontraba Txomin Arrasate. Por diferentes motivos, cuatro de los componentes del grupo lo dejaron, quedando Txomin Arrasate y Jesús Larrarte. Arrasate contactó con miembros del Coro Easo para reemplazarlos, de modo que Txiki Lahuerta, Víctor Gracia y José Larramendi se sumaron al grupo. Con la posterior incorporación del pianista Guillermo Lazkano, con el nombre de Los Xey, actuaron en el Teatro Príncipe de Donostia cosechando un gran éxito, hasta el punto de plantearse la profesionalización. Ante esta posibilidad Larrarte y Larramendi abandonaron el grupo y los restantes invitaron a Xabier Olaskoaga, que también cantaba en el Coro Easo, a formar parte del grupo. De manera que el conjunto de voces quedó formado por Xabier



Marzo de 1941. Los Xey: Txomin Arrasate, Pepito Yanci, Xabier Olaskoaga, Guillermo Lazcano, Txiki Lahuerta, Víctor Gracia

Olaskoaga (tenor primero), Txomin Arrasate (tenor segundo), Txiki Lahuerta (barítono) y Víctor Gracia (bajo), con el acompañamiento del pianista Guillermo Lazcano. Era, pues, un cuarteto vocal con pianista, al que pocos meses más tarde se unió Pepito Yanci, como acordeonista. Entonces adoptaron el nombre de Agrupación Músico-Vocal Xey, aunque por orden gubernamental tuvieron que aceptar el nombre oficial de Agrupación Músico Vocal Xey de Educación y Descanso. De lo contrario no hubieran podido desarrollar ninguna actividad artística. No obstante, popularmente, se les denominó siempre Los Xey.

En mayo de 1941 el grupo Los Xey grabó sus tres primeros discos de 78 rpm con Xabier Olaskoaga como tenor primero. Estos discos contenían las canciones *Los del Amaikak*, *El reloj del abuelo*, *Yes, yes, Jalisco nunca pierde* y *Ay, sus ojos son*. En ese tiempo y por unos pocos meses se unió al grupo el guitarrista Juan Álvarez, que además contribuía con su voz al conjunto vocal. Actuaron en el teatro Victoria Eugenia de Donostia y en diversas localidades, estrenando en un escenario la célebre canción *Maite* de Sorozábal.

Cuando en septiembre de 1941 Xabier Olaskoaga se ausentó, para cumplir el servicio militar, ocupó su puesto su hermano Xabin, tenor

tiplón, como a él le gustaba que se le llamara, que también procedía del Coro Easo. En 1942, Guillermo Lazcano, se instaló como profesional en Madrid y abandonó el grupo. Ese mismo año tras una serie de actuaciones por diferentes localidades de Gipuzkoa, actuaron en Barcelona y a partir de 1943 Los Xey se profesionalizaron. El cuarteto de voces con Xabin Olaskoaga, Txomin Arrasate, Txiki Lahuerta y Víctor Gracia, con Pepito Yanci al acordeón, alcanzó una estabilidad duradera.

La variación numérica de la plantilla fue comentada graciosamente años más tarde en un periódico de La Habana: "Anoche actuaron Los Xey... cuyos componentes son cinco. Ahora cantan cuatro... pero cobran como veinte".

En 1951 dieron el salto a New York debutando con éxito en el cabaret El Chico, uno de los lugares de moda en el ambiente latino de la ciudad.

Dado el éxito conseguido, Los Xey fueron seleccionados por el gobierno español para actuar ante los heridos de la División Azul en París, Berlín y Riga. Tras estos prolegómenos el grupo consiguió un contrato de dos años con la Compañía de Celia Gámez, una de las artistas más importante en la España de aquellos tiempos. Desde el primer espectáculo en Barcelona en el teatro Tívoli, en noviembre de 1943, el grupo actuó con gran éxito en muchas ciudades españolas, como Madrid, Zaragoza, La Coruña o Sevilla, entre otras. Posteriormente fueron contratados por otro empresario con el espectáculo *Scala Berlin* repitiendo la gira por España. Cuando finalizó este contrato, con un festival en el Kursaal de Donostia, un empresario catalán, Dionisio Cano, les planteó la posibilidad de cruzar el charco.



Marzo de 1944, antes de la primera gira americana. Los Xey: Victor Gracia, Txiki Lahuerta, Xabin Olascoaga, Txomin Arrasate, (falta Pepito Yanci).

En mayo de 1946, los Xey, con Xabin Olascoaga, Txomin Arrasate, Txiki Lahuerta y Victor Gracia, debutaron en Buenos Aires con el espectáculo *Cabalgata*. De Argentina pasaron a Chile, Perú, y, de nuevo, tras casi medio año de gira, triunfaron en Buenos Aires, esta vez con Pepito Yanci, a quien pudieron convencer para que se reuniera con ellos en América. Tras año y medio de mucho trabajo y éxitos en tierras argentinas, Los Xey actuaron en Montevideo, surgiendo allí la oportunidad de actuar en México.



Agosto de 1946. Lima. Los Xey con Jorge Negrete

En 1947 actuaron por primera vez en México DF, y a raíz del éxito que obtuvieron les llovieron los contratos. Tal fue el impacto del grupo, que el propio presidente de México, Miguel Alemán, les sugirió que adoptaran la doble nacionalidad mexicana-española. Respondieron afirmativamente, porque eso suponía una rebaja importante de

los impuestos y otras muchas ventajas, al margen del sentimiento de agradecimiento y cariño por el pueblo mexicano. De manera que durante años fueron también mexicanos, coincidiendo, entre otros artistas, con Jorge Negrete, Pepita Embil y su hijo, Plácido Domingo, y con el compositor Agustín Lara, que más tarde les dedicaría el chotis *Madrid*.

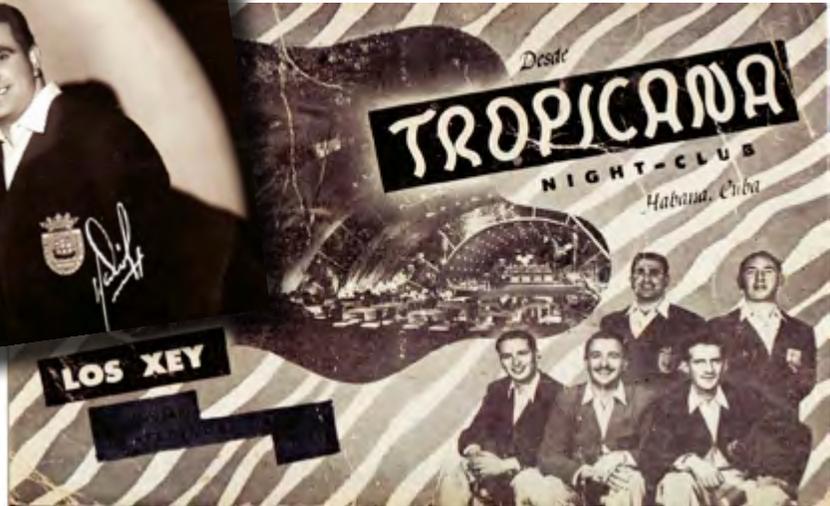
Tras tres años de funciones ininterrumpidas en México un nuevo contrato les llevó a Cuba. Allí el éxito fue similar y Los Xey se convirtieron en estrellas del mundo del espectáculo, actuando en televisión, teatros, radios y cabarets, como el famoso Tropicana, entre otros.

En 1951 dieron el salto a New York debutando con éxito en el cabaret El Chico, uno de los lugares de moda en el ambiente latino de la ciudad. Ganaron el concurso Talents Scouth de la CBS Radio y grabaron discos en los estudios de R.C.A. Víctor. Actuaron en diversos teatros y salones como el teatro San Juan y el teatro Maya. Posteriormente iniciaron una nueva gira por diversos países

◀ Diciembre de 1947. México. Los Xey: Victor Gracia, Xabin Olaskoaga, Txiki Lahuerta, Txomin Arrasate y Pepito Yanci.



▶ 1950. Cartel de la actuación de Los Xey en el famoso cabaret Tropicana. La Habana, Cuba.



de Centro América, Cuba, Puerto Rico y Panamá, hasta regresar nuevamente a México. Los Xey cantaban generalmente a *capella*, también acompañados por acordeón y guitarra únicamente, o en ocasiones con diferentes orquestas.

Como personajes famosos y queridos que eran, tuvieron relación con altos mandataros desde presidentes de gobierno y políticos a empresarios influyentes; pero esto nunca fue óbice para olvidar su pasado nacionalista y republicano, ahondando el vínculo con el pueblo llano, los exiliados republicanos españoles y, sobre todo, con la colonia vasca de los diferentes países, que visitaron. En los Euskal Etxea de buenos Aires, Santiago de Chile, Caracas o La Habana se sentían como en casa. Fueron verdaderos embajadores en Latinoamérica de la canción popular vasca de aquellos tiempos.

En 1954, tras el abandono del grupo por parte del arreglista y tenor segundo, Txomin Arrasate, quien definitivamente se quedó a vivir en México, Los Xey regresaron a España. En Nueva York habían comprado un pulmón de acero para donarlo al Hospital de Manteo, antiguo Hospital de San Antonio

Abad de Donostia. Ahí quedó instalado en 1955. Fue el primer pulmón de acero que llegó a España. El Ayuntamiento de San Sebastián, agradeció públicamente dicho gesto y otorgó la medalla de Concejales Honorarios a cada uno de sus componentes.



1955. Los Xey, homenajeados en el Ayuntamiento de Donostia, con el alcalde Juan Pagola y otros miembros de la Corporación Municipal

Ante la posibilidad de abandono del grupo por parte de Txomin Arrasate, Los Xey contactaron con el hermano de Xabin, Xabier Olaskoaga, proponiéndole su reintegro al grupo, si bien éste la desestimó por razones familiares. Posteriormente invitaron a Xipri Larrañaga, tenor segundo, natural de Azkoitia, que también había sido miembro del coro Easo, integrante de otxotes y otros grupos musicales de prestigio, para que se

uniera a Los Xey. Larrañaga comenzó sus actuaciones con el grupo a finales de 1954, continuando en él hasta su disolución. Su aportación fue muy importante, ya que, además de contribuir con su magnífica voz, fue clave en el grupo por su labor como arreglista, de modo que con él se cimentó nuevamente el conjunto.



1957. Los Xey con Xipri Larrañaga en el lugar de Txomin Arrasate

Tras una gira por múltiples ciudades españolas y sus actuaciones como estrellas en diferentes programas de radio, en 1957 el grupo inició su segunda gira americana triunfando en Cuba, Venezuela, Panamá y Puerto Rico.

En los años cuarenta y principios de los cincuenta Los Xey habían grabado numerosos discos, alcanzando primeros puestos en las listas de éxitos de aquéllos años en España con títulos como *Maite*, *Menudo menú*, *Oh Pepita*, *Maitechu mía*, *La rana*, *Son mentiras de los Xey*, *Si vas a Catalunya*, *De rompe y rasga* o *Madridiña en la Concha*, entre otros. También habían intervenido en varias películas realizadas en España y México como *Yo no me caso*, *Mi enemigo el doctor*, *El otro Fumanchu*, *Nuestras vidas*, *Si fuera una cualquiera*, *María Cristina*, *La mujer que yo amé*, *La reina del mambo*, *Historias de la Radio*, *Mi tío Jacinto*, *Películas de nuestra vida* o *Habanera*, entre otras. Asimismo grabaron diferentes spots publicitarios en la radio que se hicieron muy populares.

A la vuelta del periplo americano y tras varias actuaciones en Euskadi y provincias cercanas, quien abandonó el grupo fue Txiki Lahuerta, elemento clave en la formación desde sus inicios. Su puesto fue ocupado en 1958 por Koldo Garbayo, barítono, con sólida base musical.

Durante el último año de la existencia del grupo se sucedieron nuevas grabaciones de discos y actuaciones por diferentes ciudades españolas, finalizando con una gira por pueblos de Gipuzkoa. Quien esto escribe recuerda perfectamente la actuación de Los Xey en su gira de despedida en el año 1961 en Errenteria. El Salón Victoria, Cine Reina, estaba a rebosar, con un público entregado. Fue una auténtica gozada disfrutar de aquel espectáculo y escuchar en directo las canciones que tantas veces había oído en la radio de mi casa, acompañado de mis *aitas* y mis *izebas*. En noviembre de 1961 Los Xey se subieron por última vez a un escenario en Aretxabaleta.



1960. Última formación de Los Xey, con Koldo Garbayo en lugar de Txiki Lahuerta

Han pasado sesenta años de su despedida, y es de justicia recordar que sus canciones animaron a un gran público en un tiempo de postguerra en España, cuando la música en directo y la radio eran las formas de pasatiempo más populares en aquellos años en los que se iniciaba el fenómeno mediático de la televisión. Fueron asimismo embajadores de ilusión para muchos exiliados por la Guerra Civil que tuvieron que emigrar a Latinoamérica y pudieron escuchar canciones populares de su tierra, impregnadas de aquel toque especial musical, artístico y humorístico. Todavía hay personas, sobre todo mayores de 60 años, que siguen añorando su característico color musical y su capacidad de comunicar y aportar felicidad y alegría a sus oyentes.

El futuro inmediato

Aún sin confirmar la fecha y dependiendo de la evolución de la pandemia, Irun, Zumarraga, Pamplona y Tolosa serán los próximos escenarios del espectáculo Golden-Xey. Los Golden comparten la ilusión por recuperar la imagen de Los Xey o al menos por recordarles. “No queremos que se queden en el olvido, aunque sea un poco por egoísmo porque también nos gustaría que nos recordaran a nosotros dentro de cincuenta años”, han comentado en los medios.

En este sentido, de forma paralela a la creación del montaje del espectáculo Golden Xey, Eneko Olasagasti y David Berraondo, este último sobrino de Txiki Lahuerta, preparan un documental sobre Los Xey con el objeto de rescatarlos del olvido, reivindicar el lugar que se merecen en el apartado artístico y recordar algunas canciones que han quedado en la memoria popular. Gran trabajo, pues, el iniciado por Eneko y David. *Esker mila!*



2021. Promoción del Documental sobre Los Xey

Quiero finalizar este artículo agradeciendo también a *Oarso* y a la archivera municipal Leonor García su generosidad por permitir recordar en este artículo de nuestra querida revista a dos *errenteritarrak*, Xabier Olaskoaga, *nerre aita*, por su aportación al comienzo de la andadura del grupo y, sobre todo, Xabin Olaskoaga, *nerre osaba*, uno de los pocos componentes que se mantuvo en la estructura del grupo desde la profesionalización de Los Xey hasta el final. Ambos recordaron en todo momento sus orígenes y su amor por su pueblo, Errenteria. *Agur eta ohore Olaskoaga Lasa bi anaiari!*

Bibliografía

- <https://xdoc.mx/documents/el-origen-de-los-xey-jose-luis-ansorena-miranda->
- [http://miguellossantosuhide.es/AA%20Subidos%20por%20m%C3%AD/05%20Libros%20y%20art%C3%ADculos/M%C3%BAsica%20y%20m%C3%BAsicos%20\(art%C3%ADculos%2C%20biograf%C3%ADas%20etc.\)/Los%20Xey/Historial%20de%20Los%20Xey%20\(J%20L%20Ansorena\).pdf](http://miguellossantosuhide.es/AA%20Subidos%20por%20m%C3%AD/05%20Libros%20y%20art%C3%ADculos/M%C3%BAsica%20y%20m%C3%BAsicos%20(art%C3%ADculos%2C%20biograf%C3%ADas%20etc.)/Los%20Xey/Historial%20de%20Los%20Xey%20(J%20L%20Ansorena).pdf)
- <https://studylib.es/doc/7450463/los-xey.-a-xabin-olaskoaga-in-memoriám--jos%C3%A9-luis-ansorena>
- <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/eu/los-xey/ar-142929/>
- <https://www.discogs.com/es/artist/2583295-Los-Xey>
- <http://labasquebondissante.blogspot.com/2011/10/los-xey-conjunto-vocal.html>
- <https://www.diariovasco.com/san-sebastian/1953-poco-calor-20180104001151-ntvo.htm>
- <https://www.diariovasco.com/v/20111013/san-sebastian/1951-television-estados-unidos-20111013.html>
- <https://lasmejoresdel708090.blogspot.com/2020/07/los-xey-1957-adios-pamplona.html>
- https://musica.fandom.com/es/wiki/Los_n%C3%BAmeros_uno_del_Pop_espa%C3%B1ol
- <https://alegarsan.com/2015/03/08/maite/>
- <https://es.wikipedia.org/wiki/Habanera>
- <https://www.foroesc.com/foro-historia/viewtopic.php?f=39&t=16339>
- <https://www.diariovasco.com/20091103/san-sebastian/estan-sebastian-20091103.html>
- <https://www.diariovasco.com/gipuzkoa/memoria/1954los-traieron-estados-20191111085422-ntvo.html>
- <http://blogs.mayormente.com/me-viene-a-la-memoria/los-xey-eran-cinco/>
- https://www.diariovasco.com/pg060725/prensa/noticias/Gipuzkoa/200607/25/DVA-GUI-342_amp.html
- <https://www.diariovasco.com/20091103/san-sebastian/estan-sebastian-20091103.html>
- <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/olaskoaga-lasa-xabier/ar-152121/>
- http://www.euskomedia.org/PDFAnIt/bidegileak/218_olaskoaga.pdf
- https://static.errenteria.eus/web/eu/herria/artxiboa/Oarso/Oarso2007/111_116XabierOlaskoaga.pdf
- <https://www.donostiakultura.eus/m/detalle.php?id=87320&lang=es>
- <https://goldenapplequartet.com/>
- https://cinando.com/es/Film/los_xey_a_real_movie_story_377960/Detail
- Memorias de uno de Los Xey. Xabin Olaskoaga
- Memorias de Xipri Larrañaga
- Documentos de Pepito Yanci
- Memorias de Xabier Olaskoaga (fuente oral)

Autobusaren bolantean bidea urratzen. Marina Rubio Iñigo

XI. Mariasun Landa Sariak (2021).
Emakumezkoen begiradarik onena saria

Egilea | Axun Ertzibengoa Aizpiola

Ume baten begietatik desberdin ikusten dira gauzak. Heldutasunera iritsi eta haurtzaroko kontuak oroitzean, sarri konturatzten gara berezi edo liluragarri ikusten genuena ez zela hainbestetako. Ez da kasua. Ume nintzeanean liluratu ninduen, eta, geroztik, bidean berarekin topo egin dudan bakoitzean, gauza bera gertatu zait.

Marina bere autobusean, autobus-gidari gisa hasi zen garaian. Argazkia: Amets Badiola.



Dozena bat urte izango nituen. Ikastolako autobusean Beraungo futbol-zelaiaren partetik pasatzen ginenean, autobusa martxan jartzen ikusten nuen. Gainerako autobus-gidari guztiei begiratzen nien: herriko urbanokoei, Donostiara joateko trolebusetakoei, gure Ikastolakoei... Ez zegoen besterik, bakarra zen: Marina, Marina Rubio Iñigo, autobus-gidaria eta emakumea.

Berak ez omen du ezer apartekorik egin; hori esan dit solasaldia hasi dugunean. Hainbat emakumeren ahotan entzuna dut esaldi bera!

1986-87an hasi zen Marina autobuseko txofer lanetan. Gidatzea beti izan du gustuko,

baina autobus-gidari hasi aurretik beste lan askotan aritu zen. Behin, INEMera joan eta autobuseko gidabaimena ateratzeko ikastaroaz galdetu zuen: "Bulegoko langile guztiak begira geratu zitzaizkidan, eta ezetz esan zidaten. Uste dut estetika-ikastaro bat aukeratu nuela". Marinak argi du Manuk, bere senarrak, emandako animoa ezinbestekoa izan zela pausoa eman zezan: "Lehenik Manuk atera zuen, baina etengabe esaten zidan nik ere egin behar nuela, egin nezakeela; eta egin nuen. Lehendabizi kamioikoa atera nuen, 1985ean; gero, urtebete itxaron behar zen autobusekoa egiteko".

Hastapenak

Gidabaimena aterata, lanean hasi zen. Lehenengo urteak izan ziren gogo-

renak: "Denetik entzun behar izan nuen. Gogoan dut Agustinetan adineko gizon batek esan zidana: — Zergatik ez zoaz etxera oheak egitera?—. Horrelakoek, ordea, indarra ematen zidaten. Batzuetan gaizki pasatu arren, aurrera egiten nuen, baina ez zen erraza izan. Artean, ez zen beste emakume txoferrik inguruan, urte batzuk pasata hasi zen beste bat".

Seme bat zuten, Amets, 1982an jaioa: "Goi-zeko 7etan gurekin joaten zen autobuse-ra, eta lehendabiziko eserlekuan etzaten zen zakuarekin. A zer garaiak!". Sasoi hartan, beraien autobus propioak zituzten senar-emazteek, eta Langaitz Ikastolako garaio-zerbitzua egiten zuten.



Amets, seme zaharrena, Marinaren eta Manuren autobuseko eserlekuan lo, txiki-txikia zela. Argazkia: Amets Badiola.

Hodei, bigarren semea, jaiotzeko bi hilabete falta zirenean eten zuen Marinak txofer jarduna, 1990eko abenduan. Aldaketa garaia zen: autobusak saldu zituzten, eta proiektu berriei ekitekoak ziren. Proiektu haiek buruan zituela joan zen Manu Himalaiara espedizioan, beste batzuetan bezala. Baina oraingoan, ez zen itzuli. Urriaren 2an iritsi zen zorigaitzeko albistea: Makaluko gailurra egin eta jaitsieran ehunka metro amildu zen Manu, eta han geratu zen betiko, hainbeste maite zuen mendikatearen altzoan.

1991ko urria

Nola irentsi halako tragedia? Bi semerekin, bederatzi urtekoa bata eta zazpi hilabetekoa bestea, eta alargun geratu zen Marina; 37 urterekin alargun. “Haurrak, lana eta etxea, horretan jarri nuen indar guztia, eta zegoenarekin aurrera egin nuen. Zer egin behar nuen bestela?”. Lana premiazkoa zuen, eta nolakoa den bizitza, zetorkionaren susmorik izan gabe, herriko urbanoan aritzeko azterketa gainditu berria zuen: “Manuri sorpresa eman nahi nion”. Errealitate gordina ikusita, urbanoan hasi zen sei hilabeterako.

Kontratu hura amaituta, Belintxon Autobusak enpresako zerbitzu diskrezionalean hasi zen, 1992ko maiatzean, eta han lan egin zuen 2018an erretiroa hartu arte. Sarri pentsatu zuen lanbidea aldatzea: “Lan egin behar nuen derrigor, alarguntasun-pentsioak ez baitzuen ematen Hodeiren pixoihalak ordaintzeko ere. Haurrak zaintzeko ere norbait behar nuen. Kontuak egiten nituen, eta dena dirua zen. Azkenean autobusetan jarraitu nuen, gustatzen zitzaidana egiten. Beti izan dut laguntza, bai Manuren familiaren aldetik, baita nirearen aldetik ere, eskerak horri, baina erabakiak norberak hartu behar ditu”.

Eguneroko azterketa

Lankideekin inoiz ez du arazorik izan. Alde horretatik oso pozik eta eskertuta dago, beti laguntzeko prest izan dituelako, eta beste bat gehiago izan delako haien artean, emakume bakarra izan arren. Egindako lanarekin ere gustura dago, baina bidea ez da samurra izan: “Batetik, lana bera ardur handikoa da, 50 pertsona daramatzazu”; bestetik, emakume izatea zailtasun erantsia



Marina azken lanegunean, 2018ko abenduaren 21ean, Elene bilobarekin. Argazkia: Amets Badiola.

izan da, bere ustez: “Eguneroko azterketa bat da; nik uste dut hasi nintzenetik bukatu nuen egunera arte horrela izan zela. Berriek (gizonek) % 50 ematen badute, zuk bikoitza eman behar duzu; beti, egin dezakezula erakutsi behar duzu”. Autobusarekin iritsi eta aurpegi arraroak ikustea egokitu izan zaio. Batzuek zoriondu egin dute egindako lanagatik; beste batzuek, ordea, enpresara deitu dute kexatzeko. Eta berak dio: “Gizona banintz deituko zuketen? Azkenean hori da, eguneroko azterketa”.

Urte asko eta Marinaren etengabeko ahalgina behar izan ziren mesfidantzak gainditzeko eta bere jarduna normaltasunez ikusia izan zedin. Emakume izateagatik aterren bat itxi ziotela ere badaki. Urbanoan ez zioten kontraturik berritu, baina enpresa esleipenduneko buruek ez zioten azalpenik eman: **“Gerora jakin nuen emakume izateak zerikusia izan zuela”**.

Aurrerapausoak

Gaur egun gauzak aldatu direla iritzi dio. Zerbitzu diskrezionalean oraindik emakume gutxi daude, baina garraio publikoan bestela gertatzen da. Kopuruaz gain, jarrerak ere aldatu dira. Emakume bat autobusa gidatzen ikusita, ez da lehengo errezelo eta mesfidantzarik sortzen, Marinaren ustez. Aurrerapausoak eman dira, eta poza hartzen du ofizioan zenbat emakume dagoen ikusita:

“Bidea irekitzen lagundu dudala pentsarazten dit, nire aletxoak jarri dudala egin dezakegula erakusteko, eta gustatzen zait emakumeak hor gaudela ikustea”.

Momentu onak eta txarrak azaleratu dira solasaldian, baita ezina ere; baina jarduna eten, sakon arnasa hartu, eta aurrera egin du kontaktuzunarekin, bizitzan aurrera egiteko erakutsi duen adore berberarekin.

Berak ez duela apartekorik egin esan dit solasaldia hasi dugunean. Nik, ordea, baietz esango nuke.



Marina 2021eko urtarrilean elkarrizketa egiteko elkartu ginenean.
Argazkia: Axun Ertzibengoa.

Dos cuadros sobre Erreñterria de

Antonio Got Insausti

Autor | José Ángel Prieto Giménez



Desde hace años el Archivo municipal de Erreñterria alberga dos cuadros del año 1906, alegóricos de Erreñterria y obra de Antonio Got.

Pero, ¿quién era Antonio Got?, ¿qué relación tenía con nuestra villa?

Antonio Got Insausti nació en San Sebastián el 28 de agosto de 1878, hijo de Adrián Got Lerchundi y María Ana de Jesús Insausti Irigoyen. Fue bautizado el día siguiente en la basílica de Santa María del Coro, poniéndole

el nombre de Antonio Agustín. Fueron los padrinos sus abuelos paternos el pamplonés Antonio Got Sola y la donostiarra María Lerchundi Morlans.

Sus abuelos maternos eran el donostiarra José Manuel Insausti Goicoechea y la hernaniarra Ana María Irigoyen Azcue.

Contrajo matrimonio el 26 de enero de 1928 con Teresa Haro Rodríguez, en la iglesia de Nuestra Señora de las Victorias en Tetuán (Marruecos).

Falleció el mes de marzo de 1939 en su domicilio de la calle Goya de Madrid, siendo trasladados sus restos mortales hasta su tierra natal, San Sebastián.

Ingresó en el ejército (en la Academia de Artillería) en 1897, siendo nombrado Primer Teniente en 1902.

Dada sus aficiones pictóricas, a finales de octubre de 1906 solicitó cuatro meses de licencia para viajar a Bélgica e Inglaterra, donde se dedicó a tomar apuntes para pintar acuarelas.



En marzo de 1907 se incorporó a la Comandancia de Artillería donostiarra y ya en agosto de 1909 fue comisionado a la Comandancia de Artillería de Melilla, ejerciendo su cargo de Ayudante en el Parque Móvil del Ejército de Operaciones.

Participó en la campaña del Rif. Se le concedió la Cruz de 1ª clase del Mérito Militar, con distintivo rojo y pensionada, por su intervención en la toma del Zoco del Had de Benisicar y posteriormente de Hidim y Yarguir-Menin.

En febrero de 1910 fue destinado al 5º Regimiento Montado de Madrid y en junio a la Comandancia de Artillería de San Sebastián. Ya en diciembre de este año asciende a Capitán de artillería (por antigüedad) siendo destinado a la Comandancia de Ceuta.

Por Real Orden de 12 de junio de 1911 se le concedió la Cruz de 1ª clase del Mérito Militar con distintivo blanco, "por el mérito contraído en la redacción de la Crónica Artillera de la Campaña del Rif de 1909".



El teniente Got haciendo un retrato a lapiz del célebre moro Ma'mon-Ben-Mojatar.



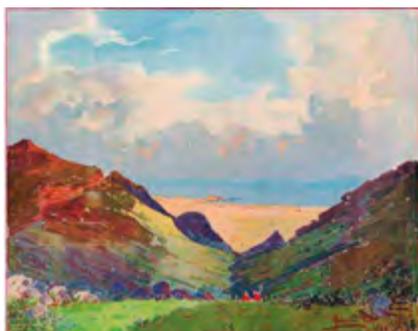
A la izquierda, Antonio Got vestido con chilaba a bordo del cañonero Laya. A la derecha imagen de Antonio Got tomada hacia el año 1914.

Participó en numerosas operaciones militares, entre ellas la protección de la brigada del general Primo de Rivera, que se batía en retirada, y la ocupación el 30 de septiembre de 1914 de los Altos de Izañu (Loma de Tetuán).

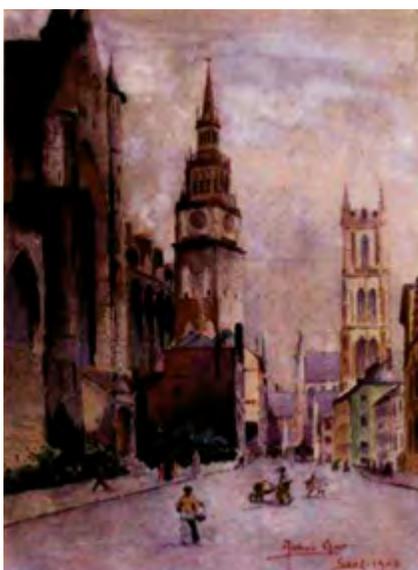
Así siguió su carrera militar hasta que, en diciembre de 1916, fue destinado a la Península, concediéndole el retiro voluntario en San Sebastián el 28 de marzo de 1917.

En 1919 se fundó la Escuela de Artes y Oficios Indígenas de Tetuán, inaugurada oficialmente el 30 de agosto de dicho año, siendo Antonio Got su primer director.

La intención de esta Escuela era recuperar los oficios artísticos de la zona y enseñar a las nuevas generaciones las técnicas tradicionales.



“Vista del barranco del Lobo”. 1909.



“San Nicolás, Le Beffroi y San Bayán”. Museo San Telmo.

El 26 de diciembre de 1919 presentó un documento en el que pedía a la Delegación de Asuntos Indígenas que, entre otros asuntos, se diseñara para la Escuela un plan de estudios apropiado tanto para los indígenas como para los hijos de los españoles que lo desearan.

Nuestro personaje consideraba de gran importancia la catalogación de las piezas arquitectónicas, ya que entre las tareas previstas no debiera estar –a su consideración– crear nuevos elementos artesanales, sino conservar y revivir lo ya hecho.

Antonio Got mostró desde el inicio de la creación de la escuela un gran interés en crear un taller de forja y ajuste, debido al reconocido prestigio de Tetuán en la fabricación de armas y otros utensilios de metal.

Antonio Got presentó su dimisión al año siguiente, siendo sustituido el 1 de agosto de 1921 por José Gutiérrez Lescura, aunque siguiera impartiendo sus clases de dibujo.

Entre abril y mayo de 1926, en Uxda (ciudad marroquí cercana a la frontera argelina) fue uno de los pocos periodistas españoles que cubrió la información derivada de las negociaciones de paz que tuvieron lugar entre las delegaciones francesas y españolas con los rifeños liderados por Abd-el-Krim, conversaciones que tuvieron un rotundo fracaso.

El 20 de abril de 1934 se le concede el reingreso en el ejército con el empleo de comandante, y el año siguiente quedó en situación de disponible forzoso y residió en Madrid hasta su fallecimiento.

Aunque nunca fue publicado como obra unitaria, en 1912 escribe junto a Juan Beigbeder Atienza el libro “Tetuán artístico y pintoresco”. Podemos conocer algunos capítulos de esta obra ya que fueron recogidos en la “Guía del Norte de África y Sur de España”, publicada el año 1917.

Por último y, por cierto, lo más desconocido de nuestro personaje es que en 1932, junto a dos famosos dibujantes de la prensa española como eran Joaquín Xaudaró y Ricardo García “K-Hito”, fundó la S.E.D.A. (Sociedad Española de Dibujos Animados), que produjo cuatro películas y cuyo proyecto fue frustrado con el inicio de la Guerra Civil.

Estas cuatro películas se titulaban “Un drama en la costa”, “El rata primero”, “Francisca, la mujer fatal” y “Serenata”.

No podemos dejar de citar que uno de sus familiares, en concreto su abuelo, fue uno de los fundadores del Banco de San Sebastián, figurando así en los Estatutos y Reglamentos de la citada entidad el año 1862, junto a Bernardo Alcain, Fernan-





Horacio Echevarrieta

do de Brunet y David Delvaille, como representantes de comerciantes donostiarras.

La vida de Antonio Got es casi de película. Es citado en algunas publicaciones por ser el agente en Marruecos del empresario bilbaíno Horacio Echevarrieta, el cual en abril de 1921 pretendía quedarse con algunas minas de esa zona, y que gracias a nuestro acuarelista contacta con el "moro amigo" Dris-ben-Said, que a su vez tenía relación con el caudillo Abd-el-Krim. Como consecuencia hubo una reunión en Alhucemas entre Dris-ben-Said y Abd-el-Krim, en la cual se acordó conceder autorización para que un ingeniero in-

vestigase las posibilidades y rentabilidad de explotación de la mina de Beni-Urriaguel. La pretensión del caudillo árabe era cobrar un millón de pesetas por adelantado, a lo cual Horacio Echevarrieta se negó. Así lo describe Pablo Díaz Morlán en su libro "Horacio Echevarrieta (1870-1963). El capitalista republicano".

Todo eso da hasta para otro artículo, ya que la vida de Horacio Echevarrieta también es digna de película.

Pero, ¿por qué esos cuadros están en la actualidad en el Archivo municipal de Errenteria? Seguramente, y no podemos obviarlo,

fueron un regalo al Ayuntamiento de nuestra villa cuando era alcalde su tío (hermano de su madre) José Insausti Irigoyen.



José Insausti Irigoyen



50 URTE alpargatak urratu eta jantziak berreskuratzen

Egilea / Autora | *Iraultza Dantza Taldea*



Iraultza dantza taldeak mende erdia bete du aurten. Tradizioan aitzindari, bost hamarkadatan 40 dantzatik gora eta milaka jantzi berreskuratu ditu. Maiatzetik ekainera bitarte taldeak bere historiaren laburpena Kapitain etxean kokatutako erakusketan jaso zuen. Dantzarako erabilitako lehen jantzitik hasita gaurdainoko bilduma, horrez gain, dantzari ohien artean batutako ehunka argazki ikusgai pantaila batean. Errenteriako zein inguruko herritako ehunka lagunek osatu dute Iraultza dantza taldea, aurten 50 urte beteta, Jantziaren Zentroan buru belarri lanean dabilta Iraultzako kideak.

¿Cómo resumir 50 años? Toda una vida, cientos de historias y anécdotas que relatar. Iraultza dantza taldea es el reflejo de la historia de Errenteria, diferentes épocas y generaciones la conforman. Cada una de ellas representa un momento, una inquietud, una sociedad, cuyo punto en común es la danza y la tradición.

Iraultza dantza taldea nació en 1971, tras la fusión de un grupo de chicos de Telleri-Alde con otro grupo de chicas que ensayaban en Gaztedi. En plena dictadura franquista al inscribir oficialmente el nombre del grupo se dijo que "Iraultza" significaba progreso, nada más lejos del objetivo del grupo recién bautizado como revolución.

Y así ha sido el grupo, revolucionario, pues con un pie en la tradición y otro en la actualidad, ha sabido recuperar, danzas y vestuario, para poder mostrar y difundir todo lo aprendido.

En la década de los 70, se aprenden las primeras danzas y se hacen los primeros trajes. Además, Iraultza dantza taldea crea diferentes propuestas culturales en Errenteria, algunas de ellas perduran hoy en día, por ejemplo: el desfile de comparsas de Carnaval y el pregon de magdalenas.



Zinta-dantza. Actuación de Iraultza dantza taldea en 1979 en el barrio de Altzibar en Oiartzun.

Los 80 son los años en los que Iraultza dantza taldea recupera un mayor número de danzas, cerca de 40. Siguiendo con la filosofía de respetar y guardar la tradición, se aprende la danza elegida en su pueblo de origen de los mayores, o del grupo de baile del mismo.



Bailando Carnaval de Luzaide en una boda.
Década de los 80

Pasan los años y nuevas generaciones de dantzaris llegan a Iraultza dantza taldea. En los 90 se abre un nuevo camino más allá de la danza, se investiga y recupera diferentes tradiciones. Entre ellas destacan la boda tradicional vasca de principios del siglo XX, estrenada en Errenteria en 1991, representación con la que se recorrerá la geografía vasca.



Estreno en Errenteria de la boda tradicional vasca.
Año 1991.

En 1994 José María Satrustegi, miembro de Euskaltzaindia, hace partícipe a Iraultza dantza taldea de un rito ancestral que se hacía en Urdiain (Navarra) la víspera de San Juan. Se recupera la letra cantada por las mujeres para bendecir las cosechas y desear un buen año, y se estrena en Errenteria. Rito de Urdiain que Iraultza dantza taldea sigue realizando desde entonces el 23 de junio al anochecer.



Rito de Urdiain la víspera de San Juan en la Herriko enparantza de Errenteria. Año 2018.

Tras la celebración de su 25 aniversario, que incluye el lanzamiento del chupinazo que da comienzo a las magdalenas, Iraultza dantza taldea se centra en la investigación de vestuario. Se recorren archivos y se recopilan fotografías antiguas de las cuales se reproducen trajes. Son los años en los que se realiza mayor número de exposiciones de vestuario así como charlas al respecto. Ese interés en vestuario original hace que Iraultza dantza taldea adquiera prendas y reciba donaciones privadas.



Desfile de "Iñudes y artzaias" en Errenteria.
Año 2004.

Colección que alcanza miles de prendas para el año 2010. Siete años más tarde, fruto de la colaboración con el Ayuntamiento de Errenteria, abre sus puertas en Kapitain etxea Jantziaren Zentroa, Centro del traje, único en Euskal Herria, que reúne prendas originales a partir del siglo XVIII, lugar en el que Iraultza dantza taldea trata de recuperar, conservar y mostrar cómo hemos vestido los vascos desde entonces.



"La Pamperruque", el siglo XVIII toma las calles de Errenteria.
Año 2001.



HITOS DE IRAULTZA DANTZA TALDEA

1971- Creación y primera actuación del grupo de baile. Iraultza participa en el homenaje a un joven que muere al estallar un artefacto abandonado en un campo de maniobras.

1983- Iraultza dantza taldea participa en el desfile de comparsas de Carnaval de Errenteria. Se representan las cuatro estaciones creando vestuario y coreografía.

1987- Exposición de vestuario en Baiona, es la primera muestra de Iraultza dantza taldea.

1990- Primer viaje internacional al Festival Internacional de Strasnice en Checoslovaquia.

1991- Se representa en Errenteria por primera vez una boda tradicional vasca, tal y como se hacía a principios del siglo XX.

1994- Se recupera y representa por primera vez en la Herriko enparantza de Errenteria el rito de Urdiain. Tradición ancestral vasca recuperada por José María Satrustegi que se hacía la víspera de San Juan para bendecir las cosechas y desear un buen año.

1996- Iraultza dantza taldea lanza el chupinazo que da comienzo a las fiestas de magdaleñas en su 25 aniversario.

2001- Se estrena "La Pamperruque", coreografía basada en la danza que se interpretaba en Baiona en el siglo XVIII cada vez que nacía el delfín (heredero) de Francia. Tradición esta que surgió en el siglo XVI.

2003- Primera participación en el desfile de "Iñude ta artzaiak" organizado por Orereta Ikastola en Carnaval.

2017- Abre sus puertas en Kapitain etxea Jantziaren Zentroa.

50. URTEURRENA

2021a urteurren borobila da Iraultza dantza taldearentzat, mende erdia betetzen baitu. Alabaina, pandemia bete-betean egokitu da urtemuga, horrek ospakizun zein ekitaldiak antolatzea zapuztu du. Urrun geratu dira 25 urteurreneko ospakizunak, kultur astea antolatu zen, dantzari ohi eta garai horretan taldeko partaide zirenen arteko dantza ikuskizuna, eta Madalen jaiei hasiera emateko txupinazoa botatzeko ohorea izan zuen Iraultza dantza taldeak. Aurten, bestelakoak dira gauzak COVIDa tarteko oso mugatua geratu baita guztia, hala ere, 2021 urtea da gure urtemuga, gure mende erdia, eta modu xume batean bada ere, Kapitain etxean, apirila-ekaina bitartean, antolatutako erakusketa batekin laburtu da bost hamarkadako lana.

14 jantzi aukeratu dira erakusketa osatzeko, hamar emakumezkoenak eta lau gizonzkoenak. Aukeraketa zaila, egia esan, Iraultza dantza taldeak 500 jantzitik gora josi, sortu, dituelako denbora honetan guztian. Dantzarako egindako jantziak dira, 90 hamarkadatik aurrera erakusketetan zein desfiletan ikusgai izan direnak.

Bi aldetan banatu dira jantziak, pareta batean, lehen 20 urtetan, 70-80 hamarkadan erabilitako jantziak: Gipuzkoa, Lasarte-Oriako Sorgin dantza, Luzaideko ihauteria, Erronkari zein Zaraitzuko jantziak hain zuzen ere. Beste aldean, XVIII mendea, Iñudea, Bizkaia, Ziekoko jantzia, Urdiain eta Zuberoa.

Jantziez gain, erakusketan pantaila batean, Iraultza dantza taldearen bizitzaren ispilu, hamaika une eta oroitzapen batuta, mila argazki inguru, lehendabizikoak zuri beltzean, azkenak koloretakoak eta jada argazki kamerakin beharrean sakeleko telefonokoekin ateratakoak. Iraultza dantza taldeko kideak

dantzan, taldean irribarrea ahotan kamerari begira... errenteriar zein kanpoko herritar eta dantzari ohien gaztaroko irudiak.

Argazki bilduma osatzeko dantzari ohiei eskaria egin zitzaien komuni-kabide zein sare sozialen bidez, etxean argazki album pribatuetan gordetako irudiak taldeari uzteko. Deialdi horretan batutakoen eta aldi berean Iraultza dantza taldeak gordeta zituen argazkien bilduma da, mila argazki inguru, Kapitain etxeko erakusketan udaberriaren ikusi genuena. Dantza taldearen zein gure herriaren atzera begirada xumea.



Iraultza dantza taldea jaio zenetik 50 urte pasa dira, ehunka dira dantza taldean aritu diren lagunak. Dantzan elkar ezagutu zuten askok, gerora, batzuk lagun-koadrilla, bikote, ikaskide, zein lankide bihurtu dira. 70 hamarkadan apenas 18 urte zituzten neska-mutilek sortu zuten dantza taldea, garai horretan kultura, herri izaera aldarrikatzeko aukera ezin hobea, urteak aurrera egin ahala, gizartea aldatu ahala, Iraultza dantza taldeko kideek ikerketarako bideari heldu diote, janzkera oinarri hartuta etnografia, ohiturak, gure kultura, gure herria, azken finean, nondik gatozen, ikertu eta belaunaldi berriei transmititzea bilakatu da gure lana. Duela 50 urte Euskal Herriko herrietan euren dantzen berri ahoz eman ziguten adinekoek gogoan, gaur egungo teknologia berriak lagun, gure lana janzkera, euskaldunok zer eraman dugun soinean, eta horren zergatia azaltzea da. Bide horretan, Jantziaren Zentroa bilakatu da gure amets eta proiektu. Horretan ere iraultzaile, Euskal Herri osoan Errenteria aitzindari izan baita XVIII-XX mende bitarteko jatorrizko jantziak, bertakoak zein atzerrikoak batu eta ikusgai jartzen. Jantziaren Zentroa ez baduzue ezagutzen, animatu eta zatozte, Kapitain etxean zuen zain izango gara, Iraultza dantza taldearen eskutik, proiektu iraultzailea ikusi eta disfrutatzeke aukera ezin hobea.

“Iraultza 50 urtemuga” erakusketa Jantziaren Zentroan pasaden maiatzean.

Ramón García

“El traje de roncalesa es el más maravilloso de Euskal Herria”



Ramón García es miembro de Iraultza dantza taldea desde su creación en 1971. De oficio sastre, es quien ha cosido gran parte del vestuario de Iraultza dantza taldea. “Alma mater” del grupo, hoy en día es el responsable de Jantziaren Zentroa.

¿Cómo se resumen 50 años de historia en una exposición?

Poniendo quizás los trajes más representativos desde el primero que se confeccionó en el grupo, porque todo el vestuario se ha confeccionado en el grupo, hasta el último. En vestuario hay unos más interesantes que otros. Hemos puesto de cada época los más interesantes.

Cada traje es un recuerdo de Iraultza dantza taldea y de tu vida. ¿Con cuál de éstos 14 te quedas?

Quizá me viene el primero que se hizo, que nos pareció un traje maravilloso, y ahora lo ves y es muy corriente, pero en aquella época que no teníamos dinero, nos pareció muy bonito. Estábamos encantados con aquel vestuario. Luego, con los años que se ha hecho más vestuario, te das cuenta de que es un vestuario como muy pobre y hecho sin posibilidades.

En la década de los 70, al crear los primeros trajes ¿dónde buscasteis esa información?

El primer traje que se hizo fue el guipuzcoano de chico, y eso no se buscó información, se cogió directamente porque iba a ser el uniforme que creo Iztueta para sus bailarines, para que no se notara diferencia de clases entre ellos, los vistió a todos igual. Y como el grupo Goizaldi era el fiel seguidor de Iztueta, se copió directamente el traje que tenía Goizaldi de guipuzcoano, ese fue el primero.

¿Cuál ha sido en cinco décadas el traje más difícil de coser?

La colección de trajes del siglo XVIII que se hizo para interpretar "La Pamperruque". Rococó a tope. Se utilizaron patrones originales de los vestidos y trajes que llevaban. Tenían una forma totalmente distinta de confeccionar a lo que es ahora y, aparte, la cantidad de tela que llevaba cada vestido era muy difícil de manejar encima de una mesa. Cada traje puede llevar unos 8 metros en doble ancho, entonces un traje de esas dimensiones es muy difícil de manejarlo encima de una mesa y meterlo en una máquina. Y aparte la complejidad de traje por los patrones. Porque no estábamos acostumbrados a ese tipo de patrones.

¿El más incómodo de llevar?

Los trajes de Txoriherri de chico. Porque son

unos pantalones muy gruesos, chaleco, camisa de lino, la chaqueta de paño. Y eso los días de calor y después de una actuación, de estar bailando con ese traje, la verdad era un poco incómodo. Y en cuanto a las chicas, supongo que los trajes de "La Pamperruque" porque, aparte del peso del traje, hay que llevar la peluca, hay que llevar el sombrero, llevar el maquillaje y el miriñaque, que eso es incómodo porque hoy en día no se está acostumbrado a llevar ese tipo de armazón.

Y ¿cuál es tu preferido? ¿con cuál te quedas? ¿Por qué?

Como siempre me quedo con el de roncalesa. Me parece el traje más maravilloso que hay en Euskal Herria. Aparte de porque ha llegado la historia del traje hasta nuestros días, el nombre de las piezas, y luego el colorido y el lujo que tiene el traje en sí.

¿Con cuántos trajes cuenta hoy en día Iraultza dantza taldea?

Yo creo que más de 500.

¿Y en qué armario se guarda todo eso?

Pues ahora está todo guardado en un local de Beraun en muy malas condiciones, porque hay humedad, está al lado del monte, con lo cual ácaros hay continuamente. Y ahora el Ayuntamiento nos expropia el local, y estamos esperando que nos conceda otro en condiciones.

Desde 2017 lideras Jantziaren Zentroa. ¿Qué supone para Iraultza dantza taldea y para ti de manera personal el proyecto de Kapitain etxea?

Yo creo que es el sueño cumplido que pensábamos que no se iba cumplir. Porque esto lleva no sé cuántas legislaturas en el Ayuntamiento y los políticos iban pasando y los políticos pasaban del proyecto hasta que, al final, pues bueno, se ha conseguido.



Marisa Mujika eta Esti Odriozola

“Barre asko egin dugu,
50 urtetan pertsonak,
jantziak eta lekuak
zenbat aldatu garen
ikusita”

Marisa Mujika 1982 urtean sartu zen Iraultza dantza taldean eta Esti Odriozola 1992an. Gaur egun Jantziaren Zentroko proiektuan buru-belarri ari dira lanean, Iraultza dantza taldearen 50 urteurrenerako argazki bilduma osatu dute.

Zenbat argazki jaso dituzue?

Marisa —Pila bat, pufff. Jaso asko, batzuk errepikatuak dira, mugituak, oso ilunak. Hoberenak aukeratu ditugu.

Esti —Mila inguru jaso ditugu. Eta epea amaituta ere, oraindik gehiago ari gara jasotzen

Mila argazki ikusita, nola laburtuko zenukete garai bakoitza?

Esti —70eko hamarkadakoak zuri-beltzeko argazkiak dira, horietan aktuazio pila bat daude.

Marisa —Hemen inguruan, Gipuzkoan, etxean, dantzatzen zuten: aktuazioak, ezkontzak...

Esti —Mugimendu handia ikusten da. 80ko hamarkadan ere bai.

Marisa —80ko hamarkadan jantziak aldatzen dira, esaterako 70eko hamarkadan nesken gonak oso motzak ziren.

Esti —Ikusten da jantziaren bilakaera. Nola urteak pasa ahala jantziak aberasten doaz. Nabari da ikerketa lan handiago egin dela.



Marisa —90eko hamar-kadan jende gehiago ikusten da taldean.

Esti —Bai, argazkitan ikusi dugu, nola taldearen hasieran zeuden dantzariak, taldea utzita zutenak, gutxi batzuk berriro 90eko hamarkadan itzuli ziren.

Marisa —2000 urtetik aurrera aktuazioak gutxiago dira.

Esti —Mutil gutxiago dago 2000 urtetik aurrera, 80ko hamarkadan pila bat zeuden, hori diferentzia handia dago.

Azkenik, 2010eko hamarkada gehiago da erakusketa eta jantzi desfileen garaia. Jende eskasiagatik eta jada dantzatik salto eginda Jantziaren Zentroan murgildu garelako.

Zein izan da zuen argazki gogokoena? Zergatik?

Marisa —Oso zaila da. Denak dira politak, bakoitza urte eta garai batekoa da. Momentu zehatz bat. Asko aldatzen da argazki batetik bestera, oso aukeraketa zaila da.

Esti —Nik aukeratuko nuke nik bizitako une bat. Ba botako nizuke "Pamperruque"-ko argazki bat. Gauza asko ditu, muntaia osoa, jantziak, makillajea, danbor-hotsa. Bai, hori.

Behin argazkiak paperean jasota, zein prozesu jarraitu duzue?

Esti —Paperean, email bitartez, eta *pendrive*an jaso ditugu. Aukeraketa egin da, eta eskaneatuta artxiboa osatu da.

Marisa —Taldekoko argazkiak hartu ditugu, dantzan, edo argazkirako taldea prest. Banakako eta bikotekoak alde batera utzi ditugu.

Esti —Kriterioa izan da taldea, dantzan, eta Jantziaren Zentroari dagokionez jarri da sortu genueneko argazkiak, nola joan da muntaia, hori ikusten da lana nola hasi ginen, zenbat erakusketa jarri diren, parte hartu dugun jendearen argazkiak lanean, bakoitzak argazki bat dauka.

Gaur egun Jantziaren Zentroan lanean ari zarete. Zein da bakoitzaren ardura?

Marisa —Jantziaren Zentroko jostun taldekoa naiz, jantziak konpondu eta etiketak josten aritzen naiz. Kapitain etxearen mantenimenduan arazorik dagoenean Udalarekiko zubi lana egiten dut. Horrez gain, Iraultza dantza taldeak herri dantzen ikastaroak eskaintzen ditu eta nik ematen ditut klaseak.

Esti —Jantziaren Zentroaren eta Oarsoaldeko turismoaren arteko zubia naiz. Bisita gidatuetarako eskaria jasotzen dugunean nik antolatzen ditut, Udalari hileroko bisitari kopuruaren berri emateaz arduratzen naiz, eta sarrerako behin-behineko erakusketak antolaketan ere banabil.

Iraultza dantza taldeak zein argazki utzi du zuen bizitzan?

Marisa —Dantzaren bizitza. Dantza tarteko pila bat ikasi dugu, jende pila bat ezagutu dugu, jende asko pasa da taldetik. Dantza bizitu eta dantzatu egin dugu. Gero Jantziaren Zentroarekin pila bat ikasi dugu, modaren inguruan, gure arbasoek nola janzten zuten...

Esti —Iraultza dantza taldekoko partaide izateak suposatzen dit ikaskuntza bat, gustura egotea, gustatzen zaizuna gustura egitea, disfrutatzea, lagunak egitea, besteei zuki ikasitakoa erakustea, eta esatea begira zein pozik doaz Kapitain etxetik, edo Sagardo Egun batean jende pila baten artean dantza-tu dugunean transmititzea.

Marisa —Azken finean, Iraultza dantza taldekoko kideak familia bat gara. Gure une on eta txarrekin, baina familia bat.

La conspiración judía para el dominio del mundo

Al fin desvelada por nuestro colaborador
José Ramón Cruz Mundet

Autor | *Juan Carlos Jiménez de Aberasturi*



José Ramón Cruz Mundet en la presentación de su tesis doctoral en la Sala de Plenos del Ayuntamiento en 1991. A su lado el alcalde Miguel Buen Lacambra.

José Ramón Cruz Mundet nació en 1960 en una clínica donostiarra como tantos otros de su generación, porque ya no se llevaba hacerlo en casa por razones de seguridad, lo que no deja que sea renteriano de pura cepa.

Fue a la escuela que tenían las monjas de la Caridad en el Hospitalillo, dos grandes pabellones, así se lo parecían entonces, en la planta baja, uno para los niños y otro para las niñas, des-

de los 3 a los 7 años. Un aula, bulliciosa sin duda, manejada sin violencia y con cariño por sor Serafina, con la ayuda puntual de alguna otra monja, según recuerda José Ramón. Allí aprendió a leer, a escribir y las cuatro reglas. Tras la Primera Comunión –algo obligado en aquella época– y con 7 años, pasó de los maternales cuidados de las monjitas, como tantos del pueblo, al colegio del Sagrado Corazón, vulgo “cuervos”, en Telleri Alde, donde permaneció bajo su característico régimen seudocastrense propio de la educación de entonces, hasta 5º de Bachillerato. 6º y COU en el Instituto, un oasis de libertad y de responsabilidad, con grandes docentes, con especial recuerdo a Patri Urquizu que les enseñó a amar por igual la literatura y la música. Lola Valverde, Erviti, Morales, Brunat.....

José Ramón hizo los estudios de Historia (1977-1982) en la Universidad de Deusto (EUTG de San Sebastián), obteniendo una beca de investigación para hacer la tesis. Después llegaron las oposiciones y en 1985 obtuvo la plaza de archivero del Ayuntamiento de Pasaia. Desde entonces

o un poco antes viene colaborando en la revista *Oarso* y en *Bilduma*. En 1990 obtuvo el título de doctor en la Universidad Autónoma de Madrid y al año siguiente la plaza de profesor en la Universidad Carlos III de Madrid, donde continúa dedicado a la enseñanza, especialmente en el Máster en Archivística que dirige desde que lo creó en el año 2000. En 1991 el Ayuntamiento de Rentería publicó su tesis doctoral imprescindible para el conocimiento de nuestra historia: *Rentería en la crisis del antiguo régimen (1750-1845). Familia, caserío y sociedad rural*.

Después, libros, artículos, tanto de archivística y documentación como de historia... un matrimonio y un hijo. Nada de particular.

Entrevista

***Desde hace tiempo y en relación con tu actividad profesional, te interesaste por investigar los "falsos", es decir la documentación falsificada a lo largo de la historia para servir a intereses y planes poco honestos...**

Hace muchos años asistí en la Diputación a una conferencia que sobre el tema impartió Julio Caro Baroja, a raíz de su libro *"Las falsificaciones en la Historia, en relación con la de España"*. El tema me pareció fascinante y empecé a investigar, aunque solo a ratos porque se desviaba de mis líneas. Es increíble el poder de lo falso y su presencia en todos los ámbitos, la literatura, el arte, la cocina, la moda... y dentro de este espacio tan grande me he dedicado al de los documentos falsos, que vienen de muy atrás. Aunque la palabra falso suene dura y eche para atrás, me parece fascinante. ¿Sabías que el poder terrenal de los papas, procede de un documento falso? El Vaticano, un territorio ínfimo hoy dentro de Roma, durante siglos ocupó una parte considerable de Italia, en virtud de un documento del emperador Constantino al papa Clemente I, mediante el que le donaba la soberanía sobre la ciudad de Roma y todo el imperio de Occidente. Siglos después se descubrió que era una falsificación del siglo octavo.

Hay una gran cantidad de falsificaciones en la historia, como falsarios, algunos con biografías novelescas, como Lucio Urtubia, por citar uno cercano, famoso anarquista navarro. Un falsificador de extraordinaria calidad que obligó al City Bank a negociar con él el cese de sus actividades. Y aunque trabajador y pobre, nunca obtuvo beneficio personal alguno, fue una suerte de Robin Hood en los años más oscuros de nuestra historia.

Estamos en una época en la que abundan las trolas, así es como llamábamos desde niños a lo que ahora se denomina pomposamente "fake news".

Así es, o al menos también me lo parece. Hay demasiados medios al alcance de cualquiera, con la posibilidad de llegar a una audiencia planetaria. En el mundo analógico había filtros editoriales, hacía falta por lo menos escribir sin faltas de ortografía o hablar con cierta corrección para resultar creíble, y lograr atraer la atención de los medios, que eran pocos y, como digo, tenían sus filtros. De modo que si sostenías que la tierra es plana o que las ranas crían pelo, no pasabas de la cuadrilla o de la escalera, donde a buen seguro se reírían de ti, porque se estaba más en guardia, prevenidos frente a los troleros. Ahora, con las redes sociales y los medios al alcance de cualquiera, aunque te expreses

con gruñidos puedes colar lo que sea y encontrarás multitud de creyentes. Dice el refrán que un tonto da lugar a ciento, si le dan lugar y tiempo.

...y una de las trolas y falsificación más enormes de toda la historia contemporánea son los llamados "Protocolos de los Sabios de Sión" sobre los que acabas de publicar un interesante e imprescindible libro.

Esta fue una falsificación de las grandes, que tuvo unos orígenes limitados en su propósito, pero que por la fuerza de los acontecimientos históricos que se sucedieron, alcanzó una difusión impensable y fue la base para otras teorías delirantes que llegan hasta hoy, como la de *Quanon*, tan célebre en los USA.

¿Puedes explicarnos en pocas palabras y para el lector no especializado lo que fueron estos "Protocolos"?

Es un texto dividido en veinticuatro partes o protocolos que recogerían las supuestas actas de otras tantas reuniones secretas de los representantes de las doce tribus de Israel, en las que se traza un plan para el dominio judío del mundo. Sus impulsores se dividen en dos corrientes, para unos las reuniones tuvieron lugar con motivo del Primer Congreso Sionista celebrado en Basilea (Suiza) en 1897; para otros, se hicieron en el Cementerio Judío de



La estrella de David impuesta por los nazis en la Europa ocupada.

Praga en presencia del Demonio, y de un espía ario que después las revelaría. Nada de esto es verdad, obviamente. El mencionado congreso fue a puerta abierta y dirigido a toda la sociedad. La segunda teoría está sacada de la escena de una novela de Alejandro Dumas. Un buen comienzo para el triunfo de una teoría conspiranoica, cuanto más enrevesada y fantasiosa, cuela con mayor facilidad.

¿Cómo se gestaron?

En realidad, los escribieron a finales del siglo XIX unos agentes de la ojrana, la policía secreta rusa, con la idea de convencer al zar de que tras los atentados de los grupos populistas, anarquistas, etc. había toda una conspiración contra la Madre Rusia y ¿quién mejor que los judíos? Una minoría social marginada, pobre y sin capacidad de defensa. La historia es rocambolesca, porque se elaboró en la sede que la *ojrana* tenía en París, basándose en una obra de crítica política poco conocida, que había escrito el abogado

Maurice Jolie treinta años antes y cuya edición habían secuestrado las autoridades francesas. El intento fracasó porque ni el ministro del Interior, ni el propio zar se tragaron el anzuelo,

así que el manuscrito desacreditado fue dando vueltas y terminó en manos de un visionario ruso, Serguei Nilus, obsesionado con el triunfo del Maligno. Un loco de atar al que favorecieron los acontecimientos. El estallido de la Revolución Rusa (1917), con sus antecedentes, sirvió para hacer creer que se trataba del triunfo de la conspiración contenida en los Protocolos. Así, judíos, comunistas, masones, se

confundían en algo impreciso, difuso, pero que venía muy bien para explicar cualquier fenómeno social. Los que peinamos canas recordamos aquello de la conspiración judeomasónica, que servía para explicar cualquier fenómeno social durante el franquismo.

Cuál era su ideología y los objetivos que perseguían?

Se enmarca en el antisemitismo, una corriente política y social retrógrada que fue ganando terreno durante los dos últimos siglos (XIX y XX). Como ya sabemos, a los israelitas les tocó cargar con la culpa de la crucifixión de Jesucristo, y con el triunfo del cristianismo fue avanzando el ideario antijudío, algo que durante la Edad Media, sobre todo, se manifestó mediante estallidos sociales en los que las comunidades hebreas fueron el objetivo. Un objetivo fácil ya que eran los otros, los distintos, además pobres (contra lo que se tiende a creer), oprimidos y marginados. Unos pocos aprovecharon su situación para centrarse en aquello que les estaba vedado a los cristianos, el préstamo a interés, pero la masa sin luces malvivía creyendo a pie juntillas que el día menos pensado llegaría el Salvador anunciado tantas veces por sus profetas. En el siglo XIX, cuando los súbditos se van convirtiendo en ciudadanos y la religión empieza a dejar de ser un criterio de jerarquización, el antijudaísmo de carácter religioso se transmuta en otro de carácter racial. Dentro de las corrientes nacionalistas triunfantes se difunde la identificación de nación, pueblo y raza. Alemania para los alemanes, Francia para los franceses ¿y para los judíos? Ni agua. Así es como se va creando una bola, en todas sus acepciones, que termina en una fobia feroz al apátrida, al distinto, que además tiene religión y lengua propias. Desde aquí, las teorías eugenésicas se encargaron de dar un cierto brillo científico mediante la creación de una raza inexistente, la judía.

A pesar de su falsedad, una y mil veces demostrada, ¿se siguen publicando y publicitando? ¡Cómo no recordar la frase atribuida a Goebbels sobre lo que era la verdad...una mentira repetida muchas veces!

Así es. Se publicó en forma de libro y se difundió rápidamente por todo el mundo y eso que enseguida se descubrió que era una falsificación. Fue precisamente el diario británico The Times el que lo denunció tan pronto como 1920. De poco sirvió, porque a las corrientes políticas ultraconservadoras y a la carandia en general, le venía muy bien encontrar una explicación mágica al movimiento obrero y a los estallidos sociales. ¿La explotación, la injusticia...? Nada de eso. Mucho más fácil ¡Los judíos! Que por ende eran comunistas y masones, o viceversa. Una etiqueta para marcar todo cuanto de incómodo hubiera para el statu quo.

¿Cuál fue su relación con el nazismo?

En estos años se fragua y toma fuerza el nazismo, la ideología antisemita por antonomasia. Como todo ideario ramplón, condición para el éxito, acusó a los alemanes judíos de antigermánicos durante la I Guerra Mundial, responsables de su derrota y de la postración en que se hallaba la patria. Tanto daba que fuera contrario a la verdad, bastaba con repetirlo una y mil veces, y con demostrarlo a base de palizas y asesinatos. Por si fuera poco, los judíos habían creado el Comunismo y pertenecían a una raza poseedora de todas las depravaciones físicas y morales imaginables. Y en todo esto, los Protocolos de los Sabios de Sión jugaron un papel primordial, fueron lectura obligatoria en las escuelas y se vendieron millones de ejemplares. Y al fin sirvieron para la justificación ideológica del exterminio de los judíos, cerca de seis millones de personas en apenas cinco años.



Portada de la revista satírica francesa *Le Rire* (1898). En esta caricatura se muestra la idea del judío dominador del mundo. Un anciano con una corona inspirada en los rollos de la Torá y rematada con una escultura del becerro de oro abraza el globo terráqueo objeto de sus deseos. Escrito en el círculo del fondo puede leerse: "Dios protege a Israel" y más arriba el nombre de Rothschild.

¿Tuvo alguna repercusión aquí?

En España tuvo una repercusión menor, fundamentalmente porque tras el batacazo del 98 estábamos en un momento de regeneración nacional, que entre otras cosas propugnaba reconciliarse con nuestro pasado hebreo. De modo que podemos convenir en que había una tendencia progresista pro-

clive al reencuentro histórico, y otra netamente católica, conservadora, que tampoco se oponía con decisión, pues al fin y al cabo el antisemitismo español era ideológico o religioso, escasamente racial, de costumbre, rutinario.

Triunfó a raíz de la Guerra Civil por la identidad del Movimiento con el nazismo, pero era más de discursos y de espavientos. De hecho, en lo más crudo del Holocausto, las autoridades, o algunos responsables al menos, salvaron in extremis tanto a ciudadanos de origen sefardí, como a cualquiera de religión judía, como sucedió en la embajada de Budapest. Sin olvidar que durante la llamada Solución Final (1941-1945) el pueblo español se hermanó con los judíos europeos en el hambre y otras muchas penurias, de modo que los sueños y las pesadillas las inspiraba el estómago y no la ideología.

Por lo que respecta al País Vasco, lo más reseñable es que la donostiarra Imprenta Leizaola, propiedad del hermano del famoso dirigente nacionalista, publicó una traducción del francés, y parece que caló en el ideario jeltzale a juzgar por lo que el lehendakari Agirre plasmó en su correspondencia, cuando aún era solo un dirigente político. En este caso, se trató también de un antisemitismo de sacristía, atolondrado e impreciso.

Para terminar ¿cómo ves la cuestión actualmente? Parece que la lucha entre la fe y la razón sigue viva...

Por increíble que parezca, ahora mismo es una mentira que se resiste a morir. El antisemitismo se ha refugiado en los países musulmanes, donde se continúa editando, y las organizaciones radicales lo ponen a disposición en numerosos idiomas en sus páginas web. En Occidente, los radicales de ambos extremos van de la mano en este tema, los de extrema derecha con su antisemitismo nazi, los de extrema izquierda desde esa nueva variante que es el antisionismo. Pero como texto, los Protocolos están, creo, bastante desacreditados y apostaría a que nadie los lee ya, porque son densos, incomprensibles, desorbitados y requieren un esfuerzo. Ahora triunfan nuevas teorías derivadas, que no exigen el trabajo de leer, basta con insultar, gruñir, pintarse la cara y emplumarse la cabeza, como hace poco hemos podido ver en Washington y lo hemos visto reproducido por aquí, al estilo de la casa, en un cementerio madrileño. Es el signo de los tiempos.



Portada de la edición vasca de los *Protocolos*. El dibujo de la portada es de Jon Zabalo, Txiki.

José Ramón Cruz Mundet: Una historia infame. Los Protocolos de los Sabios de Sión. Marcial Pons Historia. Madrid, 2020.

El libro puede consultarse en la Biblioteca Municipal: Signatura: 323 CRU his

Tradiciones CONGELADAS en el 2020

Autor | *Mikel Bagues Erriondo - Presidente Ereintza Elkartea*

SANTA AGEDAKO KOPLAK

A comienzos de 2020 y como todos los años, siguiendo las antiguas tradiciones, el coro popular de Ereintza cantó las coplas por las calles, plazas y tabernas de Errenteria el 4 de febrero, víspera de Santa Águeda. Además de las coplas especiales dedicadas a la nueva Casa de Cultura Lekuona y al 700 aniversario de la fundación de Errenteria, se homenajeó merecidamente a nuestro convecino Xabier Obeso. Los versos fueron creados en esta ocasión por Mikel Ugalde, Julián Albistur y Sabin Irastorza. Junto a los txistularis de Ereintza, y los soinujoytailes del grupo Doike, ejerció de director Xabier Vesga, cantando las coplas la bertsolari Amaia Agirre.



Koplas Santa Ageda

IHAUTERIAK

Y llegaron los Carnavales, dentro de los que el grupo de danza Ereintza interpretó como habitualmente lo hace el popular baile de Azeri Dantza.

Como todos los años, el Martes de Carnaval, víspera del Miércoles de Ceniza, se realizó el Entierro de la Sardina, ceremonia con la que se anuncia el fin del Carnaval y el comienzo de la Cuaresma. Pero este año anunció también la llegada del COVID 19, la pandemia del coronavirus que nos obligó a encerrarnos. Por un lado, nos impidió realizar muchas actividades que anualmente organiza Ereintza pero por otro nos dio la oportunidad de obligarnos a innovar y mantenerlas, utilizando fórmulas imaginativas en los casos que fuimos capaces de ello. En otros casos, no nos ha quedado más remedio que congelar las tradiciones, para preservar el legado de nuestros mayores a buen recaudo y poder reanudar las mismas en momentos más favorables.

DANTZARI TXIKI EGUNA

Una de las tradiciones que con gran pena no se pudo organizar fue el Dantzari Txiki Eguna que ha quedado congelado y a buen recaudo para retomarlo en ocasiones venideras.

SAN JUAN BEZPERAKO AURRESKUA

El 23 de junio, para acercar al pueblo esta noche especial y ante la imposibilidad de bailar en la calle, el aurresku de la víspera de San Juan de todos los años se grabó y emitió por las redes sociales; un video en el que los dantzaris de Ereintza y representantes municipales bailaron repartidos por los distintos barrios de Errenteria.

<https://youtu.be/j-xYrVXJQRo>

ERROMERIA EGUNA ETA ERRETERIA DANTZAN

Otras actividades que no pudimos llevar a cabo y tuvimos que congelar y las tenemos bien guardadas han sido Erromeria Eguna por un lado y Errenteria Dantzan por otro, para volver a retomarlas en cuanto las condiciones nos lo permitan.

Durante el período del confinamiento y ante la imposibilidad de ofrecerlo en directo, el grupo de baile grabó y difundió un video con los músicos y dantzaris participantes del espectáculo Gu Agustina, para que todos pudieran disfrutar de este gran espectáculo:

<https://www.youtube.com/watch?v=l5P1MkpABzw>

Y no pudieron celebrarse las fiestas patronales, nuestras magdalenas y con ello nos perdimos la participación de los dantzaris en la procesión. La misma suerte corrió la obra de teatro que dentro de las fiestas ofrece el grupo de teatro Ereintza.

ERRETERIA HIRIA IPUIN LEHIAKETA

El Concurso de Cuentos Villa de Erreteria sí pudo realizarse en su 40 edición. En castellano fueron 842 los cuentos admitidos a concurso procedentes de 30 provincias distintas y de 17 países. Reunido el jurado calificador, formado por don Miguel Harina, doña Maite Toca y don José Antonio Pérez Aguirre emitió el siguiente fallo: Primer Premio "Teoría de nudos", autora Marta Barrecheguren Fernández; Premio Antton Obeso al autor menor de 25 años "Se llama gente", autora Irene García Navarro y Premio Joxan Arbelaiz al mejor autor local "El rincón de pensar viviente", autor Eñaut Otazo Alza.

En euskera fueron 46 los cuentos admitidos a concurso procedentes de Gipuzkoa, Nafarroa, Bizkaia e Iparralde. Reunido el jurado calificador, formado por don Juan Gartzia y Mirentxu Larrañaga, emitió el siguiente fallo: Primer premio "Gozozaleak", autora Karmele Mitxelena Etxebeste; Premio al autor menor de 25 años "Zazpi Tontor", autora Leire Vargas Nieto y Premio Joxan Arbelaiz al mejor autor local "Beste Bat Zegoen", autora Rosario Alza Erreterreaga.

GIPUZKOAKO DANTZA SUELTO TXAPELKETA

A pesar de haberlo intentado en múltiples ocasiones, no nos fue posible terminar de organizar el Campeonato de Gipuzkoa de Baile a lo Suelto que, estando programado en principio dentro de las magdalenas, se fue retrasando su ejecución mes tras mes sin poder llevarlo al final a buen término por culpa de la pandemia. Con gran pena, es otra de las tradiciones que hemos tenido que guardar en nuestro arcón para rescatarlo en mejores circunstancias.

BERTSOLARI GAZTEEN XENPELAR SARIA

Bertsolari Gazteen Xenpelar Saria se celebra habitualmente cada dos años, los años pares. En los últimos años la organización la realizan conjuntamente Ereintza y Xenpelar Bertso Eskola. Desde su comienzo Xenpelar Saria ha sido un referente importante para los bertsolaris jóvenes. En el mismo, participan bertsolaris de toda Euskal Herria. Esta fue la razón de no

poder organizar la edición de 2020, la imposibilidad de los bertsolaris jóvenes de viajar hasta Erreteria por culpa del confinamiento debido a la pandemia. A pesar de haber tomado todas las precauciones, aumentar el número de sesiones para evitar cercanías entre los participantes, modificar el desarrollo de las sesiones, etc., no pudo celebrarse. A congelar.



Entierro Sardina

74 GABON ABESTI SARIKETA PROBINTZIALA

El Concurso Provincial de Villancicos en sus últimas ediciones ha estado organizado entre Ereintza, la Federación de Coros de Gipuzkoa y Eresbil. La 74 edición ha estado totalmente condicionada por la pandemia de la Covid-19. Esta edición estaba concebida como la antesala de las Bodas de Brillantes que se celebrarán en 2021. En su planteamiento se contemplaban diversas iniciativas como paso previo a la celebración de tal efeméride. Pero la situación no permitió abordarlo de tal manera.

Se debió acomodar a las posibilidades que la normativa gubernamental y la situación socio-sanitaria permitían, de manera que ha debido modificar su formato presencial habitual para celebrarlo de forma virtual.

A pesar de la imposibilidad física de los coros para realizar ensayos, Ereintza Elkartea, fiel al ideario fundacional de este evento, se empeñó en contribuir a la música coral navideña en Gipuzkoa. Queríamos que los villancicos nos acompañaran en Navidades y conseguimos que de una u otra forma cerca de 500 personas participaran a nivel individual y grupal.

La alternativa por la que apostamos fue el formato virtual, al que tan frecuentemente se ha recurrido en los últimos tiempos. Se planteó por tanto una alternativa en una doble vertiente que exponemos a continuación:

74 concurso provincial villancicos "GABON SUSTRAIAK"

Se lanzó la modalidad "GABON SUSTRAIAK" dirigido expresamente a los coros infantiles y juveniles inscritos en la Federación de Coros de Gipuzkoa. Las bases lo vinculan a la interpretación online de villancicos populares propios de una localidad y generalmente desconocidos fuera de ella. El objetivo pretendido fue recuperar esas antiguas melodías que hasta ahora no han suscitado el interés de nuestros compositores, desarrollarlas e incluirlas en el repertorio de Navidad.

A pesar de las dificultades para ensayar fueron 2 los coros que concursaron mediante la grabación de un audio-vídeo. El jurado integrado por David Azurza, presidente de la Federación de Coros de Gipuzkoa, Jon Bagüés, musicólogo en representación de Ereintza Elkartea y Pello Leñena Director de Eresbil otorgó los siguientes premios:

1º PREMIO - "Hernani" Musika Eskola Publikoa con el villancico "Belengo Herrian":

<https://www.youtube.com/watch?v=BNGBi1RaL3M>

2º PREMIO - Zaria Koru Eskola de Errenteria con el villancico "Izar Eder bat degu":

<https://www.youtube.com/watch?v=PPuSqi2X0rs>

Cuarenta personas participaron en la grabación de los vídeos, de las cuales el 85% eran mujeres.

Grabación y edición de 3 vídeos participativos

En cuanto a los adultos, la alternativa consistió en la grabación de 3 vídeos participativos de villancicos por el sistema de "autograbación". Los dos primeros para coros populares y el tercero para coros federados. La organización proporcionó el material necesario, base instrumental, midis, partituras, etc., para que cada persona interesada grabara desde su casa individualmente y participara de esta manera en los vídeos que se pretende que se conviertan en virales en lo

sucesivo a través de las redes sociales en las fiestas de Navidad.

Los vídeos se pueden encontrar en www.ereintza.com o en el Facebook de la Federación de Coros de Gipuzkoa. Asimismo, en You Tube: Olentzero Ereintza /// Hator, Hator Ereintza /// Mesías Sarritan Jazz.

Al mismo tiempo queremos reflejar el interés que suscitaron los vídeos, señalando el número de visualizaciones que han tenido en las redes sociales a lo largo de los primeros 15 días desde su edición:

- Vídeo Olentzero: 1.230 visualizaciones
- Vídeo Hator Hator: 630 visualizaciones
- Vídeo Mesías Sarritan Jazz: 4.640 visualizaciones

Desmenuzamos a continuación el contenido de cada vídeo

Video “Olentzero”

La situación provocada por el Covid impidió la celebración del Olentzero en su formato habitual, el que recorre las calles acompañado de un numeroso grupo de cantores/as. En su lugar se propuso esta iniciativa para tener presente a Olentzero aunque sea de manera virtual.

Se eligió la conocida melodía de Olentzero versionada por Alberto Santos Eizaguirre e interpretada por la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Errenteria (EMKE). Participaron 45 voces de los coros populares Garrintzi, Gazte Kemena, Adaxka y Ereintza. De ellos un 55% corresponde a mujeres y un 45% a hombres. El enlace para visualizarlo es el siguiente: <https://www.youtube.com/watch?v=7DkTBrAhRBA&feature=youtu.be>

Video “Hator, Hator”

Esta otra entrañable melodía nos habla del reencuentro familiar en Nochebuena. Nos pareció muy apropiada en estos tiempos en los que no es fácil el esperado encuentro entre nuestros familiares. La melodía del Hator, Hator fue interpretada por la Orquesta de Cámara de Errenteria Musikal según la versión de Alberto Santos Eizaguirre y cantada también por unas 45 voces de los coros populares Garrintzi, Gazte Kemena, Adaxka y Ereintza. De ellos un 55% corresponde a mujeres y un 45% a hombres.

El enlace para su visualización es el siguiente:

<https://www.youtube.com/watch?v=kpYYQ7y1RUE&feature=youtu.be>

Video “Mesías Sarritan Jazz”

Se trata del vídeo estrella por cuanto supone una interesante innovación al tradicional villancico “Al nacimiento del Hijo de Dios” de Bartolomé de Ercilla más conocido como Mesías Sarritan. Se realizó este vídeo participativo en versión jazz con dos artistas donostiarres como invitados de lujo: Iñaki Salvador (piano) y Xabier Anduaga (tenor). A la música original se le añade un acompañamiento de grupo instrumental realizada por el reconocido músico de Jazz, pianista y compositor Iñaki Salvador. Además, en el solo central intervino como solista el joven tenor Xabier Anduaga que está desarrollando una fulgurante carrera en el mundo de la lírica y

que ha obtenido el 1º premio del concurso “Operalia” (Praga 2019) y triunfado recientemente en el Teatro de la Ópera de París. La intervención de estos dos grandes artistas suscitó el interés participativo de los coralistas de manera que se recogieron nada más y nada menos que 307 vídeos individuales de miembros de 22 coros federados guipuzcoanos. Todo un récord de participación. El porcentaje de mujeres lo estimamos en un 62% y el de hombres en un 38%.

El enlace para su visualización es:

<https://www.youtube.com/watch?v=KCZFAkdMZJ4&feature=youtu.be>

2021 BODAS DE BRILLANTES – 75 EDICION

En este momento se nos hace muy difícil prever el camino que pueda tomar la 75 edición del concurso Provincial de Villancicos. Si pudiéramos realizarlo en su formato habitual presencial hay un planteamiento de ampliación del ámbito geográfico a los otros territorios vascos e incluso a las comunidades limítrofes.

Si no fuera posible habrá que innovar nuevamente y ofrecer alguna otra alternativa que también podría contemplar una nueva fase del “Gabon Sustraiak”. Pero esto nos lo dirá la evolución de la pandemia.

OLENTZEROA

Como ya hemos dicho anteriormente, la situación provocada por la Covid impidió la celebración del Olentzero en su formato habitual que recorre las calles acompañado de un numeroso grupo de cantores/as. A pesar de múltiples intentos de modificar este formato, planteamos sacar al Olentzero en un vehículo con megafonía para recorrer las calles de Errenteria, o con un reducido grupo de participantes cumpliendo todas las exigencias sanitarias, no fuimos capaces de conseguir que nos dieran la autorización municipal. Por lo que tenemos a nuestro Olentzero en el congelador, eso sí muy bien abrigado, para rescatarlo en un futuro que esperamos nos sea muy cercano.

URTE ZAHARREKO KOPLAK

Para finalizar el año como debe ser y de paso dar la bienvenida al nuevo, es costumbre recorrer las calles y visitar las diversas tabernas de nuestra villa cantando coplas. Pues tampoco fue posible realizarlo, por lo que ha ido a nuestro maravilloso arcón del que no tengáis pena lo rescataremos sin alguna duda para despedir otro año tal y como debe ser.

2020

Sabin Irastorza Olaskoaga

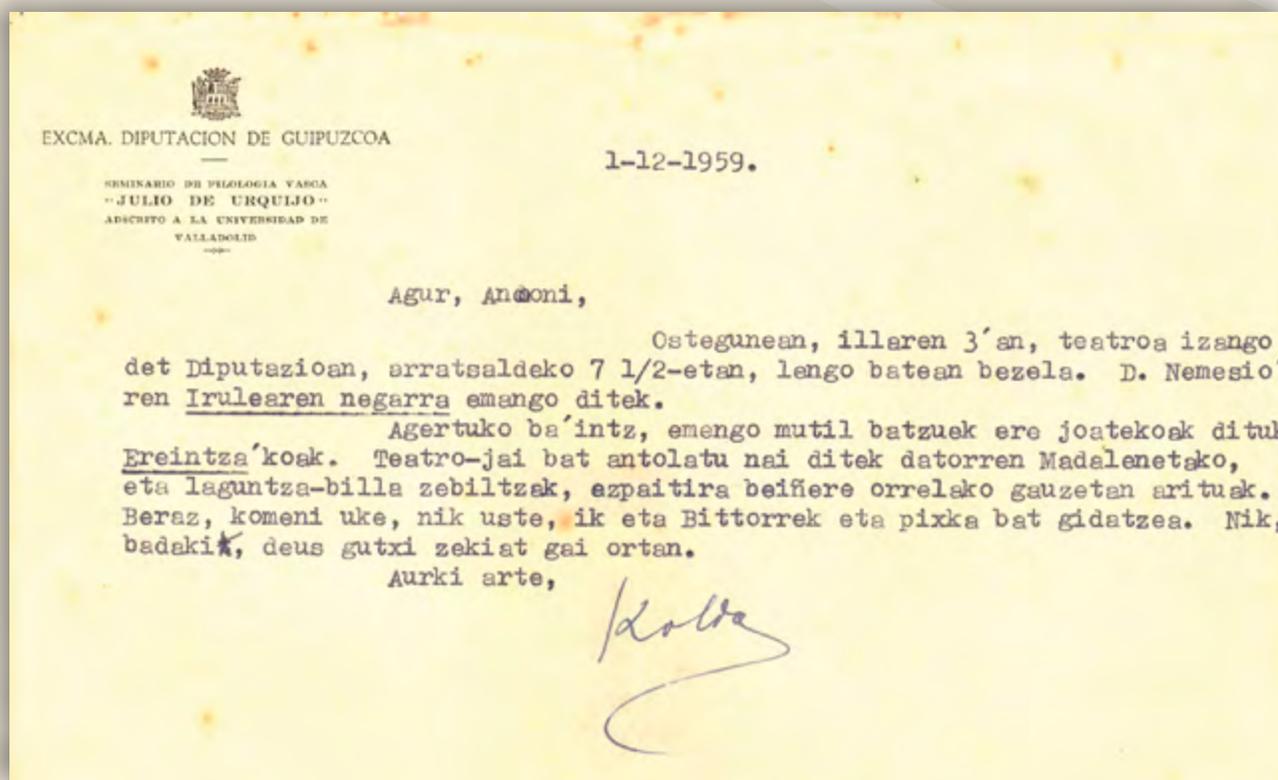
Egilea | Eugenio Arocena

Sabin Irastorza, jaiotzez eta bizitzez Serrenteriarra. Guraso abertzaleen goxotasunean hezitua eta amarengandik antzerkirako maitasuna ikasia.

Ereintza antzerki taldearen eraketa 1958-59. urtean izan zen. Galtza bete lan izan zuten taldea kudeatu lezakeena aurkitzen. Orduan gazte talde bat Koldo Mitxelenarengana inguratu zen beraien asmoak azalduaz. Kol-

doren gaztetako lagunak eta gerla aurrean batzokiko antzerki taldearen inguruan ibilitako hiru izen agertu ziren, Bittor Idiazabal, Xabier Olaskoaga eta Andoni Korta. Koldok eskutitzan ederki adierazten duen bezala egokiena Andoni Korta zen, gerra aurrean batzokiko antzerki taldean aritua baitzen.

Ereintza antzerki taldea eratu eta 1960 urte inguruan lehen urratsak ematen hasi ziren



eta "Ganbera antzerki" motarekin, urtebete aurretik hasiak ziren. Erabilitako lanetako bat *Dollorra*, Abelino Barriolaren antzerkia izan zen.



1960an Ereintza antzerki taldeak plazartu zuen lehen antzerkia *Bost urtian* Toribio Alzagarena izan zen. Herriko Festa Nagusietako jaietan emana izan zena.

Sabin 20 urte zituela, lehen aldiz oholtzara igo zen. Antzerki lana Toribio Alzagaren *Neskazar* antzerkia izan zen eta bertan "Kitolis"-en papera antzeztu zuen. Hau madaletan izan zen.

Sabinek 60 urteko antzerki ibilbidean 40ren bat antzerki antzeztu ditu. Hiru atal pasa behar izan ditu, eta ez da atal bat bestea baino hobe edo txarragoa, diferentea baizik:

- 1.- Andoni Kortaren aroa
- 2.- Andonik utzitako hutsunea
- 3.- Luis Elizetxearen aroa

1.- Andoni Kortaren aroa

Nik lehen aldikoz Sabin antzeztan Donostiako 1962. urteko Euskal Jaietan ikusi nuen Monzon Olasoren *Odol Bidea* antzerkian, bertan fraideetako bat Sabin Irastorza zen. Lan hau Donostiako Jarrai antzerki taldearekin batera jokatu izan zen. Lan honetan beste errenteriar bi ere bazeuden, Atanasio Arruabarrena eta Xabier Etxabe; hurrenez hurren, "Basati" eta "Gurutz" pertsonaiak antzeztu zituzten. Sasoi hartan Jarrai antzerki taldeak laguntza eskaintzen zuen, herrietako taldeetako partaideak Donostiara etor zitezten taula gainean trebatzeko. Ereintzatik hiru antzezlari izan ziren hartuak: Atanasio Arruabarrena, Xabier Etxabe eta Sabin Irastorza.



Lau hilabete geroago Sabinek *Zotzean bizi*a Nemesio Etxaniz apaizaren antzerkia (bakarrizketa) antzeztu zuen.

Nik harremanak Atanasiorekin izaten nituen eta Sabinekin ez nuen halako konfiantzarik. Sabin jokalaria bezala apartekoa zen; hala iruditzen zitzaidan, ez baita makala urte baten barruan hiru antzerkitan partaide izatea. Bereziki niretzat *Zotzean bizia* bakarrizketa baten ardatza baita, antzekizun magistrala eskaini zuen eta 44 urte geroago eskatunon *Zotzean bizia* Oartzunen antzeztu zezan, eta beste behin maisutza erakutsi zuen.

Zazpi hilabete geroago, 1963. urte barruan *Malentxu alargun*, Antonio Maria Labayenek idatzitako antzerkia, Ereintza taldeak taularatu zuen.

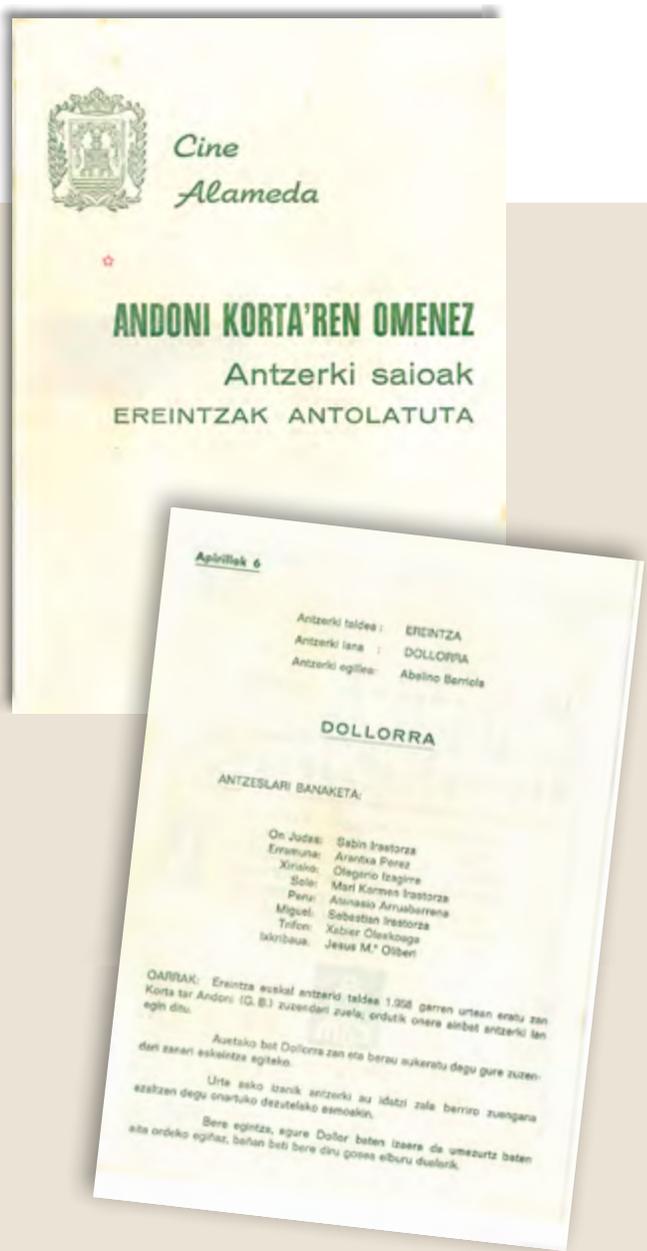
Ereintzak, urtero bi muntaia prestatzen zituen eta bietan ez bazen batean Sabinen presentzia hor ikusten genuen. Hutsune bakarra izan zen 1964-1965 urteetan, soldaduskako denbora Ferrolen zerbitzua eskainiz pasa zuen, eta urte bat aurrerago, Atanasio Arruabarrenak.





zituen eta beste antzerki andana bat ekarri zituen Alameda antzokira, Erreteriatik kanpoko antzerki taldeenak. Hauen artean oiartzuarrak, Andoniri esker etorri ginen lehenengo Lartaun taldearekin eta geroxeago Intxixu taldearekin.

2.- Andonik utzitako hutsunea



Andonik bere txitak ondo zaintzen zituen eta soldaduskako denbora nolatan pasatzen zuten berri izaten zuen eta, hara, Sabinen askok ezagutzen ez genuen aldea erakutsi zigun; bertsolaritza. Ikus *Añerbek Zeruko Argian* zer idatzi zuen:

1966. urtetik aurrera Sabin Ereintza antzerki taldera etorri eta antzezten jarraitu zuen. Sabinen anaia Sebas, hau ere poliki-poliki Ereintza antzerki taldean sartzen da eta Sabinen antzekizunetan laguntzaile aparta suertatzen da.

1972. urtean Andoni Korta hiltzen da, baina altxor handi bat utzi zion euskal antzerki munduari eta bereziki Ereintza antzerki taldeari. Gutxienez 18 antzerki lan taularatu

Ereintza antzerki taldeak Andonik erakutsitako bideari jarraituz eta oroitzapen modura, *Dollora* Abeliño Barriolaren antzerkia taularatu zuten. Ereintzakoek bazekiten Andonik antzerki hau zein maite eta kuttun zuen.

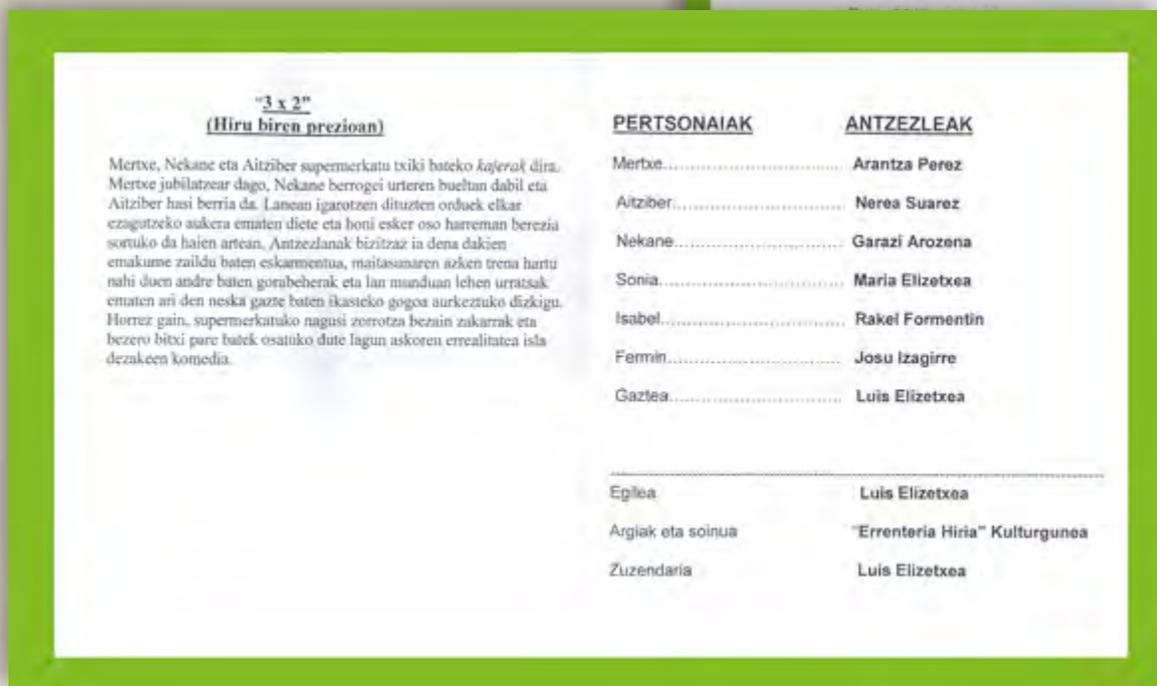
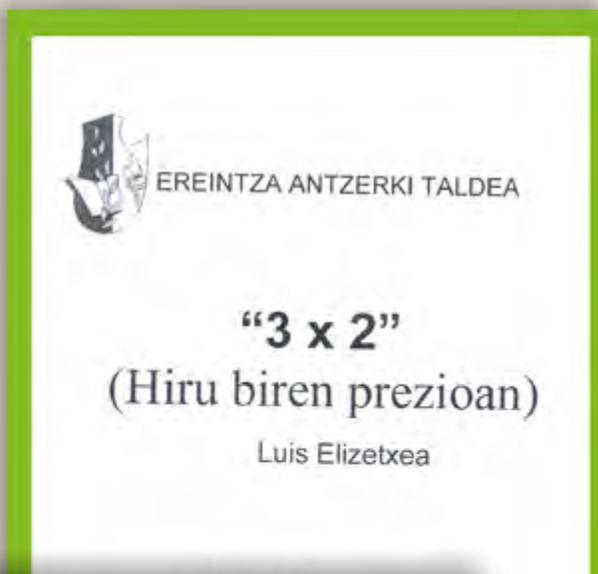
Baina Ereintza antzerki taldearen bizitzan hutsune nabarmenak sortzen dira 1972-2010 (38 urte) arte iraun zutenak; 19ren bat antzerki taularatu zituzten. Esan beharra dago urte zenbait Ereintza antzerki taldea isiltasunean egon zela; hau da 1978tik 1983ra arteraino eta 1983tik 1997ra arteraino. Urte honetan Mikel Ugaldek *Añerberen billa* antzerkia idazten du, Andoni Kortari ohorea eskainiaz. Antzerki antzinatik Xabier Olaskoagak hitzalditxoa eskaintzan du. 2006. uztailaren 23an *Oporraldi Baketsua* Xabier Gereñoren antzerkia taularatu zuten eta Ereintzakoek notizia txar bat jaso zuten: Xabier Olaskoagaren heriotza. Antzerki emanaldiaren aitzinean Arantza Perez Gazteluk Xabierren azalpen bibliografiko laburra eskaini zuen.

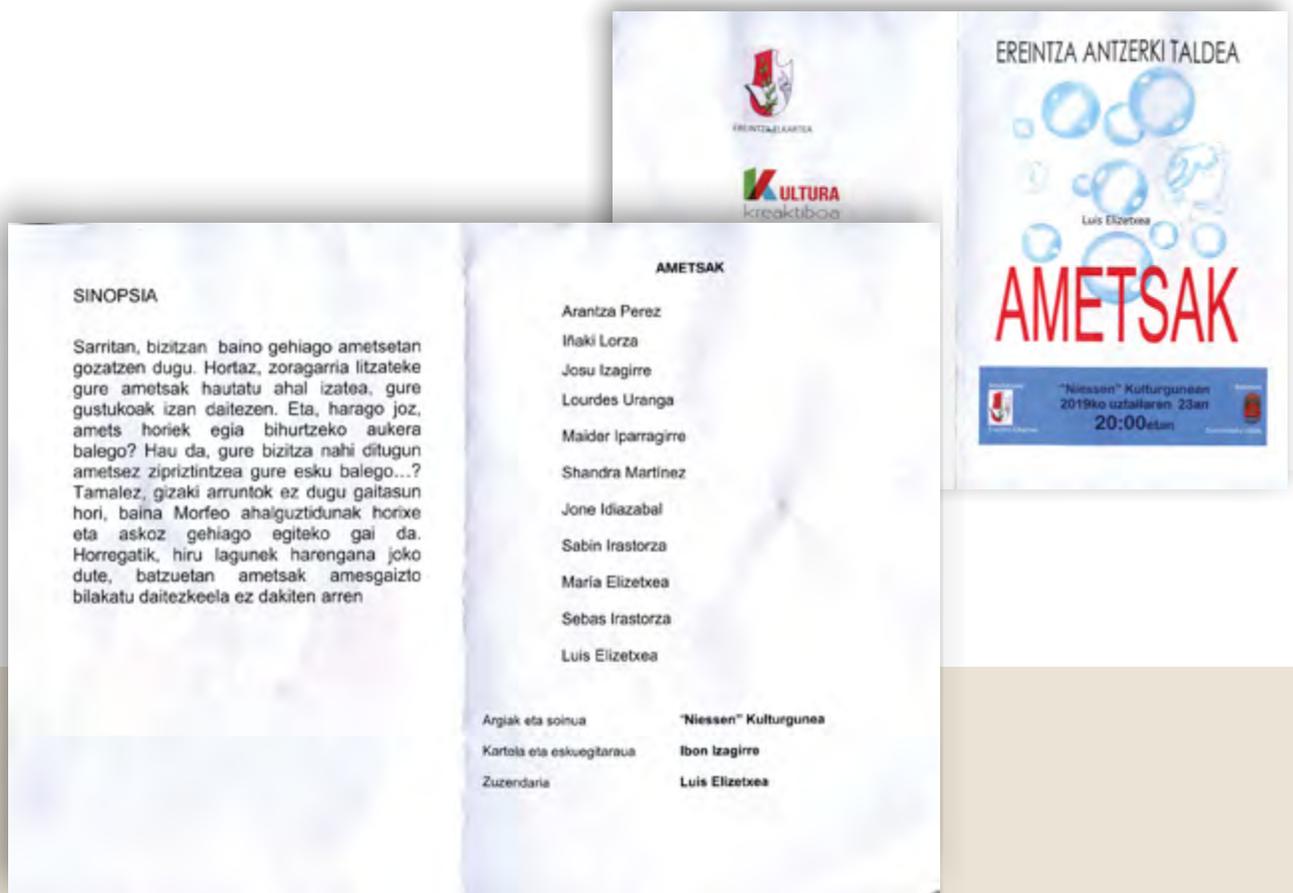
2008an Ereintza antzerki taldea 50 urte antzerkiak taularatzen igaro zituela eta Mikel Ugalde antzerkilari ospetsuak *Bidegileen billa* antzerkia idazten du. Bi hitzetan esanda, Sabin, Atana eta Mikel zerura ontzi hegalarian igotzen dira, Andoni Kortak antzokira itzultzeko asmoz. Lan ederra Mikelek idatzitakoa eta Sabinen interpretazioa ere aipatzeko modukoa, gainekoak ahaztu gabe.

3.- Luis Elizetxearen aroa

Ereintza antzerki taldea giro berria sartzen da. Honetan Luis Elizetxeak eragiten du. 2010.ean hasten da *Hiru biren prezioan* antzerkiarekin.

Luisek hamar antzerki idatzi eta zuzendu ditu. Aurrez aipatutako bi ataletatik alde dago, Luisek antzezlariren neurria idatzi eta zuzentzen du: Sabin ondo adaptatzen da, Luisek Sabinen dohainari etekina ateratzen dio, eta gehienetan bikote bera izaten du; hau da, Arantza Perez Gaztelu. Bi pertsonaia hauek ezin konta irri eta txalo lortzen dituzte ikuslearengandik.





2019. urtean COVID-19aren aurretik Ereintza-
ren azken lana *Ametsak* antzerkia izan da;
hau ere, dudarik gabe, Luis Elizetxeak idatzia.

Ametsak antzerkiaren azken partean Sabin eta Arantza Hondarribian Goxoenea lande-
txea berritu eta logelak prestatu dituzte. Sa-
bin: Sabino Arana Goirenen jarraitzaile sutsua
da, emaztea, berriz, ez hainbeste. Kanpotar
amerikar bat etortzen da eta egongelan Sa-
bin erdi lotan aurkitzen du; solasean hasten
dira: neskak dio —A zer poza Espainian na-
goelako—. Sabin sutzen du eta gogor adie-
razten dio, amerikarrari ezetz, Goxoenea
Euskal Herrian dagoela eta ez Espainian. Sa-
binen esanari jaramonik egin gabe hura Es-
painia dela eta, ikusten du horman zintzilik
irudi bat eta amerikarrak esaten dio Sabini:
—Hara Espainiako Erregea—. Sabin sututa
eta haserre bizian esaten du ezetz hura Sa-
bino Arana Goiri dela eta neskari jaramonik
egin gabe zapela kendu eta Sabino Aranaren
irudiaren azpira joaten da. Arantza agertzen
da eta giroa baretu nahian neskari mintzat-

zen zaio. (Ohartzen baita amerikarrak diru
asko duela eta oso ondo ordainduko duela
errezital flamenkoa ikusteagatik). Horrela,
errezital flamenkoa antolatzea erabakitzen
dute non Sabinekin gitarrarekin eta Arant-
zak andaluz dantzari jantziarekin errezitala
ematen duten.

Ez naiz gai deskribatzeko eszenaren eragi-
naz, ikuslearen arteko begiraden konplizita-
teak, irriak eta algarak...

Nire nahia litzateke izurrite hau nola edo
hala (ondo ahal dela) pasa dezagula eta
Ereintza antzerki taldea berriro antzerkiak
oholtzara eramaten ikusteko aukera izatea
eta nola ez —SABIN IRASTORZA— antze-
ten ikusiaz izan dezagun gozatzeko aukera.
Pentsatzen dut askoren nahia ere hala izan-
go dela.

Oiartzunen 2021 martxoaren 1ean



Autora | *Laura Balagué Gea*

¿Os acordáis del 14 de marzo de 2020? ¿Cómo no os vais acordar! Será una de esas historias que todos contaremos a los nietos y comentaremos con los amigos, como nos acordamos de dónde estábamos cuando murió Franco o cuando el golpe de Tejero, los que peinamos canas, o cuando cayeron las Torres Gemelas.

Estructuraremos nuestros recuerdos en dos categorías: “antes de la pandemia” y “después de la pandemia”. Fueron días muy extraños, pero tuvieron de bueno que provocaron un espíritu de unión: la gente ayudaba a sus vecinos mayores, les subía la compra o procuraba que se sintieran menos solos. En esa época, la relación entre sanitarios y po-

blación fue casi mágica. La verdad es que algunos nos sentíamos raros cuando nos llamaban héroes o aplaudían desde los balcones. Una vecina nos traía merienda a menudo, unos canutillos deliciosos que preparaba ella.

Y el centro de salud, casi vacío. Había tanto miedo que la gente aguantaba en casa hasta lo que no debía aguantar: nos llegaban dolores cuando ya estaban destrozados de sufrir, infartos que pasaban horas en casa dudando si sería mejor acudir al centro o resistir. Nosotros también teníamos miedo. No sabíamos a qué nos enfrentábamos, los EPIS eran escasos, no disponíamos de pruebas diagnósticas, temíamos contagiar a nuestros familiares: hijos, padres...

ARIOS

Encuentros y desencuentros en la era COVID

& POBLACIÓN



Pero esa fase fue pasando. Llegó el verano y las cifras mejoraron. No fue un verano normal ni unas vacaciones como las que todos merecíamos; pero pudimos ir a la playa, tomar algo en las terrazas, recordar alguna cosa de nuestra vida anterior. Y había que comenzar a abrir los centros. Llevábamos meses de retraso en analíticas de control, visitas a especialistas, cirugías... Pero no podíamos confiarnos –como después hemos visto– y eso que aún no sabíamos la cantidad de olas a las que todavía nos íbamos a enfrentar. ¡Qué optimistas!, creíamos que lo peor había pasado. Como decía la responsable de nuestra unidad “Pensábamos que lo más difícil era cerrar los centros, pero volver a abrirlos fue mucho más complicado”.

Y en esa época, el bonito romance entre sanitarios y población empezó a hacer aguas. “¿Por qué no puedo pedir una cita normal con mi médico?” “¡Hace muchísimo que no me hacen una analítica!” “¿De verdad mi madre de 85 años tiene que esperar en la calle?” Esas y otras muchas preguntas acudían a vuestras cabezas y creo que a muchos os empezó a parecer que nos habíamos acomodado a una asistencia sin pacientes, a hablar por teléfono y dar largas, y que nos daba pereza retomar el trabajo normal.

Pero las cosas eran mucho más complicadas de lo que parecían. Ya sabéis cómo es el centro de salud de Iztieta: viejo, feo y pequeño para nuestras necesidades actuales. Recordar

las colas que ha habido siempre para los análisis en ese sótano, que obligan a los pacientes a esperar en la escalera, con la duda de si oírán cuando les llamen. Ahora imaginad el esfuerzo de organizar esa o cualquier otra actividad evitando el contacto entre vosotros. Nuestro centro no tiene condiciones arquitectónicas que permitan hacer un circuito para pacientes COVID y otro para los demás, aparte de las dudas que surgen sobre los positivos asintomáticos.

Teníamos que intentar mantener las distancias, que no se juntara gente en las salas de espera, y organizar toda la actividad con el mínimo riesgo para vosotros. Porque no era por miedo a contagiarnos o por pereza de ver pacientes. Os puedo asegurar que a todos los profesionales les estresa mucho la atención telefónica y firmarían ahora mismo por volver a trabajar como antes. No, el miedo proviene de la certeza de que un centro de salud, si no se gestiona bien, se convierte en un polvorín.

Nos hemos pasado meses reinventándonos, vosotros y nosotros: ahora se puede tomar algo en terrazas, ahora también dentro, hasta las ocho, hasta las diez, solo se hace PCR en el hospital, se hace PCR a todo el que tenga síntomas... Nosotros estudiábamos los protocolos que cambiaban, pasamos épocas en que las llamadas telefónicas nos saturaban, las rastreadoras no daban abasto y vosotros os inquietabais si no recibíais la llamada. Muchos de nuestros compañeros enfermaron. Cambiamos las consultas de sitio, buscamos sitio para hacer los cientos de PCR que había que realizar, cambiamos la organización de la vacuna de la gripe para sacarla del centro. Establecimos turnos y espacios para ver a los pacientes COVID. Y así una ola, otra ola, salvemos la navidad, otra ola.

Cuando aparecieron las vacunas, creímos que la pesadilla había acabado, pero no fue tan fácil. Hay que hacer un mapa para saber qué

vacuna le toca a cada grupo de edad cada semana. Y llegaron los temores, normales con las noticias que aparecen, la desconfianza ante información cambiante, el ¿a mí (o a mi madre, a mi marido enfermo crónico, a mi hijo con discapacidad) cuándo me toca? No es sencillo pelearse con una página web para buscar una cita, o llamar a teléfonos que siempre comunican. Pero pensad que tampoco es fácil desde el otro lado. No tenemos la respuesta a muchas de vuestras preguntas, no podemos evitar las colas, los retrasos, nos duelen las orejas de hablar por teléfono, nuestros administrativos se congelan intentando poner orden a las colas en la calle.

Seguro que hay cosas que podríamos haber hecho mejor, de hecho, hemos aprendido mucho en este año, pero siempre es mucho más fácil buscar culpables que soluciones. Nosotros pensando que los políticos no aciertan, que nuestros jefes no nos cuidan o que los pacientes tienen muy poca paciencia; vosotros imaginando que estamos tomando café en nuestras consultas vacías, disfrutando de un centro de salud extrañamente silencioso y negándonos a daros cita para la vacuna porque somos unos funcionarios perezosos.

Todos somos los mismos que éramos, aquí no hay ángeles ni demonios, héroes ni canallas. Con sus pegas y problemas, como pasa en las mejores familias, hemos tenido una buena relación entre sanitarios y población. No podemos permitir que la pandemia destruya esto, es mucho más fácil romper cosas que arreglarlas. A ver si somos capaces de ponernos en la piel del otro y que dentro de un tiempo la pandemia sea solo un mal recuerdo.

Errenteria eta Oiartzungo bi balada.

Aurkezpen laburra eta interpretazio bat:
emakumeenganako bortxa

Egilea | *Agustin Mendizabal*

az, Errenteriaren 700. urteurrena ospatuz, antzinako musikako Khantoria taldeak kontzertua eman zuen herrian bertan, bi aldiz: Donostiako Musika Hamabostaldiaren barruan bata, eta Musikasten bestea. Bertan interpretatutako balada baten harira, Errenterian eta Oiartzunen kantatu izan diren bi balada aipatu nahi nituzke. Biak ere belaunaldietan zehar ahoz belarrira transmititu izan direnak, tartean inolako paperek parte hartu gabe.

Hitz xumez esateko, baladak kantatuz kontaktzen ziren istorioak dira, benetakoak izan (Erdi Aroko balada historikoak, adibidez) ala ez. Modu kolektiboan transmititzen, gordetzen eta gozaten ziren, eta giza taldearen oroimenean irauten zuten, idatziak izateko inolako beharrik izan gabe¹. Lourdes Otaegiren arabera, euskaraz eginiko poema narratibo tradizionala da euskal balada² (lehenago, erromantze izenez ere ezagutu izan da, baina hori gaztelaniazko aldaera baizik ez da). Bestalde, noizkoak diren esatea zaila den arren, orain dela mende batzuk sortuak dira (adituen esanetan, baladen estilo berezia Erdi Aroan finkatu zen³).

Forma aldetik oso bereziak izaten dira. Lourdes Otaegik dioenez, jazoera dramatikoaren inguruko emozioak eragitea izaten da baladagilearen asmoa, eta, horregatik, errepikak, leloak eta esklamazioak izan ohi dituzte⁴. Baladetan ekintza da nagusi, eta leku gutxi dago pertsonaien deskripzio eta jokabidearen gaineko iritzi moraletarako⁵. Bide horretatik, sarritan, biolentzia handia erakusten dute baladek; hala, balada askoren ezaugarria emakumeen aurkako indarkeria dela nabarmentzekoa da. Hala, pentsa liteke debora-pasa hutsetik haragokoa izaten zela baladen helburua, baita lortzen zuten eragina ere.

Euskal balada gehien-gehienak XX. mende bukaera baino lehen bilduta zeuden arren, XXI. mendean bi balada jasotzeko ustekabe eta zori ona izan genuen. Hala, idatzi honetan, lehendabizi, Juan Mari Beltranek eta biok Oiartzunen eta Errenterian jasotako bi baladaren berri eman nahi dut. Bigarren zatian, azken aldiaren baladei buruz egin diren interpretazio feministak oinarri hartuz, bi horien berrirakurketa egiten saiatuko naiz.

1 - Xehetasun gehiago nahi izatera, ikus Jabier Kalzakortaren *Euskal baladak - baladas vascas*, 2011, Muelle de Uribitarte Ediciones, 9. or.

2 - Hemendik jaso, 2021-04-25ean: http://ahozkoliteratura.eus/?page_id=619.

3 - Igone Etxebarria eta Jabier Kalzakortaren *Herri literatura*, 2009, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.

4 - Ikus goiko aipamena.

5 - Ikus I. Etxeberriak eta J. Kalzakortak horri buruz diotena (40. or.).

AI MARIÑELA

(Neska ontziratua edo Brodatzen ari nintzen)

«Ai mariñela» hasten dena *Neska ontziratua* baladaren aldaera guztiz jakingarria da. Pepi Arrutiri eta haren izeba Juanita Mujikari (1933-2017) ikasi genien, biak Oiartzungo Lizarre (Lizarraga) kale-baserrian jaioak; era berean, biek ere, Joxepa Mitxelena amona eta amagandik ikasia zuten. Juanita Errenteriara ezkondu eta bertan bizi izan zen, Bordondo baserrian.

2017an Oiartzungo Udalak argitaratutako *Hau leku aitorra!* liburura aldatu nuen Juanitak eta Pepik kantatutakoa, baina partitura jartzea ahaztu nuen! Despiste hori itzulikatuz, aldizkari honen orriak baliatuko ditut, zuen baimenarekin, osaturik paratzeko; testuan ere, aldaketatxo batzuk sartu ditut:

1. —Ai mariñela, ai mariñela
buelta nazazu atzera
buelta nazazu atzera eta
aita ta amaren ondora.
2. —Zure aitetama, zure aitetama
zutaz azturikan daude
zergatikan zu hamar leguaz
aparte nola baizauden.
3. —Madarikatua izan dedilla
dendariyaren eskua
zergatikan ba egin ziraden
korsia horren estua.
4. Ai mariñela, ai mariñela
ekarri nazu salbea⁶;
salbia hori hartu zuen ta
estali ziyon biyotzai.
5. Bi bularran tartian
jarri zidaten belarra⁷ (...)



Juanita Mujika Mitxelena, bilobarekin

6 - Beharbada, «salbi hoi» beharko luke, errima kontuan hartuta? Hitz hori, berez, *sablea* da, jakina.

7 - Ez zuen ahapaldia bukatu, baina neskak lo hartu zuela adierazi zuen Juanitak. Ahapaldi honek, berez, lehenengo tokian behar luke, istorioaren kontaketa errespetatzeko: horrek erakusten digu balada honen aldaerak izan duen higadura.

Ai mariñela, ai mariñela

(Neska ontziratua)

Pepi Arrutik

5 Ai Zu ma-ri ri-ñe-la taa-ma ai ma-ri ri-ñe-la taa-ma

9 buel-ta na za-zu ri-a kan-tze-ra de zu-taz a(ha)z tu-ri dau-ra de

13 buel-zer ta na gai-ti za-kan zu a-tze-ra ha-mar le e-ta gu-az

ai-ta taa ma-ren la on bai do-ra. a-par-te no-la zau-den.

rall.

ZER DAKARTZU SEMIA

Nafarroako esparrukoa, baina bizkaierazko hainbat elementu dituena

Aipatu nahi dudan bigarren balada «Zer dakartzu semia» hasten dena da; *Frantziako anderea* deritzonari dagokio, Euskal Herrian zehar oso zabaldua. Boni Urkizuri eta haren izeba Karolina San Sebastiani (1921-2020) ikasi genion, eta haiek Borda baserriko Manuela Arbelaizti, bereziki; baserri hori Errenterian dago, Oiartzungo mugatik oso hurbil, eta, beraz, bi herriein zuten harremana bertakoek. Karolina ere Bordan jaioa zen eta Errenteriako kalera ezkondua; azken urteak arte bertan bizitu izan zen.

Zer dakartzu semia
(Frantziako anderea)

Lasai Boni Urkizuk

Zer da-kar-tzu se - mi - a er-bes-te-ko he - rri - tik. _____
a - rrai zu - ri e - der bat Fran - tzi-ko por - tu - tik.
I - go an - dri - a i - go a - be - ria-ren gai - ne - ra - - -
bi - yok juan bihar de - gu e - ta kue-ba bat i - kus - te - ra.

Bata eta bestea elkarren osagarri dira, eta, *Hau leku aitorra!* liburuan egin bezala, bertsio bateratua ezarriko dut hemen:

1. —Zer dakarzu semia
Prantziko portutik?

—Arrai txuri eder bat
urrez kargaturik.

2. —Ez degu arrai beharrik
ez nere semia
etxera juan eta
hill ezazu emaztia.

3. —Igo andria, igo
aberiaren gañera⁸
biyok juan bihar degu eta
kueba bat ikustera.

4. -----

hau mudatzen denian
zure nobedadia.

5. —Allegatu giñanian
basamortu batera
nere eraztuntxua
zizuan mudatzera.

6. —Jetxi andria jetxi
jetxi aberin gañetik
hemen hil behar dezu eta
ez egin dudarik.

7. —Bost hillabeteko haurra
daukat sabelian
hori egiñ artian
utzi neri pakian.

8. —Ai aita, aita, aita,
ezpata zorrotza!
bost parte egin diyozu
amari biyotza.



Karolina San Sebastian Almandoz

Doinua, berriz, oraingoan Bonirena jarriko dut. Erritmikoki definituagoa, eta jauzi melodiko handiagoak dituena:

Bigarren balada hau, Jabier Kalzakorta adituaren iritziz⁹, Nafarroako aldaeren ahaide zuzena da. Hala ere, orain dena azaltzeko luze joko lukeenez, aipa dezadan labur-zurrean bi baladon aldaera hauek hitzei eta doinuei erreparatuz mendebaldeko eta ekialdeko aldaeren zubi modukoa egiten dutela, nire iritziz, eta beharbada Gipuzkoan kantatuko ziren aldaeren oihartzun izan litezkeela.

8 - Ohar gaitezen gure inguruko hizkeran, baita Nafarroan zehar ere, aberea zamaria dela: behorra / zaldia, astoa eta mandoa.

9 - Kalzakorta, J. (2018): *Euskal baladak: azterketa eta edizio kritikoa*. Labayru Fundazioa.

Erreako aldaera berria

Oso aipagarria da, bestalde, 2018an Nafarroan dagoen Erreako (Esteribarren, Eugitik ez urrun) beste aldaera interesgarri baten berri eman zela (FLV, 125 zk., urtarril-ekaina, 184-185 or.), ordura arte ezezaguna. Koldo Artolak jaso da, 1980 eta 1981ean, Martin Esain Eugiri, hark amonari eta aitari ikasia; «Santa Feliciaren bertso desitxuratuak» deitu arren, argi dago *Frantziako anderea* baladari dagozkiola. Horri buruzko iruzkinak beste baterako utziko ditugu.

Baladen interpretazioa gaurko ikuspegitik. Emakumeen gaineko bortxakeria

Zergatik sortu ziren baladak? Eta zergatik kantatu izan dira? Nolatan iraun dute belaunaldi eta mendeetan zehar? Zer aurkitzen zuten garai haietako jendeek horrelako gauza gogorak asmatzeko ez ezik, behin eta berriz errepikatzeko? Istorio gordinen zirrarak eta erakar-indarrak zer ikusia izango zuten, baita egiantzekoak izateak¹⁰ eta zenbait ahapalditako irudi eta sinboloen edertasunak ere, baina horrek ez dirudi nahikoa esandakoa azaltzeko. Ez dezagun alde batera utzi, bestalde, doinuaren edertasunak sortu ohi duen erakarpina; baina hori ere ez da nahikoa, nire iritziz.

Horrez gain, beste galdera bat ere egin genezake: oraindik gaurkotasuna izaten jarraitzen al dute baladek?

Ez dira galdera arinak, ezta erantzuten samurrak ere. Jesús Antonio Cidek dioenez¹¹, esanahi arketipikoa duten baladek baino ez dute iraun, gertakari eredugarri gisa orokortzeko modukoak direnak, eta, era berean, errealitate sozial eta kultural baten azalpen direnak, baita zigorren eta jokamolde-kodeen azalpen direnak ere. Eta hortaz, Ciden arabera beti, baladen funtzioa ez da izan iraganaren oroimena bizirik gordetzea, baizik eta komunitatearen oraina arrazionalizatzea, hots, oraina ulertzen laguntzea.

Gure arteko bi balada hauetara etorri, lanaren aringarri eta denbora-pasa ere bihurtu ziren azkenerako, berriemaileek guri esandakoak argi adierazten duenez; alabaina, horrek ez du esan nahi kontatzen zen istorioak zirrararik eragingo ez zienik! Bai, aldiz, ez zegoela motibazio zuzen eta erabat kontziente bat.

Orain berriro, Pepi Arrutiri hala galdegin nion: «Zuk zer sentitzen zenuen kanta gogor horiek aditzean [*Ai, mariñela*]?». Eta haren erantzuna guztiz argigarria izan zen, baita harrigarria ere, arestian egindako galderen irtenbidea oso ongi markatzen baitigu: «Esnatzen zea mundo batea, gauza hoik denak dakizkizulik (...). Fede haundiko personak zin (...). Jaungoikuk *akorde-belarrak*¹² bialtzen ttu (...). Nei ne' amonakin tokatu zizaidalako (...). Hoi zen ne' erakusketa. Hoi zen guen kultura». Mundu tradizionalako balioen ikaskuntzaren barruan kokatzen du,

10 - Gainera, ohar gaitzen lehenagoko ahozko tradizioan bazegoela joera kantak zioena egiazat hartzeko.

11 - Cid, J.A. (2000): "Romancero hispánico y balada vasca", in *Antonio Zavalaren ohoretan*. Deustuko Unibertsitatea. Bilbo, 69-100.

12 - Amonari ikasitako esamoldea; nire ustez, gauza funtsezkoerri errepara diezaiegun bidaltzen dizkigun ohartarazpenak adierazten ditu, hain zuzen. *Orotariko Euskal Hiztegia*, berriz hau dugu: «AKORDA-BELAR. "Akorda-belarra emango dizut gero, amenza de una azotaina de la madre a los hijos (G-goi)" SMuj. [Serapio Mujika]; 1973ko *Principe de Viana* aldizkarian, Premin Ixurkok hala definitzen du, gutxi gorabehera: «... laharrak eta uzten [dituzten] [h]ozkak».

beraz, baladaz gain baladak berekin irakasten zuena bereganatzea ere. Bere iritziz, amonak afizioz kantatzen zuen kanta gogor hura: ez irakasteko asmo zuzenarekin. Baina nik erantsiko nuke jasotako kultura baten benetako ahozko transmisioa egiten den eran egiten zuela hori: bakoitzak dakienaz gozatzearekin batera, oharkabean bada ere besteei ezarian-ezarian irakatsiz. Haren hitzetan, kultura (tradizionala)ren kontzeptuak eta balioak «itsatsi itten dia, hala zaudelik...».

Araozko Zumalde ahizpek *Frantziako anderea* baladaren bertsoak ez-ezik doinua ere «oso lastimosoa» zela esan zioten Bitoriano Gandiagari¹³. Baina *lastima* hori ez zen motibo, inola ere, balada goitik behera kantatzeari uzteko, alderantziz baizik. Hala ere, Idoia Etxeberriak Marijoxeparen alaba Maritereri egindako elkarrizketan¹⁴ elementu hauek ageri dira: ez zirudiela amarentzat balada honek esanahi berezia zuenik (ez zien halakorik transmititu), Maritererentzat oso doinu polita izateak pisu handia zuela kantatzen jarraitzeko, eta, bestalde, umetan entzuten zutenean, istorioaren gogorrak «apurtxo bat ukitzen» zituela alabak (sei ziren). Ezin ezagutu, hala ere, amaren eta izebaren sentimenduak; dena den, enpatia-oihartzun bat suma dezakegu oso *lastimosoak* iruditze horretan, eta alabak apurtxo bat bederen ukitzeak zerbait esan nahi du.

Era berean, gorago aurkeztu dugun Erreako aldaerari lotutako testuan, Martin Esain berriemaileak hala dio, behin eta berriz: «eso está muy triste», edo «eso es triste, eh?», baladako hitzak behin eta berriz gaztelaniaz eta euskaraz errepikatzen dituen bitartean. Nabarmena da sortzen zion zirrara eta enpatia-sentimendua.

Bi alderdiak ikusten dira, beraz. Batetik, berariaz ezer transmititzeko beharra ez da modu nabarmenean agertzen, baina, bestetik, baladen protagonistarekiko enpatia-zantzuak sumatzen dira¹⁵. Aipagai ditugun balada hauek osoki hartuta, deduzi genezake bertsook adierazten zutena garrantzizkoa zela kultura hori iraunarazten zutenentzat; hau da, sakoneko zerbaitekin konektatzen zutelako susmoa hartzen dugu. Zer ote hori?

Adiskide on batek iradokizun bat egin zidan orain dela ez asko: «emakumeak patuaren zentzua dauka» zioen. Izan ere, oso goiz (12 urte inguruan) jabetzen da bizitza berri bat sortzeko gai dela, eta horrek bizitzaren ikuspegia aldatzen dio guztiz, haurtzaroa atzean utzi eta bizitza errealerara igarotzearekin batera. Horren arabera, baladetan transmititzen dena patuaren zentzu horri loturik legoke, eta, zalantzarik gabe, emakume izateak dakarren gogortasuna agerian uzten du. Horrek ez du ukatzen gizonek ere emakume haiekin enpatizatu ahal izatea, ikusi dugun moduan.

Cidez gain kontu hauetaz jardun diren beste zenbait adituri hitza emanez, Lakarrak, Bigurik eta Urgellek lehen pista horiek konfirmatzen dizkigute, aipatutako liburuan¹⁶: «Baladak ez

13 - Ikus Antonio Zavalaren *Euskal erromantzeak*, 215. orrian.

14 - 2021-04-19an; argitaragabea.

15 - Esandakoaz gain, horren froga dira baladek kontatzen zuten istorioa ederki ezagutzen zutela, guri egindako iruzkinetan argi ageri den moduan. Adibidez, asko esan nahi du Boni Urkizuk bost urterekin ikasitako balada bera ez ezik kontatzen zuen istorioa goitik behera ederki jakiteak eta urteetan buruan gordetzeak; gauza bera esango nuke Karolinaren eta Pepiren iruzkinak direla eta, baita Pepik eta Bonik norbaiti transmititu nahi izate hori dela eta (kasu honetan gurekin egin zutena).

16 - Lakarra, J.; Biguri, K.; eta Urgell, B. (1983): *Euskal baladak. Antologia eta azterketa*. Donostia: Hordago, 2 lib.; lehenengo liburuan, 156. orrian.

dira entretenigarri huts, zerbait irakasten dute, edota, gutxienez tradiziozko jakintza bezala gordetzen duen gizataldeari dagozkion arazoan aterabideak ematen dituen zama ideologikoa daramate beraiekin».

Cidek¹⁷ apur bat gehiago zehazten du balada gogorren norabide horretan. Haren iritziz, emakume gazteek haien senar edo anaia nobleengandik jasotzen zituzten tratu txarrak balada ugaritako gaia izateak eta memoria herrikoian luzaroan iraun izanak errealitate bat islatzen du. Gainera, emakume horrekiko errukia sortzen da balada transmititzen eta entzuten dutenengan. Eta bide horretatik, exogamia (komunitate berekoak ez direnen arteko ezkontza) gaitzesteari egindako kritika ikusten du Cidek *Frantziako anderea* baladan. Hori dela eta, haren iritziz, euskal baladetan modu ezin hobean gauzatzen da gure gaurko gizartean ere funtsezkoak diren kontzientzia- eta etika-fenomeno kolektiboak. Horren arabera, esango nuke balada horiek mende batzuetan aurreratu zirela gaurko ikuspegi etikora.

Matxalen Gamindek eta Cristina González Artetxek gehiago sakontzen dute baladetan emakumeek betetzen duten paperaz. Hasteko, biek emakumeak jotzen dituzte baladen egiletzat. Batetik, tratu txarrak jaso dituen biktimak besterik ezin baitezake zenbait une zehatzen «kontaketa hain modu grafikoan» egin; gure baladen kasuan, «Madarikatua izan dedilla / dendariyaren eskua / zergatikan ba egin ziraden / korsia horren estua» ahapaldia aipa dezakegu, Gamindek aipatzen duenarekin zuzenki parekatuz. Izan ere, kortsea askatu behar horrek inplizituki marinelaren bortxaketa-nahia adierazten du, horretarako lehenengo pausoa biluztea baita. Bestetik, autore horrek berak gogora ekartzen digu Erdi Aroko hainbat balada epikoren egileak emakumeak izaten zirela, eta, Lasturgo Miliaren eresian, adibidez, salatzen dela «gipuzkoar emakumeek ez dute(la) tratu ona jasotzen Arrasateko familia garrantzitsuen parte izatera heltzen direnean, ezkontzaren bidez». Azkenik, baladen funtzioa bera (ikus aurreraxeago, usnatzen ari garenaren bidetik) eta transmisioa nola gauzatu den ere —hots, gehienetan emakumeek eurek bideratua— beste argudio garrantzitsu bat da.

Hain zuzen, González Artetxeren arabera, emakume baladagileek mezu funtzional bat zabaldu nahi dute, «bizi duten indarkeria gizartearen aurrean salatzeko eta herriaren memorian itsasteko» balio dezakeena. Horretxegatik erabiltzen dute baladetan lehenengo pertsona, espazio publikoa okupatuz, kontatzen dutena «errealitate fisiko, sinboliko, kultural eta inkontzientearen isla» baita. Salaketa horrek, baladak kantatzen diren aldiro, enpatia-uhin bat sortzen du kantariagan eta entzuleagan, besteak beste, beti bizirik dagoen errealitate bat plazaratzen duelako. Horrek du, hain zuzen, baladaren transmisioa eta biziraupena bermatzen, eta hori izan liteke belaunaldiak eta mendeak zeharkatuz zenbait balada guregana iritsi izanaren arrazoia (ez baitzaizkigu, egia esateko, gehiegi iritsi).

Autore horren arabera, baladetan amodioa arrisku gisa da ulertua —emakumearen bizia baldintzatzen duena—, eta, bestalde, rolak aldatuta agertzen dira; izan ere, laguntzaile behar zutenak, hots, etxeoak (guraso eta guraso ordekoak, senarrak...) erasotzaile bortitz dira, eta kanpokoak, berriz, laguntzaile (ikus Ama Birjina, *Zer dakarzu semia* baladan¹⁸). Rol

17 - Gorago aipatutako *Romancero hispánico y balada vasca*, 31-32.

18 - Aipatutako *Hau leku aittorra* liburuan, 105. orrian.

aldaketa horrek ere, zalantzarik gabe, enpatia-sentimendua areagotzen du kantariagan eta entzuleagan¹⁹. Horrez guztiaz gain nik zera erantsiko nuke: balada gehienetan ez ezik aztergai ditugun bi hauetan ere elkarrizketek duten nagusitasunak hurbiltasun handia sortzen du kontraerako pertsonaiekiko, eta horrek enpatia sortzean eragin handia duelakoan nago.

Azaldutako ikuspegiari jarraituta, hauxe ageri da gure bi baladon kasurako: *Zer dakarzu semian*, ezkontza exogamikoaren (edo patrilokalen) gaitzespena salatzearekin batera (gogoan izan Andre Miliaren eresia ere), emakumeekiko bortxakeria ere salatzen da, eta, *Ai mariñelan*, neska gazteen bortxaketak salatzen dira, arriskuaren ohartarazpena egitearekin batera.

Horren guztiaren ondoren, ez dago esan beharrik baladek ez dutela gaurkotasunik galdu, González Artetxeren hitzetan, emakumeen gaineko «bortxakeria- eta alarma-egoeraz lekukotasuna» (G. Artetxe, 2020: 235) ematen baitute, gaur egun ere, zoritxarrez, azaleratu eta salatu beharrean gaudena.

Are gehiago, Gaminderen arabera, alderdi biko erresistentzia-ekintza dira baladak, salatzeaz gain informatzearen funtzioa ere bete izan dutenak: «Esan denez, erresistentziak izan dira, nabarmenena baladen iraupena bera, haietan gordetzen baitira emakumeen salaketak eta kexak beste andrazkoentzat baliagarria izan daitekeen informazioarekin batera». Eta, guztiaren laburpen gisa edo, hala dio Gamindek: «Dena den, [emakumeak] bidegabekerien biktimak izanda, nola edo hala, saiatu izan dira euren kexuak azaleratzen, euren burua errepresentatzen bai eta erresistentziarako ereduak ematen ere. Zeregin horretarako ahozko literatura tresna egokia izan da eta, horrela baladak sortzen zituzten, edota ezagunak zirenak euren egoerara moldatzen».

Emakumeen kexua, salaketa, enpatia sortzea, erresistentzia-ekintza. Horiexek, oinarri hartu ditudan teoria horien arabera, balada hauei eta gisakoei balio funtzionala ematearekin batera mendeetan zehar iraunarazi dituztenak.

Besteak beste, horretxegatik dira altxor paregabea. Horretxegatik, eta, jakina, duten balio musikal, literario eta historikoagatik ez ezik, garai bateko bizitzeko eta herri-literatura egiteko eraren printzak erakusten dizkigutelako.

(Esker bereziak Boni Urkizuri eta Pepi Arrutiri, guregana hurbiltzeagatik haien gogoan hari mehe baten lotura besterik ez zuen hura guri oparitzeko asmo ziurrarekin. Balio beza lan honek Pepi, Juanita, Boni eta Karolinaren omenalditzat ez ezik, gure kantutegia transmititu duten guztien oroigarritzat, eta, bereziki, emakume guztien ohoragarri, haiek izan baitira baladen errepertorio interesgarri eta zaharraren «andere eta jabe»).

19 - González Artetxek, baladez gain, zenbait lo-kanta eta bertso-sail ere aipatzen ditu salaketaren eta enpatia-sortzearen dinamika berean.

“El deporte me ha ayudado a superar mis dificultades”



Manuel Quesada Morillas

Autor | José Ángel Rodríguez Medina

Nació un 25 de noviembre de 1965, hijo de Francisco, natural de Villanueva de Córdoba, y Milagros, nacida en Mancha Real en Jaén, que llegaron a Altza en San Sebastián, como muchos otros inmigrantes, a uno de los barrios más antiguos y emblemáticos de la “Bella Easo”, donde convivía gente humilde y trabajadora. Es el tercero y último de los hermanos. Antes habían llegado Pedro y Ana. El padre trabajaba como electricista y la madre, aparte de cuidarse de las labores domésticas, aportaba a la economía familiar con trabajos de limpieza en casas y restaurantes.

Manuel estudió Primaria y EGB en las instalaciones que tenía el colegio San José de Calasanz, primero en unos locales en el barrio de Oleta, después se trasladaron a otros situados junto a la iglesia de Altza y más tarde, como el barrio iba creciendo con las construcciones en Larratxo, se habilitaron otros bajos en Los Boscos para poder acoger el aumento de alumnado. De esta forma se daba opción a los alumnos de escoger la ubicación más cercana a sus casas.

◀ Frontón Zarautz 2019- Foto de Luis Epelde

De aquella época recuerda lo mucho que disfrutaba ya que pasaba mucho tiempo en la calle. Estaba deseando salir del colegio para merendar y seguir jugando, al fútbol o ir a los caseríos a coger manzanas, maíz u otra fruta, poner chapas o clavos en las vías del tren para que los dejase planos al pasar, poner latas a los autobuses, la goma o a "manga, media manga, manguetón" ¡Ah! Y en un barrio con cuevas no podían faltar las carreras de "goitiberas", para lo que había que ir por los talleres en busca de rodamientos y otras piezas.



Manuel Quesada. Recordatorio 1º comunión

La comunión la tuvo que hacer en Trincheppe y gracias a un cura amigo de sus padres, ya que uno de sus profesores del colegio no le dejaba hacerla en Altza alegando que le faltaba un año de catequesis.

La primera bicicleta que entró en casa se la regalaron a su padre. Se montaban hasta tres personas. Tenía las ruedas macizas y sin frenos, por lo que pararla siempre era o ca-

yendo o golpeándose contra una pared. Era divertido y, a pesar de los golpes que se daban, siempre se peleaban por ella.

Se ríe ahora recordando que en lo que actualmente es el Parque Arrilla montaban el "campo de fútbol". El problema era que si te cogía el casero, el propietario del terreno, te encerraba en la cuadra, te quitaba la ropa y te mandaba a casa. Claro, cuando llegabas a casa sin la ropa tenías que dar explicaciones y les tocaba a los padres ir a buscarla y escuchar las quejas del casero por las molestias que le causaban sus juegos.

Fue un buen estudiante, aunque lo que más recuerda son las excursiones que hacían con el colegio a San Marcos, la venta de boletos para hacer el viaje de fin de curso a Salou y a un profesor que siempre estaba con una vara de arbusto azuzando al que no cumplía, además de las tizas o el borrador que volaban por la clase hacia los más despistados.

Desde bien pequeño quiso ser electricista, como su padre, al que acompañaba siempre que podía. Recuerda que le pedía a su madre que le diera "la pastilla para poder tocar los cables y no le diesen corriente como a papa".

La formación profesional la hizo en el Politécnico de Amara en la rama de electricidad, como no, destacando en los estudios (tenía la ventaja de estar trabajando con su padre). Llegó a tener un premio a la mejor nota de talleres. Pero las asignaturas no relacionadas con la electricidad las llevaba "a trancas y barrancas".

Hizo el servicio militar en Zaragoza y tiene buenos recuerdos de su paso por allí. Estuvo de conductor oficial de un coronel de caballería, lo que le permitió estar libre de guardias, menos los últimos diez días que un ca-

pitán, que le tenía ojeriza, le castigó “como premio fin de curso”.

Al finalizar “la mili” volvió al Politécnico y termino F.P. II como electricista titulado. Se sacó el carnet de instalador y se incorporó al trabajo en la empresa familiar “Electricidad Quesada”. El negocio marchaba bien y nunca faltaba trabajo, no sólo en Gipuzkoa, sino en La Rioja, Palencia, Burgos, Navarra... Sin publicidad, solo con el “boca a boca”. Regularmente había en plantilla cuatro o cinco trabajadores.

Su tiempo libre lo dedicaba a disfrutar, divertirse, con los amigos que, como él, eran alegres, traviesos, pero sanos, nada conflictivos. Las fiestas de los barrios, el monte, la playa, Igueldo y tontear con chicas eran lo que más les gustaba hacer.

También jugó al fútbol en el Sporting de Herrera, como defensa. Llegó hasta juveniles, pero tuvo que dejarlo porque los estudios y el trabajo no le permitían estar en los entrenamientos. Se acuerda mucho de los partidos en la playa y de los campeonatos en Azkuene.

A la que hoy es su mujer, Ane, la conoce en “el baile”, en la discoteca Young Play de Hernani. Comenzaron una relación de tres años de novios, que culminó en boda en Andoain, cuando contaba veinticuatro años. Fue entonces cuando aterrizó en Errenteria, de la mano de su mujer, en 1989.

Ya en 1991 le diagnostican la enfermedad de Crohn, que afecta al intestino y le condiciona en su vida laboral, pues le ocasionaba muchas bajas laborales (entre 5 y 7 veces al año tenía que ingresar como mínimo 15 días, llegando a estar en alguna ocasión hasta 45 días hospitalizado). Esta enfermedad autoinmune se vuelve muy agresiva y es

la Inspección Médica la que le plantea una jubilación por enfermedad. No accede a jubilarse y continúa con su trabajo habitual. Actualmente las nuevas medicinas que están sacando consiguen que los brotes no sean tan continuos y sí menos agudos.

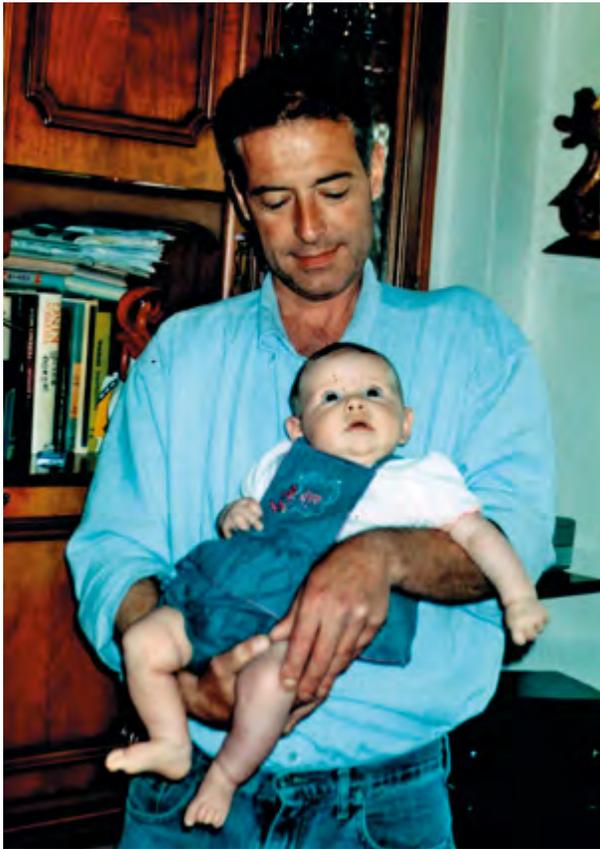
En 2006 nace su única hija, Jone, un momento en su vida que la vuelve plena.

Pero las cosas no son tan fáciles y cuando menos se lo esperaba, en 2010, se truncan las cosas de una manera muy dura.

Estaba de vacaciones en Torre vieja cuando comienza a tener molestias en la planta del pie derecho, pero no le dio mayor importancia, achacando dicho malestar al calzado veraniego. A la vuelta de vacaciones vuelve a enfrentar un brote de Crohn y acude al médico de cabecera que le deriva a su médico de digestivo después de realizarle una analítica, pero no le comenta nada del pie, preocupado por el Crohn. El médico de Digestivo le pone medicación y le da la baja.



Manuel con su mujer Ane



Manuel con su hija Jone

Pero los días pasaban y el dolor en el pie se hacía más agudo. Así que volvió al médico que le diagnosticó ciática. El 31 de agosto, ante fuertes dolores, sube a urgencias, donde con una simple placa del pie y unos análisis le diagnostican un espolón. Vuelve al médico de cabecera para comunicarle el diagnóstico, a lo que su médico comenta: "el diagnóstico no es el mismo, pero el tratamiento sí".

Los dolores van aumentando y un par de días más tarde vuelve como puede a urgencias. No puede andar y se sienta en el suelo, la médica que le atendió intentó tranquilizarlo, le recomendó reposo un mes y que tomara Paracetamol y Nolotil. Como pudo llegó al coche y a su casa. Continúa con los dolores, no puede dormir y busca ayuda en la consulta de un fisioterapeuta para ver si consigue aliviarle. El calzarse o andar era imposible con lo que tiene que pedir la ayuda de su padre. Nada más llegar a la consulta,

explicarle lo que le sucede y la exploración del "fisisio", éste le dice que él no puede hacerle nada y que habría que llamar al 112 de emergencias y subirle al hospital.

En esta ocasión, al entrar en urgencias y valorarle sí le entraron las prisas a los médicos. Le medican, pero tardan cinco días en hacerle un "doppler" vascular para mirarle cómo tenía las arterias. Un médico entra en la habitación y le comenta "esto se nos ha escapado de las manos, te tengo que cortar la pierna". Mientras me lo contaba Manuel no puede contener las lágrimas, todo aquello le parecía un despropósito. Para rematar, el médico le dijo que iba a mirar una medicación que había en Inglaterra... Pero esa medicación no debía de existir porque nunca llegó.

Estuvo diez días en la cama de un hospital como un maniquí, sin que ningún médico tomara una decisión, mientras sus pies y sus dedos se iban marchitando.

Todo cambió gracias al médico de medicina interna del hospital de Basurto, doctor Ricardo Franco, que era quien, como segunda opinión, le llevaba la enfermedad de Crohn. Este facultativo al enterarse de su situación llamó al hospital donde se encontraba ingresado para conocer su caso. Al poco recibe Manuel la visita del Doctor Egaña, en aquel momento jefe de cirugía vascular, diciéndole que le habían llamado de Basurto y venía a conocer su caso. No daba crédito a la situación y desde aquel momento tomó en sus manos el caso. Después de alguna prueba más, le operó en dos días. Resultado final: amputación de su miembro inferior derecho por debajo de la rodilla.

Impotencia, rabia, odio... No sabe cómo digerir y asimilar esta nueva situación, se le viene el mundo encima y se hace muchas

preguntas: ¿Por qué yo? ¿Qué he hecho para merecer esto? ¿Qué va a ser de mí? ¿Cómo voy a mantener a mi familia?... Un brutal trauma que se amplifica cuando se ve en el espejo después de la operación y no se reconoce. Se encuentra muy deteriorado ya que ha perdido peso y está en 56 kilos. Durante esos días casi llega a perder también el intestino pues la morfina y otros medicamentos utilizados para paliar los dolores afectaron al brote de Crohn. Se ve inútil, invadido de negatividad pensando ¿y a partir de ahora qué?

La llegada a casa es muy complicada. Recibe un duro golpe moral cuando su hija le pregunta "aita porque no te pones la otra zapatilla". Aquí Manuel se desmorona y esa frase le marcará durante los próximos años. Su lucha también iría dirigida a que su querida hija comprendiese lo ocurrido, lo viera como una persona normal y pudieran disfrutar de una relación plena.

Como la casa no está adaptada todo se hace muy difícil. A los pocos días tiene su primera caída en el baño y no será la última. Para más desgracia, en la caída el muñón golpeó el suelo, algo que te insisten que se procure evitar, y se le clavan las grapas. Cuando comienza la rehabilitación está en un estado de ansiedad tal que no se deja hacer nada, por lo que tiene que venir un psicólogo para tratarle.

Su día a día era estar recluido en casa, sin ninguna gana de nada, salvo ir a rehabilitación, donde conoció a otros amputados. Hablando con ellos también tuvo conocimiento de otras personas a las que "la mala praxis" médica les había provocado amputaciones.

Se da cuenta de que tiene que empezar a aprender a andar. Todo era nuevo para él. La falta del miembro más la utilización de las muletas le hacían ser una persona dependiente para toda la vida. Necesita de ayuda

psicológica para superar el trauma que su nueva condición en la vida le produce.

A pesar de la ayuda Manuel no se encuentra bien, ve en todo problema, en Osakidetza, en servicios sociales, en Diputación... Todo se le viene abajo, su profesión ya no es prioritaria, siempre va buscando el porqué y sobre todo justicia. La situación llega a afectar a su matrimonio ya que la no aceptación de su tesitura actual, que todo lo ve mal, muy negro, no le ayuda en nada a relacionarse.

Ante lo que considera una injusticia, decide llevar su problema a los juzgados. El corporativismo médico y "la lucha de un ratón contra un gigante" no dan unos resultados satisfactorios, lo cual acrecienta su desesperación.

Manuel es una persona muy colaboradora y participativa, luchadora, inquieta, a la que le ha picado la curiosidad continuamente, en recuerdo de lo que le decía su padre: "todos los días se aprende algo" y él eso lo practica a diario.

Es por ello que decide buscar una nueva motivación para luchar, para poder superarlo y hacer una vida lo más normalizada posible. Con la ayuda del psicólogo comienza a participar en nuevas actividades. Empieza con un cursillo de informática que le hace sentirse útil, a la vez que se recicla y se adapta a las nuevas tecnologías. Por otra parte, también conoce nueva gente y se relaciona con los compañeros, lo que abre un poco su menguado mundo. Asimismo, la psicóloga le ayuda con su hija Jone para que no vea la situación de su padre como algo tan malo.

Se inscribe en clases de euskera, que le proporciona nuevos contactos, entre los que surgen amistades, con lo que consigue animarse.

En este tiempo conoce personas que le marcan y, sin proponérselo, le dirigen hacia nuevas actividades y proyectos. Entre ellos está el errenteriarra Mikel Eizaguirre, con el que colabora en dar proyección a la Asociación

Los nuevos compañeros de actividad, los entrenamientos, los desplazamientos, los partidos amistosos o de competición le mantienen animado, ilusionado y activo. Lo compagina con las actividades en favor de Mindara, que



Frontón Fandería 2014. Javier Etxezarreta, Dani, Santiago Rodríguez y Manuel Quesada. Foto Aizmendi.

Mindara y sacar, entre otras cosas, el deporte adaptado a la calle, a las pistas, allí donde no había llegado, allí donde más dificultades tenía para existir.

Y surge la pelota vasca adaptada, en silla de ruedas, formándose a su alrededor un grupo de personas con discapacidad funcional y movilidad reducida que forman una piña, consolidando con el tiempo, mucho trabajo y esfuerzo un equipo en esta nueva modalidad deportiva, hasta llegar al campeonato provincial en el que Manuel Quesada participa activamente como jugador.

Con el difunto Santiago Rodríguez bautizado "Látigo", con Dani "Pantera", y con Javier Etxezarreta formó un cuarteto que fue pionero en poner en marcha esta nueva modalidad deportiva en Errenteria. Manuel tenía como nombre de guerra "Flecha".

le aportan más actividad, iniciativa, compromiso. Lo mismo está vendiendo rifas que buscando apoyos económicos, animando a otras personas con discapacidades funcionales, apoyando a familiares o dando charlas.

A través de la Federación Gipuzkoana de Deporte Adaptado en la modalidad de pelota conoce a Iurgi Olasagasti, participante también en el club Pagazpe PKE de Usurbil, y a Beñat Lizaso, con el que ha jugado en diferentes ocasiones como pareja. Se implica más en todo lo referente a las actividades que sobre la pelota adaptada se van generando. Acuden a fiestas de pueblos organizando competiciones y exhibiciones (Errenteria, Usurbil, Oiartzun, Pasaia...) y también a Francia donde han participado en eventos junto a los clubes de Tarbes, Toulouse, Pau o Saint Lon-les-Mines.



Campeonato España esgrima silla de ruedas. Equipo Fortuna 2020-2021 Medalla Oro Sable. Foto Iñaki Cabido

Alicia Figueroa, Erika Martínez o Estibaliz Sagarmendi son algunas de las personas que han tenido mucho que ver en el apoyo, colaboración y motivación de cuanto se está haciendo y logrando.

A través de la psicóloga que le trata, que padece una visibilidad reducida y que practicaba esgrima y tiro al arco, se anima a conocer la disciplina de esgrima adaptada en el club Fortuna de Donostia – San Sebastián. En su primer contacto conoce a Alex Prior, hoy campeón absoluto de España en modalidad sable y subcampeón en espada y florete.

Le gusta esta modalidad y va participando cada vez más, llegando con el tiempo a competir en el campeonato de España.

Actualmente Manuel Quesada ha conseguido diferentes triunfos y pódiums en Valladolid, en Ciudad Real y en Donostia-San Sebastián, llegando a ser campeón de España por equipos en modalidad sable y subcampeón en florete con el Fortuna.

Como hobby algunos miércoles participa en los entrenamientos del club Ostadar de Lasarte-Oria en la modalidad de baloncesto en silla de ruedas.

Viendo su evolución en el deporte está claro que se ha ido adaptando y superándose,

encontrándose más ilusionado, útil y vital. Hoy es un referente en el deporte adaptado, tanto en la villa como en la comarca, y también por ser una persona muy participativa, colaboradora y empática. Se hace querer y no pasa desapercibido.

Su esfuerzo y trabajo le han hecho, gracias a sus triunfos, salir del anonimato y “cada dos por tres” tiene una entrevista televisiva o

periodística, en las que siempre anima a las personas con discapacidad funcional a buscar su lugar, entre otros, a través del deporte.

Por si todo ello fuera poco, Manuel Quesada en 2018, a través de la ortopedia “Centro T.E.C.” de Pamplona dirigida por Mikel Arrizabalaga, que le ayuda con sus prótesis y a su vez es un gran apoyo, conoce la Asociación Nacional ANDADE, dedicada desde el voluntariado a dar apoyo a los afectados por amputaciones y a sus familias.

De inmediato le llenó plenamente el trabajo de la asociación y se apuntó, participando activamente. Hoy en día es el representante delegado de ANDADE en el País Vasco y Navarra, dónde desarrolla una importante labor cerrando acuerdos con instituciones (IMQ, Colegio Psicólogos de Gipuzkoa, Colegios de Enfermeros de Gipuzkoa,...) para colaborar con ellos en la mejora de la atención a afectados y familiares, ayudando a los mismos en la nueva situación a la que se enfrentan, entendiendo que una mejor salud mental, rehabilitación adecuada y prótesis mejores son básicos y fundamentales para tener una mejor calidad de vida.

Está muy orgulloso del trabajo que realizan porque entiende que es necesario mejorar todo, ya que se está muy desfasado en relación a las demandas y necesidades. Aboga



Manuel Quesada medalla bronze.
Campeonato España esgrima silla ruedas
2020-2021. Modalidad Sable. Foto Iñaki Cabido

por equipos multidisciplinares que mejoren la asistencia tanto física como mental de los amputados y sus familias desde el primer momento, desde el diagnóstico, incluso antes de la amputación, desde el mismo hospital.

La sanidad debe de estar a la altura de este colectivo y junto con las instituciones dar un salto de calidad para dignificar, apoyando y acompañando a estos enfermos, para que puedan afrontar dignamente su nueva vida.

Quienes conocemos a Manuel y le hemos visto evolucionar, nos alegramos enormemente de poder contar no solo con un buen amigo, sino con una persona que plenamente se entrega a esta causa que tanta visibilidad, solidaridad e inclusión necesita.

El 26 de junio de 2021, en el frontón de Zumaia, Manuel junto con Beñat Lizaso ganan el XI Campeonato de Gipuzkoa de Pelota Adaptada en silla de ruedas por parejas.

Gracias al apoyo económico de CENTRO TEC, con sede central en Barcelona, y de material de OPTIMUS 3D, con sede en Vitoria-Gasteiz, Manuel viajó del 8 al 11 de julio a Varsovia (Polonia) para competir de manera individual en la Copa del Mundo de Esgrima Adaptada en las modalidades de espada y sable.

Seguiremos sus andanzas y disfrutaremos de su persona en cada ocasión que tengamos.



Manuel Quesada en fronton de Orozco (Bizkaia)

Campeonato España 2019-2020. Esgrima silla
de ruedas. Modalidad Sable. Polideportivo
Pío Baroja (Donostia). Foto Iñaki Cabido

Lekuona a través de la hemeroteca (y otros escritos)

Autor | Txema Arezana

Cuando reviso por última vez este artículo, la inauguración de Lekuona ya se ha producido. Por tanto, para cuando *Oarso* 2021 esté en manos de los lectores ya habéis podido ver el edificio con todas sus instalaciones.

He considerado oportuno que lo que digo a continuación, en cierto modo una crónica del

devenir de esta obra, sea de conocimiento de todos; asimismo, que esos hechos (a modo de síntesis), queden para la posteridad, objetivo esencial de nuestra revista. No he querido entrar en valoraciones; me he limitado a recoger los variados acontecimientos que han influido en el largo devenir de este proyecto. Para ello he utilizado, sobre todo, la hemeroteca (¡maldita hemeroteca!), a través de la



cual los propios protagonistas expresan sus opiniones. Tras su lectura, es mi deseo que cada cual extraiga sus propias conclusiones. No cabe duda que entre la fotografía de apertura de este artículo y la de cierre han pasado años, demasiados años. Han sido muchos los obstáculos y vicisitudes de todo tipo a los que ha ido haciendo frente este proyecto cultural tan importante para el futuro de nuestro pueblo, según opinión unánime de cuantos regidores municipales han pasado por el consistorio, y han sido unos cuantos. Dado que todo tiene un punto cero, vamos a situarlo en 2006, año en que la Panificadora Lekuona trasladó su actividad al polígono Masti-Loidi y el ayuntamiento adquirió este último edificio industrial que, junto a la Papelera, eran los únicos ubicados en el centro urbano.

Una nueva Biblioteca Municipal para Errenteria¹

La actual biblioteca, surgida en 1961, lleva desde 1989 en su actual emplazamiento, en la calle Magdalena, antiguo cuartel de la Guardia Civil. El espacio de Lekuona fue el elegido para el acondicionamiento de la nueva biblioteca, un acuerdo adoptado por consenso de todos los grupos (no lo olvidemos) que conformaban la corporación. Desde 2006 hasta 2011 el ayuntamiento estuvo encabezado por el PSE. El Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG), de abril de 2008, anunció la contratación de la "Redacción del proyecto de acondicionamiento de la nueva biblioteca municipal y garaje en el Área18: Olibet-Casas Nuevas. Lekuona". El boletín municipal *Oarso* nº 45, de diciembre del mismo año, anunciaba la adjudicación de la redacción del proyecto que estaría listo en 13 meses para poder iniciar las obras. El Proyecto Básico fue presentado en el mes de marzo de 2009; quedaba pendiente el Proyecto de Ejecución como paso previo para la construcción de la nueva edificación que podría estar terminada para *el primer trimestre de 2010* (primera de las múltiples fechas para la puesta a punto de este proyecto). En mayo de 2011 hubo un cambio sustancial en la política municipal y foral al lograr EH Bildu hacerse con la presidencia de la Diputación Foral y la alcaldía de la mayoría de los municipios guipuzcoanos, entre ellos el de Errenteria. 2011-2015 será la primera de las tres legislaturas que abarque la ejecución de este proyecto, a las que añadir una cuarta, la de 2007-2011, con el proyecto biblioteca en exclusiva, proyecto que pasó a mejor vida.

1) Título del artículo escrito por Juan Carlos Jiménez de Aberásturi y Mari José Pascual
(*Oarso* 2009, p. 165-169)

El proyecto Dantzagune

► **Año 2013.** El giro o cambio de rumbo en el proyecto quedó recogido en el *Noticias de Gipuzkoa* (N de G), de 11 de enero de 2013. Lekuona se convertiría en 2015 en sede de Dantzagune, el centro de recursos para la danza y las artes escénicas que la Diputación tenía en ese momento en Arteleku (Txomin-enea), que sufrió el efecto devastador de las inundaciones de 2011 y sería derribado. El propio alcalde, Julen Mendoza, habló de Lekuona como polo cultural y señaló que la biblioteca municipal se instalaría en Niessen. Entre los partidos de la oposición hubo división de opiniones. Mientras el PSE y el PP criticaron el proyecto, el PNV se sumó al mismo con alguna exigencia adicional como la instalación de un auditorio y la revisión de la financiación. Dichas discrepancias se materializaron en el pleno monográfico del 11 de junio en el que se analizó el plan global de equipamientos culturales, con especial atención al edificio Lekuona. A pesar de las discrepancias, el proyecto "Fábrica de la Danza y las Artes Escénicas Dantzagune. Arteleku" siguió adelante. Un decreto de 10 de septiembre adjudicó la redacción del proyecto. El BOG de 16 de octubre anunció la contratación de las obras de consolidación estructural y descontaminación del edificio Lekuona (700.000€) y el BOG del 13 de noviembre anunció la adjudicación de las obras en Niessen, para el edificio Dantzagune. Arteleku (525.000€).

► **Año 2014.** A lo largo de este año hubo un par de hechos relevantes. El primero fue el inicio de las obras. En el BOG de 28 de enero se adjudicaron en 700.000€ las obras de consolidación estructural y descontaminación. Y lo más importante, el BOG de 22 de julio sacó a licitación las obras del proyecto de la Fábrica de Danza y Artes Escénicas. Dantzagune. Arteleku en 4.667.000€, obras que se pusie-

ron en marcha, según el DV de 3 de octubre, ese mismo mes y que darían pie a un nuevo edificio de 4.400 m². El segundo hecho relevante fue la aprobación en el pleno de 17 de julio del Convenio entre Diputación y Ayuntamiento para la financiación de dichas obras (DV de 18 de julio), cuyo presupuesto inicial ascendía a 6.462.306€. Mientras el PNV manifestaba su apoyo al Convenio como lo recogía el DV de 12 de julio al conseguir que la Diputación aportara el 60% (y no el 50% inicial), el PSE le reprochaba dicho apoyo y solicitaba un informe sobre la viabilidad económica de dicha financiación (DV de 17 de julio).

► **Año 2015.** Las obras, ejecutadas por Construcciones Amenabar, seguían su curso y en el BOG de 4 de junio se anunciaba el primer Modificado, incrementándose el presupuesto en 305.000€. En el mes de mayo se celebraron las elecciones municipales y forales cuyos resultados tendrían una incidencia decisiva en el futuro del proyecto Lekuona. EH Bildu perdió la Diputación y Denis Itxaso (PSE) fue nombrado diputado de Cultura. No tardó mucho en anunciar cambios. En el DV de 19 de septiembre el nuevo diputado anunció la revisión en profundidad de las ayudas y subvenciones en el ámbito de la Cultura; con respecto al centro Lekuona su propósito era "culminar las obras, ampliar sus contenidos y convertirlo en el nuevo centro de Artes Escénicas de Gipuzkoa, que desarrolle proyectos concretos ligados a la danza y el teatro". Los socialistas de Errenteria, remando a favor del cambio anunciado, denunciaron en el DV y en el N de G de 18 de diciembre graves irregularidades urbanísticas, un incremento del 48% del volumen edificatorio, que pasaba de 2.965 a 4.400 m². Mencionaba, a su vez, la afección del edificio por la Ley de Costas y denunciaba lo que consideraba un incremento brutal de costes de 2,4 millones de euros, pasando de 4.180.000 a 6.599.000€ (el 57,88%).



► **Año 2016.** Prácticamente todo el año transcurrirá envuelto en la polémica. Solo a punto de concluir 2016, entrado el mes de diciembre, se empezó a ver la luz al final del túnel. Contra lo que pudiera parecer, la polémica nada tuvo que ver con la relación con el ente foral, y todo con la empresa adjudicataria: Construcciones Amenabar. En abril se inició el expediente para la rescisión del contrato con dicha empresa. La réplica de la constructora no se hizo esperar; ese mismo mes Amenabar presentó un documento de alegaciones de 45 folios, a pesar del cual el 21 de julio la Junta de Gobierno local acordó resolver por mutuo acuerdo el contrato e imponerle a la constructora una penalidad de 37.053€.

El propio alcalde, en el DV del mismo 21 de julio, explicó la razón de todo ello: que la obra requería de un nuevo plazo; que se debieran hacer cambios en el proyecto por razones de aforo, lo que obligaba a una modificación sustancial del contrato, cambios que se derivaban de “unas necesidades de equipamiento inicialmente no estimadas”. Aludiendo a razones de transparencia e igualdad de condiciones, anunció una nueva licitación de las obras; estimaba que la obra podía volver a reiniciarse en 3 o 4 meses y *finalizar para septiembre u octubre de 2017*. La respuesta socialista, que no se hizo esperar, se reflejó en el DV de 31 de julio con gruesos epítetos: acusación de ruinoso y negligente gestión; error injustificable en el cálculo de aforo cuyas plazas se incrementaban de 700 a 2.400 (el 340% del aforo real), motivo por el cual las obras no podían seguir ejecutándose al estar “construyendo un edificio de mayor volumen y más plantas que las permitidas por la ley”. El párrafo final anunciaba ya el siguiente capítulo de esta historia, afirmando que “es normal y probable que dicha entidad (la Diputación) cancele el convenio”. Sobre el tema de la rescisión del contrato se volvía a incidir en un amplio reportaje del DV de 10 de octubre, en

el que señalaba que “El alcalde no quiere comentar las razones de este desencuentro *porque cada uno tiene sus opiniones*”. En efecto, así es. La lectura detallada de las alegaciones contenidas en los 45 folios no tienen desperdicio y arrojan luz sobre los problemas de fondo del proyecto. Sin embargo, todo ello se enterró con cuatro palabras en la prensa y la fórmula de la rescisión del contrato *de mutuo acuerdo* y la sanción de 37.053€.

La polémica entre el equipo de gobierno y el PSE se recrudeció en el mes de septiembre. En el DV del 20 de este mes se anunció que el PSE había colgado en su página web los documentos sobre la gestión de Lekuona. La réplica se produjo en el pleno de 27 de septiembre en el que el alcalde enumeró lo que denominaba los 17 documentos esenciales del proyecto. La polémica finalizó con la aprobación por el pleno, con el voto socialista en contra, de una moción de apoyo al proyecto Lekuona (DV de 29 de septiembre), y a través del mismo medio del 1 de octubre el equipo de gobierno pidió al PSE que recapacitara.

El último trimestre de este 2016, pródigo en acontecimientos, fue testigo de lo que el N de G de 14 de diciembre denominó “golpe de timón en Lekuona”, al anularse el Convenio con Diputación de 2014. El DV de 9 de noviembre recogía la rueda de prensa del diputado de Cultura, Denis Itxaso, en la que anunciaba una pronta reunión con Julen Mendoza para definir el proyecto Arte Eszena, antes Dantzagune, el auténtico centro de creación de artes escénicas de toda Gipuzkoa. De hecho, el 12 de diciembre se firmó el Protocolo de colaboración entre la Diputación y el Ayuntamiento, cuyo objeto (cláusula primera) era iniciar el proceso de modificación de mutuo acuerdo de los convenios de colaboración de 2 y 13 de octubre de 2014. La polémica parece finalizar por el momento. En el DV de 17 de diciembre el PSE se felicitaba por la reo-

orientación del proyecto Lekuona. Consecuencia de lo anterior, el proceso de contratación de la redacción del proyecto de ejecución del Dantzagune, anunciado en el BOG de 28 de noviembre quedó desestimado, tal y como recogía el BOG de 15 de diciembre, en cumplimiento de la cláusula cuarta del mencionado Protocolo. A punto de concluir este 2016, el BOG de 30 de diciembre anunciaba la contratación de la redacción del proyecto de lo que, a partir de ahora, se llamará:

Fábrica Cultural Municipal Lekuona

► **Año 2017.** A pesar de la firma conjunta del Protocolo, las discrepancias no solo no desaparecieron, sino que se recrudecieron durante el mes de enero; cada partido se esforzó por hacer valer su relato. En el DV de 21 de enero, EH Bildu e Irabaziz salieron a la palestra para acusar al PSE de “sabotearlo por el hecho de no ser el suyo”. Reiteraron sus posiciones en el DV y N de G de 28 de enero señalando Lekuona como un nuevo espacio global creativo de 3.686,72 m², un proyecto que esperaban *finalizar para 2018*. Igualmente, el PNV reafirmaba su compromiso con Lekuona, recalando que debiera contener “un auditorio digno de la riqueza cultural del municipio”. En octubre se aprobaron los pliegos de condiciones técnicas y económico-administrativas para llevar a efecto las obras del proyecto de ejecución de la Fábrica Municipal de Cultura Lekuona, con un presupuesto de 6.000.000€ y un plazo de ejecución de 52 semanas naturales.

► **Año 2018.** El año empezó con buen pie. El pleno de 5 de febrero, por unanimidad, acuerda adjudicar la obra a la empresa EBA en 4.616.826,70€, con una importante rebaja sobre el importe licitado (6.000.000€). En el DV de 7 de febrero el PSE muestra su satisfacción por el acuerdo unánime en convertir “la antigua panificadora en un gran centro cultural que albergará la biblioteca, el audi-

torio y espacios multidisciplinares”. El DV de 13 de febrero publicó un reportaje amplio en el que señalaba que con la adjudicación de las obras en el pleno se ponía fin a las incertidumbres que han salpicado la evolución de este proyecto de equipamiento cultural. El DV de 3 de marzo publicó la rueda de prensa ofrecida por el equipo de gobierno, Mendoza y Collar, en la que indicaron que el coste de la obra sería de 7,7 millones de euros, de los que la Diputación abonaría 2,4, siendo de cuenta del ayuntamiento el resto. En ella, además, detallaban las instalaciones que ocuparían los 4.228 m² y esperaban que el espacio cultural estuviera acabado para marzo de 2019. El 28 de marzo fue el turno para la rueda de prensa conjunta de Diputación y Ayuntamiento, Denis Itxaso y Julen Mendoza, que se reflejaba tanto en DV como en N de G. En titulares se ratificaba el mes de marzo de 2019 para la apertura del centro y subrayaban que las mil y una controversias que habían salpicado el proyecto habían quedado enterradas.

► **Año 2019.** A diferencia de 2018 en que todo fue diáfano, con las obras a buen ritmo, este 2019 sería más oscuro. La posible fecha de inauguración en marzo quedó atrás. Tres meses después, el DV de 15 de junio, con amplio reportaje fotográfico, recogía la noticia del incendio producido en Lekuona, consecuencia de una chispa durante los trabajos de soldadura. El propio Julen Mendoza definió la situación como “Una mala noticia para mi último día”, en referencia a que ese mismo día se invertiría a la nueva alcaldesa. Cerraba el reportaje con el retraso de la inauguración *para octubre de 2019*, “debido a diversos problemas de ejecución que han ido surgiendo”. De la noticia se hacían eco también tanto el N de G como Berria de igual fecha. El DV de 18 de junio volvía sobre el tema del retraso de la apertura, dado que los técnicos no descartaban que el incendio hubiera afectado a la estructura, descartando octubre para su puesta

La biblioteca estrenará el 19 uno de los mejores equipamientos culturales de Gipuzkoa

Finalización de las obras de Lekuona aclara el futuro proyecto penalizado por cambios y paralizaciones

de BORJA OLAZOLA

SAN SEBASTIÁN. La adjudicación en el último piso de Errenteria de las obras para transformar la antigua fábrica de Lekuona en un espacio cultural de 3.700 metros cuadrados parece haber prosperado. Finalmente se ha iniciado el proyecto que han rodeado al edificio desde su origen. El acuerdo, adoptado por unanimidad, abre la puerta a que el solar de la vieja panificadora acoge en el plazo de un año un

centro cultural dotado de biblioteca, auditorio y espacios para diferentes actividades. Se cumple así una vieja aspiración para satisfacer las demandas de la pujante actividad cultural del que es el espacio cultural de Gipuzkoa e habitantes de Donostia e Ibañeta. Lekuona es desde hace casi una década uno de los grandes proyectos de Errenteria. Concebido como parte de un plan estratégico plurimunicipal que plantea alternativas al de-

clive industrial de la localidad, la transformación de la antigua panificadora en un equipamiento cultural tenía desde el principio el respaldo de todos los grupos municipales. La vieja fábrica, que goza de una ubicación privilegiada, junto a ser de frente de la Alameda, pasó a ser de propiedad municipal después de la promesa de una parcela con la propiedad. Fue entonces cuando surgió el primer proyecto de centro cultural, que se articulaba en torno a una biblioteca.

La llegada de un nuevo equipo de gobierno liderado por Iñaki Alzola provocó la primera mutación de la idea original. La corporación de la época, entonces con la Diputación en colaboración con la Diputación, creó en Lekuona un centro cultural dedicado a las artes escénicas. El cierre por aquellas fechas de Artealetu, que durante años había acogido las dependencias de Dantzagunea, el centro de danza de Errenteria, abrió la puerta al traslado a Errenteria de la actividad. Dado que la ciudad papelera acoge una de las mayores escuelas de danza del territorio y también compañías princi-

ales como Kulus, se decidió que esa ubicación idónea para la infraestructura.

El proyecto se adaptó a una serie de exigencias de una vez en una de los profesionales de la fauna. La iniciativa contó inicialmente con la oposición de los grupos municipales segundo de los grupos municipales de PSE-EE y PNV, aunque al final se introdujo un acuerdo de financiación para incorporar un subvenciones que se incorporó un compromiso a consentir con el 60% de los gastos y el Ayuntamiento de Errenteria se hacía cargo del 40% restante.

Resolución del contrato

El nuevo proyecto fue adjudicado el 19 de marzo de 2016, año en el que estaba prevista su inauguración. En julio de ese mismo año, sin embargo, las obras se paralizaron por diferencias técnicas administrativas entre el Ayuntamiento y la empresa contratista. Después de varias alternativas, ambas partes alcanzaron un acuerdo para rescindir el contrato un que mediase indemnizaciones. La construc-

Se inaugurarán en marzo de 2017 las obras de creación de Lekuona

El Ayuntamiento de Errenteria firmará un nuevo convenio tras el parón de las obras del edificio



cinas administrativas del edificio. Por último, el segundo piso albergará la denominada zona de silencio, situando la biblioteca clásica del municipio y una serie de salas de reflexión e investigación.

Toda esta remodelación y equipamiento supondrá una inversión de 7,7 millones de euros, de los que 2,4 ya fueron abonados por la Diputación en el anterior convenio. "Es el gran

Se reanuda la creación de Lekuona kultur espazio berria

Errenteriko kultur gune berria eraikitzen da. Tivnortak hategi piztu du

El alcalde, Julián Mendoza, y el concejal de Cultura, Jon Collar, firmaron el nuevo convenio de rehabilitación y adaptación de la antigua panificadora, modificando de este modo el anterior acuerdo de 2014, previo al parón de las obras del edificio.

"Será una puerta de entrada a la ciudadanía a la cultura", dijo Mendoza, quien dijo que los trabajos de rehabilitación durarán el día 5 y la inauguración prevista de octubre permitirá inaugurar el espacio en marzo de 2017. El nuevo convenio plantea alternativas al de-

"Queremos que no sea un servicio pasivo, sino que la gente lo convierta en un centro activo"

JULIÁN MENDOZA
Alcalde de Errenteria

El PNV reafirma su compromiso con el proyecto de Lekuona

Sábado 21.01.17 EL DIARIO VASCO

ERRENTERIA. El PNV reafirma su compromiso con el proyecto de Lekuona, un espacio cultural que se reanuda en Errenteria tras un parón de casi dos años.

El próximo viernes 27 de enero a las 18 horas en el Auditorio Nizkor se representará la obra de teatro infantil "Lhavi" a cargo de Mikel Kozkandía. La obra cuenta con una duración de 60 minutos y está recomendada para un público de niños y niñas a partir de 6 años.

El próximo viernes 27 de enero a las 18 horas en el Auditorio Nizkor se representará la obra de teatro infantil "Lhavi" a cargo de Mikel Kozkandía. La obra cuenta con una duración de 60 minutos y está recomendada para un público de niños y niñas a partir de 6 años.

El próximo viernes 27 de enero a las 18 horas en el Auditorio Nizkor se representará la obra de teatro infantil "Lhavi" a cargo de Mikel Kozkandía. La obra cuenta con una duración de 60 minutos y está recomendada para un público de niños y niñas a partir de 6 años.

El próximo viernes 27 de enero a las 18 horas en el Auditorio Nizkor se representará la obra de teatro infantil "Lhavi" a cargo de Mikel Kozkandía. La obra cuenta con una duración de 60 minutos y está recomendada para un público de niños y niñas a partir de 6 años.

Trabajos afirman que Lekuona será un proyecto global

El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.



El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.

El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.

El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.

El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.

El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.

El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.

El Ayuntamiento de Errenteria afirma que el proyecto de Lekuona será un proyecto global que involucra a toda la comunidad.

Salida de Urdaburu

Urdaburu con motivo de su 75 aniversario, ascenderá durante 2017 a los 7 techos provinciales de Euzkadi Heria, en 6 excursiones repartidas durante el año. La 1ª de estas salidas será el próximo sábado 4 de febrero, entre Beldarriz y Ibañeta, ascendiendo a Artzandendi (926), techo de Lapurdum, de 17 km de longitud y 900 m. de desnivel, con una duración estimada de 6 horas. El autobús saldrá a las 7.30 de la parada de autobuses de Alameda, pasando en 7.35 para apantarse, dirigirse al local social, calle Juan de Olazábal 23, o llamar al 943 527879, los martes o jueves de 20 a 21.30.

Holocausto

La Junta de Foruakores ayer adoptó el acuerdo de mostrar apoyo a la iniciativa de la Plataforma Vasca para la Querrela contra los crímenes del franquismo en el recuerdo y reconocimiento a todas las víctimas del Holocausto y del franquismo cuyos crímenes a día de hoy siguen sin investigarse.

Puertas abiertas

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que el próximo viernes 27 de enero se celebrará un día de puertas abiertas en el edificio de Lekuona.

Lekuona, nuevo espacio creativo

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que el nuevo espacio creativo de Lekuona estará listo para su inauguración en marzo de 2017.



El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que el nuevo espacio creativo de Lekuona estará listo para su inauguración en marzo de 2017.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que el nuevo espacio creativo de Lekuona estará listo para su inauguración en marzo de 2017.

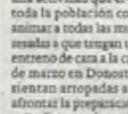
El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que el nuevo espacio creativo de Lekuona estará listo para su inauguración en marzo de 2017.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que el nuevo espacio creativo de Lekuona estará listo para su inauguración en marzo de 2017.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que el nuevo espacio creativo de Lekuona estará listo para su inauguración en marzo de 2017.

Entrenamiento para la Lila

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.



El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.

El Ayuntamiento de Errenteria anuncia que se celebrará un curso de entrenamiento para la Lila en Errenteria.



en marcha. Señalaba el diario que “La del incendio es la última estación del vía crucis en el que se ha convertido el proyecto de Lekuona”. El DV del 11 de julio recogía la crítica del grupo ecologista Eguzki: ante un suceso tan relevante en materia medioambiental, el ayuntamiento haya dado “poca o nula información” y “no haya tenido el más mínimo reflejo en la web municipal”, lo que “resulta tan desconcertante como irresponsable”, alertando que “dichas emisiones podrían poner en riesgo la salud pública”.

“Lekuona no gana par sustos”, era el titular del DV de 13 de julio, informando de la rotura de una tubería que generó “un intenso chorro de agua de más de dos metros de altura”. El DV del 27 de septiembre destacaba la noticia “Segundo incendio en cuatro meses”, provocado de manera similar al de junio: una chispa incendiaba la tela asfáltica. Sin terminar de evaluar los daños, ya se hablaba de una nueva demora en la inauguración, *el segundo trimestre de 2020*. Los miembros del gobierno municipal no ocultaban su incredulidad y desazón, cuando entre los ciudadanos los comentarios giraban sobre que el proyecto estaba gafado o pesaba sobre él una maldición. Al día siguiente, tanto el DV como el N de G daban cuenta de la comparecencia de la alcaldesa, Aizpea Otaegi, con el arquitecto director de la obra y el municipal para dar cuenta de que estaban evaluando los daños y las medidas a tomar.

► **Año 2020.** El 14 de marzo se decretó el Estado de Alarma por el coronavirus. Nada volvería a ser igual. Sin embargo, el DV de 26 de marzo anunciaba que “Las obras de Lekuona entran en su fase final. El centro cultural de Errenteria abrirá sus puertas en los próximos meses tras una década de paralizaciones y desencuentros”. El centro se encontraba ya en “la fase de mobiliario” y el equipo de gobierno se había propuesto inaugurarlos coincidiendo con el 700 aniversario de la fundación de la Villa, más concretamente el 5 de abril, la fecha de la carta-puebla que, por razones obvias, no se iba a producir. Las obras, ralentizadas, seguían su curso. El N de G de 27 de septiembre anunciaba que estaban a punto de concluir las obras y el DV de 22 de octubre señalaba la realización de las pruebas con el letrero led de Lekuona.

► **Año 2021.** Una noticia breve del DV de 12 de febrero anunciaba que la Fábrica cultural se abrirá en breve. De hecho, el BOG de 30 de marzo anunciaba la contratación del servicio de hostelería en Lekuona, aspecto que desarrollaba el N de G de 5 de abril, añadiendo la previsión de que este mismo año quede inaugurado este proyecto estratégico para nuestro pueblo. Por fin, el nuevo centro ya ha sido inaugurado y su coste, según fuentes municipales, ha ascendido a 10.830.000€. He aquí los acontecimientos (cambios políticos, modificaciones de proyectos, incendios...), las fechas (en cursiva las de previsión de la inauguración) y algunos números. Que cada cual extraiga sus propias conclusiones.

El Urdaburu en tiempo de pandemia

Autor | Tomás Pérez

Fotografías | I. Erkizia
I. Legorburu



Jokin, Ramón, Javi, Karri y Jon, presentando el mural de Aiako Harria.

Urdaburu Mendizale Erkartearen Erakundeak tampoco ha sido ajeno a este tiempo de pandemia que nos ha tocado vivir. Tiempos de incertidumbre, dudas, limitaciones, prohibiciones y miedos; por esos motivos nuestra actividad, al igual que otros sectores de la sociedad, se ha visto reducida pero no paralizada.

Durante este periodo hemos seguido practicando lo que más nos gusta, la montaña,

pero de otra manera, en pequeños grupos, en solitario y siempre cumpliendo y amoldándonos a las circunstancias de cada momento, limitaciones territoriales, número de personas, etc.

Es verdad que con estas medidas no se han podido realizar las actividades de grupo como las excursiones, algo muy común y clásico en una sociedad de montaña, habiéndonos visto obligados a paralizar todos los



A la izquierda: Esther, Tere y Amaia y, en el centro, Marian en trabajos de limpieza. Derecha: Tomás y Ramón en tareas de archivo.

proyectos programados. Quizás por ese motivo de no tener nada que contar hizo que el año pasado, desde Urdaburu, no aportáramos ningún artículo a la revista *Oarso*, anuario que edita el ayuntamiento.

A primeros de año, y por ese mismo motivo, nos recuerdan esa carencia desde el Equipo de Redacción y nos dicen a ver si este año preparamos algo. Con poco tiempo y sin saber muy bien qué escribir debido a esa falta de actividad colectiva, se nos ocurrió contar cómo ha transcurrido este largo periodo de reducida actividad en este tiempo de pandemia.



De izq. a dcha. Iñaki en labores de digitalización, Karri y Javi realizando instalación eléctrica e Iñaki el mural.

En sí, la sociedad no ha parado en los aspectos básicos de su funcionamiento, como reuniones, tareas de oficina, tramitación de carnés de federados, altas y bajas o la publicación de nuestro boletín *Gure Artean*, que se han desarrollado con normalidad, publicándose los dos números anuales sin ninguna dificultad.

Sólo se paralizó la actividad desde mediados de marzo hasta mediados de mayo, periodo en el que el confinamiento fue total; entre ellas el proceso electoral que estaba previsto para esas fechas y que se tuvo que aplazar hasta el mes de septiembre en el que, sin ningún problema, se pudo desarrollar: convocatoria, formación de mesa electoral, apertura de presentación de candidaturas y por fin la elección de directiva, que al presentarse sólo una ésta salió elegida. Todo este proceso se desarrolló telemáticamente sin necesidad de actos presenciales.



La actividad montañera reflejado en un gran panel.

Al igual que en la anterior directiva, salió elegida presidenta otra mujer consolidándose la presencia femenina en las tareas de responsabilidad de la sociedad, donde incluso han aumentado en números de vocalías, siendo cinco las mujeres en estos momentos miembros de la nueva directiva igualándose al número de hombres. A destacar este aspecto que creo nos hace ser pioneros o en cualquier caso una referencia entre todas las sociedades de montaña.

Otra de las cosas que se paralizó, y que en estos momentos continúa sin funcionar, es el servicio de la Borda de Abau imposible de gestionar por las medidas de higiene y aforo impuestas. Si exceptuamos esos meses antes mencionados donde el confinamiento fue total, la práctica del montañismo se ha seguido realizando, eso sí, con limitaciones según cada momento, en ocasiones solo en nuestro municipio, otras en municipios colindantes, y cuando se pudo por la provincia e incluso dentro de Euskadi.

Esto ha hecho que, debido a estos cierres perimetrales, muchos de nosotros hayamos conocido más a fondo nuestro entorno más cercano, como los montes, caminos, rutas, cimas secundarias, etc. de nuestro municipio y colindantes. También es curioso que a la hora de buscar alternativas para realizar sali-

das montañeras, muchas personas se hayan enterado de los municipios que limitan con Errenteria, cosa que hasta ahora desconocían como los de, Goizueta, Arano, Hernani, además de los ya más conocidos, Donostia, Astigarraga, Pasaia, Lezo y Oiartzun.

También hemos observado que muchas personas que se han iniciado en la práctica de la montaña no hace mucho tiempo y que sin conocer o muy poco nuestra geografía han dado el salto a Pirineos, Alpes e incluso a realizar trekking por el Himalaya hayan podido descubrir forzados por esas circunstancias los montes de Euskal Herria.

Igualmente muchos de nosotros/as, que sí conocíamos nuestro entorno porque nuestros inicios fueron precisamente recorriendo y ascendiendo a los montes más cercanos, fuimos evolucionado hacia otros herrialdes, conociendo primero Aralar, Urbasa, Aitzgorri, Durangesado y un largo etcétera. Más tarde llegó el salto a Pirineos y otros macizos, Alpes, etc. En las actuales circunstancias, nos hemos vistos obligados a retornar a nuestro pasado y orígenes volviendo a recorrer caminos y ascender cimas que hacía mucho tiempo que no recorríamos y las teníamos olvidadas. Volver a subir esos montes un poco dejados como Ernio, Erlo, Igoi, etc. y cuando se ha podido, andar en Aralar, por sus praderas, Alotza, Unako Putzua, subir a sus cimas como, Ganbo, Ganbo Txiki, Pardarri, Putterri, etc. tan queridos y olvidados, lo que nos ha traído muchos recuerdos y nostalgias. Quizás, como en todo, hay que buscar lo positivo y decir aquello de que "no hay mal que por bien no venga".



Lander tallando el escudo del Urdaburu. I. Erkizia, I. Legorburu, Javi, Karri, Jon, Jokin, Tere y Malu.

Haciendo uso de esa palabra que tanto se ha utilizado en estos tiempos, reinventarse, nosotros/as también lo hemos hecho. El motivo fue el buscar un aliciente para poder llevar adelante un proyecto colectivo y al mismo tiempo realizarlo individualmente o en pequeños grupos; así surgió la idea de subir entre todos los socios a todas las cimas principales y secundarias de nuestro herrialde y al mismo tiempo fotografiar sus buzones, con el fin de crear un catálogo de buzones.

No podemos dejar de resaltar y poner en valor el trabajo realizado por un grupo reducido de socios/as que desinteresadamente han llevado a cabo en la sociedad labores de pintado, decoración, acondicionamiento, electricidad, limpieza, etc. Trabajo laborioso que se inició en noviembre y finalizó a finales de abril con muchas horas de trabajo y que le han dado un cambio de imagen espectacular al local.

Pero ese trabajo ha ido más allá de nuestro local social. Se ha aprovechado esta época para otro tipo de labores relacionadas con el mundo digital. Cosas que de algún modo estaban iniciadas pero necesitaban un empujón para completarlas y recobrar una utilidad que sí permiten las tecnologías de ahora, y hacerlas más accesibles a los socios/as. Por una parte, se ha completado la digitalización de todos los boletines *Gure Ar-*

tean publicados ininterrumpidamente desde 1995, incluyendo también las "circulares" y "boletines" de la 1ª época (1945-1961) que ahora tienen un interés más bien histórico. Por otra parte, se ha catalogado y reinventariado digitalmente toda nuestra biblioteca (revistas, libros, mapas, etc.), además de revisar y ordenar todo aquel material que estaba archivado, pero de tal modo que podía caer en el olvido y perder su utilidad. Además se ha dado el empujón que necesitaba nuestra página web. Y por último se ha confeccionado un mapa web que recoge todas nuestras excursiones desde 2005, así como un listado Excel paralelo, pudiendo acceder, en ambos casos, a los datos de cualquier excursión o incluso a las fotos de ese día.

En definitiva esta es la crónica de cómo estamos pasando en el Urdaburu este tiempo de pandemia que, al igual que el resto de la sociedad, nos ha tocado vivir y que esperamos que para cuando llegue esta revista a vuestras manos ya estemos haciendo vida normal o cuando menos sin tantas limitaciones. Como podéis comprobar la actividad ha sido mucha y variada aunque evidentemente no la más deseada.

A espera que esto se solucione, cuidaros mucho y animo que ya falta menos.

Una aproximación a la historia de Euskal Sozialistak Elkartze Indarra (ESEI)

a través del testimonio de Joxan Arbelaiz

Autor | Iñigo Imaz

Breve apunte biográfico de Joxan Arbelaiz



Joxan Arbelaiz, como Director de Cultura del Gobierno Vasco (2001-2005)

Joxan Arbelaiz nació en Errenteria el 2 de febrero de 1946. Tras pasar por el Seminario, estudió en el Institute Catholique de París, tras lo cual se especializó en Sociología y Filosofía en la Universidad de la Sorbona en los 60, residiendo en casa de Koldo Mitxelena. En ese ambiente universitario y rebelde de Mayo del 68 se relacionó con otros jóvenes vascos como con quien sería después archivero municipal de Errenteria e historiador Juan Carlos Jiménez de Aberásturi. Se involucró en la Ikastola Orereta y en las Gestoras pro-Amnistía en Errenteria. En los 80 empezó a trabajar como profesor de Filosofía en el Liceo Santo Tomás, donde ejerció durante 20 años.

Fue impulsor de la revista *Oarso* en su reaparición en 1980, de la mano de Boni Otegi y otros. Desde entonces hasta su fallecimiento en 2009, fue miembro del Comité de Redacción de la revista y colaborador incansable de la misma. Fue, además, militante de ESEI entre 1976 y 1980 y concejal por ese partido en Errenteria entre 1979 y 1980.

Arbelaiz, además de profesor de bachillerato, fue responsable de cultura del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián en los 90, miembro del Consejo de Cultura Vasco,



Joxan Arbelaiz fue impulsor de la revista *Oarso* y un activo colaborador de la misma.
Fotografía cedida por Juanmi Lacunza.



Joxan Arbelaiz. Foto cedida por Juanmi Lacunza.

presidente de la coral Andra Mari y activo impulsor y colaborador de Musikaste.

Conocí a Joxan Arbelaiz en 1999, recién licenciado y mientras cursaba el postgrado de Especialista Universitario en Estudios Vascos organizado por Eusko Ikaskuntza en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del País Vasco en Gasteiz. En ese curso, conocí a otras personas interesantes, vinculadas a Errenteria, como los historiadores Cruz Mundet y Lola Valverde.

La verdad es que yo no conocía de nada a Arbelaiz, aunque luego descubrí que vivíamos a unos cientos de metros el uno del otro, y que, en realidad, conocía a parte de su familia de vista y de toda la vida. Me recibí en su despacho de director en el Liceo Santo Tomás. Descubrí en Arbelaiz a una persona amable, generosa, sincera y sin pelos en la lengua. Con humor y fina ironía. La conversación con Arbelaiz fue aleccionadora. Yo venía del otro lado de la "barricada" y tenía muchas preguntas y, sobre todo, ganas de escuchar y entender. Me pareció una persona muy interesante. Comenté en casa y pude confirmar que Arbelaiz era persona apreciada, una persona buena.

A partir de entonces, me reencontré varias veces con él. Fundamentalmente por la calle. Siempre fue cordial. Recuerdo especialmente tres momentos: El primero, el año 2000, para mí fue surrealista, pues mientras ojeaba viejos ejemplares del diario *Euzkadi* en el magnífico archivo del convento benedictino de Lazkao, aparecieron unos señores que -según el fraile y archivero Joxe Agirre- venían a cantar gregoriano semanalmente. Para mí sorpresa, encontré entre ellos a Arbelaiz. El segundo momento fue en 2004, cuando me citó en su despacho del Gobierno Vasco, en Donostia-San Sebastián, en su etapa de Director del Cultura (2001-2005), para darme explicaciones de la no publicación de mi primer artículo en el *Oarso*, con gran humildad y amabilidad. El tercer momento, cuando en un momento difícil para mí, compartí un café con él en la calle Biteri, en 2005.

Falleció en febrero de 2009, con 63 años recién cumplidos y la Iglesia de los Capuchinos se quedó pequeña para los cientos de personas que tuvimos que quedarnos fuera sin poder entrar. Este artículo pretende saldar tardíamente la deuda que siempre he creído tener con él.

Entre 1976 y 1981 hubo varios intentos de crear un partido socialista abertzale que pudiera abrirse un hueco entre el nacionalismo histórico representado por el EAJ-PNV y la Izquierda Abertzale ligada a ETA, estructurada en torno a la Koordinadora Abertzale Sozialista (KAS), en la que se agrupaban grupos inicialmente marxista-leninistas como Euskal Iraultzarako Alderdia (EIA), Herriko Alderdi Sozialista Iraultzailea (HASI), Langile Abertzale Iraultzaileen Alderdi (LAIA).



Logotipo de EIA en los 70, diseñado por Jorge Oteiza. Fuente: Fondo Koldo Ordozgoiti (FKO)



Pegatina de HASI, años 70 (FKO)

En el proyecto de dotar al país de un partido socialista democrático abertzale había



Pegatina de LAIA (FKO)

una clara intención de disputar un espacio que históricamente había sido ocupado por el Partido Socialista de Euskadi-Partido Socialista Obrero Español (PSE-PSOE).

El inicio de la transición política desde la dictadura franquista a la monarquía constitucional arranca con la aprobación de la Ley para la Reforma Política por las Cortes de la Dictadura franquista en noviembre de 1976. Dicha ley, sometida a referéndum en diciembre de ese mismo año, posibilitó la convocatoria de las primeras elecciones democráticas y la legalización de partidos entre 1976 y 1977.

La sociedad vasca mostró entonces su gran pluralismo político, fraguado durante los años 60 y 70. Algunos partidos históricos reaparecieron, fue el caso del PNV, PSE-PSOE, PCE-EPK, Acción Nacionalista Vasca (EAE-ANV) y EKA, Partido Carlista de Euskadi, aunque éste último no pudo participar en las elecciones con sus siglas, sino como Agrupación Electoral Montejurra.

La fotografía electoral se había quedado congelada en las últimas elecciones de 1936; cuarenta años de dictadura habían transformado la sociedad vasca de manera considerable, sobre todo a partir del desarrollo económico vivido en los años 60 y 70. La

sociedad vasca había evolucionado y nuevos proyectos políticos vieron la luz, para recoger la herencia del régimen anterior o cosechar los frutos de la oposición del interior. Eran movimientos políticos que respondían a una sociedad distinta a la que había sucumbido a la Guerra Civil (1936-1939) y la Dictadura posterior.

Entre 1975 y 1980 se fueron configurando los grandes bloques políticos que han conformado el sistema electoral del País Vasco. Por un lado, el nacionalismo vasco histórico aglutinado en torno al PNV; por otro, la izquierda estatal cuyo máximo referente será el PSOE; en tercer lugar, una izquierda abertzale revolucionaria, heredera de la lucha armada practicada por ETA contra la Dictadura; y, finalmente, una derecha española, inicialmente aglutinada en torno a la Unión de Centro Democrático (UCD).

Un quinto espacio, el del socialismo democrático abertzale, que también se proclamará parte de la izquierda abertzale, aunque desvinculada del Movimiento de Liberación Nacional Vasco y de la Alternativa KAS, quiso erigirse en un espacio político propio y diferenciado. En ese empeño destacaron tres fuerzas políticas.



Logotipo de KAS (FKO)

La primera fue la Convergencia de los Socialistas Vascos, luego conocida como Euskal Sozialista Biltzarrea-Partido Socialista Vasco (ESB-PSV), compuesta fundamentalmente por sindicalistas (ELA-MSE), representantes del movimiento cooperativista y ex militantes de ETA (jóvenes nacionalistas que rechazaban la adopción del marxismo y habían fundado el grupo Aintzina).



Logotipo del Partido Socialista Vasco, 1977 (FKO)

En segundo lugar, la histórica ANV, pequeño partido abertzale de carácter liberal y republicano, fundado en 1930 por disidentes de Compañía Nacionalista Vasca (CNV) opuestos a la reunificación del PNV. Un partido que había formado parte del Frente Popular (FP) y del Gobierno de Euzkadi, tanto durante la guerra civil como durante el exilio.

En tercer lugar, Euskal Sozialistak Elkarteak Indarra-Unificación Socialista de Euzkadi (popularmente conocidos por sus siglas en euskera, ESEI), un pequeño proyecto impulsado por gente de reconocido prestigio en el ámbito académico y cultural, caracterizado numerosas veces por sus adversarios como “partido de intelectuales” y que tuvo un influjo importante en los posicionamientos futuros de otros partidos con los que colaboró en el breve espacio de tiempo en el que

existió: PNV, PSOE y Euskadiko Ezkerra (EE). Las personas y grupos que se movían en la oposición clandestina a la Dictadura, se conocían desde hacía años, por lo tanto, más allá de las proclamas unitarias, se iban delimitando los espacios divergentes que años después cristalizarían en las dos grandes tradiciones de la Izquierda Abertzale, la rupturista e independentista por un lado, que se terminaría agrupando en torno a Herri Batasuna (HB), y la posibilista y partidaria de la vía autonomista por otro lado, que durante un tiempo se aglutinó en torno a Euskadiko Ezkerra.

ESEI, un nuevo proyecto socialista y abertzale para Euskadi Sur

En febrero de 1977, se presenta públicamente un nuevo partido abertzale, ESEI. Lo hizo en Pamplona, reivindicándose como un proyecto socialista, marxista, democrático, internacionalista y abertzale, partidario de una autonomía vasca que incluyera a las provincias de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, articulando política y administrativa-mente lo que ellos consideraban Euskadi Sur.

Teniendo en cuenta la consideración de “partido de intelectuales” que tendría en el futuro, llama la atención que el propio ESEI se presentase públicamente como “partido de los trabajadores”, cuyos militantes procedían de la clase obrera y que participaban activamente en fábricas, barrios y pueblos, así como en la promoción de la cultura vasca¹.

Poca gente sabe, sin embargo, que quienes conformarían ESEI participaron en las con-

versaciones iniciales que originarían ESB-PSV en 1976, tras una reunión clandestina realizada en Arantzazu (Oñati):

“Guk atera gendun Partidu Sozialista Euskadikoa, ESB, Euskal Sozialista Biltzarrea, eta atera gendun probisionalki bezala, baino, guregandik kanpora geratu ziren ba ESEI-ko Monreal eta hoiek. Gurutz Ansola eta biok elkartu ginan berarekin eta esan zigun: ‘ESB tiene un cariz socialdemócrata’. Baina ez beraiek bakarrik, beste asko ere hola, ¿eh? Eta gero ikusten dituzu ‘socialdemócratas vascos’, espagnolak, eh?, eta bestek PNVn. Horiek zian guri ateratzen zigutenak ‘como socialdemócratas’ (...). Han zeuden ere ‘santon’ batzuk, beak kontrolatu nahi zutenak” (Pontso Iriarte, entrevista 1999)²

“el grupo que después se constituyó en ESEI, precisamente en el momento de la fundación se marchó (...) tras discusiones de todo tipo, al final, pues, no acudieron a la constitución de ESB, y muy poco tiempo después constituyeron el grupo que después fue ESEI” (Kepa Añabitarte, entrevista 1999)³

En realidad, a pesar de las iniciales conversaciones de cara a una posible unión del espacio abertzale socialdemócrata, no hubo posibilidades desde el principio:

“No teníamos muchos puntos en común, porque eran demasiado radicales. Yo creo que discrepábamos en el planteamiento táctico”. (Joxan Arbelaiz, entrevista 1999)

1 - *El País*, 17/02/1977.

2 - Pontso Iriarte, histórico militante de ETA, participó activamente en la creación del Partido Socialista Vasco (ESB-PSV), junto a Kepa Anabitarte, dirigente del Movimiento Socialista de Euskadi, y José Luis Álvarez Eparantza, “Txillardegi”, del grupo Aintzina, junto a otros miembros de ETA que dejaron la organización en 1967 tras abandonar la organización, según su punto de vista, los objetivos fundacionales.

3 - Kepa Anabitarte, fue sindicalista de ELA y cabeza visible de quienes rompieron, hacia 1965, con la línea oficial del nacionalismo vasco representado por el PNV y su sindicato, ELA. Juan de Ajuriaguerra, dirigente histórico del PNV, lo nombró con el pseudónimo de “Eladio”, razón por la cual, los miembros de ELA que como Anabitarte terminaron por crear el Movimiento Socialista de Euskadi, eran conocidos como Eladios.



ESB surgió con una posición autonomista que incluyera Navarra, pero sin renunciar a la independencia y la unión de todos los territorios vascos a ambos lados de los Pirineos. Propaganda electoral de 1977 (FKO)

Una vez puesto en marcha el proyecto de ESB, los miembros de la futura ESEI no acudieron a más reuniones y el 21 de julio de 1976 decidieron conformarse como partido. A la vista del programa político de unos y otros, para los militantes de la futura ESEI los planteamientos de ESB eran inasumibles. Su presentación pública tuvo lugar en Pamplona el 19 de febrero de 1977, aunque no fue legalizado hasta septiembre del mismo año. En el acto de presentación se hizo público el documento *Declaración pública de ESEI a la clase trabajadora y al pueblo de Euskadi*, documento clave que plasmaba las líneas generales que marcarían en lo sucesivo su actividad política prácticamente hasta su disolución final.



Logotipo de ESEI (FKO)

Una de las preocupaciones de ESEI fue la integración de los miles de inmigrantes llegados de otras regiones del Estado en el proyecto nacional vasco. Era una realidad que no se podía ignorar, sobre todo en municipios como Errenteria.

Sin embargo, consideraban que, tanto las instituciones del Estado español, así como los grupos privilegiados que dominaban los territorios de Euskadi Sur, no sólo no habían intentado integrar sociológicamente a los sectores inmigrados en los últimos años, sino que por el contrario habían puesto dificultades a la misma. Para ESEI, era necesario acabar con esa situación, ya que los intereses de estos trabajadores coincidían con los intereses nacionales de clase de los trabajadores autóctonos o de más antigua inmigración.

Como grupo abertzale que era, y teniendo en cuenta el vínculo de muchos de sus militantes con asociaciones y proyectos en pro del euskera, el nuevo partido planteaba que frente a la opresión cultural y lingüística que padecían los territorios vascos, había que convertir el euskera, lengua nacional, en la lengua común de Euskal Herria.

En cuanto a la cuestión social, defendían un socialismo vasco que luchara por el colectivismo y la igualdad económica, continuando la lucha política que había modificado la situación política vasca e, incluso la estatal. Para ello, era imprescindible crear un Partido Socialista Vasco. ESEI nació con vocación de articular un movimiento socialista no dogmático, con una convergencia de diferentes grupos e individuos.

ESEI propugnaba la utilización de la metodología marxista en el análisis de la historia y de la transformación de la sociedad, creando un instrumento auténticamente socialista para poder transformar las estructuras

económicas, sociales, culturales y políticas de Euskadi, para construir una sociedad sin clases y apropiación real y control colectivo de los medios de producción y poder.

Frente a posiciones rupturistas de otros grupos de izquierda y abertzales, ESEI, apostaba por la vía institucional y por el internacionalismo, lo que se traduciría en una sólida apuesta por una autonomía, lo más amplia posible, que permitiera la estructuración del país y, en definitiva, la construcción nacional vasca.



Pegatina de ESEI (FKO)

Ante las primeras elecciones democráticas de 15 de junio de 1977, ESEI hizo pública una nota en la que invitaba a otros grupos a formalizar una alianza electoral de las fuerzas de la izquierda abertzale, con el objetivo de presentar a los trabajadores y al pueblo de Euskadi una alternativa política que, *“ajustándose a las circunstancias políticas del momento y recogiendo todos los éxitos y sacrificios de la lucha de la Resistencia Vasca”* pudiera ser el marco que encauzase políticamente las aspiraciones *“reales del pueblo trabajador de Euskadi”*⁴.

Aunque no pudo participar con sus propias siglas en las primeras elecciones de junio de 1977, por no estar todavía legalizada, ESEI participó en las mismas a través de la coalición Frente Autonómico presentaron conjuntamente el PNV, el PSOE y ESEI para las elecciones al Senado. Es así como ESEI pudo enviar al Senado por Gipuzkoa a Gregorio Monreal, participando activamente en los debates constitucionales y en la elaboración del proyecto autonómico.

En esa estrategia de acumulación de fuerzas en dos ejes, el nacional y el social, ESEI firmó el Pacto Autonómico junto al PNV, PSOE, PCE y ANV por el que los firmantes se comprometían a actuar en pro de una autonomía vasca conjunta de los cuatro territorios de Euskadi Sur y a elaborar un estatuto de autonomía⁵. Pero a su vez, buscó la consolidación de una Izquierda Abertzale posibilista, por lo que pidió el voto para Euskadiko Ezkerra en las elecciones generales celebradas en marzo de 1979.



Pegatina de la coalición Euskadiko Ezkerra, compuesta por EIA, EMK e independientes durante las elecciones de 1977

Para entonces, el alejamiento de ESEI respecto a todo lo que significara lucha armada, a pesar de su buena sintonía con EE, vinculada en origen a ETA político-militar, era evidente. Pero, ESEI vislumbraba la posibilidad de

4 - GARAIA, 10-17 de marzo de 1977, nº 28, página 27.

5 - El País, 11 de mayo de 1977.

que este grupo terminara reconociendo los avances democráticos que se estaban viviendo en el país:

“...lo cierto es que las posibilidades de aproximación a los antiguos polimilis fueron siempre mucho mayores. El mundo de los milis fue siempre absolutamente más cerrado, mucho más distante, y con mucha menos flexibilidad, porque no sabíamos si ellos recibían algo de los que se les decía. Mientras que de los del otro lado, los antiguos polimilis, existía una sensación de mayor permeabilidad”. (Joxan Arbelaiz, 1999)

Los militantes de ESEI no sólo fueron los primeros en llamar “asesinato” a las acciones de ETA, en una declaración pública hecha en 1978, sino que en enero de 1980 apoyaron públicamente un frente democrático contra el terrorismo propuesto por el PSOE⁶.

“ESEI fue el primer grupo político que llamamos asesinato a sus acciones, como partido –desde el campo abertzale” (Joxan Arbelaiz, 1999)

La postura de ESEI, como era lógico, generaba cierto enfrentamiento con Euskadiko Ezkerra, grupo todavía vinculado a ETA político-militar, pero, a la vez, creaba contradicciones internas en el seno de un partido como el PNV que, ante los avances producidos en el proceso democratizador español, no tardó en adoptar una postura activa contra los atentados de las organizaciones armadas, en consonancia con el creciente rechazo popular.

“Me acuerdo Koldo Mitxelena, en cuanto leyó lo de ESEI, me dijo: ‘Oso ondo!’. Había militantes del PNV que lo pedían. No era fácil en ese momento. Aquello fue duro y el apoyo al proceso autonómico también”. (Joxan Arbelaiz, 1999)

Joxan Arbelaiz y la breve experiencia renteriana

El renteriano Joxan Arbelaiz fue una figura clave dentro de ESEI, destacando fundamentalmente por ser el único concejal obtenido por ESEI en solitario y con sus siglas. En la entrevista que le realicé en 1999 en su despacho en un instituto donostiarra, reconocía que el fracaso de ESEI se debió a un análisis erróneo de la situación realizada en el momento culminante para su proyecto político, el de la confrontación electoral en solitario, en un momento de enquistamiento político.

Arbelaiz hombre afable, transmitía cierta ironía sobre el fracaso electoral y se sentía orgulloso del relativo final feliz del partido con un “y nos fuimos a cenar”. Una culminación de un recorrido político con dignidad, cuya autodisolución no traumática se contraponía con el espectáculo proporcionado por otros partidos contemporáneos como ANV, ESB y, posteriormente, Euskadiko Ezkerra, que terminaron perdiendo toda personalidad y acabaron protagonizando enfrentamientos internos, con bandazos significativos en su tránsito por el panorama político vasco, hasta la liquidación como proyectos políticos diferenciados.

Arbelaiz ponía siempre en valor la participación activa de los militantes de ESEI en la política institucional vasca, influyendo decididamente en la configuración de lo que terminaría siendo la Comunidad Autónoma Vasca. Un influjo político que no se reflejó, en peso electoral en las primeras elecciones autonómicas de marzo de 1980, en las que se rompió finalmente el espejismo de ESEI.

En efecto, habiendo participado en los debates constituyentes a través del senador Monreal, las diferencias de ESEI con otros grupos

6 - *El Diario Vasco*, 30 de enero de 1980, pág. 3.

vinculados a la izquierda abertzale, fueron aumentando, sobre todo durante el debate de la Constitución Española y del Estatuto de Autonomía Vasco.



En Errenteria se organizó un ciclo de conferencias y debates sobre la Constitución donde participaron diversos partidos. Los actos se celebraron en el cine On Bide (FKO)

De hecho, en el referéndum de la Constitución, ESEI propugnó la abstención como modo de presión a la espera de la aprobación de un Estatuto Vasco de autonomía:

“la abstención no quería decir más que quedábamos a la espera del Estatuto, y que en función de la contestación que diéramos de lo que nos pareciera el Estatuto, de alguna manera quedaría contestada lo que era nuestra posición frente a la Constitución.” (Joxan Arbelaiz, 1999)

De hecho, ESEI dejó claro que la abstención en el referéndum no implicaba un rechazo a la Constitución en la que veían “importantes avances democráticos” en cuanto al reconocimiento de los derechos históricos y los consorcios económicos. Sin embargo, la cuestión de Navarra, obligada a “celebrar dos plebiscitos para poder integrarse en Euskadi”, así como el rechazo sistemático de las Cortes a las enmiendas de los representantes vascos en torno al marco constitucional, aconse-



ETA (pm) participó en la campaña contra la Constitución de 1978 (FKO)

jaban una postura abstencionista, pero haciendo un llamamiento a “desdramatizar la situación para no convertir el referéndum en un hecho traumático para Euskadi”⁷.



Las diversas formas de oposición a la Constitución de 1978 tuvieron repercusión en Errenteria (FKO)

En las posteriores elecciones generales de marzo de 1979 ESEI apoyó las candidaturas presentadas por EE. En una cita en la que surgió con fuerza una nueva coalición, Herri Batasuna, concebida al amparo de la Alternativa KAS y los grupos participantes en la Mesa de Alsasua (1978). En ese contexto, la militancia de ESEI tuvo que enfrentarse a un ambiente político particular:

7 - *El País*, 21 de octubre de 1978.



El PNV hizo campaña por la abstención en el referéndum de aprobación de la Constitución española de 1978 (FKO)



El bloque KAS, que todavía agrupaba a casi todos los sectores de la izquierda abertzale, también se opuso a la Constitución (FKO)



Herri Batasuna surgió con fuerza como coalición de grupos opuestos al cariz que estaba tomando la transición española, la campaña contra la Constitución fue una de las reivindicaciones de la Mesa de Alsasua (FKO)



Euskadiko Ezkerra también hizo campaña contra la Constitución (FKO)

“cuando nos quedamos fuera de la Mesa de Alsasua, creo que fue de las cosas más duras que hicimos” (Joxan Arbelaiz, 1999)

De hecho, ESEI estuvo a punto de entrar en Herri Batasuna (HB), ya que envió una delegación a los debates previos de la Mesa de Alsasua. Para entonces, el alejamiento con ANV y ESB era abismal. Estos grupos habían sufrido una derrota electoral y política en las elecciones de 1977, con resultados prácticamente nulos y posteriormente abandonaron la senda estatutaria, dejando el espacio a ESEI:

“pasaron de ser movimientos estatutistas, a ser absolutamente contrarios a ese proceso,- se radicalizaron porque buscaron votos y se perdieron...” (Joxan Arbelaiz, 1999)

En palabras de Joxan Arbelaiz, “con el Estatuto tuvimos también nuestras dificultades, derivadas de cuestiones como la del servicio militar y otras que aparecían en los primeros borradores, consideradas irrenunciables y que al final no salieron; pero decidimos que sí, que merecía la pena aceptar el Estatuto de cara a institucionalizar el país, por lo que suponía de construcción de país y para dotarnos de instituciones válidas para seguir avanzando.”



Lema unitario pro Estatuto de Gernika con logotipo diseñado por Néstor Bazterretxea, 1979 (FKO)

ESEI, trabajó en pro de una autonomía conjunta de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa. Finalmente, el PSE-PSOE en Navarra se descolgó de esa propuesta autonómica, con la creación de una federación propia del PSOE en Navarra, desgajada del PSE. Esa ruptura del Pacto Autonómico que los socialistas habían suscrito con el PNV y ESEI marcó la creación de la Comunidad Autónoma Vasca sin Navarra:

“Eso fue un duro golpe duro, uno de los más duros. Entonces se consiguió que Navarra figurara en el artículo 1 del Estatuto de Gernika y en la disposición transitoria cuarta de la Constitución, que recoge las vías para la integración. Eso por lo menos hizo tragable al Estatuto. Pero para nosotros salía cercenado de raíz.” (Joxan Arbelaiz, 1999)

Con la aprobación del Estatuto de Gernika y la institucionalización de la Comunidad Autónoma Vasca, ESEI fue acercando posturas con Euskadiko Ezkerra, que, por su parte, transitaba hacia el posibilismo abandonando progresivamente su radicalidad inicial.

La labor conjunta en el ente preautonómico, el Consejo General Vasco, fue afianzando la colaboración no sólo con EE, sino también con el PNV y el PSOE:

“...en el año setenta y ocho se crea el Consejo General del País Vasco, hay un ofrecimiento por parte del Partido Socialista de colaborar, colaborar en las consejerías. Tuvimos una dura discusión dentro de ESEI y al final se decidió que sí. Entonces, tres o cuatro hombres de ESEI entramos en el Consejo General Vasco, en cargos directivos del PSOE” (José Miguel Castells, 1999).



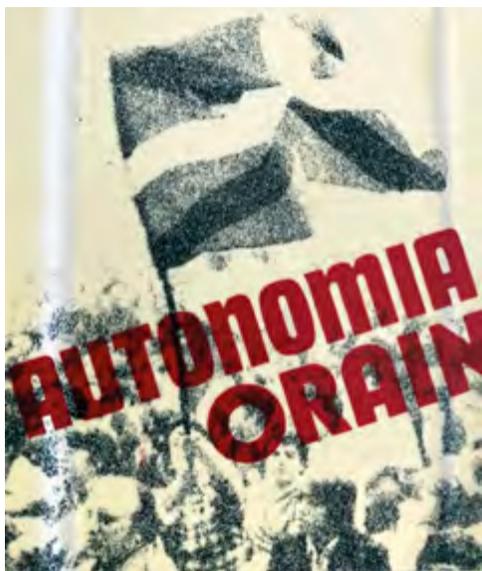
Coalición Nacionalistas Vascos, fue una candidatura unitaria entre PNV, PTE (Partido de los Trabajadores de España), EE y ESEI que se presentó a las elecciones generales de marzo de 1979 al Congreso en Navarra.



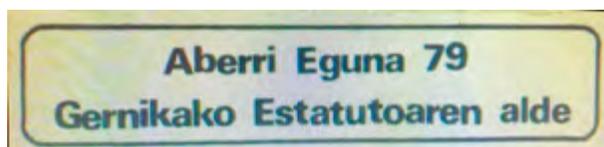
Candidatura por la Unidad Navarra, fue impulsada por HB, PNV, EE, ESEI y PTE en las elecciones generales de 1979 al Senado en Navarra.



Herri Batasuna lideró la oposición al proyecto estatutario pidiendo la abstención (FKO)



El PNV, apostó fuerte por la autonomía de Euskadi, al igual que ESEI (FKO)



El Estatuto de Euskadi fue conocido como "Estatuto de Gernika" desde el primer momento, pegatina repartida por Euskadiko ezkerra en el Aberri Eguna de 1979. Las dos grandes familias de la izquierda abertzale cada vez se irán alejando más (FKO)

Como años después reflexionaría Joxan Arbelaiz, la política vasca hubiera sido tal vez distinta si ESEI hubiera emprendido un camino similar al del PSC en su relación con el PSOE. De hecho, el socialista Jesús Eguiguren, a quien en ámbitos políticos y mediáticos se le calificaba en los años 90 como parte del "sector vasquista", estuvo de alguna manera vinculado a ESEI antes de integrarse en el PSOE. Este partido, necesitado de cuadros, ofreció la integración a ESEI en 1979, oferta que fue rechazada por los militantes del partido.

Todo el debate constitucional y estatutario, sin embargo, no pudo evitar el "trauma" que ESEI había querido evitar. Mientras EE iba adoptando posturas posibilistas y autonomistas, una nueva fuerza política rupturista aglutinaba gran parte del electorado decepcionado con el devenir de los acontecimientos. El éxito de HB fue una sorpresa relativa para ESEI:

"No esperábamos tal éxito, pero ya habíamos aprendido que el peso de ETA era muy importante y que era difícil ganar nada sin eso. Que -el éxito en las generales- llegase hasta tanto era difícil de prever, eso es verdad (...). En las municipales hubo un salto todavía mayor." (Joxan Arbelaiz, 1999)

Si bien desde 1977 funcionaban las gestoras municipales integradas por partidos democráticos en los ayuntamientos, en abril de 1979 se iban a celebrar por fin las primeras elecciones democráticas de carácter local. ESEI contaba con militantes con un perfil apreciado, muchos vinculados al ámbito académico, un espacio en el que otros partidos tenían dificultades para penetrar. El reto de las elecciones municipales y provinciales se antojaba importante y difícil para todos los partidos. Así, tanto el PNV como EE ofrecie-

ron colaboraciones puntuales a ESEI, fundamentalmente en Gipuzkoa, donde el partido tenía mayor presencia.

ESEI tenía una veintena de afiliados en Errenteria, gente como Joxan Arbelaiz, figura conocida por su participación en movimientos sociales y culturales y contaba además con personas dispuestas a apoyar una candidatura de ESEI.

“Nosotros teníamos bastante fuerza en Rentería y éramos gente conocida. Nuestra primera propuesta era hacer una lista de independientes conjunta apoyada por Euskadiko Ezkerra y ESEI, algo que EE no aceptó. La segunda propuesta fue hacer una lista Euskadiko Ezkerra-ESEI, con esa denominación, que tampoco aceptaron. Y, entonces, es cuando nos ofertaron esa posibilidad de ir en la candidatura de Euskadiko Ezkerra ocupando nosotros el tercer puesto de la lista”. (Joxan Arbelaiz, 1999)

Se palpaba la buena acogida del proyecto en la localidad y al final, pudo el factor humano, frente al sectarismo político:

“Nos tirábamos al ruedo solos, pensando en colocar a la gente en función del gancho, porque pensábamos realmente que no íbamos a sacar nadie. En aquellos momentos era conocido por la ikastola y por haber estado en el mundo de las Gestoras pro-Amnistía y ese tipo de cosas, que después pasan a la historia”. (Joxan Arbelaiz, 1999)

Celebradas las elecciones, las urnas ofrecieron un resultado inesperado en muchos aspectos. El PSOE y HB empataron a 6 concejales, el PNV obtuvo 5, 2 sacó EE, y se quedaron con uno el PCE y ESEI, partido que entró con un 5,32% de los votos y 973 sufragios, frente al 9,74% y 1.780 votos obtenidos por EE.

“Nos llevamos la sorpresa, sí. Porque además en las elecciones generales anteriores nosotros pedimos el voto para Euskadiko Ezkerra. Y esto, de alguna forma, creó falsas expectativas, lo que animó excesivamente a la gente cuando el año 1980 nos presentamos a las autonómicas en solitario”. (Joxan Arbelaiz, 1999)

La realidad es que, mediante diferentes fórmulas, ESEI obtuvo cierta presencia institucional, lo que podía ser un paso importante de cara a consolidar el proyecto. Un militante de ESEI, el escritor Anjel Lertxundi, al frente de una agrupación impulsada por ESEI se presentó en Zarautz, quedándose a las puertas de obtener representación y, apoyando la postura de quienes consideraron un error renunciar a las siglas propias, en comparación con lo ocurrido en Errenteria. En Bergara, Gurutz Larrañaga fue elegido concejal, encabezando una candidatura de Euskadiko Ezkerra, siendo para ESEI el único electo de la localidad. Un dirigente del partido, Javier Baztán, lideró una agrupación electoral unitaria y accedió a la alcaldía de Tafalla. Según Arbelaiz, 14 o 15 concejales en Gipuzkoa, en pueblos diferentes bajo diferentes fórmulas electorales: Azpeitia, Hondarribia, Zumaia, Bergara, Orio, entre otros.

La política municipal en una época política convulsa no fue cosa fácil, Errenteria no sería una excepción. El primer reto para los partidos fue la elección de un nuevo alcalde, el empate a concejales entre PSOE y HB, con el Partido Socialista como fuerza más votada, auguraba una legislatura complicada:

Todos los testimonios de la época coinciden en la sorpresa que supuso el éxito electoral de Herri Batasuna en Errenteria. Ni en el cálculo de sus propios candidatos parece hubieran contemplado la posibilidad de acceder a la alcaldía. De hecho, el candidato de la nue-

va coalición abertzale, Ramón Aznar, un ex futbolista de la Real Sociedad, dimitió antes de la constitución del nuevo ayuntamiento, siendo sustituido por Xabin Olaizola, quien ocupaba el segundo puesto en la lista.

En Errenteria, como en otros municipios, el eje abertzale-no abertzale se impuso sobre otras consideraciones⁸, y Xabin Olaizola resultó elegido por 14 votos (HB, PNV, EE y ESEI), frente a los 7 del candidato socialista (PSOE y PCE)⁹

Según Joxan Arbelaiz, sin embargo, sus motivaciones para apoyar a Olaizola no fueron tanto de índole nacionalista sino que lo que pretendía ESEI era empujar al posibilismo a una coalición de carácter rupturista. Un objetivo que tal vez no se cumplió, pero generó tensiones en el seno de la izquierda abertzale entre posibilistas y rupturistas, como se constató en 1980 cuando HB sufrió una escisión a raíz del debate sobre si participar o no en las instituciones, fruto del cual, LAIA, ANV y ESB abandonaron la coalición, en puertas de las elecciones autonómicas de 1980.

“Era exactamente porque habían estado a la contra durante todo el tiempo. Y se valoró eso, que la única forma de integrarles era que tuviesen que participar en la vida institucional, jugaba también el aspecto nacionalista, porque fuimos los partidos nacionalistas los que le dimos el voto, no así el PCE. El PCE, Juanjo Zavala, le dio el voto al PSOE. Se barajaron todas las posibilidades. Ellos también, se propuso darnos la alcaldía. Nosotros les dijimos que eso era una locura; equivalente a tener todas las responsabilidades y ninguna posibilidad de decidir. Y era una locura absoluta, ¿no? Pero, se barajaron

todas las posibilidades. Nosotros, desde luego, le dimos el voto a HB para, de alguna forma, empujarles a salirse de la barricada por verse obligados a gestionar públicamente.” (Joxan Arbelaiz, 1999)

Las tensiones derivadas de compaginar la gestión con posturas contrarias a las instituciones se desataron en el Ayuntamiento:

“Recuerdo un pleno sobre la aplicación de horarios de apertura de establecimientos y gastos suntuarios en cafeterías y bares, al que no vinieron ni el PSOE, ni el PNV, nosotros (EE, ESEI y PCE) defendíamos que se abriera y se cobrara el impuesto, los de HB que no. Toda la Sala de Plenos y las escaleras estaban llenas y allí salimos de uno en uno, entre gritos e insultos y cánticos de ‘que se vayan, se vayan’...”. (Joxan Arbelaiz, 1999)

A pesar del enfrentamiento a nivel nacional, “el PCE, Euskadiko Ezkerra y nosotros, trabajamos conjuntamente en el Ayuntamiento. En lo que se refiere a esos niveles concretos, de práctica concreta, estuvimos bastante cerca”. (Joxan Arbelaiz, 1999)

ESEI celebró su I Congreso en la sede de la EUTG, en Donostia-San Sebastián, los días 25, 26 y 27 de enero de 1980. José Manuel Castells fue elegido secretario general y se aprobaron la candidatura de ESEI para las próximas elecciones autonómicas. En el acto de clausura del Congreso, que contó la presencia de delegaciones del PNV, EE, EKA (Partido Carlista) y PCE, Castells y Gregorio Monreal defendieron la necesidad de crear un frente de izquierdas que posibilitara la unidad de acción en las instituciones vascas, mientras los representantes del PCE y EE elo-

8 - *El Diario Vasco* denunció un supuesto pacto entre PSOE, EE y PCE para apoyarse mutuamente, en un artículo titulado “Euskadiko Ezkerra no respetó su acuerdo con el PSOE”, *El Diario Vasco*, 21 de abril de 1979.5 - *El País*, 11 de mayo de 1977.

9 - “Los socialistas perdieron Irún y Rentería”, en: *El Diario Vasco*, 21 de abril de 1979, pág. 3.

Exigen libertad de expresión, decisión y gestión de los temas municipales

Rentería (DV por Bandría).— Hemos recibido una nota de los cuatro concejales (2 de EE, 1 del PCE y 1 de ESEI) que se ausentaron del Pleno del pasado viernes, y que titulado «Al pueblo de Rentería, dice lo siguiente».—En el Pleno extraordinario convocado para el viernes día 18 en 2ª convocatoria, para tratar el tema de los impuestos, no comparecieron los 6 concejales del PSE ni los 5 del PNV. Ante ello la secretaria accidental, puso en conocimiento de los restantes concejales (6 de HB, 2 de EE, 1 de PCE y 1 de ESEI), que el Pleno no podría celebrarse y que los acuerdos no tendrían validez oficial.

Los concejales de EE, PCE y ESEI, reconociendo la representatividad de los 2 partidos ausentes, que constituyen la mayoría absoluta del Ayuntamiento, nos prestamos a la discusión pública de nuestras posiciones sobre el tema, pero nos negamos a tomar ningún acuerdo.

Al exigimos que aceptáramos el tomar decisiones, nos levantamos de la sesión y abandonamos la sala capitular, en medio de un ambiente hostil, mientras parte de los asistentes nos coreaban el «Que se vayan».

Todo el desarrollo de este Pleno, tuvo lugar en medio de un clima de coacción, insultos y amenazas, por parte de un sector del público que se arrogaba la representatividad del pueblo, queriendo imponer sus criterios por encima de todo.

Ante esta actitud, nosotros queremos dejar bien claro que nadie tiene derecho a sustituir al pueblo, pero tampoco nadie tiene derecho a sustituir a los representantes que el pueblo de Rentería ha elegido libremente.

En virtud de esta representatividad que nos asiste y en la medida en que nos corresponde, exigimos la libertad de expresión, decisión y gestión de los temas municipales.

Esta libertad que exigimos, debe venir garantizada por la actuación decidida y sin ambigüedades del Alcalde—Presidente de la Corporación. No permitiendo y cortando de raíz todo tipo de insultos, chanzas, amenazas y vejaciones que habitualmente nos vemos obligados a soportar la mayoría de los miembros de la Corporación, por parte de un sector, que no duda en juzgar al Ayuntamiento como un «Obstáculo» para que el pueblo consiga sus justas reivindicaciones y en equiparar a los miembros de la Corporación con los viejos fascistas (términos utilizados en su nuevo medio de expresión Haulo-Lari).

Creemos que esta serie de exigencias deben quedar garantizadas en lo sucesivo, de lo contrario nos veremos a obrar en consecuencia, tomando otro tipo de actitudes.

No queremos terminar, sin exigir un posicionamiento claro ante el tema, por parte del resto de concejales de la Corporación.

Rentería 19 de enero de 1980.

Firman: Concejales del Ayuntamiento de Rentería: Antxon García Nadal (Concejal de E.E.), Mikel Irusuqui Urriaga (Concejal de E.E.), Juan José Zabala Beristain (Concejal del PCE), José Antonio Arbelaz Michelena (Concejal de ESEI).

MUCHAS SON LAS COSAS PROGRAMADAS PARA HOY MARTES, EN RENTERÍA.—En primer lugar, diremos que: «Las centrales sindicales LAB-CCOO-UGT, rama del metal, convocan a todos los delegados de personal, responsables de Secciones Sindicales y a todos los interesados en el tema, a una reunión que se celebrará en la Sociedad Gaztedi de Rentería, hoy martes, día 22 de enero, a las cuatro de la tarde, y con el siguiente orden del día: Desarrollo del Convenio del Metal, últimos acontecimientos y preparación de posibles

movilizaciones en informes del desarrollo del Convenio, por miembros de la Mesa negociadora las tres centrales.

El Partido Nacionalista Vasco celebra hoy, martes una Asamblea Municipal para todos los afiliados al PNV de Rentería, a las ocho de la noche, en el Cine del Batzoki (Cine Alameda), con el siguiente orden del día: Lectura del Acta de la última Asamblea. Nombramiento de Apoderados. Candidatura al Parlamento Vasco. Reajuste de cuotas y rucos y preguntas.

LA KULTUR KOORDINADORA DE RENTERÍA. Esta Coordinadora Cultural de la Villa falló, dentro de su programación, nos llama para el pasado sábado, día 19, un campeonato de Soka-Tira, pero, por lo que sea, no se celebró y este campeonato sigue en pie y se celebrará el próximo sábado, en el frontón cubierto Municipal, del que daremos noticias.

DESDE AYER LUNES: UN NUEVO SERVICIO DE AUTOBUSES.—El precio desde San Sebastián hasta Berain, desde Berain a San Sebastián, será de 21 pesetas el trayecto, lo mismo los días laborales por Capuchinos, son paradas en este barrio, arriba en Versailles, Alto de Galtzaraborda, Berain, y bajando por la zona del campo de fútbol, para la vuelta a unos cien metros antes de llegar a Portaka, en una isleta que ha puesto el Ayuntamiento, para regresar por la calle Aita Donosti, San Marcos, y salir por Capuchinos a la carretera general. También el autobús urbano, entre una novedad innovadora, se abre una parada de enfrente del Bar Lekuzarra y se instala ésta en la calle Xepelar, una junto a la Casa de Ahorros Provincial con dirección a Galtzaraborda, y otra junto a la Casa de Ahorros Municipal, con dirección a Alaberja. Todo esto ha comenzado ayer.

gieron el talante unitario y de colaboración que ESEI mostraba con toda la izquierda vasca, abertzale o no¹⁰.

El mitin de cierre de campaña autonómico de ESEI, de las primeras—y últimas—elecciones a las que el partido concurría en solitario, se celebró en Errenteria. En el acto electoral, Monreal defendió la necesidad de consolidar un proyecto socialista y democrático de perspectiva nacional vasca y firmemente comprometido en el uso exclusivo de la vía pacífica y democrática para la construcción nacional de Euskadi, con la exigencia de comportamientos neta y rotundamente democráticos: “Cualquier ambigüedad a este respecto, es inadmisibles”, concluyó¹¹.

Comunicado conjunto de EE, PCE y ESEI sobre los incidentes acaecidos en el pleno de 18 de enero de 1980.

El fin de un proyecto

Antes de las elecciones autonómicas, ESEI anunció que fuera el que fuera el resultado, el partido seguiría adelante. Sin embargo, los resultados fueron tan desastrosos, que dejaron herido de muerte al partido. ESEI obtuvo 3.560 votos (1,19%) en Gipuzkoa, 1.412 votos (1,33%) en Araba y 1.333 votos (0,25%) en Bizkaia¹².

Como recogía la prensa de la época, la noche electoral fue muy decepcionante. *El Diario Vasco*, en su crónica, se hace eco de las significativas palabras de Andoni Clemente, dirigente vizcaíno presente en el recuento en la capital donostiarra¹³:

“siempre hay un margen para que las cosas vayan mal, pero es que esto rebasa las previsiones más pesimistas que teníamos”

10 - *El Diario Vasco*, 29 de enero de 1980, pág. 4.

11 - *El País*, 8 de marzo de 1980.



Publicidad electoral insertada por ESEI en la prensa. Fuente: El Diario Vasco, 6 de marzo de 1980

Tras el fracaso, EE quiso ocupar ese espacio posibilista, atrayendo a militantes, e incluso tratando de incorporar las siglas de ESEI. A la hora de imponer la autodisolución sobre otras fórmulas, fueron fundamentalmente los comités locales de Donostia-San Sebastián, Rentería y Fuenterrabía:

“Para un partido de vocación institucional, que busca potenciar las instituciones y crear país a través de estructurarlo, no tiene mucho sentido persistir con 3.000 votos. Y entonces, bueno, nosotros estábamos por deshacer el partido y pujamos fuerte por eso. Pero, Rentería era un pueblo en el que teníamos una cierta presencia, e incluso nombre. Una plaza fuerte de ESEI. Y, bueno, decidimos deshacernos. Y no fue fácil, decidimos que, si nos disolvíamos nosotros, no seguiríamos en el Ayuntamiento. No tenía sentido deshacer-



Pegatina repartida en Errenteria por las Gestoras pro Amnistía de la localidad, año 1977 (FKO)

se el partido y seguir a título individual, aparte de las pocas ganas que te podían quedar. Haces una apuesta y tienes que saber ganar y perder.

En la disolución del partido precisamente una de las decisiones que se tomó fue disolver el partido y retirar las siglas para que nadie pudiera utilizarlas. Que no fueran utilizadas por nadie, ni para ser absorbidas por Euskadiko Ezkerra, ni para ser absorbidas por el PNV, ni por el PSOE, decidimos primero disolvernó como partido; segundo, deshacer las siglas legalmente; y tercero, repartirnos las deudas, algo muy importante. Hicimos las cuentas, tantos militantes, ciento no sé cuántas mil pelás per cápita (...) y nos fuimos a cenar.

Tú coges los documentos de aquellos tiempos de Euskadiko Ezkerra y se parecen enormemente a documentos que seis años antes había escrito ESEI. Nosotros influimos en el país, yo creo que mucho a través de Euska-

12 - El Diario Vasco, 11 de marzo de 1980, pág. 6.

13 - Villarreal, Javier: “Hora tras hora”, en: El Diario Vasco, 11/03/1980, pág. 6.

14 - El País, 19 de julio de 1981.

ESEI al pueblo de Rentería

Hemos recibido con ruego de publicación la siguiente nota sobre el motivo de la dimisión del concejal Josan Arbelaiz del ESEI, del Ayuntamiento de Rentería, que dice: «El Comité Local de ESEI, de acuerdo con toda la candidatura que presentó este comité a las elecciones municipales del 9 de marzo de 1979 en Rentería, desea comunicar a sus votantes y a la opinión pública en general la decisión que ha tomado de renunciar a la concejalía obtenida en dichas elecciones. Por consiguiente, notifica la dimisión de su actual concejal, José Antonio Arbelaiz Michelena.

La situación de ESEI, conocida públicamente y que ha dado lugar a la celebración de un congreso extraordinario para debatir la posible disolución del partido, impide a la candidatura municipal de ESEI de Rentería cumplir mínimamente los objetivos y programa de partido para los que fue elegida porque se ha operado un cambio substancial en el carácter orgánico de nuestro partido. Debido a esto, pensamos que la permanencia de nuestro representante en el Ayuntamiento supondría la suplantación de tales planteamientos colectivos por iniciativas personales.

Manifestamos asimismo que valoramos muy positiva la labor realizada hasta la fecha por nuestro concejal, en especial por su trabajo en la Comisión de Enseñanza.

Finalmente, mostrar nuestro agradecimiento a todos aquellos que nos han dado su apoyo y han hecho posible nuestra presencia en el Ayuntamiento de Rentería, presencia que lamentamos tener que abandonar por las razones antedichas».

diko Ezkerra. Al final, lo cierto es que los socialistas democráticos, luego se han ido integrando en partidos como EA, PNV, o andaban cercanos a la extinta EE". (Joxan Arbelaiz, 1999)

La autodisolución de ESEI, junto al triunfo de los llamados "federalistas" en el seno del EPK-PCE en julio de 1981¹⁴, permitieron a EE un reforzamiento político y orgánico importante de cara a su refundación en el congreso de diciembre de ese año. Tanto el denominado "Colectivo ESEI", como los comunistas liderados por Roberto Lertxundi, acabarían integrándose en el nuevo partido que surgiría en el congreso fundacional de marzo de 1982¹⁵.

"Iba racionalizando, desde nuestro punto de vista, cada vez más su actuación y su línea política (...), no sé si cuatro años más tarde, el eslogan de Euskadiko Ezkerra fue: 'El partido de la fuerza de la razón'. Te recuerdo aquel de: 'Muchas veces nos has dado la razón, ahora danos tu voto'. Que no me parece mal, ¿eh? Quiero decir que ya habíamos desertado. Pues, lógicamente, si les convencían nuestras posiciones.... Yo creo que, en ese sentido, los de ESEI sí estábamos contentos de que nuestras ideas por lo menos habían sido recogidas en un momento determinado por otro grupo que tenía más fuerza que nosotros. Luego les ha ido así de bien -risas-. Debe parecer que eso tiene una fuerza disgregadora..." (Joxan Arbelaiz, 1999)

Comunicado de prensa del comité local de ESEI anunciando la disolución del mismo y la dimisión del concejal Joxan Arbelaiz. Fuente: *El Diario Vasco*, 2 de agosto de 1980

15 - Según crónica publicada por *El País*, el 9 de diciembre de 1981: "Un colectivo de ex militantes de ESEI, entre los que figura la mayoría de su antiguo comité ejecutivo, se ha integrado también en el proceso de convergencia, según un acuerdo adoptado el sábado pasado. ESEI (agrupación de fuerzas socialistas vascas), a la que algunos calificaron en su día como «el PSP vasco», ha sido desde su fundación, en febrero de 1977, hasta su autodisolución, hace poco más de un mes, un pequeño partido de cuadros caracterizado por su voluntad de actuar como bisagra entre el bloque nacionalista y el bloque socialista. Su expresidente, Gregorio Monreal, actual rector de la Universidad del País Vasco, fue senador en la anterior legislatura, integrando las listas del Frente Autonómico, cuyos componentes esenciales fueron el PNV y el PSE-PSOE. Particularmente influyente en la universidad, el colectivo de ex miembros de ESEI aporta a la nueva Euskadiko Ezkerra una cierta imagen de moderación, por una parte, y de solvencia intelectual, por otra.

AÑOS DE PANDEMIA

Autor | José Luis Insausti Urigoitia



Luis Barbeito Lasa

En alguna ocasión tuve que escribir en la revista *Oarso* del fallecimiento de un amigo y este año 2021 quiero recordar a Luis Barbeito Lasa, médico de muchas familias de nuestro pueblo. También quiero recordar a los que como Luis nos abandonaron antes de tiempo, familiares, amigos o conocidos de nuestro pueblo Errenteria-Orereta que fallecieron a consecuencia del maldito Coronavirus, COVID 19.

Hoy escribo desde la más profunda de las tristezas por el amigo Luis Barbeito que partió, que nos dejó con una enorme sensación de vacío porque él ya no estará más con nosotros, se nos fue. Quizás existan palabras más correctas para expresar lo que uno siente en un momento como este, o quizás no, pero es imposible describirlo todo, describir el dolor es simplemente absurdo.

Luis Barbeito Lasa nació en Errenteria-Orereta el 22 de noviembre de 1934 en el Alto de Capuchinos (Versalles). Estudió en el Colegio del Sagrado Corazón hasta los siete años, posteriormente va a los Jesuitas. Inicia la carrera de medicina en el otoño de 1951 en la Facultad de Zaragoza finalizándola en 1957. En Errenteria-Orereta comienza a ejercer como médico de cabecera el año 1958, compaginando esta actividad como médico de familia con la de médico de empresa, título que obtuvo en Madrid. Luis era muy aficionado a los deportes, al fútbol y al golf y otras de sus grandes aficiones fueron la pesca y la caza.

Han pasado poco más de seis meses desde que nos dejó Luis Barbeito. Se fue el esposo, padre, abuelo, amigo. Desde hace años tuve la hermosa experiencia de compartir una gran amistad con Luis Barbeito donde la poesía y la literatura influían en nuestras almas para volar en confines de libertad. Hace unos meses partiste a la eternidad, pero continúas vivo en mi corazón y así te recordaré siempre, con tu sonrisa, con tu alegría por la vida con tu familia, con tus aficiones depor-

tivas, tu amor por la naturaleza y la literatura. Tu corazón siempre estuvo abierto a todos los que te conocimos porque tus pasos eran muestra viva de lo que es darse por entero a la medicina. Qué gran persona, maestro de la palabra, acogedor, sencillo y fraterno. Casi todo el pueblo sabía quién era “Luis Barbeito” el médico de cabecera de toda la vida. Recuerdo que me solía decir sobre los pacientes que atendía, que eran una parte muy importante de su vida porque: “les he acompañado en sus vidas y ellos me han acompañado a mí. Les he visto crecer, ser padres y hasta abuelos y hay pocas cosas que se puedan comparar a esa sensación”.

Hoy lo perdemos porque su tarea acabó el 10 de enero de 2021 a los 87 años pero su legado quedará para siempre. Tus seres queridos y las personas que tuvimos el privilegio de conocerte, lamentamos tu partida, porque es así como nos sentimos, porque la amistad y tu imagen siempre la tendremos presente. Sin duda alguna su recuerdo permanecerá en la historia como médico de familia en nuestro pueblo.

La pandemia terminó con sus vidas y condenó a sus familiares a un adiós sin despedida y a vivir el dolor en el aislamiento decretado por la alerta sanitaria que ha paralizado el mundo. Suele decirse, cuando intentamos recordar algo, que estamos haciendo memoria, la expresión define un rasgo esencial de la naturaleza de los recuerdos, su permanente necesidad de cuidados porque la memoria se construye, la memoria es un edificio común que hay que levantar y sostener contra el tiempo.

Desde que se inició el confinamiento en el mes de marzo del 2020, según los datos de la Consejería de Salud del Gobierno Vasco a 10 de marzo del 2021, hasta esta fecha han fallecido en nuestro pueblo 57 vecinos y vecinas por el coronavirus y 2467 han enfermado por el virus. Entre los meses de marzo y abril

del 2021, Gipuzkoa presentaba la peor tasa de contagio de Europa. La cuarta ola, seguía azotando con mucha fuerza el País Vasco sobre todo una vez pasada la Semana Santa, siendo Gipuzkoa la más dañada donde preocupaba especialmente las UCI. Como dato significativo en abril de 2021 Gipuzkoa triplicaba la media nacional de incidencia acumulada con 45 municipios cerrados.

La pandemia del coronavirus ha llenado el mapa de nuestros pueblos de huecos o vacíos que los recuerdos deben rellenar; ha robado vidas y se ha ensañado hurgando en la herida de los familiares con la crueldad añadida del aislamiento que dictan las medidas anti contagio, tan necesarias para evitar más crueldad, pero que han golpeado doblemente a quienes perdieron a un ser querido, entre los abrazos y el consuelo de familiares y amigos y de enterrarles como hubieran deseado. Todas ellas contienen la impotencia y tristeza por no haber podido acompañar al ser querido en sus últimas horas de vida.

Si tu corazón no siente tu mente, o no entiende y tu carácter no es tan fuerte como valiente difícilmente podrás hacer frente a esta triste realidad que hoy adolece el mundo. Creo que podemos emprender un camino hacia una sociedad más justa y equitativa donde se piense más en la salud y cuidado global, ya que tenemos que comprender de una vez por todas que somos uno en la adversidad, por lo tanto tenemos también que ser uno para pensar en un mayor bienestar para toda la población de nuestra Errenteria-Orereta. Del camino que elijamos dependerá la prosperidad y bienestar de las nuevas generaciones. Pasará a la historia con letras mayúsculas, podemos decir que es una guerra con un enemigo al que no podemos ver ni combatir porque no lo vemos, y no importa en qué parte del mundo se encuentre, allá también sentimos su presencia.

Qué difícil se nos hace comprender algunas cosas, tratar de entender algo a lo que no le encontramos sentido, qué difícil se nos hace a veces recibir noticias inesperadas y quedarnos quietos sin poder reaccionar, sin poder hacer nada, absolutamente nada.

UNA LAGRIMA RODÓ

Se escapó de mis ojos una lágrima triste
que rodó en mi mejilla cuando te fuiste.

No dos sino una solamente rodó
después del silencio que produjo tu adiós
y no quise limpiarla y ocultar así mi herida
sino valorarla después de tu partida
solo eso quedaba solo eso faltó
por la amistad que hubo un día
una lagrima rodó.

J.L.I.

Efecto Psicológico de la Pandemia.



El temor a una posible y veloz propagación a escala mundial es un subir y bajar. Esta enfermedad se ha visto favorecida por la celeridad de las comunicaciones y los intercambios humanos en nuestros días, en una época de plena globalización económica sin precedentes en el pasado. Esta realidad también ha provocado las inmediatas reacciones de alerta social e institucional, sin duda avivadas por las continuas imágenes e informaciones suministradas en la opinión pública y por los medios de comunicación que, casi a diario, han retratado el padecimiento individual y colectivo sufrido por las víctimas.

En el contexto presente de la incidencia terrible de estas nuevas enfermedades en nuestras existencias, cabe preguntarnos si el recuerdo histórico del impacto social de las grandes epidemias en el pasado puede aportar algunas lecciones a nuestro presente. Y es que este tipo de coyunturas no es ninguna novedad para Europa. Enfermedades contagiosas como la viruela, la gripe, el cólera, la tuberculosis, la lepra, y naturalmente la gran plaga como fue la peste bubónica desde la baja Edad Media hasta concluir el periodo moderno, generaron periódica y sistemáticamente a lo largo de su historia millones de muertos en su demografía. Así, la peste no solo diezmo Europa en 1348 vaciando este continente de la mitad de su población en apenas unos años, sino que hasta 1720, año en que la sufrió por última vez en Marsella, el continente revivió esta adversidad mortífera por toda su geografía durante 22 años.

En fechas más próximas a nosotros como las de 1918-1919, en pleno final de la Primera Guerra Mundial, la mal llamada “gripe española” todavía provocaría 25 millones de muertos en toda Europa. Enfermedades como el cólera, que tuvo gran protagonismo en los núcleos urbanos europeos subsiste todavía hoy próximo a nosotros en focos aislados de la India, Irak, Mongolia y Uganda. Así pues, y tras este breve recorrido por las actitudes que suscitaban los contagios en el presente y pasado, considero que la experiencia histórica puede y debe aportar a la humanidad actual lecciones positivas en torno a los recursos utilizados para combatir la enfermedad y las estrategias de prevención y supervivencia, enfatizando los valores positivos de la tolerancia. Sin duda, la historia de las enfermedades epidémicas ha sido en buena parte la historia del miedo, por el impacto psicológico que la muerte genera y ha configurado históricamente actitudes de insolidaridad, de afán de invasión o de sublimación por parte de quienes las padecieron, pero también de capitalización del miedo por diversas instancias para la rentabilización política en pro de una mayor disciplina social.

“Ahora, ¡qué necesarios siguen siendo los besos, los abrazos, las caricias que en estos momentos no podemos dar! Abrazos al que se va y abrazos entre los que nos quedamos. Qué importante es sentirnos reconfortados por un beso, cuando las palabras no alcanzan a transmitir lo que sientes”.

Creo que a lo largo de este último año se ha escrito mucho, pero hay pocas dudas de que la pandemia y las medidas tomadas para combatirla, han tenido sobre nosotros un claro impacto psicológico, depresiones, angustia, ansiedad, miedos, etc. Los efectos psicológicos se atribuyen a efectos directos e indirectos de la propia enfermedad y del confinamiento. La transmisión asintomática de la

enfermedad causa miedo y ansiedad, y la falta de medidas de protección personal y una cierta discriminación social han aumentado los niveles de estrés y ansiedad en una parte importante de la sociedad.

Esta pandemia supone un grave problema de salud pública, y está llevando a una gran alteración para la vida de las personas de todas las edades. Al principio del año 2020, con el confinamiento, le siguió el aislamiento, siendo este muy amplio. Por todo ello el impacto psicológico fue muy grave y sigue siendo muy importante, con la gravedad y gran pena de los miles de fallecimientos como el incremento de graves patologías emergentes de salud mental etc.

Este coronavirus ha alterado la vida psicosocial de las poblaciones de todo el mundo, probablemente causando un sentido inminente de muchos miedos, aun en países en vía de desarrollo, las personas se enfrentan a la peor etapa de la pandemia debido al cierre completo de las ciudades y países. No soy pesimista, nunca lo he sido pero creo que tenemos que ser conscientes y tener en cuenta muchas cosas de las que nos ha marcado esta brutal enfermedad. Los fallecimientos han sido muchísimos en todo el mundo, será fundamental conocer cuáles serán los efectos a mediano y largo plazo después de la vacunación.

Es necesario, al menos anticipar el impacto de la pandemia cuando, al levantarse las medidas de aislamiento sanitario, se intenten restaurar las rutinas habituales previas. Aunque hoy todavía es imposible prever con exactitud este escenario, es preciso considerar las eventuales tensiones, e incluso resistencias que pueden presentarse. Quizá puedan surgir dificultades para restablecer la rutina anterior a la pandemia y será preciso evaluar el impacto del incremento de las relaciones. Tal vez asistamos a la emergencia o construcción de una nueva normalidad, de nuevos hábitos y rutinas.

Creo que uno de los grandes problemas de esta enfermedad ha estado vinculado al comportamiento de los sujetos, la necesidad de cambios en nuestro estilo de vida habitual. Este comportamiento que está estrechamente ligado a nuestras emociones y factores sociales y culturales deben ser incorporados en los análisis que se hagan a futuro en las campañas de prevención y en la promoción de la salud ya que, a pesar del poco tiempo transcurrido, ya se contará con información sobre los procesos psicológicos involucrados en la COVID19.

Ya llevamos más de un año inmersos en una nueva forma de vivir, el mundo que conocíamos quedó atrás. ¿Cómo lo sobrellevamos? Aún los seres más espirituales, aún los más solitarios, aún los que se refugiaron en la literatura, en la música, en la lectura sufrieron un impacto emocional que cambió su manera de ver el mundo. Cuando menos lo esperábamos, sobrevinieron las tinieblas del horror, una pandemia monstruosa se vino sobre el planeta y nos obligó a cambiar nuestras vidas. ¿Cómo reflexionar sobre una experiencia que aún no ha terminado y que atraviesa todos los aspectos de la existencia humana? Esperemos que para cuando la revista *Oarso* salga a la calle, el avance de las vacunas como de la vacunación de la sociedad en general nos sitúe en otro escenario más favorable.

“ME ACORDARÉ DE VOSOTROS”

Mirando el reflejo de la tarde sobre el mar
Y el cansado vuelo de las gaviotas
Pronunciando en silencio vuestro nombre
Para no sentirme solo me acordaré de vosotros
Caminando por las calles solitarias
Extraviado y sin rumbo fijo
Me detendré en alguna esquina como esperando
Y mirando alguna sonrisa ajena para no sentirme triste
Me acordaré de vosotros
Cuando todo esté en silencio sin murmullos
Cuando solo me quede el recuerdo
De haberos conocido o no
En mi mente y con mis pensamientos
Me acordaré de vosotros.

50
URTE-ANOS
1971/21



1971_{ko} maiatzak 29

Autora | *Agustinetako auzo-elkartea*

Esta fecha, que a priori puede parecer una fecha cualquiera, tiene un significado muy especial: se constituía la Asociación de Vecinos San Agustín.

70eko hamarkadaren hasieran, Errenteria bizitzen ari zen hirigintza —eta gizarte— eboluzioaren testuinguruan, auzotarrentzako gutxieneko bizi-baldintza duinak berma zitezten kezkatuta zegoen pertsona talde baten Agustinetako lehenengo Auzo Elkartearen sortu zuten, behar jakin batzuei erantzuteko helburuarekin:

Por un lado, pelear porque lo que era un barrio de carácter residencial de las afueras no se convirtiera en un caos urbanístico derivado de una planificación muy deficiente y del vertiginoso ritmo al que se construía en aquellos años. Por otro, que la escolarización tuviera una solución adecuada, en un momento en el que la tasa de natalidad era alta y no existían suficientes colegios ni recursos educativos en el barrio. Fruto de esos primeros trabajos en este sentido, se construyó el colegio Markola. Y como tercera tarea, lograr que la propia asociación tuviera

un lugar en el que desarrollar sus actividades. Al principio, la bodega de uno de los integrantes de la primera junta directiva era el lugar en el que celebraban sus reuniones. Más adelante, vecinos y vecinas del barrio construyeron ellos mismos la primera sede de la asociación en los bajos de las viviendas de Hombrados Oñatibia 1 y 3; locales que, actualmente, seguimos utilizando la propia AVV y la agrupación de tiempo libre y ocio Atlas. Aunque también nos han contado que las misas que celebraba el párroco de aquel entonces, Txomin, eran una suerte de asamblea de barrio.

2021eko maiatzaren 29aren inguruan Auzo-elkartearen 50. urteurrena ospatzen ari gara eta ez dugu data alde batera utzi nahi izan eta, modu apalean bada ere, guztiontzako auzoa eratzeko helburuarekin mobilizatu ziren lehen auzotar horien lan eta ekimen handia omendu nahi izan dugu.

Gaur egungo zuzendaritza-batzordean gauden kideok talde bitxia osatzen dugu; "Bizi osoko" auzotarrak eta hemen urte gutxi batzuk daramatzagunak; euskaldunak eta erdaldunak; gazteak eta ez hain gazteak., Urteetan zehar elkarte honi eta auzoari bizia emateko bere denbora eman duten guztienganako errespetua eta aintzatespena partekatzen dugun errealitate desberdinetako pertsonok osatutako taldea gara eta, horregatik, ez genuen aukera hau alferrik galdu nahi.

Dentro de las actividades de este 50 aniversario, hemos hecho un tímido intento de recrear la revista Austintxo, que fue editada por la junta que dirigió la AVV a finales de los 90 y principios de los 2000, y hemos organizado una exposición de fotos y objetos intentando englobar diferentes aspectos de la realidad de nuestra asociación durante estos 50 años.

Auzoko bizilagunen laguntzarekin, bai gaur egungoekin, bai hemen bizi ez diren baina

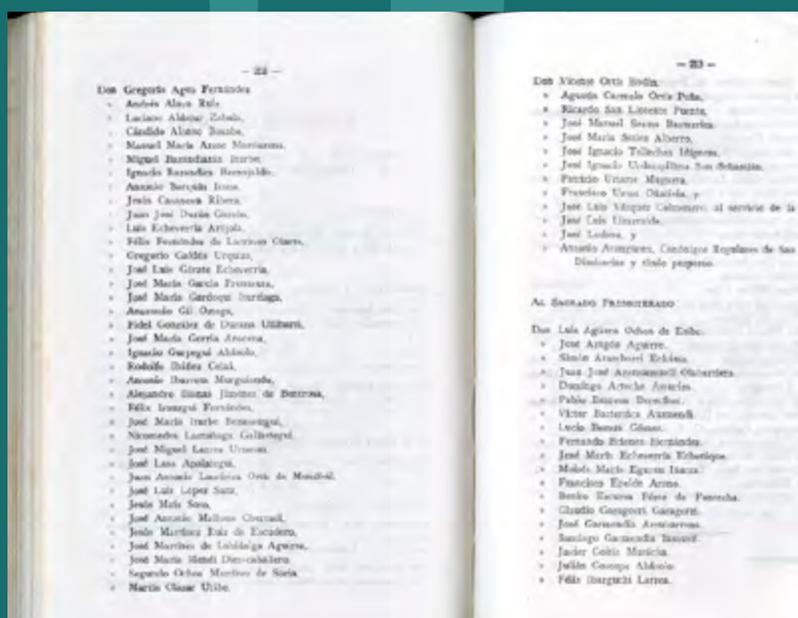
lotura berezi hori izaten jarraitzen dutenen laguntzarekin, hainbat istorio eta material bildu ditugu eta horiekin aritu gara lanean. Hori bai, egiaztatu dugu, halaber, hainbeste esperientzia desberdin dituen berrogeita hamar urteko denboraldia erakusketa bakar batean kondentsatzen saiatzea oso zaila dela eta, ziurrenik, gauzak geratu zaizkigula jaso gabe.

Organizar estas actividades nos ha servido, entre otras cosas, para ver la evolución no solo de la asociación de vecinos, sino también del barrio y las necesidades de los vecinos y vecinas a lo largo de los años; y, sabiendo que seguirán evolucionando con los tiempos, solo nos queda seguir peleando por el futuro que queremos para Agustinas sin olvidar el pasado que nos ha traído hasta aquí.



Durán Gastón, Juan José

Autor | *Rafa Olaizola*



Obispado de Vitoria

El cura del Hospitalillo nació el 14 de abril de 1927 en Sansol (Navarra).

El 29 de junio de 1951 se ordenó sacerdote.

Cursó sus estudios eclesiásticos en el seminario de Vitoria junto con D. José María Setién, luego obispo de San Sebastián, de su misma edad y José Ignacio Tellechea Idigoras. Fue bibliotecario del seminario de Vitoria.

El 20 de noviembre de 1951 fue nombrado capellán de las Esclavas del Sagrado Corazón de Azpeitia.

El 3 de septiembre de 1954 tomó posesión como nuevo Capellán-administrador del Asilo Hospital y profesor del Centro Profesional de Ntra. Sra. de la Asunción de Errenteria.

En junio de 1984, tras 30 años de docencia, se jubila como profesor y continúa como capellán del Asilo, que se trasladó al barrio de Gabierrota el 23 de diciembre de 1987.



En 1988 es nombrado secretario de la primera junta rectora del Patronato Municipal de la nueva residencia del Sagrado Corazón de Jesús de Errenteria.

Hasta mediados del año 2019 celebraba misa diaria en la capilla de la Residencia. Las Novenas de "La Milagrosa" y el "Sagrado Corazón" nunca faltaron en sus 67 años ininterrumpidos de servicio como capellán.

Prestó sus servicios, también, a la Adoración Nocturna de la parroquia de la Asunción de Errenteria y al Grupo Neocatecumenal de Arragua de Oiartzun.

Su última misa presidida fue el 22 de julio del 2019, solemnidad de María Magdalena, patrona de Errenteria.

Su última misa concelebrada fue el sábado 7 de marzo del 2020, fecha en la que se cerró la capilla de la residencia, con motivo de la pandemia, y que permanece clausurada el día de su fallecimiento, el 3 de febrero del 2021.

Hasta aquí, de manera sucinta, su pequeña biografía. Para comprender mejor al "cura del hospitalillo" unas pequeñas anécdotas contadas por quien fue persona muy cercana en su vida sacerdotal:

Cuando era joven tenía una adicción a las quinielas y le pidió a la Virgen que se la quitase. Resultó que tras hacer la petición, acertó los 14 y con ello un montón de remordimientos de conciencia por lo que tenía que hacer con el dinero; por aquel entonces comenzaba a funcionar los Traperos de Emaús pero no tenían con qué llevar las cosas de un lado a otro, don Juan José vio enseguida dónde tenía que depositar el dinero, compró el primer camión para los traperos (una monja de las Agustinas de Rentería le ayudaba entonces) y no volvió a jugar jamás a las quinielas, con lo que la Virgen hizo dos milagros en uno solo, ¡Bendita sea!

Cierto día a eso de las seis de la madrugada, al salir de la adoración nocturna que se celebraba en la parroquia de la Asunción, los que formaban parte de su grupo salían contentos para sus casas, y viendo una montaña de melones cubierta por una lona (de los que vendían antes a granel por los pueblos) se le ocurrió al más pillo del grupo robar un melón para todo el equipo.

Don Juan José intentó disuadirlo, pero tal era su ímpetu que se resignó diciendo para sus adentros "que sea lo que Dios quiera".

Resulta que el travieso ladrón fue a coger un melón por un pequeño agujero que había en la lona pero, al tirar del melón, se dio cuenta de que en realidad era la calva cabeza del guarda del melonar, con lo que tuvieron que poner pies en polvorosa mientras el dueño del melonar decía "ladrones, no te jode y encima un cura va con ellos". Don Juan José era el último del equipo ya que se tenía que levantar la sotana para poder seguir a su grupo a la carrera.

Hizo un par de veces el camino de Santiago y recopiló infinidad de datos sobre el camino. Resulta que uno de los años compostelanos salió a concurso a nivel nacional para todas las escuelas del país un trabajo sobre el camino. Él se lo propuso a sus alumnos de la escuela profesional y apoyándose en su documentación lo presentaron y les concedieron el primer premio. Fletaron un autobús con sus alumnos hasta Madrid, donde la infanta Elena, en compañía del ministro de trabajo, les entregó el premio.

Don Juan José llevaba unos años de capellán en nuestro hospitalillo cuando una mañana se le aparece una señora de unos 45 años con su hija de 17 y le pregunta:

—¿Es aquí donde hay un cura santo?

Don Juan José responde:

—No señora, aquí solo estoy yo que soy el capellán, pero de santo nada de nada.

La señora insiste.

—A mí me han dicho que el cura del hospitalillo es un santo y vengo a que saque un demonio a mi hija, que la está matando.

Don Juan José:

—Debe ir usted a la diócesis o a donde el vicario (don Roberto de Aguirre) y allí le informarán, si es preciso, sobre este asunto tan serio del exorcismo.

La señora insiste muy enfadada:

—Yo no me voy de aquí hasta que usted saque el demonio de mi hija.

Don Juan José, viéndose acorralado por la mujer y viendo que la cosa pasaba a mayores, pues ella gritaba cada vez más, le hace pasar a la iglesia, coge un ritual de exorcismos en latín que tenía de sus años de bibliotecario en Vitoria, pone a la chica al lado de la pila bautismal, llena el hisopo grande de agua bendita, se reviste con alba y estola y mientras va rociando a la chica con el agua bendita va diciendo todas las oraciones del ritual.

Tras más de media hora de rezos y dejar empapada a la chica de arriba abajo, mira de reojo a la madre para ver si está tranquila y le dice que ya está hecho todo lo que está en su mano.

Pasan dos semanas y una mañana vuelve la señora de nuevo, le empieza a besar las manos y le dice que su hija está curada. Le trae en una bolsa tres langostas de agradecimiento, con las que celebra con las monjas el milagro de la sanación.

La señora se puso a vociferar que aquel cura era un santo y que había sacado un demonio de su hija hasta que don Juan José le prohibió decir nada pues le podía meter en un lío con sus superiores.

Durante muchísimos años ha comprado y pagado de su bolsillo unos 1.000 calendarios de la Virgen Milagrosa. Los repartía entre todas las habitaciones del hospitalillo para que sus hijos ancianos y enfermos tuvieran un horizonte donde mirar en sus horas de dolor y de soledad. Estaba feliz de que mil casas y habitaciones estuvieran custodiados cada día por la Milagrosa.

Resulta que cuando se cambió la ubicación del hospitalillo también se le quiso cambiar el nombre del establecimiento, ante lo que luchó a brazo partido y por eso se sigue llamando Residencia del Sagrado Corazón.

Sucedió que un domingo, después de misa, nuestra sacristana me dijo: No te vayas y dejes solo a don Juan José porque al fondo hay un hombre raro que viene hacia aquí.

—Hola buenos días —nos saludo un señor en un español/árabe—. Vengo a pedirles 50 euros porque tengo un problema familiar muy fuerte y tengo que salir hoy en autobús hacia Madrid, ustedes pueden no creerme, solo les aseguro dos cosas, no se lo voy a poder devolver nunca y Alá se lo recompensará.

Don Juan José me hace el gesto de siempre, le digo que no hay 50 euros en las bolsas, me dice: dámelos tú, mira bien... Me hago el loco como otras veces y saco de mi cartera los 50 euros que tengo para celebrar el día y comprar pan y pasteles para mi familia, los meto en la bolsa y los vuelvo a sacar. Ninguno de ellos se da cuenta. Despedimos con una sonrisa y un fuerte apretón de manos al árabe. Mientras voy hacia casa pienso en cómo le voy a explicar a mi mujer que no tengo el dinero... Llego a la pastelería a coger por lo menos el pan y resulta que los 50 euros vuelven a estar en mi cartera. Al día siguiente le cuento a don Juan José lo ocurrido y me dice: ¡hombre de poca fe!

Un domingo nos aparece una abuela con su nieto para que don Juan José le bendiga: el chico con síndrome de down es extranjero, su padre es protestante pero su abuela es de misa diaria en nuestra capilla. Me dice que quiere ser monaguillo como yo y que quiere ser católico. Don Juan José le dice que eso tendrá que consultarlo con sus padres, pero el chico lo tiene claro, nos visita todos los años. Le decimos que pediremos a la Virgen para que se haga su voluntad. El año siguiente nos trae unas fotos en las que se le ve siendo bautizado en Canadá y ahora ejerce de monaguillo en su parroquia. Don Juan José me dice que estos nos llevan la delantera en el Reino de Dios.

Un domingo nos aparece una señora en la sacristía que nos cuenta que su marido lleva un año sin dormir pues cada noche se le aparece un amigo muy creyente que él tenía y que no le hicieron ni funeral ni nada porque los hijos no eran creyentes y que se asusta muchísimo y que a base de pastillas apenas sí duerme algo. Le dice don Juan José que vamos a hacer una misa especial por el difunto para que su alma, por los méritos de Jesucristo, descanse en paz. Así lo hacemos, y como el Señor no niega nada a los que le piden para otros con fe y amor... El siguiente domingo la señora nos viene encantada porque por fin su marido descansa y su amigo del alma ya no aparece.

“Antes jurarás tú, que yo bendiga”. Ésta era la frase que le repetía un compañero del hospitalillo cada vez que le invitaba a la misa. Tenía unos años más que don Juan José. Como don Juan José nació el día de la república tenía muchos amigos “rojos”, que habían terminado como él, en el asilo de ancianos, a los que cuidaba amorosamente. Cada domingo se llevaba lleno el porta viatico de formas para repartir a los más impedidos. Tenía en su cuarto a buen recaudo los óleos sagrados por si surgía algún imprevisto urgente. El viernes, don Juan José estaba con oxígeno debido a que sus bronquios andaban cada vez peor. Cuando pasó la enfermera por su cuarto para la última revisión diaria le comento que a su colega el rojo le quedaban unas horas de vida. Ni corto ni perezoso en cuanto vio el panorama despejado se quitó el oxígeno, tomó los óleos sagrados y se deslizó hasta la habitación de su amigo. El sábado, cuando fui a la misa de la mañana, me lo encontré todo sonriente y me dijo “ya he empaquetado a mi amigo para el cielo”... me contó lo sucedido y le dije que con esas proezas corría el peligro de hacerse santo, a lo que sonrió de oreja a oreja. Hicimos una misa de acción de gracias con toda devoción, algunas feligreses nos decían ¿Qué os pasa que estáis tan contentos? Nosotros nos mirábamos y sonreíamos mientras don Juan José decía aquello de “hay más alegría en el cielo por un pecador...”.

Hace unos pocos años, estaba en silla de ruedas permanentemente, le pregunté si venía a Lourdes con su pequeña grey, ya que siempre estaba pidiendo dinero para las peregrinaciones pero él no iba nunca. Le hizo una ilusión bárbara, aunque en sus latines, cada vez que yo iba con la diócesis de peregrinación, me decía “quien mucho peregrinatur poco santificatur”. Pasamos un día precioso, la Virgen nos condujo ida y vuelta con gran alegría y unción. Le dije “Don Juan José, le revestimos de sacerdote para la adoración Eucarística de los enfermos”. ¡No! —me contestó—. Yo vengo aquí como hijo, enfermo, pecador y peregrino.

Nunca sabía decir que no a una petición para ejercer su ministerio, se sabía consagrado para llevar a Cristo allá donde se le pidiera. Resultó que les faltó sacerdote a la comunidad neocatecumenal y le pidieron si podía ofrecer con ellos en sus eucaristías a lo que no se pudo negar y mientras su invalidez se lo permitió, acudía los sábados a decirles la misa. Los domingos, antes de nuestra eucaristía, me decía ¡Que contento estoy de poder alabar con estos nuevos grupos a Dios!

Un domingo nos vino a la capilla (siempre llena) el nuevo párroco del que dependíamos (don Rafael). Mientras se revestían para la misa el nuevo párroco le informaba seriamente del rumbo que quería dar a la parroquia.... Me llamó antes de la misa y me dijo: ¡Que bien les enseñan a los nuevos curas en el seminario sus funciones! Pero, ¿no te parece que sonrío poco? Vamos a pedir a la Virgen que le ablande el corazón a su amor y al de sus feligreses. Mientras, don Rafael nos miraba pensando ¿qué murmuran estos dos?. De ahí en adelante fueron hermanos, amigos entrañables.... es que Dios une los corazones como nadie.

Un día fueron tres Hermanas de la Caridad a visitarle. Me dijo: hoy han venido a verme tres ángeles, cuando se despedían se han puesto de rodillas y me han pedido la bendición. Con los ojos humedecidos me decía: ahora comprendo mejor mi oficio... les he pedido yo que ellas me bendigan y hemos hecho una oración juntos. Estaba feliz.



Juan José Durán y profesores durante un partido de fútbol

Un sábado al llegar a la sacristía le vi con una sonrisa más ancha que la habitual. ¿Qué le pasa? ¿por qué está tan contento? Me dijo: no tengo nada de dinero, he dado todo lo que tenía para la parroquia y para Cáritas... no sabes la liberación que tengo en el alma y la alegría de no esperar en los bienes de este mundo. Le dije que con el pequeño tesoro que había dado, según nuestro Señor, había adquirido un gran tesoro en el cielo donde la polilla... y que ya estaban poniendo nombre a alguna estancia para él, y que me guardase un sitio. Nos reímos como habitualmente y salimos al altar para dar gracias a Dios.

El óbolo de la viuda. Cada primero de mes, cuando cobraba su pensión de viudedad, aparecía una señora en la sacristía para sacar una misa por su marido muerto hacía varios años. Don Juan José le decía que no quería el dinero, que diríamos igual la misa por su marido. Pero ella insistía tanto que, al final, su estipendio pasaba de sus manos a las de algún pobre a través de don Juan José. Cuando salía la mujer, siempre me decía don Juan José "te doy gracias Señor porque has escondido estas cosas a sabios e inteligentes". Esta mujer sí que entiende el evangelio.

Hoy no hay misa, el cura está enfermo. Es domingo, voy a verle a su cuarto y me dice la enfermera que no puede bajar a dar la misa. Estamos un rato hablando del evangelio del día (como siempre, es nuestro tema principal) y me dice que después le suba la comunión. Me dice que no puede despedir a todos los que van a venir con las manos vacías y que yo haga las lecturas y que les dé la comunión (100 feligreses). Como yo soy el ortodoxo oficial, le digo que no tengo órdenes menores y que no puedo. Me dice que él me va a dar una bendición particular para el acto y que me ponga de rodillas. Me da la bendición y me dice que mientras yo esté en la misa él estará rezando por mí. Con lo patoso que soy sale todo muy bien, cuando le cuento las cosas al llevarle la comunión me vuelve a decir ¡hombre de poca fe!

No estaba asustado con el coronavirus y decía, una semana antes de su muerte, que "ya había cogido el billete para el cielo y que podía pasar el autobús cuando quisiera, y que la Milagrosa sabía exactamente el camino para llevarle a su hijo".

Descanse en paz.

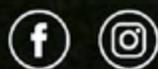
ERRENTERIA 2020

48

euskal musikaren astea
semana de la música vasca

MUSIKASTE

urria 16 - 24 octubre



• WWW.MUSIKASTE.COM •



Musikagileak



LABORAL
kutxa



KULTURA
legebiltzarra



AMA
Araio Mari Deustua



MUSIKASTE 2020, UNAS BREVES PINCELADAS

La edición número 48 de Musikaste 2020 estuvo marcada por la pandemia de COVID19 lo que obligó a trasladar su celebración del mes de mayo a octubre y variar su programación, suprimiendo la jornada de clausura que tradicionalmente estaba dedicada al repertorio sinfónico-coral.

La edición estuvo dedicada a la figura del fundador del Archivo Eresbil y la Coral Andra Mari, José Luis Ansorena —fallecido el 1 de mayo de 2019— y mantuvo entre sus objetivos fundacionales el de presentar la obra de los compositores vascos de todos los tiempos, desde la música antigua a la de los autores clásicos, prestando un especial apoyo a los compositores de la actualidad.

Autor | *Peio Leñena*



VIERNES 16 DE OCTUBRE

Una consolidada generación de compositores vascos



Xare laborategia bajo la dirección de Txaber Fernandez. Foto: Iñigo Arizmendi

El primer concierto estuvo dedicado a la música contemporánea y resumió la labor de toda una generación de músicos especializados en la composición actual. Sus contrastadas carreras, gran parte de ellas realizadas en el extranjero, su proyección internacional y su gran labor pedagógica mostraron el alto grado de madurez de nuestro entorno creativo. Escuchamos obras compuestas por Félix Ibarondo, Peio Çabalette, Ramon Lazkano, Gabriel Erkoreka, Teresa Catalán y Antonio Lauzurika, interpretadas por Xare Laborategia bajo la dirección de Txaber Fernandez.

SÁBADO 17 DE OCTUBRE

El merecido homenaje a Luis de Pablo



Intérpretes del monográfico dedicado a Luis de Pablo. Foto: Iñigo Arizmendi

En dicho concierto se realizó un merecido homenaje a uno de nuestros compositores más universales dentro de la creación musical contemporánea, referente de la llamada "Generación del 51".

La interpretación de este monográfico corrió a cargo del cuarteto de saxofones Sigma Project, Sofía Chacón al piano, Sergio López de Lerma percusión, el bailarín Alain Maya y la dirección de Iker Sánchez con escenografía de Francisco Javier Larreina.



DOMINGO 18 DE OCTUBRE

Jornada dominical



Errenteriako Musika Kultur Elkarteko Banda –
Director Alain Ayerdi. Foto: Iñigo Arizmendi

Arrancó el concierto para órgano bajo la ejecución de Santiago Banda en la parroquia de Santa María de la Asunción. A las apreciadas obras del repertorio organístico de José María Beobide (1882-1967) y Jesús Guridi (1886-1961) le siguió la obra religiosa de autores cuyos centenarios celebramos este año: Pedro Aranaz (1740-1820), Emiliano Ibarguchi (1920-1996), Javier Bello-Portu (1920-2004) y Miguel González Bastida (1920-2013), entre otros.

Al finalizar dicho concierto, se pudo acudir al recital conjunto de la Banda Municipal de Txistularis y la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Errenteria. Un doble programa, con una notable asistencia, que hizo un repaso al repertorio para txistu y banda de Miguel González Bastida (1920-2013) y de otros autores como Rodrigo A. de Santiago (1907-1985) y Severo Aguirre Miramón (1845-1920), Conde de Torre-Múzquiz.



JUEVES 22 DE OCTUBRE

Urolatik Barrena - A través de Urola



Jon Maia, Gorka Hermosa y Urval Ensemble. Foto: Iñigo Arizmendi

Al bicentenario del nacimiento del bardo José María Iparraguirre se sumaron otros dos urretxuarras: el acordeonista Gorka Hermosa y el bertsolari Jon Maia, quienes, junto al cuarteto de clarinetes Urval Ensemble, fueron los protagonistas de la jornada dedicada a la música de cámara. Un concierto que sorprendió por su variedad alternando números musicales con los bertsos de Jon alusivos a la difícil situación en la que estábamos inmersos y diversas cuestiones sociales.

VIERNES 23 DE OCTUBRE

700 años de la fundación de Villanueva de Oiarso



Grupo Khantoria. Foto: Iñigo Arizmendi

Musikaste se adhirió a la celebración del 700 aniversario de la fundación de “Villanueva de Oiarso” en 1320. Se recordaron las melodías que podrían haber configurado el paisaje sonoro de la época, cruce de canciones relacionadas con el mar y baladas con canciones trovadorescas y del camino de Santiago. El grupo de música antigua Khantoria fue el encargado de trasladarnos a esa Errenteria medieval en el marco de la Ermita de la Magdalena, antiguo hospital de peregrinos.

SÁBADO 24 DE OCTUBRE

Homenaje coral a José Luis Ansorena - Un broche de oro para la clausura

La jornada coral de clausura estuvo dedicada a la figura de José Luis Ansorena (1928-2019). La difícil situación creada por la pandemia no fue obstáculo para la participación de cuatro entidades corales renterianas bien conocidas en el ámbito coral: el Ochote Karnaba, Zaria Koru Eskola, la coral Landarbaso y el colofón por parte de la Coral Andra Mari. Todas ellas dieron vida a la obra de compositores como Emiliano Ibarguchi, Javier Bello Portu, junto con obras de Jesús Guridi (1886-1961), Josu Elberdin (1976-) y J. M^o González Bastida (1908-1997), destacando entre ellas Junkal Guerrero y Laura Jekabsone.



Aizpea Otaegi, Jokin Ansorena y Pello Leñena en la entrega del disco conmemorativo dedicado a José Luis Ansorena. Foto: Iñigo Arizmendi



CONCIERTOS DIDÁCTICOS

Una alternativa para niños y niñas



Maddalen Dorronsoro, Oier Etxaburu e Iñaki Letamendia
Taller de música de Landarbaso Abesbatza

La imposibilidad de contar con público infantil por cuestiones sanitarias supuso un nuevo reto para la celebración de los conciertos didácticos por parte del taller de música de Landarbaso Abesbatza. Ello obligó a realizar una grabación en video, con el reto añadido que suponía crear una interacción sin espectadores.

La profesionalidad de Maddalen Dorronsoro (presentadora y cantante), Oier Etxaburu (piano) e Iñaki Letamendia (percusión) quedó patente en la positiva respuesta dada por los centros educativos al material enviado para ser mostrado en clase.

En resumen, dos estrenos y veinticinco compositores representados, once de ellos contemporáneos. Un auténtico escaparate de la creación musical vasca para una difícil edición número 48 de Musikaste.



JOSEBE ETXABEGUREN



“NI ERREENTERIAKO ALABA NAIZ”

Yo no soy de aquí (2016). Dokumentala.

Egilea | Maite Ruiz de Azua Lizaso

Lau, lau gelatan Bihotz,
zenbat mamu dauzkazun,
nola ikaratzen zaren, gauean.

Bernardo Atxagaren bertso hauek bihotzaren baitan gordeak ditugun mamuez pentsatzera eramaten naute sarritan. Denok, urteen poderioz, antzinako bihotzaren jabeak izatera iritsiko garela pentsarazi didate, eta orduan haren mamuak, beldurra sortzeko baino areago, gaueko ikara uxatzeko azaleratuko zaizkigula deritzot. Antzinako mamuek haurtzarora edota gaztarora hurbilduko gaituztela uste dut, hau da, antzinako bihotzak sustraien aldera jotzen du, sekula ahaztu ezin diren irudien aldera.

Alzheimerren kasuan, askotan bihotzeko mamuen dantzak memoriaren anabasan konpasa markartzen du, eta horixe bera erakusten digu 2016 urteko *Yo no soy de aquí* dokumental txiletarrak, Maite Alberdi eta Giedre Zickytèqueren zuzendaritzapean egina denak, eta protagonista Josebe Etxabeguren duenak.

Josebe, Erreterriako alaba da, berak behin eta berriro errepikatzen duen moduan. Hogei urte zituela, Erreterria utzi zuen Txilerantz abiatzeko, bertan bere senarra, Francoren diktaduraren ondorioz erbesteratua, zain baitzegoen. Bikoteak ia bizitza osoa eman zuen Atlantikoaren beste aldean, familia bat sortuz eta Txileko unibertsoan beren tokia bilatuz. Alargundu eta gero, Josebek Alzheimerren gaixotasuna garatu zuen, eta horren ondorioz, Santiagoko zaharren egoitza batean sartu zuten, beharrezko arreta jaso zezan.

Ahantzuragatik Josebek ez daki zenbat urte daukan, zein urtetan bizi den jabetzen ez baita, hala ere, 1925ean jaioa dela erabat seguru dago. Oraingoa ihes egiten zaion neurrian, iragana inoiz baino argiagoa azaltzen zaio begien aurrean, hainbesteko indarrez non Erreterriak (txikitako eta gaztetako Erreterriak) Txileko bizitza osoa irentsi duen.

Zaharren egoitza horretako erabiltzaileek loturarik gabeko burbuilen unibertso bat osatzen dute; pertsona bakoitza mundu bat, satellite bat, edo izar iheskor bat da; honela norberak bere orbitatik besteekiko sintoniak edota harmonia eza aurkitzen ditu. Alzheimerren dutenen kasuan, Josebek bezala, egunean zehar lortutako loturak gaueko

tan hasten da protagonista: “Ondo segi”. “Isilik”. Egunero kontakizun berbera, egunero ezinezko hizkuntza horretan.

Hainbeste errepikapenekin, azkenik egoitzako kideak Joseberen munduan sartu eta berarekin orbitatzen hasiko dira; beraz, ohiko galderarekin hurbiltzen zaienean:



Josebe Etxabeguren
(Fotograma, Yo no soy de aquí)



Santiagooko zaharren egoitzan
(Fotograma, Yo no soy de aquí)

loaldian desagertu egiten dira eta esnatzearekin memoria berriro “tabula rasa” egoten da; hori dela eta, biharamunean berriro hasi behar du, eta inguruko ezezagunak berriz ezagutu behar ditu. Horregatik egunero elkarrizketak galdera berarekin hasten dira:

–Eta zu nongoa zara?

–Santiago, Valparaíso, Temuco... –erantzuten diote zaharren egoitzako erabiltzaileek.

Erantzuna entzun ondoren, Josebek, harro, denek ederki dakiten aurkezpen errepikakorra, erabatekoa eta argia egiten du, unibertsoaren zentroa zein den erakutsiz:

–Ni Errenteriako alaba naiz.

Txiletarrek, etengabe, urrutiko herri hartako kontuak entzuten dituzte: industriak, gailetta-fabrika, liho-fabrika, igandetako dantzaldia Zumardian, etxeko hizkuntza, euskara... eta inork ulertzen ez duen hizkuntzan hizke-

–Nongoa zara zu?

Temucoko aitonak erantzungo dio:

–Ni? Ni Bilbokoa -txiletarra ez balitz bezala, euskalduna baizik. Eta Josebek berbaldia bukatutakoan, Temucokoak alde egingo du “agur” esanez.

Jatorriak, familiak eta hizkuntzak bat egiten dute Joseberen antzinako bihotzean, eta ikara uxatzen duten mamuak dira hauek: Euskal Herria, Errenteria, ama, aita, euskara... Oroimenera doan bihotzaren katean hau guztia kokatua dauka, hortik kanpo noraeza besterik ez baitago.

Alzheimerren prezioa modu honetan ordaindu behar du: Txileko oroitzapenak zein galeriatan ezkutatu diren ez gogoratzea, baina galdutako memoria hori da, halaber, Errenteriako bizipenetara iristeko zuzeneko bidea izatea.

Josebe Etxabeguren, berrogeita hamalau urtez, Txileko egunsentiak ikusten igaro arren, ziurtasunez zekien gauza bakarra aldarrikatzen zuen:

- Ni Erreterikoa naiz.



YO NO SOY DE AQUÍ

DOKUMENTALAREN SARIAK:

Sesterce d'Or. Visions du Réel Festival international de cinéma Nyon. Suitza 2016.

Ganador del premio de la audiencia, Documenta Madrid. Espainia 2016.

Prix EFA Krakow 2016 for the Best European Film. Krakow Film Festival. Polonia 2016.

Sheffield Doc/Fest. Ingalaterra. Erresuma Batua 2016.

Premio especial José Manuel Porquet, Festival Internacional de Cine de Huesca. Espainia 2016.

Premio speciale della Giuria, Concorso Film Festival. Italia 2016.

Prize Let us be short. Budapest International Documentary Festival. Hungaria. 2016.

Prize "Centaur" for the best short documentary film, IFF Message to man Film Festival. Errusia 2016.

Mention spéciale, Festival de Biarritz Amérique Latine. Frantzia 2016.

Premio al mejor cortometraje, Festival Rukapillan. Txile 2016.

Premio al mejor cortometraje, Certamen Internacional Cortos Soria. Espainia 2016.

Grand prix, Doc en Courts. Frantzia 2017.

Sliced Onion Award for the Best Short Film. MakeDox. Macedonia 2017.

Award for the Best Short Film. Ljubljana International Film Festival. Eslovenia 2017.



Cuento ganador en la modalidad en castellano del XL. Concurso de cuentos Villa de Errenteria 2020.

Autora | *Marta Barrecheguren Fernández*

Ilustración | *Xabier Pérez*

Me llamo Palmira Elizondo y este es mi primer cuento. Para ser sincera diré que no espero mucho de él, siendo el primero me conformo con poder mirarlo una vez terminado sin sonrojarme.

Como primer paso toca elegir un tema, un trazado que, si bien no condicionará el paisaje, sí que definirá el destino. Creo que debo hacer caso de ese consejo que todos hemos escuchado alguna vez y que dice que escribas sobre lo que sabes. Yo no sé mucho de nada, solo un poco de mí misma, así que, inevitablemente, ese será el tema de este escrito que aún está sin bautizar. Empezaré con algunos datos biográficos (biográfico suena pomposo, buscar sinónimo) y personales que iré plasmando tal y como vengan a mi mente, evitando condicionar demasiado el resultado con pretensiones de estilo. Llevo gafas, tengo gafas, uso gafas (meditar cuál es el verbo más apropiado). Mi padre era funcionario de prisiones, así que de niña viví en muchas ciudades; este aspecto de mi infancia me marcó tanto como me hubiese marcado el haber vivido siempre en la misma ciudad. Viví en ciudades donde hacía calor, también en ciudades frías, grandes y pequeñas, de costa y de interior (¿no serán ya demasiados antónimos?), pero todas tenían algo en común: fuera donde fuera se reían de mi nombre, Palmira. Curiosamente, esto, en lugar de disgustarme, me ayudaba en las mudanzas. La similitud familiar de las burlas en todos los lugares a los que llegaba me permitía tener al menos una cosa que se mantenía constante, un pilar estable sobre el que ir asentando todo el resto de mi nueva vida. Soy rara, lo sé (es inevitable que el lector piense que lo soy, pero tal vez no debiese desvelarlo ya en el primer párrafo). No tengo hermanos, soy hija única (única suena muy exclusivo, debería llamarse hija sola). Como los amigos no me los podía llevar de una ciudad a otra y los libros sí, leí mucho. Leí cuentos infantiles, leí tebeos, leí a Michael Ende, a Roald Dahl, a Gloria Fuertes, a Juan Ramón, leí a Lewis Carroll y a Antoine

Saint-Exupéry, y fui creciendo y mis lecturas también fueron creciendo, incluso pasé mi época de leer tontas novelas de amor que subrayaba con un lápiz rosa (¿por qué estoy contando esto?). Nunca tuve un perro, ni un gato, ni siquiera uno de esos pececitos de colores que dan vueltas y vueltas en esas peceras que son apenas una minúscula esfera de cristal (quizás debería centrarme en lo que sí tuve y no marear al lector). Me enamoré varias veces, pero nunca funcionó (el verbo funcionar aplicado a las relaciones me parece horrendo. Las instrumentaliza). Yo quería escribir, pero cuando estaba enamorada no podía y cuando no lo estaba solo pensaba en estarlo. Leí a Vila-Matas, leí a Gabo, a Houellebecq, leí a Pynchon y a Hrabal. Compré cuadernos maravillosos en los que proyectaba novelas, relatos y hasta alguna obra de teatro, pero siempre terminaban como racimos de hojas amarillentas y marchitas (¿mejor caducas?) antes de que emprendiese la tarea. Así pasaron algunos años en los que fui a la universidad, pasé por la universidad, estudié en la universidad (elegiré llevo gafas, definitivamente). Leí a Cortázar, a Camus, a Saramago, leí a Perec. Mi padre murió, lloré. Quise escribir un poema para su lápida, apenas unos versos, nada pretencioso, pero no pude. Me matriculé en el último año de la universidad. Yo quería terminar la carrera, titularme, lo deseaba de veras. Leí a Villoro, a Macedonio Fernández, a Olga Tokarczuk, a Carlos Fuentes, a Goytisolo, a los tres, leí y leí. Mi voracidad lectora me llevó a leer los anuncios por palabras del periódico mientras desayunaba en la cafetería de la universidad, y allí, arrinconado entre esquelas y publicidad de pisos de alterne, encontré el anuncio del trabajo al que me he dedicado desde entonces hasta hace unas semanas. El trabajo que me ha ocupado la vida entera durante casi veinte años y por el que incluso dejé los estudios. Por fin puedo contar a qué me he dedicado, ahora que mi contrato de confidencialidad ha vencido. Durante todo este tiempo me he dedicado a los nudos.

I

Durante todo el viaje, desde que subió al helicóptero en el helipuerto cercano al muelle de Longyearbyen hasta que la aeronave aterrizó en la plataforma, Lucho pensó en palmeras. No le dio mayor importancia a este hecho, aunque le resultaba perturbador que aquellos pensamientos, fugaces como un destello en el cielo, se le cruzaran continuamente mientras intentaba soportar el mareo producido por el vendaval que zarandeaba el helicóptero, asemejando su vuelo al de una libélula. El mar, negro, demasiado cercano en base a su miedoso parecer, transmitía una imagen gélida. Mansa, pero no por ello menos amenazante, la superficie estaba salpicada de placas de hielo de una blancura que seguro las hubiese hecho brillar fulgurantemente si el cielo no hubiese estado completamente encapotado. Palmeras. Algunas personas de la zona con las que había hablado aseguraban que el edredón de nubes negras podía eternizarse durante meses cubriendo por completo el cielo a muy baja altura, dejando reducido el mundo en aquellas zonas a una fina loncha de espacio helado entre el cielo y el mar. La plataforma se alzaba imponente en medio de aquel paisaje cuasi polar. Vista en la lejanía, sus cubos y brazos de metal hubiesen sugerido a un Quijote marino un monstruo alzado sobre las aguas en posición de ataque. Toda la estructura descansaba sobre cuatro enormes pilares cilíndricos que debían estar anclados al fondo oscuro de aquellos mares de algún modo incomprensible para Lucho. El cuerpo de la plataforma era un enorme esqueleto metálico de seis pisos lleno de torres de perforación, almacenes de material y estancias donde los trabajadores hacían la vida cotidiana resguardán-

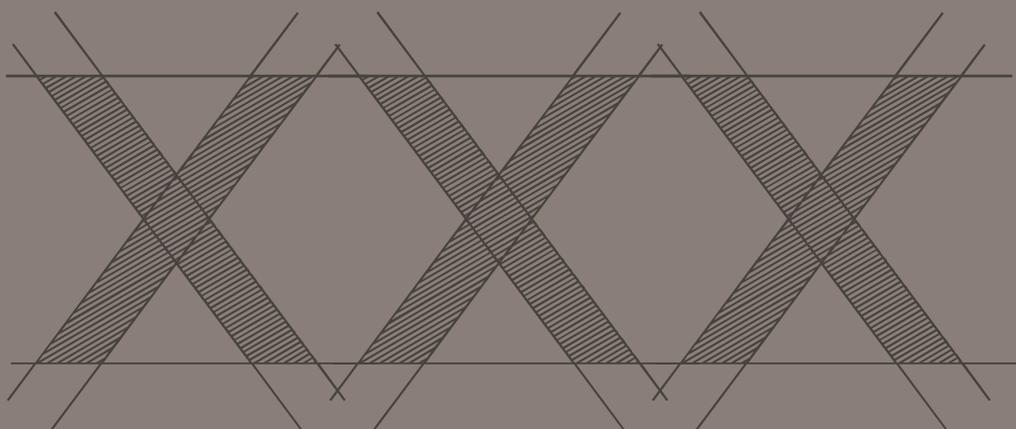
dose del viento inclemente que soplabo perenne en aquellas latitudes. Sobre la parte más alta, justo por encima de las estancias de los jefes, había una torre similar a un poste eléctrico en cuya cima ardía día y noche una llama producida por el petróleo de la perforación, una antorcha que iluminaba la oscuridad boreal, que en invierno se hacía eterna. Palmeras. A Lucho le resultó mágica la forma en la que el color de la plataforma, conforme el helicóptero se acercaba, iba cambiando desde el negro de la lejanía al rojizo óxido que recubría la mayor parte de la estructura y que se revelaba dominante una vez se apreciaba de cerca. Cuando descendió del helicóptero junto a otros compañeros recién llegados, atravesaron un par de pasarelas de metal herrumbroso, a través de cuyo suelo enrejillado ascendía la bruma salitre del océano que humedeció sus mejillas como un emergente escalofrío. Palmeras. Fueron conducidos a una sala grande que por su aspecto parecía un comedor. La estancia desprendía un fuerte olor a lejía, exactamente como olería el escenario de una matanza después de su correspondiente desinfección. El jefe de perforación, un hombre extremadamente alto y delgado con aspecto de enterrador, dio un discurso en noruego durante el cual Lucho intentó poner la mente en blanco. Mientras escuchaba aquella retahíla fonética totalmente desnuda de significado, se concentró en una blancura nuclear, cegadora, de una intensidad tal que impidiese plasmar sobre ella ningún pensamiento. Fue inútil, el fondo blanco solo sirvió para remarcar la silueta estilizada de más y más palmeras.

XXXVII

La panorámica desde la oficina del director estaba bañada en una luz ámbar tan potente que desterraba cualquier color ajeno a la escala del naranja. Pese a estar en su punto máximo de follaje, la exuberante arboleda ofrecía un aspecto de color otoñal. Cualquiera pensaría que, de no haber un grueso cristal de por medio, se podría apreciar un fuerte aroma a resina o a bosque de pinos. El Dr. Foucrulle observó las jaulas abiertas hasta donde alcanzaba la vista. Todos los animales habían escapado, a excepción de algunas especies lo suficientemente perezosas como para permanecer en sus celdas incluso sintiendo tan cercano el desconocido instinto de la libertad. Porque el Dr. estaba convencido de que la libertad era un instinto, un latido primario, una constante basal que necesitaba ser complacida por mucho que contradijese los experimentos de los últimos meses. Sabía que en pocas horas, días a lo sumo, aquella utopía terminaría en una orgía de sangre. No le importaba, no se sentía en absoluto responsable de las consecuencias que aquello pudiese acarrear. Su alma, por primera vez en años, estaba tranquila. Miró al fondo de la oficina, a la parte que ya quedaba en penumbra. Dafne dormía en el viejo sofá de polipiel. Las manos en el vientre desnudo, la deliciosa melena arracimada en mechones que se le repartían por el busto, las piernas flexionadas acomodando su tamaño, perfecto por otra parte, a la longitud del lecho, todo formando un irreprochable conjunto de belleza animal, sin duda mucho más perfecta que la humana. En la lejanía resonaron unos cuantos rugidos que no supo clasificar como víctimas o verdugos. Qué importaba ya? Se sabía en el núcleo de una ola de destrucción, una ola que se inició en el momento en que la llama de la plataforma se apagó desencadenando el efecto dominó que lo sumió en aquel pozo de injusticia. Se acercó a su escritorio y abrió el cajón superior. Allí descansaba, envuelta en un pañuelo de seda, la pistola que le había dado Lucho. La cogió con sumo cuidado, como si en lugar de un arma de contrabando estuviese manipulando una pieza arqueológica de valor incalculable. Acarició el cañón con la yema de los dedos. El tacto del metal tibio le pareció placentero, erótico. Con la suavidad de una pluma la acercó a su cara rozándola por su mejilla. Abrió el cargador y vio que estaba vacío, para ser exactos solo contenía un vetusto olor a pólvora.

Los nudos son algo muy importante. No había reparado en ello hasta que encontré aquel anuncio. Siempre que tenemos dos elementos que necesitamos enlazar debemos anudarlos si queremos que la unión quede sólida y perdure, y elegir el nudo adecuado en cada ocasión es algo sumamente complicado. No quiero confundir al lector y hacer que me imagine bregando con cuerdas, ocupada en hacer lazos y vueltas como si fuese un marino; no consistía en eso mi trabajo, se trataba de otro tipo de nudos. Pero vayamos por partes (siempre he odiado esa fórmula, vayamos por partes...). Sin pensarlo dos veces llamé al número que aparecía en aquel anuncio y me ofrecí para el puesto. Respondió una voz de mujer, lo cual me desconcertó porque, según había leído, la persona que requería de los nudos era un hombre. Se presentó como la agente de XXX (este nombre será el único que omitiré en esta historia por cuestiones de ética profesional). Me explicó en qué consistía el trabajo en cuatro frases y me citó en su oficina para una entrevista (nunca la llamó entrevista, sus palabras fueron «para conocernos», pero intento ahorrar los eufemismos al lector). Me presenté en la dirección indicada a la mañana siguiente y la agente me pudo explicar con calma los pormenores del trabajo, teoría de nudos, así lo denominó. Ella trabajaba en exclusiva para XXX, un escritor de éxito. Me sonaba su nombre, pero reconozco que no había leído nada de lo que había escrito (en aquel momento evité reconocer esto último). Me contó que, después de publicar tres novelas muy exitosas, XXX había decidido que ya había escrito suficiente y que prefería disfrutar sus abundantes ganancias en su casa frente al mar a pasarse horas encerrado luchando contra el solitario oficio de escribir (el solitario oficio de escribir, ¿no me estaré poniendo demasiado poética? No, es la pura verdad). Por supuesto, esta inesperada decisión había llevado al estado de pánico a su agente, así como a la editorial, que habían intentado hacerle recapacitar por todos los medios. Pero la decisión de XXX era firme. No quería volver a enfrascarse en el sufrimiento de escribir una novela. La agente, que parecía una mujer de recursos (y después de veinte años de conocerla puedo afirmar que sin duda lo era) le propuso una solución que, pese a basarse en un engaño, al menos mantendría el negocio viento en popa. Le dijo que su código ético le impedía representar a un escritor que solo firmase los libros que escribiese un tercero, pero que, en un punto intermedio, podría seguir trabajando con él si se ofrecía a escribir el inicio y el final de la obra, dejando el centro, el nudo, a la mano de un escritor fantasma. XXX le pidió un tiempo de reflexión antes de dar una respuesta a la agente, periodo en el que desapareció por completo del mapa (en aquella época en que Internet y la telefonía móvil eran solo una incipiente modernidad, desaparecer era realmente posible). Cuando ya todos empezaban a preocuparse por su paradero, llegó la llamada en la que el escritor (o debería decir el casi exescritor) aceptaba el trato (trato suena a compraventa), la propuesta (demasiado tibio), el engaño (aun después de veinte años me duele esa palabra, sentirme parte de ella). Y allí estaba yo, mintiendo sobre mis capacidades y mi experiencia como escritora fantasma y a punto de aceptar un trabajo en el que me pagarían (y muy bien) por escribir los nudos de las novelas de XXX. Lo primero que hice fue leer (¿mejor devorar?) las tres novelas de XXX. Quería empaparme de su estilo. Me parecieron francamente buenas, me encantaron. Me asustó no estar al nivel, ya que yo era una escritora absolutamente novata, pero sobre todo me llamó la atención que el estilo de XXX era extraño, no se parecía a nada que yo hubiese leído hasta aquel momento. La rareza (¿lo bizarro?) era su seña de identidad. En unas semanas recibí el primer encargo, una novela. En el sobre venía un cuadernillo con dos textos. Uno era el primer capítulo de la novela y el otro el último. Aparte de eso contenía un cheque con la mitad del pago y una nota donde indicaba la fecha límite de entrega, exactamente veinte meses desde aquel momento. Siempre, en todos los nudos

que escribí para XXX, el plazo era el mismo. Me resultó extraño, porque los meses, igual que los huevos, siempre se miden de seis en seis o de doce en doce (esta reflexión es estúpida y prescindible, pero tal vez todo este cuento lo sea). Trabajé con ahínco, tanto que en dieciocho meses ya tenía listo el nudo para la entrega. Recuerdo cómo me temblaban las piernas cuando llegó la carta de respuesta, siempre de la agente, jamás tuve ningún contacto directo con XXX. Le había encantado mi trabajo y quería seguir explotando esta fórmula. Los nudos (que representaban el 99 % de la novela) correrían de mi cuenta. Lo celebré con vino, mucho (algún día escribiré un cuento sobre aquella monumental resaca). Como las siguientes novelas, nueve en total, siguieron un proceso idéntico, haré un salto temporal hasta hace dos meses, cuando recibí el primer y último capítulo de la siguiente novela de XXX (¿cómo es posible que aún siga hablando de sus novelas?). Terminé de leer el material y tuve claro que no iba a escribir ese nudo. Sentí que había llegado el momento de lanzarme a escribir obras completas, mis primeros inicios y desenlaces. El lector esperará una razón, pero no la tengo. En este cuento contaré el qué, el cómo, el cuándo, pero no hay un porqué, como en tantas cosas de la vida (Palmira, acaba ya este cuento antes de que se te vaya de las manos). Solo puedo decir que envié una carta a la agente diciéndole que no volveré a escribir nudos para nadie. Es más, en este cuento he decidido que ni siquiera escribiré un nudo para mí. El nudo esta vez, y sin que sirva de precedente, corre a cargo de XXX.



Gozozaleak

2020ko XL. Errenteria Hiria
Ipuin Lehiaketaren euskara
modalitatearen ipuin irabazlea.

Egilea | *Karmele Mitxelena Etxebeste*

Ilustrazioa | *Iñaki Legorburu Ayestarán*

gandeetan iratzargailuek ere lo hartzen dute gurean. Hamarrak aldera arte bizilagunen dutxako zarata eta ezkaratzeko atearen danbatekoak baino ez dira sumatzen gure ohe mututik, harik eta albokoa maindire azpian txoko erosorik topatu ezinik hasten den arte. Iluntasuna aharrasika entzuten da, maindireei egonezina sartzen zaie azalean eta inori baimenik eskatu gabe pereza gurekin oheratzen da.

Iratzartzeko unea alfer-alferrik atzeratu ostean, Ane izaten da jaikitzen lehena gorputza oraindik lo. Tapaki gainean etxeko bata koloregabea bilatu eta korridorera bidean janzten du aharrasuz luze baten konpainian. Ez da isila, ez da geldoa eta zaila da berekin batera ez esnatzea. Egurrezko zoru zaharraren gainean arrastaka eramaten ditu txapinak, oina altxatzeko behar besteko energiarik gabe. Zalantza egiten dut ez ote duen apropos egiten, ni ere esna nadin. Baina ez dakidanez esnatuz gero nitaz zer espero behar lukeen, badaezpada lo plantak egiten jarraitzen dut.

Erraza da lo zaudenaren itxurak egitea, errazegia ez egiteko. Lotan dagoenari ezin zaio goizean albokoa musuka esnatu ez izana aurpegiratu; ezta albokoa musuka esnatu izana ere. Kafe makina martxan sumatu arte ez naiz begiak zabaltzera ausartzen, eta orduan, kafe usainak motibatuta edo, bizitzeko ahalegin bat egiten dut.

Jaiegunek bertigoa ematen didate azkenaldian, urduri jartzen naute oso. Hain dira bikotearekin egoteko egunak, hori besterik ez dugula egiten, egon eta eguna nola edo hala pasa. Batak besteari ea planik badagoen galdetzen diogu goizean, eta erantzuna beti da monosilabikoa eta negatiboa. Eta horren ondoren, ez berak ez nik ez dugu proposamenik egiten, erantzun deseroso baten beldurrez, erantzun monosilabiko eta negatibo baten beldurrez. Isiltasuna ez da askoz erosoagoa eta agian horregatik izaten dugu egun osoan telebista piztuta.

Espero bezala topatu dut sukaldean eserita: telefonoa esku batean, kafea bestean eta erdian azukre-ontzia. Elkarri kortesiazko egun onak eman dizkiogu, harrigarria bada ere egun on monosilabikoak, begiradarik gabekoak, ia entzuten ez direnak. Isilik geratuta berdina esango genioke elkarri: ezer ez. Baina ezer ez esatea asko esatea litzateke, esatera ausartzen ez garen errealtatea oihukatzea.



Opari bat egitea harremanaren beharra aitortzeko litzateke, hau da, gure artekoa gaizki doala baieztatzea.



Oparirik ez egitea, berriz, gaizki doala harremana hobetzeko ahaleginik ez egitea.



Zein baino zein aukera arriskutsua-goa, eta ezer ez erostea erabaki dut, beste ezertarako koldarregia naizelako beharbada.

Harraska beteegiari katilu gorria ostu eta fundamentu handirik gabe ur azpian busti dut bart gaueko deskafeinatuaren arrastoak ezabatzeko. Inuzentea ni lo hartu ezina kafeinari egozten. Astindu pare batekin katilura itsatsitako ur tantak desitsatsi eta kafe-makinari benetako kafea eskatu diot, beltz-beltza, huts-hutsa, mikatz-mikatzza. Begiak itxi eta sakon hartu dut arnasa tantaka datorren beltzaren gozoa usaintzeko. Baina Anek txigorgailua martxan jarri du eta atzoko ogi txigortuaren usaina ari da gailentzen. Askotan bezala gaur ere xerra lodiegia ipini du. Laster nire kafea bezain beltz egongo da ogia eta orduan umorea ere erre egingo zaio.

Katilua bete zain etengabe argia pizten zaion telefonoari zeharretik begira jarri naiz. Jakin arren distantzia honetatik ezer gutxi antzemango dudala, bere hatz lodiaren mugimendu azkarrei adi egon naiz, haietatik zerbait deszifratzea posible balitz bezala. Jakin-mina barruan hozkaka sentitzen dut, baina ezin ditut lepoa eta begiak gehiago luzatu.

Nire kafearentzat azukre bila hurbiltzea da beste aukera bat, edo besterik gabe, kafea hartzera bere ondoan esertzea. Badaki, ordea, kafea zutik eta mikatz dudala gustuko, batez ere eguneko lehenengoa. Baliteke errazena zuzenean norekin ari den galdetzea izatea, eta nire burua hortaz konbentzitu dudanean, ogi ilunduak jauzi egin du txigorgailutik. Erre usainak ezetz gogoratu dit, beharbada ez dela temati jartzeko une egokia. Ez, eta gainera ni ez naiz bikote kontrolatzaile, mesfidati eta jeloskor horietakoa. Ez, ni ez naiz horrelakoa.

– Jaitsiko gara gosaltzera?

Esan orduko damutu naiz ahoa zabaldu izanaz. Bertigoa sartu zait oin puntetatik, hankak dar-dar batean ipini dizkit, bihotza astindu dit eta segundo batean masailak kiskali. Ezezkoa jasotzeko aukera hipotetikoa ezetza jasotzea bera baino dramatikoagoa da sarri. Eskerrak “bale” hotz, lehor, apatiko eta gogogabetua erantzun duen. Kuriosoa da azken hau ezezko erantzuna baino hobe delako sentitzea; bai, kuriosoa benetan.

Katiluko azken pizarrak tragoz hustu eta kalerako zerbait janztera joan da. Arnasa berreskuratuta, baina bihotza oraindik saltoka, mahai gainean utzi duen telefonoari ezin begirik kendu geratu naiz. Hain tentagarri, hain hurbil, hain erraz. Jakin-mina barruan min ematen hasi zait berriro, gero eta minago. Ez dago pentsatzeko denborarik eta mahairantz abiatu naiz. Ezustean, ordea, Ane itzuli da ahaztutako telefonoaren bila. Mahairako bidea luzatuta disimuluan hormako egutegiraino heldu naiz, eta hari begira geratu naiz arnasarik eta kolorerik gabe. Bihotzak dar-dar egin dit, baita katilu beteak ere, baldosa zuriko tantak horren salatari. Telefonoa zelatatzen iritsi ez izanaz poztu naiz. Eskerrak.

Sukaldetik irten den arte ez dut listua irensteko adorerik izan. Bitan begiratu dut atzera, batean bakarrik nagoela ziurtatzeko eta bestean telefonoa falta dela baieztatzeko. Joan da eta ez da nire zurbiltasunaz ohartu ere egin. Nola ohartuko da? Txigorgailuko ogiari beste kasu egiten dit, eta horrela gaude biak, ahaztuak eta erretzen hasiak. Eztarria estutu dit amorruak, haserreak, minak edo ez dakit zerk, eta listuari laguntzeko kafeari trago bat eman diot. Katiluaren ipurditik hirugarren tanta bat jauzi da zurira. Beste trago bat hartu dut, beste bat eta azkena. Kea baino ez dut utzi katiluan.

Egutegiari ere arreta handirik ez diogula ipintzen ohartu naiz. Urtariletik tira egin eta otsaila topatu dut parez pare. Kolore gorriko zutabeen gaurko eguna aurkitu eta hamalauari begira geratu naiz pentsakor.

Oroitzen nintzen dataren berezitasunaz, erakusleihen eta iragarkietako bihotzek ez dute ahaztea

errazten. Ez dakit berak lorerik espero duen, nik ezetz espero dut. Badaki ni ez naizela horrelakoa. Sekula ez diogu elkarri ezer erosi San Valentin egunez. Aurtengoan, ordea, egia da zalantzati ibili naizela. Opari bat egitea harremanaren hobetzeko beharra aitortzea litzateke, hau da, gure artekoa gaizki doala baieztatzea. Oparirik ez egitea, berriz, gaizki doan harremana hobetzeko ahaleginik ez egitea. Zein baino zein aukera arriskutsuagoa, eta ezer ez erostea erabaki dut, beste ezertarako koldarregia naizelako beharbada.

Subkontzienteak uste baino errazago saldu nau hala ere. Itxurazko bat-batekotasunaz mozorrotuta gosaltzera jaisteko gonbidapena luzatu diot. Oilobustia ni. Modu honetan salbu naiz: oparirik egin ez izana aurpegiatuz gero badaukat nire aldeko argudiorik. Eta gosaria oparitu izana aurpegiatzen badit, aldiz, inozo aurpegiarekin egunaz gogoratu ere ez naizela egin esanda aski. Trebea naiz inozo aurpegia jartzen.

Urtarrila zaborretara bota eta ni ere logelarantz joan naiz gehiegi berandutu aurretik. Leiho ondoko aulkitik atzo gaizki utzitako arropa zimurtuak hartu eta banan-banan jantzi ditut. Jertsearen ezkerreko mahukak atzo eguerdiko makarroien arrastoak dauzka, baina munduari bost axola zaizkio nire tomate orbanak, eta niri ere bai.

Amona zenak ikusiko balit errieta egingo lidake. Astean zeharreko bisitetan berdin zitzaion nola azaltzen nintzen. Igandeetan, ordea, esan ez zidan ezer esaten, baina goitik beherako errepassoa ematen zidan egoki nenbilen ikusteko. Sorbaldetatik hasita pixkanaka beherantz joaten zen, oinetaraino heldu eta begiak bertan iltzatzeko. Ez zuen disimuluz egiten, bazekielako disimuluan eginez gero ziurrenik ez nintzela ohartuko, edo ez ohartuarena egiteko aitzakia bat izango nuela. Ohar nendin nahi zuen eta ahal izanez gero lotsa senti nezala. Horregatik Quechua gastatu haiekin azaltzen nintzen bakoitzean begiradarekin errieta egiten zidan.

Laurogeita lau bete berritan hil zen, zorionez igande batez. Arropak azala ez bezala ondo lisatuta, eta zapatak begiak ez bezala distiratsu. Behin hil behar eta hori ere dotoreziaz, noski. Hilkutxarako jantziak armairuan prest utzi zituen, aurretik estreinatu gabeko arropa garestiak ziurrenik. Beilatokira bisita egin behar ziotenek komenta zezatela euren artean zein emakume dotorea zen berak entzungo ez bazuen ere. Bere kafe kideek inbidia senti zezatela hilotz eder hari begira.

Anek ez zuen ezagutu, eskerrak. Beti pentsatu izan dut ez zirela ondo moldatuko. Ez, argi dago ezetz, elastiko laranjak eta jertse gorria ipini ditu kalera irteteko. Askotan aurpegiatu izan dit familiari aurkeztu ez izana. Sarritan galdetu izan dit gureaz lotsatzen ote naizen, ezkutatu egiten ote dudan. Baina badaki ni ez naizela horrelakoa, niri berdin zaidala besteek pentsatuko dutena. Beti erantzuten diot ez dela une egokirik suertatu, hori baino ez. Egia esaten diot, egia hori dela sinistuta.



Sarrerako esekitokitik beroki bana hartu dugu, berak artilezko zuria, nik zira beltza. Berak ez ditu botoiak lotu eta nik kremlera igo dut ia goraino. Diru-zorroa eskuineko patrikan sartu dut, giltzak ezkerrekoan. Anek atea zabaldu eta pasatzeko keinua egin dit buruarekin. Ni pasa eta behar ez ditudan eskuak patrikan sartu ditut, bat ezkerrekoan, bestea eskuinekoan. Patrikatik kanpo ez dakit eskuekin zer egin elkarri helduta paseatzen ez dugunetik.

Danbateko batekin itxi du atea. Hori ez zait sekula gustatu eta are gutxiago sarraila giltzatu gabe uztea; lanpasa zaharreko ongi etorri mezua lapurrei zuzenduta dagoela dirudi. Nire marmarrek ahotik ihes egin aurretik, listuaz denak harrapatu eta irentsi egin ditut bakearen izenean. Ez dira digestiorako onenak, baina hogeita lau orduan bigarren eztabaida bat ez da osasunarentzat hobea. Bizitza urteak galtzen ditudala sentitzen dut sumintzen naizen bakoitzean, zahartu egiten naizela, iraungi; eta hori ere ez zait gustatzen.

Biok batera sakatu dugu igogailuko botoia. Ezustean topo egin dute gure hatzek eta hogeita lau orduan lehen aldiz ukitu gara. Espero ez nuen irribarrea egin dit, sorpresaz hartu nau eta nik ere irribarrez erantzun diodanerako beranduegi, ordurako bere begiek ihes egin dute. Segundo bat, bi, hiru luzatu dut irribarrea, irribarre inozo bihurtu den arte eta inozo sentitu naizen arte. Telefonoa atera eta pantailaren argitara itzuli da bera. Kaka zaharra, nik etxean utzi dut telefonoa.

Behera bidean igogailua hirugarren solairuan geratu da. Ateak zabaldu eta Faustino sartu da. Elkarri egun onak eman dizkiogu, euforia gehiegirik gabekoak, baina hiru silabako egun on normalak. Justu-justuan sartzen gara. Anek telefonoa gorde du, beharbada pantailatik gertuegi gaudela sumatzen duelako, auskalo. Hizketarako gairik eta gogorik gabe elkarri begira egotea deserosoegia egin zaigu, eta hirurok alboetara begiratu dugu, baina alboetan ispiluak. Solairuak astiroegi pasa zaizkigu.

Azkena sartu eta lehena atera da Faustino. Kortesiak behartuta edo, ezkaratzeko irteeran zain geratu da guri atea eusten. Nik pausoa azkartu dut, Anek ez, eta lotsa pixka bat sentitu dut hirurogeita auskalo zenbat urteko agurea gure esperoan ikusita. Irribarre inozoa berreskuratu eta hori eskaini diot gizonari paretik pasa garenean. Berak ere berdin egin dit. Kalea arnastu eta ezkaratzeko atea ixten sumatu dugunerako alboan genuen Faustino. Eskuinaldetik aurreratu gaitu eta lotsak hartu nau berriz.

Okindegiko erakusleihoan bihotz formako piruletak eta bonboi kaxa lazodunak daude, zein baino zein gorriagoak. Loradendak gaur ez du jairik eta loreak garestiegi dauden arren ilara ia kaleraino heltzen da. Maitasunez mozorrotu dira kaleak, maitasunez urte osoa hutsik pasa duten loreontziak. Harakinak erakusleihoan bihotz formako hanburgesak jartzea bakarrik falta da.

Zebra-bidera heldu aurretik gurutzatu dugu errepidea gurutzatu behar ez den tokitik. Gure etxea bezain hotz dago kalea eta haize fina orraztu ez garenon ileak orraztu nahian dabil. Nik ziraren kremlera goraino igo dut; Anek ez, Anek ez du hotzik sentitzen, Anek ez du sentitzen. Maitasuna falta zaigunoi soilik falta zaigu beroa.

Korrika egin ditut azken bi metroak nahi baino gertuago datorren autoari bidea libre uzteko. Errepide ertzean aparkatutako autoen artean salbu sentitu naiz. Anek ez du pausoa azkartu eta klaxona jo diote ondo merezita. Auzo-lotsa sentitu dut beste behin eta apropos ez dut begirada espaloitik altxa zebra-bidean gurutzatzeko zain daudenen begiradarekin topo ez egiteko.

Kafetegiko jendartean hartu dugu babes. Adineko bikote bat altxa da leiho ondoko mahaitik eta bertan jarri gara. Anek berehala erantzi du berokia lekua erreserbatzeko. Ni kremlera jaisteko

koldarregi sumatzen nintzen oraindik, baina ez nuen inorekin zorretan sentitu nahi, eta gutxiago berarekin. Bertan utzi dut nire berokia ere eta zuzenean barrara hurbildu gara hango piztia gosetuekin borrokatzera.

Anek alderik alde zeharkatu du barra gutiziarik gozoenaren usainean. Aukera gehiegi zer nahi duen ez dakienarentzat. Zerbitzariak bitartean begirada ukatzen dit, ez du lan gehiago nahi. Jendeak hanka-puntetan garrasi egiten dio croissant eta bizkotxo distiratsuen atzetik. Egia esan, kafe-makinaren orroak horretara behartzen du, eta etengabe oihukatzen dira kafeak eta laranja zukuak. Nik bitartean bihotzak ikusten ditut leku guztietan, barra gaineko palmeretan, kafez zikindutako esne aparretan eta zerbitzariaren gehiegizko eskotean. Eguna ez da nahi ordurako amaituko.

Hamar minutu pasa dira mahaira eseri garenerako. Aurrekoek utzitako katilu hutsek bertan jarraitzen dute, inork ez ditu faltan sumatu. Guk ere soberan ditugu, baina barra beteegira ez hurbiltzearren nahiago euren konpainia hutsean jarraitu. Berokiak eserlekuz aldatu eta parez pare eseri gara.

Elkarri aurpegira begiratzeko adorerik gabe gosaria hartu dugu begitan kafeak egun onak noiz emango zain. Berearekin aski ez eta nire azukre zorroa ere hustu du kafesnera. Galdetzea ez zaio okurritu eta okurritu bazaio ahaztu egin zaio gero. Zikintzeko beldur handirik gabe, txokolatezko napolitana berotu berria eskuan hartu eta antsietate puntu batekin lapurtu dio lehen hozkada. Beti izan da gozozalea.

Nik kafe mikatza dastatu dut. Trago eta trago artean kafeaz gain ausardiaz bete eta eguneko planaz galdetu diot. Ahoa beteegi duela deszifratu ezin izan dudan zerbait erantzun dit. Nire begietan bereak islatzen diren arren, bere begietan hormako koadro anonimoegiak, zerbitzariaren joan-etorriak eta kristalaren bestaldeko lehen euri tantak baino ez dira agertzen. Ahokoa irentsi duen arte bigarren erantzunaren zain egon naiz. Ez du berriz erantzun. Ez dut berriz galdetu.

Orduantxe ikusi dut bere begietan atzetik Martin datorrela. Bizkarreko batekin agurtu nau, esku bakarrarekin helduta dudan kafe hutsa hutsagoa eginez, eta hori bere presentzia bezainbeste gustatu zait. Pozik agurtu dute elkar, gutxienez hamar silabako egun ona izan da. Lantokiko anekdota txororen batekin hasi dira eta Ane irribarre urduritutik algara esajeratuegira pasa da berehala. Gehiegizko euforia goizeko 10:43rako, azukre dosiaren bat-bateko iguera.

Disimuluan eskuin eskuaz ahoa estaltzen saiatzen da, hortz artean itsatsitako txokolate arrastoren baten beldurrez. Gurekin esertzera gonbidatu du eta zorionez Martinek ezetz erantzun du. Barrara urrutiratu da han txokolate beroa eta kremazko croissanta eskatzeko; gozozalea izaki bera ere. Begirada berriz ekarri dut mahaira. Anek txokolatezko napolitana irensten jarraitu du, ez lehen bezala, hatz-mamiekin zati txikiak eginez baizik. Halako batean begietara begiratu nau, azkenean. Baina bere begietan Martin ikusten dut oraindik.





“Dentro de 70 años envidiarás tu situación actual”

Carta de Inaxito Albisu a su sobrino Mikel Antton Sainz Albisu que se encontraba en El Aaiún haciendo la mili.

Autor | *Mikel Antton Sainz Albisu*

Hace cincuenta años, un 17 de Abril, comenzó para mí la mili con mi incorporación a filas. Tras salir de San Sebastián, en Getafe nos embarcaron en un avión de carga en el que, tras seis horas largas de vuelo con un ruido ensordecedor e insoportable, el 19 de abril llegamos al aeropuerto de El Aaiún, mi destino, donde me dirigí a la enfermería ya que tenía una infección de oídos de armas tomar. Era insoportable. Me rebajaron de todo servicio.

Mi izeba, Ixabel Albisu, conocedora de mi estado, habló con Inaxito, su hermano, a quien dio noticia de mis padecimientos y le propuso que me escribiera algo gracioso para tratar de levantarme el ánimo. No lo dudó ni un instante y me escribió la carta que comparto con los lectores de Oarso.

Hace 50 años de aquella hermosa carta que, tengo que decir, cumplió el deseo de mi izeba, levantarme el ánimo, no sólo a mí, sino también a mis compañeros de enfermería que se reían a carcajadas cada vez que la leían.

Cinco décadas después publico la misma en la revista *Oarso* en recuerdo de mi querido osaba Inaxito que, casualidades de la vida, falleció un 7 de mayo, el mismo día que varias décadas antes me dieron “la blanca”, con la que me despedí de la mili.

Rentería, a 25 de abril de 1971, de este año 1971, precisamente.

Te escribo estas líneas para decirte lo siguiente:

- a) Debes de ser honrado, incluso con tus amigos.
- b) No debes olvidar que el prójimo, por muy feo que sea, es un ser humano al que debemos tratar con simpatía y deferencia.
- c) No descuides jamás la higiene de la boca, también debes lavarte los pies de vez en cuando.
- d) Haz bien y no mires a quien, y si miras, hazlo con respeto.
- e) Cuando hables no lo hagas en checoslovaco porque está claro que cuando hacemos uso del don de la palabra, debemos ser sencillos y claros y el checoslovaco está comprobado que no posee estas virtudes.
- f) La verdad siempre por delante, aunque mientas.
- g) Ten cuidado con las mujeres, con los hombres, con los niños, y en general con todo; el ser descuidado no trae buenas consecuencias.
- h) No mires hacia atrás sin más ni más.
- i) Madruga, es sano y preceptivo, y lo que es sano y preceptivo, es sano y preceptivo, como queda explícito.
- j) Procura no perder el tiempo, pero si lo pierdes, no pierdas el tiempo en buscarlo.
- k) Sé manso y humilde de corazón, aunque cuando te enfurezcas, enfurécete como Dios manda.
- l) No hables mal de las monjas.
- m) Aprovecha el tiempo al máximo aprendiendo a barrer.
- n) No pienses en el mañana, bastante tienes con pensar.
- o) Dentro de 70 años envidiarás tu situación actual.
- p) No saludes de mi parte al teniente coronel; no conseguirás empeorar la situación.
- q) Cuando estés desanimado, procura desanimarte todavía más, hasta conseguir reírte alegremente de tu triste situación.
- r) No abuses del jamón.

Tus tío y parientes con mucho cariño.

Inaxito, Leo y Xabier.

ISPILUA

Txingudi antisexista taldeak antolatutako

"Asun Casasola" ipuin laburren lehiaketa (2020) 1. saria.

Egilea | *Miren Usabiaga Artola*

Ilustrazioa | *Uxue Etxebeste Usabiaga*

Gogoan dut Trip dendan ikusi zintudan eguna. Denbora behar izan nuen dirua aurreratzeko, baina azkenean lortu nuen zu etxean eskegita izatea. Orduan, erosi zintudanean, sendoak ginen, distira egiten genuen eta bikote paregabea osatzen genuen. Egunero elkar ikusi eta gozatzen genuen.

Bera iritsi zenean, hirurentzako lekua zegoen. Hasierako hilabete haietan zoriontsu erakusten gintuzun, baina ez zuen luze igaro. Zure bitartez ikusi nuen egunetik egunera urriagoa nintzela, gutxitu egiten ninduela. Emandako kolpe bakoitzak, irain bakoitzak, ilunago bihurtzen gintuen. Eguzki minutu bakoitzeko, ekaitz ordu mordo zatorrela islatzen zenuen, gupidarik gabe. Urteak igaro ahala, egunero-egunero biak batera lainotzen joan gara.





Gaur goizean azkeneko kolpeak zure aurka bultzatu nau eta pitzatuta utzi zaitu; ni neu ere halaxe utzi nau. Neure burua ikusi dut zure irudi zartatuan, eta ez dut ezagutu. Burura etorri zait inork ezin izan duela gaurdaino lanbro hori argitu: ez alabek, ez lagunek, ez...

– Zer gertatu zaio ispiluari, amoñi? – galdetu dit xalo ikastolatik bueltan Aloñak.

Bilobaren ahots leunak korapilo itogarria sortu dit eztarrian. Zuregana zuzendu dut begirada, eta nire txikitasunaz, ezerezaz jabea-zi nauzu. Eskua pausatu dut zure pitzadura bakoitzaren gainean, eta gure zartadurek bat egin dute. Biak gaude kateatuta, lakio batez. Nire begiek euri fina isuri dute...

Aloña jaso dut besoetan maitekiro, eta aspaldiko partez hiru izan gara.

Erakutsi didazun irudiak itxaropena piztu dit. Izan nintzen emakumearen isla dakusat: ausarta, sendoa. Tiritak ekarriko ditut biontzako. Dotore-dotore jarriko gara, izan ere, berezko distira darigu. Zartadurak, minak, garaituko ditugu elkarrekin, ez baikaude bakarrik borroka honetan. Ezpainetako gorria ezpainetan, iraultzaren kolorea. Ni neu sentitzen hasi naiz berriro ere. Irribarrea itzuli didazu, aspaldiko partez.

– Goazen, Aloña, maitia! Amonak ispilua aldatu behar du-eta...



Juanjo Ollasagarre eta Madelon sariak



Udalak onartutako Errenteria 2025 Plan estrategikoaren helburua da udalerririk etorkizunean izan beharko lukeenaren inguruko ikuspegi partekatua lortzea eta hori gauzatu ahal izateko proiektuak zehaztea. Horren baitan, Errenteria pertsona guztien kultura, sormena eta bizialdi osoko ikaskuntza sustatzen dituen hiri bihurtzeko erronka dago. Eta indarrean dagoen legegintzaldi-planean jasota dagoen bezala, hartutako konpromisoetako bat da pertsona guztiei bizi-baldintza duinak bermatzea, –LGTBIQ+ pertsoneri ere bai, noski– eta berdintasunezko eta erantzunkidetasunezko udalerririk izatea.

Kultura bera eta kultura zabaltzea garrantzitsuak izateaz gain, nahitaezkoak ere badira gizartea libreagoa eta arazokiko sentiberagoa izan dadin sustatzeko, baita gizartea toleranteagoa eta adeitsuagoa izan dadin ere.





Ilustrazioak | Txakur gorria kolektiboa

Irailaren 16an “Madelon sariak. Ipuin sarituen bilduma ilustratua ” obra aurkeztu zen. Liburu hau osatzen duten kontakizunak EHGAMek (Euskal Herriko Gay-Les Askapen Mugimendua) 14-25 urteko gazteentzat antolatutako literatur lehiaketaren sei deialdietan (2009-2018) saritutako idatziak dira.

Ekimen honen bidez, kolektibo honen errealitatea ikusarazten jarraitu nahi da, eta Santiago Vicente Altxu Madelonek EHGAMen militantzia osoan, 2006an hil zen arte, egin zuen lan garrantzitsua gogorarazten jarraitu nahi da.

Argitalpen hau 2020an argitaratu da, Errenteria hiribildua eratu zenetik 700 urte betetzen diren honetan. Errenteriako Udalak argitaratu du, Txakur gorria kolektiboak maketatu eta ilustratu eta Errenteriako LGTBI+ mahaiak bultzatu, eta EHGAMen laguntzari esker gauzatu da.

Juanjo Olasagarre también ha colaborado en esta iniciativa, no solo como prologuista de “Madelon sariak. Ipuin sarituen bilduma ilustratua”, sino aportando también el poema inédito que aquí se presenta, tanto para ser leído en la presentación de la obra como para ser publicado en Oarso 2021.





HAURTZAROA EZ ZEN PARADISUA IZAN

Juanjo Olasagarre Mendinueta

Han –erreparatu hemen hitzaren eite mitikoari– zoriontsu izan omen ginen eta betiko iraun zuten egunek. Han txirrintxonketan jolastu ginen Olatzeko soroaren eguzkitara. Han belarretan etzaten ginen aitonaren itzaletako begiradaren pean. Keinuen inozentzia espantuka. Handitzean liburuetan ikasiko genuen hartzaroa paradisia delako ikasgaia.

Baina, itxoin, ordurako bazen bat ez zetorren zerbait. Jolasean kukuka bazenekien keinu nabarmenegien arbuioa ageri zela aitonaren begiradan; harantzago aita egongo zen zeru urdinaren kontra mehatxu baten moduan; berde garaiagoa, ama, amona, neba-arrebak, lehengusuak, algarak kilkerren kantuarekin nahasiz zuretzat mundua itokarrean neurtzen zen bitartean. Eta oraindik harantzago aldamenak sardeekin belar lehorra iraultzen. Handia eta arrisksua zen mundua, ez mundu izateagatik bakarra izateagatik baizik; eta ordurako zerbaitek min egiten zizulako.

Keinu nabarmenegiek arbuioez sendatu naute. Inoiz izan bariko inozentziak, iragan minez.

LA INFANCIA NO FUE UN PARAÍSO

Juanjo Olasagarre Mendinueta

Allí –fíjese aquí
en las connotaciones míticas de la palabra–
dicen que fuimos felices
y los días duraron para siempre.
Allí jugamos al columpio
al sol del campo de Olatzea.
Allí nos tumbábamos en la hierba
bajo la mirada de las sombras del abuelo.
Inocencia gestual se espantaba.
Al crecer, aprenderíamos en los libros
la lección de que la infancia es un paraíso.

Pero, espera, para entonces ya existía
algo que no coincidía.
Jugando al escondite ya sabías
que la mirada del abuelo no escondía
su rechazo a los gestos excesivos.
Más allá estaría tu padre
como una amenaza
contra un cielo azul;
en el verde más alto, tu madre, tu abuela,
tus hermanos, los primos, las carcajadas
mezclándose con el canto de los grillos
mientras para ti el mundo se
media en angustia.
Y todavía más allá los vecinos
volteando la hierba con las horcas.
El mundo era grande y peligroso,
no por ser mundo
Sino por ser único.
Y porque para entonces algo ya te hacía daño.

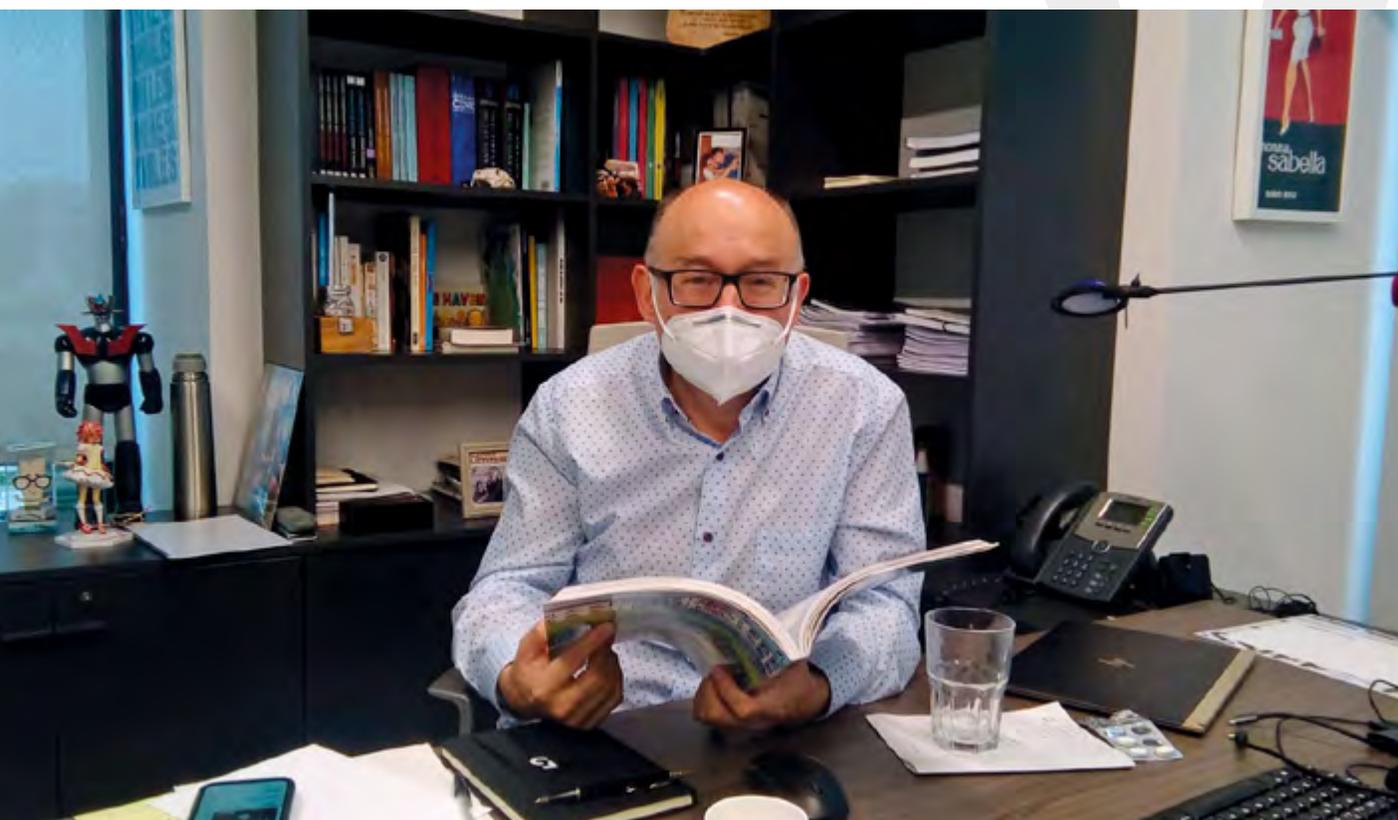
Los gestos amanerados me
curaron de los desprecios.
La inocencia nunca vivida, de la nostalgia



José Luis Rebordinos,

gorila y caballero

Autor | Josean Ruiz de Azua Lizaso



Tras diez años al frente del Festival de Cine de San Sebastián, tiempo en el que ha llevado a cabo una labor que, cosa rara, es reconocida y valorada tanto por el aficionado de a pie como por las instituciones —ahí está su reciente nombramiento como Caballero de las Artes y de las Letras de Francia—, José Luis Rebordinos recibe a la revista *Oarso* para charlar de su barrio, del King-Kong Zinema Taldea, del Zinemaldia y de muchas otras cosas.

Es la segunda entrevista que concedes a la revista *Oarso*. No sé si recordarás que la primera fue en 2011, el año de tu debut como director del Festival de Cine, y te la hicieron Fernando Mikelajauregui y Antton Obeso.

Fíjate, no me acordaba de quién me la hizo. Sí me acordaba de que hice una entrevista para *Oarso* y sí me acordaba que fue cuando cogí la dirección del Festival, pero no me acordaba de quién. Ahora que lo dices, fueron Obeso y Fernando, es verdad.

En esta ocasión, después de una trayectoria de diez años, en lo que creo has dejado tu impronta en el Festival de Cine y en la que has recibido importantes premios y distinciones, como la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes, del Ministerio de Cultura, y, últimamente, Caballero de las Artes y de las Letras de Francia, la entrevista tiene algo de recapitulación sobre tu recorrido. Si nos remontamos a tus orígenes, estos están en Errenteria, pero más en concreto en el barrio de Beraun, algo que has dicho más de una vez con orgullo y que supongo que te imprimió carácter.

Yo primero viví, creo que hasta los diez u once años, porque mezclo las fechas bastante —mi madre, que tiene 90 años, me las pone en su sitio, ella se acuerda perfectamente, yo no—, creo que hasta los diez u once años vivimos en Galtzaraborda y luego ya nos fuimos a vivir a Beraun, pero es verdad que yo no tengo una conciencia del barrio de Galtzaraborda. Sí tengo conciencia de algunos vecinos a los que apreciaba mucho y a los que hoy en día he vuelto a recuperar en algún caso, pero tengo conciencia de barrio y de pertenencia con Beraun. Yo he hecho la broma a veces —odio profundamente las patrias, me da igual cuál—, eso que se suele decir que la patria de uno es la infancia, si tengo que reconocer una patria esa es Beraun, porque de alguna forma me marcó: era un barrio obrero, un barrio de emigrantes, y me marcó mucho eso y la historia de mi familia, que eran dos emigrantes también, que vinieron a intentar buscarse la vida e intentar que sus hijos pudieran trascender a su clase social. Y yo vengo de ahí, de la clase social de lo que se llamaba el proletariado; obviamente, yo ya no estoy ahí, pero no lo olvido y me siento muy contento de haber pertenecido a esa clase social.

Quizás a Beraun le falta que alguien le escriba un libro como lo hizo con el barrio de Galtzaraborda Ion Arretxe en su “Parole, parole. Una infancia en Rentería”.

Sí, es probable. Beraun tendría una historia muy bonita si alguien la pudiera contar, lo que pasa es que probablemente ya no será posible, la historia de tantos personajes, tantas familias, tanta gente peleando por salir adelante; yo te hablo de una época en que yo volvía a casa en coche —supongo que estoy hablando del 79, porque yo ya conducía— y me acuerdo que en aquel pequeño frontón, en el que la gente ahora juega a pala, siempre había alguien metiéndose un pico. Yo conocí ese Beraun, el Beraun de muy poquitas calles. Yo vivía en la calle Aita Donosti, que fue una de las primeras —creo que solo había la calle Aita Donosti y otro par de calles— y esos descampados que había, donde había muchísima droga, donde había cierta delincuencia también, porque la gente se tenía que buscar la vida para sobrevivir. Es un Beraun con cierta dureza, pero es un Beraun también con muchas historias de solidaridad y con muchas historias bonitas de gente ayudándose.

Cultivaste tu afición al cine en las salas locales: el Cine Reina, el On-Bide y el Alameda, supongo que en sesiones infantiles, en sesiones dobles, quizás también en aquellas sesiones de serie B o de serie Z de Don Bosco.

Sí, yo empecé a ir a Don Bosco donde, de alguna forma, muy en la línea típica de la Iglesia nos chantajeaban: si querías ir al cine o jugar a ping-pong tenías que ir a misa, había una especie de juego perverso. Hubo una época en que di una conferencia sobre el dolor y el placer en el cine y me acordaba de algunas sesiones de Don Bosco y de algunos otros cine clubs de tipo religioso en los que he estado, que me hacían mucha gracia;



CINE ON-BIDE

..... RENTERIA

Sábado 22.-Continúa desde las 7 ½ -Doble

Marsal presenta a **BUSTER GRABBE, JEAN ROGERS, CHARLES MIDDLETON y FRANK SHANNON** en

Marte ataca a la tierra

Hispania presenta a **CONCHITA TAPIA y RAUL CANCIO** en

El Bosque Maldito

Domingo, 23.—A las 5 ½, 7 ½ y 10 noche

Rosa presenta a **Burgess Meredith, Robert Mitchum y Freddie Steele** en

TAMBIEN SOMOS SERES HUMANOS

La taquilla estará abierta de 11 a 1 del mediodía

ponían películas de Fu Manchú o ponían películas de romanos y me acuerdo —yo creo que fue en Don Bosco, pero no lo puedo asegurar— del cura con sotana diciendo “Es que es increíble, cuando hay películas de Fu Manchú o de romanos es que se llena”. Claro, imagínate unos niños de diez, once o doce años y ya de aquellos últimos años de la dictadura del asesino y fascista Franco, que de pronto ibas a ver una película donde las jovencitas romanas salían con falditas cortas o donde Fu Manchú torturaba a las jóvenes preciosas; para nosotros aquello en términos de excitación sexual era increíble y, claro, los curas no entendían que no nos perdiéramos una de ese estilo. Son pequeñas venganzas que tiene la vida contra los que se dedican a censurar al resto del planeta y a decir al resto de la gente lo que tiene que hacer o decir. Sí, sí, yo también recuerdo con mucho cariño el infantil del cine, del salón Victoria, que le llamaba mi abuela; por cierto mis primeros recuerdos es el miedo que pasé con una película de Fu Manchú, creo que era de Jesús Franco —eso lo he sacado luego viendo alguna secuencia—. También, como vivía en Beraun, bajaba a veces a Pasajes e incluso a veces iba a Trintxerpe; íbamos andando hasta el cine de Trintxerpe, creo que se llamaba Gran Sol. Pero sí, me acuerdo muy bien del On-Bide, de haber visto alguna película el día de Nochebuena con mi padre y mis hermanos; recuerdo también las primeras proyecciones, ya un poco posteriores, que me marcaron mucho, en el cine Alameda, con aquellas películas “S” que la mayoría eran joyas del cine, cuando llegaban películas como “Zabriskie Point” o aquellos Bergman ya sin censura. Recuerdo haber visto “El silencio” de Bergman en el cine Alameda, que es una de las películas que más me ha impresionado en mi vida. Sí, iba a todo lo que podía, sobre todo intentando que fueran precios baratos, porque no teníamos mucho dinero para poder ir; y luego que nos dejaran colarnos,

porque la mayoría de las veces íbamos a películas que eran para mayores y nos pedían el carnet; a veces nos dejaban pasar, a veces no. Y las sesiones dobles y triples que había en el Victoria Eugenia me encantaban, entre semana, porque además eran maravillosas; de repente podían ponerte un *softcore*, un porno blando absolutamente ridículo español, y al lado te ponían una de Eloy de la Iglesia; o te ponían un western maravilloso o una de Mario Bava, las mezclas eran tremebundas. Yo allí he visto muchas películas de Peckinpah mezcladas con basura pura y dura con la que también nos lo pasábamos bien. Entonces mi educación cinematográfica sí que tiene que ver mucho con todo eso en mis primeros años. Luego ya va a ser el cine-club Kresala donde más películas voy a ver, cuando ya tengo quince o dieciséis años, con un amigo que trabajaba en la Kutxa y me pasaba de extranjis un pase del cine-club Kresala y empecé a ir con él al cine-club Kresala y fíjate, casualidades de la vida, yo me colaba con un pase de botones de la Kutxa y luego yo fui botones de la Kutxa, dos años después. Cuando me colaba no tenía ni idea de que iba a poder optar a trabajar en la Kutxa, que entonces se llamaba la Caja de Ahorros Municipal.

Era un cine con descansos para comprar chucherías, griterío de la chavalería, en el que el público avisaba al “bueno” de la presencia del “malo”, un ambiente más parecido al que se ve en la película “Cinema Paradiso” que al de los multicines actuales.

Sí y muy parecido —con menos locura—, a lo que fue luego la Semana de Terror de San Sebastián, y luego tenía una cosa bonita y es que te podías ver dos pelis e incluso repetir la anterior; había veces que veías la primera, la segunda, y si la primera te había encantado te quedabas a verla otra vez; yo eso lo he hecho más de una vez, bueno, era



EL MARTIR del CALVARIO





entre comillas—, y vivimos demasiado rápido a veces para perder el tiempo en cosas igual no tan importantes pero que al final son interesantes.

Después fundas con otros amigos King Kong Zinema Taldea, que ocupa un momento central en la historia de los cine-clubes de Errenteria: antes, en 1959, se había fundado el Cine-club Rentería y después vendrían Kaligari Zinema Taldea y Ozzinema Zineklub, que está en activo y con quien has colaborado.

No sé en qué año se fundó, tengo muchas dudas, yo lo pongo más pronto y mi madre dice que es más tarde. La primera proyección, si no recuerdo mal, fue Tiburón, en la sala aquella que había en la calle de la Guardia Civil, la casa Xenpelar.

Y ahora tenemos a Ozzinema Zineklub.

Sí. Alguna vez me han pedido que vaya y voy encantado, me trae recuerdos muy bonitos y me encanta ir, me encanta saber que sigue habiendo un cine-club en Rentería.

Tu recorrido es desde la base: primero aficionado, luego voluntario en un cine-club y después das el salto a la Unidad de Cine de Donostia Kultura. Allí pones en marcha diversos programas: Nosferatu, la Semana de Cine Fantástico y de Terror o el Festival de Cine y Derechos Humanos, que quizás son un reflejo de tu propia postura vital: la alta cultura, digamos, lo lúdico y divertido y el compromiso social.

Podría ser. En realidad a la Semana de Terror llegamos porque queríamos atraer a la gente joven al cine, pero es verdad que soy bastante gamberrete, soy bastante payaso. Otra cosa es que luego, por mi puesto, me toca tener una... yo siempre digo que de Director del Festival estoy disfrazado, yo soy el

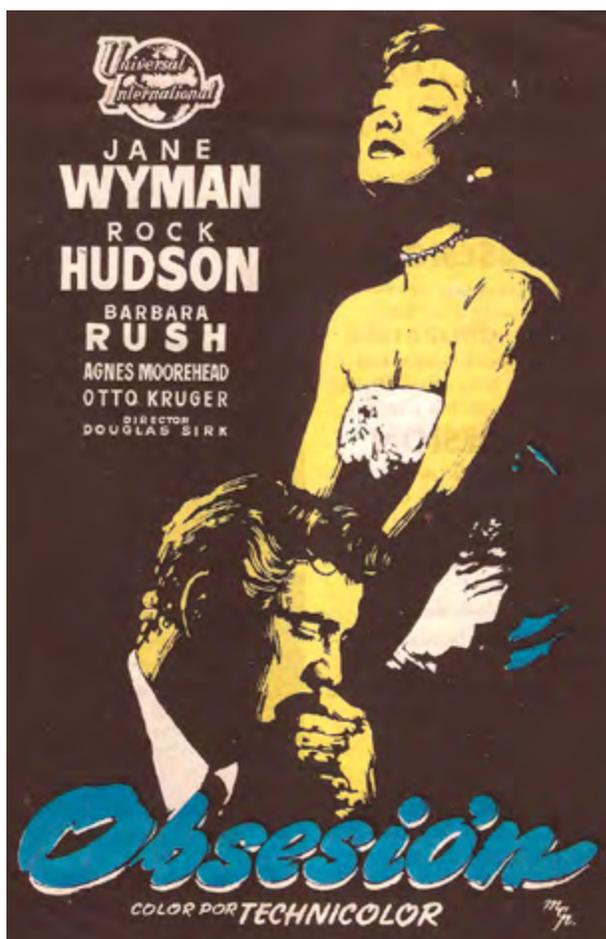


otra forma de entender el cine y también de entender nuestro tiempo; yo creo que hoy, desafortunadamente, tenemos menos tiempo que malgastar —y lo de malgastar lo digo

otro, yo no soy el que va con traje y corbata al Festival, nunca lo he hecho, soy el que va con la camisa por fuera; lo que pasa es que ahora me toca ir disfrazado, no solo de traje, sino a veces de espíritu.

En la Semana de Terror probablemente yo he pasado junto con el cine-club King-Kong de Rentería los mejores momentos de mi vida relacionados con el cine, ha sido una maravilla, en la Semana de Terror he hecho muchos amigos, ha sido una fiesta continua. Los Derechos Humanos, también, yo creo que los que fundamos aquel cine-club —lo tendrían que decir mis compañeros— teníamos un compromiso político muy fuerte; no militábamos, excepto uno que militaba, si no me acuerdo mal, en Euskadiko Ezkerra, el resto no militábamos en ningún partido político, pero éramos todos gente de izquierdas. Ahora que parece que lo de las derechas e izquierdas no existe —yo creo que existe—, nosotros éramos gente de izquierdas, preocupados, y el cine-club era nuestra forma de hacer política, era un momento —fíjate, te estoy hablando de los ochenta— muy duro en Euskadi; por un lado por la violencia de ETA, por otro lado por la represión, que era brutal, es una época en que ETA mata con una crueldad increíble y es un momento en que se tortura sistemáticamente y la represión es brutal; entonces, nosotros intentamos plantear una vía diferente, nosotros lo que intentábamos con nuestras proyecciones y debates es que hubiera debate, que se hablara de las cosas, entonces era la época en que los insumisos querían acabar con el servicio militar obligatorio y Jarrai, las juventudes de la izquierda abertzale, te decía “la mili con los milis”, porque todo ha cambiado mucho ahora, ahora nadie se quiere acordar, pero yo he visto cómo las juventudes de la izquierda abertzale llamaban niños de papá a los insumisos en debates, precisamente, del cine-club de Rentería, entonces,

nosotros intentábamos poner ya en aquel momento en debate y discusión; ahora nadie se atrevería a hablar despectivamente desde la izquierda de un gay como un maricón, en plan homófobo, pero en aquella época muchos grupos de izquierdas no hablaban del tema, pero en realidad había una homofobia muy fuerte en la sociedad; entonces nosotros intentábamos plantear todos esos temas y crear unos espacios de debate. A mí eso es algo que me ha obsesionado siempre, en la Semana de Terror, en el Festival de Cine y Derechos Humanos., creo que es fundamental que la gente intercambie ideas, yo creo que es fundamental que discutamos, que debatamos, desde el respeto, yo creo que hay que respetar cualquier idea que respeta al resto. Mientras haya un respeto hacia el resto, todo vale. Cuando ya hay grupos que no —la extrema derecha racista, homófoba y fascista—, no tienen nada de mi respeto, pero cualquier otro grupo, sea de derechas, sea de izquierdas, sea más conservador, menos conservador... yo no considero que tenga la razón, yo tengo mi forma de entender el mundo, entonces me parece interesante debatir y me parece interesante debatir, además, entre diferentes. A mí me gusta debatir con aquellos con los que no estoy de acuerdo, entre otras cosas porque me puede ayudar a cambiar mi punto de vista y a evolucionar, entonces yo creo que el King-Kong sí fue clave en esa época en crear muchos espacios de debate y creo que la Semana de Terror también. En esas largas noches que había en el Principal hemos hablado de todo, gente joven —yo todavía era medianamente joven, luego ya no—, hemos hablado con gente muy joven, hemos discutido de política, hemos discutido de economía, hemos discutido de sociedad, entonces, eso sí me ha obsesionado; yo siempre he intentado que el cine no solo sea algo que permite divertirse, sino que sea un arma, un arma para debatir, para avanzar,



para evolucionar, para concienciar; creo que es importante buscar espacios donde el cine sirva para eso.

Y siendo responsable de la Unidad de Cine no pocas veces tuviste que oír, entre veras y bromas, que acabarías siendo director del Festival de Cine de San Sebastián. No sé si te queda margen de progreso...

Bueno, tengo ya mucha edad... es muy curioso porque yo nunca pensé en ser director del Festival de Cine de San Sebastián, y de hecho un buen amigo que es Manolo Pérez Estremera, que fue director del Festival, me apostó una vez cuando entré a trabajar en el Festival "acabarás siendo director del Festival", y lo le dije "ni de coña", porque además no me apetecía nada, y me hizo una apuesta que la ganó; el muy cabrito muchos años después, quince años después, se acordó y me dijo "me debes una comida", se acordaba perfectamente hasta de dónde. Y por qué no me apetecía, pues muy sencillo, porque yo era feliz en Donostia Kultura, es decir, éramos un equipo de gente muy pequeño: Lucía, Montse, Carlos... gente que nos llevábamos muy bien, que disfrutábamos. Yo no necesitaba más. Luego estaba en el Comité de Selección del Festival —a mí lo que me gusta es ver cine—, era feliz, luego llega un momento en que la vida profesional se te come la personal y yo ya estaba bastante forzado donde estaba como para nuevas aventuras y la verdad es que quien me acabó convenciendo fue Odón Elorza, a pesar de que como él sabe me negué al principio porque no me interesaba, pero era un momento en que el Festival podía tener problemas por los cambios que había también en el ministerio, etcétera. De alguna forma nos confabulamos el equipo que había entonces para que yo fuera director —para intentarlo, y así salió—, y el resto del equipo seguir e internar de alguna forma salvar el Festival



y lanzarlo, pero yo a cargos ya no aspiro a nada, es decir, yo creo que me jubilaré siendo director del Festival o siendo miembro del Comité de Selección del Festival, pero creo que como director del Festival pueden quedar como mucho tres o cuatro años y luego puedo hacer otras cosas en el Festival, me gustaría escribir, hay cosas que me gustaría hacer y que ahora no puedo hacer porque me falta tiempo. Nunca voy a dejar de trabajar, aunque esté jubilado; bueno, espero hacerlo con menos presión y más fácil, este puesto tiene mucha presión.

Por cierto, ¿hay algo que debemos saber de la próxima edición del Zinemaldia y nos quieras contar?

Pues es difícil decir nada porque, claro, con este tema de la pandemia no sabemos cómo va a ser. Yo tengo la intuición de que se va a parecer bastante más a un festival normal que al del año pasado, que no estuvo mal, fue un festival como al 40%, pero pudo ser presencial en las proyecciones, que era fundamental; y yo creo que este año nos vamos a acercar más a un festival normal. Yo creo que va a ser en un 75%, un 80% un Festival normal, porque cuando hablamos con la gente que sabe de esto —porque nosotros, obviamente, no tenemos ni idea—, todos nos dicen que la vacunación va a ir muy rápida y que para septiembre ya la situación tiene que estar bastante controlada, con muy pocas defunciones y con cada vez menos contagios, etcétera; entonces, somos optimistas. Luego, cómo va a ser el festival, pues nosotros no vamos a cambiar gran cosa porque realmente la fórmula funciona. El día que deje de funcionar... cuando nosotros llegamos el festival tenía algunos problemas, entonces creamos toda una parte de industria muy fuerte, con el foro de coproducción, porque ahí había un hueco que había que cubrir, hemos pasado de quinientos

y pico acreditados de industria a casi 1.800 en diez años, ahí se hizo algo. En el resto de cosas, hay cosas que funcionan. Ahora estamos trabajando mucho en un festival de todo el año, en rentabilizar los medios que tenemos y el personal que tenemos —somos todo el año 35-36 personas trabajando, que hacen falta para hacer el Festival, pero ahí hay mucho conocimiento, hay medios de instituciones—; nosotros nos hemos planteado qué podemos hacer para rentabilizar todo eso durante el año, por eso hemos ayudado a crear una escuela de cine, como la Elías Querejeta, que la creó la Diputación, pero nosotros somos una tercera parte de esa escuela; tenemos durante el año una residencia de proyectos; estamos trabajando ahora por primera vez el archivo del Festival: se está catalogando y se está restaurando, las fotografías, los materiales; el año que viene, el 70 aniversario, pondremos ya a disposición de los ciudadanos y de los investigadores un montón de material, yo calculo que en cuatro o cinco años más podrá estar todo el archivo restaurado y en condiciones, si conseguimos financiarlo, llevamos ya tres años trabajando con una inversión económica muy fuerte, pero afortunadamente Loterías del Estado nos está ayudando y nos patrocina este tema; y, bueno, estamos contentos con la línea que llevamos, yo creo que ahora no es un momento de dar muchos saltos en el vacío, yo creo que en dos, tres años recuperar..., tú hazte idea de que nosotros hace dos años teníamos en nueve días 178.000 espectadores, que es un disparate; el año pasado tuvimos 66.000, poco a poco yo creo que tenemos que recuperar en todo los niveles de los momentos prepandemia, yo creo que va a hacer falta por lo menos dos o tres años, mínimo, porque la gente tiene cierto miedo, hay que ir poco a poco y tampoco nos tenemos que volver locos. Lo bueno es que San Sebastián su pudo hacer; fue junto a Venecia el único otro gran festival que se pudo hacer

de manera presencial y creo que mantenemos nuestro prestigio y el conocimiento que tiene el mundo de nosotros intacto y hay que seguir trabajando y recuperar lo que hemos sido hace dos años, pero sin volvernos locos porque hay cosas contra las que no se puede luchar y es más importante, yo creo, la seguridad de una sociedad, que no haya muertos ni contagiados, que todo lo demás; primero necesitamos recuperar eso para recuperar después la normalidad cultural, social, económica, etcétera.

Una última pregunta: ¿conoces el proyecto Lekuona Fabrika?



He leído algo, hoy mismo he leído algo. No lo conozco especialmente, creo que va a ser un centro de creación, de exhibición también, una especie de Tabakalera, un poco más pequeño. He leído algunas cosas sobre este centro y para mí todo lo que sea espacios para la cultura creo que es bueno. Una sociedad que, de alguna forma, vive y produce cultura es una sociedad que evoluciona.

Nosotros cuando creamos el primer cine-club y queríamos que hubiera debate, una de aquellas obsesiones, fijaos, de aquellos años 70, fue que los hijos de los obreros pudieran ir a la universidad, porque siempre aquellos que tienen el poder tienen siempre mucho interés en seguir teniendo el control de la educación y el control del conocimiento. Yo creo que transmitiendo y democratizando el conocimiento y la educación se consigue una sociedad más igualitaria y más justa, entonces, todo lo que sea crear centros de expresión, centros de trabajar con la cultura, son buenos para la sociedad, seguro. Me alegra. Yo he visto en los últimos años en Rentería una evolución muy interesante, he seguido muy de cerca la anterior legislatura con Julen Mendoza, que era alguien a quien realmente respetaba mucho y que me gustaban sus opiniones y me gustaba escucharle, siempre me parecía un tipo con el que podía o no estar de acuerdo, pero me parecía siempre sensato, siempre ponderado, tolerante, cosas que son importantes en la sociedad actual. Me da la impresión que Rentería es un pueblo que a nivel cultural hay bastante apuesta, como en San Sebastián que para ser una ciudad de 186.000 habitantes es increíble la de espacios culturales que tenemos y la de programación que tenemos. Y ahora con Tabakalera hay también más de creación, que era lo que faltaba.

Agradecemos a Rebordinos el tiempo que nos ha dedicado y esperamos que la despedida no sea hasta dentro de diez años; y a quienes se hayan quedado con ganas de leer algo más de lo que se ha escrito en Oarso sobre Rebor, cine-clubes y gorilas, les recomendamos que naveguen en busca de las siguientes referencias:

- King-Kong Zinema Taldea: "Amor de gorila", en *Oarso*, n.º 21, 1986
- Rebordinos, José Luis: "Amor de gorila", en *Oarso*, n.º 30, 1995
- Mikelajauregi, Fernando; Obeso, Antton: "José Luis Rebordinos director del Festival de Cine de San Sebastián", en *Oarso*, n.º 46, 2011

Los murciélagos de Erreterria, nuestros vecinos nocturnos

Autor | *Jorge González Esteban*



Murciélago enano.

Foto: Jorge González Esteban

Los murciélagos, esos pequeños animales que ves revolotear en la calle durante las noches de verano, son mamíferos. Sí, como tú y como yo, lector que te asomas a estas páginas. Tienen pelo y las hembras amamantan a sus crías. No es una definición rigurosa, lo sé, pero te ayudará a ponerte en situación. A darte cuenta de que estos animales nos son más cercanos de lo que pensamos. Nos parecemos y además viven entre nosotros. Paradójicamente los murciélagos han sido un grupo faunístico poco conocido y estudiado por los científicos. Esto se debe, en gran parte, a sus costumbres nocturnas y discretas, que dificultan su observación. Y es que la fascinación que sentimos por el vuelo de las aves no la hemos trasladado al vuelo de los murciélagos, que pasa mucho más desapercibido.

Por si fuera poco, el colmo de la discreción lo alcanzan al mantenerse ocultos, hibernando ¡durante seis meses al año! Sin embargo, últimamente han logrado despertar un mayor interés y su estudio está permitiendo conocer mejor aspectos básicos de su biología, empezando por su distribución y abundancia. Comenzamos ahora a saber dónde están las distintas especies y estamos lejos aún de conocer cuántos son y qué problemas tienen. Teniendo en cuenta que hemos adquirido el compromiso legal de su conservación y que, como veremos más adelante, nos proporcionan unos servicios muy importantes, no parece inteligente por nuestra parte seguir ignorando a estos animales. Además, tienen mala fama, basada en supersticiones y supercherías varias.

Ignorados y cuando no, temidos. Difícil se lo ponemos. A ellos y a nosotros mismos, porque hoy sabemos que despreciando a los murciélagos estamos tirando piedras sobre nuestro propio tejado, ya que estos animales nos proveen de más servicios beneficiosos en nuestro día a día que cualquier otro grupo animal en el que podamos pensar y es que no debemos olvidar su gran diversidad y distribución. Este grupo de mamíferos está presente en todo el planeta y está compuesto por unas 1.400 especies diferentes. Piensa en mamíferos que conozcas... pues por cada 5 de ellos tendríamos una especie de murciélago.

Beneficios de los murciélagos.

Entre los beneficios que se han identificado podemos citar que tres cuartas partes de los murciélagos son insectívoros ¡y además muy voraces! Se ha estimado que cada millón de murciélagos consume 10 toneladas de insectos cada noche, con el ahorro en pesticidas que ello supone. Tampoco debemos olvidar el consumo de mosquitos por parte de muchas especies. Gracias a los murciélagos podemos mantener a raya mosquitos que actúan como vectores de muchas enfermedades

(por ejemplo, la malaria, el zika, el dengue, la fiebre amarilla o las que producen el virus del Nilo y el virus chikungunya), ayudándonos también a salvar vidas humanas. Merece recordar aquí que, gracias al cambio climático, esas enfermedades "extranjeras" han comenzado a manifestarse en nuestro país y las estimaciones más optimistas indican que han llegado para quedarse.

Y en Errenteria, ¿tenemos murciélagos?

¡Por supuesto! En el País Vasco podemos encontrar 25 especies. Recientemente el Ayuntamiento ha realizado un primer inventario con el objetivo de conocer su distribución y sus problemas de conservación. Se ha trabajado en el ámbito periurbano (Parque de Arramendi y riberas del río Oiartzun) y en el complejo de cavidades de Aizpitarte, identificando 17 especies (*Tabla 1*) que mantienen presencia regular en el término municipal.

Nuestros murciélagos son pequeños. La especie de mayor tamaño puede alcanzar los 50 gramos de peso y las más pequeñas rondan los 5 gramos. Todas ellas se alimentan de insectos y sus hábitos de vida permiten agruparlos en tres tipos: fisurícolas, arborícolas y cavernícolas. Los primeros, los fisurícolas, utilizan grietas para refugiarse, artificiales o naturales. Rendijas que encuentran en un roquedo, en una vieja cantera o en los tejados de nuestros edificios. Su representante más popular es el omnipresente murciélago enano (*Figura 1*), al que cada noche, a partir de abril, vemos revolotear cerca de nuestras farolas. Tan grande como un pulgar, es sedentario y puede llegar a formar colonias de cría de cientos de ejemplares. Es el murciélago que revolotea incansable desde el atardecer en todos nuestros pueblos y ciudades.

Los que incluimos en el segundo tipo, el de los arborícolas, aprovechan para refugiarse las cavidades que se forman en los árboles



Nóctulo pequeño.
Foto: Jorge González Esteban

como consecuencia de su decaimiento natural o las cavidades que crean otros animales, los pájaros carpinteros, por ejemplo. Uno de los representantes más característicos de este modo de vida es el nóctulo pequeño (*Figura 2*). Cuatro veces más grande que el murciélago enano, el nóctulo realiza migraciones que pueden superar los 1.000 km, en el momento de aparearse forma harenes en refugios a los que el macho debe atraer a un grupo de hembras y su esperanza de vida es de aproximadamente 10 años. La Reserva Forestal de Añarbe es un espacio idóneo para este tipo de especies.

Por último, los murciélagos cavernícolas, otra referencia clásica ¿Quién, al visitar una cueva o una mina abandonada, no ha visto un murciélago solitario, colgado del techo, envuelto en sus alas como la crisálida de una mariposa? Son los rinolofos, también llamados murciélagos de herradura (*Figura 3*). Su nombre se debe a la forma de los pliegues de su cara, que se parecen a una herradura. Dichos pliegues, tan raros y complicados, forman parte, del conjunto de estructuras que los murciélagos utilizan para ver a su manera, para desplazarse, cazar y relacionarse entre sí en la oscuridad de la noche.

Y es que, no lo hemos dicho aún, todos los murciélagos cuentan con una habilidad extraordinaria: son capaces de emitir ultrasonidos y utilizar su reflejo para orientarse. “Ven” con las orejas. Eso sí, cada especie utiliza distintas frecuencias y se vale de estructuras diferentes. De ahí que la colección de “caras” que podemos encontrar en nuestros murciélagos sea variada a la par que pintoresca (*Figura 4*). Variedad de orejas, morros y narices para emitir y recibir sonidos en variedad de situaciones. Los hay que cazan sobre el agua, otros a gran altura en espacios abiertos, otros revoloteando sobre la vegetación, algunos se abalanzan sobre sus presas emulando a los halcones.

Pero me estoy desviando, hablábamos de los rinolofos. Habitantes de las cuevas de Aizpitarte, por ejemplo, en donde unos centenares de hembras se afanarán cada año en sacar adelante a sus crías. Sin la colaboración de los machos, cuyo papel en la reproducción se reduce a aparearse al final del verano aportando una pequeña cantidad de semen que la hembra guardará hasta la primavera, momento en el que se producirá la fecundación y el inicio de la gestación. Otra particularidad más que hace a los murciéla-



Murciélago grande de herradura.

Foto: Jorge González Esteban

gos sorprendentes. Por cierto, los rinolofos baten año tras año récords de longevidad, habiéndose encontrado ejemplares que han superado con creces los 30 años de vida.

Un grupo diverso y exitoso que no escapa a la crisis de la biodiversidad que amenaza al planeta. Al tratarse de especies migradoras, la cooperación de todos es necesaria para que puedan sobrevivir. Un murciélago puede recorrer decenas o incluso cientos de kilómetros en una sola noche en busca de alimento para después regresar a su colonia. ¡Cuando buscan sus refugios de invierno o de cría en verano pueden llegar a recorrer miles de kilómetros! Por lo tanto, no entienden de fronteras y los acuerdos y la cooperación internacional son vitales para protegerlos y que todos podamos vernos beneficiados de los servicios gratuitos que nos ofrecen. Todas nuestras especies de murciélagos europeos están protegidas por varias leyes —tanto estatales, como comunitarias— y las especies presentes en la CAV están incluidas en el Catálogo de especies amenazadas del País Vasco. Dos de las que podemos encontrar en Errenteria en la máxima categoría de protección (En peligro de extinción): el murciélago barbastela y el murciélago mediterráneo de herradura.



Detalle de las cabezas de cuatro especies de murciélagos. Se aprecia la variedad de estructuras que utilizan para emitir y recoger los ultrasonidos que les sirven para desplazarse, cazar y relacionarse en la oscuridad.

Foto: Jorge González Esteban

El mayor riesgo para su conservación es la destrucción de sus refugios. La mayoría de las especies únicamente tienen una cría al año, por lo que la tasa de crecimiento y recuperación de sus poblaciones es muy lenta en comparación con otros animales.

El descenso de las poblaciones de diversas especies de murciélagos en Europa se debe fundamentalmente a la acción humana y los factores de amenaza más relevantes son:

- La alteración de hábitats naturales, que en muchos lugares han sido sustituidos por cultivos intensivos o por explotaciones forestales monoespecíficas y homogéneas.
- Las molestias y actos vandálicos en refugios, especialmente en las épocas de cría y de hibernación. Estas actuaciones pueden acabar con colonias numerosas o con sus refugios.
- La pérdida de refugios por restauración de edificios, realización de obras en cuevas o tala de árboles con huecos.



Caja-refugio para murciélagos colocada en un árbol. En el recuadro se muestra un pequeño grupo de nóctulos en una de las cajas. Foto: Jorge González Esteban

COVID-19.

La COVID-19 es una enfermedad humana y es el propio ser humano el responsable de su transmisión a otras personas alrededor del mundo, no los murciélagos, como se ha llegado a decir, u otros animales silvestres. Pro-

teger la vida silvestre significa protegernos a nosotros mismos. La evidencia muestra que la persecución de murciélagos y otros animales silvestres tiene el potencial de empeorar la salud pública, no mejorarla. Actividades como la deforestación, la agricultura intensiva y el comercio de vida silvestre aumentan el riesgo de propagación de enfermedades de animales silvestres a las personas. Para que se produzca una infección entre especies, un patógeno debe superar una serie de barreras del ecosistema. Si no cuidamos del mundo natural, las barreras que ayudan a resistir las enfermedades infecciosas se derrumban. Los murciélagos merecen nuestro asombro y admiración, no que les señalemos basándonos en mitos, miedos y prejuicios que nos retrotraen al medievo, por lo menos.

Nombre científico	Nombre en euskera	Nombre en castellano
Rhinolophus ferrumequinum	Ferra-saguzar handia	Murciélago grande de herradura
Rhinolophus hipposideros	Ferra-saguzar txikia	Murciélago pequeño de herradura
Rhinolophus euryale	Ferra-saguzar mediterraniarra	Murciélago mediterráneo de herradura
Myotis myotis	Arratoi-belarri handia	Murciélago ratonero grande
Myotis blythii	Arratoi-belarri txikia	Murciélago ratonero mediano
Myotis emarginatus	Geoffroy saguzarra	Murciélago ratonero pardo
Myotis bechsteinii	Bechstein saguzarra	Murciélago ratonero forestal
Myotis mystacinus	Saguzar biboteduna	Murciélago ratonero bigotudo
Myotis alcaethoe	Saguzar bibotedun txikia	Murciélago ratonero bigotudo pequeño
Myotis crypticus	Natterer saguzarra	Murciélago ratonero críptico
Myotis daubentonii	Daubenton saguzarra	Murciélago ratonero ribereño
Pipistrellus pipistrellus	Pipistrela txikia	Murciélago enano
Pipistrellus pygmaeus	Pipistrela mediterranea	Murciélago de Cabrera
Pipistrellus nathusii	Nathusius pipistrela	Murciélago de Nathusius
Pipistrellus kuhlii	Kuhl pipistrela	Murciélago de borde claro
Hypsugo savii	Savi saguzarra	Murciélago montañero
Nyctalus leisleri	Leisler gau-saguzar	Nóctulo pequeño
Nyctalus noctula	Gau-saguzarra	Nóctulo mediano
Nyctalus lasiopterus	Gau-saguzar handia	Nóctulo grande
Eptesicus serotinus	Baratza-saguzarra	Murciélago hortelano
Barbastella barbastellus	Baso-saguzarra	Murciélago de bosque
Plecotus auritus	Ipar belarrihandia	Orejudo dorado
Plecotus austriacus	Hego belarrihandia	Orejudo gris
Miniopterus schreibersii	Schreibers saguzarra	Murciélago de cueva
Tadarida teniotis	Saguzar buztanluzea	Murciélago rabudo

Listado de especies de murciélagos presentes en la CAV. En color verde se destacan las que mantienen presencia regular en el término municipal de Errenteria.



Iñaki Goñi

gran cantor y
mejor persona

Autor | *Jon Etxabe Goñi*

Nos dejó el 31 de diciembre un “cantor excepcional, ejemplo de humildad, buen hacer y categoría humana”, palabras de despedida del director del Orfeón, que añadió: “Desde hoy mejoran los coros celestiales”.

◀ En la Parroquia dirigiendo el canto de la comunidad

Iñaki Goñi Galarraga es el protagonista de este artículo, escrito desde el cariño, la admiración y el agradecimiento que hago extensivos a Patxi Mitxelena, Luis Arruabarrena y José Antonio Alchu, que en algún momento de su trayectoria como cantores y con distinto grado de intensidad, coincidieron con Iñaki Goñi y nos han dejado también estos últimos quince meses. "Izan zirelako gara eta garelako izango dira".

La fuente principal del contenido de este artículo es la conversación que Iñaki Goñi nos regaló en Eresbil en 2016 en la que repasó, en detalle y con una memoria envidiable, su trayectoria musical.¹

Escuchándole, cobraba todo el sentido aquello que Ramón Múgica, cantor que coincidió muchas veces con Iñaki, solía decir de él: "No conozco a nadie a quien le guste tanto cantar como a Iñaki". Y es verdad, su vida es testimonio de ello como se verá a continuación.

Si la vocación es la inclinación que una persona siente en su interior para dedicarse a una determinada actividad, Iñaki Goñi, ha sido un cantor y músico vocacional, que, además, ha sido querido y admirado por quienes lo conocieron. El tsunami de cariño que la familia recibió nada más conocerse la noticia de su fallecimiento en Nochevieja, es una buena muestra de ello.

"Nos ha dejado el "rubio" (apelativo cariñoso de sus compañeros del orfeón)). Ha sido una de las personas que mejor ha representado los valores y el espíritu del Orfeón Donostiarra. Un cantor excepcional. Los últimos 30 ha estado aportando su bonhomía al Orfeón. Muchos de nosotros hemos tenido el privilegio de conocerle y de cantar con él y

también de apreciar unas características personales extraordinarias; su humildad, buen hacer y su silencio respetuoso con los demás. Un día triste, una despedida a un gran cantor y mejor persona". José Antonio Sainz Alfaro, director del Orfeón.

"Muy orgulloso de haber cantado con él. Le recordaremos siempre con todo el cariño, un ejemplo a seguir"; "ha sido una persona maravillosa y para mí que lo tenía cantando a mi lado una gran ayuda"; "la mejor persona que he conocido en mi vida. Solo queda seguir su estela (lo que humildemente podamos) y recordarle siempre"; "bihotz-bihotzez... asko maite nuen. Zerutik ere bere pakea banatzen jarraituko duela ziur naiz"; "denok Iñakiri genion maitasuna jasoko duzuela espero dut". Testimonios de compañeros del Orfeón y personas que le conocieron.

Ironías de la vida. Iñaki Goñi, quien a lo largo de su vida ha despedido a tantas y tantas personas contribuyendo con su canto a realzar y solemnizar su despedida, no pudo tener el funeral (sin duda multitudinario) que hubiera merecido. Las restricciones por el Covid-19 lo impidieron.

No obstante, varias decenas de orfeonistas acudieron al entierro. Colocados en la explanada del cementerio de Zentolen y en presencia del féretro de Iñaki, cantaron un sentido Aita Gurea de Madina, que resultó mágico, emocionante y conmovedor. Agur Jesusen Ama y sobre todo *Matia nun zira* de José de Uruñuela, cantado al final, provocaron que las emociones se desbordaran. Una gran despedida.²

1 - Ver vídeo *Iñaki Goñi, kantuz bizi*.

2 - Ver vídeo *Aita Gurea, Agurra*.

Halaber, maitasunez, miresmenez, esker onez, emozioz, kantatu zion hileta elizkizunean bertso eder hau Helene Mendizabal Goñi, bilobak, aitonari, Xabier Leteren habaneraren doinuarekin:

“Gorputzez txikia baina, bihotz haundiko gizona, beti umore onean, alaituz triste zegona, kantatzen urte askotan, mila lekutan egona, zenbat tokitan eraman, ote duzu zoriona, bertotan eta xirikan, pasatzen zenun eguna, beti atera dizeu, gauz guztie alde ona, ta erregiñaren pare, zaindu dezu zuk amona, bihotzez eskerrikasko, maite zaitugu aitona”

Iñaki no tuvo el funeral que merecía, pero sí tuvo la suerte de disfrutar, y cómo, del homenaje que su pueblo le debía. Estoy convencido que fue un chute de energía y vida para él.

Organizado por la Parroquia de la Asunción de Errenteria, y con la colaboración de Ereintza y Eresbil, contó con la participación de cientos de renterianos y renterianas, que abarrotaron la iglesia, así como con la actuación del Coro Parroquial, el Ochote Karnaba,

la Coral Santa Cecilia, Andra Mari y el Orfeón Donostiarra.

Pero sin duda, la sorpresa de la noche la dio el homenajeado, quien, genio y figura, pidió un micrófono y agradeció cantando, a sus casi noventa años y con la maestría que siempre le caracterizó, el homenaje recibido:

“Zorionez beterik agur guztiei, poza eta pakea opatuz danairi. Zuekin izan dedila maitasun ugari hori eskatzen diogu gure jainkoari”.

El atronador aplauso con el que los asistentes recibieron su agradecimiento fue expresión sincera y espontánea de la admiración de todos los presentes. Que la parroquia de la Asunción, fuera el escenario del homenaje tenía todo el sentido ya que dicho templo fue también testigo de la primera actuación de Iñaki como solista, con siete años. En los ochenta años que ha seguido cantando, una longevidad como cantor sin parangón, no ha dejado de cantar en la parroquia, bien dirigiendo el canto del pueblo o en el coro parroquial. Es, sin duda, donde más ha cantado



a lo largo de su vida, lo que no es de extrañar porque Iñaki, ha sido un creyente activo de su comunidad.

Excelente cantor coral, tenor solista incomparable, gran director. Dotado de un don natural para la música y el canto que ha trabajado y perfeccionado toda la vida, la elegancia, la musicalidad y eso que llamamos el gusto, en su caso excepcional, han sido los ingredientes del sello de calidad que ha aportado a los coros, ochotes, quintetos, sextetos en los que ha participado, así como a los coros y agrupaciones que ha dirigido.

“Iñaki ha contribuido tanto al canto en Errenteria que será difícil olvidarle”

Estas palabras de Josetxo Oliveri, incasable animador cultural y musical de Errenteria, que sabe muy bien de lo que habla, son el pórtico que da entrada al breve relato de la vida musical de Iñaki Goñi en Errenteria.



◀ Homenaje en la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción

Nacido el 6 de octubre de 1929, comenzó cantando en el coro parroquial. Comenzó como “triple” bajo la dirección de Don Juan Bautista Olaizola (en adelante Don Bautista) y a lo largo de más de ocho décadas cantó, además, a las órdenes de José María Olaizola, José María Iraola, Félix Lavilla, Jesús Quejeta y Nicanor Albisu. También él fue director y tenor solista del coro parroquial.



Siendo un chaval ya en los escenarios

Pero no sólo cantaba en el coro de la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción. Con 12 o 13 años, relataba Iñaki, “D. Felipe Barandiaran y D. José Luis Lekuona vinieron a Rentería, y empezaron a montar Zarzuelas. Me acuerdo de una “Polvorilla”, en la que yo hice de solista.”

Iñaki Goñi, contribuyó al canto en Errenteria siendo miembro también de las siguientes agrupaciones: Orfeón Renteriano, Ochote Oarso, Jubaola, Karnaba, Sexteto de la Congregación de los Luises y el Quinteto Goxo. También fue jurado del concurso de Villancicos junto con Antontxu Sainz y Javier Olascoaga. Desde el balcón de la casa de este último, seguían las actuaciones que tenían lugar en las escaleras de la Parroquia. Y, por supuesto, participó y cantó como solista en el Olentzero en más de una ocasión.

“El ochote Oarso lo creó Don Bautista, había dos grupos, el titular y el suplente. Yo cantaba en el suplente bajo la dirección de Félix Lavilla” - recordaba Iñaki en la entrevista que hemos mencionado más arriba.



Ochote Jubaola

Tras ser suplente en Oarso, titular en Jubaola. (Juan Bautista Olaizola), que fue un ochote creado en memoria y reconocimiento a Don Bautista cuando este falleció. La plantilla, de lujo: Pedro Corostola e Iñaki Goñi, tenores primeros; Luis y Carmelo Arruabarrena, segundos; Xipri Elizegi y Valeriano Arruabarrena, barítonos y José Antonio Agirre e Ignacio Camacho, bajos. Tuvo una vida efímera.

Goñi y Jabier Olaskoaga (el director), cantaban rancheras y canciones de Los Xey, grupo del que había sido partícipe Olaskoaga. Tomaron parte en numerosas funciones en el cine Reina.



Quinteto goxo

“Luego vino el ‘Quinteto Goxo’”, dice Iñaki. Rafael Bereziartu al acordeón, Iñaki Goñi, Luis y Valeriano Arruabarrena, e Ignacio Camacho como cantores. Juan Gorostidi, que conocía a Bereziartu, le sugirió que estaría bien formar un grupo para interpretar cantos populares vascos. Dicho y hecho. Grabaron un disco con la discográfica Columbia.



Sexteto de la Congregación de los Luises

Con “El sexteto de la Congregación de los Luises”, Manolo Ortiz al acordeón, y Jesús Arregi, Joxe Mari González, Juanito Mendizabal, Mikel Olaizola, José Luis Mujika, Iñaki



Ochote Karnaba

En el ochote Karnaba, del que además de cantor fue director, participaron algunos de los cantores renterianos que eran miembros de la Coral Santa Cecilia y sus primeros miembros fueron



Con su esposa y su familia el día de la boda en el Panier Fleuri

los siguientes: Iñaki Goñi y Patxi Mitxelena tenores primeros; Jose Manuel Mitxelena y Antontxu Sainz, segundos; Sabin Etxebeste y Joxe Mari Arbelaiz, barítonos y Joaquín Arrubarrena y Juanito Busselo, bajos. Más tarde, José Antonio Alchu, sustituyó a Sabin Etxebeste.

MUY BUENA TÉCNICA VOCAL

Iñaki Goñi poseía una muy buena técnica cantando. ¿Y eso qué quiere decir?, dirá alguno, con razón. Lo explica fenomenal Arturo Reverte, crítico musical y gran especialista en la materia: “Cuando un cantante es capaz de controlar su aliento, de administrarlo, de regularlo, de expresar los sentimientos que la música contiene y con una aplicación inteligente y clara del texto, cuando puede mantener una línea de canto y de interpretación sin descomponer ni la figura ni la voz, cuando resuelve sin problemas las siempre espinosas cuestiones de articulación y logra la anhelada perfección de legato, estamos en condiciones de decir que posee una técnica sólida; una buena técnica”. Así cantaba Iñaki Goñi, además, con una voz bella, clara, dulce u y flexible.

Don Bautista le ayudó en los comienzos, enseñándole lo que era cantar bien y con gusto, y preparándose para el concurso provincial de canto que tuvo lugar en Hernani donde con “Una furtiva lacrima” resultó ganador, con 18 años, en la categoría de tenores líricos. Pero su profesora y maestra de técnica vocal fue Mari Paz Urbieta, a cuyas clases acudía con regularidad.

Iñaki, además, practicaba siempre que podía, así vocalizaba casi todos los días en casa, Más de un portal en Errenteria fue asimismo testigo de alguna vocalización. Aprovechaba todo momento y ocasión, para practicar y cantar. “Iñaki siempre cantando”, recuerda él que le decían. Tuvo además la suerte de coincidir con Félix Lavilla, con quien cantaba arias y romanzas cada vez que se juntaban, según dice Iñaki. Lavilla con el tiempo se convirtió en un pianista acompañante de primerísimo nivel mundial.

Iñaki Goñi ha cantado a lo largo de su vida en ininidad de coros y ochotes. A los ya mencionados cabe añadir, la Coral Santa Cecilia de la que fue director y solista; el Or-

feón Donostiarra donde también fue solista, así como el Ochote Itxaropena de Alza, agrupación organizada por algunos miembros de la Coral Santa Cecilia, que eran de Alza.

Pero también cantó y colaboró con otros coros: Schola Cantorum de San Sebastián, Stella Maris de San Sebastián, Coral Andra Mari, Coro Ametsa, Coral de Bilbao, Orfeón Pamplonés, Coral Pasaitarra, Schola Cantorum de Hernani, entre otros.

Cantando con tantos grupos no es raro que se le acumulara el trabajo como le sucedió aquel día de Santa Cecilia en el que cantó con tres agrupaciones distintas. A la mañana en el Kursaal con la Schola Cantorum, al mediodía en Errenteria con el Orfeón Renteriano y a la noche en Irún con el Coro Ametsa.

EL PADRE PRIETO, LA ESCOLANÍA DE COMILLAS Y LOS "PEQUEÑOS CANTORES DE SAN LORENZO DE PARÍS"



Con el Padre Prieto

Gracias al contacto con el Padre Prieto, la Coral Santa Cecilia viaja a Lisboa y Roma. El viaje a Lisboa se realiza en 1955 para actuar en el Teatro Tivoli y en la solemne inauguración de la iglesia de S. Joao de Brito. En Lisboa, el jesuita José Ignacio Prieto escucha cantar a Iñaki Goñi y le "ficha" como solista.

El Padre Prieto fue una de las figuras más interesantes y activas del movimiento musical religioso de su época. Director de la Schola Cantorum de Comillas, profesor del Instituto Pontificio de Música Sagrada, al inicio de la década de los sesenta se incorporó al movimiento mundial de Pueri Cantori del que fue vicepresidente.

Con la Schola Cantorum de Comillas del padre Prieto, Iñaki Goñi, actuó de solista en numerosas ocasiones, en París, en Roma y entre en otras muchas ciudades. A esta época pertenece el que Iñaki decía era su récord absoluto como cantante. Un mes de julio cantó como solista 28 conciertos en 31 días.

El presidente del movimiento Pueri Cantores, fichó también a Iñaki como solista para que cantara con su escolanía, "Les petits chanteurs de Saint Laurent" de París, tras conocerle por medio del padre Prieto. Con los "Pequeños Cantores de San Lorenzo de París" nuestro protagonista actuó en Francia, Suiza e Italia, entre otros países, y en escenarios como la Universidad Gregoriana de Roma o el Instituto Pontificio de Música Sacra, por citar algunos.



8 Director de la Coral Santa Cecilia

CORAL SANTA CECILIA

Iñaki Goñi comenzó a trabajar en la imprenta Makazaga, de donde pasó a la Fábrica de Pinturas Urruzola, donde un compañero le animó a que se incorporara a la Coral Santa Cecilia. Con ocasión de una actuación en la terraza del Ayuntamiento de San Sebastián, a la que el director titular, Vicente Escudero, a última hora, no pudo acudir, le tuvo que sustituir. La sustitución duró veintinueve años.

Tres décadas en las que tuvo que pilotar la transformación del coro de voces graves a coro de voces mixtas y donde demostró que cuando el gran compositor Francisco Escudero le dijo, "Tú vales para dirigir", acertó de pleno. Su trayectoria lo demuestra

Bajo su dirección, la Coral viajó a Alemania y Francia en varias ocasiones. Participó en el II Certamen Internacional de Canto Coral de Lille (Francia) y obtuvo un segundo premio. En esta época, también participó en el Festival Coral de Gipuzkoa junto con la Orquesta Sinfónica del Conservatorio Municipal de Música de San Sebastián y el coro Stella Maris, bajo la dirección del maestro Javier Bello Portu. Actuó también bajo la dirección del maestro Enrique Jordá, dentro del Festival Bach.

En 1966, participó por primera vez en la Rassegna Internazionale di Capelle Musicali de Loretto en Italia, participación que se repetirá en diversas ocasiones (1969-1972-1974), incluyendo una actuación en el Vaticano junto con otros coros, ante el Papa Pablo VI, bajo la dirección de Iñaki Goñi. En 1968, la Coral obtuvo el segundo premio en el I Certamen de la Canción Alavesa.

ORFEÓN DONOSTIARRA

"Cuando me jubilé, el director del Orfeón "Sani" me ofreció la posibilidad de cantar allí y así empecé. He estado veintisiete años cantando en el Orfeón", refería Iñaki en la entrevista.

"La verdad es que no pensaba que cuando empecé en el Orfeón, después de jubilarme, disfrutaría tanto. Se ha cumplido un sueño, cantar las obras del repertorio sinfónico-coral que hasta empezar en el Orfeón, sólo había podido escuchar", relataba Iñaki.

"He tenido la oportunidad - sigue Iñaki- de cantar obras de Brahms, Verdi, Fauré, Mozart, etc. He cantado bajo la dirección de Claudio Abbado, Riccardo Muti, Riccardo Chailly, Lorin Mazel, Simon Rattle, Valeri

Guérguiev, Rafael Frühbeck de Burgos, Víctor Pablo Pérez, Michel Plasson y Tugan Sokhiev, por citar algunos. Ha sido una suerte. He disfrutado cantando con la Orquesta de Berlín, con la de Toulouse, en el Festival de Salburzgo, son tantos... Ha sido un gozo, un placer. Un sueño hecho realidad”, concluye.

Iñaki Goñi, siempre ha estado orgulloso de ser galletero, errenteriarra. Ha dado lo mejor que tenía y sabía siempre, en todas las agrupaciones corales en las que ha participado, cualquiera que fuera el escenario, tanto en los grandes teatros que ha tenido el privilegio de conocer como en su parroquia de Errenteria. Hombre modesto, discreto, siempre dispuesto a ayudar, y agradecido.

Osaba Iñakiren bizitzaren errepaso hau bukatzeko Helenek, bere bilobak, hileta elizakizuna(¿?), esandako hitzez baliatuko naiz: “Bihotzez eskarrikasko, maite zaitugu aitona, maite zaitugu Iñaki”.

Baina bere bizitzaren errepaso xumea izan den honi, osabak, bere omenaldiaren egunean abestu zuen kantaren hitzekin emango dio. Amaiera onena zalantzarik gabe.

“Zorionez beterik agur guztiei, poza eta pakea opa dizuet danairi. Zuekin izan dedila maitasun ugari, hori eskatzen diogu gure jainkoari”³

3 - Ikusi bideoa: *Esker Kantua omenaldian*.

BIDEOAK

- Iñaki Goñi, kantuz bizi, omenaldian ikusi zen bideoa. <https://vimeo.com/544521485>
- Aita gurea, Agurra. Orfeoiko lagunek, Zentolenen kantatu zioten. <https://vimeo.com/547395146>
- Esker kantua omenaldian. Iñaki Goñik omenaldian abestua. <https://vimeo.com/547410056>

BIDEOAK QRAK



Iñaki Goñi Kantuz bizi



Esker kantua omenaldia



Aita Gurea, Agurra

La música amansa a los humanos,

o la terapia sonora durante el confinamiento por la pandemia de COVID-19 en Errenteria

Autor | *Jon Bagüés*

El sábado 14 de marzo de 2020 entró en vigor el confinamiento de toda la ciudadanía debido a la pandemia de COVID-19. Una situación inédita que supuso un parón en nuestra actividad habitual. El 21 de junio finalizaba la prórroga del estado de alarma. Este lapso de tiempo de tres meses se convirtió en un paréntesis de actividad que nos obligó a imaginar nuevos tiempos, cometidos y ritmos de vida. La música se convirtió, al igual que otras disciplinas artísticas de uso individual como la lectura o el audiovisual, en un compañero esencial para todos nosotros. Pero hubo además artistas y ciudadanos que se animaron a sacar la música de sus salones y ofrecerla como compañía y ánimo para sus convecinos.

Eresbil-Archivo Vasco de la Música creó, a partir de los documentos online creados por músicos, dantzaris y bertsolaris en el País Vasco en dicho período de tiempo, un fondo ficticio, llamado Coronavirus, con el fin de dejar un testigo del esfuerzo realizado individual y conjuntamente por cientos de personas para ayudar a sus vecinos y amigos a sobrellevar el confinamiento. Partiendo de estos documentos recogidos por el archivo y con la ayuda de la información aportada por unos cuantos buenos amigos, hemos podido realizar este artículo en el que extractamos las actuaciones improvisadas o editadas por las y los artistas de Errenteria. Buena parte de los videos pueden aún visionarse online en Internet, pero han sido guardados como ficheros digitales en el propio archivo para su consulta en el futuro.

Los balcones como escenario y altavoz

La calle más emblemática del centro de Errenteria, la calle Biteri, pareció concitar la presencia de artistas que se animaron a ayudar a sus convecinos en el período de confinamiento. Así actuaban diariamente los Manchado, tal y como informaba Eitb, "Aritz e Izan animan la calle Biteri de Errenteria tocando la txalaparta". La txistulari y maestra de txistularis Ixiar Busselo lo hacía desde el balcón con su txistu. La voz de Ixiar Ayerdi, cantora veterana de la Coral Andra Mari y excelente voz de contralto, lo hacía desde el suyo; y el tenor Patxi Igarategui deleitaba con su voz de tenor en la calle Biteri ofreciéndonos arias de ópera. Y desde su balcón en la misma calle Biteri Josu Berra transformaba sus kantujiras habituales antes de la COVID-19 en canto solista acompañado de la guitarra.



Pero no solamente era la calle Biteri. Gaizka e Irenka Mendive, padre e hija, desde su balcón en la avenida de Galtzaraborda animaron, como nos contaban desde el DV, cantando clásicos del country y del rock. Adoitz Antizar animaba con su triki desde su balcón en la calle Bittor Idiazabal, además de participar en videos colectivos como Hauspoaren infernutik dentro de la serie Berría aretoa, junto con el también trikitalari Xabi Aburruzaga y los músicos Iraide Ansorena e Imanol Urkizu.

No fueron los únicos músicos que mostraron su buen hacer musical, seguramente otros barrios conocieron también similares aportaciones; su acción forma parte de múltiples actuaciones que espontáneamente surgieron

en balcones de los distintos barrios de Errenteria, y a los que agradecemos su espíritu de ayuda para animar al resto de los vecinos durante esas tardes de vida externa congelada.

Las redes telemáticas como forma de expresión musical

En una situación tan inaudita, que nos obligaba a permanecer aislados, la cultura, y más en concreto la música y la danza constituyeron no solo medios de expresión de los propios artistas sino formas de hacer llegar a sus allegados alejados un abrazo sonoro y visual.

Kultur Labea fue el nombre del laboratorio cultural promovido por el Ayuntamiento de Errenteria. Dentro de esta ventana creativa, pudimos disfrutar de los regalos musicales de L.M. Moreno "Pirata" (*El Centenario*, "New Orleans style"), Esti y Mikel Markez ("Alfoncina eta itxasoa" y "Baina berdin dio"); Álvaro Ledesma; Yoni, de Sonakai; Otxi eta Xanti (Les Fous)(Hashtags y Ametsetan); Idoia Hernández y Óscar Manso (Performance); Radio Rebelde (Bakarrik y Yo quiero ser); Jurdana Otxoa (Vivaldi).



Diversos artistas errenteriarros pero residiendo fuera de nuestra villa se añadieron de manera espontánea a estas mini-actuaciones grabadas, y así podemos citar los casos de Itziar Prieto, con su violín (Dúos de confinamiento (5)) o el del tenor Joxean Vega (Xalbadorren heriotzean).

¿Cómo cantar y tocar conjuntamente?

La participación individual dependía del ánimo personal del artista, pero ¿qué ocurría

con los numerosos conjuntos musicales de nuestra localidad, impedidos el ensayo conjunto habitual? Pues también ellos supieron hacer valer los recursos de la tecnología para realizar actuaciones virtuales de conjunto sumando las grabaciones individuales de sus miembros. La formación musical más activa fue, creemos, la Banda Municipal de Txistularis, de los que se conservan una decena de videos (Aberriaren mugak, Ametsa, Ana Mari; Andre Maddalen; Bautista Basterretxe, Diana birtuala, Sagardo dantza, Zamalbidekoa). Los videos muestran en general la agrupación clásica de cuarteto instrumental de txistus y atabal, pero incluyen también un video con la participación de acordeón (Polka Hegi), en recuerdo de la erromeria de San Markos (26 de abril).



Los coros, y conjuntos instrumentales tenían especialmente difícil mostrar su sonido conjunto, pero consiguieron ofrecer su buen hacer, como los jóvenes de Zaria Koru Eskola (Agurra). Landarbaso Abesbatza, con la dedicatoria de Musika partekatzeko go-go, aportaba un video con reflexiones de sus integrantes y su canto, mientras se suceden imágenes con las calles vacías del casco antiguo de Erreterria, todo un documento teniendo en cuenta que, aunque grabado en mayo, fue colgado en las redes el día del inicio de la desescalada en junio.

Erreterria Musikal realizó variados videos colectivos con muestras de sus diferentes agrupaciones musicales, tales como el EM Konbo, con Tres palabras y EM Tronboneitor



etxetik, o la Triki Taldea, con la pieza "Voy a contar un caso".

Video especialmente simpático fue el realizado conjuntamente desde Huelva por



Antonio de Huelva con su gaita y tambor, acompañado desde Erreterria por la Banda municipal de txistularis interpretando el Toque de la Salve, en recuerdo de la Feria de Abril que no se pudo celebrar.

Erreterria 700

El inicio de la conmemoración del 700 aniversario de la constitución de Erreterria como Villa nos pilló a todos sin poder salir de casa. Diversos artistas de Erreterria, desde la escritora Mariasun Landa, Jon Maya, Luis Mari Moreno, Eneko Gil, Ibon Huarte, Izar Aizpuru, Arkaitz Miner, Nerea Vesga, Mikel Markez, Urko Mitxelena, Oscar Portugués, Ixiar Garcia, Alain Maya y Leire Martínez, con la inestimable colaboración de Iñaki Salvador, participaron en un excelente video titulado Plaza etxean, finalizando con unas palabras de la Alcaldesa Aizpea Otaegi y la repetición por parte de los representantes de los grupos políticos presentes en el Ayunta-



miento del gesto realizado por todos los participantes del video, en expresión del lema “nitik gura, elkar maite eta besarkatuz” / “del yo al nosotros y nosotras, queriéndonos y abrazándonos”. A continuación, la Banda de la Asociación de Cultura Musical ofrecía una versión especial de *El Centenario*, con la suma de los videos individuales de los instrumentistas de la banda desde casa, en un colorido mosaico festivo.

El mensaje de los bertsolaris, sumidos en la pandemia, celebrando los 700 años

Los bertsolaris Aitor Albistur y Arkaitz Oiartzabal participaron también en El laboratorio cultural, aportando, entre otros, los siguientes bertso:

Ez ote da benetan
daukagun premian
zabaldu behar dela
kultur[a] pandemian

Inor gu ixiltzeko
badauka gogorik
argi da ez duela
lortuko txertorik

Neur ditzagun hitzak
entrenamenduan
biostar ez gaitzaten
konfinamenduan

Bizitza bera denez
nahiko kalabozo
herriari kantatu
behar zaio gozo

Eguzki galdatan, zein
neguko elurtez
bizirik mantendu da
zazpirehun urtez.

*Téngase por cierto
que lo que echamos en falta
para difundirla,
es la cultura en la pandemia*

*Si alguien para acallarnos
tuviera la intención
que tenga por cierto
que no hallará vacuna*

*Midamos las palabras
mediante el entrenamiento
no nos amarguemos
en el confinamiento*

*Puesto que la propia vida
resulta suficiente prisión
cántesele al pueblo
con suavidad*

*Bien a pleno sol
bien en las nieves invernales
se ha mantenido vivo
a lo largo de setecientos años*

La danza restringe también sus movimientos a solos

También las bailarinas y dantzaris se animaron a ofrecer desde sus domicilios su colaboración artística convirtiendo salas, terrazas y pasillos en improvisados escenarios.

El músico Ander Fernández y la bailarina Corine Cella, que forman la compañía Rouge Eléa participaron en Kultur Labea con un video, Ander eta Corinen labea, en el que combinan música, movimiento y reflexión. Aitor Arrieta, actual primer solista en el English National Ballet aportaba su pieza de danza con música de Chopin. Alain Maya por su parte, nos ofreció varias danzas vascas,

desde unos jausis a un fandango, pasando por la ezpatadantza para acabar en una agurra en contrastadas imágenes de sí mismo, y con música interpretada por Arkaitz Miner y Juan Arriola. Eneko Gil, miembro también del grupo Kukai, aportaba su propuesta creativa, Lei[h]otik, sobre música de Idoia Hernández. Carmen Cepero, bailaora de flamenco, creaba una pieza especial, Aliento, con música por bulería de Paco de Lucía.

Las dantzaris Ereintza Dantza Taldea nos regalaron el video Inurriak konfinamenduan, con bertsos de Maddalen Arzallus y música interpretada por Mikel Oliveri, Andoitz Antzizar, Itziar Etxegi e Iñaki Letamendia.



Klake klaseak etxetik es una muestra de que también Internet podía ser una alternativa a las clases de danza, como primera entrega de la serie del mismo nombre.

Y para acabar el repaso de lo aportado por nuestros artistas del movimiento, la compañía Kukai dantza, orgullo de Errenteria, aportó dentro de la iniciativa El Teatro en casa promovido por Donostia Kultura las piezas Oskara Etxean, fragmento de la coreografía creada por Marcos Morau, y Fandangoa Etxean, con música interpretada por Juan Mari Beltrán.

Un caso particular: la calle Santa Clara

El director de la Banda municipal de Txistularis, Xabier Vesga, tuvo la feliz ocurrencia de proponer a sus vecinos de la calle Santa Clara la realización de lo que podríamos denominar como una píldora estática de "kantujira", ofreciendo cantar un par de canciones diez minutos antes de los aplausos que en homenaje a la profesión sanitaria se daban a las 20:00 horas. Se creó un grupo de whatsapp al que se unieron (nos unimos, ya que quien esto escribe también es vecino de la citada calle y me uní a la excelente idea) más de 100 vecinas y vecinos. Cada día se proponían dos canciones subiendo los textos de las mismas

al whatsapp, de manera que resultaba muy cómodo cantar. Iniciamos las canciones el día 19 de marzo y lo hicimos diariamente hasta el día 19 de mayo. Para entonces, se habían flexibilizado horas de paseo y a los pocos días se reiniciaba lentamente la economía... Coincidió pues con el despertar sonoro de las calles, que hasta entonces habían estado mudas. Solo ese silencio permitía escuchar a distancia las voces de vecinos alejados, de manera que pudiera uno sumarse a ese coro organizado desde los balcones.

Solo ese silencio permitía escuchar a distancia las voces de vecinos alejados, de manera que pudiera uno sumarse a ese coro organizado desde los balcones.

Con la lenta desescalada volvían los sonidos y ruidos habituales a nuestras calles, poco nos importaba el ruido del tráfico, al contrario, adquiría el significado de la cotidianeidad. El resto del año lo vivimos entre normativas y cambios constantes en función de la evolución de la pandemia. Pero ahí quedaron en la memoria esos meses en los que la música generosa de nuestros convecinos era la mejor manera de proyectar abrazos.

Orain 50 urte gure Errenderi...

Egilea | Itziar Navarro

Azken urteetan, gure herrian ohitura bihurtu da urte “borobiletan” kintoak elkartzea. Hainbat herritan urtero egiten den ospakizuna bada ere, gurean, nagusiki, 50 urte betetzerakoan elkartu ohi da, lehenengoz, urte berean jaiotako jendea. Herriko kaleetan nabaritzen da noiz den ospakizuna, koadrila desberdinetako jendea elkarrekin ikusita, gure buruari galdetzen diogunean zein harreman duten. Udazken inguruan, denok hurbiltzen gara argazki dendetako erakusleihoetara, halako urtean jaiotakoen argazkiak ikustera. Jendea nola aldatu den ikusteko aukera ematen du horrek: batzuk oraindik zein gazte dauden, beste batzuk zenbat gizendu edo argaldu diren, besteek zenbat ile galdu duten... Entretenigarria izan ohi da, bai.

laz, ordea, ez genuen horrelakorik izan. Eta aurten ere, ez dirudi egoerak horrelako elkarketetarako aukera emango digunik. Iazko martxoan iritsi zitzaigun pandemiak bertan behera utzi ditu ospakizun jendetsu guztiak, horien artean, iaz 50 urte borobil bete genituenonak. Aspaldian hasiak ziren Pelukas eta beste zenbait lagun egun hori

antolatzen, ilusio handiz, gainera. Ikaste-txeetako ikaskide ohien *whatsapp* taldeetan ere antzeko proposamenak zebiltzan. Baina ez, oraingoz, bederen, ezinezkoa izango da 50 urte horiek jende askorekin ospatzea. Eta inork ez daki noiz izango dugun horretarako aukera, “normaltasunera” hurbiltzen ari bagara ere, urrun ikusten baitugu lehen-go ohitura batzuk berreskuratu ahal izatea.

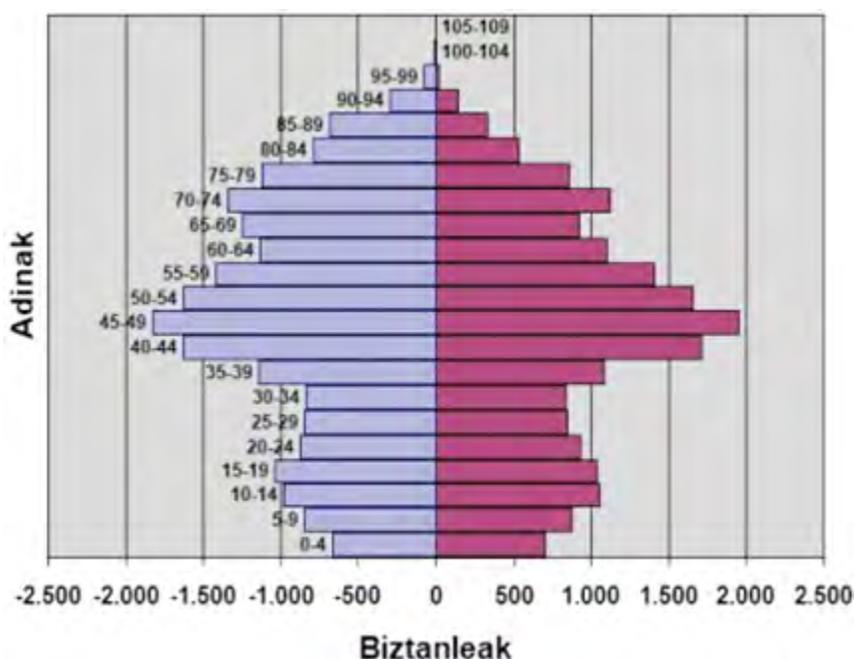
Mende erdiaren aitzakia hartuta, eta Pello Zabaletak 1946an jarritako bertsoen hasiera gogoan, lerro hauetaz baliatu nahi dut gure herria orain dela 50 urte nolakoa zen gogoratzeko. Izan ere, 50 urte hauetan gu asko aldatu bagara, are gehiago aldatu da gure herria. Helburua ez da deskribapen zehatza egitea, ezaugarrietako batzuk aipatzea baizik, berrogeita hamar urte hauetan nola aldatu den konturatzeko. Helduenek ez duzue lerro hauetan ezer berririk topatuko; are gehiago, zuen bizipenak geureak baino aberatsagoak izango dira, zalantzarik gabe. Guk garai hura haur ginela bizi izan genuen; zuek, heldu gisa, gizarte hura eraiki zenuen, zuen erabakiekin eta jokabideekin. Gure adinaren bueltan zabilzatenok herria-

ren deskribapen bat topatu dezakezue, datuetan oinarritua, baina zuen bizipenez eta oroitza-penez osatzekoa. Eta belaunaldi gazteenek, beharbada, ikusi ahal izango duzue nolakoa zen gure herria zuen gurasoen, 1970eko hamarkadan jaio ginenen, garaian.

1970ean, Errenteriak 34.610 biztanle zituen¹. Herria handitzen ari zen, oso azkar, gainera. Hain zuzen ere, hamar urtean ia bikoiztu egin zen biztanleria: 1960an, 18.542 biztanle zituen. Eta hazten jarraitu zuen, 1975ean lortu baitzuen historiako biztanle kopururik handiena: 46.360 herritar. Horrek esan nahi du 1960tik 1975era, alegia, 15 urtean, herriko biztanleria 18.542 izatetik 46.360 izatera igaro zela, % 150eko hazkundera, gutxi gorabehera.

Bilakaera hori gaur egungo biztanleria piramidean ere islatzen da. Hala, biztanleriaren adin tartekak 5 urteka hartuta, kopuru eta ehunekorik handiena duten adin tartekak 2020an 45-49 urte dituztenak (3.770 herritar, biztanleria osoaren % 9,57), 40-44 urte dituztenak (3.330 herritar, biztanleriaren % 8,43), eta 50-54 urte dituztenak (3.276 herritar, biztanleriaren % 8,3) dira.

Biztanleriaren adin piramidea, 2020ko datuekin

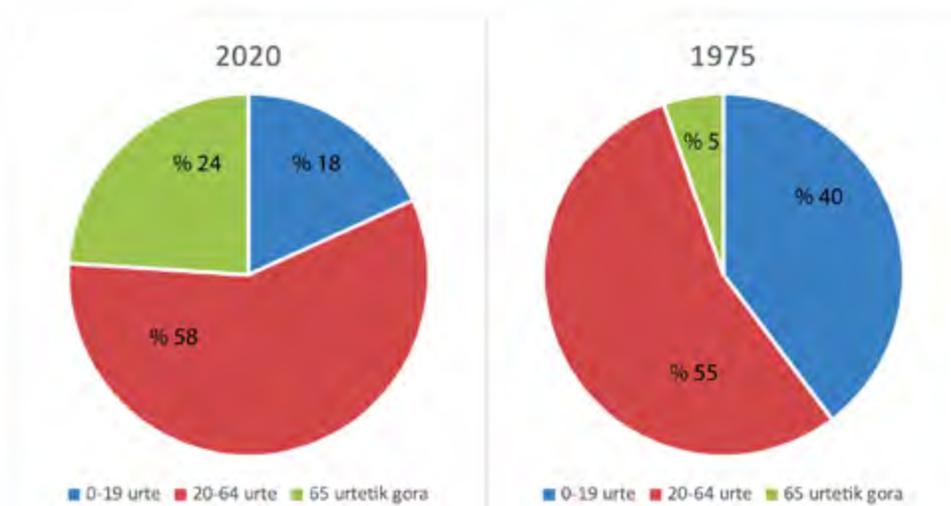


Iturria: Errenteriko Udala.

Herriak 2020an 39.493 biztanle zituen, horietatik 7.200 (% 18,23) 0-19 urte artekoak; 22.825 (% 57,8) 20-64 urte artekoak; eta 9.468 (% 23,94), 65 urtetik gorakoak. Euskal Autonomia Erkidegoko ehunekoei erreparatzen badiegu, proportzioak oso antzekoak dira, puntu eta erdi txikiagoa da 65 urtetik gorakoen ehunekoa eta alde hori 20-64 urtekoetan nabaritzen da, gazteen ehunekoa ia berdina baita. Beraz, gure herriko biztanleria EAeko baina zaharxeagoa da, batez beste. 1975ean, ordea, biztanleriaren % 39,7 20 urtetik beherakoa zen eta soilik % 5,4k zuen 65 urte baino gehiago. Horrek esan nahi du biztanleria oso gaztea zela, gazteen ehunekoak oraingoa halako bi baitzen.

1 - Datuak Udaleko webgunetik, Eustatetik eta Espainiako Estadística Institututik (INETik) hartuak dira.

Biztanleriaren banaketa adin tarteen arabera, 2020 eta 1975



Iturria: Errenteriako Udala eta Eustat.

Gaur egun herrian bizi garenon artean, 1970ean jaiotakoak 666 gara (biztanleriaren % 1,6), gizonak % 51 eta emakumeak % 49. Tartean egongo dira beste herrietan jaio eta gurera bizitzera etorritakoak eta faltako dira, berriz, gurean jaio arren gaur egun beste herri batzuetan bizi direnak.

Datu horiek laguntzen digute ulertzen nolako bilakaera izaten ari zen herria gu jaio ginenean. 1960ko hamarkadaz geroztik, jende asko etorri zen gurera bizitzera, industriak erakarrita. Gipuzkoa eta Nafarroatik ez ezik, familia asko etorri ziren Extremaduratik, Gaztela eta Leonetik edo Andaluziatik, etorkizun oparoago baten bila.

Familia horientzat guztientzat auzune berriak eraiki ziren, solairu askotako etxeekin eta berdegune gutxirekin. Hirigintza eredu horrek ez du zerikusirik azken hamarkadetakorekin, esate baterako, Fanderia auzoa eraikitzeke erabili ziren irizpideekin. 1950eko hamarkadan eraiki zen Alaberga; ondoren etorriko ziren Iztieta, Gabierrota eta Galtzaraborda; eta 1970eko hamarkadan, Pontika, Olibet, Agustinak, Beraun,

Kaputxinoak... Baserri auzoak ziren hasieran horietako asko, eta bizileku erraldoi bihurtu ziren, modu kaotiko xamarrean, garai hartan nagusi zen ereduari jarraiki. Gure belau-naldikoentzat, horiek guztiak auzo berriak ziren. Eta auzo horietako kaleetan egiten genuen bizitza.

Auzoak landa eremuan eraiki zirenez, ingurune berdeak desagertu egin ziren, Bizarain ingurua, Arramendiko kaskoa eta Fanderia inguruko baratzak gelditu zitzaizkigun, herritik hurbil. Herria Matxainen bukatzen zen askorentzat, hortik aurrera, baratzak, ibaia (Oartzun ibaia eta baratza tartetik igarotzen zen erreka txikiagoa –eta garbiagoa–), ibaia zeharkatzeko pasabideak..., hortxe hasten zen abentura, nolabait.

Auzoek nortasun handia zuten; auzoak ematen zigun, kasu askotan, izaera, eta bereizten gintuen beste herritarrengandik. Ereku bizi-bizirik ziren. Ziur aski horretan eragina izango zuten auzo elkarteek. Hain zuzen ere, orain ari dira beren 50. urteurrena ospatzen horietako asko. Auzo elkarten bidez, makina bat lan egin zuten auzokideek, eskuza-



Victorio Luzuriaga fabrikako pabiloiak, inguruko baratzeen ondoan, 1990. urtea. Argazkia: Jesús Hospitaler.

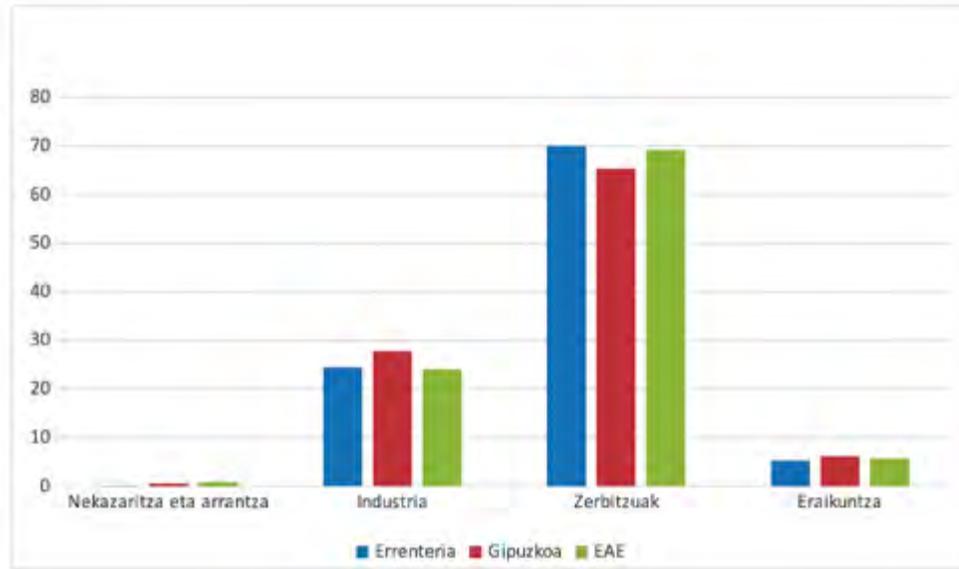
baltasunez, auzo bakoitzeko azpiegiturak eta zerbitzuak hobetzeko eta bizilagunen arteko harremanak ehuntzeko, besteak beste, jaiak –auzo askok ateratzen zituzten danborradak– eta bestelako ekintzak antolatuz. Eremu hurbilenetik hasita, gizartean parte hartzeko eta herrigintzako tresna paregabeak izan ziren eta dira auzo elkarteak.

Herrian bertan enpresa handiak zeuden (Papelera, Niessen, Campsa...) eta inguruan ere jarduera ekonomiko handia zegoen, besteak beste, Pasaiako portuari lotuta. Enpresa handi horien inguruan, lantegi txikiagoak eta tailerrak ere ugariak ziren. 1965ean, 216 industria enpresa zeudela diote estatistikek eta 4.000 pertsonari baino gehiagori ematen zioten lana. Hiru langiletik bik industria sektorean egin zuten lan. Enpresa horietako asko, gainera, herrigunean kokatuta zeuden: herria industrialde handi bat zela dio Ana M^a Betinezek².

Herri industrialala zen gurea, fabrika grisez betea. Industria horri lotuta, zerbitzu ugari zituen. Ezagunak ziren herriko dendak, tabernak, jatetxeak... Urteak igaro ahala, industria herria izatetik zerbitzu herria izatera igaro da Errenteria. Zerbitzu enpresek hartu dute orain nagusitasuna: enpresentzako zerbitzuak, dendak, tabernak, azalera handiak... 2020ko datuei erreparatzen badiegu, herrian 2.241 establezimendu daude eta horietatik 128 (% 5,7) besterik ez dira industria sektorekoak. Gehien-gehienak zerbitzu enpresak dira. Eta enpresa oso txikiak dira, gainera. Izan ere, 50 eta 250 langile arteko 24 enpresa besterik ez dago herrian. Herriko enpresek, guztira, 11.213 lanpostu eskaintzen dituzte. Lehengo Manchester txikiak atzean utzi du bere industria izatera eta zerbitzu hiri bihurtu da, Gipuzkoa baino proportzio handiagoan.

2 - "El patrimonio industrial de Rentería", Oarso 2007.

Balio erantsi gordina, sektoreen arabera



Iturria: Eustat, 2018ko datuak (argitaratu diren azkenak).

Ikus daitekeenez, Erreneriako ekonomia jardueraren banaketak antz handiagoa du Euskal Autonomia Erkidegoko batez beste-ko banaketarekin Gipuzkoakoarekin baino.

1975-1980 urteen artean hasi zen aldaketa hori, industria krisia iritsi zenean. 1975 urte inguruan lantegi asko itxi ziren: Lihoko fabrika, Lanera, Paisa, Esmalteria... Eta, horiekin batera, baita inguruko lantegi txikiagoak ere. Artean haurrak ginen eta, oro har, ez ginen krisiaren ondorioez jabetzen; ezer gutxi genekien enpresak ixteari eta langabeziari buruz. Baina urteetan ikusi genituen erdiguneko orube handiak –Esmalteria, Lanera, Liho...– utzita, hesiz inguratuta, gainbeheran. Hesi haien atzean zegoenak jakin-min handia sortzen zigun, ausartenak sartuko ziren abentura bila. Industria iragana, hortaz, herriko egunerokoan oso txerztatuta zegoen, baita fisikoki ere. Hamar-hamabost urte egin zituzten eremu horiek guztiz abandonatuta, herrigunearn bertan, harik eta 1990eko hamarkadaren bigarren erdialdean industria eraikin horien hondarrak erautsi eta etxebizitzak eraiki ziren arte. 1960-70eko hamarkadetako hirigintza

eredua atzean utzi eta beste modu batera antolatu ziren eremu horiek, ingurua hobeto urbanizatuta, berdegune, plaza, jolastoki eta zerbitzuekin. Alde ederra!

Koskorrago ginela, auzoak utzi eta herrigunera hurbiltzen hasten ginen. Eta tabernetara joaten hasi aurretik, “tontodromoa” zen gure eremu kuttuna. Makina bat kilometro egingo genituen herrigunearn erdi-erdiko zirkuitua inguratzen, orain buelta laburra eta gero luzea. Ibilbide laburra egin nahi izanez gero, Zumardia, Udaletxeko plaza, Foruen plaza, Biteri txiki eta Zumardia berriro. Eta, luzatu nahi genuenean, Foruen plazatik Kutxa inguratu eta Biteri txiki osoa eginda, Zumardira. Gustura hartuko nituzke garai hartan pausoak zenbatzen dituzten mugikorretako eta ordularietako aplikazio horiek, astean joanean zenbat pauso egingen genituen jakiteko. Buelta bat eta beste bat eta beste bat... orain noranzko honetan eta gero bestean, ze koadrilarekin topo egin nahi genuen kontuan hartuta. Telefono mugikorrik ez zegoen garaietan, batari edo besteari galdetuta azkar jakiten genuen gure lagunak noranzko batean zebiltzan

edo kontrakoan. Gure belaunaldiko ohitura "mitikoetako" bat izango da, segur aski. Eta "revival" txiki bat izan dugu murrizketa garai hauetan tabernak itxita egon direnean edo goiz itxi dituztenean, berriro ere buelta bat ematera joanda.

Ibiltzeaz nekatu edo aspertuta, Xenpelarren zegoen "portabiones" horretan esertzen ginen: talaia paregabea bueltaka zebiltzanei begira egoteko. Eta, noizean behin, zerbait eroatera joaten ginen *Pariser*a. Edo beste auzoren baten egonez gero, Antxonirenera, Belenerena... Palmeraren bat edo antzeko zerbait, edo litxarkeriak, askoz gehiagorik ez. Laster, *Zumardik* eta *Kras-krasek* beste mundu bat ireki ziguten: bakoitzak nahi genuena aukera genezakeen, dendariari eskatu gabe. Eta, gainera, patata mota desberdinak edo bateko zein besteko gominolak nahastu. Hura bai gozamen!

Garai hartan, herriak orain baino azpiegitura eta zerbitzu gutxiago zituen. Orokorra zen hori, herri guztietan gertatzen zen. Baina are gehiago hainbesteko hazkundera hain denbora laburrean bizi izan zuten herrietan.

Hezkuntzari dagokionez, Telleri, gaurko Egi-luze, Koldo Mitxelena Institutua, oraingo Koldo Mitxelena ikastetxea (Biteri eskolak lehen) gaur dauden tokian bertan zeuden. Orereta Ikastolak Juan de Olazabal kaleko dorreen beheko solairuetan zituen gelak eta etxe horien patioan, jolastokia. Añabitarte baserria besterik ez zen artean. 1973an, 100.000 metro koadro erosi zituen Ikastolak Añabitarten, bazkideek eta herritarrek jarritako diruarekin eta herrian beste hainbat ekitalditan jasotakoarekin³. 1973-1974 ikasturteko azken hiruhilekoan hasi ziren Añabitarten eskolak, nahiz eta eraikina erabat bukatu gabe egon. Eta 1978an hasi ziren



Foru plaza, 1975. urtearen inguruan.

3 - Orereta Ikastola, 1963-2013: 50 amets, erronka eta lorpen.

Añabitarteko bigarren egoitza eraikitzeke lanak. Eta berri-berri zegoela joan ginen hara, autobusetan, "estratatik" edo Isatseko maldatik, auzoen arabera. Zabalbide lanbide heziketako zentroa (gaurko Tknika) ere berria zen. Haur eta gazte asko ginen, herria handitzen ari zen eta beharrak ugariak ziren.

Euskararen ezagutza eta erabilerari buruzko lehenbiziko datuak hamarkada horretakoak dira. Garai hartan, oso altua zen gaztelania besterik ez zekiten herritarren kopurua. Eta oso txikia euskararen erabilera, % 8,3koa, hainbat neurketaren arabera. Hamarkadaren bukaeran, 1981ean, herritarren % 19 zen euskalduna eta beste % 19,9 ia euskalduna (euskaldun hartzailea, gaur egungo terminologia erabilia). Soziolinguistikako VI. inkestaren arabera, berriz, 2016an herritarren % 41 zen euskalduna eta % 19,4 euskaldun hartzailea. Izugarritzko gorakada izan du herriko euskaldunen ehunekoak, nahiz eta oraindik Gipuzkoako ehunekoaren azpitik gelditu. Zalantzarik gabe, euskaraz ez zekiten gurasoek seme-alabak hezkuntzaren bidez euskalduntzeko egindako apustuak eta helduen euskalduntzean jarritako indarrak eman ditu bere fruituak. Erronka, ordea, erabileran dago. Soziolinguistikako azken inkestako datuen arabera, kale erabilera % 14,7koa zen 2016an. Euskaldunen ehunekoa kontuan hartuta, arrakala hori gutxitzen ahalegintzean jarri behar dira indarrak, azken urteetan *Euskaraldiaren* eta antzeko ekimenen bidez egin den bezala.

Kirol azpiegiturak aurrerago hasi ziren hobetzen. Galtzarabordako kiroldegia 1989an ireki zen eta aurrerapauso handia izan zen igerilekua edukitzea, ordura arte herrian gimnasio eta igerileku bakarra baitzegoen, pribatua, Sayoa. Frontoia zen ordura arte herriko kirol azpiegitura nagusia eta, horregatik, herriko kirol eta kultur bizitzaren bihotza: pilota edo eskubaloien entrenamendu

eta partidak ez ezik, kultur emanaldi asko egiten ziren bertan. Makina bat dantza emanaldi, kontzertu, herri bazkari... egin dira bertan.

Kirol jarduna ez zegoen orain bezain antolatua eta ez zegoen ikastetxeen dinamikan txertatua, gaur egun *Eskola Kirola* programak egiten duen bezala. Nagusiki mutilen esparrua zen, futbolari oso lotuta baitzegoen. Eta eskubaloiak ere bazuen bere garrantzia. Ereintzako eskubaloien taldea 1965ean sortu zen eta Tellerik ere bazuen taldea, nahiz eta gero biek bat egin zuten. Ereintzak nesken aldeko apustua ere egin zuen eta gure garaiko neska askorentzat aukera bikaina izan zen eskolaz kanpo kirolean aritzeko.

Musika esparruari dagokionez, jakin badakigu Erreteriak beti izan duela musika tradizio handia. Eta gure haurtzaroen ere izan genuen aukerarik musika mundura hurbiltzeko. Udal Musika Akademiak eskolak ematen zituen Foruen plazaren azpian zeuden lokaletan. Hori izan zen urteetan Erreteria Musikal izan denaren eta hemendik aurrera Herri Arte Eskola izango denaren oinarria.

Andra Mari Abesbatzak urte batzuk bazituen, 1966an sortu baitzuen Jose Luis Ansorenak. Ansorenak berak sortu zituen 1968an Orereta haur abesbatza eta 1976an Oinarri gazteen abesbatza, lehenengo neskentzat eta hiru urteren buruan, neska zein mutilentzat. Andra Mariren "oinarria" ziren biak, kantua eta musika gustuko zituztenentzat aukera bikaina beren zaletasuna lantzeko.

Azkenik, euskal dantzak gustuko zituztenentzat ere bazen eskaintzarik. Bi talde nagusi zeuden herrian, Ereintza eta Iraultza. Ez zen arraroa kanpoan bi izenak nahastea! Ereintza Dantza Taldea 1958an sortu zen eta gure garairako ezaguna zen egiten zuen lan ona. Eta Iraultza Dantza Taldea 1971n sortu zen.

Kultur talde horiek guztiek zabaldu dute gure herriaren izena lau hai-zeetara, munduko herrialde askotan. Errenteria beti izan baita herri bizia.

Eguneroko bizitzari erreparatuta, auzoko denetan eta azokan egiten genituen erosketak. Eta enpresetako ekonomatoak ere baziren, langileei oinarrizko produktuak erosteko aukera ematen zietenak. Baina benetako iraultza Oiartzungo lurretan bi hipermerkatu handi ireki zituztenean gertatu zen. Mamut ireki zen lehenengo, 1977an, eta Pryca (Carrefourren jabetzakoa) handik bi urtera, 1979an⁴. Frantzian izugarrizko zabalkundea izan zuen merkataritza eredu horrek eta mugaren alde honetara 1973an iritsi zen, urte hartan ireki baitzen lehen hipermerkatua Prat de Llobregaten, Katalunian. Nahiko azkar, lau urteren buruan, zehazki, iritsi zen berrikuntza hori gure eskualdera. Dendariari banan-banan produktu guztiak eskatu beharrean, norberak nahi zuena hartzea esperientzia berria zen eta, are gehiago, hain aukera zabala izanik. Eta zer esan Mamuteko eskailera mekanikoez? Entretenimendu ederra jarri ziguten.



Argazkia 1970ekoak

1970eko hamarkadako belaunaldietako neska-mutilak herri honetan hazi ginen. 35-40 urte atzera eginda, hantxe egongo ginen, auzoan, kalean, zuri-beltzeko telebistan telesailen bat ikusi ondoren (ederki kosta zen etxe batzuetara koloretakoa iristea); jogurtekin lortzen genituen kromoen bildumak egiten; kaniketara, sokasaltora, kromoetara, briletera edo ezkutaketara jolasten. Hori bai, ahal zela, *nocilla* ogitartekoa eskuetan, hori izaten baitzen kutixirik handiena eta urtebetetze askarietan lehen bukatzen zena.

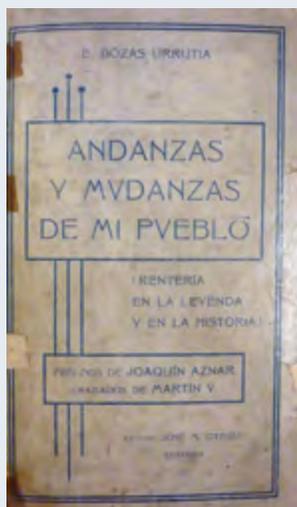
Ezusteko pandemia honek oraingoz ez digu aukerarik eman horiek guztiak eta askoz ere gehiago elkarrekin eta aurrez aurre gogoratu eta partekatzeke. Ea datozen hilabeteetan egoerak hobera egiten duen eta elkarrekin ospa ditzakegun 50 urte horiek!

4 - Cuesta, Pedro (1997): "Análisis de las empresas líderes del sector de hipermercados en España", Distribución y Consumo, 37. zk. Helbide honetatik hartua: https://www.mercasa.es/media/publicaciones/175/1308849455_DYC_1997_37_14_29.pdf

Andanzas y mudanzas de... Evaristo Bozas Urrutia

Autor | *Mikel Zabaleta*

El nombre de Evaristo Bozas Urrutia es desconocido actualmente en Rentería para la mayoría de nuestros convecinos. Presente en el callejero, mencionado numerosas veces en las páginas de esta revista a lo largo de los años; como mucho le sonará a un reducido número como el de un escritor local autor de una de las primeras Historias de Rentería. Esto se debe a la presen-



cia en numerosos hogares de la reedición de su obra **“Andanzas y Mudanzas de mi pueblo”**- que, aunque publicada en 1921, en 1976 fue reeditada por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, antecedente del actual Kutxabank.

Pero poco más. Por no ser, Evaristo no era ni pretendía ser historiador, sino escritor y, ante todo y sobre todo, periodista. Tampoco se consideraba renteriano. Es cierto que aquí nació, que la familia de su madre estaba asentada en nuestra villa y que su vínculo con ella fue muy fuerte, pero él se consideraba donostiarra, **“del barrio de San Martín”**, concretamente.

La dedicación de parte de su vida a nuestra villa es un aspecto más de su variada, accidentada y corta carrera profesional, trun-

cada por una muerte violenta. Periodista ante todo, escritor, polemista, polígrafo... y político. Evaristo Bozas encaja perfectamente con el perfil actual de **“activista”** ya que, aunque nunca tuvo ningún cargo, prácticamente desde su adolescencia estuvo vinculado a la participación en los debates políticos, a un lado y a otro del Atlántico.

Estamos ante un personaje **“barojiano”** en el sentido de que podía haber formado parte de una de las novelas de don Pío. Sus idas y venidas cruzando el océano, sus cambios ideológicos, sus abruptas salidas de escena, su aventurerismo en suma le hacen digno de codearse con un Zalacain o un Avirane-ta. Personaje polémico en grado superlativo, antes de empezar con su azarosa biografía no puedo resistirme a reproducir unas palabras suyas, reproducidas por su colega César González-Ruano en El Heraldo de Madrid, tras su muerte. A modo de obituario, resultan un excelente resumen de su carácter y bastante premonitorias sobre su final:

“La juventud es estúpida... Prefiere morirse de asco aquí por no cambiar de café. Además, el miedo a la muerte es cosa que no entiendo. La muerte llega lo mismo en Archanda que en Arequipa. Te están cuidando el estómago y te matan de una puñalada o un par de tiros...”

Evaristo Bozas Urrutia nació en Rentería un 5 de julio de 1886, en el barrio de Santa Clara, hijo de Manuel Bozas Méndez y de Jose-

fa María Eulogia Urrutia. Esta pareja había contraído matrimonio diez años antes, un 6 de junio de 1876, bastante “in extremis” ya que su primera hija nació solo un mes antes, el 10 de mayo. Aunque en su obra trata bastante de su familia no menciona este hecho que, seguramente, tenga bastante que ver con la relación un tanto regular que deja entrever entre Manuel Bozas y su suegro, Nicolás. Y es que el padre de Evaristo era un soldado malagueño de la guarnición que en Rentería combatía a los sublevados carlistas. Para los partidarios del pretendiente que, no lo olvidemos, formaban por aquellos años la mayoría de la población renteriana, era un beltza tanto por forastero sureño como por liberal. A ello se debe, quizás, la anécdota que comenta el propio Evaristo en su obra de que incluso fue difícil encontrar a quien quisiera apadrinarle en su bautizo.

“Mi abuelo se inclinaba a los carlistas pero no se decidía a romper a favor de ellos una sola costilla” “Por dentro, muy de por dentro andaba la procesión carlista pero él se quedó en su casa...”

“Mi padre era soldado liberal traído a la fuerza, al regimiento de Luchana... anduvo más que a la caza de carlistas a la caza de la hija de mi abuelo”

La pareja llevaba una vida muy humilde. Evaristo era el tercero de seis hermanos. A su mencionada hermana mayor, María Dolores, siguió Justo Nicasio, nacido en Irún en 1880. Evaristo nació en Rentería pero, tres meses después de su nacimiento, marcharon a vivir a Irún, donde nacieron los tres menores: Anastasio Francisco en 1888, Juana Rosario en 1889 y Águeda en 1891. Posteriormente se trasladaron al barrio donostiarra de San Martín. De este barrio se consideraba Evaristo aunque siempre manifestó un vínculo especial con Rentería. Aquí residía su familia materna a la

que visitaba constantemente, confesando no perderse nunca las fiestas de magdalenas.

Autodidacta en el sentido más estricto de la palabra, empezó a trabajar desde muy niño con considerable esfuerzo. A los doce años fue pinche de la panadería francesa de José Schneider de quien no guardó muy buen recuerdo. Repartía pan a Rentería a diario entre 1898 y 1900, trabajando desde la cinco de la mañana hasta las diez de la noche, domingos y festivos incluidos, por dos reales diarios y “un bollo de pan por la mañana y otro por la tarde”. Entre los recuerdos que más destaca de su primera experiencia laboral está el del accidente que sufrieron en un traslado a Rentería. Volcó el carri-coche que les transportaba y, aunque él resultó ileso, fue herida una de sus acompañantes. En su obra no se puede resistir a mostrar cómo el patrón, cuando se enteró, estaba preocupado solo por si al caballo le había ocurrido algo. Fue en esas visitas cuando conoció las historias y leyendas que reflejó luego en su obra.

Seguidamente entró a trabajar como chico de imprenta, primero, y aprendiz de tipógrafo, después, en varios periódicos donostiarras; descubriendo de esta forma su vocación y oficio principal, el periodismo. En este ambiente, a tan temprana edad, fue cuando descubrió el activismo político, socialista concretamente. Siempre estuvo marcado por sus duros comienzos y por su experiencia como trabajador explotado laboralmente. Evolución política aparte, la preocupación por las cuestiones obreras, desde una perspectiva u otra, fue una constante de su activismo.

En 1901 ya era miembro de las Juventudes Socialistas, dedicándose al reparto de propaganda, primero, y, enseguida, a escribir en los semanarios de esta línea. Fue en este momento cuando regresó a Rentería, como él

dice, “en calidad de redentor socialista”. Fue el dirigente obrero y socialista donostiarra, Guillermo Torrijos, quien le animó a ir a su pueblo a repartir propaganda del candidato socialista Casimiro Muñoz. Este se enfrentaba en las elecciones a Cortes a Rafael Picavea –dueño del influyente diario *El Pueblo Vasco*- apoyado por la coalición liberal y, en consecuencia, por los republicanos renterianos. Esta actuación le valió la reprimenda de su tío, Santos Urrutia, brazo electoral del líder coalicionista local Enrique Elizechea, quien se lo contó a su madre. Además de Rentería también intentó repartir su propaganda en Oyarzun donde el cura azuzó a los chicos contra él para que lo apedrearán, por lo que tuvo que salir “por piernas”.

Enlazando su militancia socialista y su vocación periodística, a la temprana edad de 16 años dirigió el semanario socialista eibarrés *¡Adelante!* Toribio Echevarría, en su obra “Viaje por el país de los recuerdos” en la que narra su experiencia en estos primeros años del socialismo en la villa armera se refiere al tema. El anterior director al que debía sustituir había sido nada menos que Tomás Meabe y se propuso al adolescente Bozas para el puesto. Esto provocó un debate en el seno de la agrupación socialista a cuenta de si el cargo tenía que ser retribuido o no ya que Meabe lo había hecho de forma militante. En palabras de Echevarría, Bozas...

“no era este joven ningún lerdo, y aunque en la Argentina, adonde se trasladó después de su época de Eibar, terminó mal por haberse dedicado al libelo, tuvo ocasión de acreditarse como periodista de bastante nervio. Mas, a despecho de todo el ruido que suscitó el debate, no era ciertamente ninguna esplendidez lo que iba a pagarle la agrupación, ni grandes los honores que pudiera ganar en tan modesta tribuna.”

No menciona nada acerca de ello don Toribio, pero la marcha de Bozas a Argentina fue un tanto precipitada. Allá por 1903, a consecuencia de unos artículos antimilitaristas publicados en *¡Adelante!*, tuvo que poner, en este caso, mar por medio para evitar a la Justicia que sancionaba duramente por aquellos años los ataques al Ejército. Tampoco lo detalla Bozas en su obra aunque sí que menciona que el embarque para América lo hizo desde el puerto de Burdeos.

Poco sabemos de sus primeros años en Sudamérica, salvo que continuó trabajando en la prensa y residiendo primero en Argentina y luego en Montevideo. Fue en este período cuando publicó el folleto *El Alcoholismo, problema social* que le interesaba especialmente y al que acudirá en posteriores trabajos, siempre desde una perspectiva social y regeneradora. En la capital uruguaya, siendo corresponsal de la revista *La Baskonia* se implicó en los debates que sacudían a la comunidad vasca local a cuenta de la creación de un centro vasco que incluyera a los vasco-franceses o que tuviera, únicamente, carácter vasco-español. Bozas tomó parte a favor de los primeros que se escindieron del Centro Euskaro Español para crear en marzo de 1912 un nuevo centro bajo el nombre de Euskal Erria. Elegido secretario de la nueva sociedad, propuso la creación de un periódico social del mismo nombre. Como otro socio, Pedro Parrabere, manifestó su intención de llevar a cabo un proyecto similar, la directiva tomó una decisión salomónica: que el periódico llevara el nombre de la sociedad y que ambos lo compusieran, Bozas como administrador y Parrabere como Director-Redactor. Mala elección que enseguida se vio que no había sido del gusto de Evaristo. Este publicó un artículo en *La Baskonia* el 10 de septiembre de 1912 en el que criticaba ásperamente a la dirección de la sociedad uruguaya que acababa de ayudar a crear bajo el título “¿Adónde vamos?”

Cuando la dirección de *Euskal Erria* lo leyó, su enfado fue mayúsculo. Le respondieron mediante otro artículo titulado “¿Adónde vamos? ¡A cumplir con nuestro deber!”, cuya redacción encargaron a Parrabere. La reacción de Bozas nos da una buena muestra de su carácter y de su voluntad de no renunciar nunca a una buena pelea. Como administrador que era secuestró la edición completa y la cosa terminó como no podía ser de otra forma, aislado como estaba frente al resto de la directiva: tuvo que renunciar a su cargo en la revista y a la secretaría de la propia sociedad. En su carta de renuncia escribió lo siguiente:

“Son de dominio público los incidentes que se vienen produciendo en el seno de esa comisión desde que se inició la publicación de nuestro órgano social en la prensa sin que se presenta solución definitiva. Ahora mismo, tengo ante la vista el número 9 de nuestro periódico de fecha de hoy que publica un editorial injurioso para mi persona, contra el cual he resuelto, como primera medida, y bajo mi responsabilidad de administrador, impedir su reparto a los suscriptores, sin perjuicio de adoptar otras medidas enérgicas en el terreno personal.”

Paralelamente mantuvo su activismo político, en conexión con el socialismo español al que seguía perteneciendo, por el momento. Escribió artículos en el semanario *Vida Socialista*, publicado entre 1910 y 1914, considerada la primera publicación española que aunaba el movimiento obrero con el mundo intelectual y radical afín a las juventudes socialistas. En ella se dieron cita intelectuales y escritores afamados, tanto españoles como extranjeros. Entre los primeros cabe citar a Pío Baroja, Leopoldo Alas, Concepción Arenal, Benito Pérez Galdós, Julián Besteiro, José Ortega y Gasset o Jacinto Benavente. Aunque no era órgano oficial del Partido Socialista, iniciaba cada número con un artí-

culo de Pablo Iglesias bajo el epígrafe “Vida Política”. Los artículos que hemos localizado de Bozas en esta revista datan de los años 1911 y 1912, tratando de la situación del movimiento socialista en Uruguay y Chile, además de otros más teóricos sobre organización sindical.

Llegados a este punto es cuando advertimos que sabemos mucho de la vida profesional y pública de nuestro personaje pero casi nada de la privada, tanto que parece envuelta en cierto halo de misterio. Cuando fue asesinado la prensa dejó escueta mención sobre que “dejaba viuda y huérfano” sin dar más detalles. No será hasta 1959 cuando se cite a ambos con nombre: Margarita González y Rodolfo. No sabemos cuándo se casaron ni dónde. En la reedición de su obra de 1976 es el propio Rodolfo el que dice que nació en San Sebastián el 19 de noviembre de 1913, que fue criado en Astigarraga y que marchó de muy niño al Uruguay. Todas estas informaciones nos dejan más preguntas que respuestas. Las fechas no concuerdan. Hemos recogido la actividad de Bozas en América a lo largo de 1912 y no tenemos constancia de que regresara a Europa hasta 1921. Hay que tener en cuenta, además, que los viajes transoceánicos en aquella época eran costosos en tiempo y en dinero. Por eso no sabemos si se casó en América, si hay un regreso desconocido durante el que se casó y nació su hijo, si regresó su esposa sola a tener a su hijo para luego volver... la información que nos da Rodolfo Bozas es bastante parca.

Tampoco sabemos cuándo dejó Bozas de ser socialista aunque sí que siempre se mantuvo interesado por la organización obrera en sindicatos, tuviera el carácter político que tuviera esta organización. Posiblemente, su apartamiento del PSOE coincida con su inmersión en los problemas socio-políticos de la ciudad argentina de Tres Arroyos donde

empezó a dirigir el periódico local *La Voz del Pueblo*. Los problemas se explicaban por el enfrentamiento entre dos facciones locales con ramificaciones políticas y caciquiles que enrarecían sobremanera su situación político-social. El carácter de Bozas no eludió el enfrentamiento y, desde su puesto en la dirección, se comprometió de lleno en esas luchas: manifestaciones y contramanifestaciones de uno y otro signo que terminaban en batallas campales, atentados y ataques que afectaron al propio Bozas, quien llegó a sufrir meses de bloqueo por parte de sus rivales, sin poder salir de su propia casa.

En 1916 participó, junto con otros muchos autores, en la obra *Los baskos en la Nación Argentina*, como autor de parte del capítulo "los baskos en el Uruguay". La obra pretende ser la Historia de un siglo de inmigración vasca en Argentina. Profusa y elegantemente ilustrada, introduce unos capítulos sobre Historia vasca y otros sobre la participación de los vascos en el descubrimiento y conquista del continente y sobre personajes argentinos y uruguayos de raíz vasca como el presidente Hipólito Yrigoyen.

A comienzos de 1921 regresó a San Sebastián. Su primera aparición en público –una conferencia en el Ateneo sobre Argentina– resultó polémica. Parte de los asistentes, los más vinculados con el país del Plata al que, parece ser, que no dejaba muy bien parado salieron muy enfadados. A continuación fundó con José María Lizarraga un periódico mensual en la localidad navarra de Leiza. *La Voz de Leiza* era su título y de él salieron seis números. Esta aventura se inició a demanda de un amigo enfrentado al alcalde de esta localidad y la polémica, nuevamente, le alcanzó terminando, al parecer, en un proceso. Tras un intento fallido de editar un periódico defensor de los intereses del Círculo Easonense entró finalmente como redac-

tor de *La Voz de Guipúzcoa*, de donde salió por desavenencias con su director a los pocos meses, en 1922. Nada menos que cuatro polémicas en poco más de un año.

Durante los meses de septiembre y octubre de 1921 escribió en *La Voz* unos artículos a una página titulados: "Rentería, en la Leyenda y en la Historia". Estas ocho crónicas, recopiladas, ampliadas y, en algún caso, recortadas, son las que dieron lugar a su obra principal –*Andanzas y mudanzas de mi pueblo*. Rentería en la Memoria y en la Historia– editada a continuación, en octubre de 1921. "Respondiendo a la gentil demanda de algunos amigos, he reunido mis crónicas en el presente librito, corregidas y aumentadas para mayor martirio del lector. He ampliado la parte histórica y biográfica, ya que parece generalmente aceptada la teoría de Carlyle sobre la eficacia de la biografía en el conocimiento de la historia. A veinticinco suben en este libro las crónicas publicadas en *La Voz* y si esto no acrecienta un ápice el interés del libro, en cambio revela las insuperables e inimitables facultades opiáceas de su autor". Esta era su modesta introducción.

El libro se estructura en 25 capítulos dedicados unos a su historia personal y familiar, otros a esas historias y leyendas que recogió de su familia y de sus visitas a Rentería y otros a aspectos de la Historia de la villa. Bozas se sumergió en la documentación que proporciona el rico archivo municipal de Rentería además de en el trabajo de Juan Ignacio de Gamón. Esto le permitió recoger el devenir de la localidad desde su fundación allá por 1320 y aderezarlo con "historias", pleitos y sucesos recogidos de esa misma documentación. Y, sobre todo, realizar un verdadero compendio de pequeñas biografías de renterianos ilustres: hombres de armas, marinos y viajeros pero también, y esto de forma especial, de hombres de cultura: poetas, filósofos,

oradores y eclesiásticos ilustrados. No desdeña Bozas la cultura popular en su vertiente euskaldun pues los últimos capítulos los dedica a los bertsolaris renterianos y escritores en euskera.

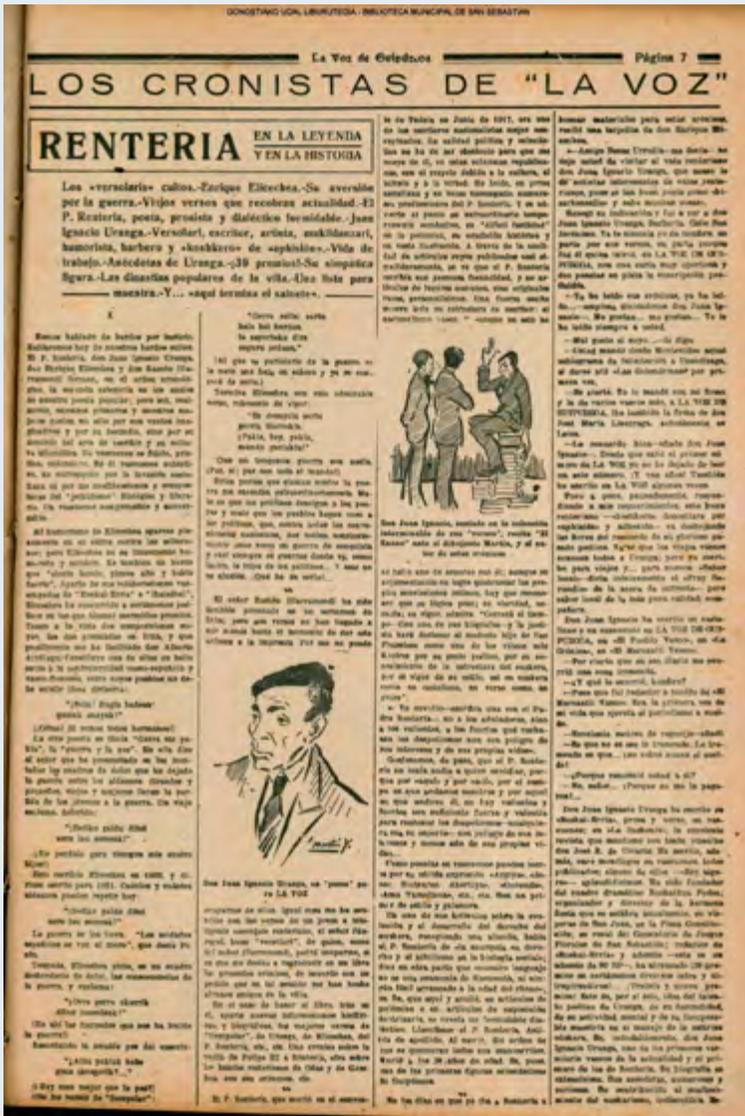
Como bien dice Koldo Mitxelena en el prólogo que escribió para la reedición bilingüe de 1976, “creo que Evaristo Bozas Urrutia como periodista que era escribió unos artículos, reunidos luego en un libro, con la menor pretensión de que aquello fuera la Historia con mayúsculas de su pueblo natal”. No era esa su voluntad sino más bien, con clara intención periodística, realizar una serie de crónicas en las que se alternaran los hechos históricos más destacables con viejas historias y leyendas transmitidas por la memoria oral, de ahí su subtítulo.

Mientras, como ya hemos mencionado, poco duró la relación con *La Voz*. Parece ser que, tras su salida de este diario, pensó en volver a Argentina pero en abril de 1923 salía a la luz un nuevo diario -*El País Vasco*- con Bozas como director. Hay que situar la salida de este nuevo periódico en un contexto de crisis final del sistema parlamentario de la Restauración. La iniciativa y el capital pertenecían a un grupo de personas interesadas en la política provincial pero marginadas de los partidos establecidos y del conglomerado político-económico que dirigía la Diputación. Su programa, redactado por Bozas, se centraba en la renovación del Concierto Económico izando como bandera la autonomía vasca que consideraban compatible con los intereses más fundamentales del estado español y su unidad territorial. A los pocos meses de la entrada en escena de este grupo de “outsiders” se produjo el pronunciamiento de Primo de Rivera ante



el que Bozas dio al principio un discurso ambivalente frente a lo que llamaba “el nuevo régimen somatenista”. En sus primeros editoriales no lamentaba la caída del anterior régimen y veía con simpatía los ánimos regeneracionistas del nuevo del cual criticaba precisamente la creación del Gran Somaten Español, algo que para él era un mero intento de crear una milicia partidaria al estilo de las Camisas Negras italianas. Para Bozas sería conveniente la dictadura pero si era breve “pues el temor nos asalta a que este régimen no alcance a comprender los ideales de la nación y que se perpetúe en la Dictadura”. Estas críticas constructivas no impidieron que, rápidamente,

Retrato grabado de Evaristo Bozas Urrutia realizado por Mauricio Flores Caperochipi en los años veinte.



Reproducción de uno de los capítulos originales de "Rentería en la leyenda y en la historia" en *La Voz de Guipúzcoa*.

Bozas y sus compañeros del Consejo Editorial captarán los nuevos cauces que abría a su participación el régimen de Primo y por ellos decidieron internarse. Bozas se convirtió así en la voz de un grupo encabezado por el nuevo concejal donostiarra primorriverista José María Caballero, quien iba a participar en las luchas internas del nuevo régimen enfrentado a las antiguas élites políticas restauracionistas que habían decidido integrarse en él.

El País Vasco fue así convirtiéndose en la cabecera más primorriverista entre los diarios guipuzcoanos del momento; altavoz de una de las facciones que pugnaban por el con-

trol de la política provincial. En consonancia con ello, Bozas lanzó desde las editoriales que escribía prácticamente a diario una campaña tras otra en apoyo de lo que él entendía debía de ser "la nueva política". Sonadas fueron sus críticas y enfrentamientos con el integrismo y su diario *La Constanca*, a quienes denominaba los "políticos del Urola", paradigma para él del caciquismo en Guipúzcoa. A finales de noviembre de 1923 fueron muy duros sus editoriales contra ellos y, aunque reconocía que el caciquismo en Guipúzcoa no había sido tan terrible como en otras tierras, no por ello había dejado de existir.

La influencia de los integristas era especialmente fuerte en la Diputación, cuando comprendió que la presión de estos sectores iba a conseguir que las corporaciones vacas fueran excluidas, a comienzos de 1924, de la política del Directorio encaminada a la disolución general de las Diputaciones.

Para Bozas y El País Vasco los dirigentes de la guipuzcoana eran integrantes de la "vieja política" y, como tales, obstáculo principal en Guipúzcoa para la política regeneradora que había anunciado el Directorio, por lo que empezó a atacarla en diciembre de 1923, pidiendo una y otra vez su disolución.

Parece pues una contradicción su apoyo – como el de casi todas las fuerzas vivas provinciales – a la campaña españolista y antiseparatista centrada en la celebración, el 16 de marzo de 1924, del Día de Guipúzcoa. Esta era, básicamente, una jornada de adhesión al régimen y a la unidad de la patria organizada, en gran parte, para evitar la aplicación de

medidas uniformizadoras a la provincia como podía ser la disolución de la Diputación. Sus editoriales atacaron las semanas previas al separatismo que para él era sinónimo de odio y, por tanto, los que habían hablado hasta entonces en su nombre debían ahora callar.

En el Editorial posterior a la celebración de la parada-manifestación organizada ese día escribió Bozas su apoyo público no exento de crítica por cuanto su propia organización le parecía un reconocimiento de culpa que no compartía:

“no nos ha sorprendido el éxito numérico de esta jornada. Siempre ha sido españolista esta provincia (...) “por eso, la acusación de separatista que, según decía en su manifiesto el general gobernador, gravitaba sobre esta provincia, nos ha parecido una acusación gratuita. (...) En todo caso la acusación debió de ser dirigida al nacionalismo y, consecuentemente, solo a él debió dirigirse la invitación a una demostración españolista.

Los que hemos sido españolistas, los que hemos dado tantas y tan señaladas como espontáneas pruebas de españolismo, no precisamos, realmente, demostrarlo una vez más, en la forma en que debieron hacerlo el último domingo. Pero la invitación del señor gobernador no podía ser rechazada...”

Es más, llevando el agua a su molino, aprovechó también para recordar que la manifestación popular no se dirigió a la Diputación, “impopular y desautorizada”.

También apoyó, a su manera, la creación de la Unión Patriótica, el intento de partido único del nuevo régimen lanzado en la primavera de 1924. En una primera editorial sobre el tema, el 28 de mayo, expresaba sus dudas y temores sobre la entrada de gente del antiguo régimen en el nuevo:

“No somos amigos ni enemigos del Directorio. Esperamos sus obras...” pero muestra su extrañeza porque forman en él “numerosos hombres que pertenecieron a la más recalcitrante característica del considerado como viejo régimen.

Debe formarse nuevo partido. Mejor dicho, deben formarse nuevos partidos. No es posible hacer un vestido nuevo con restos de vestidos viejos... Los ciervistas de Murcia se han adherido a la UP... no podemos suponer que el partido UP admita como buenos a los viejos políticos del ciervismo, del maurismo, del liberalismo, del tradicionalismo.

Creemos en la buena intención del Director y del Directorio. Por eso este organismo no le era necesario. Pues con sus solas obras el gobierno puede resolver el porvenir nacional.” Y termina dando una fórmula al Directorio para que todo el pueblo esté de su lado... “resolver el problema de Marruecos...”

Más aún, el 18 de junio, siguió expresando sus constructivas dudas. El anuncio del nuevo partido le abrió multitud de preguntas no acertando a ver en la UP el “camino para la felicidad y tranquilidad de la nación”.

Esto no fue óbice para que, luego, se adentrara por los vericuetos de la política primorriverista. Un enfrentamiento con parte de la plantilla del diario y una huelga provocaron en noviembre del mismo año que *El País Vasco* no se editara durante una semana. Cuando el diario volvió a salir, un Bozas triunfante acusó de estar detrás del conflicto a sus rivales de la prensa donostiarra (todas las demás cabeceras en mayor o menor grado) y, como inspiradores nada menos que a los comunistas que dominaban la sección sindical de la Federación Gráfica Española donostiarra. Este enfrentamiento con parte de los obreros de su imprenta rubricó, sin duda, la ruptu-

ra de Bozas con el sindicalismo socialista y su posterior apuesta por los “libres”.

En 1925 la pelea se desvió al ayuntamiento donostiarra. En la crisis interna que esta institución sufrió durante 1925, *El País Vasco* apoyó al que entonces era teniente de alcalde, el mencionado José María Caballero. Caballero era también presidente de la Unión Patriótica, de la que Bozas, recordemos, no hacía tanto que había puesto en duda la necesidad de su existencia, y de la que ahora su diario quería servir de portavoz oficioso. El mes de abril Caballero formuló duras acusaciones contra compañeros suyos de corporación relacionadas con la comisión de irregularidades y con favoritismos con determinadas empresas, llegando a pedir al gobernador que cesara al Ayuntamiento en su totalidad o, por lo menos, en parte. Tal fue el papel de Bozas en la contienda que el 27 de mayo llegó a acompañar a Caballero a Madrid a conferenciar con el subsecretario del ministerio de Gobernación así como con dos de los más importantes miembros del propio Directorio, el general Martínez Anido (quien se presenta como valedor en la Corte de la facción de Caballero-Bozas) y José Calvo Sotelo. La pelea, en este primer asalto supuso una victoria para ellos pues el 2 de julio se anunció la destitución parcial del Ayuntamiento donostiarra. Los denunciados por Caballero fueron cesados y éste se convirtió en segundo teniente de alcalde.

A continuación Bozas arremetió contra sus compañeros de la prensa. Si desde un primer momento *La Constancia* y los integristas habían sido su objetivo, el segundo semestre de 1925 consiguió que su antiguo diario, *La Voz* se querellase contra él. El 30 de octubre Bozas anunciaba triunfante “otro fracaso de *La Voz*”, al ser desestimada su querrela a causa de los ataques que el primero había dirigido

al empresario francés del Kursaal a cuenta de la prohibición del juego y de la posibilidad de “municiparlos” que defendía Rafael Picavea desde *El Pueblo Vasco*. De una forma un tanto arrogante, Bozas resumía las querellas que contra él llevaban intentadas: Primero Picavea que no había conseguido nada, luego la Diputación, luego “media docena de tentativas de gente no tan representativa y ahora *La Voz*. Todas han fracasado”. Lo que sí que queda claro es que el conflicto, la pelea y el enfrentamiento eran el medio natural en el que parece ser que mejor se desenvolvía o que más motivaba a nuestro protagonista.

Durante 1926 la pugna se recrudeció. Desde el mes de marzo su ruptura con el resto de la prensa fue total, hasta el punto que animó la creación de una Asociación de Periodistas de la Provincia de Guipúzcoa enfrentada a la Asociación de La Prensa donostiarra, a la que en julio llegó a acusar de hacer trampas en una tómbola benéfica por ella organizada y de falsificar parte del billeteaje de una corrida de toros benéfica.

Posteriormente, la disputa se trasladó al seno de la Unión Patriótica, llegando en 1927 a su punto culminante. Bozas puso a *El País Vasco* al servicio de la facción “caballerista” traspasando todas las líneas marcadas por la Dictadura sobre el debate interno. La pelea terminó en derrota para los caballeristas, quienes fueron expulsados del partido a finales de 1927, siendo su líder alejado a Oviedo donde fue nombrado Gobernador Civil. Este alejamiento también puede ser visto como una forma de “premio de consolación” ya que no hay que olvidar la protección con la que contaba en sectores de Madrid muy cercanos al Dictador.

Durante estos años Bozas participó de lleno en la política del régimen. Quien en 1923 se mostrara tan crítico con el Somatén, en mayo de 1925 tomó parte en la bendición

de la bandera de dicha institución en Vergara y en septiembre de 1926 acompañó al dictador en la visita que realizó a la fábrica de Cementos Rezola. Fiel siempre a la preocupación por el problema obrero y enfrentado duramente a sus antiguos compañeros socialistas, apostó de lleno en esta etapa por los Sindicatos Libres, apoyados por sectores del propio régimen entre los que destacaba su número dos: el general Martínez Anido. Estos sindicatos habían surgido en Barcelona, en los años previos a la Dictadura como contrapeso a la CNT, siendo protagonistas de los conocidos como “años de plomo” por su enfrentamiento armado con este sindicato. Bozas convirtió a *El País Vasco* en “órgano oficioso de los Sindicatos Libres” en Guipúzcoa, y él mismo emprendió una labor de organización y fundación de agrupaciones en la provincia con escaso éxito, todo hay que decirlo. La primera noticia que tenemos de esta actividad data de noviembre de 1926, cuando Bozas dio una conferencia en el local de estos sindicatos en Azkoitia.

Su papel adquirió importancia rápidamente. A primeros de diciembre del mismo año tomó la palabra, como representante de estos sindicatos, en un acto celebrado en Barcelona en homenaje al valedor de esta corriente, el general Martínez Anido. El día 24 de diciembre los Sindicatos Libres donostiarra –en pleno proceso de organización en ese momento– anunciaron la organización de un banquete similar en San Sebastián que, todo hay que decirlo, nunca llegó a celebrarse.

El 28 de febrero de 1927 el diario oficial primorriverista de Madrid –*La Nación*– reprodujo un suelto de *El País Vasco* en el que se recogía una visita de Bozas, acompañando al Presidente de la Confederación Regional de Sindicatos Libres de Cataluña, al director de *La Nación* y portavoz oficioso del dictador, Delgado Barreto. La visita no había tenido

otro objeto que buscar la cooperación de su cabecera en “los aspectos informativos del sindicalismo libre”, esto es, de favorecerles en la pugna política que se daba entre las diversas facciones del régimen.

Tras su participación en diversos actos de propaganda en Madrid y Barcelona, en noviembre de 1927 tomó parte en el III Congreso de los Sindicatos Libres en Madrid en calidad de director de *El País Vasco* tomando la palabra en uno de los mítines allí celebrados. Es más, presentó también una moción al congreso consistente en tres puntos:

1. Que el gobierno español interviniera para que la Compañía transatlántica duplicara el número de pasajes gratuitos y económicos entre América y España, destinados a la repatriación de familias obreras españolas faltas de recursos.
2. Que se estableciera la creación de agregados obreros en las embajadas españolas en América cuya función fuera proteger los intereses de los trabajadores inmigrantes españoles objeto de explotación.
3. Que el gobierno español, de acuerdo con los gobiernos sudamericanos, dictara normas en defensa del derecho de propiedad de escritores y artistas españoles en los grandes periódicos americanos.

Invitado a defender la moción en el Congreso Bozas renunció a ello, lo cual no fue óbice para que fuera aprobada sin discusión.

La preocupación de Bozas por el mundo obrero inmigrante se refleja en el contenido de estas mociones. Una vez acabada su etapa

primorriverista, cuando había vuelto a América en agosto de 1928, insistió en este tema remitiendo un escrito al gobierno en el que abordaba “la necesidad de dar una solución definitiva al drama de los emigrantes que han visto aumentar su miseria y necesidades fuera de la patria”. Apoyando su pretensión facilitó al gobierno un modelo de contrato de venta de terrenos a los emigrantes donde se podía ver de qué forma eran víctimas de explotación. Acusaba a la Sociedad Española de Socorros Mutuos de no ocuparse de ellos y al Hospital Español de ocuparse solo de los ricos, tratando a los pobres como elementos de experimentación clínica.

A finales de 1927 parecían ir las cosas muy bien para Bozas. Incluso se llegó a dar por segura su designación, en representación de los Sindicatos Libres, para un puesto en la Asamblea Nacional Consultiva. Esta Asamblea debía de ser el sustituto en el régimen de Primo de los parlamentos liberales. Tenía un claro carácter corporativo ya que sus miembros eran designados por el gobierno entre los propuestos por los diversos estamentos o corporaciones reconocidos por el régimen. Parte de ellos pretendían ser representantes de la clase obrera y fueron designados entre los organismos reconocidos por el directorio, básicamente el sindicato socialista UGT (que renunció a ocupar sus puestos) y los Sindicatos Libres. Finalmente, el ansiado nombramiento nunca llegó y fue otro el designado para ocupar el puesto correspondiente a los “libres” en el pseudo parlamento de Primo.

Coincidencia con ello o no, el hecho es que, sorpresiva e inesperadamente, se produjo una nueva ruptura en la trayectoria de Bozas. El 8 de enero de 1928 *El País Vasco* anunciaba que Bozas dejaba su dirección porque nuevamente regresaba a la Argentina. En el balance de su trayectoria su periódico le atribuía un peso decisivo en las campañas antica-

ciquistas desarrolladas en la provincia desde la llegada de Primo, citando entre ellas “la batalla por el ferrocarril del Urola que derribó una Diputación” y “los ayuntamientos donostiarras combatidos hasta removerlos por sus errores en el proceder ciudadano”.

Aunque el tono era muy laudatorio, todo eran parabienes y se informaba que llevaba meses insinuándolo, es más que sorprendente que, ahora que estaba volcado en el impulso al sindicalismo libre, ahora que se rumoreó que iba a formar parte de la Asamblea Nacional de repente decidiera regresar a la Argentina, justo cuando su nombramiento parecía haberse truncado y a los pocos días del banquete de despedida ofrecido a José María Caballero quien también se había ido de San Sebastián tras ser nombrado gobernador civil de Oviedo. En la despedida que le dedicó *El Pueblo Vasco* tras su asesinato en 1929 se echaba un poco la piedra escondiendo la mano cuando se mencionaba que “al cambiar de empresa este periódico... volvió a Tres Arroyos”. Al parecer, su amigo Costa le había pedido que regresara a dirigir *La Región* pero pronto pasó a regir *El Diario del Pueblo*, voz de expresión de una de las facciones radicales que se disputaban el poder en esa ciudad. Su rival era otro diario, *La Voz del Pueblo* de la facción irigoyenista del mismo partido que dirigía el doctor Maciel. Bozas se metió de lleno en una pelea que trascendía de lo político. Redes clientelares, caciquismo, intereses corruptos enfrentaban a ambas facciones, provocando el enconamiento de la política en Tres Arroyos. Llegó a ser detenido y enviado a Bahía Blanca. Hubo una muerte, un asalto del Ayuntamiento y hasta un secuestro entre los rivales. No está claro el tema pero parece ser que, justo antes de su asesinato, Bozas había emprendido una nueva campaña contra los “macielistas” que habían suspendido el juego de las quinielas. Sin embargo, otras fuentes afirman que con-

tra lo que peleó fue contra la inmoralidad administrativa y la existencia de juegos prohibidos apadrinada por la facción rival.

Esta es la descripción más completa que hemos localizado sobre el suceso, escrita por el periodista Omar Alonso. Es una narración que, además, nos parece, aparte de contrastada, crítica con las fuentes a priori contrarias a Bozas.

“El 18 de abril de 1929 a las 21,30 y en pleno centro de Tres Arroyos, un periodista era abatido de tres balazos, aunque sólo uno de ellos fue mortal. Se abría allí un capítulo muy especial donde lo policial se mezcló fuertemente con la política y hasta con las características del propio ejercicio de la profesión. Evaristo Bozas Urrutia, director de *El Diario del Pueblo*, de 40 años, fue la víctima y desató pasiones exaltadas y posicionamientos muy encontrados, interesantes de observar desde la perspectiva histórica pero muy difícil de juzgar luego de tantos años. Hasta el año 2023 estará vigente el pago del derecho de cementerio realizado por una colecta pública para sostener una tumba que ahora está con ciertos deterioros pero que puede ser observada sin problemas sobre el callejón central de la necrópolis local. Detectar esa tumba fue precisamente lo que me impulsó a averiguar un poco más sobre el tema. Muchos datos me fueron aportados por el señor Rolando González, pero debí complementarlos con la crónica generada en el diario *La Voz del Pueblo* que por entonces dirigía Enrique Betolaza. Pude constatar—aunque ya lo había hecho cuando realicé el trabajo “El peronismo de Tres Arroyos: etapa fundacional”—que el diario era por entonces un instrumento directo y sin disimulos del radicalismo lugareño. Se ocupó claramente en denostar al periodista muerto, cuya personalidad critica en todos los términos posibles en columnas tendien-

tes a replicar cualquier postura que no sea la del propio diario, lo que es decir, la del propio radicalismo. Se esfuerza por considerar al suceso como una cuestión personal y no política, cuestión que claramente pierde fuerza en los relatos posteriores, incluyendo varios de otros diarios de la región y el país. En la crónica inicial, al día siguiente del suceso, afirma que “Repeliendo una agresión de Bozas Urrutia, hizo fuego contra este el señor Oreste Héctor Granieri”. El hecho se produjo en la puerta del Bar Castilla, en Calle Colón, propiedad de Granieri. Relata que el periodista utilizaba su medio de comunicación *El Diario del Pueblo* para denunciar públicamente presuntos delitos y hechos bochornosos cometidos por ciudadanos de la ciudad. Entre ellos los doctores Luciano Cieza, Alberto Cier y los señores Valentín Bustillo, Ricardo Rudi y el propio agresor. Aparentemente Bozas Urrutia pasaba por el lugar de manera regular todas las noches. En esta ocasión fue aguardado por Granieri quien le habría pedido explicaciones generando una discusión. Intentó separarlos un oficial de policía, de apellido Antonini que pasaba por el lugar tras haber cenado en La Catalana. Sin embargo, Bozas Urrutia usó una cachiporra tipo bastón para pegarle a su contrincante en la cabeza y además hizo un amago de sacar un arma de su bolsillo. Fue así que Granieri sacó un revólver y le efectuó tres disparos. Uno le rozó el brazo derecho; el otro impactó en una pierna provocando la fractura de la tibia y el tercero ingresó por la axila, recorrió el abdomen y salió por la zona de glúteos. El periodista fue trasladado al Hospital Pirovano, donde falleció.”

La noticia tardó casi un mes en llegar a San Sebastián y no fue recogida de forma muy amplia por la prensa, sobre todo si tenemos en cuenta que el asesinado había sido su compañero de fatigas en las labores directoras además de gran rival. No obstante,

una lectura entre líneas no deja desperdicio. Hagámosla.

La Voz de Guipúzcoa, el diario republicano de cuya mano regresó en 1921 y en el que publicó sus artículos sobre la Historia de Rentería se hizo eco en primera página de la noticia. No daba muchos detalles sobre lo ocurrido, resumiéndolo en la siguiente frase: “Indudablemente, la agresión que le ha costado la vida se deriva de una de estas campañas para las cuales tenía el señor Bozas un singular temperamento”.

La Constancia, la cabecera con la que tuvo los enfrentamientos más enconados, llevó también el asunto a primera página, aunque dos días más tarde. De forma muy parca decidía no hacer leña del árbol caído: “nosotros, que combatimos duramente su gestión al frente de *El País Vasco*, lamentamos sinceramente la trágica muerte de este desgraciado periodista”.

Fue *El Pueblo Vasco* del mismo día quien le dedicó bastante más espacio que los demás. Refiere que en Argentina “dirigía un periódico de nervioso carácter político... Por efecto de algunos artículos... hubo de ser detenido al poco de emprender sus campañas. En la primera época de su residencia en Tres Arroyos Bozas acudió llamado por un cacique político, el señor Retolaza, para dirigir el periódico de su bando. El mismo día en que llegó Bozas cayó gravemente herido a balazos Retolaza, que unos veinte días después falleció. Bozas continuó las campañas del difunto dando lugar a manifestaciones, contramanifestaciones, atentados y otros episodios violentos. Es posible que al volver hubiese vuelto a enconar la política local en la que desde luego se zambulló nuevamente desde el primer día... esta muerte deja una viuda y un niño huérfano”

El periódico de Picavea incluye una pequeña biografía de Evaristo en la que nos menciona, por fin, asuntos personales. Nos cuenta como “Su anciana madre reside en San Sebastián”, relata su “humilde origen y notable esfuerzo que vivió su infancia en Irun y Rentería más bien dolorosa y poco propicia a prosperidades de ningún género. En San Sebastián supo evitar los peligros de la infancia callejera y viciosa para hacerse un hombre trabajador”. Pasan los años y “al tiempo de ser aprendiz de tipógrafo fue distinguiéndose por su extremismo entre la juventud socialista. En Eibar dirigió un semanario de este carácter y a consecuencia de unos conceptos antimilitaristas marchó a América”.

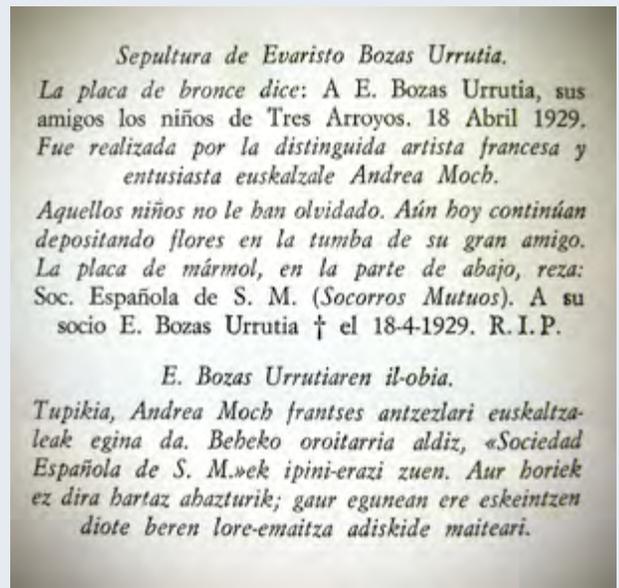
Califica su temperamento de “poco cómodo y díscolo que le distanció de la persona que le ayudó en su viaje y comienzos americanos”. “Regresó a San Sebastián y dio una conferencia en el Ateneo sobre Argentina bastante apasionada y poco cortés para con aquel país. Poco después editó un semanario, *La Voz de Leiza*, en el que anunciaba haber llegado para remover las aguas pestilentes de las charcas pútridas que él creía ver en aquel pueblo. En el fondo se trataba de que dimitiera el alcalde para que le sustituyera su primo amigo de Bozas. Hubo petardos, incidentes y algún proceso”. “Después de otros proyectos entre otros editar un periódico defensor de los intereses del Círculo Easonense entró como redactor de *La Voz* de donde salió por desavenencias con su director. Pensó en regresar a América pero fundó *El País Vasco*. Al cambiar de empresa hace poco más de un año este periodista volvió a Tres Arroyos. Su viuda asumió la dirección del periódico”. Un recuerdo poco amable, la verdad.

El que hasta hace poco más de un año había sido dirigido por él –*El País Vasco*– llevó también a primera el asunto pero tampoco le dedicó demasiado espacio. Escuetamente in-

sistía en la explicación del suceso que traían los demás: “Las luchas políticas, en trance de desenfreno absurdo, llevaron al periodista a campaña violenta... haciendo presente un recuerdo afectuoso, dedicado al que durante algunos años dirigió este periódico”. En cualquier caso fue el único que volvió a referirse al tema. Tres días después, el 15, añadía que, sin duda, “su espíritu andariego y su carácter bohemio le han acarreado la desgracia”, haciéndose eco del obituario más elogioso que se hizo sobre Bozas, el de César González-Ruano en *El Heraldo de Madrid*, del 14 de mayo, citado anteriormente y en el que se hablaba de Evaristo como “hombre expansivo, amable y violento. Violento en su generosidad y fiebre de aventura”.

En su número de 1930, la revista *Rentería* –predecesora del actual *Oarso*– realizó su propia semblanza con motivo del primer aniversario del asesinato titulado “Un recuerdo”. “Inteligente e inquieto, desde bien chico comenzó Bozas a destacarse en las luchas sociales y en las redacciones de los periódicos. Figuró, orador fácil y entusiasta, en muchos mítines. Y, muchas veces también, fue procesado y encarcelado por su participación en actos proletarios. Hijo de una modestísima familia renteriana, por su propio esfuerzo fuese haciendo una cultura y una personalidad.”

Como para estas fechas Primo de Rivera ya no era presidente del gobierno y el aire olía a República, sobre su actitud en la Dictadura realizaba este curioso y críptico balance: “Surgió el 13 de septiembre. Y, temperamento rebelde, Bozas opuso al régimen dictatorial su actitud liberal. Más tarde, las circunstancias obligaron a Bozas, si no a adaptarse, al menos a oprimir su carácter combativo y frenar sus impulsos naturales”. Curioso, si consideramos lo referido en las líneas anteriores.



A partir de entonces Bozas parece caer en el olvido, dentro y fuera de Rentería, pero no totalmente. En la misma revista vuelve a hacerse referencia a su persona en sus números de 1958 y 1959, más de veinte años después. En ambos se reproducen partes de su libro, correspondientes a su visión más romántica,

RODOLFO BOZAS-URRUTIA



Nació el 19-XI-13 en San Sebastián. Hijo del periodista renteriano Evaristo Bozas Urrutia, cuya biografía damos en este mismo libro.

Criado en Astigarraga, marchó muy de niño al Uruguay, donde olvidó su lengua nativa. En 1937 sintió el anhelo de recuperarla. Trasladado a Barcelona, los azares de la guerra y la pos-

guerra le impidieron continuar sus estudios euskéricos, pero a partir de 1942 se entregó a ellos de una manera constante. Es autodidacta del vascuence. Sus maestros han sido los libros de Zabala-Arana, Arrigaray, López-Mendizábal, Azkue, Altube y Zamarripa, principalmente.

Tiene preferencia por las traducciones. Sus trabajos han aparecido en *Euskera* y *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País*, en castellano. En *Egan*, *Jakin* y *Zeruko Argia* ha publicado trabajos originales en euskera y traducciones.

Ha traducido del italiano a Boccaccio, De Amicis, Guareschi; del francés a J. Vinson, J. Verne y George Duhamel; del castellano a Muedra, A. Cuyás, E. Bozas Urrutia, I. de Fagoaga, M. Pelay Orozco, etc.; del catalán a R. Llull. Algunos de estos trabajos están inéditos.

Comenzó en Buenos Aires sus estudios de Filosofía y Letras que abandonó para dedicarse a la música. Entre 1935 y 1943 dio varios conciertos de piano en Sudamérica y Cataluña. Estudió canto con el tenor Canalda y el barítono Aguirresarobe. Organista titular de Santa María de la Cabeza, de Madrid.

En 1970 publicó en esta misma «Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones», traducida al castellano y euskera, la novela *Atheka Gaitzeko Oihartzunak*, de J. B. Dasconaguerre, con motivo del centenario de la aparición de las versiones francesas en 1867 y euskérica en 1870, y cuya historia escribió Julien Vinson para su *Essai d'une bibliographie de la langue basque*.

En enero de 1971 fue nombrado académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, y en octubre de 1974 director del Aula Vasca del Ateneo de Madrid, en la que realiza una importante labor en favor de la difusión de la cultura vasca y por cuya tribuna han pasado en estos años ilustres personalidades de nuestro País.

En 1975-1976, y en colaboración con ellorado Luis Bombín, secretario de la Federación Internacional de Pelota Vasca, ha publicado la monumental obra *El Gran Libro de la Pelota*, con el patrocinio de nuestra Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

en el sentido más “walterscottiano” del término, que trata de los orígenes de Rentería y Orereta.

Este olvido se mantiene hasta 1976 cuando, a instancias de su hijo, Rodolfo Bozas-Urrutia, se produce la reedición de su obra. Rodolfo –obsérvese que utiliza los dos apellidos de su padre, ocultando el suyo segundo, González– fue periodista, como su padre, escritor y traductor al euskera, además de músico. En 1971 había llegado a ser miembro de Euskaltzaindia, la Academia de la Lengua Vasca, donde trabó relación con el lingüista renteriano Koldo Mitxelena.

La reedición fue llevada a cabo por la Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, obra social de la entonces Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. El ayuntamiento de Rentería, de la mano de su entonces alcalde Ramón Múgica fue colaborador e impulsor de ella, realizada sobre la base de un ejemplar de la primera edición de 1921 perteneciente a Esteban Los Santos Barrenechea¹. En esta ocasión, como no podía ser menos, dada la cualidad de euskaltzain de su hijo, la edición fue bilingüe en castellano y euskera llamando la atención algunas supresiones y añadidos, sobre todo en notas a pie de página. Lo que más llama la atención es la eliminación de algunas frases “poco amables” con el carlismo que aparecían en la versión original de 1921 siendo la más llamativa la siguiente: “Y pudo decirse del carlismo lo que se dice con razón de la masonería: «Si todos los masones no son pillos; todos los pillos están en la masonería»” así como la sustitución del apellido de un miquelete acusado de una muerte por una X en otro capítulo.

Incluía una breve biografía de Evaristo Bozas en la que, lógicamente, es obviado mucho

1 - Esta información, así como otras muchas, además de algunas fotografías que ilustran esta biografía he de agradecerlas a la colaboración de Juan Miguel Lacunza, compañero del Comité de Redacción de OARSO.



de lo en este trabajo detallo. El prólogo lo escribía Koldo Mitxelena, quien, fuera por desconocimiento o por deferencia, evitó también cualquier alusión a las “*andanzas y mudanzas*” de un personaje, como hemos dicho al principio, desconocido en nuestra Villa pero que goza de mucho mayor interés del que pudiera parecer a priori. Su azarosa vida y también su asesinato le hacen acreedor de un hueco más destacado del que dispone en la Guipúzcoa del primer tercio del siglo XX, siendo labor a profundizar –en mi opinión– su papel en la vida política y social de un período tan poco estudiado de nuestra Historia como pueden ser los años veinte de éste, los correspondientes a la Dictadura de Primo de Rivera sin los que no se puede entender lo ocurrido posteriormente durante la República y la Guerra ni engarzarlo con la larga etapa anterior de la Restauración.

BIBLIOGRAFÍA:

Óscar Álvarez Gila (2010). Organización, identidad e imagen de las colectividades vascas de la emigración, siglos XVI-XXI, Universidad del País Vasco, pág. 213

Xabier Irujo Ametzaga, Alberto Marcelo Irigoyen Artetxe; La Sociedad de Confraternidad Vasca Euskal Erria de Montevideo (Uruguay); Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria, 2007.

Eneko Sanz Goikoetxea: Ideologia eta gatazka Montevideoko euskal etxeen eraketetan. Uztaro: giza eta gizarte-zientzien aldizkaria, ISSN 1130-5738, N°. 69, 2009, págs. 25-49.

https://eu.wikipedia.org/wiki/Evaristo_Bozas

En la obra Viaje por el país de los recuerdos. file:///C:/Users/Usuario/Downloads/VIAJE%20POR%20EL%20PAIS%20DE%20LOS%20RECUERDOS.pdf de Toribio Etxebarria se hace una mención a la etapa eibarresa de Bozas dirigiendo el semanario Adelante.

HISTORIA DE TRES ARROYOS. CASO POLICIAL

La violencia política (12-01-2013)

Escribe OMAR ALONSO, Periodista

<https://www.facebook.com/MDQGLEW7600/photos/a.1161351593922493/3001682076556093/?type=3>

Trilogía “MUSICO-SANITARIA” del 7º centenario

Del balcón al cribado, pasando por la polka. Tres fechas estaban remarcadas en el 700 aniversario de Errenteria antes de que la realidad las derrumbase, quedando firmes solo algunos cimientos identitarios de la villa.

Autor | *Julen Nieto González*



En un futuro próximo, cualquier mente pensante que tenga nociones básicas sobre historia sabrá que en 2021 estábamos inmersos en una pandemia que se prolongaba más de un año, y que a estas alturas la vida plena había descendido unos cuantos escalones su condición primermundista.

Los contagios y confinamientos, así como el “qué dirán sí...”, habían tocado de cerca prácticamente todo entorno social, y la tesitura antropológica del año podrá definirse en base a una sociedad que se debatía entre el miedo y el hartazgo con múltiples opiniones sobre la importancia de la salud frente a otras necesidades vitales. La consecuencia, unos hechos cotidianos cuanto menos curiosos, con rasgos que combinan el caos, la ficción y la ironía. Tres rasgos que, curiosamente, hicieron hincapié en nuestro municipio cuando de repente y sin previo aviso, a últimas horas de la tarde del 5 de abril corrió como la pólvora la noticia de una de las mayores convocatorias a un cribado realizadas por Osakidetza hasta el momento.

Quizá Víctor Hugo hubiera dado más dramatismo a estos hechos, pero sea como fuere, este llamamiento fue el colofón para el último día festivo de unas de las más agrias fechas de Semana Santa que puedan recordarse, con el permiso de las anteriores. Más si cabe, porque era el día en el que hubiéramos estado clausurando por todo lo alto un 700 aniversario de la villa que apenas llegó a inaugurarse mas que en una intimidad casi clandestina. Si el comienzo fue sorpresivo un año atrás, su clausura no fue para menos, pues quedará grabado para la historia que, en el día de su 701 cumpleaños, a Errenteria le hicieron pagar la ronda en términos sanitarios.

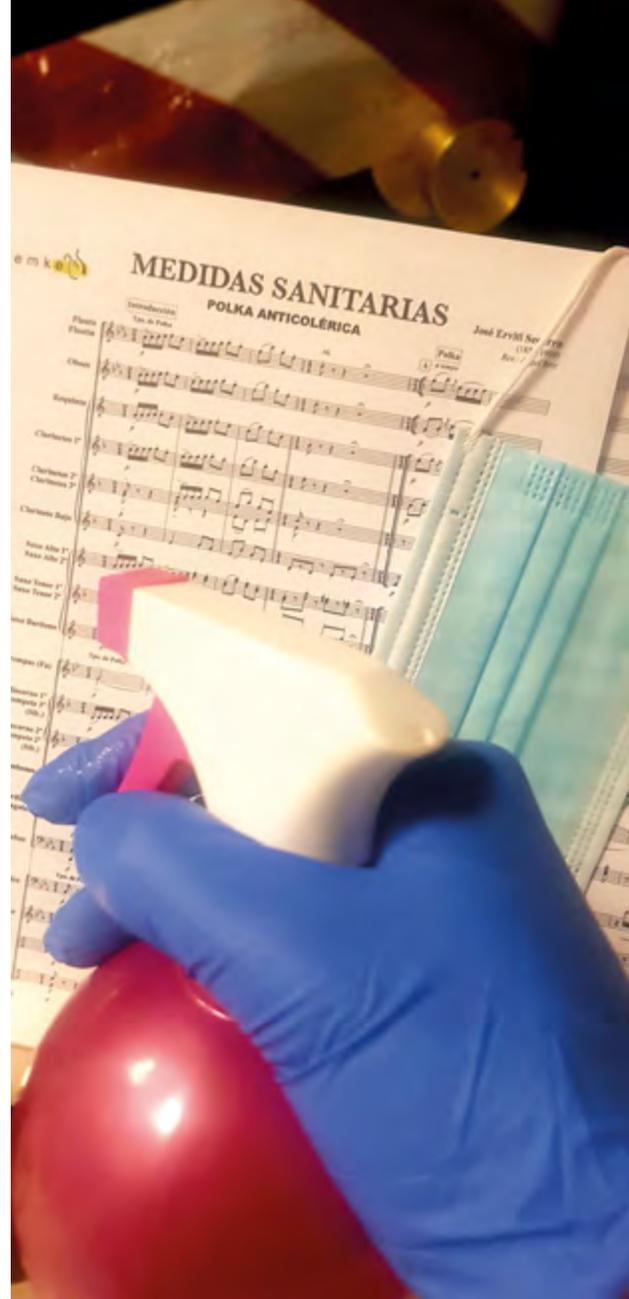
1ª PARTE: 5 DE ABRIL DE 2020

Corría marzo del 2020 cuando muchos de los agentes involucrados en la dinámica cultural, artística y social de Errenteria preparaban ansiosos la inauguración del 700 aniversario de la villa. El 5 de abril estaba próximo, y aunque a menudo la fecha pase desapercibida, esta vez tocaba conmemorar que la carta puebla le otorgó su fundación en un día como tal. Al mismo tiempo, llegaban noticias de un virus que causaba el terror en China, pero la cultura oriental de las últimas décadas ya había dejado otras veces imágenes de rostros achinados con mascarillas, por lo que nadie esperaba que el devenir occidental fuese a acabar en esa tesitura. Era el cuento de Pedro y el lobo.

Sin embargo, en pocas semanas la realidad ya se había transformado bruscamente, y lo que parecía imposible había sucedido de la manera más radical. Así, el confinamiento impuesto como medida sanitaria acabó siendo lo que distinguió la fecha que abrió un año que debía marcar el pasado, presente y futuro del municipio. No era lo esperado, ni lo agradable, tal vez sí lo más simple. Tirando de orgullo, se podrá decir que el pangolín dejó alto el listón del séptimo centenario para igualar por las generaciones que deban conmemorar el octavo.

Fue un domingo de aspecto primaveral que permitió lucir los engalanados balcones que los vecinos habían improvisado para la ocasión. Al menos en sentimiento, Errenteria estuvo unida aquel día. La cita comenzó por la mañana en el entorno virtual con un vídeo que hizo las veces de acto conmemorativo en los canales oficiales del pueblo, y continuó a las 19 horas, cuando tras unos minutos de sentido contenido audiovisual, sonó al exterior la melodía que une a la villa en las grandes citas. *El Centenario*, de José Ertivi Segarra, dejó unas estampas únicas hasta el momento, pues nunca hasta entonces se había grabado ni escuchado con los vecinos encerrados en sus domicilios. Tristemente, algo remarcable en más de un siglo de historia de la pieza y que esta vez parecía de novela negra. En cualquier caso, la distancia no venció a la unión que se pudo percibir como si estuviera sonando en las calles. El llamamiento para celebrarlo en los balcones y ventanas sirvió de tapadera para que el día del 700 cumpleaños no fuese igual que el anterior ni que el siguiente, pero no evitó la realidad de que se viviera bajo una de las principales causas de drama humano. El hecho fue algo inesperado e inimaginable poco antes, pero no repentino en aquellas últimas semanas.

Muchas bocas recitaron aquel día “paratxun paratxun paratxunpa” pendientes de permitir un mejor despliegue de emociones la próxima vez que le tocara sonar.





2ª PARTE: 22 DE JULIO DE 2020

Las casualidades no existen, o eso se dice. A veces, también se buscan. Cada cuál puede pensar lo propio sobre el transcurso de la siguiente fecha remarcada del municipio, la fecha por antonomasia.

No es 22 de julio más que una vez al año. Y no es 22 de julio del año del 700 aniversario más que una vez en la historia. Pero parece que la fecha estaba llamada a quedar desarticulada, o así lo indicaban las ordenanzas municipales que prohibían cualquier acto en la calle entre el 21 y el 25 de julio. Ese año se produjo la primera suspensión de las Madalenas en muchos años, y con ello, los rasgos identitarios de la villa como el deporte rural, la música o el fervor a la patrona quedaron metidos en el mismo saco que un botellón.

De nuevo, llegaban días de que sonara esa melodía, y esta vez el motivo era doble. Primero, por el citado séptimo centenario de Errenteria, y segundo, por lo que puede denominarse Centenario de *El Centenario*, porque, además, se cumplían 100 años desde que en 1920 la banda incorporó la pieza a su repertorio de fiestas. El 700 aniversario de Errenteria cortó la racha que había comenzado justo en el 600, reduciéndolo a sonar con unas grabaciones que se realizaron a escondidas de los vecinos. Sendas grabaciones en el auditorio de Niessen y en el Fuerte de San Marcos juntaban a la banda y a la comparsa de Xanti y Maialen, los dos iconos de las fiestas por excelencia, en unos canales digitales que hacían las veces de catacumbas del municipio para cualquier detonación festiva. A las 12:30 se emitía un concierto sin público en el que las obras hacían alusión a las catástrofes humanitarias como las guerras, los fenómenos naturales o las epidemias. Curiosamente, lo que no vaticinó Nostradamus lo predijo el propio Erviti con una polka definida como polka-anticolérica, compuesta en 1880 ante los sucesos que derivaban de la epidemia del cólera. Siglo y medio después, el municipio que había convertido su pasodoble *El Centenario* en el himno por excelencia de la villa, no podía hacerlo sonar como era debido en el año del 7º aniversario que le daba nombre. La causa podía encontrarse en el título de aquella polka que él mismo escribió: "Medidas Sanitarias".

Cual zíngaro que echa las cartas en romaní, quién sabe si barajar las partituras de Erviti como naipes de Fournier hubiera predicho esto para el futuro.



3ª PARTE: 5 DE ABRIL DE 2021

El hecho de definir el acontecimiento como uno de los mayores cribados hasta el momento se evidencia en distintas comparaciones, pues eran cerca de cuarenta los llamamientos masivos que el Servicio Vasco de Salud había realizado para entonces a lo largo y ancho de toda la geografía vasca. Para entonces Errenteria había olvidado por completo el aniversario que no pudo empezar y pocos vecinos eran conscientes de la fecha que acontecía.

El llamamiento en nuestro municipio entró como un elefante en una cacharrería en las clasificaciones de todos ellos, batiendo récords para situarse en cabeza del 'top 5' en cuanto a margen de fechas y en cuanto a edades comprendidas, convocando literalmente a todas "las personas que acudieron a los bares de Errenteria situados en las zonas de Alameda y Plaza de la Diputación en el periodo comprendido entre el 14 de marzo y el 5 de abril". La friolera de 23 días y en las zonas de hostelería más transitadas del pueblo y la comarca, a la que se le añadía la intrigante coletilla "e inmediaciones".

Las dudas de si los que acudieron a la criba eran todos los que tenían que acudir, de si no acudieron todos los implicados o acudió gente que no estaba llamada quedarán para siempre ocultas bajo la conciencia individual de cada vecino, pero, lo cierto es que dejó imágenes de largas colas en la calle Pablo Iglesias. El muestreo concurre tras 5 jornadas de pruebas PCR con un resultado de positividad cercano al 0,71%. El porcentaje exacto, en cambio, dio coba para las conspiraciones del boca a boca, pues hubo unos pocos vecinos que tras esperar más de 3 días los resultados fueron informados por la autoridad sanitaria de que sus pruebas nunca llegaron a un laboratorio para analizarse. Estos hechos monopolizaron, más si cabe, las conversaciones de panadería o de ascensor en la villa durante aquellos días.

Así las cosas, en el cierre del aniversario no sonó *El Centenario*, ni la polka anti-colérica. No estaba programado que lo hicieran; pero, para consuelo de no haberlo clausurado a ritmo de Erviti, siempre quedará comparar los acontecimientos de la criba con las melodías de algunas de sus obras. Tendremos que imaginar las colas para hacerse un PCR en Merkatuzar como si hubieran sucedido a ritmo de "El Espartero" o "La Flamenca".

Aukerak sortzen

Garapen komunitarioa
eta hizkuntza:

parte hartze prozesua

Egilea | Mikel Azkarate Perez | Lau Haizetara





Hogeita zazpi urteko bidea egina zuenean, 2019. urtean Lau Haizetarak premiazko aldaketa bat egitea erabaki zuen. Erantzunen bila joatean, kontuan hartu zen arrazoi indartsu askoren ondorioz gizarte osoa garai aldaketa batean murgilduta zegoela eta erronka handiak zetoziola. Eta, jakina, gurea bezalako elkarte batek etorkizunean izateko arrazoiren bat izanango bazuen –eta izan badu– eraldaketa sakon bat egitea pentsatu beharra zuen. Gogoeta hori ere Euskal Herriko Euskaltzaleen Topaguneak egina zuen 2013ko kongresutik aurrera.

Elkartearen ezinbesteko eraldaketari laguntzeko, “Lau Haizetara. Aukerak sortzen” parte hartze prozesu irekia antolatu genuen. Erreterian aktibo jarduten diren pertsonen entzun nahi genien. Prozesuak 2020ko urritik 2021eko urtarrilera bitartean iraun du, alegia, koronabirusaren pandemia betean gauzatu da.

1992. urtean sortu zenetik, ibilbide luzea egina du Lau Haizetarak. Eta antolakunde askotan bezala, denboraren poderioz barne dinamikaren ahuleziak eta azken urteetako gizarte aldatetok agerian utzi dute elkartearen jardunean agortze zantzuak zeudela.

“Lau Haizetara. Aukerak Sortzen” parte hartze prozesu irekia diruz lagundu zuten Gipuzkoako Foru Aldundiak (Herritarren Partaidetzarako Zuzendaritza Nagusia= eta Errenteriako Udalak (Hizkuntza Politikako Saila). Era berean, Emun aholkularitzaren laguntza teknikoari esker bideratu zen prozesua.

“Aukerak sortzen” parte hartze prozesuaren talde eragilea.
Argazkia: Iñigo Arizmendi.

Parte hartze prozesuaren bidez hiru helburu bete behar ziren: **hausnarketa bideratzea**, gure herriaren etorkizuneko erronkei eta euskal hiztunen komunitatearen garapenari erantzuteko; **antolaketa eredu berri bat irudikatzea**, Oreretako pertsonak eta entitateak elkarlanean jartzea posible egiteko; eta **elkartea berrasmatzea**, pertsonak, begiradak eta jarduteko moduak berritzeko. Hiru saio irekitan gauzatu zen prozesua, non guztira 76 lagunek parte hartu zuten.

Lehen saioan elkartean (eta euskalgintzaren) 28 urte hauetan egindakoaren errebasoa egin zen, eta zer jarri balioan eta zer albo batera utzi aztertu zen. Ondoren, gaur egun Lau Haizetara bezalako elkarte baten zentzuaz aritu ginen, eta hainbat izan ziren solasaldi interesgarrian emandako erantzunak: “euskal hiztunen komunitatea ikusgarri egiteko” edo “herritarrei euskaraz bizitzen laguntzeko” edo “euskalgintza barrutik ulertzeko modu oso konkretu batzuk eraiki ditugu azken hamarkadetan. Patroi horiek berrikustea tokatzen zaigu”



Pertsona aktiboek parte hartu zuten prozesuan.

Argazkia: Iñigo Arizmendi.

Bigarren saioan, aldiz, ideia horri eutsi genion. Horretarako, “sormen laborategi” txiki bat antolatu genuen: norbanakotik komunitatera, komunitatetik gizartera, eta atzera buelta egin genuen saio honetan, aurrera begirako iparrak adosteko asmoz. Denetariko ametsak agertu ziren: komunitatearen garapena; elkarbizitza linguistikorako eredu berriak, menpekotasunean oinarrituta egongo ez direnak; euskal hiztunen eskubideen kontzientzia hartzea eta ahalduntzea; balore eraldatzaileen beharra; zaintza; beste hainbat.

Era berean, Lau Haizetara herrigintzan erreferentziazko gune moduan ikusi zen: ni-tik gu-ra salto egiteko laguntza eta aholkularitza emango duena eta, herriko euskaldunentzat, euskaltzale izan ala ez, itsasargi funtzioa ere izango duena, berrikuntza laborategia izango dena eta euskaraz bizitzeko baliabideak eskainiko dituen eta, azkenik, momentuko eta tokiko balore komunitarioekin bat egingo duena.

Azkenik, hirugarren saioan, aurreko egunetan irtendako ideiak sei multzotara ekarri genituen: hiztunak ahalduntzea; pertsonak aktibatzea; pertsonen eta entitateen sareak ehuntzea; izaera komunitarioa zaintzea; herrian eragitea; eta berrikuntza gune izatea.

Ezagutza eta erabilera, hiztun elkarte berritzeko abiapuntu

Hizkuntza ezagutzari dagokionez, prozesuaren barruan ikusi zen asko direla Errenterian euskaraz ondo dakiten edo ulertzen dutenak, esku artean ditugun azken datuei erreparatuta:

Ezagutza (2016)			Erabilera (2017)
Ondo daki	Ia-euskalduna	Ez daki	
% 37,8	% 27,9	% 34,4	% 14,7

Ondo dakitenak eta ondo ulertzen dutenak batera hartuta, guztira % 65,7 ziren 2016an (% 35,8 1986an). Udalerriko kale erabilera % 14,7 zen 2017an (% 7,1 1986an). Ezagutzaren eta erabileraren datu horiek bide berriak urratzeko oinarri eta aukera sendoak eskaintzen dituzte bai hizkuntza politika publikoei begira eta bai eremu pertsonal eta pribatueta hizkuntza praktikei begira.

Mintzajardunaren egoerari dagokionez, Jaurlaritzaren ikerketen arabera, gurea bezalako udalerrietan hiztun kopuru zabala bizi da. Bertako euskaldunen belauneko belauneko jarraipena ahulduz doa nabarmen, euskal eskola eta guzti; euskaratik gaztelaniarako mintzaldaketa lanean ari da. Herriar gehienek erdaraz egiten dute; hainbat herritarrek euskaraz egiten du etxean, lagunartean eta, hainbatetan, kalean.

Euskalgintzatik herrigintzara

Mikel Zalbide soziolinguistak bi euskalgintza mota bereizten ditu: "berriazko euskalgintza" (euskal etnokultura bizirik eusteko

nahita egiten diren ahaleginen multzoa) eta "bide batezko euskalgintza" (euskal etnokultura gainbehera datorrela jakinik, baina gainera hori eragozteko berriazko asmorik gabe, etnokultura horri bizirik eusteko lagungarri diren ekintzak bideratzen diren ahaleginen multzoa).

Prozesuaren barruan ikusi zen interesgarria zela Lau Haizetarak uztartzea berriazko euskalgintza eta bide batezko euskalgintza. Izan ere, ez dago zalantzarik musika kontzertu bat, odola emateko saio bat, irakaskuntzako curriculum bat, erlijio ekitaldi bat, bertso saio bat, kirol saio bat... euskaraz bideratzen denean ez dela zertan nahitaez euskara indartzeko eratu izan, nahiz eta nabarmena izan haren ondorioak euskararen mesedetan izaten direla.

Hori horrela, parte hartze prozesuaren ondorio nagusietako bat izan zen Lau Haizetararen jardura joko zelai berri batera eramatea: herrigintzara. Gaur egun eta etorkizunean gero eta gehiagotan herritarren kezak eta beharrak erronka handiei erantzun pertsonal, komunitario eta sozial bat emateari lotuko zaizkio: langabezia, pobrezia, klima aldaketa eta energia krisia, kultura sorkuntza eta ekoizpenaren zailtasunak, genero desberdintasunak eta abar. Hori horrela, prozesuan galdera bat sortzen zen: nola joan tokian tokiko erantzun horiek bilatzen, betiere euskara balore sozialak lantzeko tresna bihurtuta: zaintza, elikadura burujabetza, kultura, aniztasun kulturala...?

Kolaborazio sareak: auzolana

Prozesuaren beste ondorio bat izan da euskalgintzan eta herrigintzan sarean lan egitea. Izan ere, argi ikusi zen pertsonekin eta entitateekin lanean arituta, sinergiak sortzen direla pertsonengan, giroetan edo egitura sozialetan eraldaketa eragiteko.

Aspaldi badira gure artean auzolanean gauzatutako ekimenak. Eskarmentu horretatik



Prozesuko saio bat.

Argazkia: Lau Haizetara.

ikasi eta aurrerantzean eragile sozialen arteko kolaborazio esperientziak areagotzea proposatu zen.

Aktibazio soziala

Lau Haizetarak komunitatearen gizarte eta hizkuntza jardunean eraldaketa bilatu nahi du bere jardunaren bidez. “Aukerak sortzen” prozesuan egindako hausnarketan, aztertu zen zeintzuk diren eraldaketa bideratzeko gakoak: auto-antolaketa, kolektibotasuna (komunitatea du oinarri), ekintzen ekosistema ikuspegia eta prozesu eraldatzailea, bai eta nolabaiteko baimen sozialaren beharra ere.

Prozesuaren ondorioz, dagoeneko aktibazio sozialerako hainbat saio abiatuta dauzka elkarteak, non beste entitate batzuekin edo Udalarekin batera ekimen partekatutako bideratzen diren: zaintzaren ikuspuntutik eta Odol Emaileen Elkartearekin elkarlanean hilero odola emateko saioak antolatzen dira, edo laguntzeko beharra duten ikasleei sostengua emateko saioak ematen dira Elkarrekin Ikasiz ekimenaren barruan; edo, elikaduraren arloan, Nafarroako hegoaldeko nekazaritza ustiapen txikiei laguntzeko, Errigora aldizkako ekimena gauzatzen da edo inguruko nekazaritzako produktuen kontsumo talde bat martxan jarrita daukagu Baratza ekimenaren bidez.

Hiztunen ahalduntzea eta normalizazio linguistikoa

Era berean, parte hartze prozesuko partaideak hiztunaren eta hiztun taldearen ahalduntzearen garrantziaz ohartu ziren. Ahalduntzeari esker, ohartzen gara zeintzuk diren norbanakoek beren ingurunean izan dezaketen kontrola eta boterea garatzea, sustatzea eta mantentzea ahalbidetzen duten faktoreak, betiere arazoak konpontzeko eta giro konkretu batean eta gizartean aldaketak lortzeko. Hori horrela, ahalduntzeari esker, hiztunak eta hiztun taldeak autonomia hartu dezakete erabakiak hartzean eta kontrola hartzea lortu dezakete beren bizitzaren gainean.

Lau Haizetararen asmoa da etorkizun hurbilean ahalduntze linguistikoaren bidea urratzea, bai euskal hiztunei begira bai beste hizkuntzetako hiztunei begira.

Bide eder baten hasiera

“Aukerak sortzen” prozesua Lau Haizetarak bide berri bat urratzeko palanka bat izan zen. Espero dezagun gure herriko pertsona eta entitateen arteko lankidetzan mugarri bat jartzea, hizkuntza eta garapen komunitarioa uztartzeko praktketan. Gure herrian etorkizuneko erronkei elkarrekin aurre egin eta elkarbizitza linguistiko orekatu baterako eredu bat eraikitzeko aukera baliotsua izango da. Gure esku dago.

Entre

INSECTOS VOLADORES y FLORES:

conservando la
polinización en
Errenteria

La conservación de los insectos polinizadores en el Parque de Lau Haizeta es compatible con las actividades recreativas y otros usos actuales, siempre y cuando se modifique racionalmente la gestión del hábitat. Para llegar a esta conclusión, la Sociedad de Ciencias Aranzadi, con la colaboración de Paisaia European Landscape Foundation, ha revisado la biología de 490 especies de insectos y 248 de plantas con flores durante el año 2020, en el marco de un trabajo encargado por el Ayuntamiento de Errenteria. En un trabajo de tal naturaleza, ha sido necesaria la participación de especialistas en entomología y botánica.

Autores/as

Alberto Castro

Joseba Garmendia

Beatriz Díaz

Yoana García

Jonas Müller

Euli deigarri askok parte hartzen dute polinizazioan.
Argazkia: Beatriz Díaz.

Los insectos polinizadores desarrollan una función ecológica crucial. Así, se estima que cerca de un 80% de las plantas con flores de nuestro planeta, sean silvestres o de cultivos agrícolas, dependen, aunque sea en parte, de la polinización por insectos. El problema reside en que los insectos polinizadores se encuentran en regresión global, estando varias especies amenazadas. Las causas de este declive generalizado son varias y a menudo se suman unas a otras: fumigaciones, contaminación, destrucción y alteración de sus hábitats, cambio climático, contaminación lumínica, etc. Ante esta situación, el Ayuntamiento de Errenteria ha visto la necesidad de conocer si la vegetación del Parque de Lau Haizeta se está gestionando de manera que no perjudique a los insectos polinizadores, que realizan un servicio ambiental básico: la polinización de plantas y cultivos alimenticios. La preocupación municipal se centra sobre todo en las cortas selectivas de vegetación que se realizan en ciertas áreas para mantener accesos y espacios abiertos con fines recreativos y ganaderos, pero también para diversificar el paisaje y controlar a las plantas invasoras en tres tipos de hábitat de San Marcos y Txoritokieta: zonas forestales con claros y caminos, prados con o sin matorrales y pastos ganaderos.

Entre la gran variedad de insectos que intervienen en la polinización, son especialmente importantes los himenópteros (abejas, avispas), dípteros (varias especies de moscas), lepidópteros (mariposas, polillas) y coleópteros (varias especies de escarabajos). Estos han sido los cuatro grupos analizados en Lau Haizeta. El trabajo ha consistido en la revisión de la literatura científica disponible para determinar qué especies de estos insectos y plantas con flores se han citado en Errenteria y alrededores y qué se conoce de sus periodos de vuelo y de floración en nuestras latitudes. Lo ideal hubiera sido realizar trabajos de campo para dilucidar las especies

de insectos polinizadores y de plantas con flores y las mencionadas dinámicas estacionales que realmente se dan en Lau Haizeta. Sin embargo, los recursos fueron muy limitados como para llevar a cabo un trabajo de tal envergadura. Así mismo, debe señalarse que también existen varias especies de otros grupos de insectos que contribuyen a la polinización, pero la diversidad es tan vasta que resulta inabordable su inclusión en un único estudio. En cualquier caso, con la metodología descrita, para Lau Haizeta se ha estimado que, tanto para los insectos como para las flores, el periodo crucial de actividad y reproducción tiene su máximo desde mediados de primavera a mediados de verano, inclusive. Además, entre finales de septiembre y principios de octubre existe otro periodo importante de actividad de insectos.

En Lau Haizeta se observa que el número actual de cortes de control de la vegetación (praderas y caminos) resulta excesivo y, por tanto, perjudicial para las plantas con flores. Las cortas frecuentes tienden a favorecer a las plantas gramíneas respecto a las que desarrollan flores, lo que a su vez provoca una falta de recursos para los insectos polinizadores. Además, en algunas zonas las fechas de corta interfieren con la época de vuelo y alimentación de los insectos polinizadores, privándoles de más posibilidades de sobrevivir. Por ello, la conservación y mejora del hábitat de los polinizadores en Lau Haizeta pasa por reducir la frecuencia anual de cortas y modificar las fechas de las mismas. Estas medidas son necesarias para minimizar el impacto sobre los ciclos de vida de los polinizadores y de las flores.

En definitiva, la reducción de la periodicidad de cortas a una anual y su realización en la fecha adecuada tienen por objetivo abastecer a los polinizadores de Lau Haizeta de una mayor variedad y disponibilidad temporal de flores y polen a lo largo de cada

año. Por modesta que sea, cualquier contribución a la mejora del hábitat de los polinizadores es de suma importancia, pero en una superficie tan reducida y en un entorno tan humanizado, la supervivencia de las flores y de los polinizadores depende de más factores. Por ello, también se sugieren tomar otras acciones. Por un lado, hay que preservar e incrementar las zonas de refugio y anidamiento de los polinizadores, por ejemplo, respetando los taludes de caminos, dejando en el suelo los troncos y ramas que se acumulen de manera natural, o incluso apilándolos. Por otra parte, se debe disminuir la competencia generada por las plantas invasoras sobre las nativas, controlando a las primeras.

Finalmente, sería recomendable realizar un seguimiento de cómo evoluciona el paisaje florístico y la diversidad de polinizadores en Lau Haizeta, para ir comprobando la necesidad de mejorar o no la gestión del enclave. El objetivo final es mantener el disfrute de esparcimiento que ofrece el Parque de Lau Haizeta, junto con la conservación de los insectos polinizadores y de su flora asociada.

Tximeletak ezagunak dira
funtzio polinizatzaileagatik.
Argazkia: Beatriz Díaz.





“Mi sueño era ser escritor, y eso lo he conseguido”

La vida es verdad que da muchas vueltas. Lo digo porque a mí me ha ocurrido en más de una ocasión. Una de ellas es estar escribiendo hoy sobre este escritor. Tengo que reconocer que todo lo que voy conociendo sobre su persona y su trabajo me va sorprendiendo en muchos aspectos y todos para bien.

ÓSCAR HERNÁNDEZ-CAMPANO

Autor | *José Ángel Rodríguez Medina*

Fotografías | *Lidia Hernández Campano*

El año pasado escribí un artículo en esta publicación sobre escritores jóvenes, en algunos casos noveles, que se estaban abriendo paso en el mundo literario y cuyo común denominador era su juventud, la presentación de un libro ese mismo año, la imaginación, la ilusión que tenían y que eran de la villa. Igualmente, en dicho artículo los agregaba a un listado de escritores que son de Errenteria, entre los que estaba Óscar Hernández-Campano.

La sorpresa me vino en una trivial e informal charla con mi hija y una amiga suya, cuando descubrí que Óscar era el hermano de esta amiga de mi hija. En ese mismo momento, fui consciente de que tenía un trabajo por delante: escribir un artículo en la próxima revista Oarso sobre él.

La informática y, sobre todo, Internet son un gran nicho de información. Acudí a esta fuente para ir descubriendo la figura y obra de este errenteriarra que se encuentra en la actualidad trabajando y viviendo junto al mar Mediterráneo.

Quedé sorprendido nuevamente de la cantidad de información y datos que hay sobre él y sus obras: entrevistas, presentaciones de libros, bibliografías, sinopsis de sus obras, co-

mentarios editoriales... Con lo cual solo quedaba ponerse seriamente a ello y conocer más ampliamente al autor y sus creaciones.

Pero lo que más me fascinaba era la cómplice que tenía al lado y que me iba a ayudar a escribir este artículo. Ella, Lidia Hernández-Campano, hermana pequeña de Óscar, al que adora como a un héroe, se convertiría en pieza fundamental para pulir los detalles.

Asimismo, tenía otra baza que me ayudaba. Entre mis amigos en Facebook contaba con el propio Óscar, que es muy activo y prolífico en redes. Esto me permite estar al tanto de sus andanzas, de su actividad literaria, de sus novedades...

Llegó el día en que, una vez escrutadas la redes, me facilitarían información de primera mano, la que me proporcionó su hermana y cómplice Lidia, que no dudó en ningún momento en implicarse en este artículo.

Plasmar por escrito algo sobre un consolidado y reconocido escritor no es nada fácil para una persona que no se dedica a esto y que solo pone ganas y voluntad. Con humildad y tomando aire y coraje, me propuse como finalidad hacer un poco más conocido en la villa a Óscar Hernández-Campano.

Alrededor de un café, con ganas y muchas fotos comenzamos a trabajar Lidia y yo, poniendo sobre la mesa cuanto información podría ser útil para configurar este artículo. Detalles, vivencias, hechos y anécdotas fueron surgiendo de una entusiasta cómplice que se iba emocionando con los recuerdos.

Escuchaba serenamente como Lidia, con mucha pasión, desgranaba los años vividos junto a sus hermanos, recordando lo muy unidos que estaban, la admiración que se tenían, las vacaciones vividas juntos, los días estivales en Peñiscola, los viajes en la furgoneta adaptada que tenían sus padres, las actividades y juegos que organizaban, cómo se embarcaban en aventuras que llegaron a ser habituales... siempre pendientes de que no se agotasen las baterías o no hubiera pinchazos en las ruedas de las sillas. Todos juntos superando las dificultades.

El matrimonio formado por Ángel y Pili está lleno de sacrificio y superación. Han formado una familia con 3 hijos, Juan, Óscar y Lidia. Aquellos comienzos ilusionantes en el

barrio de Capuchinos donde fueron a vivir, enseguida se ven trastocados. Juan nace con atrofia espinal. En aquellos años la medicina no estaba tan avanzada como ahora y poco se podía hacer por mejorar o controlar esta dolorosa y traicionera enfermedad que te va postrando e invalidando día a día.

Con la ilusión de ver crecer la familia viene al mundo en 1976 Óscar y, años más tarde, Lidia. Ambos sin signos de padecer la enfermedad de Juan.

Ángel era trabajador en la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, posteriormente denominada Kutxa. Dada la situación de su hijo se implicó activamente en sus estudios y desenvolvimiento. Fue miembro del AMPA del colegio Cristóbal de Gamón, colegio que, por aquellos años, como todos, contaba con fuertes barreras arquitectónicas, por lo que cubrir las necesidades en este campo para personas con movilidad reducida era todo un desafío lleno de impedimentos. El trabajo para ir resolviendo estas carencias era arduo, muy duro, y Ángel fue uno de los que peleó por mejorar dicha situación.

Las dificultades aumentaron ya que detectaron en el crecimiento de Óscar, a sus 11 años, anomalías en el andar que señalaban una atrofia espinal igual que la de su hermano, con lo que todo se complicaba y requería una nueva adaptación. Lidia me confesaba que siempre ha conocido su casa en obras, ya que había que estar en





siempre haciendo por participar como uno más en cuanto se organizaba algo. Lo mismo estaba en la comparsa de los Caldereros como de Carnavales, bien vestido de faraón bajo palio, bien de caza fantasmas o de personaje del oeste. También hizo sus pinitos radiofónicos colaborando con una emisora local.

Con mucho cariño contaba cómo eran las Nocheviejas en su casa, cómo montaban un “show” imitando a los cantantes del momento. Unas actuaciones preparadas de antemano con las canciones de moda. Desde días antes se preparaba toda la parafernalia no faltando ningún detalle (montaje, decoración, vestuario, ...) con su hermano Juan de presentador y familiares que venían a ver las actuaciones. Llegaron también a realizar una película en dos partes. El diálogo lo escribió Óscar. Tuvo música, historia de aventuras donde se luchaba con una daga sagrada, transformaciones, brujas,... Salió hasta el perro.



“escribo sobre aquello que me provoca un deseo, quiero escribir para dejar una huella en quien me lea, que quede algo y suscite a la reflexión.”

constante mejora para atender a sus necesidades de movilidad y calidad de vida.

Lidia recuerda a Óscar como un chico muy extrovertido, inteligente, apasionado. Muy participativo en todas las actividades, continuamente inventando y muy aventurero. Sus dificultades no menguaban su actividad,

Su coraje, valentía, lucha y valor por ser uno más de la cuadrilla, haciendo, participando y disfrutando de las cosas cotidianas, era una constante en Óscar. Sus amigos ayudaban mucho y se encontraban todos volcados en que pudiera hacer una vida completa. Y es por ello que no dejó de tener, como cualquier otro joven, una rotura de nariz, de pierna o de diente, incluso algún golpe en la cabeza al caerse de la silla volviendo de la discoteca.

Estudió preescolar y EGB en el colegio público Cristóbal de Gamón y el bachillerato en



el instituto Koldo Mitxelena, licenciándose en Derecho por la Universidad del País Vasco (EHU/UPV). Su primera opción era estudiar Periodismo, pero después de una visita a la facultad en Bilbao y ver las dificultades que tendría con su minusvalía, era un lugar que no estaba preparado para ello, desistió y encontró menos dificultades en la Facultad de Derecho de San Sebastián.

Siempre ha sido muy reivindicativo respecto a los derechos de las personas con discapacidades funcionales y ha participado y promovido acciones para poder mejorar la mo-



vilidad, bien a través de la Asociación MINER de Errenteria, creada entre otros por el difunto Mikel Izaguirre, o bien personalmente. Lidia recordaba cómo en una ocasión se puso delante de un autobús para solicitar a la compañía que sus vehículos tuvieran plataformas adaptadas para personas con movilidad reducida, ya que todos debían tener el mismo derecho a viajar.

Los dos últimos años de Derecho los pasó como Erasmus en la ciudad italiana de Trento. Para ello antes tuvieron que viajar en furgoneta con el fin de ver cómo era la casa y sus accesos. Pronto vieron que no era nada funcional para las necesidades de Óscar y pelearon por conseguir un cambio y también a una persona que le ayudara con ciertas necesidades. Lo consiguió y pudo “hacer su Erasmus” relacionándose y divirtiéndose como cualquier otro estudiante.

Terminada la carrera le animaron a estudiar para juez. Comenzó con ello, pero no era lo que más le llamaba. Lo dejó y se propuso ser profesor. El destino hizo que conociera a su actual pareja, que es de Valencia, y que en el 2003 se animara a trasladarse a dicha comunidad, con lo que además ganaba un clima que le beneficiaba a su enfermedad.

Se puso inmediatamente a estudiar valenciano para poder impartir clases y en cuanto pudo se presentó a examen para profesor consiguiendo su habilitación. Trabajó como profesor de Geografía e Historia en varios institutos de enseñanza secundaria (ESO y Bachillerato) de la Generalitat Valenciana.

En el año 2013 se retira de la vida docente para dedicarse a su pasión, la literatura. La combina con otra pasión, el cine, donde es el coordinador y organizador de un cineclub clásico en l’Eliana (Valencia).

Lo más importante era que, entre una cosa y otra, Óscar Hernández-Campano no dejaba de escribir desde los 14 años, de pensar, de imaginar, de crear, de inventar. Siempre entre libros es como lo recuerda su hermana. Su gran pasión, su gran sueño. Y no ha parado de hacerlo.

Hoy en día es un autor consolidado y conocido. Como él manifiesta: “escribo sobre aquello que me provoca un deseo, quiero escribir para dejar una huella en quien me lea, que quede algo y suscite a la reflexión. Escribir me permite vivir otras vidas. Escribir me permite levantarme de la silla, aunque también ser lo que quiera. Me permite visitar otros mundos y ponerme en la piel de otras personas. Escribir es plasmar en papel los sueños”.

Óscar en una entrevista de Javier Cavanilles publicada el 18 de diciembre de 2016 manifestaba que no se define como un escritor compulsivo, aunque si algo obsesivo, que normalmente no suele escribir más de dos horas seguidas, a veces por la mañana y también por la tarde, pero que no es de los que se queda frente a la pantalla durante horas hasta que llega la inspiración. Su método de trabajo es otro. Le va dando vueltas a la trama, a los personajes, a los detalles... y cuando lo tiene todo en la cabeza (aunque siempre deja margen para que la historia le sorprenda) es cuando empieza a darle a las teclas y de momento no le ha ido mal.

Óscar es un escritor muy conocido y querido por el público LGTBI, pero a su vez está empezando a ser conocido por el público más allá del colectivo; así se detalla en un artículo de Ángela San Miguel. Es muy reivindicativo en estas cuestiones, manifestando siempre que puede sus discrepancias por el trato que se le otorga, como en esta otra reseña de la misma articulista, que me parece muy indicativa de sus posiciones; “Se han quejado de que

algunos centros han vetado la lectura de contenidos LGTBI; creo que es importante que conozcan otras realidades; la sociedad está impregnada de homofobia”. “Cuento historias desde que tengo memoria” lo hacía con marionetas hechas de calcetines. Más tarde, “cuando salí del armario me esperaba una hecatombe y no pasó nada, la discapacidad me ha protegido del rechazo”. ¿Por qué se siguen ocultando lecturas en el ámbito educativo? ¡Literatura es literatura! ¿Cuándo se esfumarán yugos y flechas en la enseñanza?

Leía dentro de las muchas reseñas que publican sobre el autor, esta realizada por Javier Cavanilles el 18 de diciembre de 2016 (Valencia), lo siguiente: ¿Pero es Óscar Hernández un escritor LGTBI como pretenden algunos? “Hay dos referencias de la literatura gay en España y una es El viaje de Marcos. Yo soy homosexual, he tocado el tema en tres de mis libros, que además han salido en editoriales vinculadas al colectivo... aunque por encima de todo soy escritor y punto”, afirma con una sonrisa.

También Cavanilles deja en su artículo esta reseña clarificadora: “Lo cierto es que en sus libros hay sexo, pero sobre todo hay personas. No hay que estar pendiente de los genitales de los protagonistas en sus historias, en las que de lo que de verdad se habla es de amor, de miedo, de fragilidad, de alegría, de frustraciones. Sus personajes son seres humanos de ficción que, como los del mundo real, se enamoran. Unas veces de personas de su mismo sexo y otras no”.

Su trabajo literario le tiene en constante adaptación a los tiempos, ya que las nuevas opciones tecnológicas que dan las redes sociales han cambiado sustancialmente la forma de vender y promocionar la literatura. Hoy en día hay que vivir intensamente los cambios y estar muy atentos a sus vaivenes.



Óscar lo tiene muy claro y así se lo manifestaba a Javier Cavanilles; “Yo trabajo con editoriales pequeñas, así que no estamos hablando de tiradas gigantescas, pero sí de ventas que me permiten seguir escribiendo libros y que se mantengan vivos, que es lo que quiero”. Escribir en el siglo XXI es escribir en redes sociales. “Es verdad que estoy en todas las redes que puedo, sobre todo Facebook y Twitter, y soy activo. El escritor ahora tiene que promocionar su obra, pero no sólo se trata de vender, sino que es una forma de estar en contacto con tus lectoras y es muy gratificante hablar con ellas. Todos tenemos nuestro pequeño ego y cuando alguien te dice que tu novela le ayudó a salir del armario o que se lo regaló a un familiar para que le comprendiera, pues te gusta. Además, así sabes para quién escribes”.

A Óscar le encantaría ver en pantalla grande *El viaje de Marcos* su novela más vendida, publicada en 2002, ganadora del premio Odisea, que ha sido editada también en catalán y valenciano y que es todo un referente dentro del mundo LGTBI en castellano.

Respecto a su libro *El Muro*, Ángeles San Miguel lo reseñaba así en su artículo publicado bajo el título “Óscar Hernández-Campano & Egales” el 10 de noviembre de 2020 alguien lo clasificaba así: “El libro *El Muro* será el más grande y hermoso testigo de la vanidad humana, del egoísmo, de la estupidez que reina a través de los siglos, pese a los millones de libros escritos”.

En estos años ha estado en dos ocasiones por Errenteria presentando sus obras y dando a conocer sus temáticas. El 8 de octubre de 2016 presentó en Mikelazulo Kultur Elkartea su libro titulado *El guardián de los secretos* de temática homosexual, acompañado por Mikel Martín Conde, activista de EHGAM y muy conocido por su lucha por los derechos de los homosexuales, lesbianas, transexuales y bisexuales.

El 20 de diciembre de 2019 vuelve a Errenteria. En esta ocasión con el propósito de dar mayor visibilidad a la comunidad LGTBI+ el Ayuntamiento de Errenteria organizó en la Sala Reina una entrevista con Óscar Hernández-Campano para profundizar en su perso-



nalidad, obra y trayectoria. Dicha entrevista fue dirigida por el escritor, periodista y dramaturgo Oier Guillán.

Hay mucho que conocer y leer de este escritor, de sus personajes, aventuras o dramas, así como de otras actividades en las que se desenvuelve “como gato panza arriba”, ya que lo mismo coordina un cine club como presenta un libro, da una charla o una entrevista y colabora en algunos medios. Actualmente es articulista en la revista *Gehitu Magazine* y escribe reseñas literarias en la web Culturamas. Además, ha dirigido y presentado el programa de radio sobre el séptimo arte, *Cinema Paradiso* en Ràdio Túrria.

Este autor polifacético, emprendedor y activista tiene publicada una amplia colección de novelas, relatos, artículos, reseñas y, además, como le sobra tiempo, realiza diferentes actividades que le apasionaban dentro del teatro, cine o radio: como guionista, director, prologuista, presentador... Me hubiese gustado transmitir más detalladamente su forma de pensar, de actuar ante la vida, de sus sueños, de sus entrevistas, de sus viajes, de su día a día, pero os aseguro que hubiera sido interminable.

Aquellos que queráis conocerle un poco más podéis seguirle por Google con facilidad o también por los siguientes enlaces:

Web: www.oscarhernandezcampano.com

E-mail: oscarhercam@gmail.com

Facebook: Óscar Hernández-Campano, escritor

Twitter: [@oscarhercam](https://twitter.com/oscarhercam)

Instagram: [@oscarhernandezcampano](https://www.instagram.com/oscarhernandezcampano)

Aquí os dejo reseñados sus trabajos literarios con una pequeña sinopsis de cada uno de ellos,



esperando haber conseguido que tanto su figura como su trabajo puedan ser un poco más conocidos y reconocidos, no solo entre sus lectores, sino también entre los y las ciudadanos y ciudadanas de su querida Errenteria.

NOVELAS

LA AVENTURA MÁS EXCITANTE DE LOS ÚLTIMOS DIEZ MIL AÑOS. A los 14 años escribió esta novela juvenil de aventuras que publicó la Fundación Kutxa en 1992 de la que se hicieron dos ediciones. Muchos de los libros fueron donados a bibliotecas y colegios.

EL VIAJE DE MARCOS. Con esta novela ganó el premio Odisea en 2002. Fue publicada por la editorial Odisea convirtiéndose en un éxito literario y en el buque insignia de dicha editorial. Tuvo cinco ediciones y numerosas reimpressiones hasta el cierre de la editorial. Se publicó también en la editorial De Bolsillo, del grupo Roadom House, consiguiendo gran difusión entre los lectores en Hispanoamérica. En 2016 la editorial Egales la reeditó y en tres años ha tenido seis ediciones más. Entre diferentes editoriales lleva ya superadas la docena de ediciones en castellano. En 2018 se tradujo al catalán y al valenciano (2 ediciones) por la editorial Alupa. Este libro está disponible en todas las plataformas de libros electrónicos (ebook) y de audiolibros Storytel.

Para muchos entendidos es una novela canónica, un clásico de la literatura LGTBI en castellano.

ESCLAVOS DEL DESTINO. Se publicó originalmente en la editorial Odisea en el 2004. La editorial Egales la edita en el 2018 y sigue cosechando lectores.

Puede decirse que es una novela iniciática

de auto aceptación. Un thriller psicológico en clave "gay" ambientada entre Valencia y Donostia. Ha cosechado gran éxito y lleva varias ediciones.

EL GUARDIÁN DE LOS SECRETOS. Novela que vio la luz en 2016 publicada por la editorial Egales, aunque el autor por diferentes motivos la tuvo madurando en su mente desde 2006.

Esta novela ha sido un éxito, sumando continuamente lectores y lectoras, consiguiendo llegar hasta las siete ediciones. Es una novela intensa, completa y madura que consagra a su autor como un gran narrador.

EL SECRETO DEL ELIXIR MÁGICO. Editada en 2019 por la prestigiosa editorial valenciana Sargantana. Con ella el autor da un giro a su trayectoria y regresa al género de aventuras. El libro es una fuente de conocimientos y un homenaje a los maestros Verne o Salgari. Una trepidante historia llena de imaginación, personajes carismáticos que aúna viajes, tesoros ocultos y magia. Lleva ya dos ediciones.

EL MURO. Publicada en 2020 por la editorial Egales, es una novela que busca remover conciencias e invita a la reflexión, poniendo sobre la mesa temas como las migraciones, el medio ambiente, el uso inconsciente de la tecnología o la búsqueda de colectivos a los que culpar en los momentos de crisis sociales. También hay un hilo de esperanza que está representado por el amor hacia la pareja del protagonista y por el acto de la lectura, entendida como ancla para la cordura en un mundo que se desmorona

CINCUENTA AÑOS NO SON NADA. Su última creación ha salido en abril de 2021, una publicación esperadísima, continuación del clásico *El viaje de Marcos*. La novela, está

ambientada medio siglo después de los hechos narrados en la novela ganadora del premio Odisea. Aborda los problemas actuales de la comunidad LGTBI en un contexto histórico-político donde algunos cuestionan los logros del último medio siglo. La novela es también un canto a la vida, al amor, a la libertad y a la amistad.

RELATOS

MAITASUNAREN ISPILUAK. Premio Beatriz Vicente de nivel avanzado del Udal Euskaltegia en 2002 (inédito)

¿AZUL O VERDE? (LO QUE NO SE DICE). La joven editorial Dos Bigotes publicó en 2014 un libro con 11 narradores "gays" españoles, con el objeto de que, cada cual, a su manera, dieran la vuelta al concepto del "macho ibérico". La historia en él narrada por Óscar Hernández Campano trata sobre una historia de homofobia y superación en el espacio rural, con ambiente cerrado y tradicionalista, un caserío en el País Vasco.

INFINITOS BESOS . Publicó este relato en 2010 en el dossier de materiales que la Fundación Triángulo confeccionó para trabajar la diversidad sexual con los adolescentes.

CUANDO DUERMEN LOS GRILLOS. El diario *Público* reunió en el verano de 2015 a varios escritores para publicar relatos en su suplemento estival. Cada semana en la web de este diario aparecía un relato. En las Navidades del mismo año el diario digital volvió a pedir la colaboración de estos escritores. Fruto de aquella creatividad en 2016 se reunieron nueve relatos en un volumen único, sur-

giendo la primera antología de Óscar Hernández-Campano que fue publicada por la editorial Izana. Nueve historias que abarcan desde la comedia al drama, pasando por la fábula o el monólogo.

EL AMOR OS HARÁ LIBRES. (Amapolas). En 2014 desde Italia a través de un estudiante de Traducción de la Universidad L'Orientale di Napoli le proponen participar en una antología que el Instituto Cervantes de Nápoles patrocinaría. El relato debía ser sobre el colectivo LGTBI. Dicho relato fue traducido al italiano como *L'amore vi rende liberi* y forma parte de *Amapolas*. *Racconti dal mondo ispanico*, la antología publicada por la editorial Alessandro Polidoro que vio la luz finalmente en 2018.



RONRONEOS. Antología formada por siete relatos de amor sobre la diversidad de género. La conocida y selecta editorial Flores Raras la publicó en 2019 y se encuentra actualmente preparando su segunda edición. Las sugerentes ilustraciones son de Ana H. Reyero.

VIAJE A LA ARCADIA. (Vagos y maleantes). La decana de las editoriales especializada en la materia sobre LGTBIQ+ publicó en 2019 una antología de relatos con motivo de quincuagésimo aniversario de las revueltas del Stonewall Inn, que se considera el inicio del movimiento LGTBIQ+. Dicha antología reúne a una docena de narradores, poetas, ensayistas y dramaturgos que, a juicio de la editorial, están llamados a tomar el relevo a la generación que vivió en sus carnes los efectos de las leyes represoras de la dictadura que perseguían al homosexual. Así nace la antología prologada por Eduardo Mendicutti. El relato de nuestro autor en un evidente guiño al premio Nobel Camilo José Cela.

C.V.I. COMUNITAT VALENCIANA INVESTIGATION. (101 Crímenes de Valencia). Este libro ha sido publicado en 2019 por la editorial valenciana Vinatea, especializada en reunir y dar a conocer hechos e historias de dicha tierra. Contactó con 101 autores que viven en la Comunidad Valenciana y les encargó ficcionar un crimen real y luctuoso que hubiera sacudido a los valencianos a lo largo de la historia. Así surge el libro coral 101 Crímenes de Valencia.

EL CONTE DE LA GEGANTA MAGDALENA I ELS SEUS AMICS. El autor se atreve también a escribir un tierno, adorable y mágico cuento infantil.

OTROS

1.- *Poemario Corazón imberbe* incluido en el fanzine "Momodijidopos". VVAA. Errentería (Gipuzkoa), 1997-2001.

2.- Prologuista de la novela "Seguiré aquí cuando despiertes". Tomás Ortiz. Ed. Odisea. Madrid, 2005.

3.- Prologuista del ensayo "El sexo de los ángeles". Jesús González. Ed. Fundación ONCE. Madrid, 2006.

4.- Articulista en revistas: *Gehitu Magazine* (desde 2005), *Queer Magazine* (desde 2018), *Lupa* (1999 y 2000) y *Lau Haizetara* (2000 a 2002), *Shangay* (pluma invitada) (2003-2004).

5.- Reseñista literario en la revista digital *CULTURAMAS* (www.culturamas.es) con el blog "Los libros de la isla desierta" (2015-actualidad).

6.- Director, guionista y presentador del programa de radio: *LA NOSTRA VEU* (magacín sobre cultura), en Ràdio Klara. València. (2003-2004)

7.- Director, guionista y presentador del programa de radio: *CINEMA PARADISO* (magacín sobre cine y estrenos), en Ràdio Túrria, l'Elia (Valencia). (2015-2016)

8.- Director del cineclub Fòrum de Clàssics del Cinematògraf. L'Elia (Valencia). Desde 2014.

9.- Reseñista y articulista en la revista *QUEER MAGAZINE* (magacín sobre cultura). Desde 2018.

10.- Autor del cuento infantil "El conte de la geganta Magdalena i els seus amics". Publicación a cargo de la asociación cultural de Moncofa (Castellón) Colla de gegants i cabuts de Moncofa.



Egilea | *Mindara elkartea*

MINDARA ELKARTEA 2011. urteko otsailaren 21an sortu zuen Mikel Izagirre Anabitartek. Hasierako urtean, Donostian hasi zen, Snoezelen "estimulacion Sensorial"eko gela terapeutikoa martxan jartzeko proiektuarekin. Halere, Mikelek Errenteriako bidea zuen begi tartean eta, laster, Donostia utzi eta Morrongilleta kalean alokatutako lokal batean burutu zituen Mindara Elkarteko lehenengo bilerak. Hortik gutxira udalak Olibeteko lokala esleitu zion elkarteari, gaur egun ere erabiltzen duguna, alegia. Hasierako bidelagunen artean, Mikelez gain, Miren Martiarena Ramirez zegoen, idazkari lanetan, eta Jose Angel Parada, diruzain.

2013. urteko abenduan aurkeztu zuen Mikelek Mindara Elkartea bilera baten bidez, jada ia bi urte zituela sortu zenetik. Oarsoaldeko eskolen bitartez aniztasun funtzionala zuten haurren guraso talde batekin kontaktuan jarri zen Mikel, kuriositatez beteta eta zalantza askorekin, hurbildu zen kiroldegian burutu zen bilera horretara guraso talde txiki hura. Hasiera batean, Mikelen proposamenak kirolari lotutakoak ziren, haien seme-alabek kirola egin zezaten, baina ez hori bakarrik, aisialdia edo formakuntzari buruzko ideia eta beharrak ere azaldu ziren. Kiroldegiko lehenengo bilera horretan familia handi bat gauzatzen hasi zen. Horrekin batera, Egokide proiektua sortu zelarik.



Egokide proiektuaren bidez, jarduera anitza (igeriketa, musikoterapia eta kirola), Indar (irteerak eta tailerrak) eta Euskal pilota egokitua sustatzen hasi ziren. Horrez gain, Mikelek Euskal Herriko Unibertsitatearen bidez, hitzaldiak eta esperientziak partekatzen zituen bere inizatibarekin bat zetozen ikasleentzat. Horrekin batera, eskainitako aktibitatea aurrera eramateko prest agertu zirenen lana profesionalizatu zuen, begirale horien lana balioan jarriz.



Oarsoaldeako eragile, elkarte, jai batzordeekin lehenengo harremanak eta ekintzak sortzen hasi ziren, euskal pilota egokitu txapelketen bidez, eskualdeko herrien jaietan parte hartuz eta partaidetza sentibilizazio jardunaldien bidez bideratuz; adibidez, 2014an lehenengo xanistebanetako jaietan eta herriaren antolamenduan ere parte hartuz.

2015ean, langile baten ikasketa proiektuaren bidez, Mindatxu Udalekuak sortu ziren udaran ere, aisialdi eta jolas eremu inklusiboak bermatuz. Hortik aurrera, urtez urte proiektu ezberdinak sortzen joan dira, erabiltzaileen beharrak ase asmoz. 2016an Mindy proiektua sortu zen,

teknologia berrietan formakuntza eskainiz interesa zuten elkarteko gazteei. Lehenengo urteetan, formakuntzara bideratzen zen proiektua, baina proiektuarekin batera, helburuak, taldea, gazteak, metodologia eta izaera aldatzen joan dira. Gaur egun, teknologia berrien bidez norberaren proiektu pertsonalak garatzeko espazioa sortu dugu, pedagogian eta informatikan eskarmentua duten profesional biren eskutik.

2013an elkartean artatu genituen haur horiek, nerabezaroan eta gaztaroan dauden gazteak dira gaur egun. Denbora aurrera egin ahala, familia talde batek gazte horien sozializatzeko beharraren inguruan programa bat sortzea beharrezkoa ikusi zuen eta, noski, elkarteak horri erantzuteko zerbitzu bat diseinatu zuen, kuadrila bat sortzeko aukera eman ziena. Eskaera horren garrantzia ikusi zuen Mindarak, 2018an egia bihurtu zena, 12-16 urte bitarteko gazteek maitasunez, errespetuz eta berdintasunetik sortutako taldearekin interbentzio lana hasi zelarik, eta elkartearen pentsakerak ere lan egiteko moduan eragin zuzena izan duena. Gaur egun ez dugu soilik kirolaren inguruan lan egiten, programa psikosozialak eta soziohezitzaileak abian ditugularik. Hori dela eta, elkarrekin partekatzeke esperientziak eta momentuak ere sortu behar genituela aurreikusi genuen, kirola ahaztu gabe. Izan ere, 2019an futbol egokituko talde bat sortu zen eta 2020ean euskal pilota egokituko gazteen taldea, kirolari eta jarduera fisikoari duen garrantzia kendu gabe. Horrek, Mindarako gazteek dituzten harremanak handitu ditu, errespetuzko erlazio politak eraikiz, eta Mindarak dituen langileen profesionaltasuna babestuz.

Argi dugu, Mindarak, eskualdeko erreferente bilakatzeko zuen ametsa, egia bihurtzen hasi dela. Ez bakarrik kirolaren arloan, hezitzeke eta lan egiteke modu bat eraiki dugu hamar urte hauetan, gorputza eta burua aintzat hartzen ditugu, aldi berean, batzuk eta besteak elkar eragiten baitute. Honek aldaketa asko suposatu dizkio Mindarari, gure elkarte birpentsatzera eramán gaituena eta eboluzio natural baten ondorio gisa etorri dena. Laster gure izaerarekin bat datozen proiektu berriak zabalduko ditugu, beti ere, gure hasierako pausoak ahaztu gabe, txikitasunetik, familiarik, bihotzetik.



EL VASCO LEGENDARIO

Autor | *Ander Oiarbide Ruiz de Azua*



El fútbol es ese deporte (y show) capaz de movilizar al mundo, bien sea a la gente, bien sea al dinero. Marcas deportivas, torneos nacionales e internacionales a los que la gente viaja, compra entradas, se deja el aliento y sigue a su equipo en masa, esa afición que puede hacer que un lunes sea menos lunes, o que pese más que nunca, en función del resultado de tu equipo la noche anterior. Un mundo carismático en el que los deportistas han dejado de ser simples deportistas, y ahora portan las mejores marcas, peinados o coches. Se podría decir que son influencers, modelos y casi superhéroes.

Pero no siempre fue así. El protagonista de hoy, errenteriarra de nacimiento, fue un futbolista brillante en su época, una que quizás no era tan estafalaria como la actual, y sin embargo llegó a ser una leyenda de uno de los equipos de Moscú, en la etapa más fructífera de dicho club. Hoy vengo a hablar de Agustín Gómez Pagola y de la relevancia que tuvo su magnífica carrera en el Torpedo de Moscú.

Niño de la Guerra Civil

Agustín Gómez Pagola nació en Errenteria el 18 de noviembre de 1922. Hijo de Félix y Margarita, su infancia transcurre en la Villa, hasta que, como tantos niños de Euskadi fue enviado a la entonces Unión Soviética en el barco Havana, en busca de amparo de una guerra civil; refugio que finalmente no pudieron encontrar en el país eslavo, pues huyeron de las bombas y tiros de una guerra y fueron a caer en otra. El adolescente errenteriarra llegó al sanatorio Obninsk —localidad a 100 kilómetros de Moscú— siendo ya jugador de fútbol. De hecho, se creó una selección de los mejores futbolistas que había entre los chavales vascos para que jugaran un partido internacional infantil contra el equipo Stadio (el conjunto de las juventudes comunistas de Moscú). Gómez Pagola capitaneó al combinado vasco, en un partido jugado en un estadio repleto de niños, que terminó con 2 a 1 a favor del conjunto ruso, según narran las crónicas de los diarios soviéticos de la época. Pese a ser defensa izquierdo, su desempeño en este encuentro, en el que fue uno de los futbolistas más destacados, le abrió las puertas de Moscú, y se mudó a la capital para seguir con una carrera futbolística que terminaría siendo más que notable.

Comienza la historia moderna del fútbol

Si la época que le tocó vivir a Gómez Pagola fue convulsa y de continuo cambio, el periodo futbolístico en el que jugó no lo fue menos. En menos de 70 años el fútbol pasó de ser un deporte inventado por los ingleses, a ser un agente social transversal a cualquier estamento de la sociedad, en el que cual-

quiera que le supiese dar patadas al balón era bienvenido; se convirtió en el deporte del pueblo. Por ejemplo, en 1929 se creó la primera Liga española, que unificó las competiciones (hasta entonces la máxima competición nacional era la Copa del Rey); una Liga que contó con gran presencia de equipos vascos, ya que 4 de los 10 que participaron en aquella edición eran de Euskadi: el Arenas de Getxo y el Athletic de Bilbao de Bizkaia, y la Real Sociedad y el Real Unión de Gipuzkoa.



Gómez Pagola (izquierda) en una acción defensiva en su etapa en el Torpedo de Moscú. Foto: Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones

Simultáneamente, en la URSS el fútbol era un deporte muy extendido en todo el territorio; así, en 1936 se creó la liga soviética que en sus primeros años estaría dominada por clubes moscovitas, el Dinamo, el Spartak y el CSKA, que actualmente siguen siendo equipos de referencia en Rusia. Cabe destacar la presencia del equipo georgiano Dinamo Tiflis en dicho campeonato. La competición se jugó hasta su interrupción en 1941 por la archiconocida Operación Barbarroja, el ataque de la Alemania Nazi a la Unión Soviética.

Cuando la Liga fue interrumpida en 1941, Agustín Gómez Pagola era un estudiante de Ingeniería y Economía, y trabajador en una fábrica, que jugaba en el modesto Krasanaya Roza moscovita. Por aquellos años tam-

bién comenzó a interesarse por la ideología y por el Partido Comunista, del cual terminaría siendo militante y dirigente, lo que sería motivo para su persecución por parte del régimen franquista a su regreso a España en 1956. Con el final del conflicto bélico internacional, en 1944 Gómez Pagola fichó por el Kyrial Sovetov de Samara, equipo en el que jugaría tres años hasta que en 1947 el Torpedo de Moscú se fijó en él.

Tras la Segunda Guerra Mundial los equipos tuvieron que reinventarse y empezar de cero, confeccionando sus plantillas con jugadores juveniles o con veteranos que volvían a vestirse de corto, tras casi cinco años de parón. No había ninguna competición continental regular, todo se reducía a ligas nacionales. A nivel internacional, tras dos ediciones suspendidas por la Guerra, en 1950 se volvió a disputar el Mundial de fútbol en Brasil, que culminó con el famoso Maracanazo, en el que Uruguay venció a la Selección anfitriona en Rio de Janeiro. La Selección de la URSS no disputó el Mundial, pues desde su creación en 1923 solo jugó dos partidos internacionales oficiales.

El Vasco Legendario: Un pionero

Vasco legendario apodó la afición del Torpedo de Moscú a Agustín Gómez Pagola. Un apelativo que nació años atrás. En un intento por recaudar fondos para afrontar la Guerra Civil, en 1937 el Lehendakari Agirre organizó una gira de la Selección de Euzkadi por los campos de fútbol de los equipos soviéticos más importantes, previamente mencionados. Fueron una serie de partidos que marcaron a los aficionados soviéticos del balompié, pues el conjunto vasco ganó siete de los nueve partidos que disputó, causando gran impresión en la gente. El errenteriarra se ganó dicho apodo a raíz de su calidad con el balón, su capacidad defensiva a la hora de

abarcar espacios por todo el campo, su gran zurda, y su país de origen,.

Agustín Gómez Pagola vivió la época más fructífera del Torpedo de Moscú. Tras ser subcampeones en la Copa de la URSS en 1947, temporada previa a la llegada del defensa vasco, en 1949, tras vencer al Dinamo Moscú por 2 a 1, consiguieron coronarse como campeones de la competición; hito que repetirían tres años más tarde, en 1952. El errenteriarra despuntó como una pieza clave en el Torpedo, donde compartió vestuario con grandes nombres como Valentín Ivanov, Eduard Strelsov o Slava Metreveli; en una liga en la que destacaban nombres como Vladimir Maslachenko (del Lokomotiv de Moscú), Igor Netto (Spartak Moscú) y sobre todos la "araña negra", Lev Yashin, portero del Dinamo Moscú considerado el mejor guardameta de la historia y el único soviético galardonado con un Balón de Oro.

El éxito de Agustín en el campo, a la vez que su compromiso con el Partido Comunista motivaron a Boris Arkadyev, seleccionador nacional, para convocarlo; siendo así el primer jugador nacionalizado que jugó con el combinado soviético, hecho insólito para la época. Debutó en un partido contra la selección húngara, una de las mejores de la historia, y la mejor del globo por aquellos años 50. En aquel partido jugaron Kocsics y Hidegkuti, pero sobre todos los nombres destacaban los de Ferenc Puskas y Ladislav Kubala, dos de los mejores futbolistas de todos los tiempos. Al defensa vasco le encomendaron la papeleta de marcar a Kubala, en un fútbol donde no se defendía en zona, sino en marcaje hombre a hombre, por todo el campo.

No obstante, Gómez Pagola no fue solamente un pionero en lo recién mencionado, sino que, tras ser nombrado como



Gómez Pagola, segundo por la derecha, campeón de copa con el Torpedo de Moscú. Foto: Futbolretro.es.

mejor jugador de la Liga en 1952, estuvo en el seleccionado de los JJOO de Helsinki, la primera competición internacional en la que participó la URSS. El jugador vasco no disputó ningún minuto y el combinado en el que participó solo consiguió superar una ronda, cayendo en la segunda eliminatoria frente a una Yugoslavia (otro equipo potente de la época) que llegaría a la final que ganó la selección de Hungría, anteriormente descrita.

Otro aspecto a destacar de Gómez Pagola es su deportividad. Para la memoria quedó la anécdota en un partido del Torpedo de Moscú ante el Dinamo de Tiflis, los futbolistas del conjunto georgiano intentaron agredir al árbitro y el jugador guipuzcoano saltó en defensa del colegiado, ganándose así el reconocimiento del público.

Regreso a España: final de carrera y agente clandestino

Es imposible relatar la vida de Agustín Gómez Pagola sin mencionar su militancia comunista, tanto en la URSS como en España, en el exilio y en el territorio peninsular.

En 1953 tras la muerte de Stalin, España y la URSS llegaron a un acuerdo para que los ya crecidos “niños de la Guerra” volvieran a su país de origen. En 1955 la prensa soviética anunció la retirada del defensa del Torpedo de Moscú, tras 8 años y unos 200 partidos jugados. En ese contexto, y con la premisa de volver a jugar a fútbol, en 1956 Agustín Gómez Pago-

la desembarcó en Valencia con su hermano José; llegaba además con la misión secreta de reorganizar al PCE en la clandestinidad. A la hora de buscar equipo, el veterano defensa de 34 años habló con la Real Sociedad, el Real Madrid y el Atlético de Madrid, donde finalmente recaló.



Tumba de Agustín Gómez Pagola en Donskoy. Foto: Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones

Bajo la dirección de Antonio Barrios y con compañeros como Joaquín Peiró o Enrique Collar, Gómez Pagola debutó en un amistoso jugado contra el Fortuna Düsseldorf en el Estadio Metropolitano.

Su debut no fue el esperado, contaba con 34 años, estaba fuera de forma y tenía encima la lupa constante por ser comunista; aspecto que él nunca ocultó, desde el primer interrogatorio que nada más desembarcar le realizó la DGS, hecho que desembocó en la estricta vigilancia que le impusieron. Además no jugó un buen encuentro, y la afición del Atlético de Madrid, (especialmente la amplia rama franquista) se la tomó con él. Consecuentemente, y pese a haber tramitado ya la ficha de Gómez Pagola en la FIFA, el club madrileño decidió finalmente no materializar su fichaje, rubricando así el final de la carrera deportiva del que fuera un defensa de época.

A partir de ese momento, Agustín decidió volver a su Euskadi natal, dedicándose a entrenar equipos de la provincia, como el Tolosa y a organizar clandestinamente el PCE. Al incesante espionaje que le impuso el régimen, que en 1961 le detuvo en Donostia y envió a la cárcel de Carabanchel, detención en la que fue brutalmente torturado, se sumaron a sus discrepancias con Santiago Carrillo que lo expulsó del Partido en 1969. Todo esto provocó que Gómez Pagola volviese al exilio en la Unión Soviética, donde el 16 de noviembre de 1975 falleció de una enfermedad terminal. Actualmente su tumba sigue en el cementerio de Donskoy, Moscú.



Un lateral izquierdo... ¿en un fútbol sin laterales?

Las cualidades de Gómez Pagola ya han sido referidas en este artículo: futbolista físico, con mucho recorrido, calidad en la pierna izquierda, visión de juego y deportividad remarcable. También hemos mencionado que fue un pionero, y como no podía ser de otro modo, lo fue también en su posición. Desde finales de los 40 hasta mediados de los 50 se sentaron los pilares fundamentales de la táctica futbolística moderna. Los equipos pasaron de jugar con 10 jugadores que corrían al ataque, a tener unas reglas e instrucciones para ordenar sus defensas y sus ataques. Anteriormente, los equipos jugaban con un defensa que se quedaba a guardar los espacios a la espalda de los atacantes, un líbero de ancla en el centro del equipo y el resto de jugadores se volcaban al ataque en una formación que hoy conocemos como pirámide invertida.

En los años 30, el entrenador del Arsenal, Herbert Chapman, creó la formación MW o 3-2-2-3 que permitía acumular más defensas que la pirámide, y a la vez ensanchaba el campo, mientras los jugadores guardaban los espacios dejados a su espalda, el equipo atacaba. Esta forma-

ción requería que los laterales (la primera línea de 3 se componía de dos laterales y un defensa central) dispusieran de un muy buen manejo del balón y de una visión de juego implacable, a la vez que realizaban sus tareas defensivas, abarcando mucho espacio pues había solamente un defensa en el medio al que ayudar. Por ello teniendo en cuenta que en la época no existían los cambios, la preparación física se volvió muy relevante. La formación creada por el técnico inglés no se perfeccionó hasta después de la II Guerra Mundial, por lo tanto los laterales de los años 40 fueron los primeros laterales de la historia; es decir, Agustín Gómez Pagola también fue pionero, no solo en su seleccionado, sino en la posición en la que jugó durante los aproximadamente 12 años que duró su carrera en el fútbol.

Niño de la Guerra, ingeniero, futbolista de un deporte que aún estaba sentando las bases de su época moderna, foráneo debutante en la selección soviética, bicampeón de copa y jugador de la liga, agente comunista en la clandestinidad y sobre todo, un errenteriarra protagonista en los libros de historia. Difícil tarea la de resumir en un solo artículo toda la odisea vital de Agustín Gómez Pagola y estar a la altura de la historia del Vasco Legendario que aún sube la banda izquierda con ímpetu en la memoria de la ciudad de los cinco mares, Moscú.



Errenteriako emakumeen etxea

2 URTE MARTXAN

Egileak / Autoras | *Olatz Arbelaitz Gallego eta Anabel Barcena González*
Errenteriako Emakumeen Etxeko Memoria lantaldeko kideak

Argazkiak / Fotografías | *Mendi Urruzuno Bermudez*

Irudia / Ilustración | *Izaro Mariezkurrena Etxabe*



Emakumeen
etxeko Batzarra.

Lerro hauek idazteko unean 2 urte baino gehiago joanak dira prozesu luze baten ondoren Erreterriako Emakumeen Etxea martxan jarri zenetik. Irekiera hura ederki ospatu genuen, baina hurrengoetan ezin izan dugu merezi zuen moduan egin. Lehenengo urtemugak pandemia hasi berri-tan konfinamendu betean harrapatu gintuen, eta bigarrenean ere, osasun egoerak ez zigun aukerarik eman gustuko izango genukeen ospakizuna egiteko. Hala ere, bigarren urteurren hori aitzakia ederra izan zen aspaldian eskuartean genuen Emakumeen Etxeko memoriari astindu bat eman eta aurkezteko.

2019ko martxoaren 23an zabaldu zen ofizialki Erreterriako Emakumeen Etxea. Aurrera egiteko zazpi lantalde sortu genituen une hartan. Lantaldeetako baten ardura memo-

riaren gainean gogoeta egin eta zer eta nola jaso erabakitzea izan zen, hasieratik argi baikeuen bertan gertatzen zena jasotzea garrantzitsua zela; bai **erregistroa gordetzeko, eta baita gertatutakoaz ikasi eta etorkizunari begira erabakiak hartzeko** ere. Egia esan, ez da erraza izan zer jaso eta nola islatu erabakitzea eta, gainera, tartean, gure bizitzak hankaz gora jarri dituen pandemia azaldu da.

Hala ere, 2021eko martxoaren 23an, Etxearen bigarren urteurrenean, Erreterriako Emakumeen etxeko lehenengo memoria aurkeztu genuen, etxea ireki zen unetik 2020ko uztailean bertan gertatutakoa modu grafiko eta politean jasotzen duena. Osatutako txos-

tena dokumentu ederra da, baina benetan garrantzitsua esaten diguna da.

Duela bi urte, aldizkari honetan bertan Etxearen zabalkundearen poza azaltzeko idazten genuen artikuluan Etxeaz espero genuena adierazten genuen eta hurrengo lerroetan jartzen dugu hitzez hitz:

¿Qué esperamos de la casa?

Creemos que la Casa de las Mujeres de Erreterria va a ser referencia y lugar de encuentro de las mujeres, tanto de Erreterria como de Oarsoaldea, no solo en el sentido físico sino también simbólico. Además, en cuanto a servicios, formará parte de una red articulada junto con otros agentes del municipio (asociaciones, servicios y equipamientos municipales, etc.). Será la fuente de referencia a la hora de recabar información o datos sobre la realidad de las mujeres.

No dudamos que este ambiente generará un espacio para la promoción de la conciencia feminista y el activismo socio-político.

Helburu eta ideia horiekin abiatu ginen eta **argitara atera berri den txostenak eta konfinamenduan zehar gertatutakoak bide onetik goazela adierazten du.** Txostenak ematen digun informazioa, alde bate-tik, pozgarria da, aipatu berri ditugun helburuak betetzen ari garela islatzen baitu, eta bestetik kezagarria ere bada, benetan susmatzen genituen beharrak hor daudela, eta ugariak direla, nabarmentzen baitute zenbakiek. Bestalde, txostenak argi uzten du pandemiak nola eragin dion Etxeak egoera "normalean" duen funtzionamenduari.

Nabarmena da lehenengo urtean, alegia, 2019ko martxotik 2020ko martxora, askoz ere erritmo biziagoa izan zuela Etxeak, bai bertan egin ziren ekintzetan, eta baita lan-



taldeen martxan ere. Martxotik uztaierako martxa asko moteldu zen. Beste aldetik, aldiz, zerbitzuen beharra handiagotu egin zen 2020. urtean.

MEMORIAK JASOTAKOA

(2019ko martxotik 2020ko uztaiera)

Errenteriako Emakumeen Etxeko lehenengo memoriak 2019an Etxea ireki zenetik, 2020ko uztaiera arte, 2019-20 ikasturtea amaitu zen arte, gertatutakoa jasotzen du. Alorrez alor hauek izan dira memorian nabarmendu direnak.



Emakumeen Etxeko Memoriaren azal ederra.

Harrera eta arreta:

Etxeko langileek 2019an 237 emakumeri eta 2 gizoni egin zieten harrera eta 2020an zehar, aldiz, 61 emakumeri.

Zerbitzuei dagokienez, aldiz, txostenak jasotzen duen tartean 2 zerbitzu eskaini zi-

tuen Etxeak: Orientabide juridikoa (OJ) eta Norbanakoaren Jabekuntza gunea (NJG). Bi zerbitzuen artean 83 emakume artatu ziren: 30, 2019an eta 53, 2020an. Zerbitzu horiek erabili zituztenen batezbesteko adina 43 urtekoa da eta gehienak Oarsoaldean bizi dira, baina nabarmentzekoa da %25etik gora direla atzerriko jatorria daukatena. Gehiago izan ziren orientabide juridikoa eskatu zutenak, baina horiek bisita gutxiago behar izan zituzten haien kezkek bideratzeko. Nabarmentzeko datua da **egindako kontsulten ia %60 indarkeria matxistarekin lotuak zeudela**. Bestalde, merezi du azpi-



marratzea 2020. urtean nabarmenki igo zela zerbitzu hauetara batu zen emakume kopurua. Arrazoiak era askotakoak izan daitezke, hala nola inguruan zerbitzuen berri zabaltzea eta beste zerbitzu batzuekin dagoen elkarlana dela medio, beharra dektatu bezain pronto jendea Emakumeen Etxera bideratzea. Baina ziurrenik horien

gainetik badago beste arrazoi bat: pandemia egoera honetan pertsona zaurgarrien egoerak okerrera egin izana.

Esan bezala, zenbaki hauek badute alde iluna: indarkeria jasaten duen eta egoera oso zaurgarrian dagoen emakume ugari dagoela jakitea. Baina alde argia ere ikus dakieke: **Errenteriako Emakumeen Etxea laguntzarako erreferentzia gunea da, bai bertan sortutakoentzat, eta baita jatorri desberdinetako emakumeentzat ere.**



Antzerkia. Bakean Utzi Bakean dagoena

Eskola Feminista:

Emakumeen Etxea irekitzearekin batera, 2014tik martxan zegoen Eskola Feminista bertara eraman zen eta horrekin batera, eskaintza zabaldu egin zen. Batez ere tailer (ikastaro puntual) gehiago eta jabekuntza talde gehiago eskaini ziren.

Eskola Feministan ere eragina izan du Etxeak. Izan ere, etxera ekarri zenetik, parte-hartzaile kopuruak hazkunde handia izan du, **2019-2020 ikasturtean Eskola Feministan parte hartu zuen emakumeen %55 inguruk lehenengo aldiz egin zuen.** Baina, parte hartu zuten emakumeen adinak gora egin zuen batezbeste; 2018-2019 ikasturtean parte hartu zutenen artean ia %25 ziren 45 urtetik beherakoak, eta hurrengoan berriz, ez ziren %10era iristen. Badago lana, beraz, eskaintza emakume gazteagoentzat ere erakargarria egiten.

Alor positiboen artean azpimarratzekoa den beste bat da jatorri desberdinetako emakumeak gerturatzea ere lortu dugula. **32 izan ziren Eskola Feministan parte hartu zutenen artean atzerriko jatorria dutenak.** Gehienak Marokotik badatoz ere, 10 herrialdeetatik etorritako emakumeak dira.

Emakumeen Etxearen helburuetako bat emakumeak ahaldu eta beren eguneroko bizitzarako baliabideak ematea da eta horretan aurrera goazela adierazten du Eskola Feministaren ikasturte amaieran egingako inkestak. **Ikasleen %90ek erantzun zuen onuragarria izan dela eskola haietentzat eta %60tik gora emakumeek uste du autonomia gehiago lortu duela eta bere laguntza-sareak handiagotu direla.** Horrez gain, erantzun zutenen %76k uste du eguneroko bizitzari aurre egiteko indarra areagotu duela. Gainera, izena eman zutenean oraindik feminista ez ziren gutxi batzuk feminismora ekartzea ere lortu du eskolak!

Zoritxarrez, Eskola Feministan parte hartzen duten emakumeen artean gehiengoak ez du ikusten bere burua etxearen parte gisa. %25ek soilik hartzen du parte etxeko organoren batean. Badugu beraz, erronka bat hemen etorkizunari begira

Jarduerak eta erabilera

2019ko martxotik 2020ko martxora 41 jarduera antolatu ziren. Jarduera hauek antolatzen 13 elkarte edo gizarte eragilek hartu zuten parte eta asistentziari dagokionean ia %93 emakumeak izan ziren: 1.356 emakumek eta 104 gizonek hartu zuten parte. Hor-tik aurrera, ekainera arte osasun krisiagatik itxita egon zen etxea eta jarduerak bertan behera geratu ziren.



Elkarrizketak: Feminismo Komunitarioa. Lorena Cabnal

Mota askotako jarduerak izan ziren: hitzaldiak (6), mahai-inguru edo eztabaidak (5), dokuforumak (5), antzerkiak (6), bisita gidatuak (3), liburu aurkezpenak, Eskola Feministaren hasiera eta amaierako jardunaldiak, erakusketak, Emakumeen Etxeko biltzarrak... Horietako batzuk esplizituki gogoetarako gune izan ziren eta beste batzuek, izpiritu ludikoagoa izan arren, beti ere gogoeta bultzatu zuten. Parte-hartzea gorabeheratsua izan zen arren, eta bertaratutako emakume kopurua ekitaldi motak baldintzatu arren, jarduera guztiek sortu zuten interesa eta izan zuten bere publikoa.

KONFINAMENDUAREN GARAIA

(2020ko martxotik ekaina amaiera arte)

Emakumeen Etxea konfinamenduaren garaian fisikoki itxita egon arren (martxoaren 12tik ekainaren 28 arte atek itxita egon ziren), bizirik iraun zuen; aktibo eta bizitzaz beteta jarraitu zuen. Eskola Feministaren ikastaro gehienek aurrera jarraitu zuten, eta etxekideok lotuta jarraitu genuen, guztion arteko sareak zaintzen, ehuntzen eta mantentzen.

Eskola Feministako ikastaroak formatu birtualean eman behar izan ziren hiru hilabetez, eta haietan arrakala teknologikoa agerian gelditu zen; ikasleen %36k zailtasunak izan zituen Eskola Feminista birtualera egokitzeke. Zailtasun horien artean nabarmenenak, %37, informatika-ezagutzarik eza edo baliabide informatikoen falta (Wifi konexioa giga gutxirekin bideodeiak egin ahal izateko, sakelako telefono zaharrak, ordenagailu falta...) izan ziren. Hala ere, udazketik martxan zeuden 7 ikastaro on-line moduan mantentzea lortu zen. Tailerrak, aldiz, bertan behera geratu ziren denak.

Jabekuntza taldeei dagokienez, **batzuek aurrera jarraitu zuten**, ahal izan zuten moduan. Nabarmentzekoa da taldearekin lotura mantendu ahal izateko emakume batzuk jauzi kualitatiboa eman behar izan zutela. Izan ere, adinarengatik, lanbideagatik edota baliabide faltagatik teknologia berriekin harreman zuzenik ez zutenek, garai zail horietan posta elektronikoa edo whatsapp erabiltzeko gaitasunak lortu behar izan zituzten taldeetako sarean mantentzeko. Nabarmentzekoa da martxan jarraitu zuen jabekuntza taldeetako **bat emakume zaintzaileena izan zela**.

Pandemia garaian, eta batez ere konfinamenduan egon ginenean, berebiziko **garrantzia izan zuen** Emakumeen Etxean zeuden **sareak bizirik mantentzeak** eta emakumeen arteko loturak areagotzeko. Zaintza lanak egiten dituzten emakumeek bereziki sufritu zuten garai horretan: ezinbesteko kolektibo bihurtu ziren, eta lanari eman behar zizkieten orduak gehiago ziren. Emakume horietako batzuk, lan-baldintza prekarioen ondorioz, **langabezia** geratu ziren, eta beste batzuk **muturreko neke fisikora eta psikikora** iritsi ziren. Emakumeen Etxearen barruan sortutako taldeak, zaintzarena besteak beste, baliagarriak izan ziren sostengu psikologikoa lortzeko: emakumeen artean **sortutako loturek balio izan zuten elkarri laguntzeko** eta haien artean ahizpatasuna areagotzeko.

Hari beretik tiraka, eta sareen garrantzia aipatuz, Emakumeen Etxeko migranteen lantaldea parte aktiboa izan zen Oarsoaldean sortu zen erresistentzia-kutxaren kanpainaren zabalkuntzan. SOS Arrazakeriako Etxeko Langileen Taldeak eta Oretetako Mugimendu Feministak bultzatu eta Oarsoaldera zabaldu zen elkartasun feminista ardatz zuen ekintza. **Sistemari gutxien inporta zaizkion emakumeentzat** (egoera administratibo irregularrekoak, ezkutuko ekonomia lane-

koak...) bideratutako **erresistentzia-kutxa antolatu zen CUI-DANDONOS lemapean**. Alokairurako, mantenurako eta beste hainbat premiazko gasturi aurre egiteko erabili zen bildutako dirua. Batetik, ahalik eta azkarren dirua biltzeko, itsulapikoak jarri ziren Oarsoaldeko zenbait dendatan. Bestetik, internet bidezko diru-bilketa kanpaina zabaldu zen. Goraipatzekoa da herriko dendari ugarik laguntza-sareari egindako harrera ona eta herritarren eskuzabaltasuna ekarpenak egiteko.

Emakumeen Etxea fisikoki itxita egon arren, jakina da estres soziala areagotzen denean emakumeen aurkako indarkeria-kasuak ere ugartu egiten direla, eta horregatik, ezinbestekotzat jo zen **Emakumeen Etxeko zerbitzuen eskaintzak aurrera egitea** eta arriskuan zeuden edo behar handiena zuten emakumeei Orientabide Juridikoa eta Norbanakoaren Jabekuntza Gunea **telefono bidez** eskaintzea. Garai horretako joera izan zen orientabide juridikoa gutxitzea eta arreta psikologikoa, Norbanakoaren Jabekuntza Gunea, areagotzea; ekainean gehienera iritsi zen.

Konfinamenduan zehar Emakumeen Etxea bizirik mantentzeko oinarrizko arreta eman eta informazioa zabaltzeko bide asko erabili ziren: web orria, egunkariak, posta elektronikoa eta atarietan jarritako kartelak. 1.700 kartel jarri ziren herritarrei jakinarazteko Emakumeen Etxeko zerbitzuek martxan jarraitzen zutela telefono bidez.

Horrez gain, apirilean zein maiatzean **Emakumeen Etxeko buletinak zabaldu ziren**. Gure beharrak, ideiak, pozak edo borrorak gainerako etxekideekin partekatzea gonbidatu gintuzten, eta gero hilabeteko buletinetan zabaldu ziren. Gainera, buletin hauetan etxeak normaltasunez funtzionatu zuten tartean egin genituen ekintza parte-



Olatukoop mahai-ingurua

katuak ere zabaldu ziren. Horrela, bertarzerik izan ez zutenek eta, baita berriz bizi nahi zutenek ere haietaz gozatzeko aukera izan zuten: dokumentalak, hitzaldiak, antzerkiak, emakumeek idatzitako liburuen gomendioak...

Guregan ere izan zuen eragina neke pandemikoak, baina **ahalegin handiak egin genituen Emakumeen Etxearen erabiltzaileak erresilienteak izateko**. Horretarako erabilitako estrategiak nork bere burua ezagutzea, elkarri laguntzea eta gizarte-sareak eratzea izan ziren, eta Emakumeen Etxea helburu horien ekintza-zentro bihurtu zen.

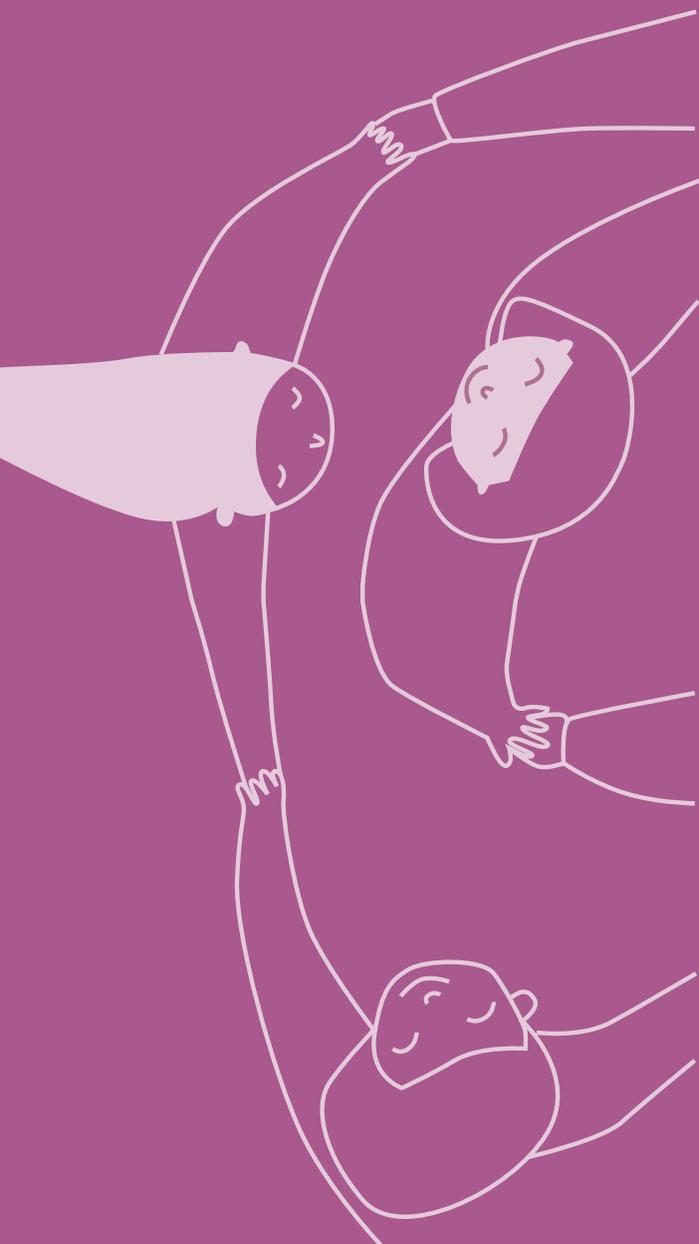
ETA 2020KO IRAILETIK AURRERA ZER?

Aurreko ikasturtea programatuta zegoen eta martxotik aurrerako ekitaldiak bertan behera utzi behar izan ziren, baina **2020ko irailetik aurrerako jarduerak eta Eskola Feminista COVID-19ak sortutako osasun krisira egokituta programatu behar izan dira**.

Emakumeen Etxea espazio mugatua izanik, alde batera utzi behar izan dira aurreko elkarrekintza eskatzen zuten jarduerak, alegia antzerkia, dokuforumak eta antzekoak. 2020ko irailetik gaurdaino bederatzik **jarduerak programatu dira eta horietatik gehienak norberak bere etxetik jarraitu ahal izateko modukoak** izan dira, mahai-inguru formatuan. Beti ere, etxearen mugak errespetatuz, **teknologiarekin arazoak izan**



2020-21 ikasturteko Eskola Feministari hasiera emateko jardunaldia



ditzaketen pertsonak aurrez aurre parte hartu ahal izan dute, eta, oro har, parte hartzea arrakastatsua izan da.

Eskola Feministan ere, ikastaroak egokitu eta plaza-kopurua mugatu behar izan da. Ondorioz, aurten emakume asko geratu behar izan dira egin nahi zituzten ikastaroak, edo ikastaro guztiak behintzat, ezin eginik. **Ezin izan zaie izen-emate guztiei erantzun.**

Urtea berezia izan arren, **berritasun batzuk** ere egon dira ikasturte honetako programan. Eskola Feministaren barnean lehengoz **Neska Gazteen Txokoa** sortu da eta oso harre-
ra ona izan du. Bi tailer eskaini dira eta biak atera dira aurrera. Izan ere, udazkenerako gai berriak proposatu dituzte. Horrez gain, 2021eko urtarrilean **Autozaintza Psikologikorako eta Sexu-erako Zerbitzua** jarri da martxan. Hau ez dago soilik neska gazteei zuzendua, baina urtarriletik hona zerbitzu hau erabili duten 17 emakumeetatik 12 gazteak izan dira, alegia, 26 urtetik beherakoak. Urtea berezia izan arren, beraz, aurreko hilabeteetan topatutako aholguneetatik ikasi eta jende gazteagora heltzeko gai izan gara. Azkenik, 2021eko otsailean ikasketen homologaziorako eta prestakuntza ibilbideetarako aholkularitza zerbitzua, **Berdindu**, jarri zen martxan.

Lerro hauetan jasotakoak argi eta garbi uzten du eskualdeak benetan etxe honen beharra zuela alde batetik, eta egoera latzenetan horrelako gune baten garrantzia bestetik. Zalantzarik ez dago beraz, proiektu hau indartu egin behar dela. Hobetzeko gauzak badauden arren, **bide onetik goaz!**

Eresbil 2020 Jon Bagüés

reconocimiento a una trayectoria
cercana y profesional

Autor | *Pello Leïñena*



Jon Bagüés y Pello Leïñena junto a la imagen de José Luis Ansorena. Fotografía Juan Carlos Ruiz

lado el nombre Erreterria en el centro de la actividad patrimonial musical vasca.

No debemos olvidar el modesto origen del archivo a partir de la visión de José Luis Ansorena, el esfuerzo colectivo de los integrantes de la Coral Andra Mari y el apoyo institucional. El siguiente paso era la profesionalización de la institución y la impronta de Jon ha sido decisiva en dicho proceso.

Durante los últimos años, Eresbil ha estado presente en la creación de la Asociación Española de Documentación Musical (AEDOM) y ha colaborado con otras a nivel internacional (IAML), sin olvidar nunca lo local, con vocación de servicio a las entidades cercanas y a los usuarios.

Es para mí un reto continuar la labor de mis antecesores en un mundo cambiante, tanto en lo referente a la actividad archivística y patrimonial, abocada a retos como el de la digitalización y el de la sobrecarga informativa, como en la organización de Musikaste, obligada a reinventarse ante los nuevos hábitos de consumo musical.

No cabe duda que el pasado 2020 ha sido un año diferente y de grandes cambios. Además, era el año de la merecida jubilación de mi antecesor, Jon Bagüés, trabajador infatigable y siempre lleno de contagioso entusiasmo.

Han sido años de intensa actividad, crecimiento y consolidación institucional que han colo-





Jon Bagüés recibe el XIX - Premio Orfeón Donostiarra a su trayectoria profesional

NUEVOS FONDOS Y DOCUMENTOS INCORPORADOS A ERESBIL

El tratamiento documental en Eresbil ha sido constante durante 2020.

Quizás por lo excepcional del mismo, me gustaría destacar el fondo titulado “Coronavirus: música desde y para el confinamiento”, que es tratado en otro artículo de la presente revista.



Tomás Garbizu (1901-1989)

Entre los fondos inventariados se encuentra el del lezotarra Tomás Garbizu realizado por el investigador Jon Makuso, lo que supone otro paso para mejorar el conocimiento de su obra y promover su difusión.

Otro fondo a destacar es el de Tomás Aragüés, compositor y profesor durante décadas en el Conservatorio Francisco Escudero. Todavía activo en su labor creadora, durante el presente año ha donado a nuestro archivo la totalidad de su obra. A dicho fondo se suma la obra manuscrita de su padre, el autor Tomás Aragüés Bayarte.



Escena de “Hombres en la sombra” - J. Sarriegui, A. Moreno, I. Landa, J. Durán & M. J. Marín. Fotografía Juan Angel Arrieta

Por último, queremos destacar el fondo Anexa - Ballet contemporáneo de San Sebastián, primero en su género a nivel nacional y donado por Julio Durán, miembro del ballet desde su fundación. La compañía actuó desde 1970 a 1974 y el fondo está compuesto por diversa documentación relativa a las coreografías estrenadas: fotografías de diversos momentos de sus representaciones, los diseños de vestuario, así como la colección de los carteles y programas de sus representaciones.

COLABORACIONES DE ERESBIL

La línea de colaboración en diversos ámbitos con Musikene o Centro de Estudios Superiores del País Vasco, se ha materializado en diversas publicaciones que pasamos a citar a continuación:

KAIERAK - Cuadernos dedicados a compositores



Durante el presente año se han ultimado las ediciones de una colección conjunta con Musikene titulada "Kaierak" dedicada a los compositores Teresa Catalán y Ramon Lazkano. Cada catálogo está publicado en tres idiomas e incluye un artículo y una entrevista al autor con el fin de contextualizar su obra.

MONOGRAFÍAS - presentación del libro de Carmelo Bernaola



Queremos destacar la presentación de la biografía sobre Carmelo Bernaola escrita por Daniel Moro incluida en la colección "Arte Textos" editada en colaboración con la Universidad del País Vasco y Musikene.

DOCUMENTACIÓN DE DANZA - proyecto "Atalak"

Tres han sido las acciones más destacadas desde Eresbil en favor de la danza: el aumento de la colección propia, con la adquisición de libros y revistas; la digitalización de vídeos dedicados a la Danza tradicional con la colaboración de "Dantza.com" y por último la implicación del archivo en el proyecto "Atalak", dedicado al tratamiento documental en el proceso creativo.

2020 - EUSKAL MUSIKAGILEAK - Partituras de compositores vascos



La entrada de partituras de compositores vascos ha sido la habitual. Cabe destacar la aportación del compositor oriotarra Patxi Oriden con más de 2.800 partituras circunscritas al ámbito coral, lo que nos lleva a alcanzar la cifra de 3.113 obras registradas durante el año.

Todo ello hace un total de 38.576 partituras de autores y música relacionada con Euskal Herria cuyo reflejo podemos observar en la siguiente gráfica.



El pasado 2020 y debido a cuestiones relacionadas con la pandemia, el número de peticiones ha variado en cantidad y tipo de servicio. De todas formas el descenso del número de peticiones creemos que no es excesivo. La atención telemática era, y es, cada vez más habitual en nuestra actividad.

Un 56,38% de usuarios tramitaron sus pedidos por correo electrónico, un 25,54% lo realizaron por vía telefónica, un 13,59% lo hicieron de manera presencial, y otro 2,61% lo hicieron vía web.

El número de usuarios de la página web ha sido de 14.427 con 52.741 visitas a nuestras páginas.

Destacan entre las visitas, aquellas dirigidas a las Webs dedicadas a José María Usandizaga, Raimundo Sarriegui y la dedicada al estudio de catálogos discográficos.

Entre los países destacados en el número de consultas se encuentran España, Estados Unidos, Francia, Canadá, Argentina, México, Japón, Alemania y el Reino Unido.

UN AÑO COMPLICADO PARA LAS VISITAS GUIADAS

Tras la celebración de la Asamblea Anual de la Asociación Vasco-Navarra de Compositores - Musikagileak el 8 de febrero y la reunión del comité de Ereintza el 5 de marzo, la mayoría del resto de actividades se realizaron vía telemática destacando la actividad de la Directiva de Euskal Dantzarien Biltzerra y los Masters en Mediación, Gestión y Difusión organizados por Musikene.

De todas formas, nos gustaría destacar por su singularidad, la visita guiada titulada "Bertsoben proiektua", actividad conjunta entre Erreterria Musikal, Xenpelar Bertso Eskola y Eresbil con motivo del 250 aniversario del nacimiento de Beethoven. En ella, se presentó su figura, su relación con Euskal Herria y se propuso un juego melódico sobre su "Himno de la alegría" para ser musicado en bertsos.

Esperamos que tras tantos cambios, la vuelta a la normalidad nos permita contar con vuestra visita, ya sea de manera física o virtual en nuestra página web:

www.eresbil.eus



HESIA URRATURIK

Xabier Lete in memoriam
Landarbaso Abesbatza

Egilea | *Landarbaso Abesbatza*

Hamar urte bada, urteuren borobila. Hamar urte Xabier Leteren poemak historiako orrietan betiko idatzita geratu zirela. Hamar, berak abestu eta sortu ondoren, beste batzuek abestu izan dituzten doinuak, betiko gure bihotzetan gordeta geratu zirela. Hamar urte Xabier, poeta, musikari eta artista, bere bizitzako hesia urraturik, betierekora joan zela. Horrek guztiak eta euskal jendeak Leterekiko sentitzen zuen "zor kulturalak" merezi zuen halako erantzuna.





LANDARBASO

abesbatza

Joxan Goikoetxeak, Leteren lagun musikariak, bizitzako bidelagunak eta bihotzeko adiskideak, hari egindako promesatik eta aipatu urteurren borobila izan zela-eta, sortu zen *Hesia Urraturik* proiektua aurrera eramateko aukera. Izan ere, aurretik beste euskal artista batzuek egin bezala, izan baitzen saiakerarik Leteren testu eta doinuak, orkestraz lagunduta, musikatu eta horiek grabatzekoa, emaitzarik gabe ordea. Esaten da Benito Lertxundik edo Mikel Laboak eta beste batzuek egin bezala, oiartzuarrari ere galdetu eta eskaini zitzaiola bere musikari ukitu sinfoniko-korala emateko aukera, eta hark erantzun omen zuen bere musika apala zela, eta bera falta zenean nahi zutena egingo zutela.

Hori izan zen Goikoetxearen promesa eta halaxe jarri zen martxan, Landarbaso Abesbatzaren eta abesbatzako zuzendaria den Iñaki Tolaretxipiren gidaritzapean. Batak, Leteren ondare paregabearen murgilduta, proiektuan eskainiko ziren atalak aukeratu eta bere sorkuntza propioa gehituz, oratorioa idazten zuen bitartean, bestearen laguntzaz proiektuaren alderdi artistikoa eta produkziokoa lantzen hasi ziren. Horrela, pisu nagusia izango zuen Landarbaso Abesbatzaz gain, lan horri esker pixkanaka proiektura gehitzen joan ziren Kaabestri Ensemble orkestra; Juanjo Ocon, haiek zuzenduko zituen maisua; Miren Urbieta-Vega, punta-puntako soprano bakarlari donostiarra; eta Bartzelonan bizi den Beñat Egiarte, tenore bizkaitarra.

Poetak utzitako ondarean barrena, bere bizitzan zehar garai desberdinetatik pasa, eta argi nabarmentzen da sakroa eta profanoaren arteko elkartzea dagoela bere testuetan. Espiritualtasun handiko gizona izanik, fedea eta fedea galtzearen arteko talka hori azaldu izan zen bere poemetan, eta bide horretatik erabaki zuen Goikoetxeak *Oratorio ez liturgikoa egitea*. Egileak berak aipatu bezala, bertan aurkituko baikenituen ohiko testua ez duen *Aita Gurea* edota *Kyrie* indartsua, *Jardin bat zuretzat* poemarekin batera.

Behin guztiari forma emanda, 13 zenbakiko oratorioa osatu zen:

- I. **Introitus (Hesia)**. Landarbaso Abesbatza
- II. **Iturri garbia (Ni naiz)**. Landarbaso Abesbatza
- III. **Oiartzun I (Izar eder bat)**
- IV. **Oiartzun II (Zutaz oroitzean)**
- V. **Kyrie (Gauetz zuzenduriko arrena)**. Landarbaso Abesbatza
- VI. **Sinisten dut (Credo in unum die morietur)**. Landarbaso Abesbatza + bakarlariak
- VII. **Gorde nazazu, Jauna (Izan nintzen hura)**. Kontari eta Landarbaso Abesbatza + bakarlariak
- VIII. **Etsipenaren mugetan (Zail da gure Herri zahar hontan)**. Landarbaso Abesbatza
- IX. **Eskeintza (Joan zirenei)**. Landarbaso Abesbatza
- X. **Egunsentiko ihintza (Jardin bat zuretzat) bakarlariak**
- XI. **Aita gurea (Herbestea)**. Landarbaso Abesbatza + bakarlariak
- XII. **Vulnerant omnes (In manus tuas, Domine)**. Landarbaso Abesbatza + bakarlariak
- XIII. **Non gridatu piú (Ez gehiago oihurik egin)**. Landarbaso Abesbatza + bakarlariak

Oratorioaren egileak Leteren bizitzako une, bizipen eta sentsazioa desberdinak islatu nahi izan zituen formatu honekin. Horrela, sarrerako *Introitus*aren ondoren, azaltzen dira *Ni naiz* abestiaren nahasketa duen *Iturri garbia*, eta *Izar eder bat* eta *Errota zahar maitea* doinuekin nahastutako *Oiartzun I eta II*, poetaren gaztaroa ekartzen dutenak, Oiartzungo bizitza, aipatutako bi zenbaki hauek soprano eta tenore bakarlariek abestua. Horren ondoren datoz *Kyrie* eta *Sinisten dut*, ezohiko testua duten zatiak, izan ere, horietan aipatzen baitira "sinisten izaki guztien aldakuntza etengabea dela, itxuraldatze sakon batek berbihurtzen gaituela"...

Obraren 13 zenbakietatik erdialdean aurkitzen da *Gorde nazazu Jauna*, oratorioko zenbakirik luzeena eta berezietakoa, Lete eta bere bizitzako zutabe garrantzitsu izan zen Lurdes Iriondoren bizipenak islatzen dituena. Iriondo, Lete baino lehenago kantari eta musikaria izan zena, eta haurtxaroko abestiak sortzen aritu zena, Leteren bidelagun izan zen, eta askok diote Lurdes falta izan zenetik Xabier ez zela pertsona bera izan. Horregatik, zazpigarren zenbaki honetan Iriondoren *Nun zaude eguzki* bezalako doinuak ageri dira eta horiek abesteko haur abesbatza eta haur bakarlaria beharko ziren. Horretarako, Landarbaso Abesbatza Elkarteko haur abesbatza den Kontari-Landarbasoren parte hartzea lantzen hasi zen eta batez ere bertako Anne Barron abeslariarena, 15 urteko bakarlari bikaina.

Landarbaso Abesbatzako abeslariak erritmo biziz abestutako zortzigarren zenbakiaren ondoren, abesbatza osoa unisonoan abestiaraziko zuen *Eskaintza* zenbaki ederrak "joan zirenei" omenaldia egingo zien, eta horren ondoren *Jardin bat zuretzat* bikaina. *Aita Gurearekin* batera, Leteren "kexu existentzialak" adieraziko ziren, fedea galdua izango balu bezala, hitz egiten duen pertsonaren ahotsean. Hamabigarren zenbakian, ordea, Jainkoari "bere eskuetan" dagoela adieraziko zion, *In manus tuas* zenbakian. Zenbaki hau abesbatzaren a *capella* zati batekin osatuko zen, eta bertako bakarlariak, Landarbasoko Josetxo Breyk abestua. Oratorioa borobiltzeko, Letek idatzi zuen azken liburuko kontrazalean irakur daitekeen *Non Gridate Piú* (ez gehiago oihurik egin) entzun ahal izango zen, bere itzulpenean hauxe esan nahi duena:

“Ez gehiago oihurik egin, hil zirenei ez berriro heriotzarik eman, ez oihurik egin, ez oihurik berriro entzun nahi badituzue, salbamera espero baduzue.

Beraien hotsa xurrunurru sotila da, ez dute soinu gehiago egiten belarrak haztean baino, gizona ez dabilen tokietan zoriontsu.”

Landarbaso Abesbatza, Kaabestri Ensemble eta bakalariei Iñaki Dieguez akordeoilaria eta Landarbaso Abesbatzako pianista den Oier Etxaburu gehitu zitzaizkien proiektu honetan, baina baita inork espero izango ez zuen eta proiektuaren ibilbidea zailduko zuen COVID-19 pandemia ere. Milaka zalantza, aldaketa, gorabehera eta buruhauste izan ziren tartean: parte hartzaileek entseatu ahal izateko leku egokiaren falta, beharrezkoak ziren instrumentuak utziko zituzten erakundeen zailtasunak, lotutako kontzertuen ikusle aforo mugak eta abar, eta abarizan ziren bide honetako harriak, baina azkenean produkzioaren ardura nagusia hartu zuen Iñaki Tolaretxipiren lanari eta lagundu zutenei esker, bidea arintzea lortu zen.

Zailtasunak zailtasun eta hartu beharrako neurriak (eta gehiago) hartuta, azaroaren 22an, Santa Zezilia egunean (musikarien patroien egunean) bildu ziren parte hartzaileak, Errenteriako udalaren laguntzaz, lortutako Merkatuzar aretoan. Astebete geroago izan zen bigarren entsegua. Bigarren honetan soilik izan zuten Kontari-Landarbasoko kideek entseatzeko aukera, izan ere, egun batzuk lehenago jakin izan baitzen abesbatzako kide kopuru murriztu batek emanaldian parte hartzeko baimena izango zuela. Parte hartzaile guztiak, beren aldetik gogor eta elkarrekin goiz osoz saioak egiteko aukera izan ondoren, lehen emanaldirako prest ziren.

Hesia Urraturik obraren estreinaldiak noiz izan behar zuen, ia-ia urtebete lehenago pentsatu zuten Goikoetxeak eta Tolaretxipik: Leteren heriotzaren 10. urteurrenaren ahalik eta gertuen izan behar zuen, eta hori abenduaren 5a izango zen, Donostiako Kursaalean. Hasiera batean 600 ikuslerentzat kopuru murriztua izango zen emanaldia, sarrera guztiak agortu ondoren, zegokien arduradunek hartutako neurriei erantzunez, gehieneko 400 ikusle kopurua bihurtu zen. Lehenago sarrera guztiak agortu zirela kontutan izanda, proiektuaren bultzatzaileek bi pase egitearen aukera aurrera eramatea lortu zuten, eta horrela 2020ko abenduaren 5ean estreinaldi nagusia egin zen: bi pasetan, arratsaldeko 16:00etan eta 19:15ean, emanaldiak bukatu beharreko ordutegia errespetatu ahal izateko.

Eguna iristean, urduritasun eta gogo biziarekin iritsi ziren parte hartzaileak, bi pasetan sarrerak agortuta, eta Kursaaletako areto nagusia eskaini behar zitzaiena entzuteko gogotsu egongo zela jakitun.

Kursaaleko emanaldirako gainera, gonbidatu bereziak izango zituen ikuskizunak: Eñaut Elorrieta eta Maite Larburu kantariek, beren gitarrak lagun, sarreratxo moduko bat eskainiko zuten. Lete eta Iriondo bailiran, haien irudi ederrarekin aretoko pantailan, hasiera goxoa eman zioten ondoren hasiko zenari: 75 minutuko musika bizia, gozoa, gogorra, sentibera eta batez ere bihotzetik eta bihotzez eginikoa, bi paseen amaieran ikusleek eskertu zutena. Landarbaso Abesbatza, Kontari-Landarbasoko kideak eta batez ere Anne Barron bakarlariaren lan bikaina izugarri txalotu zituzten bertaratuek, eta ondoren etorriko ziren emanaldientzat indarra eman zieten parte hartzaile guztiei.

Astebete geroago, abenduaren 12an eta 13an, Getxoren txanda iritsi zen. Oratorio hau, estreinu nagusiaren ondoren, grabatu beharra zegoela erabakia zuten proiektuaren bultzatzaileek, eta horretarako Getxoko Muxikebarri aretoa eta bertako arduradunek aretoa bera erabiltzeko aukera eman zuten. Abenduaren 12an, larunbatean, goizeko 08:00etan, Erreteriatik irtenda, Getxora bidean jarri ziren musikari guztiak, arratsalde horretan bertan Kaabestriko kideek, gehienak Euskadiko Orkestrako musikariak ere badirenek, kontzertua baitzuten Donostian eta



buelta egin behar baitzuten. Horrek guztiak diskaren grabaketari osagai berri bat jarri zion: denbora gutxian perfekzioa bilatu behar izatea. Osasun neurri guztiak errespetatuz, aireztapen egokia mantenduz, Landarbaso Abesbatzak erositako CO2 kontzentrazioa irakurtzen duen neurgailua lagun eta goizeko nekeak alde batera utzita, 4 orduko grabaketa gogorrari ekin zitzaion. Bazkalordurako grabatuak zeuden ia egin beharreko guztiak, eta abesbatzak a *capella* grabatu behar zituenak, arratsaldeko lehen orduan, grabatu ondoren, etxerako buelta egin zuten.

Hurrengo egunean, abenduaren 13an, Muxikebarri aretoan ikusleekin eskaini zen emanaldia. Kontzertu hau EITBko kamerek ere grabatu zuten, 2021 honetan telebistaz eskaintzeko asmoz; beraz, orduan ere perfekzioaren bila aritu behar izan zuten parte hartzaileek, musikaren magia

eta Leteren testuen sakontasuna galdu gabe, eta horien transmisioa ere ahaztu gabe. Emanaldi honetan ere Kontari-Landarbasoko abeslariak parte hartzeko aukera izan zuten, baina zoritxarrez azkena izango zen, egun mantendu behar diren distantziek eta eszenatokian hartu beharrezko neurriek ezinezkoa egin baitzuten aurreragoa emango ziren emanaldietan parte hartzea.

Bi asteko etenaldiaren ondoren, abenduaren 26an Gasteizko Printzipal Antzokiaren txanda iritsi zen. Aipatu bezala, antzoki honetako eszenatokiaren neurriak kontutan hartuta eta arduragatik, kasu honetan Kontariko kideek ezin izan zuten emanaldian parte hartu, eta horren ordez Anne Barron bakarlariaren erantzuna Landarbaso Abesbatzako sopranoek egin zuten. Kontzertu honetarako, ordea, gonbidatu berezi bat izan zen: Leteren laguna izan zen Bernardo Atxaga idazle maisua. Emanaldiaren hasieran testu bat irakurri eta

bere lagunarekin izandako bizipenak ekarri zituen gogora, eta musikariak sartu aurretik aretoa goxatu zuen. Kanpoko hotzak utzita, txalo zaparrada beroa jaso zuten parte hartzaileek oratorioaren amaieran, eta Getxon egin bezala, Gasteizen ere, Goikoetxeak proiektu honetarako idatzi zuen *Izotz ondoko eguzki* abestiaren moldaketa batekin itxi zuten emanaldia.

Gabon garaiko jaiegunen ostean, baina oraindik ere Gabon garaiko programazioan sartuta, urtarrilaren 9an izan zen *Hesia Urraturik* oratorioaren estreinaldi biraren azken emanaldia, Bilboko Euskalduna Jauregian. Berrito ere, hartu beharreko neurriek hala eskatuta, areto txikian eskainiko zen ikuskizuna, baina,

zalantzarik gabe, Euskaldunak plaza handia izaten jarraitzen zuen, eta hori ardura garrantzitsua zen parte hartzaileentzat. Honetan ere haurren abesbatzak parte hartzerik izan ez bazuen ere, oratorioaren ataletan bihotz eta arima jartzen jarraitu zuten Landarbaso Abesbatzako kideek. Bilboko emanaldian, aurreko bietan ez bezala, abeslarien zorabiorik zorionez ez zen eman. Izan ere, 75 minutuko emanaldian ia etengabe abesten egon behar izatea maskerekin, Leteren ondarean hain garrantzitsua den testua ulertaraztea eta horri guztiari musikalki maila gorena eustea ez baita lan erraza izan. Landarbaso Abesbatzak, hala ere, ez die sekula erronkei uko egiten, eta aurrerantzean ere ukorik egin gabe, aurre egingo die datozenei.



Sabin Lasa, memoria e historia

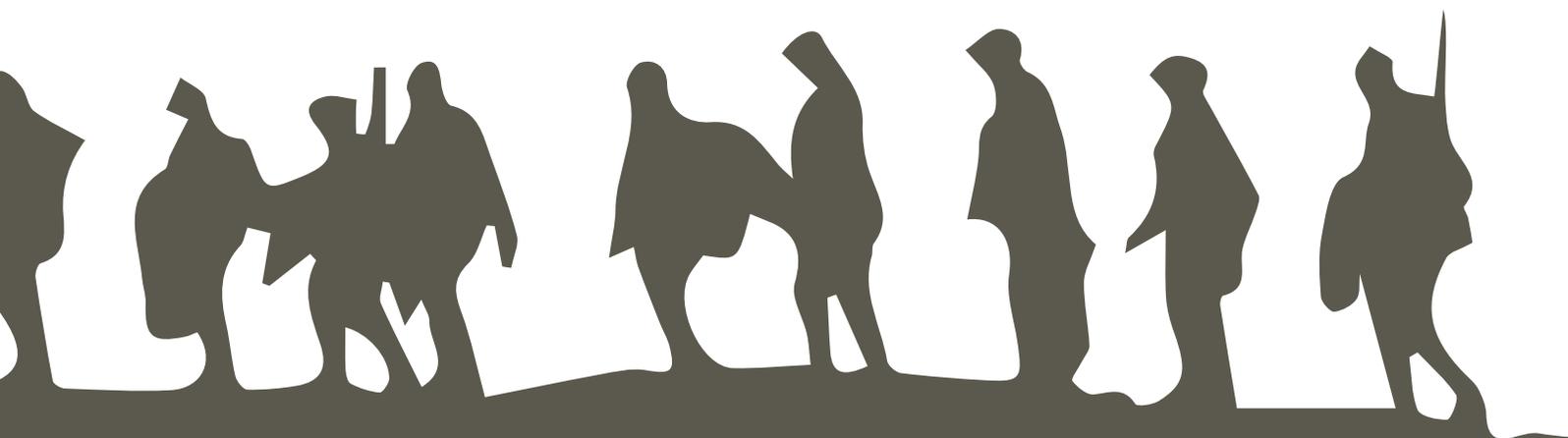
Autor | *Mikel Zabaleta*



Hace 26 años, la Sociedad de Estudios Vascos – Eusko Ikaskuntza dentro de un proyecto de recopilación de archivos de Historia Oral concedió una beca al proyecto titulado “Memorias de la transición en Euskal Herria. La Asamblea popular y el movimiento ciudadano en Rentería. 1976 – 1982” que presentó un servidor. Dentro de ese proyecto se realizaron entrevistas a una veintena de personas de diversas esferas, intentando llegar a todas las sensibilidades políticas bajo la premisa de su relevancia o protagonismo en el período y ámbito objetos de investigación. El objetivo en aquel entonces era recopilar testimonios de períodos relativamente cercanos todavía en el tiempo; para que no ocurriera como con la Guerra Civil, sobre la que ya entonces escaseaba la oferta de informantes. Todo ello, veinte años antes de que el movimiento en pro de la recuperación de la Memoria Histórica hubiera popularizado este tipo de investigaciones.

Cuando planteé este proyecto, había realizado previamente una muy modesta investigación sobre la Guerra Civil en Rentería en la que había constatado dos grandes obstáculos: la entonces casi insuperable posibilidad de acceso a las fuentes documentales franquistas, a las que hoy ya se puede llegar, y la dificultad de suplir éstas con testimonios de los principales implicados, la mayoría de los cuales ya había desaparecido.

Mi reflexión entonces fue que había que evitar que sucediera lo mismo con etapas posteriores de nuestra Historia y así se lo planteé a todos los entrevistados. Por un lado, la necesidad de que quedara su recuerdo, desde su punto de vista, para que nadie pudiera contar lo que ellos habían vivido. Y, por el otro, averiguar cuál era su enfoque de lo que había pasado en aquellos momentos tan densos en acontecimientos y de tan trepidante evolución. Varios de ellos ya no se encuentran entre nosotros pero su



aportación y su testimonio sí. Cuando en el futuro se profundice en este período, se podrá contar con veinte testimonios de, prácticamente, todo el espectro de la Rentería de finales de los años setenta. Será labor de los historiadores desmenuzar la visión de cada uno para intentar llegar de esa pluralidad a un relato coherente. Estimo de capital importancia que los testimonios sean variados, incluso enfrentados, para que podamos analizar una época desde el punto de vista más amplio posible. Para muchos de los lectores de esta entrevista, lo que cuenta Sabin Lasa puede no responder a sus recuerdos pero nadie puede dudar de que es lo que el informante recuerda. Y esa es la diferencia entre Memoria e Historia, la subjetividad a priori de la primera. Esta es la memoria de Sabin Lasa y en ella se refleja cómo vivió los acontecimientos que narra; evidentemente de forma muy diferente e incluso enfrentada a la de otros entrevistados en este proyecto pero sin la que, de ninguna manera, tendríamos un retrato completo. La Memoria es, con todos los respetos, parte de la Historia, un método más para estudiarla pero no es la Historia.

No voy a extenderme más en esta declaración de intenciones. Simplemente, agradecer la publicación de esta entrevista a la familia del informante que ha dado su amable beneplácito, a Eusko Ikaskuntza y, en especial, a Arantza Cuesta, su Directora, por cedérmola amablemente y, de forma póstuma pero no menos importante, al propio Sabin por compartir sus importantes recuerdos con todos nosotros.

El tiempo, la acogida que se preste a esta primera entrega y el imprescindible permiso de otros entrevistados dirá si continuaremos...

FECHA DE REALIZACIÓN DE LA ENTREVISTA: 17/03/1995.

Tracemos primero una breve biografía de Sabin Lasa:

Nacido en 1912 en Rentería en una familia euskaldun y religiosa influida por el primer nacionalismo, era el mayor de diez hermanos que, con trece años escasos entró a trabajar en la Fabril Lanera.

Con 20 años comenzó a militar en el PNV y, sobre todo, en STV hasta el año 1936, cuando era presidente del Sindicato del Gremio Textil. Al comenzar la guerra luchó como voluntario para el Gobierno de Euzkadi, hasta la caída de Bilbao. Preso en campo de concentración y en batallón de trabajadores, pronto fue liberado para trabajar en Salamanca hasta el fin de la guerra.

Vuelto a Rentería en 1943 fue miembro de la primera red local de resistencia del PNV, siendo detenido en 1946, torturado y luego preso en Ondarreta. También hizo labores de espionaje para los Aliados durante la Guerra Mundial. En 1947 salió de la cárcel y hasta 1973-1974, cuando se reorganiza el PNV en Rentería, trabajó de forma no clandestina en la HOAC. En 1974 fue elegido presidente de la Junta municipal del PNV hasta 1979 cuando se presentó como candidato a Alcalde del PNV en las primeras elecciones municipales, resultando elegido concejal, puesto en el que estuvo hasta 1983.

Sin más, cedemos la palabra a Sabin.

Sabin, en primer lugar me gustaría hablar un poco de datos biográficos suyos. ¿En qué fecha nació?

En 1912.

¿Aquí en Rentería?

En Rentería, en la calle del Medio.

¿Cuáles fueron sus estudios?

Pues nada, chico, no he ido nunca a la escuela. He tenido la suerte o la desgracia de tener detrás de mí nueve hermanos y, claro, en aquellos tiempos mi madre, pues no podía llevar a todos. Tenía mucha ilusión de que yo fuera a la escuela pero me era imposible. Yo he tenido muchas ganas de haber ido pero no podía la pobre madre y recurrió a mí para que yo estuviera en casa ayudándola. No había cumplido trece años y ya había empezado a trabajar en la Fabril Lanera, que me lo hicieron como una especie de favor porque tenía una familia muy numerosa... y recuerdo que empecé con pantalón corto y cuando se "barruntaban" que había inspección o que iba a llegar pues me avisaban desde la oficina, "¡que se guarde Sabin Lasa!" y yo me iba al servicio y me estaba allí hasta que pasaba la inspección de la seguridad social ¿no?

Y así hasta el 36. Me cogió allí precisamente la guerra, en la Fabril Lanera. Ya tenía 24 años y estaba allí como técnico textil. Gracias a eso tuve la suerte en la posguerra que, terminando la guerra, me llevaron unos propietarios de unas industrias fuertes de Barcelona. Barcelona estaba liberada ya y estos se establecieron en Béjar, Salamanca. Me hicieron unos exámenes estando yo en la cárcel, les resultó y me llevaron allí donde estuve hasta casi terminada la guerra.



1. Julián Berrondo
2. Florentino Olaskoaga
3. Andoni Zapirain
4. Telesforo Loitegui

5. Koldo Mitxelena
6. Miguel Michelena
7. Bittor Idiazabal
8. Mendicute

9. Sabin Lasa
10. Iñaki Idiazabal
11. Boni Olaizola

“Euzko Gaztedi Kiroltzalea” de Rentería. Excursión a San Antón. Urtea/Año. 19 de enero de 1936. EUA-AME A072F071

Usted entonces militaba ya en el Partido Nacionalista Vasco, ¿no?

Sí, yo siempre he militado en el Partido Nacionalista Vasco.

¿En qué año empezó su militancia?

Yo, fíjate, he conocido la Dictadura de Primo de Rivera también. Empezaría a los veinte años, pero casi hasta los veinticuatro más que al partido me dediqué a Solidaridad de Trabajadores Vascos. Yo era un obrero y... en fin, nuestra tendencia era más bien esa, simpatizando con el PNV pero luchando por la causa obrera. Y así estuvimos hasta que vino la guerra. Estuve... en el gremio textil, estuve de presidente (del sindicato textil) hasta que vino la guerra.

¿Su familia era nacionalista?

-Sí, sí. Los padres eran nacionalistas.

Llega la guerra y ¿cuál fue su actividad?

Hombre, inmediatamente nos incorporamos como voluntarios ya, el primer día. Nuestra labor al principio... empezamos ya a custodiar el convento de las Agustinas, el convento de Telleri Alde y todo eso ¿entiendes? Esto hacíamos al principio.

Después cuando ya les dimos su cauce, su dirección a estas monjas y a los frailes también, nos incorporamos al frente... En principio no había batallones, había unos grupos como fuimos el grupo de Rentería, el grupo de Pasai, etc. y estábamos en Lasarte. En el colegio de San Bartolomé (de San Sebastián) teníamos nuestro cuartel. De allí, ya oficialmente, nos incorporan enseguida a Andoain donde tuvimos el primer combate fuerte, que es donde murieron Lesmes y Portugal en Andatza. Allí nos pegaron bastante fuerte y de allí nos fuimos a Azpeitia. En Azpeitia la casa de los jesuitas era nuestro cuartel gene-

ral. Allí es donde ya se organizan los verdaderos batallones, ya dejamos de ser grupos y compañías y formamos los batallones: el Itxarkundia, el batallón de Amaiur, el batallón San Andrés, batallones socialistas, batallones comunistas, etc. A los batallones ya se incorporaron los grupos mixtos que llamábamos, a uno de los cuales pertenecíamos -por ejemplo- dos del PNV, dos del PSOE y alguno del Partido Comunista, con el objetivo de que estuviéramos más unidos y con otras aspiraciones, porque había una fama de los asturianos de que eran muy buenos, pero aquí se demostró que no eran tan buenos pues nos dejaron un poco abandonados a los vascos. El Gobierno Vasco optó por esa vía, por unir a los demás partidos para que la fuerza fuese más fuerte y de más garantía, ¿entiendes? Y así luchamos hasta la caída de Bilbao...

Usted, ¿se rindió en Santoña?

No, en Bilbao. En Bilbao mismo.

¿Fue apresado en Bilbao y de ahí pasó a la cárcel?

Sí. Primeramente pasamos a los campos de concentración. Primero estuvimos en la ciudadela de Pamplona, de Pamplona nos trasladaron a Zaragoza, en San Pedro de Cardeña. Entonces allí ya se formaron los batallones de trabajadores y nos mandaron al ejército. Nosotros estábamos en el ejército pero... como un poco postergados, nos limitaban a hacer trabajos fuertes, atrinchamientos, trabajos de hacer "txabolas" para los soldados, etc.

Estando en "trabajadores", vino el capitán y me dijo, "Sabin Lasa. Presente. Va a bajar usted a la parte de Calatayud porque le vamos a hacer unos exámenes. Están allí unos señores y mañana a tal hora..." Bajé y esta-

ban esos señores, de Sabadell eran, me hicieron los exámenes, algunas cosas y tal y me dijeron, "es posible que en breve, estamos gestionando con el coronel Cabanellas para que sea trasladado como libre. Va a estar libre pero va a depender de nosotros. En vez de depender del ejército va a depender de la empresa Rocamora hermanos". Y allí estuve, pues, hasta terminar la guerra.

Luego ya, la segunda vez que he estado en la cárcel ha sido en Laredo, pero eso ya en el 46... porque nosotros organizamos la resistencia en Rentería ya hacia el año 43...

¿Cuándo vuelve Koldo Mitxelena?

No, todavía estaba en la cárcel Koldo Mitxelena. Sería un poco antes de venir él. En principio en ese grupo antifranquista estaríamos Eusebio Zubillaga, que ya ha muerto, un tal Sebastián Berra, que también ha muerto, Pío Etxeberria que también ha muerto, otro, Olaziregi también muerto... y yo. Creo que quedo el único de los cinco.

Posteriormente se agregaron a nosotros un grupo resistente que pertenecía a Solidaridad de Trabajadores Vascos. Ahí estaban pues un tal Polo, Germán Mujica, Ramón Olaizola y algún otro. Esos son los que hemos estado luchando hasta el 46. En el 46 es cuando, en fin, no sé porque razón, vienen a buscarme a mí... Para cuando me buscaron a mí ya habían detenido a Polo, a Mujica y a Olaziregi.

Luego me tocó a mí el turno, se ve que ellos dieron mi nombre... yo entonces vivía en Santxoenea y el difunto Castor que era el jefe de las fuerzas de aquí me liberó. Me apalearon pero a base de bien en la misma inspección de Rentería. Luego yo ya sabía que no se iban a parar y como me conocía mucho con Castor por unos favores que yo

le había hecho a él... cuando huyó en la guerra, porque él era el jefe de la policía de aquí. Yo le había hecho muchos favores en el otro campo y en compensación a eso pues él tenía una estima muy grande hacia mí y también me hizo algunos favores. Entonces se llevaba la cartilla de seguros de... pues que te voy a decir... como unos certificados, como unos carnets de hoy. Entonces a mí no me lo daban y se lo pedí a éste y él me lo hizo. Y, ya como tenía un status pues recurrí a él porque él vino a detenerme con Manzanas y todos esos policías de Irún...

-¿Melitón Manzanas?

Sí, Melitón Manzanas y otro... entonces yo le pedí, por favor, que no era forma de tratarme, que estaba sangrando por todos lados y todavía me "achuchaban" más. Basta que hiciera ese gesto... como una resistencia, para que me acusaran todavía más fuerte. Me llevaron a Irún. En Irún estuve quince días y de allí me llevaron a Ondarreta, a la cárcel. En Ondarreta... en fin, al preso no se le puede maltratar en la cárcel porque ya depende del juez y, claro, el juez me dijo a mí, "como le vuelvan a tocar... tranquilo ¿eh? porque yo les voy a llamar y aquí no pasa más de esto".

Pues me tuvieron desde el día 1 de mayo que ingresé hasta el 31, todo el mes de mayo, interrogándome todas, todas las noches. Claro, yo tenía allí compañeros que estaban muy al tanto y en la celda pues "barruntaban", "ya le llevan a Lasa otra vez... Estaban preocupados de decir, pues que tendrá, tanto llevarle, tanto llevarle". Nosotros estábamos incomunicados.

Ahora se habla tanto de que están incomunicados, nosotros estábamos cada uno en nuestra celda y, en fin, me tuvieron allí y, claro, en el fondo trataban de que, yo tenía un trato con un chico que era joven pero que

ya ha muerto también. Este me facilitó a mí un montón de datos de los militares de Loiola, ¿entiendes? Entonces ellos querían saber a quién había facilitado esos datos y claro, como era sólo yo el que lo sabía, pues llevábamos las cosas muy bien, pues me resistía por la cuenta que me traía porque sino era fusilado inmediatamente. Entonces, pues nada, venga paliza va y paliza viene, pero no tuve más remedio que aguantar todo lo que cayera encima. Y así transcurrieron esos años...

En ese grupo de resistencia realizaban labores de información sobre todo ¿no?

Sí. Porque anterior a esta historia yo... estuve al servicio de los Aliados. A mí los Aliados me dieron una misión aquí de controlar todos los camiones que pasaban con wolframio a Francia. Yo entonces alegué ante un doctor que estaba un poco mal del pulmón, con una lesión y tal, y me dieron un período muy largo de baja. Entonces mi misión era, en vez de ir a trabajar cogía mi cesto con mi block de datos y tomaba nota. Hora tal, día tal ha pasado el camión alemán número tal con matrícula tal y así tenías todos los datos del wolframio. Entonces todo esto, nosotros teníamos unos señores a los que les presentábamos todo esto. Y así fue esto.

Luego tuvimos contacto con... ya se me ha olvidado el apellido, con un inglés que nos dijo, bueno, nosotros queremos tener una pequeña idea de cómo funcionáis en la clandestinidad. Y entonces nuestra misión fue el día tal que marcaron ellos, pues por todas las carreteras de Euskadi, los que estábamos en la resistencia teníamos que ir por las aceras dando como un paseo, mientras ellos iban contando y conociendo a la gente. Y así transcurrió nuestra vida. Yo, luego no he parado, después de la cárcel...

¿Cuánto tiempo estuvo?

Trece meses. Después de la última vez pues, claro, nosotros seguíamos con nuestra cosa y entonces yo encabezó otro grupo aquí. Hacíamos las primeras reuniones ahí en la iglesia de Iztieta. Ahí arriba había unas habitaciones...

¿Esto en qué año?

Esto sería hacia el 74 o así...

¿Y, entre el 46 y el 74 no tuvo actividad?

Un poco después de la cárcel, hacia el 47... ¿Tú ya has conocido a don Roberto el párroco? ellos tenían interés en que yo pasara a organizar... a organizar no, a hacer unos cursillos de la HOAC. Me mandaron a Madrid, me mandaron a Toledo y a algunos sitios con objeto de formarme un poco en lo que se trataba. Y allí di un pequeño cambio y en lugar de trabajar tanto para el partido, trabajé mucho para la Iglesia. Organizamos unos grupos muy buenos aquí y nuestra misión era pues el estudio de la Biblia y contrarrestar cosas, que si la causa, que si el efecto... como se funciona todo, ¿entiendes? Y luego hacíamos unas exposiciones de los evangelios y de las epístolas, lo leías tú un poco y luego hacías un comentario a ver cómo lo veías. Uno lo veía de una forma, otro le daba otra interpretación y así transcurrimos casi hasta el año 73-74...

¿ Es en este momento cuando el PNV se reorganiza en Rentería?

Sí. En el 73, en esas reuniones de Iztieta se dijo que había que poner una Junta municipal...

¿Hasta entonces no la había?

No, no. Ya no había. Ya había desaparecido todo. Entonces allí se hicieron unas votaciones entre los miembros que fuimos y en la primera Etxabe y yo sacamos la misma puntuación, casualidad. Se hizo una segunda vuelta y en la segunda vuelta todos por unanimidad me votaron a mí.

¿Cuántos eran?

Allí estábamos pues unos 125.

¡¿125 personas en el año 73?!

Sí,... luego de Iztieta pasamos a donde Olaziregi. Allí nos prestó un local arriba, donde vive Mendizabal. Ahí estuvimos un período bastante largo y luego pasamos a calle Magdalena donde nos prestaron otro local porque éste estaba en bastante malas condiciones. Mitxelena y Lekuona tenían allí un piso recién construido precioso, con muebles y mesas y todo, y nos lo prestaron hasta que tuvieran comprador. Cuando tuvieron comprador pasamos otra vez a Olaziregi y de donde Olaziregi es cuando ya fuimos al Batzoki.

Ya fuimos allí, aprovechando el día del 25 de octubre que para los vascos es una fecha muy fuerte, cuando la derogación de los fueros vascos de 1839 y dijimos, "vamos a aprovechar esa fecha conmemorativa y vamos a asaltar el Batzoki". Fuimos nosotros y vinieron algunos de Gipuzko Buru Batzar y también el jefe del Tribunal vasco. Fuimos, abrimos la puerta e hicimos el asalto, que asalto no se debe llamar, porque era nuestro, desde luego. El 25 de octubre de 1977 entramos y fue un día de gran expectación, porque, en principio, habíamos luchado mucho en la clandestinidad y teníamos un gran ascendiente en Rentería. No había ningún partido, parecía que en Rentería solamente existía el PNV.

Entonces allí fueron hasta donde el Panier, todos aplaudiendo cuando salimos nosotros al balcón a poner la ikurriña, toda una expectación. Y aquel mismo día hicimos un mitin en el frontón. Habló un diputado nuestro, un tal Zabala, hablé yo también y... no sé, dos o tres estuvimos allí. Y ya empezamos con el Batzoki, ya normal, trabajando y luego vienen las elecciones municipales, estando nosotros en el Batzoki...

Antes de hablar de las elecciones municipales, quisiera volver un poco al año 75, cuando muere Franco. Quisiera saber cómo veían entonces ustedes la situación de Rentería en aquel momento...

Nosotros para el momento en que muere Franco ya estábamos bien organizados ¿eh? Nosotros en aquel momento ya veíamos que íbamos a ser la primera fuerza en Rentería. Si al morir Franco hubiera habido elecciones, el primer grupo hubiera sido el nuestro. Luego hemos ido bajando. Han surgido Herri Batasuna, Euskadiko Ezkerra también cogió bastante fuerza, ESEI también cogió algo de fuerza... entonces esos no hicieron más que restarnos a nosotros militantes. Sí, eso nos fue restando. O sea que a medida que ha ido transcurriendo el tiempo hemos ido bajando aquí nuestra fuerza política, porque nosotros antes de Franco habíamos hecho aquí un montón de manifestaciones, contra Franco y contra lo que fuera y yo ahí tenía un gran prestigio y siempre aparecía en primera fila. Entonces todos decían, "¡joder! este Lasa no para y tal..." y claro, nosotros estábamos volcados, ya teníamos mucha experiencia en eso y estábamos ya volcados.

Y así, luego vienen pues las Gestoras (municipales). Entonces al PNV nos correspondían tres y los que mandamos fueron Venancio Alonso, Agustín Etxeberria y Félix Alzola.... estos estuvieron en la Gestora hasta que en-

tramos nosotros. En ese período en el que estaban ellos y hasta que entramos nosotros hubo un pequeño período en el que un tal Gutierro, que ahora es jefe del puerto de Pasajes, que era del PSOE, ese fue alcalde aquí. Porque la primera base fue que antes de las municipales se hicieron las generales...

Entonces sacó mayoría el PSOE, a base de Enrique Múgica que era el primera de la lista. Entonces, antes de las municipales como se creía que la fuerza más potente en Rentería y en Guipúzcoa era el PSOE pues se le dio la alcaldía a Gutierro que era del PSOE. Este estuvo con los de la Gestora y después de la Gestora es cuando entramos nosotros. Y después, a base de estar con ellos es cuando hemos tenido estos contactos con el PSOE, con Herri Batasuna, con ESEI y con todo eso, con unos nos hemos venido bien, con otros mal y así.

Nosotros en un principio pensábamos que iba a ser muy... muy interesante para nosotros el llevarnos bien con Herri Batasuna porque considerábamos que eran unos patriotas como nosotros pero, luego, al iniciar el trabajo en el Ayuntamiento, estos choques que hubo y estas cosas que hubo, ¿verdad?, pues nos fuimos retirando un poco de ellos. No estábamos de acuerdo con algunas cosas, con otras sí y así es como han ido un poco las cosas... distanciándonos de Herri Batasuna.

Eso como consecuencia ha traído que en nuestro Gobierno Vasco también se hayan acercado las relaciones entre el PNV y el PSOE y por esas circunstancias nos ha venido mucho mejor ir con el PSOE que ir con los otros.

Sugiere que ha habido un cambio de estrategia en el PNV desde la muerte de Franco hacia aquí respecto a HB...

Sí, sí...



Koldo Mitxelena junto a Sabin Lasa, el 7 de julio de 1986. EUA-AME. A030F078.

HB aparte ¿qué tal fue su relación con otras fuerzas? ¿Con el PCE o lo que luego fue Euskadiko Ezkerra?

¿Los del PCE o los de Euskadiko Ezkerra?

Los de Euskadiko Ezkerra, sí... estos son vasquistas pero no son nacionalistas como nosotros. Y eso que (otros) dicen que nosotros no somos independentistas ni nada. Eso se lo podrán decir a cualquiera pero a mí no me lo pueden decir. Después todo eso ha ido alejándonos un poco y luego en algunas participaciones que hemos tenido con ellos pues no sé porque razón pero les hemos visto ese defecto, que estos no lo sienten como nosotros. Y así.

Ese ha sido el motivo de que nos hayamos alejado de ellos, lo demás no hemos tenido nada, porque la verdad, francamente yo mismo me he llevado muy bien con ellos, pero

el partido ha llevado esa línea de ir alejándonos poco a poco. Recientemente leía cosas de algunos de Euskadiko Ezkerra, gente muy competente, porque tienen gente muy competente y hablaban así también del Estatuto, del que tenemos hoy en día, que si es el mejor de Europa, un Estatuto muy interesante, muy bueno y muy eficaz pero no están de acuerdo con lo que nosotros pretendemos. ¿Sobre la Constitución? Pues también. Yo recuerdo que Koldo Mitxelena dijo que votó a la Constitución y nosotros nos abstuvimos, porque decía que era la mejor Constitución europea, y en fin, él de eso entendía mucho más que nosotros.

¿Votó a favor de la Constitución Koldo Mitxelena?

Sí. Sin embargo... aunque había una consigna de no en contra de la Constitución, él la estudió a fondo y decía que era una Consti-

tución, la mejor de Europa. Esa era la pequeña diferencia que hubo con esto.

Koldo Mitxelena era un poco la “estrella” del PNV a nivel local y sin embargo no tuvo participación política ninguna ¿no?

¿En Rentería? No, porque este ya tenía la “cosa del euskera”. Este era ya un lingüista “terrible” y dominaba ese campo muy bien, muy bien y le dio por ahí. Era nacionalista auténtico pero, en fin, estaba con Euskaltzaindia y todos estos... él ha dirigido Euskaltzaindia hasta que murió. El mandaba allí. Se le acusó de que él fue el que echó a Don Manuel Lekuona y cuando entró luego el capuchino este... porque claro éste empezó con esta cosa del “batua” y ahí dentro de Euskaltzaindia tuvo sus pequeñas diferencias. Así funcionó. Y luego, pues sí, sí perteneció al PNV, dio la cara en todos los aspectos siempre, en la guerra, en la posguerra, en todo, pero fue por ese campo del euskera...

Volviendo a la reorganización que hicieron ustedes del PNV ¿quiénes fueron los dirigentes de ese primer PNV reorganizado? Usted me ha dicho que en el año 1973 le eligen a usted presidente de la Junta Municipal. ¿Hasta qué año continúa como presidente?

Hasta entrar en el Ayuntamiento.

Hasta que entra en el 78 en la Gestora. Entonces ¿quién toma el testigo?

Entonces toma el testigo Pedro Arzelus.

Me ha hablado de esas 125 personas. A partir de la muerte de Franco ¿conoce una expansión el PNV en el pueblo o se mantiene la cifra más o menos estable?

No. Yo creo que ha bajado. Ha pasado un poco de gente a Euskadiko Ezkerra, otros

pocos de militantes a Herri Batasuna...

¿Hubo un trasvase en aquel tiempo de gente del PNV a EE y HB?

Sí. Porque Herri Batasuna nos ha hecho mucho daño, en fin, que te voy a decir. Daño, políticamente quiero decir, lo demás no tengo yo nada contra ellos. Dio sensación... y yo no les quito su abertzalismo. Muchos dicen que no son abertzales pero yo creo que son abertzales igual que nosotros, pero entre que siguieron esa línea y entre que luego se incorporó a ese campo Telesforo de Monzón pues arrastró a mucha gente del PNV a Herri Batasuna.

Monzón... el que le ha conocido era un gran patriota, se desvivió por el PNV en todos los aspectos. Económicamente también, pues como podía se volcó en “la cosa económica”, ya te digo, en todos los aspectos. Monzón tuvo en pequeño fallo en Bilbao porque tuvo la desgracia que puedes tener tú y que puedo tener yo. En Bilbao pasó, claro en plena guerra...

¿El asalto a las cárceles?

Sí. Y es que la aviación estaba constantemente bombardeando lo que se dice la población civil, Bilbao, Durango, etc. y matando mucha gente y un día, pues claro, ya estaba la gente harta y dijeron, ¡Cómo! Ellos venga a matar. ¡Venga!, hay que asaltar las cárceles.

Asaltaron las cárceles y él era el ministro de la Gobernación y se cargó con todo el “paquete”. Eso le desmoralizó mucho a él. Y... a los pocos meses ya vino el exilio, y en el exilio pues tuvo una gran actuación. Tuvo unas manifestaciones que no le hicieron nada bien, de un tipo un poco monárquico, que tiraban un poco así por la monarquía. Y luego ya, pues estos de ETA empiezan a ir a su

casa en San Juan de Luz. Nosotros también íbamos, pero él siempre opinaba que todos éramos iguales, que todos éramos unos patriotas. Unos por la lucha violenta y otros por la paz, pero nosotros no éramos así. Luego, al final, pues él opta por Herri Batasuna.

Herri Batasuna es una frase que a él le pega muy bien, pienso yo, que le conocí bien. Sí, Herri Batasuna es un lema muy hermoso para el pueblo vasco, la “unión del pueblo vasco”, es hermosísimo, ¿no? y eso atrajo mucho a la gente...

En aquellos años en que hay una explosión de partidos, de grupos, centrándonos un poco más en Rentería, hay una gran movilidad social. Surgen las Asociaciones de Vecinos, surgen movimientos como la Coordinadora de Urbanismo, surge la Asamblea del pueblo... ¿Cuál es la actitud del PNV ante todos estos movimientos?

Entonces serían los inicios de ellos (de Herri Batasuna). Ahí con esto del movimiento del urbanismo y tal, nosotros creemos que todo eso, la Asociación de Vecinos, la Coordinadora de Urbanismo, han sido brotes de militantes de Herri Batasuna, ¿entiendes? o sea gente de la oposición, concretamente al PNV. Porque en el fondo todos han ido contra el PNV, todos ¿eh? Euskadiko Ezkerra, Herri Batasuna, el PSOE... bueno, al PSOE le han ido las cosas bien con nosotros... es la segunda fuerza de Euskadi...

Lo que está claro es que la postura del PNV no ha sido en ningún momento de favorecer organizaciones de tipo asambleario como... asociaciones de vecinos, organizaciones feministas...

No, no. Nosotros en ese aspecto hemos sido “anti”...

¿Por qué?

Porque nosotros creemos que estas cosas de tipo local pues que no tiene que ser ni la Asamblea, ni la asociación... sino que eso hay que ventilarlo en el Ayuntamiento. Nosotros siempre nos hemos considerado que somos un partido llamado municipalista y que todo eso se tiene que dar en el Ayuntamiento, que es nuestro Congreso, nuestro centro... allí es donde las fuerzas que están tienen que ventilar las cosas y dar soluciones, que para eso es su misión, porque sino el concejal y el Alcalde no “pintan” nada. Para empezar, eso es completamente como ahora. Ahora insiste mucho el PNV también en que tienen que ir al Parlamento y exactamente así es.

Sí. Ustedes eran claramente partidarios de las instituciones, pero hay un momento, cuando dimite Yuste y está Natalia, que no hay Ayuntamiento en el pueblo. ¿Cuál fue en ese momento su actitud? ¿También contraria a ese tipo de Asambleas en su momento más fuerte precisamente?

Nosotros en aquellas asambleas ya intervini-mos un poco ¿eh? según cuando interesaba y cuando no interesaba. Nosotros en aquellas primeras asambleas, yo recuerdo que quedamos en mandar a un tal Etxabeguren... no sé si lo conocerás, está ahora casado en Oyarzun, y ese era el que... nosotros le enviamos como un representante del PNV en esas asambleas, pero enseguida, a los meses tuvimos que dejarlo porque era muy joven y le “achuchaban” muy fuerte, ya sabes. Luego además la gente que acudía a la Asamblea era gente muy joven y había insultos y amagos de pegarle y al chico ya le vimos desmoralizado y optamos por retirarnos de ahí.

Y eso en cuanto al resto de lo que dice ahí, Asociaciones de Vecinos y eso, pues nosotros nos mantenemos igual que antes. No-

sotros creemos que todas esas cosas hay que ventilarlas en el Ayuntamiento. Para eso tienen sus representantes, ¿no? sois la oposición pero para eso estáis ¿no? para exponer esas cosas, porque ahora parece que hay una política de que Herri Batasuna va en contra de todo. Casi no se ha tomado una determinación de decir, “bueno, este acuerdo o esta ley se ha tomado por unanimidad, la ha aprobado el PSOE, Herri Batasuna, el PNV, etc...” O sea que hay una labor de ir en contra de nuestro gobierno, de nuestras autoridades. En eso estamos lo que se dice un poco enfadados, molestos con eso ¿no?

En ese momento llegan las primeras elecciones, el año 77. Usted me ha dicho que las expectativas suyas en Rentería eran muy buenas y, sin embargo, el PSOE barre. ¿Cuál es la valoración que hicieron ustedes?

Hombre... por entonces hay una inmigración terrible aquí y nosotros al observar todos los polígonos que se estaban haciendo por Olibet, por Galtzaraborda, ya empezaban a hacerse los de Beraun, ahí vivían todos gente de fuera y nosotros ya empezamos a pensar que esa hegemonía que teníamos hasta entonces iba a ir decayendo porque lo habíamos visto ya en las elecciones del 77. Nosotros tuvimos colegios en los que el PSOE tenía igual 290 votos y nosotros teníamos siete. Entonces nos dimos cuenta de que en las elecciones municipales andaríamos mal, que esos barrios eran los que nos iban a barrer, dando un montón de votos al PSOE...

¿Fue para ustedes una sorpresa que el PSOE sacará tantos votos?

No, no tanto porque nosotros ya lo veíamos. Sí, porque lo dijeron claramente las elecciones de 1977, donde nos pegaron un barrido en las generales. Arzalluz salió también, pero él solo salió, no salieron los otros tres del PNV sino él solo, aunque luego con los vizcaínos y eso fueron a hacer la primera Constitución.

A los pocos meses, cuando dimitió la gestora de Natalia hicieron la gestora de los partidos. Usted no participó en ella pero es-



Izrada de la ikurriña el 20 de enero de 1977 en el balcón de la Casa Consistorial en presencia del miembro del PNV Sabin Lasa y de Natalia Casado, presidenta de la Comisión Gestora Municipal. EUA-AME. A036F111.

tuvo en las negociaciones ¿cuáles fueron los criterios que siguieron?

Los criterios que se siguieron fueron en principio pues... que entre los que acudían había gente joven y veían la cosa poco clara. Ellos creían que LKI, el PCE y todos esos iban a tener mucha votación y yo les decía que no iban a tener, que la gente engañaba mucho, que en la calle la gente se fija mucho en ellos porque dan la cara, es la verdad, se les veía, daban la cara y todo eso, pero luego en las urnas es donde fracasaron porque en la primera el PCE sacó uno, LKI no sacó ninguno, no sé que otros partidos había también... pues estos Democracia Cristiana no sacó ninguno... o sea que no sacaron más que el PNV, Euskadiko Ezkerra, el PSOE y Herri Batasuna.

El año que estuvo la Gestora municipal fue, posiblemente, el que hubo más tensión en Rentería. Por un lado estaba la asamblea muy fuerte, que intervenía en los plenos. Por otro lado estaba el movimiento ciudadano que también presionaba. Luego los partidos... en julio tenemos el asalto de la Policía nacional... ¿cómo vieron ustedes aquellos tiempos?

Sí, eso fue cuando la muerte de Araluce. Porque aquí también estuvieron en este piso. Por eso están esos manchones, (...) cuando mataron al presidente de la Diputación, entonces aquí hicieron un asalto de miedo y aquí vinieron también y me registraron todo lo que tenía y me llevaron un montón de libros y de cosas y de otro montón que había pues cogían y... en fin, lo que se dice los "mandados" pues claro, todo lo que veían algo de ETA o del PNV pues se lo presentaban al capitán. Y el capitán les decía "no, esto está autorizado, está autorizado". Algunas cosas me llevaron, muy simpáticos y otra cosa no hicieron.

Entonces fue cuando sembraron aquí un pánico horroroso. Era lógico porque en esta misma calle solo, pues igual había aquí cien policías y, joder, pues todo el pueblo estaba en tensión. Hicieron muchas protestas y tal pero no sirvieron para nada. Todo lo que se hizo estando en vida Franco no ha servido para nada. Era tan fuerte la dictadura, porque ha sido una dictadura de espanto, no ha sido una dictadura como la de Primo de Rivera. La de Primo de Rivera fue de nombre dictadura, pero yo creo que fue bastante... pero dictadura, dictadura, la franquista. Y en esa época pues eran las fuerzas las que hacían y deshacían.

Llegamos a las elecciones municipales del año 79, el momento en que usted ha tenido más participación. Le nombran cabeza de la candidatura del PNV y candidato a la alcaldía. ¿Cómo era la candidatura que tenían y cuáles eran sus expectativas a la hora de sacar concejales?

Nosotros hicimos enseguida el grupo que íbamos a ir al Ayuntamiento. Hicimos una lista de 25 encabezada por mí y los cuatro siguientes que salieron. Hicimos una campaña barrio por barrio. Hicimos una campaña muy bonita, con derecho a pregunta, a controversia, ¿entiendes? Íbamos los cinco con algunos compañeros de la Junta y allí lo presentábamos. Teníamos bastante llenos los locales, iba gente y donde menos gente habría sería en Beraun. En Beraun, pues que habría, diecisiete o así. Pero también expusimos nuestro programa, nuestro planteamiento en el municipio. Y en los demás barrios anduvimos muy bien. En Pontika anduvimos muy bien, coincidió que el cura de entonces tuvo mucho interés en que estuviésemos y él hizo allí bastante propaganda. En la misma iglesia lo hicimos...

¿El cura de Pontika hizo propaganda a favor suyo?

No, para que acudiesen a ver cómo el PNV iba a dar un acto, sus objetivos para el próximo municipio... y fue pues mucha gente. Y aquí en el centro también, y en Olibet. Estuvimos mucha gente, ya te digo, quitando Beraun, tuvimos mucha gente. Fuimos con muchos ánimos y estuvimos también en los caseríos, hicimos un par de fiestas en Zalmalvide, en los bajos de la iglesia. Fuimos con mucha moral.

¿Esperaban sacar más que los cinco concejales que obtuvieron?

No sé. La sorpresa fue Herri Batasuna. Nosotros ya pensábamos que el PSOE nos iba a ganar por las cosas que te he dicho antes. Herri Batasuna no pensábamos que iba a sacar tantos. Salí yo, Agustín Etxeberria, Venancio Alonso, Mikel Idiazabal y Anzizar el casero. Le llamamos por lo del caserío y nos resultó muy bueno, muy activo y muy competente. Nos resultó muy bien. Luego ya de allí, ya te he dicho antes, siguió con la presidencia Arzelus y luego terminando con lo del Ayuntamiento también tuvimos otro encontronazo con los de Herri Batasuna cuando mataron a tres o cuatro ahí en Galtzaraborda. Paisanos, civiles. Se les acusó de que si eran chivatos o no lo eran y fueron ahí en un coche, en la subida de Pontika a Beraun y mataron a tres o cuatro. Entonces nosotros estábamos ya en el Ayuntamiento e hicimos una manifestación contra eso.

Sería en el 81 o así. Hicimos una manifestación y salimos desde el lugar en que fueron asesinados, desde arriba, mucha gente. Vino mucha gente y participó el PSOE, que trajo mucha gente de fuera encabezada por Benegas. Vinimos por Pontika y pasamos por aquí arriba por donde la notaría y a calle Viteri. Y en calle Viteri el choque de Herri Batasuna

nos espera donde el Mendiola, el Lainoa de hoy. Ahí empieza ya un altercado de miedo, a golpe limpio todos, unos para un lado, otros para otro y al final todos más calientes, nos ponemos y vamos hacia Iztieta. Fuimos hasta Iztieta y allí hubo un lío de miedo. Le intentaron linchar a Benegas, un chico que ahora está en la prisión en Sevilla, no sé. Un lío de estos de miedo. Luego recuerdo que de vuelta en el Ayuntamiento nos echaron en cara eso y se armó otro pequeño lío, ellos se ausentaron del Ayuntamiento y así poco a poco hasta que otra vez se olvidaron.

¿Este fue el momento definitivo de ruptura de ustedes con Herri Batasuna?

Sí, yo creo que la cosa empezó ahí. Antes ya había cosas en el Ayuntamiento, pero era lo que es de la oposición que está para eso en el Ayuntamiento. Y claro, ahí empiezan las cosas ya, y es cuando nos vimos las caras, quienes estaban contra nosotros y ellos vieron quienes estaban contra ellos. O sea que ahí se empieza a ver la cosa un poco clara.

Luego, posterior a esa manifestación hicimos otra que ya era pro estatuto. Teníamos que recorrer todo el pueblo y entonces nos pasó igual. Nosotros salimos del Ayuntamiento y cuando entramos por calle Viteri nos empiezan a poner obstáculos los de Herri Batasuna. No es que participaran nuestros compañeros de corporación, sino que eran gente, afiliados o militantes de ellos. Se dieron unos pequeños encontronazos y, luego ya, casi llegando a Iztieta vinieron tres coches grandes de la policía. Salió de ella el capitán con la pistola y entonces Antxon García, yo y Adrián López que es del PSOE dejamos la pancarta y les dijimos a los demás, "¡Esperad aquí!"

Fuimos los tres con los brazos en alto y él nos dijo, "¿qué es lo que van a hacer? No, tran-

quilo que esto es por el Estatuto y nosotros garantizamos que ni se va a cerrar la carretera ni va a haber nada. Nosotros ocupamos la carretera pero vamos a dejar un paso para que los coches puedan pasar y no se interrumpa el tráfico. ¿Ustedes lo garantizan? Sí.” Entonces nos cogió el nombre y apellido y ellos se quedaron allí donde la valla, hicimos la manifestación, les comunicamos que no había pasado nada, se fueron, y así quedó la cosa.

Me hablabas de la manifestación pro Estatuto como otro de los momentos en que os enfrentasteis con Herri Batasuna. Sin embargo en el 79, cuando se creó el Ayuntamiento, y hasta el 81, tuvisteis una relación más fluida e incluso votásteis a su candidato a alcalde. ¿Por qué le votasteis?

Pues eso fue una norma que nos vino desde el Gipuzku Buru Batzar diciéndonos que... el que más votos tenga que sea alcalde, que es lo que se va a hacer ahora probablemente también. Entonces, claro, el que más votos tuvo fue el PSOE pero nosotros lo considerábamos como una organización española y para nosotros estaba un poco al margen. Entonces la lucha era entre Herri Batasuna y nosotros y como habían obtenido más votos, pues acordamos en la Junta municipal del Batzoki, de votarle el PNV.

¿Hubo entre ustedes alguna discusión por esto? ¿Había gente contraria y gente a favor?

No, estaban de acuerdo. Era una orden que venía de arriba y estaban de acuerdo. Entonces lo que sí hubo fue una reunión entre nosotros y el PSOE. El PSOE quería que saliese yo. Decían, “nosotros te vamos a votar a ti, seis nuestras y cinco vuestras, ya tenemos mayoría. Pero, desde el primer momento les dijimos, mira, lo sentimos mucho pero noso-

tros tenemos unas instrucciones de este tipo y las vamos a mantener porque somos militantes y dependemos del PNV. El PNV nos ha dicho esto y nosotros vamos a hacerlo”. Ellos nos decían que los de HB nos iban a avasallar, ellos les tenían mucho miedo. Ya les temían a HB...

Nosotros entonces no les temíamos, luego tampoco, nosotros no hemos tenido miedo nunca a nadie. Entonces se hizo una nueva reunión y ya se decidió que era imposible y que ya veríamos a ver lo que pasa. Ellos no contaban más que con los seis votos del PSOE y uno del PCE. Nosotros les votamos a HB y Xabin sacó con seis de ellos, cinco nuestros, dos de Euskadiko Ezkerra y el de ESEI. Sacó así catorce votos y los otros, siete.

El Ayuntamiento estaba estructurado muy bien pues se distribuyeron las comisiones, se hizo un reparto de las tenencias de alcaldía de primera y segunda, según las votaciones, yo fui teniente de alcalde también. Luego, en las comisiones participábamos todos, o sea que en todas las comisiones había alguien de Herri Batasuna, alguno del PNV y alguno del PSOE. ESEI como era solo uno no abarcaba a cubrir todas las comisiones pero tenía también opción a acudir y Euskadiko Ezkerra lo mismo. Entonces pues, dentro de las comisiones, yo fui presidente de la de Gobernación, otro era presidente de la de Hacienda,... de la de Sanidad lo fue Mendizabal porque es doctor...

Parte activa tenía también Mendizabal porque antes había tomado parte en esos asuntos de la Coordinadora de Urbanismo que has citado. Ese estaba en la comisión de urbanismo pero no era el presidente...

El problema llegaba en los plenos, ¿no?

Sí. Los temas se estudiaban en las comisiones

y luego la comisión lo presentaba para darle la conformidad. Luego pues se le dieron muchas atribuciones al público y, el público, que estaba a tope presentaba una expectación bárbara. Entonces el Ayuntamiento estaba a tope y bastaba que habláramos nosotros o que hablara el PSOE para que hubiera un abucheo general. Sin embargo, a la inversa cuando empezaban ellos entonces todo eran aplausos y ovaciones.

Luego, en cuanto a las relaciones con ellos, yo soy un poco especial porque yo me llevé muy bien con todos. Algunos me decían que por la razón de que el alcalde era mi sobrino, pero no era por eso sino que yo les he considerado a todos... para mí no había enemigos ni adversarios ni nada. Para mí solo era una oposición, él está en su línea y yo en la mía, respetándonos mutuamente lo mejor posible y adelante. Eso es lo que espero yo de este país, ¿no?

A mí me han comentado que ustedes, a pesar de lo que me está diciendo tenían unas relaciones con Herri Batasuna mejores de las que incluso pudieran tener con Euskadiko Ezkerra en el Ayuntamiento, ¿eso es verdad?

Sí... sí.

¿Y a qué se debía? ¿Quizás igual a esas relaciones familiares?

No, no. Lo que pasaba es que nos habíamos conocido más a fondo de antes, en la resistencia. Yo los he conocido mucho porque eran todos de Rentería, incluso mi yerno mismo, pues claro, vivía en Rentería pero era de Lezo, pero sí... con los de Herri Batasuna bien, y ahora también ¿eh? yo con los de Herri Batasuna me llevo perfectamente. Me refiero a los compañeros que tuve de corporación, los demás pues todavía a mí no me han hecho nunca nada.

Esta línea que llevan ahora de la oposición contra Fandería y Esmaltería, es su política. Ellos no quieren plantear esas cosas en el municipio porque creen que van a ser derrotados. Luego está este sistema por el que ellos tampoco están en la Comisión de Gobierno, eso les perjudica mucho, están relativamente postergados en el Ayuntamiento. Por eso recurren a esta otra línea, a esas actividades en el municipio...

Yo lo que me refería es a que a pesar de que usted me ha dicho que su política era contraria a coordinadoras, asamblearismos y demás, pues a mí me ha llegado la sensación desde ellas, de que la actitud del PNV y la suya personal era más abierta hacia las peticiones de esos grupos que las que podían tener PSOE e incluso EE...

Sí... yo en ese aspecto he sido muy aperturista, y ahora también lo soy...

O igual era por ese afán que ha dicho por tener unas relaciones civilizadas, que no fueran violentas...

Sí. Luego pasa, verdad, que la experiencia de haber estado en las cárceles y en "trabajadores", en reuniones clandestinas y todo eso te van cambiando un poco de mentalidad. Te das cuenta de que hay muchas cosas, muchos proyectos y muchas historias que no te sirven. Nosotros siempre hemos estado haciendo reuniones con otros. En el 74 y en el 73 reuniones con Múgica Herzog, con el difunto Casas que fue asesinado, con todos esos. Herzog tenía una oficina ahí donde Oyarbide que nos prestaba y él también estaba allí. Pues eso, estábamos allí todos juntos y de esas reuniones ha ido saliendo ese contacto con ellos, le has conocido de antes de ir al Ayuntamiento....

En cuanto al Ayuntamiento ya he dicho que en las comisiones teníamos participación y, luego, cualquiera siendo miembro de la corporación, tenía acceso a cualquier reunión de una cosa o de otra. Ahí yo tuve un pequeño incidente con un concejal que era de mi comisión, socialista, y era muy charlatán. Entonces yo le dije al jefe de grupo, al portavoz, Adrián López, que en mi comisión no iba a entrar más, que le había puesto veto. "Vale, vale", me dijo.

¿Por qué?

Pues porque se entrometía mucho en cosas que... nosotros no podíamos hablar, escuchar y eso sí, y él intervenía en todas las cosas de mi comisión, que siempre había gente pública. Entonces a mí no me gustaba eso y con otro que era de otra comisión, que era de mi partido, optamos por eso, que ese no entrara más aquí. Entonces se quejó éste, se fue a otra reunión, le tuvieron que coger y sacarlo, y fue Adrián quien le convenció de que no entrase y se quedó así. Entonces, incidentes pequeños de esos ya ha habido pero lo demás...

Eso con los del PSOE. ¿Con los demás se llevaban bien?

Sí. Bien. Sí, con los demás ya te digo, bien. Excepto esa pequeña cosa, sí, en el Ayuntamiento de Rentería nosotros nos hemos arreglado bien. En muchas cosas hemos salido al paso del PSOE en el Ayuntamiento porque fueron bastante insultados y les hicieron la vida imposible los de Herri Batasuna.

¿Al PSOE?

Sí. Ellos también se enfrentaban bastante, tenían un par de ellos muy agresivos...

¿El PSOE?

Sí. Había uno que no les perdonaba y le hablaban de que lo iban a liquidar y cosas de estas. Entonces él también perdió los estribos y dio un espectáculo allí en el pleno, cosa que era muy desagradable porque se oponía a la gente y deslucía mucho al Ayuntamiento. Nosotros no éramos así. Nosotros queríamos darle una imagen de actividad, de compañerismo y de todo eso que es lo que hace falta. Es como en San Sebastián. Yo cada vez que leo un pleno de San Sebastián me da asco, veo a algunos que les conozco y digo, ¡cómo pueden actuar estos de esta forma!... son unos elementos que no transigen nada y hay que transigir mucho, las personas también. Las personas no podemos estar aquí a matarnos el uno al otro. Joder, se puede discutir, se puede dialogar, se puede hacer, se puede no estar de acuerdo en muchas cosas pero de eso a lo otro yo creo que hay un montón.

Igual es que llevaban ustedes una línea mediadora entre unos y otros...

Sí, exactamente era eso. Además es que aquí particularmente resultó. Nosotros llevábamos esa línea de ir calmando las cosas, evitar esa tirantez y limar esas asperezas de unos encontronazos que eran fuertes. Los demás, pues ya sabemos, cosas inevitables, en algunas cosas tuvimos que hacer como de mediadores. Nos fue bien. Luego pues vino la otra legislatura.

Esos encontronazos que usted me ha dicho... ¿ustedes tuvieron enfrentamiento físico con algún grupo? En aquellos años hubo enfrentamientos físicos, hubo agresiones, ¿no tuvieron ustedes ninguno con algún grupo?

No, de esos ha habido entre Herri Batasuna y el PSOE. Pero tampoco fueron porque ya te digo que los evitamos en lo posible.

Como concejales no los tuvieron y ¿como partido?

Como partido pues...

No, me refiero a que ustedes el 29 de marzo del año 79 inauguraron el batzoki y ya ese día hubo incidentes ¿qué es lo que ocurrió?

A ver, a ver, ¿qué año dices?

El 29 de marzo del año 79 fue la inauguración oficial del batzoki. Ustedes ya lo utilizaban pero no habían hecho inauguración oficial y hubo incidentes...

El 79....

Luego, ese mismo año en septiembre hubo agresiones al batzoki, al año siguiente el 9 de julio hubo un intento de incendio del batzoki y luego, por fin, en noviembre del año 80, ya hubo varios asaltos. Eso no indicaba unas buenas relaciones.

Nosotros no hemos tenido tantas agresiones como cree la gente, eso no es cierto.

¿No es cierto?

No, contra el batzoki no hemos tenido... ahora hace poco también han estado Iriarte y estos pero como amigos, dándonos propaganda y dándonos a entender a ver si se puede llegar algún día a un acuerdo, no estar siempre enfadados, siempre tirantes. Habrán sido algunas cosas pequeñas. Algunas pintadas que nos han hecho y que todavía nos hacen, eso es verdad, en las puertas y todo eso. Pero aparte de eso no nos han hecho nada.

Según la prensa una vez incluso ustedes denunciaron al jefe de la policía municipal, porque no había hecho nada por intentar defender al batzoki.

Sí, algo de eso ya recuerdo...

Hubo intentos de asalto en los que incluso salió gente suya con palos...

Sí, sí, sí... ¿En qué años has dicho que era eso?

En el 79 y 80.

Sí, es verdad. Cuando esto le llamamos a Baggües y estaba yo, además. Sí que hubo un pequeño incidente allí. Ellos más bien querían ir al salón y claro, está en el segundo piso. Nosotros ya habíamos visto que desde el exterior estaban provocando y que subían. Y tuvimos que calmar porque había alguna gente de los nuestros que se habían preparado con botellas, para -según subían por las escaleras- lanzarles un montón de botellas, que hubiera habido allí un desastre. Esa vez lo evitamos, hubo sus palabras y sus cosas pero de ahí no pasó. Podía haber pasado mucho pero no pasó nada. Y también recuerdo que hubo cierto temor porque había gente que estaba preparada por si venían, no para calentarles porque podía haber más que calentamiento, la desgracia era esa...

¿Qué quiere decir?

¿Cómo estaba preparada?

Hombre, pues a lo que sea. Si había que pegar tiros pues a pegar tiros.

¿Tenían ustedes pistolas?

Sí. Nosotros no teníamos pero había gente que tenía. Para eso siempre se ha prestado gente. También recuerdo cuando se intentó asaltar la sede de EA, bueno que no es de EA, que son del PNV los locales que tienen en Ferrerías. Entonces fuimos donde EA y les exhortamos a devolver aquello, pero nos salió mal porque ya estaban de sobreaviso e hicie-

ron pues lo que hicimos nosotros en el batzoki, ellos llevaron gente con “cacharros”...

O sea que ustedes cuando esta época tenían armas para defenderse en el batzoki...

Sí. Siempre se saca algo de algún lado.

Entonces en ese acto que has apuntado pues, claro, ahí la gente se asustó un poco porque podía haber llegado aquello a cosas muy desagradables. Se evitó en un primer momento, pero nosotros temíamos que igual tuviera una segunda parte ese asalto o ese intento, porque si no era a buenas se debía de evitar a malas porque si no, no haces nada, eso está claro.

¿A quiénes responsabilizaban de esos intentos de asaltos al batzoki?

Pues nosotros siempre hemos acusado a Herri Batasuna.

Y esto, ¿no se contradice un poco? Porque, por un lado, en el Ayuntamiento colaboraban y por el otro...

Sí, pero es que en Herri Batasuna hay, como en todos los partidos, distintas sensibilidades. Hay grupos, yo conozco, que son muy amigos nuestros. Yo estoy con mucha gente de Herri Batasuna, de altos cargos, y están muy a bien con nosotros. Pero esta gente joven, estos no quieren nada con nosotros, esa gente desde 18 a 19 años hasta 25 o 26 quieren vivir al margen del PNV. Sin embargo la otra gente, pues sí, ahora mismo nosotros esperamos que se va a dar ahí ese fenómeno al final, que se dé una ruptura sencillamente. Que hay que dejar las armas, que hay que ir a las instituciones, tanto a municipios como a las generales y al parlamento. Porque ahora mismo ha habido una pequeña diferencia con esto de las ponencias de Herri Batasuna (Oldartzen e Iratzar) y todo eso va a salir a

flote algún día porque se ve claramente. Yo he leído, bueno no he leído pero las he tenido porque me las dejaron y no las he leído porque, francamente, yo aseguraría que si tiene 7.000 militantes, como últimamente han dicho, Herri Batasuna en Euskadi, eso no lo han leído ni treinta. Y hasta diría que, a lo mejor, ni los de la Mesa Nacional lo han leído porque es un “rollo morrocotudo”. Si abarca demasiado de cosas que no nos interesan, de cosas de la moneda, de tipo internacional. Y de las cosas que hay que hablar pues no habla y entonces la gente pues desconoce y ¿porque?, “si no entiendo esto”.

Yo he visto ahí que hay un montón de “paja” terrible y vas a donde habla de Argel, que es lo que yo quería leer, y resulta que no dice nada de Argel. O sea que yo estoy convencido de que están completamente divididos. Claro, les ha dominado esta gente joven, porque el KAS y esos no son gente que tenga 50 o 60 años, son gente que el que más igual tendrá 30 años pero que están en plena... y se han mentalizado en la lucha y así seguirán. Y será muy difícil que eso se corte porque, claro, hablan mucho aquí de Irlanda, hablan de todo pero los pasos no parece que vayan a ser... bueno, allí también tardaron años y años hasta llegar a estos acuerdos...

En cierta medida, ustedes se desilusionaron de haber apoyado a Herri Batasuna en la Alcaldía...

Exactamente. Esa es la palabra exacta. Nos llevamos un chasco con ellos. Pensábamos que íbamos a colaborar más, que íbamos a hacer una labor de equipo y no resultó así. Se ensañaron contra nosotros y tuvimos que recurrir un poco al PSOE, un poco a Herri Batasuna, un poco a Euskadiko Ezkerra, con ESEI nos hemos llevado bien. Yo creo que nos hemos llevado bien con todos. Hemos procurado evitar estos incidentes y estos espectáculos que no se deben de dar en las Casas de Juntas y en los

plenos. Porque la gente acude y no todos son iguales, no todos son borrokas que quieren escuchar sus valoraciones o sus criterios, pues que si "éste es muy capaz, éste es muy así, éste es muy moderadillo, etc..."

Entonces, para terminar, ¿cuál sería la valoración que usted haría de los cuatro años que estuvo en el Ayuntamiento?

Buena me pareció... pero no nos dio resultado, porque en las siguientes sacamos menos, en la siguiente legislatura en vez de cinco sacamos cuatro. Y luego sacamos uno, luego dos, ahora esperamos tres pero no sé si se llegará. Estamos ahora haciendo las listas...

Me refería más bien a resultados de trabajo por el pueblo.

En fin, pues ahora sería un poco de pensarlo un poco y... sí, siempre se hacen cosas, poco o mucho siempre se hacen cosas. Nosotros pusimos mucho en la cosa de urbanismo, la cosa de sanidad que estaba bastante deficiente pues también la tocamos. La cosa de la droga también tocamos bastante. Esos fueron y... luego el caserío también tocamos un poco, la cosa esa de Belabaratz también fue obra nuestra, conseguimos locales para los jóvenes, para los de la radio, para un montón de cosas. Porque todos estos locales que hoy tienen estos jóvenes, los conseguimos nosotros a través de constructores que solicitaban un permiso y como condición se les pedía un bajo, un piso o una habitación para el Ayuntamiento.

Y el Ayuntamiento, pues todavía hoy tiene un montón de cosas... en Beraun tiene unos almacenes imponentes el Ayuntamiento que también se consiguieron así entonces de obligar a los constructores a dar un bajo al Ayuntamiento. Y el Ayuntamiento tiene allí todos los camiones de cargar bombas... unos almacenes que igual son cinco veces la Al-

hóndiga. Y así hemos conseguido cosas de este estilo. Sí, la cosa de urbanismo solía tener bastante expectativa porque solíamos ir todos los corporativos porque a todos nos afectaba y luego acudía mucho público. El caballo de batalla fue urbanismo.

Para terminar solo nos quedaría el balance que haga de aquellos años... desde la muerte de Franco hasta que deja el Ayuntamiento.

Hombre, pues fue una cosa muy interesante para el PNV. El PNV tuvo un prestigio y todo un movimiento de militantes muy bueno pero luego a raíz del año... 85 o así ha ido bajando, le ha ido arrebatando militantes y gente Herri Batasuna. Herri Batasuna es el que más gente ha llevado del PNV. Y en todos los pueblos ha pasado eso, a gente con esa mentalidad del tipo del casero de aquí la ha arrastrado mucho Herri Batasuna. Le ven como que es más euskaldun, más amigo del caserío... encuentra otras actitudes en los elementos dirigentes de Herri Batasuna.

Luego pues, el PNV ha dejado su confesionalidad, pero esa cosa del Jaungoikoa eta Lege- Zarra al joven tampoco le ha llamado mucho porque ya sabes que tendencia hay ahora y nuestro lema antiguo pues ha perdido un poco. Esa cosa de la confesionalidad, todo son pequeños detalles que la oposición te va "achuchando" todos los días y al final va mentalizando a la gente, "nosotros por qué tenemos que seguir con el Jaungoikoa en el lema", y eso parecen pequeñeces pero para muchos no lo son, son cosas que les dan que pensar. Porque este tema de la confesionalidad del partido viene desde los tiempos de Acción Nacionalista y poco a poco se ha ido viendo que eso estaba estorbando. Aquí la libertad de Euskadi y lo demás cada uno que piense lo que quiera.

Muchas gracias, Xabin. Aquí terminamos la entrevista.

La rebelión del libro de artista.

IDEA+AUDACIA

Autor | *Luis Barrios*



Exposición y charla coloquio de Luis Barrios en Lekuona Fabrika, el 28-05-21, en base a su ensayo **“LA REBELIÓN DEL LIBRO DE ARTISTA. Idea+audacia”**.



Extractos del ensayo **“LA REBELIÓN DEL LIBRO DE ARTISTA. Idea+audacia”**, escrito el año pasado por nuestro vecino Luis Barrios (nacido en el viejo caserío Pontika), encuadernador, autor de libros de artista y promotor y gestor de actividades de difusión de las artes y oficios del libro.



El libro, que ha sido editado por el propio Luis y la asociación arteliburu21, de la que es miembro cofundador, se distribuye libre y gratuitamente desde la web arteliburu21.com. La producción de la obra cuenta con la colaboración de Alfredo Gil, maquetación; Ainhoa Kortaxarena, traducción al euskera y; Ainara Landaberea, diseño de portadas.

Este breve ensayo divulgativo está dedicado principalmente a las personas apasionadas por las artes, la escritura o la fotografía, que piensan en presentar obras propias en forma de libros de artista, encuadernados o no.



Guiándome por el propósito de aunar conocimiento, reflexión crítica y capacitación técnica para encuadernar, he estructurado este cuaderno en dos partes. La primera versa sobre la evolu-

ción de las formas históricas del libro y su última versión: el libro de artista del siglo XXI; la parte segunda está centrada en ofrecer propuestas de trabajo concretas para diseñar y hacer libros de artista de muy variados tamaños, formas y materiales.

NACE EL LIBRO

“Voy a regalarte un libro”, nos dicen. Y en una fracción de segundo nuestra mente dibuja un libro de hojas de papel y rectangular, el que conocemos desde la cuna, el de siempre; es una imagen condicionada en nuestro cerebro, raramente podría ser otra distinta.

Pero si nos trasladamos hacia atrás en el tiempo veremos otros muchos libros, con otras formas y materiales, en otros lugares del planeta y en diferentes épocas, en manos de otras gentes y culturas.

De hacer caso a la RAE, un libro es: *1.m. Conjunto de muchas hojas de papel u otro material semejante que, encuadernadas, forman un volumen. 2. m. Obra científica, literaria o de cualquier otra índole con extensión suficiente para formar volumen, que puede aparecer impresa o en otro soporte. 3.m. Cada*

una de ciertas partes principales en que suelen dividirse las obras científicas o literarias, y los códigos y leyes de gran extensión.

En mi modesta opinión, sin embargo, a diferencia de lo que dice la RAE, creo que una definición más exacta, más acorde con la realidad del presente, sería esta: *un libro es un objeto, de uso manual, de conservación y transmisión de ideas escritas o dibujadas; ya sea utilizando para ello una caña, una pluma, planchas de madera tallada, letras en tipos de plomo o de madera, o por medios electrónicos. El soporte puede ser de cualquier material que se preste para esa finalidad, existente en la naturaleza o elaborado por el ser humano: barro, papiro, papel, pergamino, metal, madera, una pantalla líquida, plástico, resina, etc.*

El libro representa la cima de la acumulación y de la transmisión del conocimiento entre la especie humana, aún en el siglo XXI. Puesto que el saber nos hace libres, fanáticos y dictadores de todo pelaje han temido y odiado el libro, conocedores de que es el más eficaz instrumento del saber humano y, por lo tanto, como nutriente del pensamiento crítico emancipador. Desde que existe, el libro ha sido prohibido, perseguido, destrozado, bombardeado y quemado en hogueras y en sus propias bibliotecas. Esta historia de persecución ha dotado al libro de una poderosa identidad simbólica. Un libro es lo que se ve más lo que representa.



GRANDES FORMAS HISTÓRICAS DEL LIBRO Y MATERIALES

Se considera que hay tres grandes formas históricas del libro en sus aproximadamente 6000 años de vida, valorando su importancia, su aportación novedosa, su extensión en el territorio y su duración en el tiempo. Son, por este orden, [la tableta de arcilla sumeria](#), [el rollo](#) y [el códice](#). Hubo igualmente otras formas distintas de libros y en otros soportes, pero de una trascendencia menor en relación con las tres grandes citadas.

La tableta de arcilla sumeria. Con escritura cuneiforme

Hace unos 6000 años, la civilización sumeria, existente al sur del actual Iraq, en la antigua Mesopotamia, convirtió unas tabletas de un producto tan simple como la arcilla, que abundaba en el lugar, en un potentísimo instrumento cultural, en la primera forma histórica del libro. “La historia empieza en Sumer”, afirmaba con rotundidad Samuel Noah Kramer, un gran estudioso de esta civilización.

Las tabletas, moldeadas con formas diferentes (cuadradas, rectangulares, exagonales...), con dimensiones que variaban desde unos ocho centímetros hasta bastantes más, eran grabadas estando húmedas con unas cañas u otros objetos similares biselados en forma de cuña; de ahí el nombre de cuneiforme.

Es la arcilla sumeria el material que alberga La Epopeya de Gilgamesh (2500- 2000 a.C.), considerado el primer relato literario escrito de la historia, en escritura cuneiforme; o el Himno de UGARIT, la más antigua forma de notación musical (1500 a.C.) ; o los escritos de Enheduanna, parece que la única autora conocida en medio de todos los autores masculinos de aquella época (2300 aprox. a.C.).

El rollo de papiro. De pergamino después

El antiguo Egipto faraónico fue la cuna del rollo de papiro, la segunda forma histórica del libro, hace 4500 años aproximadamente. La materia prima con la que se elabora es un junco silvestre, abundante en las orillas y el delta del río Nilo.

Para su fabricación, se cortan con cuchillo unas finas láminas, que inmediatamente son golpeadas con mazos o laminadas con rodillos, y se colocan entrecruzadas entre sí para formar hojas.

La magnífica y célebre Biblioteca de Alejandría (siglo III a.C.) no hubiera sido posible sin la existencia de innumerables rollos de papiro depositados en sus estanterías. Posteriormente, se fabricaron también rollos de papiro, seda y pergamino. El rollo de papiro ha sido, hasta ahora, la forma de libro más utilizada en el tiempo.

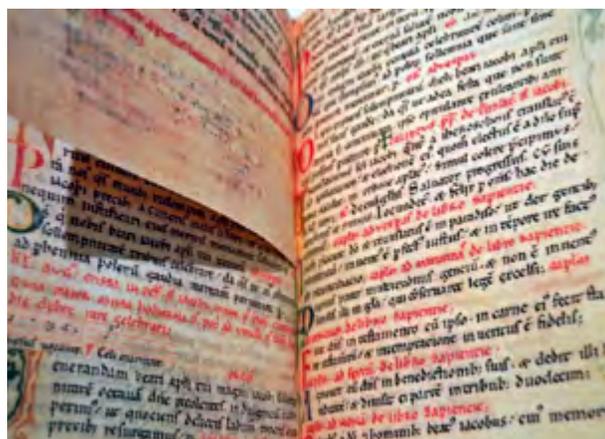


ANTECEDENTES DE LOS LIBROS QUE DENOMINAMOS “DE ARTISTA”

El códice, de papiro y de pergamino. De papel después

La elaboración de códices se inicia hacia el siglo I. Esta tercera forma histórica del libro se compone de cuadernillos de pergamino, cosidos entre sí con aguja y cordel. El pergamino, que parece que empieza a producirse en el siglo II a.C. en la ciudad de Pérgamo, en la actual Turquía, es mayormente piel de cabra, de oveja o de ternera curtida con cal. A partir del siglo XII los códices comienzan a ser también de papel. El oficio de la encuadernación que seguimos practicando en la actualidad, nace con el códice. Es siempre manuscrito, por medio de plumas de ave y cálamos de caña.

El códice es el antecedente directo del libro de nuestros días en lo que respecta a la arquitectura del mismo, esto es: forma rectangular, cuadernillos cosidos con hilo y una cubierta flexible o unas tapas duras que lo protegen.



Es opinión generalmente compartida que los antecedentes del libro de artista, que comienza a producirse a partir de los años 50 y 60 del siglo pasado, hay que situarlos en las vanguardias históricas de finales del XIX y de las primeras décadas del XX, con numerosas y fascinantes personalidades (Mallarmé, el movimiento Dadá, El Lissitsky, Marcel Duchamp, Depero..., en la primera etapa. Y Dieter Roth, Edward Ruscha, Ulises Carrión, el movimiento Fluxus, Eduardo Chillida, Tàpies, Brossa, Joan Miró, Isidoro Valcárcel, y muchísimas mujeres y hombres más). Intervienen asimismo la poesía visual y la poesía objetual (Bretón, Duchamp, Brossa...), añadiendo más riqueza y complejidad a aquel caldo de cultivo. No están todos y todas los que son, sería imposible citarlos aquí.

Se estaba repensando el libro. Pero no hubo una fecha de inicio ni un punto de salida, más o menos acordado o debatido siquiera, que pudiera servir de referencia común para las personas implicadas en aquellas reflexiones. El guión no estaba escrito. El proceso se alargó en el tiempo, a lo largo de varias décadas, con apariciones y desapariciones de publicaciones de distinto tipo.

Se va cuestionando el libro de arriba abajo, continente y contenido: la utilidad de la escritura y de las distintas tendencias poéticas y literarias, la relación entre textos, ilustraciones y espacios en blanco en sus hojas, la propia significación del objeto libro, el uso de tipografías originales, las gentes destinatarias de esas publicaciones, los medios con los que se elaboran, su distribución y venta...

Eduardo Chillida fue otro de los precursores de este género artístico. En 1956 elaboró *Derrière le Miroir*, la primera de unas revistas-catálogo de siete exposiciones celebradas en la Galería Maeght, París, hasta 1980, que incluían xilografías, litografías originales, dibujos y fotografías.

ME LLAMAN LIBRO DE ARTISTA. ¿QUÉ HE HECHO YO PARA MERECEER ESTO?



Libro de artista es una denominación, sin duda demasiado genérica, que engloba una gran variedad de obras de diferentes características (y que merecerían, por tanto, un tratamiento más matizado e indivi-

dualizado); diferentes en contenidos, en lenguajes expresivos, en técnicas, en materiales empleados, en formas y dimensiones. Es la última frontera del libro del siglo XXI...Hasta ahora.

Una mirada actual al libro de artista. Yo lo veo así

Sin tener por mi parte la tonta pretensión de erigirme en juez capaz de establecer categorías o jerarquías de ningún tipo (a las que además no concedo el menor crédito), me limitaré a señalar cómo veo yo el libro de artista en el presente:

--El L de A hunde sus raíces más antiguas en el libro primitivo. Si no se ama el libro, no se puede entender el Libro de Artista.

--El objeto libro entero, todo él, se contempla ahora en una doble dimensión: como el más formidable invento humano para la conservación y transmisión de ideas y conocimiento y, al mismo tiempo, como un medio fértil como pocos para la creación artística y no solo escrita, capaz de abarcar múltiples formas, contenidos, materiales y lenguajes. Puede ser a la vez el medio y el mensaje.

--Al ser una creación artística libre, no tiene por qué reconocer las fronteras convencionales del libro actual; puede hacerlo, pero puede igualmente ignorar todas y cada una de ellas y atreverse a explorar todos los límites en su composición. Límites a los que el libro industrial convencional no está capacitado para llegar. Es una obra de arte, con todos sus riesgos. Puede ser, por otra parte, un libro único o una edición seriada y numerada.

--El libro de artista es, en primer lugar, una idea. Parafraseando a Joan Brossa, que afirmaba que "un poema es una idea, tanto si se expresa con palabras como sin ellas", podríamos decir que un libro de artista es una idea, tanto si incluye palabras como si no. Luego, claro está, hay que convertirla en obra plástica.

--La consecución de esa obra de arte requiere, en buena lógica, de un control total por parte del o de la artista (o de su equipo) de todo el proceso de diseño y ejecución práctica; o hace valer sus saberes o será fácilmente fagocitado por el poder de la industria.

--Es una obra de arte plástica, de elaboración manual fundamentalmente. Lo cual no tiene por

qué excluir, faltaría más, el recurso a medios tecnológicos modernos cuando sea preciso. Es cuestión de medidas, de porcentajes. Las cosas raramente se dan al cien por cien. Para eso está el criterio de la artista.

Si no se quisiera hacer del libro de artista una obra plástica carecería de sentido hablar siquiera de todo esto. Para eso está el libro de siempre, la industria editorial produce magníficos ejemplares y a buen precio.

--Volviendo a nuestro libro de artista, muy probablemente su característica más singular sea su capacidad para integrar numerosos tipos de lenguajes y disciplinas artísticas, mucho más allá de las artes y oficios del libro; disciplinas que entran en juego solas o combinadas. No conozco ningún otro género artístico en el que confluyan tal cantidad de saberes.

--En consecuencia, las tipologías en las que se expresa están siendo de una creatividad fascinante, que evidencia un constante afán por experimentar e investigar: desde el libro de apariencia convencional, perfectamente encuadernado, hasta el libro escultura sin palabras ni papel, pasando por el "readymade asistido" y el ejemplar gigante o la obra colectiva pública callejera.

--Una variedad de diseños tan rica y compleja demanda, no puede ser de otra forma, utilizar toda clase de materiales imaginables, ya sean tomados de la naturaleza, orgánicos e inorgánicos, o elaborados en la industria. Así ha sido prácticamente desde sus orígenes.

--Todo ese trabajo tiene que desarrollarse en medio de la una total libertad creativa. Cualquier intento de establecer normas, límites y jerarquías estaría condenado al fracaso.

¡Neuronas, a trabajar! Vamos a diseñar y hacer un libro



Cuando de diseñar libros de artista se trata, soy partidario de contemplar varios aspectos que, a mi juicio, están siempre muy estrechamente entrelazados entre sí, sin que sea posible separarlos, como son: la idea a transmitir, la función social de la obra, formas, lenguajes, estructuras y materiales. Ingredientes para el cóctel:

La idea, el relato. ¿Qué quiero decir con el libro y cómo?

-A veces la idea es sinuosa, sutil, sugerente, apenas esbozada...

-Otras veces se requiere un golpe rotundo, seco, sin miramientos, una denuncia expresa...

-O, por el contrario, quieres mostrar agradecimiento y admiración.

-A veces la palabra es imprescindible, otras veces está de más.

La función social que va a desempeñar el libro o, dicho de otra forma, las personas destinatarias del mismo y el medio en que se inserta. Puede ser, por ejemplo:

-Un libro seriado, de bajo coste, destinado al gran público, incluidas personas con muy escasos recursos económicos.

-O, por el contrario, un encargo de un ejemplar único muy costoso para un bibliófilo adinerado, o para una entidad pública o privada que dispone de presupuesto para ello...

-Un libro para una biblioteca pública infantil, que ojalá pase de mano en mano.

-Un trabajo nuestro muy personal que vamos a donar a los fondos de una biblioteca pública.

-Un libro gigante que queremos construir colectivamente con niñas y niños de una escuela.

Formas, lenguajes, estructuras y materiales a emplear, que comportan también, el formato, el color, la textura... Los recursos con los que podemos operar son casi inagotables:

-¿En qué lenguaje expresivo puedo mostrar mejor mis ideas? ¿En lenguaje escrito, con un predominio absoluto de la palabra, o tal vez por medio del dibujo, o acaso con una fórmula mixta...?

-¿Y si opto por un libro escultura en art paper, o de resina y metal...?

-¿Mejor por medio de una serie de poemas objeto?

-¿Por qué no un "readymade asistido" (mirando a Duchamp) , descontextualizando el objeto?

El conjunto de los elementos que hemos de considerar al realizar el diseño concreto de cada una de estas obras, ¿será igual para todos los casos? Obviamente, no. Las consideraciones que pongamos sobre la mesa afectarán a muchos de los componentes de la obra en cuestión: la calidad de los materiales; la robustez de las estructuras del libro y, por consiguiente, la elección del tipo de encuadernación más adecuado; la accesibilidad del objeto para las personas destinatarias; el precio de venta, etc. De todo eso se trata.

LA TABLETA DE ARCILLA, EL PRIMER LIBRO

"Hace unos 6.000 años, una niña y un niño sumerios, Shiduri y Enkidu, hijos de una familia alfarera, jugaban con unos restos de arcillas que sobraban en el taller. Grababan dibujos sobre las piezas blandas para jugar a las adivinanzas con ellas; piezas que luego intercambiaban y guardaban con cuidado.

Sus mayores, admirados de la inteligencia que demostraban los pequeños, empezaron a pensar que aquel sistema de intercambio de tabletas grabadas podría servir para mucho más que para jugar con ellas. Podría servir para transmitir mensajes, como cuentas de pagos y deudas, contratos, relatos, etc. y conservarlos en el tiempo además. Nació así la primera forma histórica del libro, la tableta de arcilla sumeria.

Por supuesto, esta es una historia inventada por mí. Sin embargo, ¿es descabellado pensar que las cosas pudieran haber ocurrido efectivamente de una manera parecida? En cualquier caso, cuando hago libros me gusta imaginar que soy heredero de aquellos niños".

ZEZENAK!

Autora | M^a Francisca Fernández Ubiria

Zezenak! Zezenak! ¡Arriba, arriba, que ya vienen! gritaba la amona unos minutos antes de que dieran las ocho de la mañana de cualquier día de Madalenas.

Mi hermana y yo, raudas y veloces, vestidas sólo con el camisón con el que habíamos dormido, nos asomábamos al balcón del 4º piso del nº 37 de la calle Viteri, para ver pasar a los mozos y a las vaquillas enfilando hacia la Plaza de los Fueros.

¡Qué emocionante era aquello, y qué bien se veía todo desde ese balconcito! Ya quisieran los pamplonicas —pensaba yo— tener una calle como ésta y unos toros como los de Rentería.

Pasada la emoción del encierro, íbamos a la cocina donde se encontraba el aitona a punto de pre-

pararnos el desayuno, que consistía en un café con leche con sopas, servido en un plato de loza hondo y bastante descascarillado, ¡qué manjar! Mientras el aitona revolvía con esmero las sopas con el café, la leche y el azúcar, mi hermana, dos años mayor que yo, le iba relatando todo lo acontecido en el encierro que acabábamos de presenciar.

—¿Así que ha habido peligro, Aurorita?

—Mucho peligro, aitona, muchísimo peligro. ¿Verdad Mari?

Así empezábamos la mañana de cualquier 22 de julio en casa del aitona y la amona. Éramos felices ¡todo nos iba bien!

Recuerdo también con mucho cariño el concierto que daba la Banda de Rentería en la



Alameda, solía ser a la mañana; el director de la banda en aquella época era mi tío Ignacio, el segundo hijo de la amona y el aitona, la mayor era Vishen, mi madre. Solíamos ir a verlo con el aitona, que se ponía muy guapo para la ocasión. Recuerdo los conciertos siempre con un tiempo extraordinario, a veces con verdadero calor y nosotras dos jugueteando entre las piernas del aitona y alrededores, porque el concierto se nos hacía un poco pesado, las más de las veces.

Todos los años para la ocasión (digo todos, pero igual fueron cuatro o cinco años, no lo recuerdo) mi madre les encargaba a unas modistas de nuestro barrio (Gros) unos vestidos preciosos y los estrenábamos en Madalenas. Siempre eran dos vestidos iguales, cosa rara porque el resto del año solíamos llevar prendas distintas.

El estreno de esos vestidos lo hacíamos cuando íbamos a la procesión que, junto con la Banda municipal, se dirigía a la Ermita de la Santa Madalena. Íbamos también con el aitona, que se solía situar en medio, y nosotras siempre a su lado, una a su derecha y la otra a su izquierda, llegándole más o menos a la altura de la rodilla o poco más. Después, en el transcurso de la comida siempre salía a relucir que las niñas habían sido, por mucho, las más guapas de toda la procesión.



El aitona Miguel en el centro, a la izquierda mi hermana Aurora y a la derecha yo.

Un día de verano

Recuerdo también con mucha intensidad cuando salía la comparsa de Gigantes y Cabezudos. ¡Qué fascinación por los gigantes y que miedo más atroz con los cabezudos! Las ferias me parecían maravillosas, siempre nos montaban en algún tióvivo.

Generalmente el aita y la ama solían venir a comer el día grande ¡qué alegría cuando los veíamos aparecer! ¡Qué besos y abrazos! Con toda seguridad nos habríamos despedido de ellos la víspera, pero con tantas emociones nos daba la sensación de que hacía siglos de que no los habíamos visto. Ahora bien, antes de subir a comer a casa, nos tomábamos uno o dos aperitivos en alguno de los bares de la calle Viteri. Para mí, mi padre era magia pura, siempre nos sacaba unos mostos y algo para comer y siempre acertaba. Esos momentos no los olvidaré nunca, esa sensación de felicidad de estar con toda la gente que



quieres y a los que ves contentos; ese jolgorio en los bares y en las calles, esa alegría compartida, esos saludos a amigos que llevabas tiempo sin ver, ese buen tiempo, esa energía que se transmitía, esas croquetas, ese mosto ...

Como no podía ser de otra manera, ese día la comida solía ser especial. Además, mi amona era una cocinera extraordinaria y mi madre siguió sus pasos maravillosamente, yo he intentado hacer medianamente bien lo que me enseñaron, pero no sé si lo he conseguido del todo, probablemente no he llegado a su altura.



Mi padre Alfredo a la izda., en el centro mi madre Vishen y a la derecha la amona Tomasa. De boda en el Panier Fleuri

Con toda seguridad la amona pondría ese día chipirones, entre otras muchas cosas. Se bebería un buen vino, que habría llevado mi padre, y en la sobremesa no faltaría algún coñac o wiski, que también lo habría aportado el aita. Los hombres fumarían, las mujeres hablarían de sus cosas y nosotras dos andaríamos saltando de un lado para otro de la casa o habríamos bajado a la calle a jugar con las vecinas, o estaríamos salseando

en la habitación del aitona y la amona, o haciendo carreras en ese pasillo inmenso, o lo que fuera

Después, al anochecer, nos iríamos los cuatro a nuestra casa de Donosti, hasta la próxima ocasión que probablemente sería la semana siguiente, no más tarde.

Todos los recuerdos que tengo de esa época son bonitos, recuerdo cuando acompañábamos a la amona a la plaza a hacer la compra. Llevaba una bolsa de redecilla que me encantaba y por supuesto no faltaba nunca la marmita para comprar la leche. Recuerdo intentar echar la siesta cuando el aitona y la amona se tumbaban a la tarde, sin mucho éxito, y empezar a investigar con mi hermana por toda la casa.

Recuerdo estar mirando por el balcón con el aitona sentado a nuestro lado, ya al atardecer, esperando ver aparecer al aita y la ama por la calle Viteri cuando venían a recogerlos. Y partirnos de risa con el aitona, cuando decía, por ejemplo: "esa señorita que pasa por ahí, es la señorita de "Pitimi-

ní"; ese señor que pasa por abajo tiene casi 200 años y nadie le cree".

Y cuando aparecían la ama y el aita por la esquina, ya nos estaban saludando con la mano porque sabían que nos iban a encontrar allí, en el balcón, junto al aitona, esperando que llegaran.

Y cuando aparecían la ama y el aita por la esquina, ya nos estaban saludando con la mano porque sabían que nos iban a encontrar allí, en el balcón, junto al aitona, esperando que llegaran.



Mis padres Vishen y Alfredo. Comida en el Panier Fleuri

Ya en la casa, mi madre le preguntaba a la amona a ver qué tal nos habíamos portado ese sábado, por ejemplo. La amona que era una santa, siempre le decía que de maravilla, “ya sabes que las puedes dejar cuando quieras, a mí me hacen compañía y ¡jojo! me ayudan mucho”. Entonces mi hermana empezaba a relatar todo lo que habíamos hecho ese día en Rentería.

Nota: En recuerdo del aitona, Miguel Ubiria, de la amona, Tomasa Indabere y de mis padres, Alfredo Fernández y Vishen Ubiría, a los que tengo que agradecer toda la felicidad que nos hicieron sentir de pequeñas en ese pueblo, Rentería, en esa calle, Viteri, y en ese cuarto piso del número 37. Gracias.



De izquierda a derecha: el aitona, el aita, mi hermana, la amona, yo y la ama. Comida familiar en nuestra casa de Gros.

Fotografía sacada por mi hermano mayor Miguel.

Marixabel gogoan

Egilea | *Sorne Matxiñena*

Oarso aldizkariko irakurle fin eta fidela zen Marixabel, baina iaz utzi gintuen, 92 urterekin. Urteroko alea madalenen inguruko egunetan gustura hartzen zuen esku artean astiro eta patxadaz leitzeko. Kaputxino-gainean zegoen etxe batean jaioa eta bizitzak han-hemenka eramana izanik, sorlekuari atxikia mantentze aldera, urteroko nolabaiteko erritua bihurtuta zitzaion aldizkaria eskuratu eta irakurtzea.

Ezagutu nuenerako, dagoeneko laurogei urtetik gertu zebilen eta beharbada ez naiz egokiena hari buruz ezer kontatzeko, baina gogoak eskatzen dit aspaldi hari entzundako hainbat pasadizo jasota uztea. Begirada zorrotza eta alaia zuen eta ia beti irriparra gorritz margotutako ezpain bizietan; entzule eta hiztun nekaezina ere bazen. Zahartzea ez zuen gustuko (nork, bestela?) baina alaitasunez zeraman, bere estiloa hori baitzen: bizipozarena. Izaera praktiko eta independentea erakusten zuen denetarako.



Marixabel Valverde Intxaurrendieta, (Errenteria, 1927ko uztailaren 6a-Donostia, 2020ko martxoaren 30a). Peruko hiriburuan, Liman, 1964ko abuztuan Andoni Arrietak aterata

Ordurako alarguna zen eta bakarrik bizi zen. Aberri Eguneko igandea zen hura eta konpainian ospatzeko gogoz, bazkaritxo bat moldatu zuen bere etxean di-da batean. Sukaldatzea ez zuen gustuko. Are gehiago, euskaltzale eta kulturazale porrokatua izanik, atsekabetuta zegoen egun euskal ezau-garri gorena gastronomia izatearekin eta ez, adibidez, musika, dantza edo literatura.

Sukaldatzea gustuko ez zuenez, urte haie-tan, bere eguneroko ibilaldiek eramaten zuten unibertsitatera eta hango jangelan bazkaltzen zuen maiz, ikasle gazteez ingur-ratuta, tartean ilobaren bat ere inguruetan ikusten zuen eta hango irakasle eta langile-ren batekin adiskidetu zen jantoki horretan.

Hiztun aparta zen, interes anitzetakoa eta bizipenek gatz-piper eransten zizkieten hitzei. Munduko ezer ez zitzaion arrotz egiten, dena interesatzen zitzaion grinaz eta mugarik gabeko jakin-minez. Poliglota zen. Euskaraz gain, beste lau hizkuntzatan egiteko gauza zen eta gaitasuna mantentzen saiatu zen bukaeraraino, prentsa, liburuak, irratiak, telebista ala edozeinekin hitz egiteko parada aprobetxatuz. Lanbidez, irakasle zen, bokazioz eta pasioz, nahiz eta urte gutxitan jardun. Pentsaera irekia zuen, bere adineko andrazkoen estereotipo tradizionaletatik urruti, haize freskoa zekarren eta nolabaiteko lilura sortzen zuen inguruan.

Amonaren inprimategian

Ez zuen hasiera erraza izan bere sortzeko sendi berriak. Gurasoen ezkontzak sumindu zituen aiton-amonen familiak: aitarenak, Valverdetarrak, erabateko liberalak ziren eta amarenak, Intxaurrendietarrak, erli-

jioso eta karlista aldekoak. Giro horretan, Santiago eta Gregoria¹ Lezotik abiatu eta mendian gora Guadaluperaino joan ziren, Intxaurrendietatar bakar batzuek lagundu-ta, hango elizan ezkontzera, 1926ko uztai-laren 21ean, Madalena festaren bezperan hain zuzen.

Badirudi Marixabelen jaiotzak ekarri zuela su-mindutako Dolores Casas amona biguntzea. Izan ere, Valverde-Casas sendiak bizitokia zuen eraikinaren bigarren pisura ekarri zituen senar-emazte gaztea eta alabatxoa. Behean zegoen familiaren negozioa, "Vda. de Valverde" irarkola eta lehenengo solai-ruan bizi izan ziren Santiagoren gurasoak eta anai-arrebak (sei seme-alaba izan zituzten guztira), egungo Bizente Elizegi kalean kokatuta. Santiagok bertan lan egiten zuen 19 urte zituenetik. Madrilen Arte Ederrak ikasten ari zela gaztetan, aita hil egin zen eta alargundutako amak etorerrarazi zuen Santiago semea berriz Erreteriarra, aurre-ra ateratzeko moldiztegia, Irunen sortua 1880an eta Erreteriaran zegoena, "Viuda de B. Valverde" izenarekin, 1905etik.²

Aurreko mendean, Gipuzkoara iritsitako lehenengo Valverdetarrak Bernardo zuen izena, eta Gatón de Campos (Valladolid) herrian jaioa zen (1844-08-16). Irungo industrialarien alaba batekin ezkondu zen, Gal Lurrinetakoa: Juana Felipa Canuta Sebastiana Gal Gainza (Irun, 1841-1-19; Irun, 1935-4-9), Marixabelentzat Juanita birramona, andre alaia eta maitakorra bere lehenengo birbiloba izango zenarekin.

Bernardo eta Juanitaren bi semek jarraitu zuten inprimategiarekin Irunen, Luciok eta Gerbasio, Marixabelen aitonak, zein Arri-

1 - Amak, Gregoria Intxaurrendieta Arretxe (Lezo, 1899-04-10; Donostia, 1994-10-13) Elías Salaverría Intxaurrendieta margolaria lehengusua zuen, eta aita Santiago Valverde Casas (Irun: 1902-07-16; Donostia, 1975-04-07) Viuda de Valverde inprentaren semea zen.

2 - Santiago Valverde Casas-en aita, Marixabelen aitona, Gervasio Valverde Gal (Irun, 1868-11-16; Erreteriarra, 1921-1-17) 53 urte-ekin hil zen.

gorriagan lekutu zen hasieran, hiru edo lau urtez, eta gero behin betiko Erreterian.

Oarso aldizkariaren aurrekaria zen *Rentería ilustrada* kazetan haien iragarkiak ohikoak ziren. Denborarekin, Santiagoren estilo berritzailea antzematen zen (ikus 1929ko iragarkia) eta 1930eko urtearen alearen inprimaketa bere gain hartu zuen inprentak hain zuzen, kalitate handiko papera, kolore eta estilo edertuan.



Inprimategiaren iragarkia (1929).
Iturria: *Rentería Ilustrada* aldizkaria, Koldo Mitxelena Liburutegia, Gipuzkoako Forua Aldundia

Inprimategiaren iragarkia (1927).
Iturria: *Rentería Ilustrada* aldizkaria, Erreterriako Udal Artxiboa



Rentería Ilustrada aldizkariaren azala, 1930, Vda. de Valverde Inprimategikoa.
Iturria: *Rentería Ilustrada* aldizkaria, Koldo Mitxelena Liburutegia, Gipuzkoako Forua Aldundia

Erreteriatik at zazpi urterekin

Anaia txikia gaixo zelarik, haren zaintzaren gainkarga arintzearen edo, berari tokatu zitzaion barnetegi batera joatea, Gasteizera hain zuzen, apenas zazpi urte zitue-nean. Hango mojen giroa atseka-bez oroitzen zuen, haur beldurtuta gisa, hango txikiena, babes falta sentimentuarekin. Antzeko egoera jasan zuen Donostiako hurrengo barnetegian, non Mola generalaren alabek ikasten omen zuten. Zenbait irakasleren aldetik, mespretxuzko giroa pairatzen zuen, baita ikaski-

deena ere, euskalduna izanik ez zuelako haiek nahi bezain txukun egiten gaztelaniaz. Hori, alemanieraz nabarmentzen hasi zen arte. Orduan sikiera irakasleren baten goraipamenek goxatu zioten bidea.

Uholde bortitzen urteak izan ziren aurrekoak Erreterian (1933, 1935), gerra garaia irisi zen eta Oiartzungo Gurutze auzoan gordeta egon ziren. Azkenean, zailtasunak zailtasun, inprimategia Donostiara eramane zuten, Ategorrietara eta sendia etxez aldatu zen Grosera.

Marixabel gazteak ikasketak jarraitu zituen eta Valladoliden irakasle gisa graduatu zen, etorkizunean irakasle aritzeko baliagarria izango zena. Bitartean, inprimategian lanean ari zen bere aita Santiagorekin haren anaia gaztea, Antonio Valverde 'Ayalde' izengoitiz ezaguna, idazle eta margolari bikaina.³ Behin baino gehiagotan Marixabel modelo gisa paratu zen bere osabaren erretratuetarako.

Peruko urteak

Donostiako irarkola osaba Antonio 'Ayalde' kudeatzen geratu zen bitartean, Marixabelen aitak, gizon ipurterre eta nekazaria izanik, Madrileraz zabaldu zuen negozioa eta harekin bere familia osoa eramane zuten, andrea ta hiru seme-alabak (Marixabel, Jone eta Santiago; gaixorik ibilitako Luis hil baitzen haurra zelarik), eta handik are urrutiagora gero, Peruraino 1952. urtean.

Orduan Atlantikoaren zeharkaldia hegazkinez Hegoaldetik egin behar zen, lekuri estuenetik eta geldialdiak egiten abioak deposituak betetzeko; bidaia ez zen zuzena ezta Dakarretik Rio Janeirora, Recifene egiten baitzen beste geldialdi bat.

Liman moldiztegi bat zabaldu zuen, "Litografias Santiago Valverde" izenarekin. Aldez aurretik ikertuak zituen Hego Amerikako beste aukerak; etorkizuna ikusten zuen han, adibidez, Coca-Colak AEBetan inprimatu behar zuen publizitatea; Venezuelan bazeuden lehenagotik euskaldunak arte grafikoen alorrean lanean eta Brasilen ere etorkizun ekonomikoa ikusten zuen.

Perura joan zirenerako, Marixabelek 25 urte zituen dagoeneko, eta senargai donostiarra: Andoni Arrieta Yarza⁴. Farmazia ikasketak eginak zituen Madrilen eta doktorego tesia "cum laudem" aitortua, baina ez zen alor horretan lan egitera iritsi, bere sendiaren negozioan laguntzen baitzuen. Ez zekien bikoteak jarraituko zion, baina azkenean bai, hala izan zen. Liman ezkondu ziren 1953ko otsailaren 7an eta aitagarriaren inprimategian lanean hasi zen Andoni, farmazia ikasketak eta gurasoek Donostian zuten denda baztertuta. Lanaz aparte, argazkilaritzarako sena eta zaletasuna aurrera eramane zituen han, eta horren lekuko dira utzi zuen erretratu eder andana.

Orduko Espainian ez bezala, Elizan egin dako ezkontza horrek ez zuen legezko baliarik Perun eta berriz ezkondu behar izan ziren legezatzeko egoera. Hiru seme izan zituzten han ondorengo urteetan eta aitari negozioan lan eta lan aritu ziren.

Urte batzuen bueltan, Marixabelen gurasoak eta anai-arrebak Lima utzi eta Donostiara itzuli ziren. Aitak negozio berri bati ekin zion, oraingo honetan Usurbilen Santiago Valverde S.A. inprimategi berria, baina izena aldatu behar izan zion, aurretik hartua zutelako Gipuzkoan anaiaren sendikoek, eta Savasa bihurtu zuen Usurbilgo moldiztegi berri hura.

3 - Antonio Valverde Casas, "Ayalde" (Erreteria, 1915-01-17; Oiartzun, 1970-07-28)

4 - Andoni Arrieta Yarza (Donostia, 1920-01-18; Donostia, 2003-08-31)

Andonik eta Marixabelek Liman jarraitu zuten lanean, eta hiru semeak hazi ziren han-



go giroan. Askeago bizi ziren alde batetik, familiaren presio gutxituarekin, baina bes-tetik litografian lanez gainezka. Tailer txikia izandakoa, bost solairuko fabrika bihurtua zen, non hiru txandatan lan egiten zen. Diotenez, Hego Amerikako arte grafikoaren bigarren enpresa izatera iritsi zen tamaianagatik. Offset makina berriak erosita, euskal makinistak eramaten zituzten abiatzeko. Etekinak Usurbilgo fabrika garatzeko balio zuten.

Bide batez, familiako kideak bertara egin ziren hango bizimodura, betiko izango ziren lagunak ezagutzen. Marixabelek ikasteko eta irakasteko grina elikatu zuen han, bai Peruko jatorrizko kultura ezagutzen eta aintzat hartzen, bai ingelesa ikasten, bai semei euskara irakasten, besteak beste. Izan ere, etxeko langileen alfabetatze eta heziketara ere engaiatu zen, baita auzoko parrokian ere. Han semeak egunkariak saltzen jarri zituen igandeetako meza-irteeran (orduak, 6, 8 eta 9 urte hurrenez hurren), eta ezkontza aurreko ikastaroak ematen, garai hartarako ikuspuntu aurrerakoi batekin.

Bitarte horretan, osasun arazo larriei aurre egin behar izan zuten eta senarraren familiaren diru laguntzari esker (zehazki, haren koinatuek, José Arrieta Yartzak eta Maritxu Lasartek emandako laguntzari esker), Bordelera bidaiatu ahal izan zuten eta han behar zuten ebakuntza egin zioten 1958. urtean.

Baina haurrak adinez gora joan ahala, emigranteen familia guztiek aurre egin beharreko erabaki kritikoa hartzeko unea iritsi zitzairen. Aukeratu behar zuten, Perun betiko geratu, arrazakeria oso nabarmena zen gizarte batean, edo itzuli.

Eta itzultzea erabaki zuten

Donostiatik Limako enpresari prezioa jarri zioten. Saltzean, hori gainditzea lortzen bazuten, aldea itzultzeaz zegoen familiarentzat izango zen. Horri esker, etxe bat Donostian erosi ahal izan zuten etorri berriek, bestela esku hutsik itzuliko ziren Ameriketara hainbat urte eman ondoren.

Senarra berriz aitaginarrebarekin lan egiten hasi zen 1965ean, Usurbilgo Savasa inprentan, Santiago Valverde Casasek kudeatuta, bere seme Santiagorekin batera. Bertan bere bi suhiek lan egiten zuten.

Baina Marixabelek eta bere familiak Perun sortu zuten pentsamolde irekiak talka egiten zuten orduko Donostiako gizartean. Berrito inplikatu ziren heziketa erlijiosoko bileretan eta ezkondu aurreko hitzaldiak ematen. Ez zen erraza berarentzat hemengo elizaren giro atzerakoia. Suminduta kontatzen zuten nola ezkontzari buruzko ikastaroak prestatzean, apaizak galdetzen zion ea sukaldeko errezeta onak ematen zizkien andrazkoei.

Inprentako langiroa gogorra bazen ere, Andonik jarraitu zuen argazkigintzarekin zaletasunarekin. Bera izan zen Donostiako Argazkilarien Elkarteko sortzaileetako bat ⁵ Perura joan aurretik, eta berea zen 1973. urteko "Trofeo Guipuzcoa" katalogoaren azaleko argazkia (ikus irudia), non lehenengo saria irabazi zuen, urteetan landu zuen lanbide zaharren diapositiba bildumaren lekuko. Gai ezberdinetako 45.000tik gora diapositiba utzi zizkigun.

Gogaituta inprentan gaiztotutako lan giroarekin, bi koinatuk alde egin zuten, eta Andonik erosi zuen, anai-arreben laguntzarekin berriro ere, Lasarten porrota egoeran zegoen "Oarso" deitutako inprenta eta martxan jarri zuen. Bertan hasi ziren lanean Marixabelen semeetako bi, honela Valverde inprimatzaileen bosgarren belaunaldia osatuz.

70eko hamarkadako krisiak gogor astindu zuen kili-kolo zebilen Lasarteko inprenta hura. Bitartean Marixabelek ingelesezko klaseak ematen zituen beste diru iturri bat lortzeko, eta farmaziako laguntzaile izateko ikastaroak jarraitu zituen, posta bidez, senarraren farmaziako titulu akademikoekin lotutako lanen bat izateko aukera sortzen bazen prest izateko. Aldi berean, Cambridgen titulazio ofiziala lortu zuen 50 urterekin, eta egunero goizeko 5etan hasiera ematen zion egunari irakasle izateko oposaketak prestatzen. Lortu zuen. Lasarten eta gero Hernaniko Antziolako eskola publikoetan ibili zen lanean, haur hezkuntzan eta ingelesean, haurren euskalduntze prozesuan bereziki inplikaturata.



Ildo beretik jarraitu zuen erretiratutakoan, euskara irakasle gisa lagun artean, mintza lagun, auzoko parrokian kolaboratzaile eta, zer esanik ez, hizkuntzaz gain, bere balore sendoen transmisioan, bere estilo alai eta baikorrean. Horrez gain, tankera horretan ere, ariketa fisiko eta mentala tinko txertatua zuen bere egunerokoan, poliki-poliki hainbat lagun atzean utzi zituen bitartean. Tamalez, 92 urterekin osasun egoerak okerrera egin zuen, eta apenas urtebete geroago utzi gintuen betirako.

Goian bego!

5 - Sánchez Martín, Agustín. *Gipuzkoako Argazkilaria Elkartearen Argazkiak: Sociedad Fotográfica De Gipuzkoa : 1948-1995*. Donostia-San Sebastián: Kutxa Fundazioa = Fundación Kutxa, 1996.



Jugando entre FÁBRICAS

Erreterria, finales de los años cincuenta. (EUA)

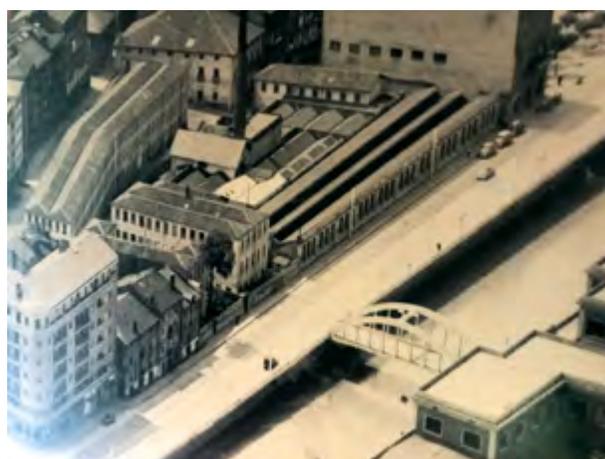
Autor | *KapitaneneKOa*

Las y los más jóvenes de mi generación, Lesos a los que por tramo de edad nos han vacunado con AstraZeneca, somos de los últimos que en la Erreterria de su infancia vivieron las fábricas y talleres como algo cotidiano. Formaban parte de nuestra vidas y de la de nuestros padres y madres, bastantes de los cuales trabajaban en ellas.

Algunos —interpretése en masculino plural— estudiamos párvulos, preparatorio, e incluso los mayores a nosotros primaria y parte de secundaria, en el colegio de la Alameda, en un pabellón de una antigua fábrica textil del siglo XIX. Me resuena en la memoria, todavía, el *tric-trac* de los telares mecánicos Jacquard funcionando en la Fabrika Handia, colindante con el colegio, que escuchábamos tenuemente desde el aula de párvulos y muy claramente en nuestra ida y vuelta al cole.

En un viejo edificio de tres alturas, ya desaparecido, prácticamente colindante con el colegio, estaba el taller de reparación de bicicletas de Matxain. Ver aquellas máquinas y, en alguna ocasión coincidiendo con la Vuelta, a alguno de los corredores del momento era todo un placer, en un tiempo en que la bicicleta era nuestro sueño y los ciclistas los héroes máximos. Y en Errenteria teníamos algunos cuantos, el propio Perico Machain, para entonces director de equipo del Fagor, Luis Otaño y, reinando sobre todos, Txomin Perurena; para mí, por muchas cuestiones, el ídolo máximo. Uno de los pocos elementos físicos que perviven de aquellos tiempos es el símbolo de aquel viejo taller de Matxain, trasladado tal cual (cambiando la "ch" por la "tx"), a su actual ubicación en la estrata.

Aquellos niños llegamos a jugar en el cauce de Xamakorreka, para nosotros más que canal una auténtica erreka, en aquel peculiar paisaje que conformaban el puente de Santa Clara sobre el canal y la conexión entre la calle y la estrata, haciendo esquina con el *perratoki* en el que veíamos herrar bueyes, vacas, mulas, burros y yeguas, entre otro ganado.



Fabrika Handia, colegio de la Alameda y antiguo taller Matxain en foto aérea. Foto: KapitanenekOa



Fotos: KapitanenekOa

Fanderiako pentsuak, ez merkenak bai onenak!, locutaban en los anuncios de la radio que escuchábamos. Una generación que nació con la radio en casa, pero que vio entronizarse a la televisión, después de haberla deseado en algún escaparate, vista como un sueño lejano. En un tiempo en que la sesión infantil del Cine Reina era a las 15:30 horas y la de los Luises sobre las cinco de la tar-

de, mientras Onbide y Alameda carecían de sesión infantil. Un Onbide sin pérdida posible, para encontrar el buen camino bastaba con seguir la huella de chicles pegados en el suelo que desde la Herriko plaza, pasando por la Erdiko kalea, llevaban hasta la misma puerta del cine.

Conocimos el baile de la Alameda paseando con nuestros padres, en tiempos en que la Banda amenizaba el baile y las parejas ejercitaban el “dultzemeneo” protegidas de la lluvia bajo los paraguas, con la Alameda grande plena hasta las trancas, en auténtico overbooking, llegando casi hasta la parada del trolebús. Pero también presenciamos, cuatro gatos como testigos, el último baile que amenizó la Banda. Un año y medio después, gracias a la presión del lobby de hijas e hijos quinceañeros de los ediles municipales, llegarían Plancton y los conjuntos a animar nuestros bailes e intentos de ligoteo.

El tiempo de boîtes y discotecas se inició cuando todavía la Banda triunfaba en el baile. En nuestra infancia vimos nacer Bingen, Cerebros, Penny Lane y Apolo. Cerebros, localizada donde confluyen las calles Oria y Urola, cerró pronto, no la pisamos. Las otras tres boîtes sí, especialmente Penny y también Bingen, aunque esta última no como discoteca, sino en su caracterización de bar con espectáculo, que corría a cargo de sus clientes.

De los tiempos de la pre-adolescencia, recuerdo la serrería y almacén de maderas situado en el callejón de Morrongilleta, escondida tras el despacho de la panadería Lecuona de la calle Viteri, escenario de nuestros juegos a guerras entre sus tablones; pongo a Josetxo, Fernan o Pedro por testigos.

La Fanderia era para nosotros una excursión a un bucólico lugar que parecía perdido en el tiempo, atravesado por el Topo y el ferro-



Foto: KapitanenekOa

carril de Arditurri. Mi generación vio pasar la maquinilla de Arditurri por última vez. Un tren minero que usamos para nuestras andanzas, sea —en primera persona— para hacer piperra del cole en Telleri, sea para jugar, recorriendo las vías del Puente Peli a Fanderia y de allí a Pontika, pasando por Gaztaño. Usábamos el viejo camino de hierro a modo de rito iniciático para, en versión infantil, cruzar los puentes de Pontika y algo mayores, si juntábamos el valor necesario, atravesar por el mítico Puente Peli, camino a Oiartzun, auténtica hazaña que marcaba el paso a la adolescencia.

El recuerdo es selectivo y aquello que no se ha pisado se olvida más fácilmente. Creo que por eso no guardo imagen de los almacenes del ferrocarril de Arditurri situados junto a la fábrica de Bianchi. Por el contrario, sí guardo memoria de los pabellones de la Harinera Ugalde e incluso el recuerdo de ver sobre la carretera general, a la altura de los depósitos de Potasas de Navarra, todavía existentes, los restos fósiles del sistema de vagones aéreas que transportaban al puerto la piedra de las canteras de San Markos. Por el contrario, pisé y repisé la pequeña “ciudad del transporte” de la calle Madalena, con los garajes de Eizmendi-Tejeria, Aduriz y Bengoetxea, casi colindantes, antes de la casa-cuartel de los txapel okerrak y del arco del Ferrocarril de San Sebastián a la Frontera

Francesa, sobre el que se leían las siglas de la compañía explotadora, SEFT.

Visualizo, perfectamente, el continuum fabril de la calle María de Lezo, especialmente cercano para mí. Primero la Esmaltería, en la otra acera, el taller de reparación de motos de Ortego y los transportes de la viuda de Bengoetxea. Cruzado el arco del Topo, frente a la ermita, el garaje ORGA (Ordozgoiti-García), colindando con el cual, a su derecha, camino a Galtzaraborda, estaba la Tintorería Sin Rival, cerrada y abandonada ya. Colindante con ORGA por la izquierda, en la casa Madalenondo, el bar Bordondo, borddondo que pronunciaban nuestro mayores, y en el portal de la casa el taller de za-

patería de Botello; un poco más allá, ya en el callejón, la carpintería de Loren Larrainzar. Enfrente, a la derecha de la ermita, el garaje y la casa Arruabarrena y un poco más adelante los talleres de Bengoetxea, de todas aquellas empresas la única que hoy persiste en su ubicación. Caminando por María de Lezo, se nos aparecían a continuación la Fabril Larena y la fábrica de G. Echeverría —Pekin—, ambas trabajando a pleno rendimiento, con sus característicos puentes de conexión entre pabellones sobre las calles María de Lezo y Miguel Zabaleta. El paisaje en esta vía se cerraba con el doble puente del ferrocarril de Ariturri sobre la carretera y la erreka; más allá, ya en Arramendi, la fábrica de Oxígenos y llegados a Masti, la de Contadores.

Cruzando el puente Peli, principios de los 70.
Foto: Txema Arenzana





Esmaltería Guipuzcoana. Foto EUA



Foto aérea del entorno fabril de Morrunguilleta, Pekin y Pontika. Foto EUA

Mis recuerdos de la infancia no son de un patio de Sevilla, son de un camión mítico, el GMC y de un garaje. El niño que fui, se ve en la puerta del colegio de la Alameda esperando el paso del GMC conducido por su padre, para hacer con él el último viaje del día, camino de las obras de construcción del polígono de Aranguren, allá donde se instaló Niessen. Y todavía hoy, aquel que fue joven se imagina capaz de cambiar el palier de cualquiera de los dos ejes traseros de aquel ciempiés, un todo terreno 6x6, muestra fósil reencarnada de los camiones de la Segunda Guerra Mundial. Hasta bien entrados los años ochenta del siglo pasado, los GMC fueron la columna vertebral en las obras públi-

cas y el trabajo forestal en Euskadi. Una especie abundante y habitual en Errenteria, unida a nombres como Altube, Arruabarrena, Irastorza, Ordozgoiti, Urdampilleta, Zuloaga, entre otros muchos.

Retengo en la retina, tal vez porque también me lo recuerda alguna foto, el skyline de chimeneas en Capuchinos, con la fundición de la Asturiana a todo tren. Pero también evoco otras fundiciones, estas de hierro: LanOna, detrás de la Maruja, en la actual Juan de Olazabal, y otra de productos navales —cuyo nombre no recuerdo—, situada en el camino a Telleri-alde, en la que, todavía con pantalones cortos, vi a

través de sus puertas entreabiertas las coladas saliendo del horno.

El “callejón del Yute”, emparedado entre la trasera de la ezker paretta del frontón y los edificios fabriles que llegaban hasta Alfonso XI, era una calle cercana que recorríamos sin saber que las viejas construcciones fronteras habían nacido para dar servicio a la fábrica de Manufacturas del Yute, ni que el taller de impresión —allí ubicado— era la antigua imprenta Makazaga. Lo llamábamos callejón, no pasaba por nuestro pensamiento que la denominación viniera de sus orígenes; cuando acababa, como calle ciega, en los cerrados de Iztieta.

Forman parte de mis recuerdos las galletas a granel de Olibet, compradas directamente en la fábrica, cuando, en compañía de nuestras madres, hacíamos el camino al Santo Cristo de Lezo, adquiridas tras llamar a una pequeña puerta, a la que se accedía desde el puente de acceso.



Ante el Bar Bordondo . Foto Antton Iruretagoyena

Costumbres antiguas que repetíamos, sin ser conscientes de ello, también cuando hacíamos la excursión a Pasai Donibane siguiendo las huellas del antiguo tranvía, para entonces ya desaparecido. En la Alameda cogíamos el trolebús. Si había suerte podía ser uno de los pocos que quedaban de dos pisos. En ese caso, la chiquillería entraba a la carrera para llegar los primeros al segundo piso y sentarnos en las cuatro plazas delanteras, lo que nos per-



La procesión del 25 de julio ante el Garaje Orga



Camión GMC, ciempiés. Foto KapitaneneKOa

mitía imaginar que éramos los que conducíamos el viejo trolebús. Así viajábamos hasta el alto de Buenavista. Desde allí, bajando las escaleras situadas junto a la central de la Telefónica, descendíamos hasta el muelle de Antxo, donde, junto al edificio de la Comandancia de Marina, se encontraba la parada de la motora de San Juan. Travesía marítima en el gasolino, llegada a Donibane, excursión a puntas y antes del anochecer, tras desandar el camino, de vuelta a casa.

No sería capaz de datarlo exactamente, principios de los setenta sería la fecha aproximada. En aquellos años, el pan nuestro de cada día, producto imprescindible en todas las casas, se vendía de lunes a sábado. Los domingos y festivos no había pan, se tenía

que comer el pan duro de la víspera. Siendo producto de primera necesidad, consumirlo así se hacía duro, valga la redundancia. El problema se derivaba de la jornada festiva de las y los panaderos, que imposibilitaba la distribución. La solución a la que llegaron las panificadoras de Errenteria, en forma de acuerdo entre las empresas, fue organizar un turno entre las panificadoras, de tal modo que cada domingo una de ellas es-

Santa Klara) y a las tahonas de la Magdalena y Aduriz y a la panificadora de Lecuona. La tahona de la Magdalena estaba situada en la calle de la que cogía el nombre, donde ahora está la Laboral Kutxa. Aduriz tenía su horno en el número uno de la calle Xenpelar, en el local que actualmente ocupa el bar Zukets. No hace falta decir dónde estaba la panificadora de Lecuona. En ese caso, comprábamos el pan a pie de máquina, acce-



Postal Galletas Olibet, principios del siglo XX. Foto EUA



Trolebús, finales de los 60. Foto EUA

taba de guardia y producía el pan que, eso sí, se vendía directamente a pie de horno, no en los despachos con los que contaban la mayoría de las panaderías. Y como todo tiene un precio, disfrutar de pan del día en festivo suponía pagar un suplemento sobre el precio habitual de unos 10-15 céntimos de peseta, según creo recordar. Como la compra del pan del domingo recaía en los pequeños de casa, coincidíamos en la ruta por las tahonas.

Si la memoria no me falla, la panadería de Garmendia situada en Erdiko kalea ya había cerrado para entonces, por lo que los turnos correspondía a Villarreal (situada al principio de la estrata, actual calle Tomás López, en

diendo por la puerta corredera de metal del antiguo acceso principal, por el lado de la ría, en la fachada de lo que en adelante será la Fabrika Lekuona. No tan agradable como el del pan, pero también guardo recuerdo del peculiar olor que desprendía la Alcoholeira, la fábrica de Levaduras Danubio.

Sitúo en la memoria el estudio fotográfico de la calle Viteri y conservo fotos de Figurski —por eso nunca erraré al escribir su nombre polaco/alemán—. Willi Koch en Erdiko Kalea, Llor en Vicente Elicegui, Zarranz en la Viteri y Foto Zaragoza —Pemán— en Alaberga, son recuerdos de otros tantos fotógrafos de mi infancia y juventud.

De una infancia en la que las fábricas nos servían también de lugares de juego y en la que las clausuradas representaban para nosotros un caramelo demasiado tentador. Recuerdo haber recorrido la casa Buenos Aires, situada al inicio de la calle Martín Etxeberria, antes de su derribo a principios de los setenta, sin saber que allí se ubicó la fábrica de rosarios de Nogués, a finales del XIX. Hay otra visita a la que le puedo poner una fecha aproximada,

el otoño de 1970, un mes y medio antes del Proceso de Burgos; en esa ocasión, unos cuantos chavales accedimos a la fábrica de cafeteras Omega, ya cerrada para entonces.

La primera visita a la Fabrika Handia, la Sociedad de Tejidos de Lino, y la última al colegio de la Alameda y el posterior y accidentado salto a Victorio Luzuriaga, tienen día y hora: la mañana y el mediodía del jueves 13 de julio de 1978. El día en que una compañía de reserva de la Policía Nacional decidió saquear Errenteria.



Aquel 13 de julio era jornada de huelga en Errenteria, cuando en el resto de Euskal Herria se había vuelto al trabajo. La víspera, la Asamblea de Errenteria había votado proseguir con las movilizaciones generadas por las muertes en la manifestación de Germán Rodríguez en Iruñea y Joseba Barandiaran en Donostia. Sobre el mediodía de aquel jueves, junto a José Ángel, Ignacio e Iñaki, accedí a la Fabrika Handia por su puerta principal. La corredera que la cerraba había sido arrancada, tirada en la mitad de carretera y convertida en barricada, junto a un camión de Luzuriaga cruzado, cuya carga de árboles de levas acabó en la ría. En el túnel de acceso a la vieja fábrica encontramos tiradas por el suelo facturas y papeles de la empresa, fichas de trabajadoras y trabajadores, una parte de nuestra historia que desaparecía bajo nuestros pies. Recorrimos de cabo a rabo la Fabrika Handia, cruzamos los puentes sobre Xamakoerreka, en torno al cual se había construido la factoría, y pasando de pabellón en pabellón llegamos hasta lo que había sido nuestro colegio, al que accedimos a través de un boquete situado en lo que había sido el antiguo patio cubierto.

Entre los cuatro y los siete años, estudié en el colegio de la Alameda y viví aquellas instalaciones en recreos y clases, con un conocimiento limitado a sus patios y al primer piso, allí donde se encontraban las aulas de párvulos y preparatorio, separadas por una larga puerta corredera y el cuarto de los ratones, trastero de limpieza, con el que amenazaban como castigo al que se portara mal. Por lo que aquella última visita nos sirvió



Ría y Levaduras Danubio, 1978. Foto KapitaneneKOa

para recorrer y descubrir el resto de las aulas, entre ellas la situada en el segundo piso que fue la primera sede de Ereintza elkarte, como dejaba en evidencia el escudo allí dibujado. No fue la única sorpresa, ya que también descubrimos que el colegio, clausurado tras la última clase el día de San Juan de 1966, sirvió todavía para recoger los cuadernos de verano de aquel año, que quedaron allí abandonados. Entre otros muchos, allí encontramos el de Iñaki Y., a quien se lo devolvimos al día siguiente. Fue curioso releer, trece años después, los contenidos de aquellos cuadernos, que nos retrotraían al adoctrinamiento franquista que padecimos los de nuestra generación.

La visita a la Fabrika Handia y a nuestro viejo colegio duró algo más de una hora. Cuando salimos nos encontramos con otra sorpresa. La compañía de la Policía Nacional, que por la mañana habíamos visto aparcada más allá de Alaberga, había avanzado y estaba actuando por el centro de Errenteria. Los dos que vivíamos en las Agustinas, por prevención, nos dirigimos hacia Matxain, desde donde observábamos lo que pasaba, suponiendo que hasta allí no llegarían, baina us-tea ustel. Aquel día los grises habían decidido actuar a fondo. Al verlos acercarse cometimos un error, subir la estrata, pensando que se quedarían abajo, pero en vez de eso comenzaron a perseguirnos, éramos dos y la



única vía de escape era un callejón sin salida. Por suerte, nosotros teníamos la agilidad de la juventud y la tapia que separaba las casas de la calle Tomás López de la fábrica de Luzuriaga era baja. El salto hasta la instalación fabril no resultó muy grande. Una vez dentro, los trabajadores nos avisaron de que, sobre nuestras cabezas, un par grises miraban al interior buscándonos. Esperamos un tiempo prudencial y cuando creímos que la razzia había terminado, salimos tan campantes por la puerta principal de la fábrica.

Esa fue mi primera y última visita a Luzuriaga, que hasta entonces solo conocía desde fuera y también por el peculiar ruido de su

horno eléctrico, que todavía resuena en mi memoria. Veo como en una película, Niessen y Paisa, el Panier y el Mendiola o la salida del turno de la Papelera, con los trabajadores en bicicleta, camino de sus casas y caseríos en Oiartzun o Errenteria, repitiendo una imagen que, por otro lado, era habitual entonces en gran parte de Gipuzkoa.

Salvo la Papelera, todo lo mencionado es recuerdo, en la memoria de las personas que lo conocimos, muy pocas de las que hoy vivimos en Errenteria. Quede aquí el relato de aquellos tiempos en que jugábamos entre fábricas.



EFEMÉRIDES RENTERIANAS

Autor | José Ángel Prieto Giménez

1 DE JUNIO.- Concentración en la Herriko Plaza organizada por la asociación de personas jubiladas y pensionistas Duintasuna.

6 DE JUNIO.- Fiestas anuales, esta vez online, del colegio Koldo Mitxelena y de la ikastola Orereta.

Concentración en la Herriko Plaza contra el racismo.

8 DE JUNIO.- Se tuvo que cortar la calle Santa María al agrietarse una medianera del edificio número 5.

10 DE JUNIO.- La Mesa LGTBI+ homenajeó a Vicente Vadillo "Francis" al cumplirse el 41 aniversario de su asesinato en la desaparecida discoteca Apolo a manos de un policía nacional.

12 DE JUNIO.- Se pudo ver, de forma online, el audiovisual "A puerta cerrada", iniciativa promovida por Kukai Dantza y el Museo de la Universidad de Navarra.

13 DE JUNIO.- Nueva exposición en Jantziaren Zentro, bajo el lema "Orígenes".

15 DE JUNIO.- El errenteriarra, afincado en Madrid, Daniel Palencia Caballero presentó su primera novela titulada "Los malos hombres".

16 DE JUNIO.- La alcaldesa Aizpea Otaegi, junto con los portavoces de todos los grupos políticos, presentó el proyecto "Bizi Errenteria" que tenía como objetivo reactivar la economía local.

18 DE JUNIO.- Misa en la parroquia de la Asunción con motivo de la Octava del Corpus.

19 DE JUNIO.- Comenzaron, de forma virtual, las fiestas de Gaztaño.

20 DE JUNIO.- El Ayuntamiento instaló una gran verja en la cueva de Aitzpitarte IV, como medida de protección de los yacimientos arqueológicos y de la población de murciélagos.

DEL 21 DE JUNIO AL 11 DE JULIO.- Exposición fotográfica "El bosque que habita" a cargo de Esther Otxoa.

22 DE JUNIO.- El Ayuntamiento procedió a la reapertura de todos los parques infantiles.

23 DE JUNIO.- Celebración online del rito de Urdiain que anualmente realiza Iraultza Dantza Taldea en la Herriko Plaza. Este año era el 25 aniversario y no pudo celebrarse con normalidad.

24 DE JUNIO.- La Comisión de Fiestas y el Ayuntamiento anunciaron la suspensión de las Magdalenas de este año.

Se iluminó la fachada de la Casa Consistorial con motivo del Día Internacional del Síndrome de Dravet.

25 DE JUNIO.- Asamblea general del C.D. Touring en la Sala Reina.

Fue nombrado director de Eresbil Pello Leiñena, en sustitución, por jubilación, de Jon Bagüés.

El presidente estatal del PP, Pablo Casado, visitó Errenteria con motivo del aniversario del asesinato del concejal Manuel Zamarreño.

27 DE JUNIO.- El errenteriarra Miguel Harina presentó en la librería Noski su libro "Wild Donostia".

Marcha por los barrios de Errenteria con motivo del Día Internacional del Orgullo, denominada "Transmaribollo".

EITB-1 transmitió el documental "Kukai Kalean".

29 DE JUNIO.- Reapertura de las instalaciones deportivas municipales.

Mitin del PSE-EE en la plaza Pablo Sorozabal.

30 DE JUNIO.- La alcaldesa Aizpea Otaegi, junto con los ediles Ion Collar y Eneko del Amo, presentó la oferta cultural promovida por el Ayuntamiento.

El escritor errenteriarra Oier Guillán publicó su último libro, titulado "VHS".

1 DE JULIO.- Iñigo Legorburu venció en el certamen literario celebrado en la localidad vizcaína de Iurreta.

La alcaldesa Aizpea Otaegi fue nombrada representante de los ayuntamientos en el órgano de gobierno foral de la estrategia "Etorkizuna Eraikiz".

2 DE JULIO.- Concierto del grupo Radio Rebelde en el bar de las piscinas de Beraun.

Inauguración de la cuarta exposición permanente en Jantziaren Zentroa.

3 DE JULIO.- Actuación de Kukai Dantza en el campo de fútbol de Fanderia, representando su espectáculo "Fair play/Kirol legez".

4 DE JULIO.- Hika Teatroa presentó su nuevo espectáculo "Tómbola" en el patio del colegio Miguel Irastorza.

El colegio Egiluze obtuvo el sello STEAM Euskadi, otorgado por el departamento de educación del Gobierno Vasco.

5 DE JULIO.- Tras cuatro meses, volvió la tradicional diana dominical de la Banda Municipal de Txistularis, esta vez por las calles del centro de la villa.

DEL 6 AL 17 DE JULIO.- Colonias musicales "Goazen musika egitera" organizadas por el coro Landarbaso.

6 DE JULIO.- Comenzó el campus de verano organizado por el club Beti Ona en el campo de fútbol de Beraun.

8 DE JULIO.- Kukai Dantza presentó su espectáculo "Erritu" en el museo donostiarra de San Telmo.

11 DE JULIO.- Inauguración en Jantziaren Zentroa de una exposición de trajes y fotografías que rememoraban los cien años de la denominada "gripe española".

12 DE JULIO.- Nueva edición de la campaña "Busti zaitez – Mójate por la esclerosis múltiple" en la piscina de Fanderia.

14 DE JULIO.- El Ayuntamiento organizó en el Centro Cultural Niessen un homenaje a las personas fallecidas durante el estado de alarma sanitaria.

15 DE JULIO.- La trainera de Hibaika quedó en octavo lugar en el campeonato de Gipuzkoa celebrado en Orio.

17 DE JULIO.- Proyección de la película "Pokemon Pikachu detektibea" en la plaza de Alaberga.

El Ayuntamiento y la Udako Euskal Unibertsitatea firmaron, en Torrekua, un nuevo convenio de colaboración.

Presentación en Merkatuzar del número 55 de esta revista *Oarso*.



18 DE JULIO.- Teatro de calle “Pink Impact” a cargo de El Gran Rufus.

Recorrido por los barrios solicitando el acercamiento de los presos, organizado por Sare Errenteria-Orereta.

19 DE JULIO.- Kukai Dantza representó el espectáculo “Fair play/Kirol legez” en la plaza de Alaberga.

20 DE JULIO.- El Ayuntamiento abrió al público el nuevo parque Txirrita, que había sido diseñado por cerca de 2.000 niños y niñas de 4 a 12 años, dentro del proyecto “Marea Gora”.

DEL 21 AL 25 DE JULIO.- Este año las fiestas patronales se siguieron por las redes sociales, con actuaciones musicales, entrega de premios, festival flamenco, bailes, etc.



21 DE JULIO.- Comenzaron de forma online las Magdalenas de este año.

Inauguración en Xenpelar Etxea de una exposición fotográfica sobre “El Centenario”.

El festival online “Hau bizipoza” sustituyó al habitual “Ongi Etorri Madalenak”.

El paseo de Gabierrota acogió la exposición de fotografías y microrrelatos “11 etxe eta kolore”.

22 DE JULIO.- Tradicional misa el día de la Magdalena en la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, oficiada por el párroco Rafa Olaizola.

23 DE JULIO.- El pequeño comercio del centro celebró un peculiar “Día del libro”.

28 DE JULIO.- El fondo inversor alemán Quantum Group compró la factoría de Papresa.

30 DE JULIO.- Inauguración de dos ascensores que refuerzan el eje Beraun-Galtzaraborda,

31 DE JULIO.- Proyección de la película “Lur eta Amets” en el frontón de Pontika.

Este año el tradicional concierto de San Ignacio a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical se pudo seguir de forma online.

1 DE AGOSTO.- Actuación del grupo Muskulo en la plaza de Alaberga. Este grupo musical está formado por los hermanos Ander e Iker Fernández, Oskar Morán y Óscar Manso.

DEL 1 DE AGOSTO AL 13 DE SEPTIEMBRE.- Exposición fotográfica “Herribirusa” de Mendi Urruzuno en 18 puntos diferentes de nuestra villa.

Comenzó la campaña Beraun Bizirik, organizada por los comerciantes de dicho barrio.

8 DE AGOSTO.- Festival IndioRock en el campo de futbito situado en la parte posterior del antiguo colegio Miguel Irastorza.

10 DE AGOSTO.- Concierto en la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción a cargo de la agrupación de música antigua Khantoria, dentro de la programación de la Quincena Musical Donostiarra.

15 DE AGOSTO.- Visita guiada especial por el municipio, organizada por Euskal Wikilarien Elkarte, TEKS Elkarte y el Ayuntamiento de Errenteria.

La trainera femenina de Hibaika venció en aguas de Santander.

22 DE AGOSTO.- La ciclista errenteriarra Ane Santesteban consiguió una medalla de plata en el campeonato estatal disputado entre las localidades jienenses de Úbeda y Baeza.

23 DE AGOSTO.- Actuación en el patio del colegio Koldo Mitxelena de la bailaora de flamenco Carmen Cepero.

27 DE AGOSTO.- Ane Santesteban quedó en 24º lugar en el campeonato de Europa de ciclismo celebrado en la localidad gala de Plouay.

La trainera femenina quedó en segundo lugar en la regata celebrada en Castro Urdiales.



31 DE AGOSTO.- La familia Cobreros cede la farmacia que desde 1897 regentaba en Errenteria. Han sido tres generaciones al frente de la Farmacia y Laboratorio. En la última de ellas, Jaime, Teresa y Elena Cobreros.

DEL 1 AL 26 DE SEPTIEMBRE.- Exposición "Arrantzontziak itsasora – Pesqueros a la mar", organizada por Ana María Benito, Javier Mazpule, Julián de Lucas e Inaxio Igos. Asimismo, colaboraron Javier Pedrosa, Asociación de Maquetistas de Pasaia, Aritz Olaziregi, Julio Rodríguez, Ramón Garro y Roberto Benito.

2 SEPTIEMBRE.- El escritor errenteriarra Albert Vázquez publicó su nueva novela titulada "Vasco Núñez de Balboa".

4 DE SEPTIEMBRE.- La organización ecologista Eguzki denunció disparos furtivos contra la fauna del río Oiartzun.

La tripulación femenina de Hibaika se clasificó para la regata de La Concha.

6 DE SEPTIEMBRE.- El ciclista errenteriarra Beñat Garaiar quedó en cuarto lugar en la prueba celebrada en Urretxu.

DEL 7 AL 12 DE SEPTIEMBRE.- 12ª edición del festival de artes escénicas Eztena, organizada por Zizt! Kultur Elkarte.

8 DE SEPTIEMBRE.- Eneritz Urzelaieta fue premiada por Oarsoaldea, en el sorteo realizado por hacer la declaración de la renta en euskera.

DEL 11 AL 26 DE SEPTIEMBRE.- Exposición en Xenpelar Etxea sobre "Pesqueros a la mar".

12 DE SEPTIEMBRE.- VI Feria Ecológica en la Alameda de Gamón, organizada por el Ayuntamiento de Errenteria, la Diputación Foral de Gipuzkoa, Behemendi y la asociación Biolur.

El ilustrador errenteriarra Sergio Díez participó en la sexta edición del Salón del Cómic de Navarra.

13 DE SEPTIEMBRE.- Las féminas de Hibaika quedaron en sexto lugar en la regata celebrada en la bahía donostiarra.

16 DE SEPTIEMBRE.- Presentación en Merkaturzar del libro "Madelon sariak. Colección ilustrada de cuentos premiados", gracias a la iniciativa de la Mesa LGTBI+, con la colaboración de EHGAM y el Ayuntamiento de Errenteria.

17 DE SEPTIEMBRE.- Charla en la Sala Reina a cargo de Daniela Radú, dentro las jornadas sobre la historia y cultura del pueblo gitano en el mundo. El tema de la charla era "Evolución del pueblo gitano en Euskadi y en el País Vasco Francés".

DEL 18 AL 22 DE SEPTIEMBRE.- Se realizaron diversas actividades con motivo de la Semana Europea de la Movilidad Sostenible.

18 DE SEPTIEMBRE.- Mercado de bicicletas de segunda mano en la Alameda de Gamón.

Los errenteriarra Jon Maya y Luis Mari Moreno "Pirata" actuaron en la gala inaugural del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

19 DE SEPTIEMBRE.- La ciclista errenteriarra Ane Santesteban logró un séptimo puesto en el Giro de Italia.

El alumno de Don Bosco Aitor Irigorri logró un tercer puesto en los premios de soldadura de la Fundación Talgo-CSIC.

20 DE SEPTIEMBRE.- Tradicional concierto “Zaharrak Berri” en el patio del colegio Koldo Mitxelena, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

DEL 24 AL 26 DE SEPTIEMBRE.- Nueva edición del festival Atlantikaldia, que este año se celebró en la pista de tenis de Fanderia.

25 DE SEPTIEMBRE.- Fernando Lopetegui recibió el premio “Promoción de la Salud”, convocado por la Cruz Roja.

26 DE SEPTIEMBRE.- El coro Landarbaso participó en la gala de clausura del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Inauguración en Jantziaren Zentroa de una exposición sobre las bateleras en los siglos XVIII, XIX y XX.

El ciclista errenteriarra Beñat Garaiar consiguió dos medallas de oro y una de bronce en los campeonatos de España en pista celebrados en la localidad navarra de Tafalla.



30 DE SEPTIEMBRE.- Eresbil fue una de las instituciones galardonadas con los Premios Musika Bulegoa. Estos premios son un proyecto creado por la Asociación Musika Bulegoa del País Vasco con la colaboración del departamento de cultura del Gobierno Vasco, el Ins-

tituto Etxepare y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Nota del Comité de Redacción de Oarso: a Eresbil, Archivo Vasco de la Música, como archivo nacional que es, le debemos una mayor visibilización de su presencia en Errenteria; aportamos una propuesta, al tiempo que solicitamos que se adecúe y adecente su entorno, así como que se mejore la señalítica para poder acceder físicamente al archivo.

1 DE OCTUBRE.- Comenzaron, en el colegio Telleri-Alde, los actos del bicentenario de la fundación del Instituto de Hermanos del Sagrado Corazón.

Se reanudaron los entrenamientos de la escuela del Club Atlético Rentería.

3 DE OCTUBRE.- Proyección en Niessen del documental de Kukai Dantza “Bizimina”.

Concierto de IGA Abesbatza en la basílica de la Magdalena.

El ciclista Beñat Garaiar quedó en cuarto lugar en la prueba Zumaiako Saria.

4 DE OCTUBRE.- Concierto en el patio del colegio Koldo Mitxelena de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, junto con los bertsolaris Aitor Albistur y Xamoa, y el cantante Mikel Markez. El concierto rindió homenaje a José María Iparragirre y a Xabier Lete.

Campeonato Mixto de Euskadi de tenis de mesa, en categoría individual, en el polideportivo de Galtzaraborda. El basauritarra Kevin Fernández se alzó con el triunfo.

En el primer partido de temporada del equipo de balonmano de Ereintza ante el Tolosa, el equipo errenteriarra fue derrotado por 26 a 24.

5 DE OCTUBRE.- Se reanudaron las movilizaciones del colectivo de personas jubiladas y pensionistas.

6 DE OCTUBRE.- Ozzinema proyectó en Niessen la obra “Bi urte, lau hilabete eta egun bat”, del errenteriarra Lander Garro.

7 DE OCTUBRE.- Comenzaron diversas actividades programadas con motivo de las Jornadas Europeas de Patrimonio, tales como visitas al molino de Fanderia, charla y visitas guiadas al sel de Igantzi, mesa redonda sobre el conocimiento del patrimonio musical, etc.

Conferencia en Ibaiaren Etxea sobre los seles de montaña del municipio y posterior salida guiada al sel de Igantzi. Todo ello dentro de las actividades programadas con motivo del 700 aniversario de la villa.

8 DE OCTUBRE.- Se iluminó la fachada de la Casa Consistorial con motivo del Día Europeo de la Dislexia.

El errenteriarra Iñigo Legorburu ganó el certamen de Gipuzkoa Turismo, con la narración breve “Big brother”.

9 DE OCTUBRE.- Nueva novela del escritor errenteriarra Óscar Hernández-Campano, titulada “El Muro”.

10 DE OCTUBRE.- Homenaje en el auditorio de Niessen a dieciocho parejas que cumplían 50 años de convivencia.

11 DE OCTUBRE.- El frontón de Fanderia acogió las finales de pelota vasca adaptada. Durante el transcurso de la jornada se homenajeó, a título póstumo, al que fuera presidente de Mindara Mikel Izagirre. Los vencedores fueron las parejas formadas por Senperena-Merino y Esnal-Sagarmendi.

Concierto en el auditorio de Niessen a cargo del grupo de cámara Sugaar Ensemble, dirigido por Alain Ayerdi, en homenaje a Ludwig van Beethoven.

Comenzó una nueva línea de colaboración entre la Universidad del País Vasco, Musikene y Eresbil. Gracias a ello el investigador Patricio Goialde publicó su libro “Orígenes

de la música de jazz en San Sebastián (1919-1936)”.

DEL 13 AL 15 DE OCTUBRE.- Programación “Trans Urria”, organizada por la Mesa LGT-BI+, con la proyección de varias películas que fueron presentadas en el Festival Internacional de Cine y Artes Escénicas Gaylesbitrans de Bilbao.

13 DE OCTUBRE.- Miguel Sánchez fue nombrado nuevo director de Papresa.

DEL 16 AL 24 DE OCTUBRE.- Nueva edición de Musikaste, en la que se homenajeó a su fundador José Luis Ansorena.

16 DE OCTUBRE.- Charla en la asociación vecinal de Gaztaño del bertsolari Jon Maia sobre la inmigración a tierras vascas.

Los errenteriarra Eider Rodríguez y Lander Garro ganaron el Premio Etxepare de Traducción.

17 DE OCTUBRE.- Derrota en Fanderia del Touring ante el Real Unión B por cero goles a dos.

18 DE OCTUBRE.- Campaña “Pastifish” de limpieza de residuos del río Oiartzun, organizada por el barco-museo Mater.

19 DE OCTUBRE.- Comenzó la 18ª edición de la Semana de Cultura Gitana.

La coreógrafa y bailarina errenteriarra Iratxe Ansa fue galardonada con el Premio Nacional de Danza, otorgado por el Ministerio de Cultura.

La fachada de la Casa Consistorial se iluminó de color rosa con motivo del Día Internacional Contra el Cáncer de Mama.

20 DE OCTUBRE.- La Vuelta Ciclista a España pasó por nuestra villa.

21 DE OCTUBRE.- Fuertes vientos en la costa cantábrica que produjeron el derribo de cientos de árboles en los montes y zona rural de Errenteria.

23 DE OCTUBRE.- El errenteriarra Lander Garrero obtuvo la beca Augustin Zubikarai, convocada por el Ayuntamiento de Ondarroa y la editorial Elkar.

El equipo de gobierno municipal presentó una nueva propuesta urbanística para la zona de Altzate.

24 DE OCTUBRE.- Bertso Festa en Niessen, organizada por Erein Elkartea, con la participación de Andoni Egaña, Beñat Gaztelumendi, Maialen Lujanbio y Jon Maia.

La Agrupación Republicana Pikoketa organizó el homenaje anual a las personas fusiladas el 11 de agosto de 1936 en Oiartzun.

25 DE OCTUBRE.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Galtzaraborda.

El equipo de balonmano de Ereintza ganó al Urduliz por 29 a 28.

26 DE OCTUBRE.- Nuestro vecino Jon Bagüés, junto con Iñigo de Peque, recibió el premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU por su trayectoria profesional e investigadora.

27 DE OCTUBRE.- El Pleno municipal aprobó, por unanimidad, congelar las tasas e impuestos para el año 2021.

Cesó, a petición propia, de concejala Goizane Álvarez Irijoa (PSE-EE).

28 DE OCTUBRE.- Gracias al acuerdo firmado con la cooperativa Goiener, la energía consumida por las ikastolas Orereta y Oiartzo será renovable.

29 DE OCTUBRE.- Se presentó a los medios de comunicación la campaña promovida por Atzegi por su sesenta aniversario. En este acto estuvieron presentes la alcaldesa Aizpea Otaegi, Txaro García (miembro de la comisión de Atzegi de Oarsoalde) y la trabajadora municipal Oihana García.



Lau Haizetara comenzó un proceso participativo abierto sobre la situación social actual del euskera en nuestra villa.

La prestigiosa revista especializada en arqueología Pos One publicó un interesante artículo sobre las cuevas de Aitzbitarte.

DEL 31 DE OCTUBRE AL 29 DE NOVIEMBRE.- Diez diseñadoras guipuzcoanas expusieron en Jantzairen Zentroa sus últimas propuestas.

31 DE OCTUBRE.- La sociedad Aranzadi organizó en Arramendi un taller de iniciación a la observación de aves.

El errenteriarra Manuel Quesada Morillas quedó en segundo lugar en el campeonato de España de esgrima en silla de ruedas, en la categoría de sable, que se celebró en Valladolid.

Nueva edición de Gau Beltza, organizada por la ikastola Orereta.

1 Y 2 DE NOVIEMBRE.- La asociación Mexkadi organizó diversas actividades con motivo del "día de los muertos". Esta asociación acoge a las personas de Errenteria provenientes de México.

1 DE NOVIEMBRE.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Gaztaño.

2 DE NOVIEMBRE.- El errenteriarra Luis Barrios publicó su ensayo divulgativo titulado "Artista liburuaren matxinada. Ideia+Ausardia / La rebelión de libro de artista. Idea+Audacia". En esta publicación ha colaborado Alfredo Gil, Ainara Landaberea y Ainhoa Kortaxarena.

El errenteriarra Iñigo Legorburu ganó el certamen de microrrelatos organizado por el Ayuntamiento de Mutriku.

3 DE NOVIEMBRE.- Ediles de EH Bildu de Pasaja, Donostia y Errenteria solicitaron al Gobierno Vasco el soterramiento de las vías de Eusko Tren entre Altza y Galtzaraborda. Por nuestro municipio estuvo presente en este acto el concejal Eneko del Amo.

4 DE NOVIEMBRE.- El Ayuntamiento organizó en el instituto Koldo Mitxelena un acto de agradecimiento a las personas que colaboraron con la exposición fotográfica "11 etxe eta kolore".

Se dio a conocer el fallo del jurado del primer concurso literario "Calaveritas Literarias", organizado por la asociación Mexkadi. Los premiados fueron Xoan Alonso Domínguez, José Gastón Villegas y Naroa Martínez Suárez.

Presentación en Xenpelar Etxea del libro "Grafitis para Neandertales" de Jorge Reichmann. Este acto fue organizado por el partido político Alternatiba.

DEL 5 DE NOVIEMBRE AL 5 DE DICIEMBRE.- Exposición en Xenpelar Etxea de las ilustraciones realizadas por Txakur gorria sormen kolektiboa para el libro "Madelon sariak. Colección ilustrada de cuentos premiados", organizada por la Mesa LGTBI+ y el Ayuntamiento de Errenteria.

5 Y 6 DE NOVIEMBRE.- El Grupo de Montaña Urdaburu programó la proyección de cuatro documentales que fueron presentados en el Mendi Film Festival de Bilbao.

5 DE NOVIEMBRE.- Comenzó la nueva temporada de "Zinema Zabalduz" en los cines Niessen, dirigida a las personas mayores de 65 años.

La historiadora errenteriarra Lourdes Odriozola publicó su último libro titulado "Antzuolako Alardea. Ikerketa historikoa".

El colaborador de esta revista José Luis Insausti publicó dos poemas en la Revista Aristos Internacional de Literatura Hispano-Portuguesa. Asimismo, fue invitado a participar en la primera edición del Congreso Internacional de Escritores y Artistas de los Cuatro Continentes.

6 DE NOVIEMBRE.- Presentación en el Gazte-txe de Gazte Koordinadora Sozialista.

El Instituto de Formación Profesional Don Bosco firmó un convenio de colaboración con la empresa Salva Industrial.

7 DE NOVIEMBRE.- Presentación en el auditorio Niessen de la nueva programación de Zintzilik Irratia.

8 DE NOVIEMBRE.- La compañía teatral Chévere ofreció, en Niessen, la obra "Curva España".

Victoria del equipo de balonmano Ereintza frente al aragonés BM Zaragoza Ademar, por 32 a 26.

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por los barrios de Iztieta, Ondartxo y Casas Nuevas.

DEL 9 AL 11 DE NOVIEMBRE.- Proyección en Niessen de varios cortometrajes y documentales dentro la segunda edición del Ciclo Internacional de Cine Submarino de Errenteria.

9 DE NOVIEMBRE.- A partir de este día, y con motivo de la emergencia sanitaria, el mercadillo de los lunes se repartió entre la Alameda de Gamon y el paseo de Iztieta.

11 DE NOVIEMBRE.- URA (Agencia Vasca del Agua) inició las obras de restauración ambiental y de creación de una balsa para anfibios en la margen izquierda del río Oiartzun, entre Lartzabal y Fanderia.

Finalizaron las obras de remodelación de la estación de Renfe de Lezo-Errenteria.

12 DE NOVIEMBRE.- En el auditorio de Niessen se proyectó el cortometraje realizado por la productora Zazpi y t'erdi y promovido por el Ayuntamiento, "Leiho guztiak, leiho bakarra". También se proyectaron en la misma sesión los cortos "Ikusmugak" de Mainer Oleaga y "Hacia la niebla" de Ricardo del Conde.

Se presentó un acuerdo entre el ayuntamiento y diversas entidades financieras (Kutxabank, BBVA, Caja Laboral y Caja Rural) para la financiación de microcréditos para ayudar a la hostelería, comercio y otros sectores ante la situación de emergencia sanitaria. En este acto estuvieron presentes representantes de dichas entidades, la alcaldesa Aizpea Otaegi y la concejala de hacienda Garazi Lopez de Etxezarreta.

El Ayuntamiento comenzó la instalación de las luces navideñas en los distintos barrios.

13 DE NOVIEMBRE.- Por segundo año consecutivo, Oarsoaldea premió a seis centros escolares de la comarca por contribuir a la eficiencia energética, entre ellos se encontraban los errenteriarra Cristóbal de Gamón, Bizarain y Koldo Mitxelena. Los tres restantes fueron Karmengo Ama Herri Ikastetxea (Pasaia), Elizalde Herri Eskola (Oiartzun) y Lezo Herri Eskola.

Victoria del equipo de balonmano Ereintza ante el Romo de Getxo, por 26 a 27.

15 DE NOVIEMBRE.- La compañía Acto II representó en Niessen su obra "Emakumeok mugimenduan. Testimonios de migración".

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Capuchinos.

17 DE NOVIEMBRE.- El ciclista errenteriarra Aritz Bagüés renovó su contrato con el equipo Caja Rural.

Mariasun Landa participó en la 13ª edición de "Literatur Klasikoen Irakurraldia Etenik

Gabe", celebrada en el teatro Arriaga de Bilbao y organizada por Bilbo Zaharra Euskaltzaria.

18 DE NOVIEMBRE.- El departamento de electrónica de Don Bosco, y su proyecto "Una mano solidaria", recibió en Bilbao un reconocimiento como finalista en Steam Euskadi Sariak. Estos premios están promovidos por el departamento de educación del Gobierno Vasco.

19 DE NOVIEMBRE.- Proyección en el auditorio de Niessen del largometraje-documental "La Behobia" y posterior coloquio con la atleta errenteriarra Elena Silvestre. Esta convecina quedó en cuarto lugar en la edición de 2019 de la Behobia-San Sebastián.

Charla organizada por la asociación Camelamos Adiquerar en la sala José Luis Caso a cargo de la experta en lingüística Daniela Radú. El tema era "Derechos de los romaníes en Europa: combatir el antigitanismo y derechos lingüísticos".

DEL 20 DE NOVIEMBRE AL 12 DE FEBRERO.- Exposición "Marionnettes" en la Galería Ilmondo de Barcelona, del errenteriarra Álvaro Ledesma.

DEL 20 DE NOVIEMBRE AL 4 DE DICIEMBRE.- Nueva edición de Euskaraldia.



20 DE NOVIEMBRE.- Los errenteriaras Esti y Mikel Markez presentaron en Bilbao su último disco "Azal berritzen".

Espectáculo de circo contemporáneo "Distans", a cargo de la compañía Vol'e temps.

Erik Gartzia y Ustaritz Gracia resultaron ganadores del concurso "Egunean Behin", organizado por Lau Haizetara.

21 Y 22 DE NOVIEMBRE.- Kukai Dantza representó en Niessen su espectáculo "Hnuy Illa".

21 Y 29 DE NOVIEMBRE.- Exposición en Xenpelar Etxea sobre "Energía solar, derechos del pueblo indígena, derechos del niño y desarrollo sostenible", organizada por Ekooiz, Óscar Jiménez (inventor), Zituene Kooperatiba y Xenpelar Kulturdenda, con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria. Asimismo, se proyectaron los documentales "La niña indígena en un mundo desigual" y "Hermanos del viento".

22 DE NOVIEMBRE.- Derrota del balonmano Ereintza ante el Helvetia Anaitasuna por 23 a 29.

23 DE NOVIEMBRE.- Se realizó en Bilbao una nueva edición de los encuentros "Kultura eta Sormen Topaketa". Oarsoaldea fue representada por Idoia Lizeaga Iturralde, joyera artesana y maestra florista.

La ikastola Orereta puso en marcha, con el asesoramiento de Kutxa Ekogunea, una *baso eskola* (escuela forestal) dentro de su proyecto educativo.

24 DE NOVIEMBRE.- Toma posesión de su cargo de concejala Montserrat Luis Cano (PSE-EE).

Ozzinema proyectó en los cines Niessen la película "Nelly y el Señor Arnaud", con posterior coloquio moderado por el errenteriarra y director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, José Luis Rebordinos.

25 DE NOVIEMBRE.- El errenteriarra, afincado en Madrid, José Ramón Cruz Mundet publicó su último libro titulado "Una historia infame. Los Protocolos de los Sabios de Sión".

Con motivo del Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres, Naita Produkzioak representó la obra "Adela eta Martirio Bernarda Albaren etxean". Asimismo, en la Alameda de Gamón tuvo lugar una concentración convocada por Oreretako Asanblada Feminista, a la que se adhirió el Ayuntamiento y el Consejo de Igualdad de Errenteria.



Falleció el futbolista argentino Diego Armando Maradona. Recordar que este afamado deportista entrenó, con su equipo el Barcelona F.C., el 2 de abril de 1983 en el desaparecido campo de Larzabal antes de su enfrentamiento con la Real Sociedad.

DEL 26 AL 29 DE NOVIEMBRE.- 25ª edición del Festival de Cortos, en el que participaron más de seiscientos trabajos.

26 DE NOVIEMBRE.- Mesa redonda en Emakumeen Etxea sobre "¿Cómo podemos mejorar el acompañamiento a las mujeres que enfrentan violencia?", con la participación de Carla Rigol (asociación Héliá Dones de Barcelona), Pilar Pascual (asociación Mujeres para la Salud de Madrid) y Maite Santamaría (asociación Mariren Alabak de Gipuzkoa).

Las escritoras errenteriaras Eider y Arrate Rodríguez presentaron en Donostia su última obra titulada "Oilasko hegalak".

El errenteriarra Iñigo Legorburu ganó el concurso de bertsopaperak de Eibar con su trabajo "Lete, 10 urtez zu gabe".

DEL 27 DE NOVIEMBRE AL 14 DE DICIEMBRE.-

Exposición "11 etxe eta kolore" en la plaza de la Diputación, organizada por el Ayuntamiento de Errenteria.

27 DE NOVIEMBRE.- Dentro de las actividades programadas en Atlantikaldia, se representó en Niessen el espectáculo "Gure herriko Iparragirre", en el que tomaron parte la Banda Municipal de Txistularis y el escritor errenteriarra Iñigo Legorburu.

Presentación en Donostia del cómic "Elcano, el mundo en las velas" del dibujante Iñaki Holgado y el escritor errenteriarra Álber Vázquez.

El departamento de medio ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa premió a seis centros de Formación Profesional, entre ellos el errenteriarra Don Bosco, por las esculturas creadas a partir de materiales reciclados.

28 DE NOVIEMBRE.- El saxofonista Carlos Saggaste se proclamó ganador de la beca José Luis Ansorena, convocada por Musikene y la coral Andra Mari. El acto de entrega del premio, tras un concierto, se realizó en la basílica de la Magdalena, con la presencia de la alcaldesa Aizpea Otaegi.

El grupo zestoarra de música Grises presentó en el auditorio de Niessen su último trabajo titulado "Talismán".

Manifestación convocada por el sector de la hostelería de Oarsoaldea.

El grupo errenteriarra Sonakay actuó en el Centro Cultural de Larratxo, donde interpretó un repertorio titulado "Herri erroak, euskararen hegoak".

El departamento de electrónica y telecomunicaciones de Don Bosco consiguió una medalla de bronce en los premios que concede

la Federación Mundial de Colegios y Escuelas Politécnicas por su proyecto "Real World problem solving in a solidary Technical and vocational educational training".

29 DE NOVIEMBRE.- Proyección en Xenpelar Etxea del documental "Mañana, un mundo nuevo está en marcha" y presentación del libro "Ekologista naiz, baina..." de Gorka Egia.

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Agustinas.

El errenteriarra Manuel Quesada consiguió la medalla de bronce en la tercera prueba de los campeonatos de España de esgrima en silla de ruedas, modalidad sable, celebrada en el polideportivo Pío Baroja de Donostia.

Proyección del documental "Bi urte, lau hila-bete eta egun bat" del errenteriarra Lander Garro en Alondero Kultur Aretoa de Zestoa, organizada por Zestoako Gazte Asanblada y Portale kultur elkarte.

Entrega de premios de la 25ª edición del Festival de Cortos en el auditorio de Niessen. El Gran Premio Ion Arretxe recayó en "Dardar" del gasteiztarra Paul Urkijo, recibiendo una mención especial al corto "Sarkan" del realizador eslovaco Martin Smatana. El mejor corto en euskera fue "Quebrantos", de María Elorza y Koldo Almandoz. Ibon Goiko y Aitor Mendilibar recibieron el premio del público por su trabajo "Irten barrura".

Dentro del festival Atlantikaldia, tuvo lugar en Niessen un concierto especial "Gure herriko Iparragirre", con la participación de la Banda Municipal de Txistularis, Ainara Ortega, Iñaki Mendizabal, Arrate Hernández, Iñigo Legorburu, Iñaki Dieguez y José Luis Alonso. El espectáculo finalizó con el canto del "Gernikako arbola".

Kukai Dantza representó en el teatro donostiarra Victoria Eugenia una nueva versión de "Hnuy Illa".

Debido a la situación sanitaria, el programa anual Bizi Lagunak se adaptó al formato online, con la transmisión de un acto que se celebró en Niessen con la presencia, entre otros, de la alcaldesa Aizpea Otaegi, la abogada Nora Ugarteguru y el bertsolari Jon Maia.

Victoria del balonmano Ereintza ante el Uharte, por 20 a 25.

30 DE NOVIEMBRE.- Proyección en Niessen del documental "Ziaboga", con la presencia de su director Iñaki Pinedo y del responsable de documentación Ángel Obregón.

1 DE DICIEMBRE.- Mesa redonda en Emakumeen Etxea sobre "¿Cómo recoger la memoria y trabajar en la reparación de las mujeres que enfrentan violencia?", en la que tomaron parte Isabel Cadenas (escritora y documentalista sonora), Cristina Fallarás (escritora y periodista) y Amandine Fulchiron (terapeuta, investigadora social y organizadora de los Festivales Artísticos de la memoria en Guatemala).

Proyección en Niessen del documental "Bai bagara", dentro de las actividades programadas en Euskaraldia.

El Gobierno Vasco concedió una ayuda de 50.000 euros a Eresbil para la catalogación y digitalización de carátulas de discos.

2 DE DICIEMBRE.- Se publicó el número 54 de la revista "Gure Artean", editada por el Grupo de Montaña Urdaburu. A partir de este momento su nuevo director será Iñaki Erki-zia, relevando a Tomás Pérez.

Comenzó el vaciado de la presa de Ereñotzu (Hernani), que daba servicio a la antigua central hidroeléctrica propiedad del Ayuntamiento errenteriarra.

3 DE DICIEMBRE.- La alcaldesa Aizpea Otaegi, junto a los portavoces de todos los grupos políticos, presentó una propuesta para los

próximos años para acometer cuatro importantes inversiones: construcción del aparcamiento en Pontika, reurbanización de la plaza Sarriegi y cubrición de los patios de los colegios Cristóbal de Gamón y Markola. Todo ello estaba presupuestado en 4 millones de euros.

Concierto en el auditorio de Niessen a cargo de la soprano errenteriarra Maider Ronquete y el pianista uruguayo Franco Cavalleri y, organizado por Beti Prest Dantza Taldea.

Con motivo del "Día del euskera", el Ayuntamiento promovió que se celebrara desde las ventanas y los balcones agitando palitos de colores.

Joserra Senperana, Xabier San Sebastián, Beñat Gaztelumendi y Quico Pugés estrenaron en la Sala Modelo de Zarautz la función "Lo-reak eta zauriak. Xabier Leteri kantari", inspirada en bertsos de, entre otros, el errenteriarra Xenpelar.

4 DE DICIEMBRE.- Charla en la asociación vecinal de Gaztaño sobre "Txertoa zu zara", a cargo del médico Arturo Vinuesa.

Tuvo lugar en el auditorio de Niessen la entrega de premios del "Concurso de composición para txistu 2020", organizado por Euskal Herriko Txistulari Elkarte. Durante el acto el Trío Zukan (ganador del año pasado) estrenó la obra "Bertso" de Francisco Domínguez.

DEL 5 DE DICIEMBRE AL 3 DE ENERO.- Exposición de trajes de baserritarras en Jantziaren Zentroa, acompañada de fotografías de finales del siglo XIX y principios del XX cuya autora es la bilbaína Eulalia Abaitua.

5 DE DICIEMBRE.- Manifestación convocada por la asociación Duintasuna "en rechazo de las recomendaciones del Pacto de Toledo sobre las pensiones".

Las compañías Kokreta Teatro y 21:12 Produkzioak representaron en Xenpelar Etxea las obras "Ahoy!" y "Sala de espera".

El escritor Iñigo Legorburu ganó el certamen de bertsopaperak organizado por la asociación vecinal del barrio donostiarra de Amara, con su trabajo "Erromintzelez (En romaní)".

El escritor e investigador Juan Gorostidi disertó en la asociación vecinal de Gaztaño sobre "Mundu bat amaitzen ari da, nola pres-tatu datorkigunarentzat?".

Recorrido biográfico en Oiartzun en memoria de Xabier Lete, "Xabier Leteren barrera". En él participaron, entre otros, los errenteriarra Oier Guillan y Elixabete Perez Gaztelu.

6 DE DICIEMBRE.- Segundo campeonato infantil de auresku gipuzkoano en Niessen, organizado por Erein Elkartea, con la participación de dantzaris de Lezo, Elgoibar, Amasa-Villabona y Legazpi. Las vencedoras, en las dos categorías, fueron la lezoarra Enara Artola y Maddi Davila, de Amasas-Vilabona. Los trofeos fueron entregados por Nagore Indakoetxea, en nombre del jurado, y Juan-txo Arrieta, miembro de la organización.

Los errenteriarra Mikel y Esti Markez presentaron su nuevo trabajo musical "Azal ber-ritzen" en la sala Doka del barrio donostiarra del Antiguo.

7 DE DICIEMBRE.- Actuación en Niessen, organizada por Oarso Musika, de los "Willis Drummond" y Tinnitus.

DEL 9 AL 19 DE DICIEMBRE.- Sexta edición de las Jornadas de los Derechos Humanos. Durante estos días tuvo lugar en Xenpelar Etxea una exposición de fotografías de Nuria González bajo el título "Zutik, hautsaren eta hondararen artean" sobre la lucha por los derechos humanos en Sáhara Occidental. Asimismo, se proyectaron en Niessen y en el instituto Koldo Mitxelena diversos docu-

mentales, charlas, presentación del informe "La vida en las necrofronteras" de Montse Sánchez, etc. El cartel de las jornadas fue diseñado por Maite Rosende.

9 DE DICIEMBRE.- Charla-coloquio en Xenpelar Etxea sobre "Errepublika(k) ezkerretik eraikiz", siendo los ponentes Joxe Iriarte "Bikila" (Alternatiba), Marian Beitialarrangoitia (Sortu), Iosu del Moral (Antikapitalistak) e Isabel Salud (Ezker Anitza-IU).

11 DE DICIEMBRE.- La alcaldesa Aizpea Otaegi, acompañada de representantes de todos los grupos políticos municipales, recibió en la Sala Capitular a dos representantes de la delegación del Sahara en Euskadi, M. Liman Mohamed Ali y su adjunto Brahim Abdelafatah Mohamed, acordándose una declaración institucional en apoyo a la lucha del pueblo saharauí.

12 DE DICIEMBRE.- En el Basque Culinary Center de Donostia se desarrolló la actividad "Sukaldian", dentro de las actividades programadas en el festival Atlantikaldia.

La compañía de teatro ¡Ave Osos! representó en Niessen la obra "El mono habitado".

13 DE DICIEMBRE.- Homenaje en Irun, organizado por el PP, al exconcejal del Ayuntamiento de Errenteria José Luis Caso, asesinado por ETA hace 23 años.

Triplete del errenteriarra Iñigo Legorburu en el certamen de literatura "Julene Azpeitia" convocado por el Ayuntamiento de Durango. Venció en las tres modalidades: bertsopaperak (con el trabajo "Etxez etxe"), poesía ("Lehentasunez") y relatos ("Azken afaria").

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Alaberga.

15 DE DICIEMBRE.- Charla-coloquio, en modo online, sobre la implantación de la empresa Amazon en Oiartzun, organizada por Podemos, con la participación de Bernat Zubiri

(doctor en Economía por la UPV) y el periodista Ekaitz Cancela.

17 DE DICIEMBRE.- El grupo de gospel Goiko Gela actuó en Niessen.

Se proyectó en Xenpelar Etxea el documental "Ez, eskerrik asko! Gladysen leihoa", de la realizadora Bertha Gaztelumendi.

18 DE DICIEMBRE.- El bailarín y músico Oihen Indart representó, en Niessen, su espectáculo "O!".

La concejala Maite Gartzia fue elegida responsable del Círculo de Podemos de Errenteria.

Actuación de la soprano Miren Urbieto y la pianista Amaia Zipitria en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima, organizada por la Asociación de Cultura Musical.

19 DE DICIEMBRE.- Concierto de la coral Andra Mari bajo la dirección de Andoni Sierra en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima, actuando como solistas Ainhoa López de Muniain (soprano), Lucía Gómez (alto), Josu Cabrero (tenor) y Jesús García (bajo).

Se entregaron en la Sala Reina los premios de la 40ª edición del concurso de cuentos organizado por Ereintza. Los premiados, en sus diferentes categorías fueron Marta Barrecheguren, Irene García, Eñaut Otazo, Karmele Mitxelena, Leire Vargas y Txaro Alza.

20 DE DICIEMBRE.- La compañía de danza La Coja Dansa representó en Niessen la obra "Deshielo".

Concierto de Navidad en la basílica de la Magdalena de la Banda Municipal de Txistularis.

Derrota del equipo de balonmano Ereintza (29-24) ante el Eibar.

21 DE DICIEMBRE.- El grupo de teatro Markeliñe representó en el frontón de Fandería la obra "Crusoe".

22, 23, 29 Y 30 DE DICIEMBRE.- Dentro del programa "Kultur Malutak", las ludotecas municipales organizaron la actividad "Familia Ludoteka Kalean".

22 DE DICIEMBRE.- Entrega de premios del concurso fotográfico organizado todos los años por el Grupo de Montaña Urdaburu. Los ganadores fueron, en sus distintas categorías, Jon Unzueta, Carlos Bayón y Marimar López.

Dentro del festival "Eztena", Niessen acogió la obra "Panpina", dirigida y protagonizada por Erika Olaizola.

23 Y 24 DE DICIEMBRE.- Olentzero y Mari Domingi estuvieron este año en Merkatuzar y en los frontones de Beraun y Fanderia. Asimismo, Lau Haizetara editó un video referente a esta actividad.

23 DE DICIEMBRE.- La compañía Uparte trajo al frontón de Fanderia su espectáculo circense "Áureo".

Encuentro de Navidad de Oiartzoko Ikastola en Niessen. En este acto se anunció la asunción de la presidencia por parte de Mainer Gezala que sustituirá a Xabier Egibar.

26 DE DICIEMBRE.- Las personas que asistieron al concierto celebrado el pasado día 19 tuvieron que pasar unas pruebas concernientes al virus Covid-19.

Triunfo del balonmano Ereintza ante el Dominicos Zaragoza, por 20 a 24.

28 DE DICIEMBRE.- Actuación del mago Sun en Niessen.

Charla sobre "Atención y cuidados a las personas mayores" en la Casa Xenpelar, organizada por Duintasuna y Gipuzkoako Senideak.

29 DE DICIEMBRE.- Comenzó la campaña "De Errenteria, naturalmente—Errenteriako Uzta". Con esta campaña de comunicación,

el Ayuntamiento pretendía visibilizar a los productores y productoras del primer sector de nuestro municipio.

La tienda Bizimodu fue una de las ganadoras del concurso de escaparates "Euskaraldia", organizado por los ayuntamientos de la comarca y la comisión de euskera de Oarsoaldea.

Iñigo Legorburu ganó otro premio literario, esta vez el de microrrelatos de terror "Gau Beltza" organizado por la ikastola Orereta.

30 DE DICIEMBRE.- Concierto de Esti y Mikel Markez en el auditorio de Niessen.

31 DE DICIEMBRE.- Fallece a los 91 años Iñaki Goñi Galarraga. Una semblanza de su trayectoria musical la podemos encontrar en el artículo "Iñaki Goñi, laurogei urte kantari" publicado en la revista Oarso del año 2017 y escrito por Jon Etxabe Goñi.

Se practicaron pruebas de PCR a todas las personas que asistieron al funeral del día 22 de este mes en la parroquia de la Asunción.

**** 2021 ****

2 DE ENERO.- Hertz Muga Teatroa representó en el frontón de Beraun la obra "Jule".

3 DE ENERO.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por las calles del centro.

4 DE ENERO.- El espectáculo de circo y teatro "Aukerak-Caminos" fue representado por The Funest Troup en el frontón de Beraun.

5 DE ENERO.- Habiéndose suspendido la tradicional cabalgata, por la situación sanitaria que íbamos padeciendo, los Reyes Magos estuvieron presentes en Merkatuzar y en los frontones de Fanderia y Beraun.

7 DE ENERO.- Concierto en Niessen a cargo de Amorante y Verde Prato.

8 DE ENERO.- Mugmus Laborategia junto con la escritora errenteriarra Eider Rodríguez re-

presentó en el auditorio de Niessen el espectáculo "Garaiz: 60 T.M.",

DEL 9 DE ENERO AL 28 DE FEBRERO.- Exposición en Jantziaren Zentroa, denominada "Amanecer: diseñando desde Torrekua", de los diseños realizados por Saioa Matxain, Anne Gajate y Rubén Pantiga.

9 DE ENERO.- La compañía Vaivén Circo representó en el auditorio de Niessen su espectáculo "Esencial".

Manifestación en apoyo a los presos de ETA, convocada por Sare.

10 DE ENERO.- La compañía Proyecto 43-2 presentó en Niessen su obra "Rescaldos de paz y violencia".

15 DE ENERO.- Se presentó la oferta educativa pública de la villa. En este acto estuvieron presentes la concejala de educación Itziar Ostolaza y las presidentas de los tres colegios públicos, Leire Zarra (Koldo Mitxelena), Pili Sesén (Bizarain) y Sara Herranz (Cristóbal de Gamón).

Falleció, a los 87 años, el errenteriarra Luis Barbeito Lasa, que fuera médico de los ciclistas Txomin Perurena y José Manuel Lasa.

17 DE ENERO.- Iñigo Legorburu quedó en segundo lugar en el XXIII San Antontxu bertso-paper lehiaketa de Mungia.

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Agustinas.

18 DE ENERO.- Se presentó en la ciudad alicantina de Altea el equipo ciclista Caja Rural. Entre sus miembros se encontraba el errenteriarra Aritz Bagüés.

19 DE ENERO.- Mesa redonda sobre violencias machistas en Emakumeen Etxea, con la participación de Neus Sala (ayuntamiento de Donostia), Sandra Barrenetxea (Andoain) y Maialen Apezetxea (Hernani).

El departamento municipal de medioambiente elaboró un inventario de los murciélagos existentes en el entorno urbano de la villa.

21 DE ENERO.- El periodista Iñaki Petxarroman presentó en Xenpelar Etxea su libro Ezezagunerako bidaia. Mundua, klima eta ekologia krisian.

El concejal José Manuel Ferradás y la socióloga Raquel Sanz dieron a conocer el estudio realizado sobre la incidencia de la pobreza energética en nuestra villa.

Concentración en la alameda de Gamón en repulsa por la reciente agresión a una mujer en Iztieta.

Finalizó el proceso participativo "Aukerak sortzen" organizado por la asociación Lau Haizetara.

22 DE ENERO.- Toni Jodar presentó en Niessen su espectáculo "Una conferencia bailada".

El director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, el errenteriarra José Luis Rebordinos es nombrado por el ministerio de cultura francés Caballero de la Orden de las Ciencias y las Letras.

23 DE ENERO.- La compañía de danza Kukai representó en Itxas Etxea de Hondarribia el espectáculo "Hnuy Illa".

Victoria del equipo de balonmano de Ereintza ante el Asfaltos Redondo por 23 a 34, en el partido disputado en la localidad riojana de Baños del Río Tobía.

Trece miembros del Club Atlético Rentería participaron en la primera jornada del campeonato de Gipuzkoa de pista cubierta.

24 DE ENERO.- Asamblea de la asociación vecinal de Agustinas.

Concierto de la Banda Municipal de Txistularis en la basílica de la Magdalena.

27 DE ENERO.- La compañía de danza Kukai presentó su espectáculo "Gauekoak" en la sala Leidor de Tolosa.

28 DE ENERO.- Actuación del grupo de música contemporánea Ensemble Sinkro en el auditorio de Niessen.

Jornada sobre salud y mujer gitana en la Casa Xenpelar, organizada por Kamelamos Adikerar, la Federación de Asociación de Mujeres Gitanas y el Ayuntamiento de Errenteria.

29 DE ENERO.- La compañía teatral Ganso&Cía representó en Niessen la obra "Alpha".

Como colofón de la Semana por la Paz organizada por el colegio Telleri, el alumnado expuso sus trabajos en el frontón de este centro educativo.

Udako Euskal Unibertsitatea, con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria, editó el libro K+: Zientziak eta Humanitateak COVID-19 osteko begirada multidiziplinarietik

30 DE ENERO.- Concentración en la Alameda de Gamón dentro de la iniciativa U30 Aldaketa bajo el lema "Ondo bizi eta bizitzen uzteko", convocada por Eguzkia, Oarso Taldea, AHTrík Ez!, Larreko Mahaia y la asociación vecinal de Iztieta-Ondartxo.

31 DE ENERO.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por los barrios de Fanderia, Lartzabal y Gabierrota.

Victoria del equipo de balonmano Ereintza, por 33 a 27, ante el Egia-Teila Fabrika.

1 DE FEBRERO.- Musikene y Eresbil presentaron la iniciativa Kaierak-Basque Composers of the 21st century cuyo objetivo es dar a conocer internacionalmente el patrimonio musical de diferentes compositores vascos vivos. Las primeras publicaciones estaban dedicadas a Ramón Lazkano y Teresa Catalán.

2 DE FEBRERO.- La Banda Municipal de Txistularis se acercó a la residencia Sanmarkosene para felicitar a Purita Santa Cruz por su 100 cumpleaños.

Iñigo Legorburu ganó la décima edición de relatos cortos organizada por el ayuntamiento alavés de Oyón.

3 DE FEBRERO.- Falleció a los 93 años Juan José Durán Gatón, capellán del asilo municipal desde el año 1954, profesor del antiguo Centro Profesional Nuestra Señora de la Asunción ("La Sindical") durante treinta años y miembro de la primera Junta Rectora del Patronato Municipal de la Residencia de Ancianos el año 1988. Juan José colaboró con esta revista los años 1999 y 2000 y con la revista *Hemen gaude*, editada por la Residencia Municipal de Ancianos, desde el año 1988 a 1993. Sobre él escribió un artículo en *Oarso* 1992 Alberto Eceiza Goñi, titulado "El cura del hospitalillo".

4 DE FEBRERO.- Preestreno en Niessen de la composición coreográfica "Nikola", obra de Carmen Larraz. Este espectáculo estaba inspirado en la figura del científico y artista Nikola Tesla.

La alcaldesa Aizpea Otaegi junto con representantes de Ostari, dieron a conocer la elaboración de un plan estratégico para la hostelería.

5 DE FEBRERO.- La agencia Oarsoaldea organizó un encuentro digital sobre "El futuro digital de la industria alimentaria", siendo el ponente Erich Euschstetter, del BCC Innovation.

Reunión en Merkatuzar de las sociedades gastronómicas para analizar su problemática ante la situación creada por el Covid-19.

Los personajes Asteme, Katuko y Oilarqueen, ante la no celebración de los carnavales, lanzaron un desafío a la ciudadanía mediante un reto parecido a un juego de pistas denominado "A que no me encuentras".

6 DE FEBRERO.- Victoria del balonmano Ereintza ante el Tolosa por 25 a 24.

7 DE FEBRERO.- Aunque suspendidos los carnavales debido a la situación sanitaria, la Banda Municipal de Txistularis actuó en la basílica de la Magdalena interpretando melodías carnavalescas.

Falleció a los 87 años, el donostiarra Txomin Palacian Otaegui, considerado el "creador" del Topo actual. Txomin fue jefe de talleres del Topo en Errenteria, donde empezó a trabajar en 1947.

11 DE FEBRERO.- Ozzinema estrenó en los cines Niessen el documental "Leap of Faith: William Friedkin on The Exorcist".

Se presentó en la Casa de la Mujer la programación de primavera de la Escuela Feminista. En este acto estuvieron presentes la concejala Garazi Lopez de Etxezarreta y la técnica de igualdad Leticia Bermejo. Durante este ciclo se organizaron cinco talleres: "Reflexionando sobre sexualidad", "Reapropiándonos de la regla", "Recorriendo el laberinto", "Descolonizando nuestras prácticas y saberes" y "Autodefensa feminista".

12 DE FEBRERO.- La compañía teatral The Chanclettes representó el espectáculo "Anti-coronavaca.ret" en el Centro Cultural Niessen.

La alcaldesa Aizpea Otaegi, junto con las concejales Alazne Korta y Maite Gartzia, dio a conocer la Oferta de Empleo Público del ayuntamiento de Errenteria.

Victoria del balonmano Ereintza ante el Beti Onak, por 32 a 25.

13 DE FEBRERO.- Concentración en la Herriko Plaza convocada por la asociación de personas jubiladas y pensionistas Duintasuna.

Empate a 26 tantos en el partido de balonmano disputado entre el Barakaldo y Ereintza.

Tartean Teatroa ofreció en Niessen la obra "Ez dok ero".

14 DE FEBRERO.- Spasmo Teatro representó en Niessen la obra dirigida al público infantil "Ebook 2,0".

Diana, con melodías carnavaleras, de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Alaberga.

Iñigo Legorburu obtuvo el segundo puesto en la 29ª edición del certamen de cartas de amor organizado por Jardun Euskara Elkartea de Bergara.

DEL 15 AL 27 DE FEBRERO.- Exposición en Xenpelar Etxea en conmemoración del décimo aniversario de la asociación Mindara.

15 DE FEBRERO.- Concentración en la Alameda en protesta por el asesinato machista ocurrido en Sestao.

18 DE FEBRERO.- La bailarina errenteriarra Iratxe Ansa presentó en el teatro bilbaíno Arriaga su último espectáculo "Al desnudo".

19 DE FEBRERO.- El errenteriarra y presidente de la Federación Guipuzcoana de Casas Regionales José Ángel Sánchez presentó "El gran libro de los cuentos populares / Herri ipuin liburu handia".

20 DE FEBRERO.- Asamblea general en Merkatuzar de la sociedad deportivo cultural Ondarra.

Concierto "Gure Bakarlarriak" en Niessen organizado por la Asociación de Cultura Musical. Actuaron: Aritz Segura (flauta), Jon Viejo (trompeta), Oihan Espina (clarinete), Aitor Zorzano (saxo), Borja Rubiños y Gonzalo Encinal (piano), Jesús Pérez (bajo) y Ander Marino (batería).

Derrota del balonmano Ereintza ante el Romo de Getxo, por 32 a 33.

21 DE FEBRERO.- Huts Teatroa representó en Niessen la obra "Atzerrian lurra garratz".

Empate a cero goles en el partido disputado entre el Ordizia y el Touring.

26 DE FEBRERO.- El movimiento feminista de la villa dio la bienvenida en el paseo de Iztietta a la furgoneta de la Marcha Mundial de Mujeres.

27 DE FEBRERO.- Novena edición de la Travesía Don Bosco de vehículos clásicos y preclásicos. Esta vez se realizó de forma online.

Derrota del Touring ante el Añorga, por cero goles a tres.

28 DE FEBRERO.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por los barrios de Yanci y Galtzaraborda.

El errenteriarra Manuel Quesada obtuvo la medalla de bronce en el campeonato de España de esgrima adaptada celebrado en Valladolid.

2 DE MARZO.- El lehendakari Iñigo Urkullu visitó las instalaciones del centro de formación profesional Don Bosco.

3 DE MARZO.- Mesa redonda en Emakumeen Etxea bajo el título "Conviértete en refugio", organizada por SOS Racismo.

Presentación en los cines Niessen del documental "Non dago Mikel?". En el acto estuvieron presentes sus directores Amaia Merino y Miguel Ángel Llamas.

4 DE MARZO.- Cesa como adjunta al ararteko la exconcejala errenteriarra Julia Hernández, siendo sustituida por la bilbaína Inés Ibáñez de Maeztu.

El hospital Felipe Guevara de la ciudad venezolana de El Tigre recibió una donación de diverso material facilitado por la agrupación socialista de Errenteria.

5 DE MARZO.- El concejal José Ramón Gurrutxaga presentó el primer marco estratégico de Cooperación para el Desarrollo. En este acto estuvo acompañado por Michel Sagalza, del instituto Hegoa, y la técnica municipal Samira Goddi.

La compañía teatral Marie de Jongh presentó en el auditorio de Niessen la obra "Ikimilikiliklik".

DEL 6 DE MARZO AL 28 DE ABRIL.- Exposición de las donaciones efectuadas a Jantziaren Zentroa.

6 DE MARZO.- El Touring ganó al Allerru, por un gol a dos.

El frontón de Fanderia fue el escenario del inicio del campeonato de Gipuzkoa de pelota adaptada.

Victoria del balonmano Ereintza ante el Dominicos de Zaragoza por 32 a 21 goles.

El ciclista errenteriarra Beñat Garaiar triunfó en el Trofeo Liga de Pista celebrado en Tafalla.

7 DE MARZO.- Concierto en la basílica de la Magdalena de la Banda Municipal de Txistularis. En esta ocasión interpretaron melodías que llevan como título algún nombre de mujer.

8 DE MARZO.- Diversas movilizaciones con motivo del Día Internacional de las Mujeres.

DEL 12 DE MARZO AL 10 DE ABRIL.- Exposición en Xenpelar Etxea a cargo de Diego Matxinbarrena bajo el título "Arte sociable".

12 DE MARZO.- La compañía de teatro Ai Do Project ofreció en Niessen el estreno de la obra "En Picado".

13 DE MARZO.- Empate a cero goles en el partido disputado entre el Hernani y el Touring.

Novena edición de los premios Mariasun Landa. Las vencedoras fueron Axun Erzibengo Aizpiolea y la miembro del comité de redacción de Oarso Maite Ruiz de Azua Lizaso.

14 DE MARZO.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Gaztaño.

Los miembros del Club Atlético Rentería hicieron un buen papel en el campeonato de Cross Máster celebrado en Córdoba. Estos

atletas fueron Esther Estefanía, Ade Rubio, Arkaitz Agiganalde, Nahikari Gómez, Antonio Castro y José Pumar.

DEL 15 AL 18 DE MARZO.- Alumnado de los colegios Bizarain, Cristóbal de Gamón, Egi-luze, Orereta, Don Bosco, Koldo Mitxelena y Telleri Alde celebraron mediante diversas actividades la Semana del Bosque.

16 DE MARZO.- El club de remo Hibaika firmó un acuerdo con el concesionario Berri Motor de Oiartzun.

17 DE MARZO.- La sociedad de ciencias Aranzadi, a iniciativa del Ayuntamiento, presentó un estudio sobre la conservación de los insectos polinizadores en Errenteria y en el parque Lau Haizeta.

La compañía de danza Kukai, junto con Tanttaka, representó en el teatro donostiarra Victoria Eugenia el espectáculo "Hnuy Illa".

18 DE MARZO.- En la entrada de Emakumeen Etxea se inauguró la intervención artística de cuidadoras denominada "Mira".

Alumnos del centro de formación profesional Don Bosco presentaron un prototipo de aparcamiento de bicicletas, dentro del proyecto piloto "A trabajar en bicicleta".

20 DE MARZO.- El Touring ganó en Fanderia al Euskalduna por dos goles a uno.

21 DE MARZO.- La pareja errenteriarra formada por Urmeneta y Aranguren se proclamó campeona de Giuzkoa de pelota a mano en el partido disputado en Amezketa.

Metrokoadroka puso en escena, en Niessen, los poemas de libro "Andrezaharraren manifestua" de Mari Luz Esteban.

La ciclista errenteriarra Ana Santesteban participó en el Trofeo Alfredo Binda, prestigiosa carrera italiana.

25 DE MARZO.- Se presentaron en Niessen los actos de cierre del 700 aniversario de la villa, con diversas iniciativas organizadas por

Kukai y otros colaboradores y colaboradoras. Las personas y entidades colaboradoras fueron Mendi Urruzuno, Ereintza Dantza Taldea, Albaola, TempoArt, Cristina Guerrero, David Bernués y Xabier Erkizia.

26 DE MARZO.- Instalación de un audio con voces de niños y niñas, y proyección de coreografías de Kukai, en la Herriko Plaza.

El colegio Telleri-Alde celebró el día del Hermano Policarpo, dentro de los actos organizados con motivo del bicentenario de la Congregación del Sagrado Corazón.

27 DE MARZO.- Kukai, junto a Tanttaka Teatrea, representó en el teatro donostiarra Victoria Eugenia el espectáculo "Hnuy Illa".

Representación en Niessen de la obra en euskera "Porno versus Afrodita" a cargo de la compañía vizcaína Beretan Be.

12ª edición de la Feria de Flores y Plantas en la Alameda de Gamón.

Derrota del boxeador errenteriarra Sebas "Látigo" Pérez en el combate contra el inglés Louie "Loco" Lynn en Londres en el que se disputaba el título de campeón mundial en la modalidad de peso pluma.

Victoria del Touring ante el Zarautz, por cero a un gol.

28 DE MARZO.- El grupo teatral Las XL puso en escena la obra "Degenérate mucho".

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por Kaputxinós.

35ª edición del Premio Villa de Errenteria de ciclismo, organizada por el club Laguntasuna. Los vencedores, en las dos categorías, fueron Unai Zubeldia y Olatz Gabilondo.

Un grupo reducido de miembros de la banda de la Asociación de Cultura Musical ofreció un concierto en la Residencia del Sagrado Corazón.

DEL 29 DE MARZO AL 2 DE ABRIL.- Campus de Semana Santa organizado por el club de fútbol Beti Ona.



29 DE MARZO.- Presentación en Merkatuzar del monográfico titulado "Errenteria 1845-1903. Manchester txikia. La pequeña Manchester". En el acto intervinieron la alcaldesa Aizpea Otaegi, el autor y coordinador del libro Koldo Ordozgoiti, la autora del capítulo dedicado a la mujer Maite Ruiz de Azua, la autora del capítulo dedicado al bertsolarismo Elixabete Perez Gaztelu y el historiador y autor de la tesis doctoral "La pequeña Manchester" Miguel Ángel Barcenilla.

30 DE MARZO.- Seis alumnos y alumnas de Errenteria Musikal fueron seleccionados para incorporarse a la Euskadiko Ikasleen Orkestra (EIO) y a EIO-txikia. Estos eran Irati Etxegoien, Maider Otegi, Lili Guruzeta, Oier Bonail, Oihan Arbelaitz y Aitor Juez.

31 DE MARZO.- Presentación en el auditorio de Niessen del libro "Errenteria 700. Ahotsak. Herri bat ulertzeko elkarrizketak – Conversaciones para entender a un pueblo", editado por Oarso Bidasoko Hitza con la colaboración del Ayuntamiento. En el acto intervinieron la alcaldesa Aizpea Otaegi, el director de Oarso Bidasoko Hitza Urko Etxebeste y la periodista y autora del libro Ikene Zarate. Las personas protagonistas de las entrevistas eran Iago Irixoa, Miguel Ángel Barcenilla, Pepi Asenjo, Rosi Ribero, Marina Rubio, Joxe Iriarte "Bikila", Jon Bagüés, Txelo Berra, Pablo Carral, Aina Medina, Irati Aizpurua, Naroa Zabala,

Mikel Martín, Andoni Etxeberria, Karmele Santos, Joxe María Uria, Nora Barroso, Ibai Maritxalar, Jon Maya, Mendi Urruzuno, Gerrar Carrere, Tatiana Bellorin y Aizpea Otaegi.

El Ayuntamiento propuso al Gobierno Vasco la construcción de 27 viviendas de protección oficial en la zona de Esnabide.

3 Y 4 DE ABRIL.- Cribado urgente, en relación al Covid-19, para 300 clientes que comieron en la sidrería Egiluze.

3 DE ABRIL.- El errenteriarra Manuel Quesada consiguió una medalla de plata en el campeonato de España de esgrima adaptada celebrado en Ciudad Real.

4 DE ABRIL.- Lander Sanz, del club ciclista Laguntasuna, quedó en segundo lugar en la prueba celebrada en la localidad navarra de Villatuerta.

5 DE ABRIL.- El Gobierno Vasco hizo un llamamiento a un cribado para las personas que habían acudido a bares y restaurantes de la zona de la Alameda e Iztietta desde el 14 de marzo hasta esta fecha. Tras 7.000 PCR realizadas se detectaron 50 positivos.

7 Y 9 DE ABRIL.- Ludoteca familiar de calle en el patio del colegio Koldo Mitxelena.

8 Y 9 DE ABRIL.- La vuelta ciclista Itzulia-2021 atravesó nuestra villa.

10 DE ABRIL.- Victoria del balonmano Ereintza contra el Uharte por 23 a 19.

Concierto en el auditorio de Niessen a cargo del grupo de cámara Sugaar Kissar Ensemble, dirigido por Alain Ayerdi.

La pareja de pelotaris de Batzokiko K.T. Larralde y Aranburu se proclamaron campeones de Gipuzkoa en la modalidad de paleta goma.

11 DE ABRIL.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por las calles del centro del municipio.

Nueva victoria del balonmano Ereintza, por 28 a 29, en el partido disputado contra el Helvetia Anaitasuna.

DEL 12 AL 18 DE ABRIL.- Gure Zirkua emprendió su cuarta temporada en nuestra villa.

14 Y 20 DE ABRIL.- Dentro del ciclo de Cine de Naturaleza y Medio Ambiente, organizado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, se proyectaron en los cines Niessen dos documentales (*Artifishal* y *Dehesa*).

15 DE ABRIL.- El delegado del gobierno Denis Itxaso y el diputado foral de medio ambiente José Ignacio Asensio visitaron las instalaciones de Papresa.

Se presentó el proyecto de mural que con motivo del 700 aniversario de la fundación de la villa se colocará en la fachada del edificio ubicado en la plaza Lehendakari Agirre (antigua fábrica de Tejidos de Lino). En este acto estuvieron presentes su autora Idoia Beratarbide, la alcaldesa Aizpea Otaegi y las portavoces de Bildu, Elkarrekin-Podemos y EAJ-PNV (Itziar Ostolaza, Maite Gartzia y Elixabete Murua).

16 DE ABRIL.- Los grupos de rock The Space Octopus y The Faithless actuaron en Niessen, en un concierto organizado por Oarsomusika.

La errenteriarra Vanessa Marcos publicó su autobiografía titulada "Cierra los ojos y siente".

17 DE ABRIL.- El Touring venció al Beti Gazte por tres goles a dos.

Concentración en la Alameda en protesta por el asesinato de una mujer en Biarritz.

Victoria del balonmano Ereintza ante el Averfor Huesca, por 32 a 38.

Guillermo Espinosa, del club Marpex Beraun, quedó en tercer lugar en el campeonato de Gipuzkoa de tenis de mesa celebrado en Irun.

18 DE ABRIL.- Diana de la Banda Municipal de Txistularis por los barrios de Gabierrota, Lartzabal y Fanderia.

DEL 19 AL 30 DE ABRIL.- Exposición en Xenpelar Etxea, organizada por el Colectivo La Ilusión y el sindicato LKN-CGT, con el título "Guipuzcoanos deportados a campos de concentración nazis".

19 DE ABRIL.- La alcaldesa Aizpea Otaegi y la concejala Garazi Lopez de Etxezarreta presentaron la iniciativa de transición de la Escuela de Música y Danza en Herri Arte Eskola.

22 DE ABRIL.- Llegó a nuestra villa la iniciativa "Kutxa Bira" que tiene como objetivo "unir la diáspora vasca con Euskal Herria". Organizada en Errenteria por Lau Haizetara, cuenta con el apoyo de AEK, el colegio Koldo Mitxelena, Koldo Kide, Kukai Dantza, LAB, ikastola Orereta, Grupo de Montaña Urdaburu, Ereintza y el Euskaltegi Municipal.

23 DE ABRIL.- Los errenteriarra y colaboradores de esta revista Ana M^a Benito y Javier Mazpule presentaron en la biblioteca de Pasai San Pedro su libro "Getariako Naufragioak".

Varios establecimientos comerciales colocaron en sus escaparates libros con motivo del Día Internacional del Libro. Estos establecimientos eran: Ferretería El Candao, Bizi Modu, Petit Caprice, Bihotz Lencería, Ropa Infantil El Saltarín y El Armario de Dafne.

24 DE ABRIL.- Tampoco este año se pudo celebrar con normalidad el *Sagardo Eguna*.

Victoria del Oiartzun ante el Touring por un gol a cero.

El errenteriarra Manuel Quesada consiguió una medalla de bronce, en la modalidad de esgrima adaptada, en la tercera prueba del campeonato de España celebrada en Donostia.

Las parejas de EPLE formadas por Eskisabel y Yorel, y Estefano y Rubén, lograron sendas txapelas en el campeonato de pala corta celebrado en el frontón de Olaberria.

Inauguración en Jantziaren Zentroa de una exposición con motivo del cincuenta aniversario de Iraultza Dantza Taldea

25 DE ABRIL.- La compañía Teatro en Vilo representó en Niessen su obra "Hoy puede ser una gran noche".

Se realizó, aunque de una manera especial debido a la pandemia, la tradicional carrera a San Marcos, organizada por el Club Atlético Rentería. Los vencedores en ambas categorías (hombres y mujeres) fueron Hodei Lujanbio e Irati Beorlegi.

Concierto de primavera en la basílica de la Magdalena a cargo de la Banda Municipal de Txistularis.



27 DE ABRIL.- Rueda de prensa para anunciar la apertura de Lekuona Fabrika el próximo 27 de mayo. Asistieron la alcaldesa Aizpea Otaegi, los concejales Iñaki Queralt y Maitte Gartzia, la responsable de Herritar Plaza Junkal Mintegia, y representantes de las compañías Dejabu (Ainara Gurrutxaga y Miren Alcalá) y Kukai Dantza (Jon Maya).

El Pleno de la Corporación, con el voto en contra del PSE-EE, aprobó el presupuesto municipal para este año, por un importe de 55,4 millones de euros.

29 DE ABRIL.- El errenteriarra Joxe Iriarte "Bikila" presentó en Xenpelar Etxea su último libro "Eman Zesarri Zesarrena".

30 DE ABRIL.- Teatro Paraíso ofreció al público en Niessen su espectáculo "Uniko".

El Ayuntamiento homenajeó a tres deportistas errenteriarra. Por la mañana en el polideportivo municipal de Galtzaraborda al exciclista Luis Otaño, con la colaboración del club ciclista Laguntasuna, y por la tarde al exfutbolista Jesús Mari Zamora, en el 40 aniversario del primer triunfo de la Real Sociedad en la Liga, y al actual jugador también de la Real Jon Bautista.

2 DE MAYO.- El grupo de teatro Proyecto 43-2 representó en Niessen la obra "Proyecto 43-2: Rescoldos de paz y violencia".

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por el barrio de Alaberga.

Victoria del balonmano Ereintza ante el Eibar, por 24 a 20.

El Marpex Beraun de tenis de mesa se impuso en todas las categorías ante el CTM Gas-teiz y el KE Super Amara Fortuna.

DEL 3 AL 15 DE MAYO.- Exposición en Xenpelar Etxea con el título "Mar Menor vivo. ¡Reconocimiento natural ya!", organizada por Ekologistak Martxan.

3 DE MAYO.- Representantes del Gobierno Vasco, Ayuntamiento y Papresa se reunieron con el objetivo de aminorar el impacto medioambiental de la empresa. Por parte del Ayuntamiento acudieron la alcaldesa Aizpea Otaegi y los concejales Eneko del Amo, José Manuel Ferradás y Bernar Lemos.

5 DE MAYO.- La droguería Camelia de la calle San Marcos cumplió 50 años de existencia.

Miembros de la Sociedad de Ciencias Aranzadi comenzaron la excavación arqueológica en los dólmenes de Berrozpin, en la estación megalítica de Txoritokieta.

El errenteriarra Óscar Hernández-Campino publicó el libro "Cincuenta años no son nada", continuación de "El viaje de Marcos".

DEL 6 AL 22 DE MAYO.- Jornadas contra la LGTBIfobia, organizadas por la Mesa LGTBI+. En dichas jornadas se proyectaron varias películas y documentales en los cines Niessen, espectáculo de teatro infantil "Mari, Meri eta Lari", presentación del libro "Libérate" de la periodista, escritora, guionista y documentalista valenciana Valeria Vargas, a cargo de la también periodista y destacada activista del feminismo vasco Irantzu Varela. Asimismo se animó a la ciudadanía a colocar banderas en los balcones con motivo del Día Internacional contra la LGTBIfobia el 17 de mayo.

6 DE MAYO.- El Ayuntamiento presentó el tercer Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres. En este acto estuvieron presentes la alcaldesa Aizpea Otaegi, Itziar Ostolaza (EH Bildu), Iñaki Ruiz (PSE-EE), Maite Gartzia (Elkarrekin-Podemos) y Elixabete Murua (EAJ-PNV).

7 DE MAYO.- Representantes de los cuatro municipios de la comarca visitaron el instituto de formación profesional Don Bosco. Por parte de Errenteria acudió la alcaldesa Aizpea Otaegi.

8 DE MAYO.- Victoria del balonmano Ereintza en Villava ante el Beti Onak, por 24 a 29.

9 DE MAYO.- La compañía de teatro Axut dio a conocer su trabajo "Amua".

Diana de la Banda Municipal de Txistularis por Pontika.

Concentración en la Alameda de Gamón organizada por el Grupo Oarso Taldea bajo el lema "Paz, vida y democracia en Colombia".

La errenteriarra Sonia Jacinto fue nombrada directora de organización de EH Bildu.

11 DE MAYO.- Egiluze Ikastetxea se sumó a la Red de Escuelas Amigas de Unicef-Euskadi.

Se presentó en Donostia el libro Intxaurrondo. Intxaurraren hostopeko itzala, traducción de Josu Zabaleta de Intxaurrondo. La sombra del nogal, obra del errenteriarra Ion Arretxe.

12 DE MAYO.- Juneren Hegoak, junto con la Sociedad Vasco-Navarra de Pediatría, convocó la III Beca June Sánchez Tolatetxipi con el fin de financiar un proyecto de investigación sobre oncología infantil.

13 DE MAYO.- El cine club Ozzinema celebró el centenario del nacimiento del director Luis García Berlanga proyectando la película "El verdugo".

14, 21 Y 28 DE MAYO.- Charlas sobre el Covid-19 en el patio del colegio Koldo Mitxelena a cargo de Alfonso Longo (doctor ingeniero industrial), Nekane Jurado (licenciada en ciencias económicas) y Juanjo Martínez (médico cirujano), organizadas por Kontsumitzaileen LAIA elkarte.

14 DE MAYO.- Bonifacia Vaquerizo, vecina de Errenteria y nacida en la localidad segoviana de Dehesa de Cuellar, cumplió cien años.



Charla sobre "internacionalismo, defensa de los pueblos y solidaridad" en la asociación vecinal de Gaztaño, a cargo de miembros de Askapena.

El errenteriarra Joxe Iriarte "Bikila" presentó su último libro "Eman Zesari Zesarrena" en el centro Kulturate de Arrasate.

DEL 15 AL 21 DE MAYO.- Sexta edición de "Errenterian 11 kolore", fiesta de la diversidad cultural.

15 DE MAYO.- El cantante Javi Fermín presentó en Niessen su segundo disco "El caso de las joyas robadas".

Comenzaron una serie de visitas guiadas para conocer las instalaciones de Lekuona Fabrika.

El balonmano Ereintza ganó al Navarrete por 34 a 26 goles.

16 DE MAYO.- El grupo "Aldapeko Basque Latin Jazz" actuó en Niessen.

Victoria del Touring ante el Mondragón, por dos goles a uno.

Con motivo de la celebración de san Isidro, la Banda Municipal de Txistularis recorrió el barrio de Zamalbide.

Los dos botes juveniles de Hibaika consiguieron una medalla de oro y otra de bronce en el campeonato de trainerillas celebrado en aguas de Getaria.

La ciclista errenteriarra Ane Santesteban quedó en sexto lugar en el Gran Premio Ciudad de Eibar.



Los deportistas del Club Atlético Rentería obtuvieron muy buenos resultados en el campeonato Euskadi Master celebrado en

Durango. Las medallas de oro fueron para Inés Pérez, Esther Estefanía, Montserrat Mostaza, Maika Moreda, Belén Salvador, Mónica del Rincón, Dana Romero, Miguel Harina, Patxi Riezu, Rafa Ferrer, José Latorre y Ander Iriondo.

17 DE MAYO.- La alcaldesa Aizpea Otaegi se reunió con tres vecinas de la villa, miembros de la asociación LongCovid Euskal Herria.



19 DE MAYO.- El errenteriarra Rubén B. Caballero fue el encargado de realizar las ilustraciones del nuevo libro de Nerea Kortabitarte titulado "Juliette y un planeta llamado Tierra".

La alcaldesa Aizpea Otaegi recibió por parte del Gobierno Vasco un diploma de reconocimiento al ayuntamiento de Errenteria por su labor para adaptarse al cambio climático.

20 DE MAYO.- Concentración en la Alameda de Gamón en apoyo del pueblo palestino.

21 DE MAYO.- El Ayuntamiento aprobó, por unanimidad, una declaración institucional con motivo del Día Internacional de la Diversidad Cultural

Erika y Usoa Martínez fueron nombradas coordinadoras de la asociación Mindara.

22 DE MAYO.- La asociación Gure Esku organizó una concentración en la Alameda de Gamón reivindicando el derecho a la autodeterminación.

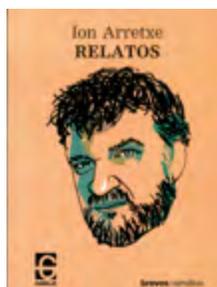
23 DE MAYO.- Concierto en la basílica de la Magdalena de la Banda Municipal de Txistularis junto con miembros de Xenpelar Bertso Eskola.

Derrota del Touring ante el Amaiak Bat, por cero goles a dos.

Las féminas juveniles de Hibaika consiguió una medalla de plata en el campeonato de Euskadi de trainerillas, celebrado en el pantano de la localidad alavesa de Legutiano.

DEL 24 DE MAYO AL 7 DE JUNIO.- Curso de música, danza, cante y cultura gitana en Niessen, organizado por la asociación Kamelamos Adikerar y Herri Arte Eskola.

24 DE MAYO.- Duintasuna organizó una marcha ciclista desde Errenteria a Tolosa reivindicando "unas pensiones dignas".



El Garaje Ediciones publicó el libro "Relatos", una recopilación de los escritos publicados por Ion Arretxe en esta revista Oarso.

DEL 26 DE MAYO AL 5 DE JULIO.- Xenpelar Etxea acogió una exposición con las pinturas del alumnado de Ekaitz Obeso.

DEL 27 DE MAYO AL 3 DE JUNIO.- Exposición fotográfica en los locales de la asociación vecinal de Agustinas con motivo de su 50 aniversario.



27 DE MAYO.- Apertura de Lekuona Fabrika.

Presentación, en Xenpelar Etxea, del libro "Los deportados de ETA. Los olvidados del conflicto", a cargo de su autora Susana Panisello Sabaté.



DEL 28 DE MAYO AL 1 DE JUNIO.- Exposición de los trabajos realizados por el alumnado del instituto Koldo Mitxelena con el lema “Un cuadro, muchos textos”, relacionados con el cuadro “Fisher Boys” de Dima Dmitriev.

28 DE MAYO.- Charla en el Gaztetxe sobre la “Semana pro-amnistía de 1977”.

Presentación en Lekuona Fabrika del libro “Memorias olvidadas”, de Guzmán Villardón.

Exposición en Lekuona Fabrika bajo el lema “Libro de artista. La última frontera del libro”, basada en el ensayo del errenteriarra Luis Barrios titulado “La rebelión del libro de artista”.

Vanessa Carrasco Marcos presentó en la asociación vecinal de Gaztaño su libro titulado “Cierra los ojos y siente. Lucha por tus sueños y despega”.

29 Y 30 DE MAYO.- Iratxe Ansa presentó en Lekuona Fabrika su espectáculo de danza contemporánea denominado “Al desnudo”.

29 DE MAYO.- El Ayuntamiento organizó un acto de reconocimiento a la trayectoria de la errenteriarra Iratxe Ansa, Premio Nacional de Danza de España el año 2020.

El equipo ciclista Laguntasuna quedó en séptimo lugar en el campeonato de Gipuzkoa celebrado en Legorreta. Este equipo estuvo

formado por Josu Albéniz, Lur López, Xabat Manso y Lander Sanz.

30 DE MAYO.- Prueba deportiva “Euskadiko BTT XCO Txapelketa 2021”. Los deportistas ganadores, en sus respectivas categorías, fueron Iker Eskibel, Paula Suárez, Unai Mateos, Edurne Izcue, Pablo Zubillaga, Iñaki Carro y Patxi Cía.

Marcha ciclista desde Lezo a Errenteria contra la urbanización prevista en el solar de Altzate.

La Banda Municipal de Txistularis recorrió las calles de Beraun.

Victoria del Touring ante el Oiartzun, por cuatro goles a cero.

El equipo de Errenteria se proclamó subcampeón en el Interpueblos de pala, en el partido disputado contra Andoain en el frontón Atano III de Donostia.

31 DE MAYO.- Proyección del cómic “Aura” en Lekuona Fabrika, organizada por la Asociación de Esclerosis de Gipuzkoa y con la participación de Algaraklown.

El Ayuntamiento firmó un convenio por el que se adhería a la red de municipios educadores Oinherri.



Agurra / Saluda. Aizpea Otaegi Mitxelena	4
Doro eta <i>estrak</i> . Koldo Ordozgoiti Juanenea	8
Fabrika handitik ordenagailura. Miguel Angel Barcenilla	19
La primera fotografía de la iglesia. Josean Ruiz de Azúa Lizaso	24
Rosario Retegui Brusín, entre la élite cultural de la Segunda República. Maite Ruiz de Azua Lizaso	28
El galeón Jesús Salvador. Joakin Bengoetxea	32
El colegio de los frailes de “La Alameda” en 1960. Josetxo Oliveri	41
Golden-Key. Un homenaje de Errenteria al recordado grupo musical Los Xey en el 60 aniversario de su despedida (1961-2021). Jabier Olaskoaga Urtaza	49
Autobusaren bolantean bidea urratzen. Marina Rubio Iñigo. Axun Ertzibengoa Aizpiolea	58
Dos cuadros sobre Errenteria de Antonio Got Insausti. José Ángel Prieto Giménez	62
50 urte alpargatak urratu eta jantziak berreskuratzen. Iraultza Dantza Taldea	66
La conspiración judía para el dominio del mundo. Al fin desvelada por nuestro colaborador José Ramón Cruz Mundet. Juan Carlos Jiménez de Aberasturi	76
Tradiciones congeladas en el 2020. Mikel Bagüés Erriondo	82
Sabin Irastorza Olaskoaga. Eugenio Arocena	88
Sanitarios y población. Laura Balagué Gea	94
Errenteria eta Oiartzungo bi balada. Agustín Mendizabal	97
Manuel Quesada Morillas. José Ángel Rodríguez Medina	106
Lekuona a través de la hemeroteca (y otros escritos). Txema Arenzana	114
El Urdaburu en tiempo de pandemia. Tomás Pérez	122
Una aproximación a la historia de Euskal Sozialistak Elkarte Indarra (ESEI) a través del testimonio de Joxan Arbelaiz. Iñigo Imaz	126
Años de pandemia. José Luis Insausti Urigoitia	143
1971ko maiatzak 29. 50 urte-años 1971/2021. Agustinetako auzo-elkartea	148
Durán Gastón, Juan José. Rafa Olaizola	150
Musikaste 2020, unas breves pinceladas. Pello Leñena	156
Josebe Etxabeguren, “Ni Errenteriako alaba naiz”. Maite Ruiz de Azua Lizaso	162

Teoría de nudos. Marta Barrecheguren Fernández	166
Gozozaleak. Karmele Mitxelena Etxebeste	172
“Dentro de 70 años envidiarás tu situación actual”. Mikel Antton Sainz Albisu	178
Ispilua. Miren Usabiaga Artola	180
Juanjo Olasagarre eta Madelon Sariak. Juanjo Olasagarre Mendinueta	182
José Luis Rebordinos, gorila y caballero. Josean Ruiz de Azúa Lizaso	186
Los murciélagos de Errenteria, nuestros vecinos nocturnos. Jorge González Esteban	195
Iñaki Goñi, gran cantor y mejor persona. Jon Etxabe Goñi	200
La música amansa a los humanos. Jon Bagüés	209
Orain 50 urte gure Errenderi... Itziar Navarro	214
Andanzas y mudanzas de... Evaristo Bozas Urrutia. Mikel Zabaleta	222
Trilogía “músico-sanitaria” del 7º centenario. Julen Nieto González	238
Garapen komunitarioa eta hizkuntza: Aukerak sortzen parte hartze prozesua. Mikel Azkarate Perez	242
Entre insectos voladores y flores: conservando la polinización en Errenteria. Alberto Castro, Joseba Garmendia, Beatriz Díaz, Yoana García y Jonas Müller	247
Óscar Hernández Campano. José Ángel Rodríguez Medina	250
Mindara 10 urte. Mindara ekartea	261
El vasco legendario. Ander Oiarbide Ruiz de Azua	264
Errenteriako emakumeen etxea 2 urte martxan. Olatz Arbelaitz Gallego eta Anabel Barcena Gonzalez	270
Eresbil 2020. Jon Bagüés, reconocimiento a una trayectoria cercana y profesional. Pello Leñena	278
Hesia urraturik. Xabier Lete in memoriam. Landarbaso Abesbatza	282
Sabin Lasa, memoria e historia. Mikel Zabaleta	288
La rebelión del libro de artista. Idea+Audacia. Luis Barrios	308
Zezenak!. M.ª Francisca Fernández Ubiria	316
Marixabel gogoan. Sorne Matxiñena	320
Jugando entre fábricas. KapitaneneKOa	326
Efemérides renterianas. José Ángel Prieto Giménez	336

AGUSTINETAKO AUZO-ELKARTEA. 1971ko maiatzak 29. 50 urte-años 1971/2021	148
ARBELAITZ GALLEGU, Olatz. Errenteriako emakumeen etxea 2 urte martxan	270
ARENZANA, Txema. Lekuona a través de la hemeroteca (y otros escritos)	114
AROCENA, Eugenio. Sabin Irastorza Olaskoaga	88
AZKARATE PEREZ, Mikel. Garapen komunitarioa eta hizkuntza: Aukera sortzen parte hartze prozesua	242
BALAGUÉ GEA, Laura. Sanitarios y población	94
BARCENA GONZALEZ, Anabel. Errenteriako emakumeen etxea 2 urte martxan	270
BARCENILLA, Miguel Angel. Fabrika handitik ordenagailura	19
BAGÜÉS, Jon. La música amansa a los humanos	209
BAGÜÉS ERRIONDO, Mikel. Tradiciones congeladas en el 2020	82
BARRECHEGUREN FERNÁNDEZ, Marta. Teoría de nudos	166
BARRIOS, Luis. La rebelión del libro de artista. Idea+Audacia	308
BENGOETXEA, Joakin. El galeón Jesús Salvador	32
CASTRO, Alberto. Entre insectos voladores y flores: conservando la polinización en Errenteria	247
DÍAZ, Beatriz. Entre insectos voladores y flores: conservando la polinización en Errenteria	247
ERTZIBENGOA AIZPIOLEA, Axun. Autobusaren bolantean bidea urratzen. Marina Rubio Iñigo	58
ETXABE GOÑI, Jon. Iñaki Goñi, gran cantor y mejor persona	200
FERNÁNDEZ UBIRIA, M^a Francisca. Zezenak!	316
GARCÍA, Yoana. Entre insectos voladores y flores: conservando la polinización en Errenteria	247
GARMENDIA, Joseba. Entre insectos voladores y flores: conservando la polinización en Errenteria	247
GONZÁLEZ ESTEBAN, Jorge. Los murciélagos de Errenteria, nuestros vecinos nocturnos	195
IMAZ, Iñigo. Una aproximación a la historia de Euskal Sozialistak Elkartze Indarra (ESEI) a través del testimonio de Joxan Arbelaiz	126
INSAUSTI URIGOITIA, José Luis. Años de pandemia	143
IRAULTZA DANTZA TALDEA. 50 urte alpargatak urratu eta jantziak berreskuratzen	66

JIMÉNEZ DE ABERASTURI, Juan Carlos. La conspiración judía para el dominio del mundo. Al fin desvelada por nuestro colaborador José Ramón Cruz Mundet	76
KapitaneneKOa. Jugando entre fábricas	326
LANDARBASO ABESBATZA. Hesia urraturik. Xabier Lete in memoriam	282
LEIÑENA, Pello. Musikaste 2020, unas breves pinceladas	156
LEIÑENA, Pello. Eresbil 2020. Jon Bagüés, reconocimiento a una trayectoria cercana y profesional	278
MATXIÑENA, Sorne. Marixabel gogoan	320
MENDIZABAL, Agustin. Errenteria eta Oiartzungo bi balada	97
MINDARA ELKARTEA. Mindara 10 urte	261
MITXELENA ETXEBESTE, Karmele. Gozozaleak	172
MÜLLER, Jonas. Entre insectos voladores y flores: conservando la polinización en Errenteria	247
NAVARRO, Itziar. Orain 50 urte gure Errenderi... ..	214
NIETO GONZÁLEZ, Julen. Trilogía “músico-sanitaria” del 7º centenario	238
OIARBIDE RUIZ DE AZUA, Ander. El vasco legendario	264
OLAIZOLA, Rafa. Durán Gastón, Juan José	150
OLASAGARRE MENDINUETA, Juanjo. Juanjo Olasagarre eta Madelon Sariak	182
OLASKOAGA URTAZA, Jabier. Golden-Xey. Un homenaje de Errenteria al recordado grupo musical Los Xey en el 60 aniversario de su despedida (1961-2021)	49
OLIVERI, Josetxo. El colegio de los frailes de “La Alameda” en 1960	41
ORDOZGOITI JUANENEA, Koldo. Doro eta estrak	8
OTAEGI MITXELENA, Aizpea. Agurra / Saluda	4
PÉREZ, Tomás. El Urdaburu en tiempos de pandemia	122
PRIETO GIMÉNEZ, José Ángel. Dos cuadros sobre Errenteria de Antonio Got Insausti	62
PRIETO GIMÉNEZ, José Ángel. Efemérides renterianas	336
RODRÍGUEZ MEDINA, José Ángel. Manuel Quesada Morillas	106
RODRÍGUEZ MEDINA, José Ángel. Óscar Hernández-Campano	250
RUIZ DE AZUA LIZASO, Maite. Rosario Retegui Brusín, entre la élite cultural de la Segunda República	28
RUIZ DE AZUA LIZASO, Maite. Josebe Etxabeguren, “Ni Errenteriako alaba naiz”	162

RUIZ DE AZÚA LIZASO, Josean. La primera fotografía de la iglesia	24
RUIZ DE AZÚA LIZASO, Josean. José Luis Rebordinos, gorila y caballero	186
SAINZ ALBISU, Mikel Antton. "Dentro de 70 años envidiarás tu situación actual"	178
USABIAGA ARTOLA, Miren. Ispilua	180
ZABALETA, Mikel. Andanzas y mudanzas de... Evaristo Bozas Urrutia	222
ZABALETA, Mikel. Sabin Lasa, memoria e historia	288

OARSO 2021



ERRETERIA
UDALA

 **ULTURA**
kreatiboa



1910 - 2021

